

UNALIS

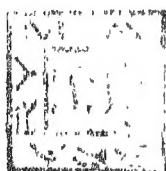
# دیوان غالب

## مع شرح

۱۷۵ - ۲

۱۷۷ - ۰

### جوش ملیحانی



پبلشرز  
آتمارام اینڈ سنز کشتیری گیٹ دہلی

پانچ روپے

قیمت

۱۶۱۴۲

SHALIA COLLECTION

پیشتر کے علاوہ کتاب سندرجہ ذیل تہوں سے بھی ملی

مرکز تصنیف و تالیف نکو در (مال اندر)

مکتبہ قصر اردو اردو بازار دہلی

کرشنا بک ڈپو چوک بازار کوتوالی انبالہ شہر

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U16142

قیمت پانچ

پانچ

CHECKED-2002

پیشتر آتمارام اینڈ سنز کشمیری گیٹ دہلی

پیشتر کلاسیک بکس اینڈ سنز جی۔ بی روڈ دہلی



یہ کہ کیا گیا ہے۔ یہ عنوان طالب علموں کے امتحانی سوالات میں سے انتخاب کئے گئے ہیں۔ ان عنوانوں میں غالب اور ذوق غالب اور مومن کے موازنے بھی شامل ہیں۔ ان میں جو کچھ لکھا گیا ہے اگرچہ تبصرے میں بھی اس کے متعلق اشارات موجود ہیں مگر طالب علموں کی آسانی کو مدنظر رکھ کر اور اس خیال سے کہ وہ رحمت تلاش سے بچ جائیں ریاض سوال کے ماتحت علیحدہ علیحدہ بحث بھی کسی قدر تفصیل کے ساتھ شامل کتاب کی گئی ہے۔ اس کے علاوہ اشعار کی شرح میں بھی یہ کوشش کی گئی ہے کہ شرح میں تکلف اور ایضاً نافی سے کام نہ لیا جائے اور شعر کے الفاظ جہاں تک رہ نافی کرتے ہیں اُس حد سے یاد رکھا گیا ہے جہاں اشعار کے مفہوم میں شارحین کی رائے مختلف ہے وہاں بھی مہر ہی مفہوم اور نافی لکھا گیا ہے جہاں الفاظ کی رہ نافی کی حد سے متجاوز نہیں ہے۔ امید ہے کہ کاپیوں کے اس عنوان طالب علم بھی اس کوشش کو جو ان کی ضروریات کو زیر نظر رکھ کر اختیار کی گئی ہے اپنے لئے مفید خیال کریں گے اور اہل ذوق کے نزدیک بھی یہ ادبی کاوش فخر میں ہوگی کہ ہر جگہ مقدمہ سمجھنا لازم خیال کیا گیا ہے قابل التفات سمجھی جائے گی۔

جوش طیب



## تبصرہ

مرزا غالب کی شاعرانہ شخصیت کسی تعریف و تلواری کی محتاج نہیں۔ اُن کا پایہ سخن  
ہر قسم کی توصیف سے بالاتر ہے۔ ان کی جدت طراز طبیعت نے اردو کی نثر نگاری اور غزل  
گوئی میں وہ امتیازی شان پیدا کی ہے کہ انھیں صحیح طور سے مجدد الوقت اور صاحب طرز  
کہا جاتا ہے۔ اگرچہ وہ فارسی زبان کے زبردست شاعر تھے اور اردو میں شعر کہنا اُس  
زمانے کے مذاق کے مطابق باعث فخر نہ سمجھتے تھے چنانچہ خود اس قطعہ میں فرماتے

فارسى ميں تا بہ بنی نقش ہائے رنگ رنگ ۔ بگڑا از مجموعہ اردو کہ بے رنگ من است  
راست سے گویم بے از راست سر تو اکشید ہرچہ در گفتار فخر گستاخ آن رنگ من است  
مرزا نے اس قطعہ میں حضرت ذوق کو جو اُن کے ہم عصر اور مد مقابل تھے، خطاب کیا ہے۔  
اس قطعہ کے مضمون سے بھی ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اردو میں شعر کہنا اپنے میلان طبیعت کے خلاف  
سمجھتے تھے مگر تعجب یہ ہے کہ انھوں نے شعر گوئی کا سلسلہ پہلے اردو ہی میں شروع کیا اور اس  
کے لئے مرزا بیگلر کی روشنی اختیار کی۔ فارسی میں مرزا سبیل کی شاعری بھی سیدہ  
آوردیق شہم کی شاعری میں شمار کی جاتی ہے۔ اس روشنی میں اُن کا ابتدائی  
کلام دیکھ کر خوب اُسے سخن میر تقی نے یہ پیش گوئی کی تھی کہ اس طرح کے گوئی کا اُس کا  
مل لگب اور اُس نے اس کو سیدھے رستے پر ڈال دیا تو لاجواب شاعر بن جائے  
گوار نہ ہل بکنے لگے گا۔

یہاں بلور نوٹ مرزا کے ابتدائی کلام میں سے چند اشعار نقل کئے جاتے ہیں۔  
۱۔ کہے کہ فکر تعمیر خرابی ہائے دل گروں  
۲۔ اسد ہر اشک ہے یک طبقہ بر زنجیر افروڈا  
۳۔ چہ سرت کاہ ناز کشتہ جا رہی غشی خواباں  
۴۔ رکھا غفلت نے دور افتادہ ذوق فنا  
۵۔ نہ نکلے خشت مثل اشجواں برون ز قالمب با  
۶۔ یہ بند گریہ ہے ہر نقش بر آب امید رستن کا  
۷۔ خندہ کو چشمہ آب بقا سے تر جیس پایا  
۸۔ اشارت فہم کو ہر ناخبر بریدہ امرو تھا

۵۔ پریشانی سے منز سر ہوا ہے نیند بانش  
 ۶۔ موسم گل میں سے گلگوں حسال نکلیں  
 ۷۔ ساتھ جنبش کے یہ یک برخاستہ ملے ہو گیا  
 ۸۔ ان اشعار کو دیکھ کر جن کی زبان پر بھی اردو بول چال کا اطلاق نہیں ہو سکتا اور خیالات  
 میں بھی کوئی لطافت نہیں پائی جاتی۔ یہ اندازہ ہو سکتا ہے کہ مرزا نے مشق سخن کس قسم  
 کے کلام سے شروع کی تھی اور فارسیت اُن کی طبیعت پر کس قدر غالب تھی۔  
 ظاہر ہے کہ اس قسم کے کلام کو نہ کوئی سمجھ سکتا تھا اور نہ مصنف کو اس کی کوئی داد  
 مل سکتی تھی۔ مرزا کے دوستوں نے اس قسم کی شاعری ترک کر دینے پر بار بار اصرار کیا۔ مگر  
 طبیعت پر یہ رنگ اس قدر چھا گیا تھا کہ مرزا مدتِ مدید کے بعد اپنی بے راہ روی سے خبردار  
 ہوئے اور اپنے دیوان کو ترتیب دینے وقت اس قبیل کے بہت سے اشعار نظری قرار  
 دے کر قلم زد کر دئے۔ مگر ہم دیکھتے ہیں کہ اس کوشش کے باوجود اب بھی اُن کے دیوان  
 میں ایک تہائی حصہ ایسا ہے جس پر اردو زبان کا اطلاق شکل سے ہو سکتا ہے اور بعض  
 خیالات بھی کوہ کنڈن و کاہ بر آوردن کے مصداق ہیں۔ اشعار مندرجہ ذیل کی زبان کو  
 دیکھئے۔ یہ اشعار اب بھی دیوان میں موجود ہیں۔  
 ۱۔ شمارِ سحر مغرب بیتِ مشکل پسند آیا  
 ۲۔ ہوائے سیرِ گل آئینہ بے ہسری قاتل  
 ۳۔ شبِ خمارِ چشمِ ساقی رُست خیزِ اندازہ تھا  
 ۴۔ یک قدمِ وحشت سے درسِ دفترِ مکالم کھلا  
 ۵۔ شب کہ وہ مجلسِ فروزِ خلوت ناموس تھا  
 ۶۔ قطعِ نظرِ زبان کی بے پناہ فارسیت کے تیالات اور مضامین میں بھی کوئی لطافت نہیں  
 پائی جاتی۔ اگرچہ انھیں بے معنی ہی کہنا پڑتا ہے مگر اس میں شک نہیں کہ مرزا نے یہ نہایت  
 جاں کاہی اور جگر کاوی سے کہے ہوں گے اور اپنی محنت و کاوش کے خیال سے انھیں قلم زد  
 کر لیا ہو گا۔ لیکن یہ کہ ایک مدت کے بعد یہ اشعار بھی اُن کی نظر میں کھٹکے ہوں۔ مگر  
 چون کہ دیوان شاملِ چوچکا تھا اس لئے انھوں نے ان اشعار کو انکارنا قبول نہ کیا۔ چنانچہ اور  
 مشابہ اس قسم کے اشعار کی جو کچھ الحقیقتِ نظری قرار دے جانے کے قابل تھے۔ دیکھئے  
 ۷۔ یہ شک ہے یہ چھوڑا دادہ نور العینِ دامن ہے  
 ۸۔ پہلے ناں گاہِ جوشِ اسطرابِ شاہِ نہانی  
 ۹۔ دلی بے دست و پا افتادہ بخیرِ دایرِ بتر ہے  
 ۱۰۔ شمعِ آفتابِ بچہ محشر تارِ بستہ ہے

اسی کی ہے تو بالمش سے اسکی زلفیں کی  
 نقش نازت طسار بہ آغوش رقیب  
 ہماری دید کو غائب ز لہجہ عار بستہ ہے  
 اسے نالہ لشان جگر سوختہ کیسا ہے  
 جو نہ نقد داغ دل کی کرے شعلہ پاسبانی  
 رگ بیلہ کو خاک و دشت مجنوں لیشگی بخشنے  
 ہم سے سوچنے تابی کس طرح اٹھایا جائے  
 اندیم وہ جنوں جولاں گدے بے سرو پا ہیں  
 گلشن میں بند و بست بہ نوع و گہر ہے آج  
 برنگ کاغذ آتش زدہ نیرنگ بے تابی  
 حریف بے پردہ خریدار متاع جملوہ ہے  
 سا کجا اے آگہی رنگ نسا با ختن  
 آمد سیلاب طوفانی مدائے آب ہے  
 ہجوم نالہ حیرت عاجز عرض یک افناں ہے  
 اسی قسم کے اور بھی کئی اشعار انتخاب کئے جاسکتے ہیں۔ ان کی زبان بھی اردو بول چال  
 کے خلاف اور فارسی سے بھری ہوئی ہے اور معنوی پہلو سے انھیں دیکھو تو کھینچا تابی اور بہت  
 بچہ نکلنے سے کام لینا پڑتا ہے۔ ان کو شش کے باوجود طرز بیان میں عرایت کا سہم ہونے  
 کی وجہ سے شعر کے مفہوم میں بھی کوئی لطافت پیدا نہیں ہوتی۔ شارحین نے ان اشعار کی شرح  
 لکھنے کو تو لکھ دی ہے۔ مگر جب چاہہ کو نقش پا کے کان کی نگلی کہا جائے۔ خوشی کے وابت  
 فرض کر لئے جائیں اور اسے خس بدندان کہہ کر فریادی بنا دیا جائے۔ مانی کی مصوری کے لئے  
 سور کے پاؤں تلاش کئے جائیں۔ عاریہ ستر اور بر خور دایہ ستر کی عجیب و غریب ترکیبیں تراشی عاشر  
 تو شرح لکھنے والا اس قسم کے مضامین میں لطافت کہاں سے تلاش کر سکتا ہے حاصل کلام یہ  
 کہ اس قسم کے تمام اشعار یہ ظاہر کرتے ہیں کہ مرزا اولیٰ اول ایسے رستے پر پڑے تھے کہ اگر  
 ان کی سلامتی طبع اور ذوق سلیم اور بعض قطع المنطق دوستوں کی روک ٹوک اور تکتہ چینی -  
 ہم عصرین کی خود گیری اور طعن و تکرین سدا رہ نہ ہوتی تو وہ مزور و منزلی مقصود سے بہت  
 دور جا پڑتے۔ اس لئے کہ دہلی کے بعض شعراء ان شاعروں کے لئے جہاں مرزا بھی موجود  
 ہوتے تھے۔ دانستہ ایسی غزلیں لکھ کر لاتے تھے جو ان کا انداز ترکیبوں کے لحاظ سے تو بہت  
 شگفتہ اور شان دار معلوم ہوتی تھیں مگر معنی نادر و گویا مرزا پر نظر نہ کرتے تھے کہ آپ

کا کلام ایسا ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ کئی چوٹیں بھی ان پر ہوتی رہتی تھیں۔ مثلاً یہ شعر ہے  
 کلام تیر سمجھے اور زبان میر نہ سمجھے  
 مگر ان کا کہنا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے  
 میر نے یہاں میرزا سودا مراد ہیں۔ یہ مطلع شاعرے کی طرح زمین میں ہے۔ مرزا غالب  
 نے اس قسم کی نکتہ چینی پر اپنے کلام میں کئی جگہ اشارہ کیا ہے۔ مثلاً

مگر خاموشی سے فائدہ اخلائے حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے  
 نہ تائش کی تمنا نہ صلے کی پروا نہ سہی گھر سے اشعار میں مہنی نہ سہی  
 ہم گہی دامن شہیدان جس قدر چاہے بچھائے دعا دعا ہے اپنے عالم تقصیر کا  
 مشکل ہے زبیں کلام میرا اے وک سن سن کے اسے سخنورانِ کامل  
 آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گھر نہ گویم مشکل  
 مرزا کی اردو شاعری کا وہ حصہ جو ان کی عظمت و شہرت کا باعث ہوا وہ حقیقت مرزا  
 کے نہایت مخلص دوست مولوی فضل حق صاحب کی مساعی جمید کا مرجون بنت ہے۔ انھوں  
 نے اس قسم کے مہل اور بے کیف اشعار پر بہت روک ٹوک کرنی شروع کی تھی۔ آخر انھیں  
 کی تحریک سے انھوں نے اپنے اردو کلام میں سے جو اُس وقت موجود تھا وہ تہائی کے  
 قریب خارج کر دیا اور اس کے بعد اس روش پر چلنا چھوڑ دیا۔

اس تہید کے بعد ہم مرزا کی اردو شاعری کے اس حصے پر بحث شروع کرتے ہیں جو اردو  
 زبان کا سراپا ناظر ہے اور یہی حصہ مرزا کی عظمت و شہرت کا سرمایہ بھی ہے۔ اگرچہ یہ حصہ  
 اساتذہ اردو کی تصانیف کے سامنے محقر سا ہے مگر اچھے اور بلند پایہ اشعار کی تعداد اس  
 میں بھی دوسرے اساتذہ کے اچھے اور بلند پایہ اشعار سے کچھ کم نہیں ہے۔ ان اشعار میں  
 مرزا کی جدت طرازی، خیالات کی بلندی و ازی، شوخی طبع، معنی آؤ بینی اور مضامین کے  
 اچھوتے پن کا ثبوت جا بجا ملتا ہے اور بیان کو ادا کرنے میں بھی ایک خاص انداز جو انھیں  
 کے ساتھ مخصوص ہے پایا جاتا ہے۔

بس کہ مشکل ہے ہر اک کام کا آسان کرنا آدمی کو بھی بیٹھ نہیں انسان ہونا  
 بادی النظر میں یہ ایک معمولی بات معلوم ہوتی ہے مگر غور سے دیکھا جائے تو بالکل اچھوتا  
 خیال ہے۔ دعوتے یہ ہے کہ دنیا میں آسان سے آسان کام بھی دشوار ہے اور مشکل  
 یہ ہے کہ آدمی جو کہ عین انسان ہے۔ ان کا بھی انسان بقا مشکل ہے۔ مینشتی استدلال  
 نہیں ہے بل کہ شاعرانہ استدلال ہے۔ اس سے بہتر ایک شاعر استدلال نہیں کر سکتا  
 ہوس کو بے نشاط کار کیا کیا نہ ہو مرزا تو جیسے کامرا کیا

یہ شرفِ انسانی کا آئینہ ہے۔ کیوں کہ دنیا میں جو چیل چیل ہے وہ صرف اس یقین کی بدولت ہے کہ یہاں رہنے کا زمانہ بہت مختصر ہے۔ انسان کی یہ ایک طبعی خصلت ہے کہ جس قدر فرصت قلیل ہوتی ہے اسی قدر زیادہ سرگرمی سے کام کو سرانجام کرتا ہے اور جس قدر ہمت زیادہ ملتی ہے اسی قدر کام میں تاخیر اور سہل انگاری اختیار کرتا ہے۔

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داد      یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے  
یعنی جو گناہ ہم نے کئے ہیں اگر ان کی سزا ملنی ضرور ہے تو جو گناہ استطاعت اور وقت  
نہ رکھنے کی وجہ سے نہیں کئے گئے اور ان کی حسرت دل میں رہ گئی ہے۔ ان کی داد بھی  
ملتی چاہیے۔ تجلیل کی آزادی اور بے یاسی اس شعر میں خاص چیز ہے۔  
مختصر رہنے پر جو جس کی امید      ناامیدی اس کی دیکھا چاہیے  
ناامیدی کی انتہا اس سے زیادہ اور کیا بیان ہو سکتی ہے۔

رہا آباد عالم اہل بہشت کے نہ ہونے سے      بھرے ہیں جس قدر جام و بو میخانہ خالی ہے  
تصوف کا مضمون ہے تمثیل جو دوسرے مصرعے میں بیان کی گئی ہے اس نے اس شعر  
کا مضمون بالکل اچھوتا اور بہت بلند کر دیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ دنیا میں اگر اہل بہشت ہوتے  
جو دنیا کو محض دھوکا اور سیخ خیال کرتے ہیں اور اس کی طرف توجہ ہی نہیں کرتے تو دنیا  
ویران ہو جاتی اور اس کی یہ آبادی اور چیل چیل ہرگز نہ ہوتی۔ پس دنیا کے آباد نظر  
آنے سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ اس میں اہل بہشت یعنی اہل اللہ تائید اور مفقود ہیں یعنی  
جس طرح مے خانے میں جام و سبو کا پڑ ہونا اس بات کی دلیل ہے کہ مے خانے میں کوئی  
مے خوار موجود نہیں اسی طرح عالم کا آباد نظر آنا ظاہر کرتا ہے کہ اس میں خدا پرست  
مقدم ہیں۔

طاعت میں تائب نہ ہو و انگیں کی لاگ      دوزخ میں ڈال ہو کوئی بے کربہشت کو  
مصرع ثانی کے الفاظ اہامی حیثیت کے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ جب تک بہشت قائم ہے  
لوگ اس امید پر عبادت کرتے ہیں کہ وہاں شہد اور شراب ملے اور طے کیس بہشت کو  
دوزخ میں جیون تک دینا چاہیے تاکہ یہ لالچ باقی نہ رہے اور لوگ خاص قسم کی عبادت  
کریں۔

وفا داری بشرط استواری اصل ایمان ہے      مرے بٹ خانے میں تو کیسے میں گارڈ بہشت کو  
یعنی وفا داری پوری مفہومی کے ساتھ غیر متزلزل ہو کر کی جائے تو یہ ایمان کی بنیاد

ہے۔ برہمن اگر بت خانے کا اتنا وفادار رہا ہے کہ تمام عمر اسی میں گزار دی ہے اور وہیں اس کی زندگی ختم ہو گئی ہے تو اس نے ایمان کا حق ادا کر دیا۔ اس لئے وہ اس بات کا حق دار ہے کہ اُسے کچھ میں دفن کیا جائے۔ کیوں کہ اس قسم کی وفاداری ہی ایمان کی اصل ہے۔ دفن کر دے گی جگہ کا لو اس شعر میں ٹھکتا ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ مضمون برہمن کے احترام کا ہے اور یہ لفظ احترامی زبان کا نہیں ہے۔

3 (ملنا تیرا اگر نہیں آساں تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں) یہ شعر حقیقت و محاذ دونوں پر محمول ہو سکتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اگر تیرا ملنا آسان نہ ہوتا یعنی دشوار ہوتا تو کچھ وقت دیتی بہم یا اس ہو کر بیٹھ رہتے۔ اور شوق و آرزو کی تکلف سے بچ جاتے۔ مگر مشکل یہ ہے کہ تیرا ملنا دشوار بھی نہیں یہی وجہ ہے کہ ہم شوق و آرزو کی غلبہ سے کسی طرح نجات حاصل نہیں کر سکتے۔

گرنی تھی ہم پہ برق بجلی نہ طور پر دیتے ہیں باوہ ظرف قدرِ حواری دیکھ کر یعنی برق بجلی طور پر کیوں گرائی گئی۔ وہ تو اس کی تاب نہ لاسکا اور جل کر مر رہا ہو گیا۔ اس کے متعلق تو ہم تھے۔ گوہ طور جمادات کی حیثیت میں ہونے کی وجہ سے بجلی الہی کا تحمل کس طرح ہو سکتا ہے۔ شراب ہمیشہ پیئے والے کا حوصلہ دیکھ کر اس کے موافق اسے دی جاتی ہے یہ خیال اور تخیل دونوں اپنی تازگی اور جذبت کے لحاظ سے اچھوتے ہیں۔

توفیق با نازہ بہت ہے ازل سے آنکھوں میں ہے وہ قطرہ جو گوہر نہ ہوا تھا بالکل نیا اور اچھوتا اور باریک مضمون ہے۔ اور نہایت عمدگی اور صفائی سے بیان کیا گیا ہے دعویٰ یہ ہے کہ جس قدر بہت بلند ہوتی ہے اسی کے موافق تائید غیبی حاصل ہوتی ہے ثبوت یہ ہے کہ قطرہ اُنک جسے آنکھوں میں جگہ ملی ہے۔ اگر اس کی بہت جب کہ وہ دریا میں تھا موتی پینے پر تعلق ہوتی تو اس کو یہ درجہ اپنی آنکھوں میں جگہ ملنے کی عزت حاصل نہ ہوتی۔ اس کی عالی ہستی سے اسے یہ توفیق عطا ہوتی کہ آنکھوں میں جگہ پائی۔

اسی قسم کے تے اور اچھوتے خیالات مرزا کے دیوان میں جا بجا نظر آتے ہیں مثلاً ان اشار کو دیکھئے

تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا ڈوبیا مجھ کو ہونے سے نہ میں ہوتا تو کیا ہوتا  
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ جب نہ ہو کچھ بھی تو نہ ہو گا کھائیں کیا  
رہا یہ مطلب مشکل نہیں سنو نیاز عا قیول ہو یا رب کہ عمر خضر دراز  
آتا ہے دایرِ حسرت دل کا شمار یا و مجھ سے مرے گنہ کا حساب است تانہ نام

ہے غیب غیب جس کو سمجھتے ہیں ہم شہود  
ہے خواب میں ہوتا ہے جو جائے ہیں خواب میں  
بچ سے ہو کر ہوا انساں تو مٹ جاتا ہے سرخ  
شکلیں اتنی ہیں مجھ پر کہ کوساں ہو گئیں  
نظر لگے نہ کہیں ان کے دست و پا زو کو  
یہ لوگ کیوں مرے زخم جگر کو دیکھتے ہیں  
اور بازار سے لے آئے اگر ٹوٹ گیا  
ساغر جم سے مرا جام سفال اچھا ہے  
دیکھتا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کھا  
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے  
ان اشعار میں بھی جدیدہ مضامین اور طرکی خیالات قابلِ ذہد ہے۔ کوئی شعر سطحی مضامین  
کا نہیں ہے۔ ہر شعر میں مثنوی آفرینی کا حق ادا کیا گیا ہے۔ مرزا خود ایک دوست کو خط میں  
لکھتے ہیں کہ شاعری مثنوی آفرینی ہے۔ تلافی پائی نہیں ہے۔ ان کے اس خیالی کاشتوت ان  
اشعار میں یہ درجہ اتم موجود ہے۔ اس جدت طرازی اور مثنوی آفرینی کے علاوہ اور بھی چند  
خصوصیتیں مرزا صاحب کے کلام میں ایسی ہیں جو ان کے پیش رو شعراء اور ان کے ہمعصروں  
میں شاذ و نادر پائی جاتی ہیں۔

### کلام کی خصوصیتیں

اول۔ عام اور مبتذل تشبیہیں مرزا استعمال نہیں کرتے ہمیشہ نئی نئی تشبیہیں اختراع  
کرتے ہیں۔ خیالات کی جدت بھی انھیں الیا کرنے پر مجبور کر دیتی ہے۔ ان کے ابتدائی کلام  
جو تشبیہیں موجود ہیں وہ اکثر غزلیت اور ندرت سے نالی نہیں ہیں۔ مثلاً سانس کو  
بے خودی کو دیا ہے، چادر کو انگلی سے، گرداب کو گھوڑے واسے شعلے سے، مشر  
پتہ بالمش سے، دائرہ انور کو عقد وصل سے، استخوان کو تخت سے، بدلی کو قابضیت  
سے، آہوں کو چاک گریباں کے بچہ سے اور اس قسم کی بہت سی عجیب و غریب تشبیہیں ان  
کے ابتدائی کلام میں موجود ہیں۔ لیکن جن قدر خیالات کی اصلاح ہوئی گئی۔ اسی قدر  
تشبیہات میں باوجود ندرت اور طرکی کے سنجیدگی اور لطافت بڑھتی گئی۔ مثلاً  
میں زوال آمادہ اجزا آفرینش کے تمام  
ہر گردوں ہے چراغ رہ گزار باوایاں  
آفتاب کو اس چراغ سے تشبیہ دی ہے جو ہوا کے رستے میں جلایا گیا ہو۔  
۷ غم ہستی کا اسد کس سے ہو جز مرگ علاج  
مرگ ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہونے تک  
مرگ کو سحر سے تشبیہ دی ہے۔ ظاہر ہے کہ سحر شمع کے لئے مرگ کا حکم رکھتی ہے۔  
چو بڑا مرغ شمشب کی طرح دستِ فضلے  
خورشید ہو تو اس کے برابر نہ ہوا تھا  
آفتاب کو اس وجہ سے کہ وہ عین محبوب کے سایہ سے ناقص ہے ماہِ غنشدار کے بغیر  
میں کیوں کر کہے بغیر

جوئے غول آنکھوں سے پہنچے دو کہ ہے شام فرق  
میں سمجھوں گا کہ شمعیں دو فزوں کو شمس  
اس تشبیہ کی داد کہاں تک دی جائے۔ غول بار آنکھوں کو دو شمعوں سے تشبیہ دے کہ شمعیں تشبیہ  
کا حق ادا کیا گیا ہے۔ غول کے رنگ اور شعلے کے رنگ کی مشابہت ظاہر ہے۔ رنج کو عین  
راحت ثابت کرنے کے لئے اس تشبیہ نے وہ کام کیا ہے کہ باید و شاید ہے

حسرت لذت آزار رہی جاتی ہے  
ماہ و شمس نور دی کوئی تدبیر نہیں  
دشخت پہ میری سرفراز آفاق تنگ تھا  
ان کی بزم آرائیاں سن کہ دل بگوئیاں  
مری تعمیر میں مفسد ہے اک صورت خرابی کی  
بارغ پاکر خفتاں یہ ڈراتا ہے مجھے  
گر نہ اندوہ شب فرقت بیاں ہو جائے گا  
ان اشعار میں بھی کوئی شریاں نکل نئی اور طبع تشبیہ سے نکالی نہیں۔ جوئے غول کو شمع سے رفا  
کے رستے کو تلوار کی دھار سے اپانی کی زنجیر کو پاؤں کے پتھر سے اور یا کو عرق غمالت سے دل  
کے پیچھے جانے کو مدعا ہے غیر کے نقش سے دہقان کے گرم خون کو برقی فرم سے بیولا ہے  
شاخ گل کے سائے کو انسی سے دارغ مہر کو جبر و من سے تشبیہ دینا جبر و طرازی کا حق  
ادا کرنا ہے۔

وہ صریح خصوصیت یہ ہے کہ مرزا نے امتحانہ و کنایہ تشبیل کو جو کہ انشا پر داندی کا  
جان اور ثنائی کا بیان ہیں اور جس کی طرف شاعر نے اشارہ بہت کم تو جوگی ہے۔ اردو میں  
بھی اپنے فارسی کلام کی طرح بہت استعمال کیا ہے۔ شاعر نے امتحانہ سے کو صرف غمازات  
اردو میں تو استعمال کیا ہے مگر امتحانہ سے کے قدر سے نہیں ملے کہ محاورہ بندی کے شوق  
میں بلا قصد ان کے قلم سے ٹپک پڑے ہیں۔ اس خصوصیت کی مثالیں یہ ہیں۔  
جلی اک کو نڈکی آنکھوں کے آگے تو کیا  
بات کرتے کہیں لب تشنہ آتھر میر بھی تھا  
محبوب تھوڑی سی جھانک دکھا کر غائب ہو گیا۔ اس مضمون کو بطور کنایہ مصرعہ اول میں کسی  
خرابی سے ادا کیا ہے۔ کنایہ کی بڑی خوبی یہ ہوتی ہے کہ وہ وضاحت و صراحت کا محتاج نہ  
ہو۔ یہ خوبی اس مصرعے میں کس قدر نمایاں نظر آتی ہے۔

مہم اپنا تھنا قیامت نے ہنوز  
پہر ترادقت سفر یا و آبا  
دور ترادقت کرتے وقت جو دروناک کیفیت گزری تھی اور جو اس کے چلے ہاتھ  
سے واضح حسرت دلی کا



کے بعد رہ کر یا داتی ہے۔ اس میں جو کبھی کبھی کچھ وقفہ ہو جاتا ہے اُسے قیامت کے دم لینے سے تعبیر کیا ہے۔ یہ کنایہ منتہائے بلاغت ہے۔ جو حالت ایسے موقع پر رونے والا قیامت گزرتی ہے۔ اُس کی تصویر دونوں مصرعوں میں کس قدر واضح نظر آتی ہے۔

نبیاں تھا دام سخت قریب آشیان کے اڑنے نہ پائے تھے گرفتِ رہم ہوئے  
مقصود کلام یہ ہے کہ ہم کو ہوش سنبھالنے سے پہلے ہی مصیبتوں اور آفتوں نے گھیر لیا تھا  
ہوش سنبھالنے کے لئے یہ الفاظ کہ اڑنے نہ پائے تھے۔ بطور کنایہ کہنے بلوغ ہیں۔

دامِ ہرج و مرج میں ہے حلقہء مد کا م نہنگ و کھیں کیا گزرے ہے قطرے پہ گہر ہونے تک  
یہ معنوں کہ انسان کو درجہ کمال حاصل کرنے کے لئے سخت مشکلات میں سے گزرنا ہوتا ہے  
بطور کنایہ قطرے کے موتی بن جانے کی صورت میں ادا کیا ہے۔

ان اشعار میں جیسا کہ ظاہر ہے اعلیٰ خیالات سیدھے سادے ہیں۔ مگر استعارے اور تمثیل اور کنایے ان میں قدرت اور ظریفی و نازکی پیدا کر دی ہے۔

تیسری خصوصیت۔ یہ مرزا کی شوخ طبعی ہے۔ شوخی اُن کی طبیعت میں اتنی بھری ہوئی تھی جیسے کسی ساز میں شہر بھرے ہوئے ہوں۔ وہ رنج و غم کے عالم میں بھی شوخی سے نہڑکتے تھے۔ بزرگوں کی خدمت میں بھی شوخ کلامی سے باز نہ آتے تھے۔ اس کا ثبوت اُن کے کلمات میں جا بہ جا ملتا ہے۔ اردو زبان میں شوخ طبع شہراں اور بھی ہیں مثلاً مرزا سودا، انشا، جو مرزا کے پیش رو ہیں۔ داغ، ریاض اور اکبر مرزا کے بعد کے زمانے میں تھے۔ ان مشاہیر کے کلام کی شہرت کا ایک سبب اُن کی شوخ نگارنی بھی ہے اور اُن کے صدامِ اشعار ایسے ہیں جو اسی وصف کی وجہ سے زبانِ زدِ عوام ہیں۔ ان کے مقابل میں میر ناسخ، آتش، ذوق، مومن، نصیر، امیر وغیرہ کی طبیعت میں یہ قدرتی جوہر و دلیت ہی نہ ہوا تھا۔ جب وہ خدا کی اس دین سے محروم ہوں یا کا حق بہرہ یاب نہ ہوتے ہوں تو اشعار میں یہ رنگ کہاں سے آتا۔ یہی وجہ ہے کہ یہ مشاہیر اس رنگ میں کچھ کہتے بھی ہیں تو وہ بات پیدا نہیں کر سکتے۔ مرزا کی شوخ طبع کا اندازہ ان اشعار سے بخوبی ہو سکتا ہے۔

آدھی کوئی ہمارا دمِ تحسیر یہ بھی تھا  
اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا  
سنتا نہیں ہوں باتِ گدڑ کہے بغیر  
جانوں کسی کے دل کی ہیں کیوں کر کہے بغیر

پکڑے جاتے ہیں غرضتوں کے لکھے پیرِ ناحق  
جمع کرتے ہو کیوں قیوں کو  
بہرا ہوں میں تو چاہیے دونا ہوا اتفاقات  
کہتے ہیں جب نہ ہی نہ مجھے طاقتِ سخن

میں نے کہا کہ بزم تازہ چاہیے غیر سے تھی  
 زندگی اپنی جب اس رنگ سے گزری غالب  
 ہم کو معلوم ہے حقیقت کی حقیقت لیکن  
 کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب  
 غالب گراں سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں  
 داعیہ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو  
 سس کے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں  
 ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ غدار کھٹے تھے  
 دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے  
 آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طود کی  
 حج کا ثواب نذر کروں گا حضور کی  
 کیا بات ہے تمہاری شہزادہ کی

چوتھی خصوصیت - مرزا کی طرزِ ادا میں ایک خاص وصف یہ بھی ہے کہ اکثر  
 اشعار کا بیان ایسا میلدار واقع ہوا ہے کہ باوی النظر میں اس سے کچھ اور معنی  
 مفہوم ہوتے ہیں مگر غور کرنے کے بعد اس میں ایک دوسرے معنی نہایت لطیف پیدا  
 ہوتے ہیں جن سے وہ لوگ جو ظاہری معنوں پر قناعت کر لیتے ہیں - لطف نہیں اٹھا  
 سکتے۔ مثلاً ہے

کوئی دیرانی سی دیرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھریا د آیا  
 ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ دشت کی دیرانی اور تکلیف دیکھ کے گھر کا آرام یاد آتا ہے۔ مگر  
 دوسرے معنی یہ ہیں کہ گھراؤنا دیران تھا کہ دشت کی دیرانی دیکھ کر گھری و دیرانی یا مگر  
 آگئی ہے

کون ہوتا ہے حریف سے مردِ اکلن عشق ہے بکر رہا ساقی پر جہاں میر سے بعد  
 ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ میری وفات کے بعد میرے مردِ اکلن عشق کا ساقی یعنی محبوب بار -  
 آواز دے کہ لوگوں کو شرابِ عشق کی طرف بلاتا ہے۔ یعنی کون ہے اس شراب کا پیہ  
 والا - آئے اور پیئے۔ مطلب یہ کہ میر سے بعد شرابِ عشق کا کوئی خریدار نہیں - اس  
 لئے اس کو بار بار صلا دینے کی ضرورت محسوس ہوتی ہے۔ مگر زیادہ غور کرنے کے بعد  
 اس میں ایک نہایت لطیف معنی پیدا ہوتا ہے۔ وہ یہ ہیں کہ پہلا مصرع یعنی ساقی کی  
 صلا کے الفاظ میں اور اس مصرع کو وہ مکرر پڑھ رہا ہے پہلی دفعہ تو جانے کے لئے  
 پہلے پڑھتا ہے پھر جب اس آواز پر کوئی نہیں آتا تو اسی مصرع کو دوبارہ پڑھتا ہے کہ مجھے  
 میں مکرر پڑھتا ہے اور اس دوسرے پڑھنے کا مطلب یہ کہتا ہے کہ کوئی نہیں آتا۔  
 اس میں پہلے اور نظر نہ آو کہ بہت دخل ہے کسی کو بلائے ظاہر اور بہت اور باطنی  
 ہے چپکے چپکے کہنے کا انداز ہے۔

یوں کہ گراں سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں

ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ اگر اس سے جان عزیز رکھوں گا تو وہ ایمان لے لے گا۔ اس لئے  
جان کو عزیز نہیں رکھتا۔ اور دوسرے لطیف معنی یہ ہیں کہ اُس نسبت پر جان قربان  
کرنا تو عین ایمان ہے پھر اس سے جان کیوں کر عزیز رکھ سکتا ہوں۔  
میں آج کیوں ذلیل کہ کل تک بھی ناپسند گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں  
ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ فرشتہ بھی ہمارے ساتھ گستاخی سے پیش آتا تو مجبوراً اُس کی  
گستاخی کو گوارا نہ کرتا۔ اور یا یہ عالم ہے کہ ہم کو نظروں سے گرا دیا ہے۔ دوسرے  
عہدہ معنی یہ ہیں کہ اس میں آدم اور فرشتوں کے اُس قفسے کی طرف اشارہ ہے  
جس میں آدم کا خاکی ٹیلا بنا کر خدا تعالیٰ نے فرشتوں کو حکم دیا تھا کہ اُسے مجھہ کرین  
عزیز لیے چوں کہ اسے سجدہ کرنے سے انکار کیا اس لئے اس کی گستاخی کو گوارا نہ ہو  
سکی اور اُسے سزا دی گئی ہے۔

تیرے سرو قدامت سے اک قید آدم قیامت کے فتنے کو کم دیکھتے ہیں  
ایک معنی یہ ہیں کہ تیرے سرو قدامت سے قیامت کا فتنہ کم تر ہے اور دوسرے معنی  
یہ ہیں کہ تیرا قدامت اسی میں سے بنایا گیا ہے اس لئے وہ ایک قید آدم کم ہو گیا ہے۔  
سرواڑانے کے جو وعدے کو مکر چاہا جس کے بولے کہ تیرے سر کی قسم میں کم  
اسجھتے ہو تم اگر دیکھتے ہو آئینہ جو تم سے ختم نہیں ہوں ایک دو تو ایو کر تم  
کہیا خوب تم نے غیر کو بوسہ نہیں دیا بس چپ رہو ہمارے بھی منہ میں زبان نہ  
زندگی میں تو وہ محفل سے اٹھا دیتے تھے دیکھو اب مر گئے پر کون اٹھاتا ہے مجھے  
ہے ہوا میں شراب کی تاثیر بادہ نوشی سے بادہ پیہمیائی  
یہ اشارہ بھی سابقہ مثالوں کی طرح پہلو دار ہیں۔ مثلاً آخری شعر کا ایک مطلب  
یہ ہے کہ بادہ نوشی ایک طرح کی بادہ پیائی یعنی فضول کام ہے۔ دوسرا مطلب یہ ہے  
کہ بادہ پیائی اپنی ہوائی سفر یا ہوا خوری ہی بادہ نوشی ہے۔ کیوں کہ ہوا شراب کی تاثیر  
رکھتی ہے۔

پانچویں خصوصیت۔ اسے سمجھنے کے لئے یہ معلوم ہونا بھی ضروری ہے کہ  
اردو غزل کی بنیاد فارسی غزل پر رکھی گئی ہے۔ اہل ایران نے جو خیالات اور جذبات  
غزل کے پیرائے میں ظاہر کئے ہیں، شرعاً اُردو نے زیادہ تر ان کے بالکل اُچھین  
کر اپنی زبان میں ادا کرنے کی کوشش کی ہے۔ ضرور تھا کہ جو انقلاب ایک مدت کے  
بعد فارسی غزل میں پیدا ہوا۔ وہی انقلاب اردو غزل میں بھی اُٹھنا نہ سکتا۔

قدما سے اہل ایران جن کا دورہ مولانا جامی پر ختم ہوتا ہے۔ ان کی غزل میں جذبات و خیالات اپنی نچرل حد میں رہتے ہیں۔ گویا اسلوب بیان اور طرزِ ادا میں رفتہ رفتہ بہت وسعت اور لطافت پیدا ہو گئی۔ لیکن بیان کا طریقہ نچرل سادگی کی حد سے باہر نہیں ہوا۔ خیالات کا میلان چوں کہ محض و عشق تک محدود تھا۔ اس لئے ایک محبت کے بعد یہ سیدھے سادے عذرہ اور لطیف اسلوب ختم ہو گئے اور متاخرین کے لئے چپائے ہوئے نواسے کو بار بار چپانے کے سوا اور کوئی چارہ کار نہ رہا۔ اگر متاخرین غزل کو چشم کے خیالات ظاہر کرنے کا آد بٹاتے تو ان کے لئے بڑا وسیع میدان موجود تھا مگر انھوں نے اس محدود دائرے سے باہر نکلنا منظور نہ کیا۔ اب جو لوگ تقلید کی زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے انھوں نے اسی چپائے ہوئے نواسے پر تکیا کی۔ مگر جن کی فطرت میں اختراع و ابداع کا مادہ تھا۔ وہ انھیں تکرار خیالات جذبات میں اپنی اپنی بساط کے مطابق نزاکتیں اور لطافتیں پیدا کرنے لگے۔ نظیری عرفی، ظہوری، طالب، اسیر اور ان کے پیروکار اسی جماعت کے رکن رکین ہیں۔ ان کے کلام میں نزاکت خیالی، معنی آخری اور تکلفات کی ایک دنیا آباد ہے۔ مگر یہ انقلاب فارسی غزل میں کم و بیش چار سو سال بعد ظہور میں آیا۔ کیوں کہ نئی طرز اس وقت تک ایجاد نہیں ہوتی جب تک اہل فن اس پر مجبور نہ ہوں۔ لیکن اردو میں یہ انقلاب ڈیڑھ سو برس سے اندر اندہ پیدا ہو گیا۔ نیز کہ متاخرین اہل ایران کا خونہ سانس تھا۔ اس لئے نئی طرز کے ایجاد کرنے کی ضرورت نہ تھی بل کہ جو طرز فارسی میں متاخرین نکال چکے تھے۔ اسی کو اردو کے سانچے میں ڈھالنا تھا۔

یہ تو نہیں کہا جاسکتا کہ غالب ہی نے سب سے پہلے یہ طرز اختیار کی میرزا سے پہلے بھی بعض شعرا کے کلام میں اس نئی طرز کی جھلک کہیں کہیں نظر آ جاتی ہے۔ لیکن اس میں شک نہیں کہ اولیٰ زمانے اور انھیں کی تقلید سے موسیٰ شفیق، سلیم، سالک، عارف، داغ، امیر وغیرہ نے اس طرز کو بہت زیادہ رواج دیا۔ خصوصاً موسیٰ شفیق اس خصوصیت میں نہ تھے جتنی ہفت تار لگتے ہیں۔ اس بات کے سمجھنے کے لئے کہ متاخرین کے اس خاص اردو کے قدما کے عین سادہ خیالات اور مولیٰ اسلوبوں میں کیا کیا رنگ انبیاں کہیں اور کمال سے نکلتی اور نئی تفانیات کر کے ان میں قدرت اور لطافت پیدا کی ہے وہیں مثالیں یہاں درج کی باقی ہیں۔ میر تقی کا ایک شعر ہے

میر تقی آئینہ رنگ پر دست بیا  
اتفاقات میں زمانے کے

اس مضمون کو مومن قاتل نے اس طرح باندھا ہے۔

میر تقی تغیر رنگ کو مت دیکھ تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے

یا مثلاً خواجہ میر درد نے محبوب کے رُخ روشن کو شمع پر اس طرح ترجیح دی ہے۔

رات مجلس میں ترے شمع کے شعلے کے حضور شمع کے مُندہ پہ جو دیکھا تو کہیں نور نہ تھا

نواب مرزا خاں دارغ نے اسی مضمون میں قی طرح کی نزاکت پیدا کی ہے۔

رُخ روشن کے آگے شمع رکھ کر وہ یہ کہتے ہیں اُدھر جاتا ہے دیکھیں یا اُدھر پروا نہ آتا ہے

الغرض اسی قسم کی معنی آفرینیاں غالب، مومن اور ان کی تقلید کرنے والوں میں بہت پائی جاتی

ہیں۔ مرزا کے کام میں اس کی مثالیں کثرت سے ہیں۔

ضعف سے لے کر یہ کچھ باقی مرے تن میں نہیں رنگ ہو کر اڑ گیا جو خون کہ دامن میں نہیں

غلط ہے جذبِ دل کا شکوہ دیکھو جو ہم کس کا ہے نہ کھینچو کہ تم اپنے کو کشاکش دریاں کیوں ہو

کرنے لگا ہے بارغ میں تو بے حجابیاں آنے لگی ہے لہر سے گل سے حیا مجھے

شد کی ہے اور بات مگر خوبری نہیں بھولے سے اُس نے سیکڑوں تلے وفا کئے

یکہنا تممت کہ آپ اپنے پر رشک آجائے ہے میں اُسے دیکھوں بھلا کب مجھ سے دیکھا جائے ہے

نفس کو اُس کے مصور پر بھی کیا کیا ناز ہیں کھینچتا ہے جس قدر آئنا ہی کھینچتا جائے ہے

ہستی ہماری اپنی فنا پر وسیل ہے یاں تک میں کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے

نسب و نقدِ دو عالم کی حقیقت معلوم لے لیا مجھ سے مری ہمتِ عالی نے مجھ

مرتے ہیں آرزو میں مرنے کی موت آتی ہے پر نہیں آتی

چھوڑی حضرت کو سہلے کیا بھی خانہ آرائی سفیدی دیدہ یعقوب کی پھرتی ہے زنداں میں

جوڑ سے باز آئیں پر باز آئیں کیا کہتے ہیں ہم تجھ کو مُندہ دکھلائیں کیا

ہو کے عاشق وہ پری رُخ اور نازک بن گیا رنگ کھلتا جائے ہے جتنا کہ اُڑتا جائے ہے

دریائے معاشی تنک آبی سے ہوا خشک میر اسرارِ دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا

ان اشعار میں خون کا رنگ ہو کر اڑ جانا۔ کشاکش اور اپنے آپ کو کھینچنے کا معنوی تقابلی نزاکت

محلی سے حیا آنے کا تکلف، بھولے سے وعدہ دل کو وفا کرنا، اپنے آپ پر رشک، ہم کھینچنا اور

کھینچنا کا معنوی تضاد، آپ اپنی قسم ہو جانا، ہمتِ عالی نے مجھ سے لے لیا، موت آتی ہے پر

نہیں آتی، مرنے کی آرزو میں مرنے، زنداں کے لئے دیدہ یعقوب کی سفیدی، بغرض خانہ آرائی

تلاش کرنا، جوڑ سے باز آنا مگر باز نہ آنا، رنگ کا اڑ کر کھلنا۔ تر دامن پہ معنی گہ نگاری میں

لفظ ترکی رعایت سے دریائے معاشی کو گوشہٴ دامن میں جذب کر لینا۔ یہ سب متناظرانہ

لڑا کتیں ہیں جو ولی سے لے کر میرا سودا اور دنگ کے کلام میں نہ تھکتیں اور اگر تھیں تو صرف اس قدر جیسے آٹے میں دنگ۔ اس قسم کی معنی آخری اور حدت آملی مرزا کے ہم عصروں اور شاگردوں ہی تک محدود نہ رہی۔ دہلی سے لکھنؤ میں بھی منتقل ہو گئی۔ وہاں کے شعرا کے کلام میں سے بھی چند مثالیں یہاں درج کی جاتی ہیں۔

جلال - آپ میں آئیں ہم تو ان کو بلیاں  
اپنا ہی انتظار کرتے ہیں  
میں تھی عاشقوں سے ہے قلی حُسن کی تصویر میں  
جن کے رُخ سے رنگ اڑا یا تری تصویر میں  
عشق ابرئے تہاں میں دل لے کی لہریں  
زور لہا یا زمین کو پچہ شمشیر میں  
میں وہ غم دست ہوں جوین کی غم سے دغام کی  
جو آیا منہ چالی چھال میں نے غسل ماتم کی  
ضبط گیر ہیں تہیں کرتا کہ رہتا ہے خیال  
سو کھ کر کاٹا نہال آرزو ہو جائے گا  
حوت بنامی باغ میں روشن چراغ گل تھا  
لب لبوں کے شعلہ آواز سے  
اسی سلسلے میں حضرت داغ کا ایک شعر پہلے لکھا جا چکا ہے۔ یہاں اُن کا ایک اور شعر بھی قابل ذکر ہے۔

بہت آنکھیں ہیں فرش راہ چلنا دیکھ کر ظالم  
کف نازک میں کاٹا چھپ جائے کوئی خزاں کا  
اس قسم کی طرز سخن اور اس قسم کے تکلفات کو بعض شعرا نے تو اتنا بڑھا دیا کہ متاخرین کے پیروؤں کی اردو شاعری کا بہت سا حصہ درجہ اہمال کو پہنچ گیا اور یہی طرح ایران میں زمانہ حال کے شعرا نے پوری عربی، اطلالی، امیر وغیرہ کی طرز کو اپن کر لے ہیں۔ اسی طرح ہندوستان میں بھی ذوقِ صحیح اس قسم کی خیالی بندی اور بڑے تکلف شاعری سے بے زار ہو کر روز بروز نچرل شاعری کی طرف مائل ہوتا گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ رفتہ رفتہ اس قسم کے تکلفات اور الفاظ کی طلسم بندیاں نظروں سے گر گئیں اور بیان کا وہی سیدھا سا وہ قدرتی انداز مقبول ہونے لگا۔ لیکن یہ سب زمانے کے حقیقیات ہیں جو ہمیشہ بدلتے رہتے ہیں۔ ایسی باتوں سے ان لوگوں کی استادی اور عظمت میں کچھ فرق نہیں آتا جن کو نئی طرز کے موجد ہونے کا فخر حاصل تھا۔

مرزا کی غزل کچھ بڑے بڑے عناصر

مرزا کی شاعری کا خاص میدان

یوں تو مرزا کی غزل میں وہ تمام عناصر کم و بیش پائے جاتے ہیں جو غزل گوئی کے

دائرے میں شامل سمجھے جاتے ہیں مثلاً معاملہ بندی، زہد و تقویٰ کی تشبیہ، رندی، راز و نیاز، شکایتِ زمانہ، اخلاق، خودداری، تصوف، فلسفہ، عشق و محبت، سود و گداز، درد و محبت، رشک، یاس، حسرت، آہ و فغاں، زار و زالی وغیرہ۔ مگر ان میں پانچ عنصروں کی فراوانی ہے فلسفہ، عشق و محبت، تصوف، سود و گداز اور درد و غم، یاس یعنی تئوٹیت، رندانہ مضامین ان پانچ قسم کے مضامین کو مرزا کی شاعری کا میدان سمجھنا چاہیے۔ شوخی طبع جو مرزا کی طبیعت میں قدرت نے بہت زیادہ ودیعت کی تھی ہر قسم کے مضامین میں زمینیت کلام ہی ہوئی ہے، اُمید کے مضامین یعنی رجائیت، مرزا کے کلام میں ناپید ہے۔ اس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ مرزا کی عمر کا آخری نصف مصیبت اور تنگ حالی ہی میں بسر ہوا ہے۔ یہاں ہر ایک عنوان کی کچھ مثالیں بھی درج کی جاتی ہیں جنہیں ہم نے مرزا کی اردو شاعری کا خاص میدان لکھا ہے۔

### فلسفہ، عشق و محبت

کاغذی ہے پرین ہر سپیکہ تصویر کا  
اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دم لکھ  
فرصت کہاں کہ تیری تنہا کرے کوئی  
درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا  
ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا  
عجیب نظارہ ہے شبیہ کا عریاں ہونا  
مشکل کہ تجھ سے راہِ سخن واکرے کوئی  
میں ہوں اپنی شکست کی آواز نہ  
میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہونے تک  
قبلہ کو اہل نظر قبلہ نما کہتے ہیں  
انجمن بے شمع ہے گر برقِ فرس میں نہیں  
جادو راہِ وفا تجھ دم شبیہ نہیں  
لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں  
دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں  
مر مر شوق ہے بانی میری  
غم وہ افسانہ کہ آشفہ بیانی مانگے

نقش فریادی ہے کس کی شوخی، تحریک کا  
محبت میں نہیں ہے فرق چینیہ اور مرنے کا  
سریر ہوئی نہ وعدہ صبر آزمائے عمر  
عشرتِ قطر ہے دریا میں فنا ہو جانا  
دہریس نقشِ وفا و جبر تسلی نہ ہوا  
عشرتِ قل کہ اہل تنہا مت پوچھ  
جب تک وہاں زخم نہ پیدا کرے کوئی  
نے گلِ نغمہ ہوں نہ پردہ ساند  
پر تو خور سے ہے شبنم کو ننا کی تعلیم  
ہے پرے سرحدِ ادراک سے اپنا سمجھ  
رونی ہستی ہے عشقِ خانہ ویراں سانہ ہے  
حسرتِ لذتِ آزار ہی جاتی ہے  
لاکھوں نگاؤ ایک چرانا نگاہ کا  
منا ترا اگر نہیں آساں تو سہل ہے  
گرد و بارہ بے تابانی ہوں  
تو وہ بدخو کہ تحیر کو تماشا جانے

اس قسم کے فلسفیانہ مضامین مرزا کے دیوان میں بہ کثرت ہیں۔ مزید انتخاب کی ضرورت نہیں۔ اب تصوف کے مضامین کو دیکھئے۔  
تصوف :-

جتنا کہ وہم غیر سے ہوں پیچ و تاب میں  
یاں کیا دھڑل ہے قطرہ دھوئے و حباب میں  
تیرا تپا نہ پائیں تو ناچار کیا کریں  
ماتیں جب مٹ گئیں اجڑائے ایمان ہو گئیں  
ہم سمجھے ہوئے ہیں اسے جس میں ہیں جو گئے  
ہر چند کہیں کہتے ہیں کہ نہیں ہے  
کچھ ہماری خبر نہیں آتی  
یاں در نہ جو حجاب ہے پر وہ ہے ساز کا  
ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے  
اک بات ہے اعجازِ میجا مرے آگے  
جُز وہم نہیں ہتی اشیاء مرے آگے  
جس کے جلوے سے زمیں تا آسمان رہتا ہے  
جب آنکھ کھل گئی نہ بیاں تھا نہ سود تھا

جب آنکھ ہی سے نہ ٹپکا تو پھر ہو گیا ہے  
آخرا اس درو کی دو اکیا ہے  
رہتے دے مجھے یاں کہ ابھی کام بہت ہے  
بیاں سمجھوں گا کہ تمہیں دو دروزاں ہو گئیں  
مقدور تو ساتھ رکھوں لوحہ گر کو میں  
میرے دُکد کی دو اکریے کوئی  
ہر گل تر ایک چشمِ غولِ فشاں ہو جائے گا  
ہیت لکے مرے ارمان بیکین پھر بھی کم نکلا  
وہ زخم تیغ ہے جس کو کو دل کشا کہنے  
پر دے میں گل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے

آتا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے لبد ہے  
ہے مشعلِ نمودِ نمود پر وجودِ بحسب  
تھک تھک کے ہر مقام پر دو چار گئے  
ہم مودہ میں ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم  
جلاد سے ڈرتے ہیں نہ واعظ سے جھکرتے  
ہاں کھائی و مت فریب ہستی  
ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی  
محرم نہیں ہے تو ہی نوا ہائے راز کا  
باز پھر اطفال ہے دُنیا مرے آگے  
اک قلیل ہے اور نگہِ سلیمان مگر نزدیک  
جُز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور  
ہے وہی بدستی ہر ذرہ کا خودِ عذر خوا  
تھا خواب میں خیال کو مجھ سے معاملہ  
سوز و گداز اور درد و غم :-

رگوں میں دوڑنے پھرنے کے ہم نہیں قائل  
دلِ نادان مجھے ہوا کیا ہے  
خوں ہو کے جگر آنکھ سے ٹپکا نہیں اے مرگ  
جُوئے خوں آنکھوں سے بہنے دو کہ ہے شامِ فراق  
جیراں ہوں دل کو روڈوں کی پٹوں جگر کو میں  
ابنِ مریم ہوا کرے کوئی  
بارغ میں مجھ کو نہ لے جاوے پیرِ حال پر  
ہزاروں خوشنیں ایسی کہ ہر شے میں پدمِ نکلے  
نہیں ذریعہٴ راحت، جراحِتِ پرکایاں  
ہنسا ہے کون نالہٴ ملبس کو بے اثر



کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے  
ایک دل اس پر نہ امید داری لائے  
تو نے پھر کیوں کی تھی میری نگاری لائے  
کام وہ آئی پڑا ہے کہ تیرے نہ بنے

ایک سی بات پر نہیں آتی  
وہ فریاد کی رخصت ہی سہی  
وہی ہم ہیں قفس ہے اور اتم بال و پر کا ہے  
گہری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا نشان کیوں ہو  
آتش خاموش کے مانند گویا جل گیا  
اگ اس گھر میں کی ایسی کہ جوتھا جل گیا  
وہ ستم گہرے مرے یہ بھی رات ہی نہ ہوا  
اس قدر روشن اربابِ وفا ہو جانا

ماہِ امید ہی اس کی دیکھا چاہیے  
کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی  
ہم کو جینے کی بھی اُمید نہیں  
کہ وہ ان خیالی یار چھوٹا جائے ہے مجھ سے  
یہ جو اک لذت ہماری تھی بے حاصل میں ہے  
اگر اودھنے رہتے ہی انتظار ہوتا  
جانتا ہے کہ ہمیں طاقت فرما دی نہیں  
وہ شخص دن تکے رات کو تو کیوں کر ہو  
ہم غن کوئی نہ ہو اور ہم زباں کوئی نہ ہو  
اور اگر مر جائیے تو نوہ خواں کوئی نہ ہو  
آسمان سے باد گلِ فام گریہ سا کرے  
زندگی سے بھی مرا جی ان فوں بے زار ہے  
کوئی صورتِ فکر نہیں آتی  
تو کس اُمید پہ کہے کہ تیرا کیا ہے

کرے گئے تھے اُن سے تغافل کا ہم گلہ  
گوشِ مہجورِ پیام و چشمِ محرومِ جہاں  
گر نہ تھا دل میں ترے آشوبِ غم کا حوصلہ  
بوجہ وہ ستر گرا ہے کہ اٹھلے نہ اٹھے  
آگے آتی تھی حالِ دل پہنچی  
کچھ تو دے اسے فلکِ نا انصاف  
خزاں کیا فصل گل کہتے ہیں کس کو کوئی موسم ہو  
قفس میں مجھ سے رو دا دھن کہتے نہ ڈریم تم  
دل مرا سوزِ نہاں سے بے محابا جل گیا  
دل میں فدوی دل دیا دیارِ تکلفی نہیں  
میں نے چاہا تھا کہ اندوہِ وفا سے چھوٹوں  
اب جنفا سے بھی ہیں محرومِ ہم الداد  
عالمِ یاسِ ز قنوطیت

منحصر مرنے پہ ہو جس کی اُمید  
جب توقع ہی اٹھ گئی غالب  
کہتے ہیں جیتے ہیں اُمید پہ لوگ  
سنہلنے دے مجھے اے ناامیدی کیا قیامت ہے  
بس سوچم ناامیدی خاک میں مل جائے گی  
یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ صالِ یار ہوتا  
وہ نے محرومی تسلیم دیا حالِ وفا  
جسے نصیب ہو روزِ سیاہ میرا سا  
رہیے اب لپی جگہ چل کر جہاں کوئی نہ ہو  
پڑیے گریہ مار تو کوئی نہ ہو تیار داد  
توڑ بیٹھے جب کہ ہم جامِ دسبو پھر ہم کو کیا  
مجھ سے مت کہہ تو ہمیں کہتا تھا اپنی زندگی  
کوئی اُمید پر نہیں آتی  
رہی نہ طاقتِ گفتار اور اگر ہو بھی

وہاں بھی شور و غوغا نے نہ مٹ لینے دیا  
داحتر تاکہ یار سے کہیں چاہتے تھے

رندانہ مضامین :-

جب سے کدہ چھٹا تو پھر اب کیا جگر کی قید  
وہ چیزیں کے لئے ہم کو ہر بہشت عنبرینہ  
و اعظم نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو  
پلا دے اوک سے ساتی جو ہم سے نفرت ہے  
کیوں رو قید کرے ہے زائد  
جاتا ہوں تو اب طاعت و زہد  
کل کے لئے کراچی نہ خست شراب میں  
پی جس قدر طے شب مہتاب میں شراب  
ظاہر ہے گھر کے گھر میں گھر میں  
پھر دیکھئے انداز گل افشانی گھٹا  
دریائے معاصی تک آتی سے ہوا خشک  
میں اور پریم سے یوں نشہ کام آؤں

ان عناصر کے علاوہ جو مرزا نے خاص طور پر اپنی غزل کے لئے منتخب کر لئے تھے۔ اردو غزل  
کے اور مضامین بھی مرزا نے اپنی اپنی جگہ پر خوب کہے ہیں۔ اگرچہ مرزا کی غزل میں ان مضامین  
کی فراوانی نہیں ہے مگر اس کے باوجود ان مضامین کے اشارے بھی کمال سخن کوئی کم نہیں  
شلا رشک کے مضامین

دیکھنا تم سے کہ آپ اپنے پر رشک جا ہے  
رشک کہتا ہے کہ اس کا غیر ہے ظلام چھینا  
مچھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام توں  
جھاکات (واقعہ نگاری)

وہ کے خط منہ دیکھتا ہے نامیہ  
کو میں ہے خوش عمر کہاں دیکھتے تھے  
وہ آئیں گھر میں تار سے ندی کی قدرت سب  
واقعہ کی جو بہو تصویر پیش کرنے میں تینوں شعرا اپنی جلد الاجواب ہیں

مسجد ہوا مدرسہ ہوا کوئی خانقاہ ہو  
سوائے باد گل قام و شک کو کیا ہے  
کیا بات ہے تمہاری شراب مہو کی  
پیادہ گر نہیں دیتا نہ دے نہ اب تو دے  
لے بہت یہ گیس کی تے نہیں بہت  
پر طبیعت ادھر نہیں آتی  
یہ سو وطن ہے ساتی کو ترے کیا ہے  
اس طبعی مزاج کو گشتی ہی راس بہت  
ہاں منہ سے مگر بادہ دوشینہ کی بو آئے  
رکھ دیکھئے پیمانہ صیام ہے آگے  
میرا سر دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا  
گر میں نے کی تھی تو یہ ساتی کو کیا ہوا تھا

میں اتے دیکھوں جلا کب بھر سے دیکھا جلتے  
عقل کہتی ہے کہ وہ بلہ کہیں کا آشنا  
ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ باؤں کدھر کو میں

کہہ تو پیغام زبانی اور بہت  
لے لے لے لے لے لے لے لے لے لے لے لے لے  
کبھی ہم ان کو کبھی اپنے کد کو دیکھتے ہیں

جاتا ہوں تھوڑی دُور ہر اک تیرا رو کیا تھ  
ہوئے ہیں پاؤں ہی پہلے نبردِ عشق میں رنجی  
کوئی دیرانی سی دیرانی ہے  
ان اشارہ میں بھی مرزا نے واقعہ کی صحیح اور بہت واضح تصویر پیش کی ہے۔

معاملہ بندی (تقریباً)

کس منہ سے شکر کیجئے اس لطفِ خاص کا  
غلط ہے ہند بُل کا شکوہ دیکھو حُرِم کس کا ہے  
کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ملنے میں رسوائی  
ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے  
میرے ہونے میں ہے کیا رسوائی  
اخلاق :-

دونوں جہانِ نئے کے وہ سمجھے یہ خوش رہا  
سفینہ جب کہ کنا ہے پر آنگا غالب  
غیرت و خود داری

ما را و یا ر غیر میں مجھ کو وطن سے دور  
وہ اپنی فوج چھوڑیں گے ہم اپنی فوج کیوں چھوڑیں  
در دمست کش دوا نہ ہوا  
یہ زندگی میں بھی وہ آزادہ و خود میں ہیں کہ ہم  
غیرت و خود داری کا ایک معنوں مرزا کے فارسی کلام میں بھی بہت لاجواب ہے۔ نقدِ مقلدے  
مقام کے خیال سے وہ شعر بھی یہاں درج کیا جاتا ہے :-

تشنہ لب بر ساعِل دریا نہ غیرت جانِ ہم  
گر یہ موجِ اُفتدگانِ حسینِ پیشانی مرا  
ترجمہ :- اگر دریا کی لہروں کو دیکھ کر مجھے یہ گمان گزرے کہ دریا نے مجھے دیکھ کر ماتھے پر بل  
ڈاسے ہیں تو میں پیاسا مر جاؤں گا اور اس کا پانی ہرگز نہ پیوں گا۔ غیرت کا یہ معنوں کتنا  
زوردار اور خود داری کی یہ تصویر کتنی روشن اور مکمل ہے۔ تشبیہ کی جلدت کا تو کہنا ہی  
کیا ہے۔

زبان :-

پہلے لکھا جا چکا ہے کہ مرزا کے دیوان کا ایک تہائی حصہ ایسا ہے جس پر اردو زبان اور اردو

یوں جانکا اطلاق شکل سے ہو سکتا ہے۔ فارسیت کا عنصر اس قدر غالب ہے کہ بہت سے اشعار میں صرف ایک ایک دو دو لفظ ہی اردو کے نظر آتے ہیں۔ اس کے علاوہ فارسی کے صرف جار حروف و عوامل یہاں تک کہ فارسی کے مصدر بھی بکثرت استعمال کئے ہیں۔ مثلاً

- ۱۔ تاکجا سے آنکھی رنگ تماشا بافتن
- ۲۔ تماشا سے بہ یک کف برونِ مدد دل پسند آیا
- ۳۔ لب خشکِ دل تشنگیِ مردگان کا
- ۴۔ یاں زمیں سے آسمان تک سوختن کا باب تھا
- ۵۔ گردشِ مجنوں پہ چمک مائے سیلا آشنا
- ۶۔ کو اور ایک وہ نشیمن کو کیا کہوں
- ۷۔ یخوں غلیظہٴ مد رنگ و عری پارسائی کا
- ۸۔ ضعف سے گریہ تبدیل یہ دم سرور ہوا
- ۹۔ یک جہاں ناز و نامل و رختاے خلد ہے
- ۱۰۔ ہمہ نا امید ہی ہمہ بد گمانی

اس کے علاوہ اور بہت سی ترکیبیں ہیں جو فارسی ہی میں متعلیٰ ہوتی ہیں مثلاً یک بیاباں یک نینشاں، یک الف بایش، یک قدم و شست۔ زبان کا طالبِ علم اس قسم کے اشعار سے کچھ نہیں سیکھ سکتا۔ فارسیت سے قطع نظر کی جائے تو بھی متحدہ مقامات ایسے موجود ہیں کہ وہاں زبان کے لحاظ سے کلام کی گنجائش پائی جاتی ہے مثلاً

- ۱۔ بھوں پاس آنکھ قبیلہ حاجات چاہیے
- ۲۔ سرمہ تو کہوے کہ دو شعلہ آواز ہے
- ۳۔ ایک مرتبہ گھبرا کے کہو کوئی کہ دو آست
- ۴۔ کچھ تجھ کو مزا بھی مرے آزار میں آوے
- ۵۔ رکھو غالب مجھے اس تلخ نوائی سے معاف
- ۶۔ جس بزم میں تو باغ میں گشتا رہیں آوے۔
- ۷۔ حلِ مٹی و دیدہ نیامد غالیہ
- ۸۔ غفلت کفیل عمر و اسدِ غما میں نشاط
- ۹۔ آرزو سے ہے شکست آرزو مطلب مجھے
- ۱۰۔ تماشا کرے مجھ کو آئینہ داری تجھے کس تمنائے ہم دیکھتے ہیں

۱۱۔ بے خودی بستر تہید فراغت ہو جو (موجود)

۱۲۔ مستانہ طے کروں ہوں رہ دادی خیال

۱۳۔ اگر پہلو تہی کیجے تو جامیری بھی خالی ہے

ان مثالوں میں بھوؤں کی جگہ بھوؤں کے پاس کی جگہ بھوؤں پاس آگے کی جگہ کیسے وہ کی جگہ دو (جو۔ ہو کا ہم تانیہ) آگے کی جگہ آوے رکھنا کی جگہ رکھیو، گفتگو کرنے کی جگہ گفتگو میں آوے (دو گفتگو آمدن کا لفظی ترجمہ) دل مدعی بنا اور ویدہ مدعا علیہ بنا۔ ان اردو کے جملوں میں فارسی وادعطف کا استعمال۔ اس کے علاوہ آنکھ کی جگہ دیدہ۔ غفلت کفیل عمر ہے اور اسد ضامن نشاط ہے۔ یہاں بھی اردو کے جملوں میں فارسی وادعطف کا استعمال آرزو سے مجھے نیکست آرزو مطلب ہے۔ یہاں مجھے کا بہت بے عمل استعمال آئینہ بینی کی جگہ آئینہ داری۔ حال آن کہ آئینہ داری کے معنی آئینہ بینی سے بالکل مختلف ہیں اور اس شعر میں مفہوم آئینہ بینی کلمہ ہے۔ دعا کے لئے ہونا کی جگہ موجود اور پھر موجود کی جگہ موجود۔ کرتا ہوں کی جگہ کروں ہوں۔ جامیری بھی خالی ہے، یہاں جگہ کی بجائے جا۔

لیکن فارسی بیت کی بھر مار اور مذکورہ بالا فروگزاشتوں کے باوجود جن پر مرزا کی زندگی میں بھی اعتراضات ہوتے رہے ہیں۔ مرزا کی آخری عمر کے کلام میں بہت سے اشعار زبان کی خوبی اور اردو بول چال کی بے لکھی کا یا وکاری نمونہ ہیں۔ ان میں سہل متنوع کا لطف اور بھی سونے پر سہاگاہ ہے۔ حتیٰ کہ مرزا کی اردو شاعری کی بقدریت اور شہرت کا باعث زیادہ تر یہی اشعار ہیں اور انھیں بجا طور سے اردو زبان اور خود مرزا کے لئے سرمایہ فخر و میاںات

سمجھنا چاہئے چند مثالیں ملاحظہ ہوں۔

آئی تہب بھیراں کی تمنا مرے آگے  
رہنے دو ابھی ساغر وینا مرے آگے  
دھوئے گئے ہم ایسے کہ بس پاک ہو گئے  
بہت نکلے مرے اران لیکن پھر بھی کم نکلے  
بہت بے آبرو ہو کر تیرے کوچے سے کم نکلے  
عبارت متعرقا حد بھی گھبر جائے ہے مجھ سے  
ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراؤں گے  
جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں گے  
یا الہی یہ ماجرا کیا ہے

خوش ہوتے ہیں یہ وصل میں یوں مڑھ جاتے  
گو باقہ کو جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے  
رونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے  
ہزاروں خواہشیں ایسی کہ خواہش پر دم نکلے  
نکلنا حد سے آدم کا سنتے آئے تھے لیکن  
وہ بد نحو اور میری داستان عشق کو لانی  
رات دن گردش میں ہیں بیت آسمان  
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ  
ہم ہیں مشتاق اور وہ بیزار

اور پھر وہ بھی زبان میری  
 جتنے زیادہ ہو گئے اُتنے ہی کم ہوئے  
 ساتی نے کچھ ملا دیا ہو شراب میں  
 کاش پوچھو کہ دعا کیا ہے  
 ورنہ کیا بات کرتے ہیں آتی  
 ہوئے تم دوست جس کے دشمن اس کا کون  
 تو پھر اسے سنگدل تیرا ہی سنگ آستان کیوں ہو  
 مسجد ہو، درس ہو کوئی نا انصاف ہو  
 لڑتے ہیں اور ہاتھ میں تلوار بھی نہیں  
 آخر گناہ گار ہوں کافر نہیں ہوں میں  
 میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں  
 کیا خوب قیامت کسے گویا کوئی دن اور  
 کہ تاملک الموت تھا کوئی دن اور  
 ہے اور دل ان کو جو دوسے مجھ کو زبان اور  
 نہ کئی ہے مری طبع تو ہوتی ست لٹاں اور  
 کوئی چارہ ساز نہ ہوتا کوئی غم گسار ہوتا  
 تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا  
 مجھے کیا برا تھا مرنا اگر ایک بار ہوتا  
 رنگ لائے گی ہماری فاقہ سستی ایک دن  
 ان اشار کی داد کہاں تک دی جائے۔ ایک ایک شمر سحر حلال ہے۔ الحظ زبان اور  
 حسن بیان کی کون سی خوبی ہے جو ان اشار میں نہیں پائی جاتی۔ ایسے ہی اشار ہوتے ہیں  
 جو خود بھی ہمیشہ زندہ رہتے ہیں اور شاعر کو بھی حیاتِ باوید عطا کرتے ہیں۔ طوالت کے  
 خیالی سے مزید انتخاب نہیں کیا گیا ورنہ اس رنگ کے اشار اور بھی بہت سے ہیں  
 جیسا کہ پہلے بھی لکھا جا چکا ہے کہ مرزا کے اچھے اشار کی تعداد بڑے بڑے دیوان کے  
 اچھے اشار سے کم نہیں ہے۔

اس تبصرے میں مختلف عنوانوں کے تحت قبلا انتخاب شامل کیا گیا ہے وہ ہمارے  
 دعوے کا ناقابل انکار ثبوت پیش کرتا ہے۔ مرزا کی روش پر چلنے کے لئے اگرچہ ان کے

معتقدوں نے اپنی اپنی سیاست کے مطابق کوشش کی ہے مگر حق یہ ہے کہ وہ کام پایا نہیں ہو سکے اور یہ خاص رنگ اپنے کلام میں کما حقہ پیدا نہیں کر سکے۔ اس ناکامی کی وجہ یہی معلوم ہوتی ہے کہ مبداء فیاض نے مرزا کی طبیعت میں جس قسم کا شاعرانہ جوہر ودیعت کیا تھا وہ ہر شخص کا حق نہیں ہو سکتا۔ تھکید کرنے والوں کی جماعت میں بہت سے افراد ایسے بھی ہیں جو بے ربط اور بے معنی ترکیبیں تراشنے کے پھیر میں آ گئے اور اس طرح الفاظ کے گورکھ دھندے ہی میں الجھ کر رہ گئے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان کا کلام اہمال کی حد پر پہنچ کر آپ اپنی تفصیح تک بن گیا۔ جب مرزا جیسا جوہر قابل اس خیالی بندی کے شوق میں اہمال سے نہ بچ سکا۔ تو معمولی جوہر کے سمجھن کو اس ناہموار میدان میں ٹھوکر لیا کھانا قابلِ تعجب نہیں۔ فقط

نوٹ۔ اس تبصرے کے بعض ابتدائی حصے مولانا حالی کی تحریر دیئے سے ماخوذ ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ ہمارے خیال میں مرزا غالب کی گزشتہ قدر شاعری کے متعلق مولانا حالی کا اظہار رائے بہت معتبر ہے۔

جوش ملیح آبادی





کسی رنج کش کو دیتے تو کچھ اس کو نہ ہوتا  
 نہ مارا تو نے پورا ہاتھ قاتل  
 اے مہم کیا پوچھتا ہے حال اس رنجور کا  
 چرخ بد میں کی بھی آنکھ نہ پھوٹی سو بار  
 اس تپیش کا ہے مرد دل کو بھی حاصل ہوتا  
 مذکور تری ہنم میں کس کا نہیں آتا  
 لاکھ دیتا فلک آزار گوارا تھے مجھے  
 لحد میں بھی ترے مضطرے آلا  
 لکھئے گئے خط میں کہ ستم اٹھ نہیں سکتا  
 اتنا ہوں تری تیغ کا شرمندہ احسان  
 کشیاں بارغ میں ڈھونڈا جو قفس سے جا کر  
 مجھ کو ہر شب بھر کی ہوئے لگی چوں روزِ حشر  
 تلفگ و تیر تو ٹاٹا ہر تھا کچھ پاس قاتل کے  
 وار تو اوجھلا پڑا تھا یار کی سٹشیر کا  
 اس قسم کے اور بہت سے اشار صرف الفا کی ردیف میں سے انتخاب کئے جاسکتے ہیں۔  
 اس کے علاوہ ہر شاعر کا میدانِ طبیعت اور میدانِ سخن گوئی ہمیشہ مختلف ہوتا ہے۔ مرزا  
 سیدھی بات کو سیدھے اور سلیس انداز میں بیان کرتا پسند نہ کرتے تھے۔ مثلاً  
 یاد قفص ہم کو بھی رنگا رنگ ہنم آرائیاں      لیکن اب نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں  
 دوسرے مصرع کا مفہوم صرف اتنا تھا کہ وہ ہنم آرائیاں اب فراموش ہو چکی ہیں۔ مگر اس  
 مفہوم کو اس طرح ادا کیا ہے کہ وہ طاقِ نسیاں کا نقش و نگار ہو گئیں۔ اس پھر کی بات میں  
 نسیاں کو ایک طاقِ فرض کو لینے کا تکلف بھی شامل ہے مگر ذوق کی طبیعت سادگی اور سلاست  
 کی دل وادہ تھی۔ وہ معنوی تکلف سے دور رہتے تھے۔ اس لئے موازنہ کرنے والے اگر  
 دونوں کو ایک ہی ترازو میں تولنا چاہیں اور ایک ہی روش کو میار بٹھرائیں تو صحیح تبصرہ  
 ہرگز نہ ہو سکے گا۔ اُمحقین یہ خیال رکھنا لازم ہوگا کہ ان شعرا کا میدانِ لہجے اور میدانِ  
 سخن گوئی کیا ہے۔ چنانچہ ہم نے اس موازنے میں یہ احتیاط کی ہے کہ ان باتوں کا خیال  
 رکھ کر دونوں کے کمال کا اندازہ کیا جائے۔

اہلِ سخن اور تبصرہ نگار اس فنی نکتے سے بخوبی واقف ہیں کہ غزل گوئی کا موازنہ

دل سخت کاش کا فرخِ الہود ہوتا  
 ستم میں بھی تجھے پورا نہ پایا  
 دل نہ الگائے کہیں اللہ بے تقدور کا  
 تیرا نے نے مرے حشمِ زحل میں مارا  
 کاش میں عشق میں سرتابہ قدم دل ہوتا  
 پر ذکرِ سارا نہیں آتا نہیں آتا  
 ایک تیرا نہ مجھے دردِ جلدانی دیتا  
 خبا جانے کہ پایا یا نہ پایا

پر ضعف سے ہاتھوں میں تسلیم اٹھ نہیں سکتا  
 سر میرا ترے سر کی قسم اٹھ نہیں سکتا  
 ایک تو کا بھی دھنکا بادِ صبا نے رکھا  
 مجھ سے یکس دن کے بدلے آسمان لینے لگا  
 الہی پھر جو دل پر تاک کر مارا تو کیا مارا  
 زخم پر قسمت سے میری کار گر اچھٹا ہوا

کرنے کے لئے ہم طرح غزلیات کی ضرورت ہوتی ہے مگر افسوس ہے کہ سولہ کے ایک طرل کے ایک ہی زمین کی غزلیات دونوں کے دیوانوں میں موجود نہیں۔ وہ زمین جس میں دونوں کی غزلیات اہل نظر کے سامنے ہیں یہ ہے ۴

یہاں ہے عیشِ تجملِ حسینِ خاں کے لئے

اگرچہ مرزا نے اس غزل کو قبیحہ گوئی پر ختم کیا ہے اور اخیر کے پانچ چھ شعر غزل کی تعریف سے خارج ہیں مگر اس کے باوجود بعض اشعار ذوق کی غزل کے ہم قافیہ بھی ہیں ۵

غالب - نویدِ مسمیٰ ہے پیدا دو سماں کے لئے رہی نہ نظرِ شتم کوئی آسماں کے لئے  
ذوق - نہیں ثباتِ بلندی میں غز و شاں کیلئے کہ ساتھ اوج کے پستی ہے آسماں کے لئے  
مرزا کے مطلع میں معنی آفرینی تو بہت ہے مگر مضمون نیچرل نہیں یعنی حقیقت سے بعید ہے  
ذوق کا مضمون اخلاقی اور انتہائی حیثیت کا ہے اور دوسرے شعرے میں جو دلیل پیش کی ہے اُس میں بھی حقیقت کی ترجیحی قابلِ ملامت ہے۔ آسماں کا اوج بھی نظر آتا ہے اور افق میں پستی بھی نظر آتی ہے ۵

غالب - وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشناسِ خلق لئے حضرت تم کہ چور سینے عمرِ جاواں کے لئے  
ذوق - اگر امید نہ ہم سایہ ہو تو خانہِ یاس بدشت ہے ہیں آرامِ جاواں کے لئے  
مرزا کا مضمون شوقی اور بے باکی ہے اور اسی کو اس شعر کی روح کہنا چاہیے۔ مگر ذوق نے ایک حقیقت ظاہر کرنے کی کوشش میں معنی آفرینی کی داد دی ہے اور اس کی یہ کوشش بہت کامیاب ہے۔ بیان کی بے تکلفی دونوں کے ہاں برابر برابر ہے ۵

غالب - فلکِ زور رکھ اس سے کہ ایک ہی ہی نہیں دراز دستیِ قاتل کے امتحاں کے لئے  
ذوق - وہ مولِ بیتے ہیں جس دم کوئی نئی تلوار لگاتے پہلے مجھی پر ہیں امتحاں کے لئے  
غالب کا یہ شعر دراز دستی کا مرمیوںِ منت ہے۔ اس میں معنی آفرینی کا حق تو ادا کیا ہے مگر مضمون میں تصنع کا رنگ پیدا ہو گیا ہے۔ ذوق نے اس قافیہ میں کسی قسم کے تکلف یا تصنع سے کام نہیں لیا اور اس بے تکلفی سے پانچا ہے کہ گویا سامنے کا مضمون تھا۔ نزاکتِ نیل کو میاں قرار دیا جائے تو غالب کا شعر قابلِ ترجیح ہے اور تصنع یا اور کی بجائے بے تکلفی کو پسند کیا جائے تو ذوق کا شعر خوب ہے ۵

غالب - مثالِ مری کوشش کی ہے کہ مرثا میر کیے قص میں فرامِ خشاں کے لئے  
ذوق - سب جو آئی نس و خارِ گلستاں کے لئے قص میں کیونکہ پھڑکے دل آشاں کیلئے

اگرچہ ذوق کے شعر میں یہ لطف ہے کہ اس نے مصرعِ اول کی ردیف کو فعل کی صورت میں استعمال کیا اور دونوں ردیفوں میں تنوع پیدا کر دیا۔ یعنی صبا جب گلستاں کے خنس و خار لئے ہوئے ادھر گئی۔ مگر اس میں شک نہیں کہ مرثا کا شعر نفاذ و منفا بہت فوقیت رکھتا ہے اور مثیل نے اس شعر میں جو خوبی پیدا کر دی ہے وہ محتاجِ توصیف نہیں۔

باقی اشعار چوں کہ ہم قافیہ نہیں ہیں اس لئے مناسب یہی ہے کہ ان میں جو اشعار خاص طور پر قابلِ ستائش ہوں انہیں نقل کر دیا جائے۔ مرزا کی غزل میں مدحیہ اشعار کو چھوڑ کر صرف تین شعر اوردیں۔ ان میں یہ شعر بہت ہی لاجواب ہے۔

گما بسمجھ کے وہ چپ تھا مری جو شامت آئی اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسباں کے لئے  
اب ذوق کی غزل کے وہ منتخب اشعار دیکھئے جو ہم قافیہ نہ ہونے کی وجہ سے موانے میں  
شامی نہیں ہو سکے۔

دھچوڑ تو کسی عالم میں راستی کہ یہ شے عصا ہے پیر کو اور سیف ہے جواں کے لئے  
اہلی کان میں کیا اس صہن نے پھونک دیا کہ ہا تھہر گیتے ہیں کانوں پہ سب اذال کے لئے  
جو پاس مہر و محبت کہیں یہاں بکتا تو ہم بھی لیتے کسی اپنے مہرباں کے لئے  
بیانِ دروِ محبت جو ہو تو کیوں کہہ ہو زبانِ دل کے لئے ہے نہ دلِ زباں کے لئے  
پہلے شعر میں دروِ بیان کے علاوہ راستی کے لئے عصا اور سیف ان دونوں کی تماشش  
حدِ توصیف سے بالاتر ہے۔ وجہ یہ ہے کہ راست کے معنی سیدھا بھی ہیں اور عصا اور  
سیف میں یہ وصف موجود ہے۔ دوسرے شعر میں محاورے کی بندش و جہانی کیفیت رکھتی  
ہے اور اس میں جو معنوی تضاد کا مظہر ہے یعنی اثبات میں نفی کے معنی پیدا کرنا اور حقیقت  
کو ہا تھہر سے نہ چھوڑنا۔ اس کی داد کہاں تک دی جائے۔ تیسرے شعر میں لفظ مہربان  
میں جو طعن ہے وہ لطف سے خالی نہیں۔ چوتھا شعر تو اردو شاعری اور حضرت ذوق دونوں  
کے لئے فخر و مباہات کا سرمایہ ہے۔ شاید کسی اردو شاعر کا دیوان اس شعر کا جواب دے  
سکے۔ دروِ محبت کا مزا دل نے اٹھایا ہے مگر وہ زبان کا کام نہیں دے سکتا۔ بیان کرنا  
زبان کا کام ہے مگر اس نے یہ مزا نہیں اٹھایا۔ اور وہ دل کا کام نہیں دے سکتی تو مزا  
اٹھائے بغیر بیان کیا کرنے گی۔ اسے تو دل ہی بیان کر سکتا ہے مگر اس میں گویائی کی طاقت  
نہیں۔ پس دروِ محبت بیان ہو تو کس طرح ہو۔ اس شعر کی عظمت کا اندازہ کرنے کے لئے  
تکلی داس کے اس شعر کو دیکھئے۔

شیام گور کم کہوں بکھانی گرا انین نین بن بانی

ستیاجی کی سہیلیوں نے رام چندرجی اور لچھمن جی کا حُسن و جمال دیکھا تو وہ اپنی مالکہ کے پاس آکر جو کچھ کہنے لگیں اور جو توصیف بیان کی۔ اسے تسلی داس نے سہیلیوں کی زبان سے اس شعر میں ادا کیا ہے۔ شلام (حُسنِ ملیح) گور حُسنِ صبح مرا ہے لچھمن جی سے) کم مہربانی کس طرح، لکھنا فی ہر معنی تو صیغہ - گرا بہ معنی زبان - اینہن پر معنی اندھی - نین پر معنی آنکھ - پانی پر معنی گویائی۔

یعنی احسن ملیح اور حُسنِ صبح رکھنے والے نوجوانوں کے حُسن کی ہیں تو لہذا کس طرح کڑوں زبان اندھی ہے اس نے اُنہیں دیکھا ہی نہیں تو بیان کیا کرے گی۔ دیکھا آنکھ نے بے لکیر اس میں گویائی نہیں ہے۔ دوسرے مصرعے کے چار لفظوں میں مستی کا پود قدر بند کر دیا ہے وہ بھی قابلِ دید ہے۔ اس شعر کی عظمت پر خیال رکھ کر اگر ذوق کا شعر زیرِ بحث پکھا جائے تو صاف ظاہر ہے کہ اس شعر پر مسنّف جس قدر بھی ناز کرے، کم ہے۔

اگر اچھے اشعار کی تعداد کو ایک میاں تصور کیا جائے تو ذوق کی غزل بلاشبہ فوقیت کے درجے کو پہنچتی ہے ورنہ زیادہ سے زیادہ یہی کہا جاسکتا ہے کہ دونوں بالکمال اپنے اپنے رنگ میں فرو ہیں۔ امتحان اور پاسبان کے توانی میں اگر مرزا بازاری لے گئے ہیں تو جاوداں، آسمان، جواں، اذال، مہرباں اور زباں کے توانی ذوق کا حقتہ بن گئے ہیں۔

چوں کہ اور کوئی ہم طرح غزل نہیں مل سکتی۔ اس لئے بہ امرِ مجبوری اس موازنہ کی تکمیل اس طرح ہو سکتی ہے کہ دونوں باکمالوں کی امتیازی باتوں اور خصوصیتوں پر بحث کی جائے۔

تصوّف، فلسفہ، معشوق و محبت اور زندانِ شوقی یہ تین مضامین ایسے ہیں جو غالب کو بہ مقابلہ ذوق امتیازی حیثیت دیتے ہیں۔ ان مضامین میں غالب کے ہاں مثنوی، آفرینی، نزاکت، خیال اور جدت طرائفی کی ایک نئی دنیا آباد ہے۔ اگرچہ اس قسم کے مضامین ذوق کے کلام میں بھی موجود ہیں۔ مگر ان کی فراوانی اور بلند پایگی مرزا کا خاص امتداد ہے۔ بلا لحاظ اس امر کے کہ ان میں فارسیت، پیچیدہ بیانی اور تکلف پسندی بھی جابجا پائی جاتی ہے۔

اخلاقیات، زبان کی صفائی، بیان کی سادگی و سلاست اور محاورہ بندی میں ذوق کو امتیازی درجہ حاصل ہے۔ محاورہ بندی میں تو اس کا تہ مقابل کوئی بھی نہیں۔ وہ زبان کے محاورات اس طرح باندھتا ہے کہ اس سے بہتر محقق احتمال خیال میں نہیں آ سکتا۔

فارسیّت کے مقابلے میں زبان کی صفائی کو پیچیدہ بیانی کے مقابلے میں ہموار بیانی اور سلاست کو، تکلف پسندی کے مقابلے میں طرزِ ادا کی سادگی اور بے تکلفی کو کہیں ہاتھ سے نہیں جانے دیتا۔ مرزا کے کلام میں درد و غم اور سوز و گداز کا عنصر غالب ہے۔ مگر ذوق رنج اور مسرت دونوں سے لطف اٹھاتا ہے۔ مثلاً مرزا کا یہ شعر ہے

چیراں ہوں دل کو روڈل کہ بیٹوں جگر کو ہیں مستور ہو، تو ساتھ رکھوں لہجہ گر کہ ہیں اور ذوق کا یہ مشہور شعر ہے

دل دے تو اس مزاج کا پروردگار دے، عورت کی گھڑی بھی خوشی سے گزار دے  
خاص طور پر قابلِ غور ہیں۔ زبان کی صفائی کا اندازہ کرنے کے لئے ایک ہی مضمون کے یہ دو شعر کافی ہیں۔

غالب۔ دیوارِ باریختِ مزدور ہے جسم اسے خانماں خرابِ احساں اٹھائیے  
ذوق۔ دیکھیں نا میں ایساں گردابِ بلا میں ہم کہ بدتر ڈوب کر مرنے سے ہے جہنمِ سہاکا  
چوں کہ مرزا کے کلام میں درد اور سوز و گداز کا عنصر بہت زیادہ ہے۔ اس لئے تاثرِ کلام بھی مرزا ہی کے استعارے زیادہ ہے مگر یہ وصف اُفغیں اشعار میں ہے۔ جو مرزا نے اپنی عمر کے آخری حصے میں کہے ہیں اور جن میں زبان کی صفائی اور بیانی کی بے تکلفی کو بھی بد نظر رکھا ہے۔

خلاصہ کلام۔ تصوف، فلسفہ، عشق و محبت، رندانہ شوخی اور تاثرِ کلام میں غالب کو فوقیت حاصل ہے۔ مگر فارسیّت، پیچیدہ بیانی اور تکلف پسندی کی فروگزاشتیں بھی موجود ہیں۔ خیالات کی بلند پروازی اور جدّت طرازی میں بھی غالب امتیازی حیثیت کا مالک ہے۔

عشق و عشق، اخلاقیات، زبان کی صفائی، بیانی کی سادگی و بے تکلفی اور محاورہ بندی میں ذوق کا درجہ فائق ہے۔ جذبات نگاری میں دونوں برابر ہیں۔ شہرکی استاد بندش کے لحاظ سے دونوں مستند حیثیت رکھتے ہیں۔ بعض وقت دونوں کا خیال ایک نقطے پہ پہنچ جاتا ہے اور اسے بیان کرنے کے انداز میں زبان کی خوبی کا فرق باقی رہ جاتا ہے یا تکلف اور بے تکلفی کا۔

غالب۔ بارغِ پاکِ خفقاتی یہ ڈراتا ہے مجھے سایہ شاخ گل افنی نظر آتا ہے مجھے  
ذوق۔ سایہ سر و زمینِ تجھ بن ڈراتا ہے مجھے سانپ سا پانی میں آسم و خراماں چھوڑ کر  
دونوں نے سائے کو سانپ سے تشبیہ دی ہے مگر غالب نے اُڑتا سانپ کو نہ کر

لکھت بھی پیدا کر دیا ہے۔ ذوق نے سرچسپ کے عکس کو سانپ قرار دے کر خفیت کا دامن ہاتھ سے نہیں چھوڑا۔ اور ردیف (چھوڑ کر) میں جو زبان کا لطف ہے اس کا تو کھٹا ہی کیا ہے۔

اخیر میں دو شعر جن میں دونوں نے زبان کی خوبی کا خاص خیال رکھا ہے اور مضمون بھی ان میں ملتا جلتا ہے یعنی یہ شعر اس خوف کے تحت کہے گئے ہیں کہ مبادا مرنے کے بعد بھی ہماری مصیبت اور بے چینی ختم نہ ہو خاص طور پر قابل ذکر میں سے غالب۔ دائے گریز امر انصاف عشر میں ہو آج تک تو یہ توفیق ہے کہ داں و جانے کا ذوق۔ اب تو گیارہ کہتے ہیں کہ مر جائیں گے مگر کبھی چین نہ پایا تو کبھی ہر جائیں گے زبان کی صفائی، بیان کی بے لگنتی دونوں شعروں میں قابلِ داد ہے۔ دونوں شعر خدا جی ہیں مگر اہل ذوق جانتے ہیں کہ ذوق کا یہ مطلع بالکل تیر و نشر ہے۔ مرزا غالب بھی یہ مطلع سن کر مبہوت ہو گئے تھے اور اس کے کینت میں شطرنج بھی چند منٹ تک ملتوی کر دینی تھی۔

۴۔ غالب اور مومن کا موازنہ  
دونوں مشاعر کا موازنہ صرف غزل میں ہو سکتا ہے۔ وجہ یہ ہے کہ مومن نے قصیدے بھی کہے ہیں مثلاً یہاں بھی کہی ہیں بعض نظمیں بھی کہی ہیں جن میں ایک نظم جن کا عنوان انقلاب زمانہ ہے اور جن کے چند شعر یہ ہیں۔

یادِ ایام عشرتِ فانی	نہ وہ سم ہیں نہ وہ تن آسانی
جا میں دشت میں سوئے مہر اکوئل	کم نہیں اپنے گھر کی ویرانی
نکتہ سبوں سے جی میں پوچھوں	کہ میں شہری ہوں یا سیاح باقی
نہ ملا کچھ نشانِ آبِ رواں	خاک سارے جہان میں چھانی

بہت ہی گراں قدر اور نہایت پائیدار ہے۔ برخلاف اس کے مرزا غالب نے اردو میں غزل کے سوا اور کسی صنف میں بہت ہی کم کہا ہے۔ قصائد صرف تین چار ہیں۔ ان میں بھی فارسیت اور پیچیدہ بیانی کافی ہے البتہ ایک قصیدہ جس کا پہلا مصرع یہ ہے۔  
ہاں وہ خوشیں ہم اُس کا نام

بہت صاف، بہت سلیس اور فصیح و بلیغ ہے۔ چند قطعات اور چند باغیات بھی ہیں۔ زیادہ تر تو یہ غزل ہی کی طرف مبدول رہی ہے۔ اس لئے موازنہ کا بیان یہی ہے جس طرح ذوق اور غالب کا موازنہ کرنے میں اہل فن کو یہ وقت پیش آتی ہے کہ ایک ہی زمین کی غریب موازنہ کرنے کے لئے نہیں ملتیں، یہی وقت ان مشاعر کا موازنہ کرنے

میں بھی حال ہے اس لئے دونوں کی غزل گوئی پر بہ نسبت مجموعی نظر ڈالنے کے سوا اور کوئی چارہ نظر نہیں آتا۔

جہاں تک تصوف، فلسفہ، عشق و محبت اور زندہ شوق کا تعلق ہے۔ مرزا غالب کو بہ مقابلہ مومن فوقیت حاصل ہے۔ تصوف کے مضامین مومن نے بھی کہے ہیں اور خوب کہے ہیں۔ مثلاً

تم مرے پاس ہوتے ہو گویا جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا  
یہ وہ شعر ہے کہ مرزا غالب اس ایک شعر کو مومن سے لے کر اپنا پورا دیوان اس کے معاوضے میں مومن کے سپرد کر دینے کو آمادہ تھے۔ مگر باوجود اس کے مرزا غالب کے کلام میں ان مضامین کی فراوانی ہے اور یہ تینوں عنوان مرزا کی شاعری کا خاص میدان ہیں۔

تغزل یعنی معاملہ بندی، زبان کی صفائی، بیان کی سادگی و تپ نکلنے اور محاورہ بندی میں مومن کا کلام غالب ہے۔ زبان کی صفائی، بیان کی تپ نکلنے کے متعلق تو اوپر لکھے ہوئے چاروں شعر بطور مثال کافی ہیں۔ دوسرے عنوانوں کے تحت جو شعر لکھے جائیں گے ان میں بھی یہ خوبی جا بجا نظر آئے گی۔ معاملہ بندی کی مثالیں مرزا غالب کے کلام میں بہت قلیل ہیں مگر مومن کے ہاں اس مضمون کی بہت فراوانی ہے۔ مثلاً مومن کی وہ شہرہ ور غزل جس کی زمین ہے نہیں یاد ہو کہ زیادہ ہو۔ اس کا ہر شعر تغزل کی جان اور جذباتی شاعری کا ایمان ہے۔ اس کے دو تین شعر یہ ہیں

وہ جو ہم میں تم میں قرار تھا تمہیں یاد ہو کہ زیادہ ہو  
وہ جو لطف مجھ پہ تھا پیش تر وہ کہ تم کہ تھا کہ حال پہ  
وہ جسے گلہ وہ شکایتیں وہ مرے مرے کی حکایتیں  
کبھی ہم میں تم میں بھی چاہے کبھی ہم سے بھی لگتی  
تغزل کا یہ رنگ مرزا غالب کے ہاں ناپید ہے مگر مومن نے ان میں جذبات کا دلہا بہا دیا ہے۔ چند اور مثالیں اسی قسم کی جذباتی شاعری کے متعلق ملاحظہ ہوں

رویا کریں گے آپ بھی پیروں اسی طرح  
کون جتنا ہے نگاہوں میں سبک ہونے کو  
سینے سے گھر کے آفر جان لب تک آگئی  
اس شعر کے دوسرے مصرعے ہیں زبان کا جو لطف ہم اس کی کیفیت اہل زبان ہی جانتے ہیں





مومن اسی مضمون کو اس طرح کہتا ہے ۔  
 عمر ساری تو کئی عشق تبتالی میں مومن      آخری وقت میں کیا خاک مسلاں ہوں گے  
 ظاہر ہے کہ مومن کا مطلق ایسے انداز بیان کے لحاظ سے بہت بلند ہے ۔  
 شوقی شہادت میں غالب نے کہا ہے ۔  
 ہم کہاں قسمت آزمائے جائیں      تو ہی جب شجر آزمانہ ہوا

مومن نے بھی یہی مضمون اس طرح کہا ہے ۔  
 اوٹنڈو آجا کہیں تینا کر سے بالہ ہو کر      کن دلوں سے ہم کہن بھیڑے ہیں تیرا ناز  
 معنی آفرینی اور ناز کہتے خیال میں بھی دونوں ایک دوسرے کے ہم پلہ ہیں ۔ مثلاً  
 غالب کا مطلق ہے ۔

تویدامن ہے بیدار دوست جاں کے لئے      رہی نہ طرز ستم کوئی آسمان کے لئے  
 مومن اسی مضمون کو کہ دوست کے جو رستم کے سامنے آسمان کے جو رستم پیچ رہا ہے  
 اس طرح بیان کرتا ہے ۔

✓ رجم فلک اور مرے حال پر      تو نے کرم اے ستم آرا کیا  
 مرزا کا بیان تو بیدار دوست کی مراحت میں یہیں تک محدود ہے کہ آسمان کے پاس  
 اب کوئی طرز ستم باقی نہیں رہی ۔ مگر مومن کا بیان ہے کہ بیدار دوست کو دیکھ کر  
 آسمان کو بھی مرے حال پر رجم آگیا ۔ ظاہر ہے کہ مومن کے بیان میں جو رستم کی تشدد  
 بہت زیادہ ہے اور ایک مختصر سی تنگ زمین میں الفاظ کا چاند آنا جامع ہے کہ  
 حیرت ہوتی ہے ۔ مصرع اول میں تعجب کا اندازہ بھی قابل دید ہے ۔ لفظ کرم میں  
 جو طرز ہے ۔ اس کا تو کہنا ہی کیا ہے ۔

ضحاکاتِ راقمہ نگاری میں بھی دونوں کی توصیفِ بیانیہ قابلِ داد ہے ۔

مثلاً غالب کہتا ہے ۔  
 جسے کے خط منہ دیکھتا ہے نام برد  
 کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے

مومن کہتا ہے اور خوب کہتا ہے ۔  
 نہ کیوں کہیں ہوا جاؤں کہ یاد آتا ہے رزم  
 رشک کے مضامین غالب نے بہت تکلف سے کہے ہیں ۔ مثلاً ۔

چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں      ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کہ صبر کو توں  
 دیکھتا قسمت کہ آیا پیڑ پر رشک آجائے ہے      میں اُسے دیکھوں بھلا کیوں مجھ سے بکھا جائے ہے

مومن نے مضمون اس قسم کے تکلفات چھوڑ کر کہا ہے اور غروب کہا ہے  
 لویاے دل کہ رشکِ غیر سے چھوٹے آئے ہم نے ستم کا کر دیا خوگرِ خفا و خورسہد سہد کر  
 یعنی اب غیر پر بھی ویسے ہی ظلم و ستم ہو رہے ہیں۔ مہر یا نیوں ہی کی وجہ سے  
 رشک آتا رہتا تھا۔

تخیل کی بلند پروازی میں بھی مومن غالب سے کم نہیں بلکہ جگر توان سے  
 بھی آگے نکل گئے ہیں مثلاً

ہے ایک خلق کا خوں سر پر اشکِ خوں کے سرے سے مکھائی طرز سے دامن اٹھا کے آنے کی  
 یہی نہیں بل کہ یہ کار آمد ہے لطفِ تخیل کی مبالغہ آرائی میں مومن مرزا غالب کے قدم  
 بہ قدم چلتا ہے مثلاً غالب نے کہا ہے

بس کہ روکا میں نے اور سینے میں بھریا ہے پیرے میری آہیں بچہ چاک گریباں ہو گئیں  
 گلشن میں بندوبست یہ نوری و گرسے آج قمری کا طوقِ حلقہ بریدن در ہے آج  
 اسی قبیل کے اشعار مومن کے کلام میں بھی ملتے ہیں۔ مثلاً

دفن جب خاک میں ہم سوختہ سماں ہوں گے فلس باقی کے گلِ شمع شبستاں ہوں گے  
 نازک آفتاب ہے وہ کافر واپس ہوتا بدست گزرا س کا جو گیس زیرِ مٹیلاں ہوتا  
 کیونکہ کچھال شراب نکالنے کے کام آتی ہے یہاں اسی مضمون کی طرف اشارہ ہے۔

ایسے اشعار جنہیں سو حلال کہا جاتے غالب کے کلام کی طرح مومن کے کلام میں بھی  
 موجود ہیں مثلاً غالب :-

رگوں میں دوڑنے پھرنے کے ہم نہیں تامل جب آگہ ہی سے نہ پکا تو پیر ہو کیلے  
 پوئے ہیں پاؤں ہی پہلے برو عشق میں زخمی نہ بھاگ جائے ہے مجھ سے نہ بھڑک جائے ہے مجھ سے  
 بنیائے دے مجھے اے امیدی کیا قیامت ہے کہ دامنِ خیال یا رٹھوٹا جائے ہے مجھ سے  
 ہزاروں خوشیں ایسی کہ ہر خواہش یہ دم نکلے بہت نکلے مرے ارمان یکیں پھر بھی کم نکلے  
 دعا آئے کا دینا کیجئے یہ کیا انداز ہے تم نے کیوں سوئی ہے سیر گھر کی درباری مجھ  
 دئے وال بھی شور مچرنے نہ دم لینے دیا نے گیا تھا گو میں ذوقِ آسانی مجھ  
 مومن۔ صبا نے اس کے کوچے سے اڑا کر خدا جانے ہماری خاک کیسی کی  
 زندگانی کے ہیں لائے پڑ سے اے کس بے درد کے پائے پڑ سے

یہ ہے کہ میدانِ غزل میں دونوں کی مشہور اسی قابلِ داد ہے طیفیانہ  
 خلاصہ کلام شاعری اور تصوف غالب اور زندانِ شوقی مرزا غالب کا سرمایہ کمال

ہے۔ تَنْزِل اور زبان کی حلاوت اور محاورہ بندی اور تپے لکھنی میں مومن کا کمال فوقیت رکھتا ہے۔ معنی آفرینی، نزاکت خیال، محاکات، رشک، اور محبت، سوز و گداز اور تاثیر کا کام ہیں دونوں برابر برآبر ہیں۔

۳۔ غالب کے ہم عصر اور اُن کے کشکشِ ذوق، مومن، نصیر، مولانا آذرودہ، مولوی امام بخش جھپٹائی، مولوی فضل حق، منشی نبی بخش حقیر، نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ مرزا کے ہم عصر تھے۔ اگرچہ مرزا بہت صلح کل اور وسیع مشرب تھے۔ مگر ایک تو اس وجہ سے کہ وہ ہندوستان کے فارسی گوشترا میں سے امیر خرواد و فیضی کے سوا کسی کو مستند نہ مانتے تھے اور کچھ اس وجہ سے کہ اُن کا بہت سا کلام عام آدمیوں کے فہم سے بالاتر تھا اور پیچیدہ بیانی کو پسند کرتے تھے۔ اُن کے اشعار کی اکثر ہنسی اُڑائی جاتی تھی۔ معترضوں کی جماعت میں مولانا آذرودہ، ذوق اولہ اُن کے شاگرد بھی شامل تھے۔ مرزا نے اس قسم کی تضحیک کا جواب کئی جگہ دیا ہے مثلاً سے

گر خامشی سے فائدہ اخفائے حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے  
نہ ستائش کی تمنا نہ صلے کی پروا نہ بھی گرمے اشعار میں معنی نہ سہی

ایک جگہ مخز یہ پیرائے میں بھی یہ کہتے ہیں سے  
آگئی دامن شہیدان میں قدر چاہے بچھپائے مدعا غنفا ہے اپنے عالم تقدیر کا

ایک جگہ ان معترضوں کی نافرمانی اس طرح بیان کرتے ہیں سے  
شکل ہے زبس کلام میرا سے دل سن سن کے اے سخن و ران کامل  
آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گردہ گویم مشکل

آخری مصرع کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ شعر کہتا ہوں تو وہ مشکل بتائے جاتے ہیں اور اگر مشکل نہیں کہتا یعنی آسان کہتا ہوں تو بھی مشکل ہے کیوں کہ یہ میری طبیعت کے خلاف ہے۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ اس معاملے میں صاف صاف بات کہتا ہوں تو معترضوں کی نافرمانی ظاہر کرنی پڑتی ہے یہ بھی میرے لئے خلاف اخلاق ہے اور صاف صاف بات نہیں کہتا ہوں تو آپ ملزم ٹھہرتا ہوں۔ عرض ہر طرح مشکل ہے سے

لاکھوں لگاؤ ایک چسپاں نا نگاہ کا لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں  
اس لاجواب شعر کو سن کر مولانا آذرودہ نے داد تو دی مگر یہ کہہ کر اُس داد پر پردہ ڈال دیا کہ اس میں مرزا کی کیا خصوصیت ہے یہ تو ہماری طرف کا شعر ہے۔  
اس قسم کی طعن و تعریف سے تنگ آ کر مرزا نے ذوق اور اس کے ہم نواؤں سے



درمے کدہ پریم کہ شے کش از است درمے کہ تیغ کہ جو ہر داریم  
نواب مصطفیٰ خاں حقیقہ اگرچہ مومن کے شاگرد تھے مگر مومن کی وفات کے بعد مرزا  
سے بھی مشورۂ سخن حاصل کرتے رہتے تھے اور مرزا کے بہت معتقد تھے۔ میر عبد الحی سین  
موجود مرزا کے بہت ہی عزیز شاگرد تھے اور بہت مخلصانہ خط و کتابت ان دونوں  
کے درمیان اخیر تک جاری رہی۔ میر اور علانی سے رشتہ داری کے تعلقات بھی تھے  
اور ان کی خوش بیانی سے بھی مرزا ان کو بہت عزیز رکھتے تھے۔  
اردوئے معلّٰی سے بعض اور شاگردوں کا بھی پتا چلتا ہے۔ مثلاً امراؤ سنگھ اور  
بے صبر وغیرہ۔

۵۔ مرزا غالب کا اعتقاد اگرچہ تصوف کے خیالات مرزا کے دل و دماغ  
پر چھپائے ہوئے تھے اور اس وجہ سے ان  
کی طبیعت بہت وسیع مشرب تھی۔ مگر مذہب کے لحاظ سے وہ اثنا عشری یعنی شیعہ تھے  
قلعے میں کوئی دیواری ایسا نہ تھا جو مرزا کے شیعہ ہونے کا علم نہ رکھتا ہو۔ ان کے بنائے  
کی نماز بھی شیعہ اصحاب نے اپنے طریق پر الگ اور سنی دوستوں نے ان کے صلح کل  
اور وسیع مشرب ہونے کی بنا پر الگ پڑھی تھی۔

۶۔ اردو شاعری پر غالب اثر غالب کی وفات سے تقریباً بیس سال بعد یعنی  
بسیویں صدی کے شروع میں ان کے کلام کی  
مقبولیت اور شہرت بہت زیادہ ہونے لگی۔ اس کی بڑی وجہ ان کی فلسفیانہ شاعری  
تھی۔ فلسفہ عشق و محبت کے مضامین اگرچہ مرزا سے پہلے بھی شعرا کے کلام میں  
کہیں کہیں نظر آتے ہیں مگر اسی قدر میں قدر کہ آئے ہیں ملک۔ یہ مضامین مرزا ہی  
کی شاعری کا خاص میدان کہے جاسکتے ہیں۔ مرزا کے دیوان کا پہلا مطلع بھی اسی سلسلے  
کی ایک کڑی ہے۔ چونکہ اعلیٰ تعلیم زیادہ پھیل جانے سے تعلیم یافتہ لوگ فلسفیانہ خیالات  
کے دل دادہ ہو رہے تھے اور اس قسم کی شاعری کسی اور کے کلام میں نظر نہ آتی تھی۔  
اس لئے کلام غالب کی مقبولیت کے ساتھ ساتھ بہت سے شعرا نے بھی اسی رنگ میں  
کہنا شروع کیا اور ان کی اس کوشش کو بھی قابل قدر سمجھا گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس قسم کی  
شاعری تمام دنیا سے اردو پر چھا گئی اور قدیم طرز کی شاعری نظروں سے گم کی گئی۔  
یہ اثر دہلی اسکول ہی تک محدود نہ رہا بلکہ لکھنؤ اسکول بھی اس سے اثر پذیر ہوا  
بہتر قسم کی پیروی کرنے والوں میں حالی، اقبال، اکبر الیگانہ، اثر کا نام لیا جیسا

سکتا ہے۔ لیکن یہ بات بھی یاد رکھنے کے قابل ہے کہ مذکورہ بالا شعراء کے سوا بہت سے پیروی کرنے والوں نے مرزا کی فارسیّت اور پیچیدہ بیانی بھی قابل تقلید سمجھ لی۔ ایسے شعراء نامقبول بلکہ بدنام ہوئے۔ جن شعراء نے زبان کی صفائی اور سلاست بیان کو ہاتھ سے ڈھچھوڑا۔ وہ کام یاب اور مقبول ہوئے۔ رنگِ قدیم کے دلدادہ شعرا نے جیہ ویکھا کہ ایرانی روش نامقبول ہوتی جا رہی ہے تو وہ بھی اپنی روش کی اصلاح پر مجبور ہو گئے۔ اگرچہ تنزیل تو وہی رہا مگر اس میں سے عربی اہم کے معنایں تمام مشائیر نے ترک کر دیں اور اس طرح تقلید کرنے والوں اور نہ کرنے والوں کا کلام زمانہ حال کے مذاق سخن کے مطابق ہوتا گیا۔ چنانچہ مشائیر زمانہ حال کی شاعری بلا لحاظ اس امر کے کہ وہ غالب کی روش کے پیروکار ہیں یا رنگِ قدیم کو پسند کرتے ہیں بہتر قسم کی عربی اور ترکیک مضامین سے پاک و صاف ہو گئی۔

۷۔ غالب کے کلام کا بیش تر حصہ خواص کے لئے ہے۔ اہل نظر کا یہ قول بالکل

درست ہے کہ غالب کے کلام سے خواص ہی لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ وجہ یہ ہے کہ کلام کا بیش تر حصہ عام مذاق اور معمولی فہم کی درست رس سے بالاتر ہے۔ خاص کر وہ جہہ جو بے دل کی طرز اور پیروی سے تعلق رکھتا ہے اور جس میں فارسیّت اور تقلید مذہبی پائی جاتی ہے۔ بہت سے اشعار ایسے ہیں کہ ان پر اردو زبان کا اطلاق بھی مشکل سے ہو سکتا ہے۔ عجیب و غریب اور نادرتشبیہات اور دوڑ دوڑ کے نامانوس استعاروں کی ظلم بندی کو خاص مذاق ہی کے آدمی سمجھ سکتے ہیں۔ تصوف اور فلسفہ کے مسائل ویسے ہی بہت دقیق اور کاوش طلب ہوتے ہیں۔ معمولی فہم کی رسائی وہاں تک نہیں ہو سکتی۔ اگر ان خیالات اور ان مسائل کے ساتھ پیچیدگی بیان، عجیب و غریب تشبیہات اور نادر استعارے ضرورت سے زیادہ فارسیّت بھی شامل ہو تو وہ مسائل اور بھی ناقابل فہم اور اذوق ہوجاتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ کلام غالب کے بیش تر حصے کا لطف خواص ہی کو حاصل ہوسکتا ہے۔

۸۔ کیا غالب قومی شاعر تھے اور کیا کلام غالب میں قومی عناصر موجود ہیں؟

مرزا غالب کے متعصب مرزا کو قوم پرست بھی بتاتے ہیں۔ حال آں کہ مرزا کے عہد میں قوم پرستی کوئی جاننا ہی نہ تھا۔ غلامانہ ذہنیت کے اثر سے لوگوں کے خیالات عموماً وہ تھے جو سہی نے اس شعر میں بیان کئے ہیں۔

اگر شہر و در را گوید شب است ایں بیا بد گفت ایک ماہ و پیر دیں  
ان حالات میں یہ کہنا کہ مرزا قوم پرست یا قومی شاعر تھے حقیقت سے بالکل بعید ہے۔ قومی  
عناصر سے مراد اگر قوم پرستانہ خیالات یا حب الوطنی ہے تو اس کا شائبہ بھی کلام غالب  
میں موجود نہیں اور اگر ان الفاظ سے اخلاقی مضامین، نیک جذبات مراد ہوں کہ یہ چیزیں  
بھی ہر ایک قوم کی ترقی اور عزت کے لئے ضروری ہیں تو البتہ اس قسم کے کچھ عناصر بعض  
اشعار میں موجود ہیں۔ مثلاً جذبہ غیرت و خود داری کہ یہ ہر ایک قوم کے لئے ضروری اور  
مفید چیز ہے۔ یا اعزاز نفس یعنی اپنی فطرت کی بلندی۔ اسی طرح ہنرم و حیا کا پاس،  
استغناء و قناعت وغیرہ۔ مثالیں دیکھئے ۵

دو نوں جہاں سے کے وہ سمجھے یہ چپ رہا  
وہ اپنی غور نہ چھوڑیں گے ہم اپنی وضع کیوں نہیں  
ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک تھی ناپسند  
بندگی میں بھی وہ آزاد خود ہیں میں کہ ہم  
یاں آپڑی یہ شہم کہ تیکر اکر کیا کریں  
بسک سرین کے کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگراں کیوں  
گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں  
اُٹے پھر کئے در کعبہ اگر دانہ ہوا  
میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا  
درومنت کش دوانہ ہوا

اگرچہ اس  
۹۔ غالب کے عام مضامین اور اس کا میدان خیالی قسم کے متعدد

سوالات کے جوابات ہمارے تبصرے میں موجود ہیں۔ مگر میاں ان باتوں کے جوابات اور  
اشارات صرف اس لئے لکھے جاتے ہیں کہ امتحان کی تیاری کرنے والے طالب علم زحمت  
تلاش سے بچ جائیں۔ تصوف، فلسفہ، معشوق و محبت، رہنما، شوخی، رنج و غم، سوز و  
گداز، یاس و حسرت یعنی قنولیت غالب کے عام مضامین ہیں اور یہی چیزیں اس کے  
میدان خیال میں جا بجا نظر آتی ہیں۔

۱۰۔ بیدل کا اثر غالب پر  
مرزا بیدل نے اردو میں شعر کہنے کے لئے  
مرزا بیدل کی روش اختیار کی تھی اور اس  
روش پر انھیں ناز بھی تھا چنانچہ خود ایک مقلعے میں فرماتے ہیں ۵  
طرز بیدل میں رنیتہ لکھنا اسد اللہ خاں قیامت ہے

چوں کہ مرزا بیدل متاخرین فارسی میں پیچیدہ بیانی کے علم بردار تھے اور خیال  
بندوں کی جماعت کے رہن تھے، اس لئے ان کی تقلید کا اثر یہ ہوا کہ غالب نے  
بھی پیچیدہ بیانی اور خیال بندی اختیار کی۔ دُور دُور کی تشبیہیں، دُور دُور کے

محبیب و غریب استعارے جو بہت سی حالتوں میں بے ربط اور بے کیف بھی ہیں  
 تلاش کرنے اور پھر انہیں نامائوس زبان میں جس پر فارسیئت چھائی ہوئی تھی  
 بیان کرنے لگے۔ بعض حالتوں میں اس کوشش کا نتیجہ یہ ہوا کہ مضمون الفاظ  
 کے گورکھ دھندوں میں الجھ کر رہ گیا یا مہمل ہو گیا یا کوہ کنڈن کاہ برآوردن کا  
 مصداق بن گیا۔ جب یہ طرز کسی نے بھی پسند نہ کی تو بہت مدت کے بعد اس روش  
 کو چھوڑا۔ سیکڑوں اشارہ دیوان سے خارج کر دئے مگر پھر بھی اس قبیل کے  
 بہت سے اشارہ دیوان میں رہ گئے۔ بعض اشارہ ان میں بھی مہمل ہیں جن کے  
 معانی و مطالب ان کے متعلقہ کھینچا تانی سے کام لے کر بیان کرتے ہیں۔ مگر اصل  
 ذوق اور ناقاد ان سخن کے نزدیک ان کی یہ کوشش بے کار اور بے نتیجہ ہے۔ مثلاً  
 بھوم نالہ حیرت عاجز عرض یک افشاں ہے  
 خروشی ریشہ عدنی بیتاں سے خس بدنات ہے  
 جس نے پہلے پردہ خریار متاع جلوہ ہے  
 آئینہ زانو سے فکر اشرار جلوہ ہے  
 شریک سر پہ ہوا دادہ نور الیقین و امن ہے  
 دل بے دست دیا آقاہ برزور دار ہے  
 مے کہ گرجہ شمس تازہ سے پائے شکست  
 موئے شیشہ دیدہ سناغر کی مژگان کی ہے  
 نقش ناز بہشت لہنا زبہ آغوش رقیب  
 پائے طاؤس پے خار ز نانی مانگے  
 ہم سے سچ بے تانی کس طرح اٹھایا جائے  
 داغ پشت عجز و دست شعلہ سبیلان ہے  
 یہ سہ طرز بے بیل جو مرزا نے اختیار کی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس قسم کی تمام محنت و  
 کاوش بے کار اور نامقبول ثابت ہوئی۔

## ۱۱۔ کلام غالب میں تصوف

تصوف مرزا کی شاعری کا خاص میدان ہے۔ تقریباً ہر ایک غزل میں انہوں نے تصوف کے مسائل پر توجہ مبذول کی ہے اور بڑے بڑے وقتی مسائل ایک شعر میں اس طرح بیان کر دئے ہیں گویا دریا کو کوڑے میں بند کر دیا ہے۔ اس قسم کے اشعار میں جہاں فارسیئت سے کام نہیں لیا گیا وہاں شعر سحر طالع بن گیا ہے۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

اتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بے بہت  
 تبتا کہ ہم غیر سے ہوں تیج و تاب میں  
 ہے غیب غیب بن کو سمجھتے ہیں ہم تہود  
 ہیں خواب میں منور جو جانتے ہیں خواب میں  
 طاعت میں تار ہے نہ مے و انجین کی لاگ  
 دوزخ میں ڈال دو کوئی سے کر بہشت کو  
 حرم نہیں ہے تو ہی نوا لائے راز مہکا  
 یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا



اسے کون دیکھ سکتا کہ لگا نہ ہے وہ کیسا  
 باز پھر اطفال ہے دنیا مرے آگے  
 اک کھیل اور نگہ سلیاں ہے مرے نزدیک  
 ہے پر سے سر جدا وراک سے اپنا مسجود  
 جو دوئی کی بوجھ بھی ہوتی تو کہیں چار ہوتا  
 ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے  
 اک بات ہے اعجازِ مسیحا مرے آگے  
 قبلہ کو اہل نظر قبلہ نما کہتے ہیں

آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ اوراک دعواسِ چشمہ کی ایک ٹوٹ کی طرح  
 کعبے پر ختم ہو جاتی ہے مگر اہل نظر اسے اپنی منزل مقصود نہیں سمجھتے۔ یہاں پہنچ  
 کر وہ شریعت کی پابندیاں توڑ ڈالتے ہیں اور اس وحدت وجود کی طرف سفر  
 شروع کرتے ہیں جن کا مقام ہم و اوراک کی حد بہت دود ہے۔ گویا قبلہ کو قبلہ نما  
 کی سوئی سمجھتے ہیں اور عرفان کی منزل کو منزل مقصود خیال کرتے ہیں۔

اس قسم کے بلند پایہ اشار کی جو بلاشبہ تصوف کی جان ہیں بہت سی مثالیں  
 مل سکتی ہیں اور کوئی غزل ایسے مضامین سے خالی نظر نہیں آتی۔

۱۲۔ کلامِ غالب میں فلسفہ عشق و محبت  
 تصوف کی طرح فلسفہ عشق و  
 محبت بھی مرزا کی شاعری

کا ایک خاص میدان ہے اور اس قسم کے مضامین کی بھی ان کے کلام میں فراوانی  
 ہے۔ تقریباً ہر ایک غزل میں ایسے اشار مل جاتے ہیں جن کا مضمون اگرچہ عاشقانہ  
 ہے مگر وہ فلسفیانہ انداز میں کہے گئے ہیں۔ مرزا کی شاعری کا یہ وصف  
 وہ وصف ہے جو ان کی وفات کے بعد ان کے کلام کی بے مثل مقبولیت اور شہرت

کا باعث ہوا۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

کسی کو دے کے دل کوئی نوا سنچ فغاں کیوں ہو  
 نقش فریادی ہے کس کی شوخیِ خربک  
 دہر میں نقشِ وفا و جبرِ تسلی نہ ہوا  
 تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ  
 ہے رنگِ لالہ و گلِ نسریں عیدِ جد  
 شوقِ ہر رنگِ رقیبِ سرو سامان نکلا  
 بوسے گلِ نازِ دل و دو چرخِ محفل  
 عشرتِ قطرہ ہے دریا میں فنا ہو جانا  
 رنج سے نوگر ہوا انسان تو مٹ جاتا ہے رنج  
 نہ ہو جب دل ہی سینے میں تو پھر نہ میں بال کیوں  
 کا غدی ہے پر میں ہر سیکرِ تصویر کا  
 ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا  
 جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا  
 ہر رنگ میں بہار کا اثبات چاہیے  
 قیسِ تصویر کے پرے میں بھی عریاں نکلا  
 جو تری بزم سے نکلا وہ پریشاں نکلا  
 درد کا حد سے گزرتا ہے دوا ہو جانا  
 مشکلیں اتنی پر ہیں مجھ پر کہ آساں ہو گئیں

مری تعمیر میں مغموم ہے اک صورت خرابی کی  
 زناں باندھ سجودانہ توڑ ڈال  
 وفا کے دہرائے ہے اتفاقی در نہ اسے ہم دم  
 بس کہ شکل ہے ہر کام کا آساں ہونا  
 رات دن گردش میں ہیں بات آساں  
 لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ  
 ملنا تھا اگر نہیں آساں تو سہل ہے  
 جب تک دہان زخم نہ پیدا کرے کوئی  
 اسی قسم کا اور بہت سا انتخاب آسانی سے ہو سکتا ہے۔ یہ حکیمانہ انداز بیان مرزا کی  
 شاعری کا طرۂ امتیاز ہے اور پھر خوبی یہ کہ اس قسم کے مضامین کی فراوانی بھی ہے۔ بعض  
 مبصرین کا قول ہے کہ فلسفہ شاعری کو کم زور کر دیتا ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ مضمون عاشقانہ  
 ہو، زبان اور بیان کی صفائی کا خاص خیال رکھا جائے تو متناقض اور زمرہ کارنہا امر کا  
 فلم اس الزام سے بچ جاتا ہے۔ غالب کے مذکورہ بالا اشعار اس کے ثبوت میں  
 کافی ہیں۔

۱۱۔ غالب کی عظمت کے راز ۱۔ در محبت اور سو زوگذاڑ کی فراوانی نشاط

اور عشق و مسرت کے مضامین انسان کے  
 دل کو اتنا متحرک نہیں کر سکتے جتنے در غم اور سو زوگذاڑ کے مضمون۔ سچ و غم کے  
 مضامین ہر شاعر کی زبان سے نکلتے ہیں تو سن کر کلیما تھا منا پڑتا ہے۔ تاہم کلام  
 عیش و مسرت کے مضامین میں بہت کم ہوتی ہے۔ مثلاً

دل میں اک درد اٹھا آنکھ میں آنسو بھر گئے بیٹھے بیٹھے ہیں کیا جائے کب یاد آیا  
 نہ نالے کی اجازت ہے نہ فریاد کی ہے گھٹ کے مڑاؤں یہ مٹی کے تھپا دی ہے  
 نہ پوچھ حال نہ اچوب خشتک صحرا ہوں لگا کے آگ نیچے کا رواں روانہ ہوا

کون ہے جو ان اشعار کو سن کر بے چین نہیں ہو جاتا۔ مرزا غالب کے کلام میں جوں کی توں  
 قسم کے مضامین کی فراوانی ہے اس لئے یہ وصف ان کے کلام کی قابلیت اور ہنر کی  
 ایک وجہ ہے۔

۲۔ دوسری وجہ تصوف کے مضامین ہیں جو انھوں نے تقریباً ایک غنزل میں  
 کہے ہیں اور بڑے بڑے دقیق مسائل کو جن کی شرح کسے ایک دفتر درکار ہو۔ صرف

ایک شعر میں اس خوبی سے بیان کر دی ہے گویا دریا کو گزرے میں بند کر دیا ہے۔ اتنا متصوفانہ کلام خواجہ میر درد کے سوا دوسرے شعرائے اردو کے ہاں نہیں مل سکتا۔ چون کہ توحید الہی کے مضامین ہر مذہب اور ہر مذاق کا آدمی شوق سے پڑھتا ہے۔ اس لئے یہ مضامین بھی مرزا کی شہرت کا ذریعہ ہیں۔ خاص کر اس وجہ سے کہ مرزا نے یہ مضامین شاعرانہ انداز میں بڑی قابلیت سے نظم کئے ہیں۔

۳۔ فلسفہ عشق و محبت۔ یمنون بھی مرزا کی شاعری کا خاص میدان ہے۔ مرزا سے پہلے شعرائے اردو کے کلام میں فلسفیانہ اور حکیمانہ انداز کے مضامین بہت کم تھے، مگر مرزا نے انہیں اپنے خیال کی جولاں گاہ بنا دیا۔ اور حق یہ ہے کہ شہسواری کے جوہر دکھائے اگرچہ مرزا کی زندگی میں ان مضامین کی خاص قدر نہ ہوئی مگر مرزا کی وفات کے بعد مغربی تعلیم کے اثر سے فلسفیانہ خیالات تعلیم یافتہ ہندوستانوں کے دل و دماغ پر چھا گئے اور مرزا کے جوہر کلام کے جوہر بھی نکل آئے۔ یہ تبیری صفت مرزا کی عظمت کو ظاہر کرتی ہے۔

۴۔ رندانہ اور عاشقانہ مضامین میں بلصیت کی شوقی نے اشعار کو بہت دل کش بنا دیا اور مرزا کے اس قدیمی جوہر سے جو خدا کی دین تھا ان کا کلام بہت پر لطف ہو گیا ۵۔ مرزا کا انداز بیان بہت سے اشار میں ایسا مخصوص ہے کہ وہ صرف انہیں کا

حسد ہے مثلاً: کون سننا ہے کہانی میری  
فکر اُس پیری و ش کا اور پھر بیاں اپنا  
یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بے ہیں دست ناز  
کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ملنے میں سواری  
یہ لفظ آدمی کی خانہ ویرانی کو کیا کم ہے  
کیا فرض ہے کہ سب کو نلے ایک سا جواب  
اور پھر وہ بھی زبانی میری  
بن گیا رقیب آخسر تھا جو راز داں اپنا  
کوئی چارہ ساز نہ ہوتا کوئی غمگسار ہوتا  
بجا کہتے ہو پوچھ کہتے ہو پھر کہو کہ ہاں کیوں ہو  
ہوئے تم دوست جس کے دشمن تم کو آسمان کیوں ہو  
آؤ نہ ہسم بھی سیر کریں کوہ طوری

اس مخصوص انداز بیان میں جو لطف ہے یہ بھی مرزا کی عظمت اور شہرت کی ایک وجہ ہے۔

۶۔ اردو کتبوبات میں مرزا کی روشنی ان کے مجدد الوقت ہونے کا ثبوت ہے۔ اس نئے لکھنا نہ شعر یہ کو قابل تقلید سمجھ کر بہت سے انشا پردازوں نے اس رنگ میں نثر نگاری کی کوشش کی۔ مگر جس طرح سعدی کی گلستان کے رنگ میں فارسی کے انشا پرداز اپنی کوشش میں ناکام رہے۔ اسی طرح اردو کے ان نثر نگاروں اور انشا پردازوں کی کوشش کے نتائج اصل اور نقل کا فرق بن کر رہ گئے۔

۱۴۔ کیا غالب کی شاعری تاہموار ہے  
مرزا نے بیدل کی طرز میں جو اشعار  
ابتدائی عشق کے دوران میں کہے

وہ بلاشبہ نارسیت پیمیدہ بیانی اور ہل گئی کی وجہ سے نامقبول رہے۔ دیوان میں اس  
قسم کا مجموعہ بلاشبہ تاہموار ہے لیکن یہ کہنا کہ مرزا کی تمام شاعری تاہموار ہے اس میں انصافی  
اور حقیقت سے بعید ہے۔ بیدل کی روش ترک کر کے اُفتوں نے عمر کے آخری حصے میں  
جو کچھ کہا ہے وہ بہت ہموار بہت سلیس اور زبان کی خوبیوں سے مالا مال ہے۔

۱۵۔ آپ بے پھر ہے جو معتقد میر ہیں  
یہ مصرع دراصل ناتواں کا ہے  
جس پر مرزا نے اپنے مطلع میں

گرہ لگا کر ناسخ کے خیال کی تائید کی ہے۔ اس تائید کی وجہ یہ ہے کہ میر تقی کو قسم  
اساتذہ نے غزل کا استاد اور خدا سے سخن مانا ہے۔ ذوق نے بھی کہا ہے

نہ ہوا پر نہ ہوا میترا کا انداز نسیب  
ذوق یاروں نے بہت زور غزل میں مارا

مرزا نے ایک اور جگہ بھی فریہ انداز میں یہی خیال ظاہر کیا ہے

ریختہ کے تمہیں استاد نہیں ہو غالب  
مجھے ہیں اگلے زمانے میں کوئی تر بھی تھا

میر تقی کے کمال غزل گوئی کی وجہ یہ ہے کہ غزل کے لئے دروغ قسم اور سوز و گداز

ہی کے مضامین زیادہ موزوں ہوتے ہیں اور یہی چیز غزل کے اشعار میں تاثیر پیدا

کرتی ہے۔ اسی قسم کے مضامین سننے والوں کے دل و دماغ میں زیادہ اثر کرتے ہیں

بہ شوق کہ زبان کی صفائی اور حلاوت، بیان کی سادگی اور گلاوٹ بھی اس کے ساتھ

ہو۔ اس کے علاوہ غزل میں فلسفیانہ اور حکیمانہ مضامین کی بجائے جذبات نگاری

کی زیادہ ضرورت ہے۔ میر کے کلام میں زبان کی صفائی، بیان کی سادگی اور جذبات

نگاری یہ تمام اوصاف موجود ہیں۔ اس کے علاوہ میر صاحب کی طبیعت میں سوز و گداز

کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا تھا۔ دروغ قسم کے مضامین بیان کرنے کے لئے ان کی طبیعت

بہت ہی موزوں تھی۔ چنانچہ میر اور سودا میں مختصر طور پر یہی فرق بیان کیا جا رہا ہے

کہ میر کا کلام آہ ہے اور سودا کا کلام داد۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ میر میں جنہوں کو پرورد

انداز میں بیان کر جاتے ہیں۔ سودا اسی جنہوں کو دھم دھام سے شوق الفاظ

کا رنگ دے کر بیان کرتا ہے۔ ان وجوہ سے میر صاحب کی غزل بہت معیاری

مانی گئی ہے۔ جو تاہم کلام ان کی غزل میں ہے وہ اس وقت تک پایا نہیں جو

سکھتی۔ چیت تک ویسی ہی پڑے اور پر سوز طبیعت کسی سخن ور کو ودیعت نہ کی

گئی ہو اور اس کی غزل کے ستون وہی چیزیں نہ ہوں جو میر صاحب کی غزل میں طرہ امتیاز ہیں۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

ابھی ٹک روتے روتے سو گیا ہے  
سارے عالم میں میں دکھا لایا  
اور بھی خاک میں ملا لایا  
پھر ملیں گے اگر خدا لایا  
پھر صبح ہوتے تک تو قصہ ہی فقیر ہے  
دلت ہوئی ہماری منقار نہ میر پر ہے  
خوش خشتک ہم ہیں تے سایہ لے شہ ہے  
دیکھا اس بیماری دل نے آخر کام تمام کیا  
یعنی رات بہت تھکے جا گئے صبح ہوئی آرام کیا  
کو بھلی یہ آنکھیں اُس دن جس دن جلوہ عام کیا  
طالعوں نے صبح کر دکھلائیاں  
عاشقوں میں بد چھپاں چلو آئیاں  
آنکھیں تاروں نے بہت جھمکائیاں  
بہت عالم کرے گا غم ہمارا  
رہے گا دیر تک با تم ہمارا  
کدھر جاتا ہے قد جسم ہمارا

سر ہانے میر کے آہستہ بولو  
قدر رکھتی نہ تھی متاع دل  
دل مجھے اُس گلی میں لے جا کر  
اب تو جاتے ہیں بہت کدے سے میر  
شبح اخیر شب ہوں سن تر گزشت میری  
اے ہم صغیر بے گل کس کو داغ نالہ  
آفت رسید ہم کیا سر نہیں اس جن میں  
اُمی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ دوانے کا دم کیا  
عہد جوانی در و روکا پیری میں لیا کچھیں موند  
خاص کرد میں ہی نظارہ تو تو دیکھ لات ہے  
بارہا وعدوں کی راتیں آئیاں  
اُس مژدہ ہم زدہ نے بارہا  
ایک ہمچشمک نہ اُس مہ کی سی کی  
معن مشتاق ہے عالم ہمارا  
پڑھیں گے شعر در و روک بیٹھے  
نہیں ہے مرجع آدم اگر خاک

اسی قسم کے مضامین اور اسی قسم کا پُر درد انداز بیان ڈھلی ہوئی زبان میں غزل کو جاودا اثر بنا دیتا ہے اس لئے قلم کاروں کی طرف سے نسخے کے خیال کی تائید حقیقت پر مبنی ہے۔

۱۶۔ غالب کی جدت پسندی  
معنی آفرینی سمجھتے تھے۔ سطحی شاعری سے  
انہیں نفرت تھی اس لئے نئے نئے مضمون نئے نئے خیال نئے نئے اسلوبِ بندش  
نئے نئے اندازِ بیان ان کے کلام میں جا بجا پائے جاتے ہیں۔ نئی نئی تشبیہوں اور  
نئے نئے استعاروں کی تلاش میں اتنی دُور نکل جاتے ہیں کہ بعض دفعہ اس تلاش  
کے نتائج میں غریبیت پیدا ہو جاتی ہے۔ مثلاً قسمت کی نصیبی کو اس طرح بیان

کرتے ہیں۔ ۴

میٹر مہالنگا ہے قسط قسم سر نوشت کو  
یعقوب کو یوسف کا کتنا انتظار رہا۔ اس مضمون میں یعقوب کی آنکھوں کو دیوار زنداں کے  
روزن سے تشبیہ دی ہے۔ محبوب کی نجی لگاؤں کو اپنی کوتاہی قسمت سے اس کی  
مڑگاں کہا ہے۔ عمر کی تیز رفتاری کے سامنے برق کو یا بہ جناب بیان کیا ہے یعنی اس کے  
پاؤں میں ہندی لگا دی ہے۔ اسی طرح صبح بہار کو پنبہ بدیا، ہاتھ کی لکیروں کو رگ جہاں  
آہوں کو چاک گریباں کا پچھیا، دست نوازش کے حشم کو طوق گردن، جوئے خوں کو شمع  
بیتائے سے کو نشاط بہار کی وجہ سے سرو چمن۔ جلوۂ موج شراب کو بال تدرود۔ دہقان کے  
گرم خوں کو خرمن راحت کی برق۔ شاخ کل کے سائے کو سائب کینے کی بجائے انھی اپنی  
اڑنا سانپ، آسمان کو بقیۂ قمری، جادہ کو فقیہ اور انگلی کو خطِ جام کو رشتہ نگاہ  
مگر داب کو شعلہ بخوالہ، ہر گردوں کو چرخ رہ گزار باد کہا ہے۔ اس قسم کی حیثیت پسندی کا  
ان کے دیوان میں ایک دریا موج زن ہے۔

ان تشبیہات کے علاوہ ان کے دیوان میں نئے نئے خیالات اور نئے نئے  
مضامین کی ایک دنیا آباد ہے مثلاً

بس کہ مشکل ہے ہر اک کام کا آساں ہونا  
سب کہاں کچھ لالہ و گل ہیں نمایاں ہو گئیں  
یارِ زمانہ مجھ کو مٹا تا ہے کس لئے  
رہا آباد عالم اہل ہمت کے نہ ہونے سے  
کے تیر نماں میں ہنر نہ سبب کہیں ہیں  
خوش ہوتے ہیں پر وِسل میں یوں رہ نہایت

۱۔ غالب کے کلام کی لطافت و ظرافت

جی شوق بانی سے نہ کرتی تھی۔ نہ میں بھی ان کی لطیف گوئی اور ذہنی کے واقعات  
اور ان کے لطافت بہت زندگی بخش ہیں۔ ظرافت کے پردے میں بہت لطیف  
باتیں کہہ دیتے تھے۔ بات میں سے بات پیدا کرتے تھے۔ اشعار میں بھی ان کی ظرافت  
لطیف اور شوخی کلام کی مثالیں جا بجا ملتی ہیں۔ خوبی یہ ہے کہ ان کی ظرافت بے باکی کے  
باد بود و لطافت سے خالی نہیں ہوتی۔ مثلاً

چھوڑا نہ رکھنے کے ترے گھر کا نام لوں  
ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن  
ڈیسے کیوں میرا قاتل کیا رہے گا اس کی گردن پر  
کیوں ردِ قتلج کرے ہے زائد  
پکڑے جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پر ناحق  
واعظ و مہتمم پیونہ کسی کو بلا سکو  
غالب گراس سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں  
بادشاہ دہلی راج کا ارادہ رکھتے تھے۔ مرزا نے اس مقطع میں ایک طرف تو اس سفر  
میں انھیں ساتھ لے جانے کا اشتیاق ظاہر کیا ہے اور دوسری طرف راج کے ثواب کی یہ  
بے قدری کی ہے کہ اپنے پاس رکھنا نہیں چاہتے۔ اس قسم کے مفہام میں مرزا کے دیوان  
میں جا بجا پائے جاتے ہیں۔ شوخی طبع نے شعور کے مضمون کو پیر پر وار لگا دئے ہیں۔  
لطافت و ظرافت کا یہ بارغ پیر بہار دوسرے شعراء کے کلام میں بہت کم نظر آتا ہے۔  
یہاں پر سبیل تذکرہ مرزا کی ایک فارسی رباعی کو نقل کر دینا بے محل نہ ہوگا۔ یہ رباعی مرزا  
کی شوخی طبع اور بے باکی کی نمایاں مثال ہے۔

یار رب تو کجائی کہ بہ ما ز رند ہی  
آشفته چہائی کہ بسا ز رند ہی  
نے تو نہ غائبی دئے بے رحمی  
بے مایہ چہائی کہ بسا ز رند ہی

ترجمہ۔ یارب تو کہاں غائب ہے کہ ہمیں دولت نہیں دیتا۔ تو اتنا خفا کیوں ہے کہ ہمیں  
دولت نہیں دیتا۔ ہمیں نہیں تو غائب بھی نہیں ہے۔ بے رحم اور خفا بھی نہیں ہے۔  
تو ہمارے جیسا ہی کنگال ہے کہ ہمیں دولت نہیں دیتا۔ خفا کے ساتھ یہ شوخی اور اس  
میں بھی اتنی بے باکی بہت کم پائی جائے گی۔ پھر لطف یہ کہ جو کچھ کہا گیا ہے وہ لطافت  
سے خالی نہیں۔

۱۸۔ شاعری میں سوانح حیات کی جھلک  
اگرچہ اردو اور فارسی کی شاعر  
میں شاعر نے اپنے عقائد کا  
پابند نظر آتا ہے اور نہ اپنے سوانح حیات کی ترجمانی کی پروا کرتا ہے۔ مثلاً امیر سیاحی

کی ایک ہی غزل کے دو شعر دیکھئے  
پوچھنا جائے جو وطن سے نکل گیا  
جہ کا رہے جو دانت و سن سے نکل گیا  
جو ہر کھلے جو مرد وطن سے نکل گیا

امیر کی طرح ذوق بھی ایک جگہ تو ترکِ وطن کو مفید اور ایک جگہ اُس کے برخلاف  
یعنی نقصان دہ بتاتا ہے۔

ہوتی غربت میں اگر قدر نہ خوش جوہر کی تو کبھی کان سے باہر نہ نکلتا گوہر  
ذوق ہے ترکِ وطن میں صاف نقصِ آبرو۔ بکثرت پھرتا ہے گہر ہو کر سمٹ رہے جا  
یہ متضاد خیالات مجزاس کے کہ انھیں تحلیل کے کرشمے کہا جائے۔ شاعر کے کسی خاص  
عقیدے سے کا کوئی پتا نہیں دے سکتے اسی طرح اردو اور فارسی کے شعرا اپنی شاعری  
میں اپنے سوانحِ حیات کے اثرات سے بھی بے نیاز نظر آتے ہیں مثلاً شریاب اور  
ناؤ روشنی کی قسم کے رندانہ مضامین ہر شاعر کے کلام میں نظر آتے ہیں۔ مگر اس سے  
یہ نتیجہ اخذ کرنا کہ ان کا مصنف ایک رند بادہ خوار ہے درست نہیں۔ غنیمت دالم  
وردو مہیبت کے مضامین بھی سب کے کلام میں ہیں۔ مگر یہ کہنا کہ شاعر نے ہر  
جگہ اپنے مصائب و آلام کی ترجمانی کی ہے غلط ہے۔ باایں ہمہ ایک شاعر کی  
زندگی میں ماحول میں بسر ہوتی ہے اُس کی جھلک کہیں کہیں نظر آ جاتی ہے اور قرائن  
سے صحیح قیاس آرائی میں مدد مل سکتی ہے۔ مثلاً طبیعت کی شوخی دے باکی اگر کلام  
میں جا بجا موجود ہے تو ظاہر ہے کہ زندگی کے واقعات بھی ضرور اس سے اثر پذیر  
ہوتے گزر چکے ہوں گے۔ مرزا غالب کی شوخ نگاری اس نظریہ کی تائید کرتی ہے اسی طرح  
مضامین کی انفرادی اور یاس و حسرت کے بیانات کی فراوانی بھی شاعر کی انفرادہ زندگی  
کا پتا دیتی ہے۔ مثلاً میر تقی کا کلام۔ غیرت و خودداری کے مضامین وہ شخص نہیں  
کہہ سکتا جو خود اس وصف سے متصف نہ ہو۔ مثلاً غالب کا یہ قول  
بلنگی میں بھی وہ آزادہ و خود ہیں کہ ہم اُسے پھرتے در کعبہ اگر وہ ہوا  
ان کی غیور اور خوددار طبیعت کے بالکل حسبِ حال ہے اور اس کا ثبوت اُس واقعہ  
سے ملتا ہے جو ملازمت کی درخواست لے کر جانے اور حاکم وقت کے سامنے اس  
ملازمت سے اس بنا پر انکار کر دینے سے تعلق رکھتا ہے کہ جب دوستوران کا استقبال  
نہیں کیا گیا اور ملازمت کی کوشش میں سابقہ عزت و آبرو بھی کم ہو رہی ہے۔ اسی  
طرح فییدہ گوئی کی عادت بے جا خوشامیثی کا پتا دیتی ہے۔ میر تقی نے قضا و فیض و جہ  
سے نہیں لکھے کہ سن کی طبیعت بہت غیور واقع ہوئی تھی۔ سرور عیش و نشاط اور رطب  
آبیز واقعات کی اگر صحیح ترجمانی کی گئی ہے تو اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ مصنف نے  
اس قسم کا زمانہ خود بھی دیکھا ہے۔ طعن و تعریف کے مضامین سے ہم غصوں کے



ساتھ کشکش کا پتا چلتا ہے لیکن تو عرض کے جواب میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اعتراضات کس قسم کے ہوتے رہے ہیں اور ان کے جواب میں کہاں تک اس نخل و ہریاری اور متانت و سنجیدگی سے کام لیا گیا ہے۔ ان باتوں سے عادات و خصائل کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ ان جوابات کی زبان بھی اس قیاس آرائی میں مدد دیتی ہے۔ اپنی موت کا مادہ تاریخ خود نکالنے سے ظاہر ہوتا ہے کہ مصنف موت کا آئرومنڈ ہے مرزا غالب ہر سال اپنی وفات کا سال تاریخ نکالتے تھے اور بلاشبہ وہ اخیر عمر میں زندگی سے بےزار تھے۔ آتش کی درویشانہ زندگی اس شعر سے ظاہر ہوتی ہے۔

شیر سے خالی نہیں رہنا بیتاں نہیادہ بوریائے فقر کچھا چھوڑ جایا چاہیے  
درویشانہ زندگی کے باوجود مصرع اول کی زبان رزمیہ ہے۔ یہ اُن کی سپاہیانہ طبیعت کا بھی پتا دیتی ہے۔ بلاشبہ آتش کی زندگی درویشانہ اور سپاہیانہ زندگی کا ایک مرکب تھی۔ آتش کا یہ مصرع بھی دیکھئے۔

مگر میں رکھتے ہیں تلوار راوت میش ترسیدہی  
موتن کی پریشان حالی ان کے اس شعر سے ظاہر ہوتی ہے اور دلی کو چھوڑنے کا بھی پتا دیتی ہے۔

چھوڑ دلی کو سسوان آیا ہرزہ گردی میں مبتلا ہوں میں  
حضرت داغ کا یہ مقطع کلکتے کے سفر اور اس سفر کے موسم کا پتا دیتا ہے۔  
کوئی چھینٹا پڑے تو داغ کلکتے نکل جائیں عظیم آباد میں ہم شہر ساوکی کے بیٹھے ہیں  
ناخ کے یہ دو شعر اُن کے پہلوانی شوق اور جیم و نجیم ہونے کا پتا دیتے ہیں۔  
خاک میں مل جائیے ایسا اکھاڑہ چاہیے لڑکے کشتی دیو ہستی کر بھپاڑا چاہیے  
وہ سہی قد کر کے ورزش خوب زوڑوں پر چڑھا کہہ رہا ہے سر کو جڑ سے اکھاڑا چاہیے  
مرزا غالب کو اگر شہر خ کا شوق نہ ہوتا تو یہ مصرع کبھی نہ کہہ سکتے۔  
ایراہی دے کے ہم نے بچایا ہے کشت کو

اسی طرح نکلتی بھی اگر یہ شوق نہ رکھتے تو سکندر نامہ میں یہ شعر کبھی نہ لکھ سکتے۔  
بنالیت شہر خ بد با ختن فرس و رنگ پیل انداختن  
یہاں تک بحث صرف غزل کے اشعار سے تعلق رکھتی ہے۔ قطعات، رباعیات، شذیات اور نظم کی دوسری اصناف میں شاعر کے سوانح حیات کی جھلک اور بھی

زیادہ نظر آجاتی ہے۔ غلامہ کلام یہ ہے کہ شاعر اگرچہ اپنی شذری کو اپنے عقائد اور اپنے سوانح حیات کے تحت نہیں رکھتا۔ مگر پھر بھی اس کے سوانح حیات کی جھلک کہیں کہیں اُس کے اشعار میں نظر آ ہی جاتی ہے اور قارئین سے اس پر قیاس اہرائی آسانی کے ساتھ ہو سکتی ہے۔

### ۱۹۔ غالب کے مہمل اشعار

شہاں بچہ مرغوب بہت شکل پسند آیا  
نماشاے یہ یک کف بردہائی سول پسند آیا  
شب خمار پیشم ساقی تر تیز آوازہ تھا  
تا محیط اودہ صورت غائبہ سوارہ تھا  
یک قدم وحشت سے دین دہشتہاں کھلا  
جادو اجڑائے دو عالم دشت کا شیرازہ تھا  
از سقیا مائے ناکستہ نشینی کیا کہوں  
پہلو سے اندیشہ وقف بستہ تاجاب تھا  
کمالی تکر می بھی تلاش دید نہ پوچھیں  
برنگ خار مرے آئینہ ست جہر کھینچ  
شب کہ وہ مجلس موزون خلوتہ ناموس تھا  
رشتہ نہ ہر شمع خار کسوت فانوس تھا  
حسن پہلے یہ وہ خربارہ تاراجلہ ہے  
آئندہ زانو سے فکر اختراع بلوہ ہے  
نقش ناز بہت المانیہ اغوش رقیب  
پائے طاووس پہلے خامہ مانی مانگے  
ہم سے سوچ جیتے تازی کہ طرح اٹھایا جائے  
دارغ پشت دستہ غنچ شعلہ شبدہ آگ  
ای قہر کا کچھ اور انتخاب بھی ہو سکتا ہے۔ یہ اشعار مہمل نہیں تو جمال کی مذاک خوب پہنچتے ہیں۔ اگرچہ شاعر میں اور مقتدان غالب نے ان اشعار کے معنی و مطلب بیان کر کے گی کرشمہ کشی ہے مگر ضرورت سے زیادہ تکلف اور کھینچ تانی سے کام لینے کے باوجود ذوقی سیم اور ہم سوچ کو اطمینان نہیں دلا سکتے۔

### ۲۰۔ نازک خیمائی اور حنی آفرینی میں بے کیف نتائج طبع

بعض لوگ اپنی بہت آرائی اور نئی آفرینی کی کرشمہ کشی میں دور دور تک نکل جاتے ہیں مگر اس کو شے کی کائنات پر کیا نہ اور کوہ کندن و کاہ بر آوردن کا مصداق ہو جاتا ہے یہ بات مکتنا نہ سے ہے۔ کیوں کہ غور و فکر سے موقی نہیں نکال سکتا۔ جس ذوق کی طرح اور کمالی ہی اس کی محنت کا نتیجہ ہوتی ہے۔ یہی حال ان شعرا کا ہے جو حدتہ آرائی و زینتی آفرینی کے خیال سے اپنے حلقہ میں ان کی تلاش میں ہنک رہتے ہیں۔ مرزا کے کلام میں ایسی مثالیں زیادہ تو نہیں ملے پھر بھی مقدمہ میں بعض غلطیاں ہیں۔

شائیں دی گئی ہیں وہ بھی اس ضمن میں شمار ہو سکتی ہیں۔ ان کے علاوہ اشعار مندرجہ ذیل بھی اسی مار میں شمار کئے جانے کے قابل ہیں۔

عرض ناز ستور مخی دندان برائے خند ہے  
دعویٰ جمیعت احباب جاسے خند ہے  
مکالمے گھر میں ہر سو سبزہ ویرانی تماشا کر  
ہارا بکھوئے پرگھاس کے ہے مبرور باب کا  
تھیں نہایت انوش گردن کو پرک میں نہاں  
شب کو ان کے جی میں کیا آتی کہ عریاں ہوئیں  
بس کہ روکائیں نے اور سینے میں بھری پے پے  
میری آہیں بچیہ چاک گردِ مہیاں ہوئیں  
آئیں سیلاب طوفانِ ہمارے آئیں  
نقشِ پا جو کان میں رکھتا ہے آنکلی جاوے  
میں کے زیر سایہ ابات چاہیے  
شبِ اقی میں یہ حال ہے اذیت کا  
بھول پاس آنکھ قبیلہ عبارت چاہیے  
اگرچہ یہ اشعار اہمال کی حد کو نہیں پہنچے مگر معنی افزائی اور عذتِ خیالی کی کوشش  
کے ساتھ ساتھ بے مصروف اور بے کیفیت سے نظر آتے ہیں۔ شاعریت جو حسنِ بیان  
میں مرزا کے یہ نتائجِ طبع ہے۔ مگر یاد رکھیے کہ اس قبل کی یہ اشعار  
سے مرزا کے کمالِ شاعری پر کوئی حرف نہیں آتا کیوں کہ کسی کا یہ مشہور قول سولہ آٹھ  
صحیح ہے اور شاعر کے کلام پر اس کا اطلاق ہوتا ہے۔

گر سخنِ اعجازِ باشد بے بلند و لیستہ نیست  
وریدہ ہر فیاضِ آفتاب است ایک دستہ نیست

جوشِ طیبانی

## روایف الف

بہترین فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا کاغذی ہے پیرین ہر سیکر تصویر کا پیرین۔ لباس یا کرتہ۔

کاغذی پیرین۔ ایران میں یہ رواج تھا کہ فریادی کاغذی لباس پہن کر بادشاہ کے دربار میں آتے تھے اور یہ لباس اس بات کی علامت سمجھا جاتا تھا کہ ایک فریادی فریاد لے کر آیا ہے۔

نقش سے مراد ہے موجودات کی ہر ایک چیز۔ مصرعہ اول میں یہ لفظ مبتدا ہے اور فرمایا اس کی خبر ہے۔ چونکہ نقش سے مراد تصویر بھی ہے اس لئے موجودات کی ہر ایک چیز کو نقش کہہ کر اس نقش کو سیکر تصویر کہا ہے۔

بعض کا قول ہے کہ یہ شعر مہمل ہے مگر یہ سراسر ناانصافی ہے۔ مرزا صاحب تجاہل عارفانہ کے انداز میں فرماتے ہیں کہ موجودات کے ہر ایک نقش میں کس نے اپنی صنعت گری سے اتنی شوخیوں بھر دی ہیں کہ کوئی شخص ان شوخیوں کی تاب نہیں لاسکتا اور فریاد کرتا ہوا نظر آتا ہے۔ دوسرے مصرعہ میں صنعت حسن اقلیل ہے۔ تصویر کا لباس کاغذی ہوتا ہے۔ مرزا اس لباس کو فریادیوں کا لباس قرار دیتے ہیں۔ شوخیوں سے مراد ہے امتیاز کا بننا اور بگڑنا۔ نیز مختلف قسم کے حوادث جو ہر ایک وجود کو مشائے رہتے ہیں سے

کاؤ کاؤ سخت جانی ہائے تنہائی نہ پوچھ صحیح کہ یا شام کا لانا ہے جوئے شیر کا

کاؤ کاؤ سے مراد کاوش اور کاوش (زحمت شاقہ) ہے۔ اس شعر میں نہایت تلخ ہے جوئے شیر کا لانا یعنی تہایت دشوار کام۔ فرماتے ہیں کہ تنہائی اور بے کسی کے عالم میں سخت جان بن کر جو مصیبت قبول رہا ہوں اس کا خاتمہ کیسے نظر نہیں آتا۔ پس یہ سمجھ لو کہ اس شام غم کا صبح کھڑا (ختم کرنا) ایسا ہی دشوار ہے جیسا کہ فریاد کے لئے جوئے شیر کا لانا نہایت دشوار تھا۔

شعر کا عام مطلب تو اتنا ہی ہے مگر مصرعہ دوم میں ایک خاص نکتہ یہ بھی ہے کہ

کو کہن کی موت تھی انجام جوئے شیر کا  
یعنی جوئے شیر لانے میں کام یاب ہونا کو کہن کے لئے موت کا پیغام ثابت ہوا۔ اسی طرح  
میں بھی اس شام غم کو سر کر ہی ختم کر سکوں گا۔

جذبہ یہ اختیار شوق دیکھا چاہیے سیدہ شمشیر سے باہر ہے دم شمشیر کا  
شوق سے شوق شہادت مراد ہے۔ فرماتے ہیں سید شوق شہادت کی یکشش دیکھنے کے قابل  
ہے کہ تلوار نور بدھ بدھ کر میری طرف آتی ہے اور میرا رمان پورا کرنے کے لئے بے تاب  
ہو رہی ہے۔ دم شمشیر سے آبداری شمشیر مراد ہے مگر دم کے معنی سانس بھی ہیں اور  
بے چینی کے لئے یہ عیار درد بھی ہے کہ کیوں دم نکلا جا رہا ہے۔ مصرع ثانی میں لفظ دم  
کی یہ خوبی و جدائی ہے۔

آگہی در آشنیدن جس قدر چاہے بچھائے مدعا غنقا ہے اپنے عالم تقریر کا

آگہی مخفی ہے آگہی کا۔ غنقا ایک گم نام فرضی پرندہ ہے جس کا وجود معدوم ہے اور  
اسی وجہ سے یہ لفظ ناپید و نابود کے معنی دیتا ہے۔ چوں کہ مرزا کے مشکل اور پیچیدہ کلام  
کی عام شکایت تھی۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ آگاہی یعنی عقل و فہم خواہ کتنی ہی کوشش  
کرے ہماری تقریر کا مطلب سمجھ میں نہیں آئے گا۔ اگر اس شعر کو حقیقت پر محمول کیا جائے  
تو پھر اس کا یہ مطلب بھی ہے کہ اہل حال یعنی مستوں کی باتیں اہل ظاہر اور اہل قائل ہرگز  
نہیں سمجھ سکتے۔

بسکہ ہوں غالب سیری میں بھی آتش زیر پا موئے آتش دیدہ ہے حلقہ مری زنجیر کا

آتش زیر پا ہونا۔ نہایت بے قرار ہونا۔ موئے آتش دیدہ۔ بال آگ میں جلی جاتے تو گول  
یعنی حلقے کی شکل اختیار کر لیتا ہے یہی وجہ ہے کہ زنجیر کی کڑیوں کو موئے آتش دیدہ کے  
حلقے سے تشبیہ دی ہے۔ فرماتے ہیں کہ اے غالب قید میں بھی میری وحشت اس  
قدر زوروں پر ہے کہ زنجیر بھی مجھے قید رکھنے کے لئے کافی نہیں ہے۔ میری گہری وحشت  
سے اس کی کڑیاں بھی موئے آتش دیدہ کی طرح کم زور اور ناکارہ ہو گئی ہیں۔ بقدری  
اور وحشت کے لئے آتش زیر پا کی ترکیب استعمال کر کے لفظی رعایت سے حلقہ زنجیر  
کو موئے آتش دیدہ ثابت کیا ہے۔

جراحت تحفہ الماس المعان داغ جگہ بند۔ مبارکباد اسد غم خوار جان درمند آیا

الماس یعنی سیرا چاٹنے سے دل جگر مجروح ہو جاتے ہیں اس لئے جو شخص زخم اور داغ کو تحفہ سمجھے اس کے لئے الماس بھی تحفہ ہے۔ تحفہ ارمنیاں ہدیہ یہ ہم معنی الفاظ ہیں اس شعر میں یہ تپا نہیں چلتا کہ آیا کا فاعل کون ہے۔ قیاس یہ کہتا ہے کہ عاشق ہی کو جان درمند کا غم خوار کہا ہے اور وہی یہ تحفے لے کر آیا ہے اور اسی کی تشریف آوری مبارکباد کے قابل سمجھی گئی ہے۔ غالب شخص سے پہلے مرزا اسد تخلص فرمایا کرتے تھے۔

جز قیس اور کوئی نہ آیا برستے کار صحرانگر تہنگی چست ہم حسود تھا

فرماتے ہیں۔ میرا این عشق میں قیس (مجنوں) کے رتبہ کا کوئی عاشق سینہ سپر تو نہیں نکلا شاید اس کی وجہ یہ ہے کہ میراے عشق حاسر کی طرح تنگ نظر تھا اور اس کی تنگ نظری کسی اور عاشق کی توقیر و منزلت گوارا نہ کر سکی۔ مگر یہ معنی شاید مطلب یہ ہے کہ قبیلہ عامر میں قیس کے سوا کوئی اور عاشق کامل پیدا نہ ہوا جو میراے عشق کی رونق بڑھاتا۔ شاید اس کا سبب یہ ہو کہ میراے عشق نے تنگ نظری سے کام لیا۔

شفقتی نے نقش سوید کیا درست ظاہر سو کہ داغ کا سر پایہ وود تھا

سوید۔ دل پر ایک سیاہ نقطہ ہوتا ہے۔ شفقتی سے مراد ہے پریشانی اور پریشانی خیالی وود بہ معنی دھواں۔

فرماتے ہیں۔ میرے دل کا سیاہ داغ میری پریشانی حالی ہے آہوں کا دھواں فوہ کر کے پیدا کیا ہے اور اسی وجہ سے دل پر کالا سا دھبہ پڑ گیا ہے۔ اس سے یہ ظاہر ہوا کہ داغ دل یعنی سوید کا سر پایہ ہی دھواں ہے اور اسی کو نیکو کرنے سے یہ بنا ہے مٹنا خواہ میں خیال کو چھوڑے مالمہ جیسا کہ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سو وود تھا

عیش کا زمانہ اور محبت کا خیال خواب کی طرح بے حقیقت ثابت ہوئے۔ اب ادیبیہ دیکھ رہا ہوں کہ اس خواب بستی کی خوشی اور ذائقہ کے سبب سبب خیالی شفق نہ ان میں انجم تھا نہ کوئی نذران۔ سو وود زیاں کا استخوان ممالک کی رعایت سے ہوا ہے۔

لیتا ہوں کتبِ غم دل میں سبقِ ہنوز لیکن یہی کہ رفت گیا اور بُود تھا

غم دل کے عالم کو ایک کتب کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ اس کتب میں رہ کر ہر وقت دل ہی کا ماتم کرتا ہوں اور یہی سبقِ پڑھتا رہتا ہوں کہ دل کبھی میرے پہلو میں تھا اور اب ہاتھ سے جا چکا۔ مطلب یہ ہے کہ زمانہٴ عیش و نشاط کبھی تھا اور اب جا نا رہا۔ اسی کا افسوس ہر وقت سنتا رہتا ہے اور یہی سبقِ ہر وقت زبان پر رہتا ہے۔

وہاں کفنِ زوایاں عیوبِ برہنگی میں در نہ ہر لباس میں تنگِ وجود تھا

فرماتے ہیں میری عظمت تو اتنی تھی کہ فرشتوں نے میرے وجود کو سجدہ کیا۔ مگر دنیا میں اس کے جتنے بھی کام کیے وہ سب میری عظمت اور شان کے لئے باعثِ شرم تھے۔ آخر موت نے اس پر گناہِ زندگی پر پردہ ڈالا اور اس پر سنہِ زندگی کے عیوب کو چھپایا۔

تیشہ بغیر مر نہ سکا کو لیکن اسد گشتِ تجا رہِ سووم و قیود تھا

عشقِ کامل کی تعریف یہ ہے کہ وہ شمع کی پابندیوں سے آزاد ہو گیا۔ اسد کو کفن کو باوجود ایک مشہور عاشق کی یہ مرتبہ حاصل نہ ہوا اور وہ مرنے کے لئے قیش کا محتاج بنا۔ گویا ایک شمع کے نشہ میں مست ہو کر عشقِ کامل کا مرتبہ نہ پاسکا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ عشقِ کامل کا مقام بہت دور ہے اور کو کبھی بھی وہاں تک نہیں پہنچ سکا۔

کہتے ہو نہ دیں گے تم دل اگر ٹپا پایا دل کہاں گم کیجیے تم نے مدعا پایا

تم تو یہ کہہ رہے ہو کہ تمہارا دل اگر ہم کو کہیں مل گیا تو ہم نہ دیں گے۔ مگر وہ ہے کہاں جب ہمارا پاس ہے ہاں نہیں تو کہوں گے کیا۔ ہاں ان باتوں سے تمہارا یہ مدعا درمطوم ہو گیا کہ تم میرے دل کی خواہش رشتے ہو یا یہ کہ دل درحقیقت تمہارے ہی پاس ہے۔

عشق سے پہلے ہی نے رستہ گمز پایا درد کی دوا پانی در پیے دوا پایا

فرماتے ہیں یہ رستہ کو زندگی کا مر عشق ہی ہے۔ دوا در نہ ہے عشقِ زندگی ایک درد تھی۔ اس درد کی دوا عشق ہی تھا۔ لیکن عشق بھی ایک درد ہے۔ دوا ہے۔ گویا درد ہے دوائے ہماری ہے عشقِ زندگی کو پُرکھن بنایا اور یہی درد دوا اس پُر نے درد کی دوا ثابت ہوا۔

دوستدار دشمن ہے اعتمادِ دل معلوم آہلے اثر دیکھی نالہ نارسا پایا

اعتمادِ دل معلوم یعنی دل پر بھروسہ نہیں کیا جاسکتا۔ دشمن سے مراد محبوب ہے جو ہم کو غم فراق کی مصیبت میں ڈالے ہوئے ہے۔ فرماتے ہیں کہ نہ آہوں میں اثر ہے نہ نالوں میں رسائی ہے۔ اس کی وجہ یہی ہے کہ دل یہ کام دل سے نہیں کرتا۔ وہ ایک دشمن کا دوست (چاہنے والا) بنا ہوا ہے اس لئے اپنی مصیبت کو ٹالنے کے لئے اس پر کسی طرح بھروسہ کریں۔ اس کی آہیں اور اس کے نالے محض دکھاوا ہیں۔

سادگی و بیکاری بخودی ہشیاری حسن کو تعاقب میں جرات آزما پایا

حسن اپنی بے رخی اور تعاقب سے ہمارے حوصلے اور جرات کی آزمائش کر رہا ہے۔ وہ بظاہر سادہ اور بھولا سا ہے مگر حقیقت بڑا عیار اور چالاک (دیگر کار) ہے۔ بخود یعنی غافل سا ہے مگر دراصل بڑا ہشیار ہے۔ ہر صبرِ اول میں نصرتِ تضاد پائی جاتی ہے اور الفاظ کی نشست قابلِ داد ہے۔

غنیچہ پھر لگا کھلنے آج ہم نے اپنا دل خوں کیا ہوا دیکھا گم کیا ہوا پایا

دل کو غنیچے سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ خزاں میں ہمارا دل خون ہو کر بہ گیا تھا اور گم ہو چکا تھا۔ بہا رہا جانے سے غنیچہ کھلنے لگا تو ہم سمجھ کر یہی ہمارا خوں شدہ اور گم شدہ دل ہے جو غنیچہ بن کر نمودار ہوا ہے گویا آج ایک کھوئی ہوئی شے مل گئی ہے۔

حالِ دل نہیں معلوم لیکن اس قدر یعنی ہم نے بار بار دھوڑا تم نے بار بار پایا

عشق ایک بے اعتباری شے ہے۔ اس لئے دل کا حال ہمیں معلوم نہیں ہو سکتا۔ کہ وہ کب گیا اور کیوں کر گیا۔ رفت آنا جانتے ہیں کہ ہم نے بار بار اس کی تلاش کی ہے اور تم نے بار بار سے پایا ہے۔ لفظ یعنی کی کوئی خاص ضرورت محسوس نہیں ہوتی۔

شورِ پندِ ناصح نے زخمِ پریمک چھڑکا آپ سے کوئی پوچھے تم نے کیا مہرا پایا

شور کے معنی شور و غل بھی ہیں اور نمک بھی۔ یہاں ان دونوں سے فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ آپ سے یعنی ناصح سے۔ ان الفاظ میں طنز ہے۔ یعنی حضرت سے کوئی پوچھے کہ پند و نصائح ہماری دل آزاری کے نہیں کیا کُلف حاصل ہوا ہے۔



دل مرا سوز نہاں ہے محبا جل گیا آتش خاموش کی مانند گویا جل گیا

آتش خاموش بجھی ہوئی آگ۔ وہ آگ جو چپکے چپکے سُلگتی ہے اور بھڑکتی نہیں سوز کو آتش او  
آتش کو نہاں کی رعایت سے خاموش کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ محبت کی چھپی ہوئی آگ سے میرے  
دل کا سرمایہ صبر و سکون بے درینِ جل کر راکھ ہو گیا۔ یہ آگ اندر ہی اندر ایسی لگی رہی کہ آتش  
خاموش کی طرح اس نے سب کچھ جلا دیا ہے

دل میں ذوقِ دلِ یادِ باز تک باقی نہیں آگ اس گھر میں لگی ایسی کہ جو تھا جل گیا

دل کی برپادی اس سے زیادہ اور کیا ہوگی کہ دوست سے ملنے کا ذوق اور دوست کی یاد بھی باقی نہیں  
رہی۔ یاس و نا اُمیدی کو آگ سے تعبیر کیا ہے۔ دوسرے مصرع میں اس آگ کا اثر اتنا نمایاں  
کیا ہے کہ جو چیزیں انتہائے یاس میں بھی مرنے لگتی تھیں وہ بھی اس آگ نے باقی نہ رہنے  
دیں۔ شعر بہت زور دار اور قوتِ بیانیہ کا شاہ کار ہے۔

میں غم سے بھی پر ہوں نہ غافل بارِ میری آوازیں سے پالِ عناقِ جل گیا

غافل سے یہاں وہ لوگ مراد ہیں جو عرفانی طریق اور روحانی ترقیات کو نہیں سمجھ سکتے غفلت سے میں ملکِ ملک  
سے دور نکل گیا ہوں اور فانی اللہ ہو چکا ہوں جب میں ان منازل کو طے کر رہا تھا تو بارِ الیسا ہوا  
کہ میری حقائقِ موجودہ بھی زیادہ تھی اور سیرِ سوزِ محبت نے اس کی شہرت کے پر بھی جلا دئے تھے۔

عرض کیجئے جو ہر اندیشہ کی گرمی کہاں کچھ خیال آتا تھا وحشت کا کہ صحرِ اجل گیا

لفظِ عرض جو ہر کی غایت سے ہے علت و معلول کی طرح یہ دونوں بھی موجودِ عالم میں لازم و ملزوم  
ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اپنے خیالات کی گرمی کا بیان کہاں جا کر کہوں۔ صحر کو جانے کا خیال ہی تھا کہ  
اس گرمی کے اثر سے وہ بھی جل گیا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ ناہمی کی کثرت دیکھ کر اپنے پر سوز  
مضامین حسبِ خواہش لکھنے سے منذور ہوں اور اپنے تخیل کی بلند پروازیاں دکھانے سے  
قاصر ہوں جو ہر اندیشہ سے جو ہر کمراد ہے۔

دل نہیں شمع کو دکھا تا ورنہ آغوش کی بہا اس چراغاں کروں کیا کارِ فرما جل گیا

چراغاں سے مراد دیپ نالا ہے محبوب سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں کہ تو میرے سینے کے داخل

کی سیر اور روشنی سے متحیر کیوں ہو رہا ہے۔ میرے دل کے مقابلے میں اس سیر کی کوئی حقیقت ہی نہیں۔ اگر اس روشنی کا کارفرما یعنی میرا دل پہلو میں ہوتا اور تو اس کا تماشا کرتا۔ تو تجھے حقیقت حال معلوم ہو جاتی۔ مگر کیا کوئی وہ کارفرما ہی مٹ گیا۔ اب تو اس کا کچھ نشان اور اثر باقی رہ گیا ہے جسے دیکھ کر تجھ کو تعجب ہو رہا ہے۔ جل گیا سے مراد ہے آتش عشق میں جل کر مٹ گیا ہے

میں ہوں اور فسرگی کی آرزو غالب کہ دل دیکھ کر طرزِ تپاکِ اہل دنیا جمل گیا

فرماتے ہیں۔ دنیا والوں کی بے اعتنائی اور بے توجہی کو دیکھ کر میرا دل انسانے زار ہو گیا ہے کہ شگفتگی طبع تو درکنار اب تو یہ حال ہے کہ ہر وقت افسردہ رہنا ہی پسند کرتا ہوں اور ہمیشہ افسردگی ہی کا آرزو مند ہوں شگفتگی طبع کے جوہر دیکھاؤں تو یہ لوگ جاں کینے والے ہوتے ہیں۔ اس لئے مصیبت یہی ہے کہ افسردگی ہی کا طالب رہوں ہے

شوقِ ہر رنگِ قریبِ مرساں نکلا قیس تصویرِ کچھ میں بھی عیاں نکلا

قریبِ مرساں یعنی مرساں کا دشمن ہر رنگ سے مراد ہے ہر رنگ یا ہر نوع۔ فرماتے ہیں کہ شوقی ہمیشہ آرائش و تکلفات اور سائے و سامان کا دشمن ہوتا ہے تصویرِ کچھ میں بھی عیاں ہر رنگِ دشمن ہوتا ہے۔ مگر قیس اس عالم میں بھی عیاں نظر آتا ہے۔ رنگِ تصویرِ کچھ متناسب و متناسب

زخمِ تیرے داؤد و تیرے سنگی دل کی یاد تیرے سیدھے بسمل سے پریشان نکلا

پریشان یعنی پریشان ہوا تیرے دو پر بھی ہوتے ہیں۔ زخم سے تیرے کو نکالیں تو وہ تیرا اپنی بناؤٹ کے سبب کھل جاتے ہیں اور زخم اس طرح بہت بڑا ہو جاتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ زخم محبت اتنا بڑا ہے کہ اس نے میرے دل کی تنویری سی وسعت کا ذرا لٹا کر لیا اور پھیلنا چلا لیا۔ پھر غصہ یہ کہ تیرے عشق کو قریب سیدھے بسمل سے نکال لیا تو اس نے بھی پر کھول دئے اور زخم باہر سے بھی بہت زیادہ ہو گیا۔ خلاصہ یہ کہ تیرے عشق اور زخمِ عشق نے بیدار اور بے مروت پائے لئے ہے

لوٹے گل، نالہ دل و دودِ چراغِ محفل جو تیری برہم سے نکلا سو پریشان نکلا

پھول کی نالہ و دل کی فراہ چراغ کا دھواں غرض جو بھی تیری منزل سے نکلا پریشان حال ہو

کر نکلا۔ اگر اس شہر میں شکایت کا پہلا سہلوان لیا جائے تو اس کا مفہوم یہی ہے جو ابھی بیان کیا گیا یعنی تمہاری بزم سے جو نکلتا ہے۔ تمہاری لیے رُخی اور تمہارے سلوک کا شکی ہو کر اور پریشان حال بن کر نکلتا ہے۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ جو تجھے دیکھ لیتا ہے وہ جدا ہونا گوارا نہیں کر سکتا اور نکلتا ہے تو پریشان ہی نظر آتا ہے میرے اول میں پریشان ہونے والی چیزوں کی گنتی قابلِ داد ہے ۔

دلِ حسرت زدہ تھا ماندہ لذتِ درد کام یاروں کا یہ قیامِ لب و دندان نکلا

ماندہ دستِ خواں کو کہتے ہیں مطلب یہ کہ میرا دل حسرت زدہ لذتِ درد کا ایک دستِ خواں تھا جس پر طرح طرح کے لذیذ کھانے چنے ہوئے تھے۔ احباب کو ان کی قابلیت اور ذوقِ عشقِ محبت کے مطابق میرے دستِ خواں سے حصہ ملا۔ مطلب یہ کہ اپنی اپنی قابلیت کے مطابق سب مجھ سے مستفیض ہوئے ۔

مختی نو آموزِ فتاہِ ہمت و شوارِ لبند سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آسان نکلا

فرماتے ہیں کہ میری ہمت اور حوصلہِ راغِ عشق میں بڑی سے بڑی دشواریوں کا خواہش مند تھا۔ مگر یہ حوصلہ فنا کے رستے کو نو آموز (مبتدی) کی طرح طے کر گیا۔ گویا جس سفر کو لوگ سخت مشکل سمجھتے ہیں (یعنی راغِ عشق میں فنا ہو جانے کو) وہ میرے لئے بہت آسان ثابت ہوا اور دشوار پسند ہمت کی ذرا کچی سیری نہ ہوئی۔ اب بڑی مشکل میرے لئے یہ ہے کہ جب فنا جیسا مشکل کام آسان ثابت ہوا۔ تو اس حوصلہ و ہمت کی سیری ہو تو کیوں کر ہو ۔

دل میں پھر گریہ نے اک شور اٹھایا غائب آہِ جو قطرہ نہ نکلا تھا سرفرواں نکلا

پھر شور اٹھایا یعنی اس سے پہلے بھی میں رویا تھا۔ مگر اس گریہ کو ضبط میں رکھا تھا اور آنکھوں میں آنسو نہیں آئے تھے۔ اے غالب۔ اب پھر اس گریہ نے شور و غل برپا کیا ہے اور اس جوش و خروش سے رو رہا ہے کہ جو آنسو پہلے نہ نکلے تھے اب دریا اور طوفان بن کر نکل رہے ہیں حضرت فوجِ ناروی کا ایک مقطع اسی مضمون کا ترجمہ مانا ہے۔

فرماتے ہیں :۔  
جتیس اے فوجِ ضبطِ غم نے دل میں روک رکھا تھا  
وہ اشک آنکھوں سے اب طوفان بن بن کر نکلتے ہیں

دھکی میں مگر کیا جو نہ باب نیر و تھا عشق نیر و پیشہ طلب کار مرد تھا

باب نیر و یعنی قابل جنگ ارانی عشق نیر و پیشہ سے مراد ہے جنگ جو عشق فرماتے ہیں کہ محبت اور عشق کی لڑائی لڑنے کے لئے تجربہ کار جنگ ہو کی ضرورت ہوتی ہے جو نا تجربہ کار ہوتا ہے وہ تو عشق کی دھکی ہی میں مر جاتا ہے۔ یہ جنگ جو عشق بہادر آدمی کا طلب کار ہے۔ یہی مضمون فارسی میں بھی ایک جگہ آتا ہے۔

نازنین راعش در زین نر زید جان من پیر مردان بلاکش پادراں غوغا نہند  
تھا زندگی میں موت کا کھٹکا لگا ہوا اڑنے سے شیر بھی مرا رنگ زرد تھا

رنگ کو روح سے استعارہ کیا ہے اور یہ استعارہ اس لئے بلند ہے کہ مرغ ریح اور رنگ دونوں میں اڑنے کا وصف مشترک ہے۔ رنگ اڑ کر ہی زرد ہوا کرتا ہے۔ مروت کے خوف نے اڑنے سے پہلے بھی رنگ ریح کو زرد کر رکھا تھا۔ یہ شاعرانہ استدلال ناقابل انکار ہے۔

تا لب لسنجے ہائے وفا کر رہا تھا میں مجموعہ خیال ابھی فرد فرد تھا

فرماتے ہیں عشق و محبت میں جب میں مبتدی ہی تھا اور میرے خیالات ابھی غیر مرتب اور پریشان سے تھے اُس وقت بھی وفائے محبت میں میرا درجہ مصنف اور مبتدی کا تھا اور میں وفائے محبت کی کتابیں مرتب کر رہا تھا۔

دل تا جگر کہ سال دیا خون سے اس گز میں جلوہ گل آگے گہر دھا

فرماتے ہیں کہ میرے گل زار محبت میں پھولوں کا جلوہ بھی بے حقیقت تھا۔ مگر اب یہ حال ہے کہ وہ رنگینی صحبت دل سے جگر تک دریاے خون کا ساحل بن گئی ہے۔ جلوہ گل کی ثابت سے دریاے خون کہا گیا ہے۔

جاتی ہے کوئی کشمکش اندیش کی دل بھی اگر گیا تو وہی دل کا ور دھا

فرماتے ہیں عشق کے غم و اندوہ میں موت اور زندگی کی باہمی کشمکش کہاں جاسکتی ہے۔ دل ماتم سے جانے کے باوجود دل پرستور موجود ہے۔ حال اُن کہ وہ دل کے ساتھ ہی رخصت ہو جانا چاہیے تھا۔ مگر دل کا جانا بھی درد دل سے کم نہیں۔ اس لئے محبت کے غم و

اندوہ سے جان بچانے کا کوئی پسلو نظر نہیں آتا ہے

احباب چارہ سازئی وحشت نہ کر سکے زندان میں بھی خیال بیا بیا نہ تھا  
دراستے ہیں۔ دیوانگی محبت کا علاج کسی سے نہ ہو سکا۔ قید خانے میں بھی کئی تصویرات بیا بیا تو  
کی سیر کر رہے تھے اور میری وحشت و دیوانگی کا ثبوت پیش کرتے تھے۔

بظہر یہ لاش بکفن اسخستہ جاں کی ہے حق مغفرت کرے عجب آزاد مرد تھا  
خستہ جاں اسد کو خدا بخشے بڑا آزاد آدمی تھا۔ لاش کے لئے بھی کفن کا پابند نہ رہا اور مرگے  
بھی اپنی آزادگی محبت کو برقرار رکھا۔ دوسرا مصرع ذوق نے بھی مرے سے ہند منڈ  
پہلے اس طرح استعمال کیا تھا۔

گنتے ہیں آج ذوق جہاں سے گزر گیا حق مغفرت کرے عجب آزاد مرد تھا  
ذوق کے اس شعر کو گریہا تقصیر کی مد میں شمار کرنا چاہیے۔

شمار سچم مرغوب بشکل پسند آیا تماشا بر یک کف بردن صمد دل پسند آیا

یہ مطلع اور اس کے بعد کے دو شعر زرا کے ابتدائی کلام کا نمونہ ہیں ابتدائی کلام میں بیان کی پیچیدگی اور  
نارسیت بہت زیادہ ہوتی تھی۔ بر یک کف بردن صمد دل۔ ان الفاظ کا مطلب ہے۔ ا  
ہی چھپٹ میں سیکڑوں دل چھین لینا۔ سچم بمعنی تبیع۔ تبیع میں بھی سوز دل ہے سوئے  
فرمانے ہیں۔ ہمارے شکل پسند محبوب کو تبیع کے دلنے گئے کا شوق اس لئے ہوا ہے کہ ایسے  
سیکڑوں دل ایک ہی چھپٹ میں چھین لینے کا مشغلہ پسند آیا ہو ہے یا یہ کہو کہ اس  
طریق سے وہ سیکڑوں دل ایک ہی چھپٹ میں چھین لینے کی شق کر رہا ہے۔ دل کو دائرہ تبیع  
سے تشبیہ دی گئی ہے۔

بہ فیض بولی نو میدی جاوید آساں آ کشائش کو ہمارا عقدہ بشکل پسند آیا

یہ بولی سے بھی ناامیدی ہی مراد ہے۔ کشائش کے معنی ہیں کشودگی۔ فرماتے ہیں کہ کشودگی کو جب ہمارا  
عقدہ بشکل پسند آگیا ہے تو وہ عقدہ عقدہ ہی رہے گا۔ اسے کھینے کا موقع ہی نہ مل سکیگا۔ یہ  
عقدہ جاں بکھرم تھے ناامید ہو گئے کہ اس ناامیدی کی بدولت ہمیشہ کے لئے اطمینان اور  
سکون حاصل ہو گیا اور ناامیدی اس اطمینان کی وجہ سے آسان ہو گئی۔

ہوئے سیر گل آئینہ بے ہستی قاتل کہ اندازِ بہ خون غلطی لیل پسند آیا

ہوا اپنی خواہش بہ خون غلطی لیل یعنی رقص لیل۔ فرماتے ہیں کہ محبوب کو جو حقیقت پہنچنے چاہئے واول کا قاتل ہے۔ سیر گل کا شوق اس لئے ہے کہ وہ خون میں تھرتھہ ہوئے لیل لور کے تزیینت کا تماشا دیکھے۔ مگر یا سیر گل کا شوق بھی اس کی بے دردی اور بے مہربانی کو ظاہر کرتا ہے۔ ہوا کے چھوٹوں سے پھول کی جو کیفیت ہوتی ہے اس سے رقص لیل سے تشبیہ دی ہے۔ سرخ رنگ کے لہانہ سے پھول کو خون میں غلطی کہا ہے۔ یہ سرخ اول میں نل محذوف ہے۔

دہر میں نقش وفا وجہ تسلی نہ ہوا  
دلانے میں وفا کا جذبہ کتنا پائیدار ہے۔ یہ مضمون شیر شعرا نے لکھا ہے۔ مومیں کا یہ شعر بہت مشہور ہے۔ کس سے نہیں ہے کہ سوائے وفات کے دنیا میں ہائے نام وفا کا نہیں رہتا۔ مرزا بھی اس مضمون کو بیان فرماتے ہیں مگر سب سے الگ ہو کر کہتے ہیں کہ وفا کے نقش زما نے میں کسی کے دل کو تسلی نہ دی اور اس نقش سے کسی کو اطمینان حاصل نہ ہوا۔ گویا یہ وہ لفظ ہے جس کو اپنے مفہوم اور معنی سے کبھی شرم نہ آئی اور کبھی اس نے یہ محسوس نہ کیا۔ کہ میرے معنی کیا ہیں۔ خلاصہ کلام یہ کہ زمانے میں وفا ایک بے معنی لفظ ہے۔

سبزہ خط سے ترا کا کل کمرش نہ دیا  
یہ زمر دھبی حرفِ حرم افعی نہ ہوا

چہرے پر خط نکل آنے سے بھی تیری رُفوں کی کمرش اور شرارت کم نہ ہوئی۔ اگرچہ زمر دھبی سبز رنگ کا قیمتی پتھر کے سامنے سانپ اندھا ہو جاتا ہے مگر یہ سبزہ خط ایسا زمر دھبی ہے کہ اُس نے رُفوں کے سانپ کی پھینکار کا مقابلہ کبھی نہ کیا۔ یہ زلفیں اب بھی سانپ کی طرح سب کو ڈس رہی ہیں۔ حرفِ لبہ یعنی بد مقابل۔ افعی یعنی اڑنا سانپ۔ دونوں تشبیہیں بہت بلیغ اور بے محل ہیں۔

میں نے چاہا تھا کہ اندر وفا سے چھوٹوں  
وہ قسم کہ مے مرنے پہ بھی راضی نہ ہوا

شیر آسان اور صاف ہے۔ خاص نکتہ یہ ہے کہ موت جو ایک بے اختیاری اور ناگزیر چیز ہے اس کو کسی دوست کی مرضی کے تابع اور اختیاری ظاہر کیا ہے اور وفا سے محبت پر برقرار رہنے میں جو بے شمار غم و اندوہ ہیں۔ اس پر رہنا ہونا مرضی دوست کے بغیر نامعلوم کر دیا ہے۔

دل گزگاہ خیال سے سنا غریبی سہی گرنفس جاوے نہ منزل تقویٰ نہ ہوا

جاوے نہ منزل تقویٰ یعنی پہرہ گاری کی منزل کا رستہ فرماتے ہیں کہ رندی بھی پہرہ گاری سے کم نہیں۔ اگر سائنس پہرہ گاری کی منزل کا رستہ نہیں بن سکی تو نہ ہی۔ مشابہ اور پیالے کی خواہش بھی دل کو خوش رکھنے کے لئے کافی ہے۔

ہوں تر وعدہ نہ کرنے بھی راضی کہی گوشِ منت کش گل بانگِ تسلی نہ ہوا

دوسرا مصرعہ مرزا کی عجیبہ بیانی کا آئینہ ہے۔ بات صرف اتنی تھی کہ میل حسان اٹھا لے گا تو گرنہ تھا مگر اسے اس طرح بیان فرماتے ہیں کہ میرے گالوں نے تسلی دینے والی آواز کا احسان نہ اٹھایا۔ آواز گال بانگ اس لئے کہا ہے کہ تسلی دینے والی آواز ہمیشہ خوش گوار اور خوش آئند ہوتی ہے۔

کس سے محرومی قسمت کی شکایت کیجی ہم نے چاہا تھا کہ جاہیں سو وہ بھی نہ ہوا

یعنی موت کی خواہش بھی پوری نہ ہوئی اور یہاں بھی محرومی قسمت نے ہمیں ناکام رکھا ہے۔

مرگیا صدمہ یک جنبش لب سے غالب ناتوانی سے حرلیٹ دم عیسیٰ نہ ہوا

حرلیٹ۔ مقابلہ کرنے والا۔ دم عیسیٰ یعنی مسیحا کی پھونک ہو کر کو زندہ کر دیتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ مسیحا تو مجھ میں حیات تازہ پیدا کرنے کے لئے آئے تھے مگر بُرا ہو میری ناتوانی کا کہ پھونک کے لئے ابھی آنکھوں نے ہونٹ ہی ہلائے تھے کہ اس صدمے کو میں ناتوانی کی وجہ سے بے اثر نہ کر سکا اور جو چیز سب کے لئے زندگی بخش تھی وہ میرے لئے موت کا سامان بن گئی۔ ناتوانی کے صدمہ مضامین سفر کے کلام میں موجود ہیں مگر یہ سب سے الگ ہے۔

تسائش گریہ زار ہر تقدیر باغِ رضواں کا وہ اک کلاسہ سے ہم نچوڑ کے طاقِ نسیاں کا

طاقِ نسیاں۔ وہ طاق جس پر کوئی چیز رکھ کر بھول جائیں۔ باغِ رضواں باغِ بہشت کو کہتے ہیں زائد کا ذکر کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ وہ جس باغِ بہشت کی اتنی توفیق کر رہا ہے۔ وہ باغِ ہمارے نزدیک صرف وہ گل و ستہ ہے جسے ہم نے طاق پر رکھ کر فراموش کر دیا ہے حقارت کے لئے باغِ بہشت کو ایک گل دستہ کہا ہے وہ بھی ایسا جس کی یادداشت بھی اب نہیں رہی۔ بہشت کی اسی قسم کی تحقیر امیر مینائی کے اس شعر میں دیکھئے۔

بہارِ تازہ دل دیکھ اگر شوقِ تماشا ہے بہشت اک پھول مچھایا ہوا ہے اس گلستاں کا  
بیاں کیا کیجئے بیلاد کاوشِ تازے مژگاں کا کہ ہر اک قطرہ خونِ تازہ ہے سیرِ مہاں کا

تیسرے مہاں مہرِ رنگ کے ہونگے کی تسبیح کو کہتے ہیں۔ خون کی غایتِ تسبیح کو تیسرے مہاں کہا ہے  
فرماتے ہیں کہ محبوب کی آنکھوں کی ملکیتیں ہیں بن کر اس طرح زخم نگاہی اور اتنی بے وادگر رہی  
ہیں کہ خون کے قطروں میں بھی سورج ہو گئے ہیں اور وہ بھی تیسرے مہاں کے دانے بن گئے ہیں  
نکتہ قابلِ غور یہ ہے کہ اس شدید تسبیح کی بے داد نے ہمارے لئے ورد اور دھیمے کا سامان  
بہم پہنچا دیا ہے۔

نہ اتنی سطوتِ قاتل بھی تاجِ میرِ نالوں کو لیا دانتوں میں جو تشرکا ہوا ریشہ نیستاں کا  
دانتوں میں نکالینا محاورہ ہے اور اس سے مراد رحم کا طالب ہونا ہے۔ فرماتے ہیں کہ قاتل کا  
رُعب بھی میرے نالوں کو نہ روک سکا۔ میرے دانتوں کا نہ کا بھی نیستاں کا ایک ریشہ بن گیا۔  
نیستاں کے ریشے سے نے (دہنری) مراد لی ہے اور نے فریاد کے لئے مانی ہوئی چیز ہے۔  
مولانا دمی فرماتے ہیں۔

بشنواز نے چوں حکایت سے کند و زنجانی ہا شکایت سے کند  
خداوند کلام یہ ہے کہ رحم کی خواہش بھی فریاد میں تبدیل ہو گئی ہے۔

دکھاؤں گا تماشا دی اگر فرصتِ زمانہ نے مرا ہر داغِ دل اک تخمِ سرو چراغاں کا  
یعنی دل کے ہر ایک داغ سے ایک ایک سرو چراغاں اُگے گا۔ اگر زمانے کے آلام نے محبت  
کی کھوٹی اور توجہ کامل کا موقع دیا تو میرے دل کا ہر ایک داغ سرو چراغاں کا بیج ثابت  
ہو گا۔ داغ کو تخم سے تشبیہ دی ہے۔

کیا آئینہ خانہ کا وہ آئینہ تر جلو سے کرے جو پر تو خورشیدِ عالمِ شبنمِ ستار کا  
آئینہ خانہ وہ مکان جس کی دیواروں پر چاروں طرف آئینے جڑے ہوئے ہوں یعنی شیشِ مہل  
فرماتے ہیں کہ تیرے جلوں کی آب و تاب نے آئینہ خانہ کا وہ حال کیا جو آفتاب کی روشنی میں  
کے ساتھ کتنی ہے یعنی آئینوں کی آب و تاب تیرے سامنے اس طرح اُڑ گئی جس طرح شبنم  
اُڑ جاتی ہے۔ ناصر علی سرسندھی نے اسی مضمون میں ایک اور بات پیدا کی ہے وہ فرماتے ہیں۔



نیار دھیم بیل جس بے حجابش را کہ باشد سانی آئینہ شبیم آفتابش را  
کہتے ہیں کہ جس آفتاب جس کے سامنے آئینے کی آب و تاب شبیم کی میثیت رکھتی ہے۔  
اس بے پردہ جس کے سامنے مجھ جیسے بیل کی آنکھ کس طرح ٹھہر سکتی ہے۔ واضح ہو کہ  
آنکھ کو بھی آئینہ کہا جاتا ہے ۛ

مری تعمیر میں مضمربے اک صورت خرابی کی ہیولا برقی خرمن کا ہے خوں گرم دہقان کا

یہ شعر معنی آفرینی اور نزاکت خیال کا نمایاں ثبوت ہے ہیولا سے مادہ مراد ہے۔ آگ سے ہر ایک  
چیز بنتی ہے۔ خرابی یعنی بربادی۔ مضمربہ معنی پوشیدہ۔ فرماتے ہیں کہ میرا بنا بھی بچنے  
کی ایک دلیل ہے اور میری تعمیر بھی بربادی کا پیش خیمہ ہے۔ کاشت کار کا خون سخت محنت  
سے جس قدر گرم ہوتا ہے وہی گرمی خرمن پر گرنے والی بجلی کا ہیولا (مادہ) ہو جاتی ہے  
یعنی خرمن جلادینے والی بجلی دہقان ہی کی گرمی خوں سے پیدا ہوتی ہے اور اس کی تسام  
محنت کو خاک میں ملا دیتی ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ ہماری خوشی اور مسرت کا سامان ہی ہماری  
بر باری کا سامان بن جاتا ہے اور مسرت ہی سے غم کی صورت پیدا ہو جاتی ہے ۛ

اگاہے گھر میں نہ سوسنہ ویرانی تماشا کے ملا اک کھنڈ نے پر گھاس کے ہے میرے دریاں کا

بے موسم سبزہ کو سبزہ بیکاد کہتے ہیں۔ دریاں کا کام ہے بیگانوں کو گھر سے نکالنا افراتے  
ہیں کہ میرے گھر کی ویرانی کو دیکھ۔ چاروں طرف سبزہ بے گانہ آگ رہا ہے اور میرا دریاں  
دن رات اسے اکھاڑنے کا کام کر رہا ہے۔ اس مضمون میں کوئی خاص خوبصورتی موجود نہیں  
ویرانی اور دریاں میں بھی کوئی خاص ربط نہیں ۛ

خروش میں نہاں غم گشت لاکھوں آرزوئیں ہیں چراغِ مردہ ہوں میں بے زبان گویاں کا

چراغِ مردہ کو چراغِ خاموش بھی کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ جس طرح مسافروں اور پرندوں  
کی قبروں کے مجھے ہوئے چراغ ان بے چاروں کی لاکھوں آرزوؤں اور حسرتوں کا  
وفینہ ہوتے ہیں اسی طرح میں بھی وہ بے زبان ہوں جس کی خاموشی میں لاکھوں آرزوئیں  
خون ہو ہو کہ پوشیدہ ہو گئی ہیں تبشیر نہایت بلیغ ہے چراغ کے شعلے کو زبان سے تبشیر  
دیا کرتے ہیں۔ اس لیے چراغِ مردہ کو بے زبان کہنا بہت قابل ستائش ہے۔ پھر اس  
چراغِ مردہ کو گویاں کا چراغ کہنا عین مقتضائے مقام ہے یہ تمثیل مثل کے عین

مطابق اور منتہائے بلاغت ہے۔

المتوراک پہ تو نقش خیالِ باریاقتی ہے دلِ فسر و گویا حجر ہے یوسف کے زندان کا

ہنوز سے یہ مطلب ہے کہ اس گئے گزے عالم میں بھی بدست کی یاد کا ایک عکس موجود ہے حال آنکہ دل بالکل بچھ چکا ہے۔ گویا میرا بچھا ہوا دل یوسف کے قید خانے کی گوتھری ہے جہاں یوسف کے قید سے رہا ہو جائے پر بھی اس کے حسن کا پر تو باقی تھا اور اس کی آپ قیاب کہہ رہی تھی کہ یہاں کوئی حسن والا قید رہ چکا ہے۔

بغل میں غیر کی آج آپ سوہیں کہیں ورنہ سب کیا خواب میں اگر تبسم مانے نہاں کا

تم خواب میں اگر تبسم مانے سکا رہے ہو۔ یہ سکا ہٹ سر سر شونخ اور ایک چھڑ ہے۔ میرا خیال ہے کہ تم آج کسی جگہ غیر کی بغل میں سو کر آئے ہو اور مجھے چھڑنے کے مقصد سے خواب میں آ کر سکا رہے ہو۔ سکا رہنے کی یہ توجیہ بالکل نرالی ہے مضمون کی جدت قابلِ داد ہے مگر مضمون کی عریانی اس جدت کو بے مصرف بنا رہی ہے۔

نہیں معلوم کس کس کا لبو بانی ہوا ہوگا قیامتے شریک لود ہونا تیرے مژگان کا

معلوم نہیں کس کس کے گناہ کو تو نے قتل کیا ہے اور کس کا لبو بانی کی طرح بہا یا ہے۔ تیری پلکوں کا آئینوں سے تہ ہونا قیامت سے کم نہیں معلوم ہوتا ہے کہ اب ان بے گناہوں کی یاد تجھ کو ڈلا رہی ہے۔ لفظ قیامت سے اس بات کی طرف بھی اشارہ ہے کہ یہ منظر میرے قیامت کا منظر ہے۔ میں اور تجھے اس عالم میں دیکھوں۔

نظر میں ہمارے وہ راہِ فنا غالب کہ شیرازہ ہے عالم کے اجزا پر نشان کا

اسے غالب راہِ فنا قدرتِ میر سامنے رہتی ہے۔ میں اس کے قابلِ اتفاقات اور جاذبِ توجہ جیتا ہوں کہ دنیا بھر کے بچے ہوئے اور نشترِ اجزا اسی سڑک پر ایک بڑی میں شگاہ ہوتے ہیں شگاہ و گداز کی مسافت میں پیدا ہوتی ہے جاہد اور راہ میں ایک نئے بے زور ہے۔ جہڑ بھی یہ ہی کوکتے ہیں

محرم تہمت تو ہی نوا مانے راز کا یاں ورنہ چوچا آپ پہ ہے سنا راز کا

یعنی عالمِ حقیقت کے راز نے بن بن کر نکل رہے ہیں مگر تو ہی ان لغزوں کو نہیں چھو سکتے۔

چیز کو تو عالم حقیقت کا پردہ سمجھتا ہے وہ ایک باجے کا پردہ ہے جس سے نئے ہر وقت سناٹی دیتے ہیں۔ دونوں پردوں میں تمہیں نام ہے۔ پردے کو سنا کا پردہ کہنا صحیح نہیں ہے۔

**رنگِ شکستہ صبح بہارِ نظارہ ہے** یہ وقت ہے شکستہ گل ہائے ناز کا

میرا اڑا ہوا رنگ تیرے نگارے کیلئے صبح بہار سے کم نہیں۔ اس لئے اس وقت اس وقت اس پر لطفِ منظر سے لکھنا اٹھا اور تازہ وادائے پھول کھلانے میں مصروف ہو پھول کھلانے کا ذکر صبح کے وقت کی رعایت سے ہے۔

**تو اور سوئے غیر نظر ہائے تیز تیز** میں اور دکھ تری مژدہ کا دراز کا

اسے دوست۔ غیر میری محبت کی تیز اور گرم نگاہیں پڑ رہی ہیں اور تیری لمبی لمبی دل میں گھر کر لینے والی پلکیں مجھے رشکِ حد سے آرزو کر رہی ہیں۔ ایک طرف تو تیری عنایت و نوازش کا منظر ہے اور ایک طرف رشک و حسد کی تکلیف اور دل آزاری کا۔

**صرف یہ ضبطِ آہ میں میرا و گرنے میں** طعمہ سوں ایک ہی نفسِ جاں گداز کا

آہوں کو ضبط کرنے میں میں نے اپنا فائدہ سوچا ہوا ہے۔ نہیں تو ایک ہی جاں گداز آہ میرا خاتمہ کر دے۔ مطلب یہ کہ ضبطِ آہ ہی کی بدولت زندہ ہوں ورنہ یہ آہیں اس قدر جاں گداز ہیں کہ میری موت کے لئے ایک ہی آہ کافی ہے۔

**اے ہنس سیکہ جوشِ باور سے شیشہ اچھل رہے** ہر گوشہ لیلیا ط ہے سر شیشہ باز کا

شیشہ باز ایک قسم کا شبدہ گہ ہوتا ہے جوشیوں یا بوتلوں کو سر اور کندھے پر اچھا لٹنے کا تاشاد کھاتا ہے۔ فراتے ہیں۔ موسم بہار کے اثر سے شراب میں اس قدر جوش اُٹھتا ہے کہ بوتلیں اس جوش سے مفل کے ہر گوشے میں اچھل رہی ہیں گویا مفل کا ہر ایک گوشہ شیشہ باز کا سر اور کندھا بن گیا ہے۔ یہ جوشِ شراب بھی کتنا عجیب قسم کا ہے۔ سبحان اللہ

**کاوشِ دل کرے تھنا تھنا کہ ہے ہنوز** ناخن یہ قرض اُس گھرِ نیم یا نہ کا

گھرِ نیم باز۔ آدھی کھلی ہوئی گھر۔ گھر سے بند قبا کی گھر مراد ہے۔ قرض کے لئے تھنا تھنا ہوا ہی کرتا ہے۔ فراتے ہیں کہ بند قبا آدھا کھلا ہوا نظر آتا ہے۔ باقی آدھے بند کی گھر کو

بھی کھولنے کے لئے دل اس طرح تقاضا کر رہا ہے۔ جیسے یہ کام ناخن کے سر پر ایک قرص ہے اور اس قرص کو ادا کر مینے کا تقاضا ہو رہا ہے اور دل کہہ رہا ہے کہ اس آدھی گروہ لے بھی کھولنا چاہیئے اور اس کے لئے کاوش ناخن سے کام لینا چاہیئے ورنہ یہ قرص ناخن کے سر پر دبا جب رہے گا۔

تا راج کاوش غم بھرا ہوا اسد سید نہ کہ تھا و فنیہ گھر مانے راز کا  
یعنی رازِ حقیقت کے بہت سے موتیوں کا خزانہ میر سے سینے میں بند تھا۔ افسوس غم جلائی نے یہ خزانہ لوٹ لیا اور کھوکھو کر نکال لیا۔ گویا عشق و محبت کے تمام راز رسوا کر دئے۔  
نہ ہو گایت بیاں ماندگی سے ذوق کم میرا جواب مجہد قمار ہے نقشِ قائم میرا  
ایک بیاں بیاں ماندگی یعنی اتنی تکان جو ایک بیاں کو طے کرنے سے ہو سکتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرا ذوق سفر عشق و محبت کے بیاں بانوں میں کبھی کم نہ ہو گا۔ اور ایک بیاں کو طے کرنے سے جو تھماں ہوتی ہے۔ وہ مجھ پر کوئی اثر نہیں کرے گی جس طرح جناب کسی مروج کے سفر میں رکاوٹ نہیں ڈال سکتے۔ اسی طرح میرے نقشِ قائم بھی میری مروج رفتار کو نہیں روک سکتے۔ واضح ہو کہ مروجوں کے ساتھ بے شمار جناباں بھرتے رہتے ہیں۔ مگر وہ مروج کی رفتار پر اثر نہیں رکھتے۔ دوسرے انداز کی نزاکت خیال اور بلندی تخیل قابلِ دید ہے۔ ایک بیاں ماندگی کی ترکیب سے جو پائے سفر بنایا ہے وہ بھی بذات سے ظالی نہیں ہے۔

نیت تھی چمن لیکن آتشِ باغی ہے کہ مروج جوئے گل سے ناک میں آتا ہے دم میرا  
بھی وہ زمانہ تھا کہ مجھے چمن کی میرا و تفریح کے سامان بہت مرغوب تھے مگر آٹانے ایسا پٹا کھایا اور کشتہ آرام نے یہ حال کو دیا کہ اب ان چیزوں سے بالکل بے نیاز ہو چکا ہوں۔ اب تو کھوپڑیوں کی خوشی نہیں میری زبان پر چن جاتی ہے۔ اس سلسلہ نزاری سے دماغی کاٹیا ٹھکانا کہ خوشبو کی لہریاں بھی بہت درجے کی ناگوار ہوتی ہیں۔ نزاکت خیال سب سے دماغی میں بھی نزاکت پیدا کر دیتی ہے۔  
سراپا رہن عشق و مانگیہ برافٹ ہتی عیاں برق کی کہ بامواج افسوس حاصل کا  
فرماتے ہیں ہم سے پاؤں تک عشق و محبت میں گروہی بھی ہوں اور بان و نعرہ۔ یہ سب میرے چمنی

مجموعہ ہوں۔ مجھ میں یہ متضاد وصف ایسے بے ربط ہیں جیسے کوئی آگ کی پستیش بھی کرے اور خرمن کے چل جانے کا اُسے افسوس بھی ہو۔ عشق کو برق سے اور جان کو فرس سے منسوب کیا ہے۔ حاصل سے یہاں خرمن سستی مراد ہے۔

یہ قدرِ طرف ہے ساقی خمارِ شہ کامی بھی جو تو دریا سے ہے تو میں زیرِ ہاں ساحل کا

خمار نشے کے آثار کو کہتے ہیں خیار کے معنی انگڑائی کے ہیں ساحل چوں کہ خمِ بزم ہوتا ہے اس لئے اسے انگڑائی کے عام میں بیان کیا گیا۔ نشے کے آثار میں انگڑائیاں بار بار آگیا کرتی ہیں شمر کا مقصود یہ ہے کہ اے ساقی پیاسوں کا خمار بھی (پیشہ کی خواہش) حوصلے کے مطابق ہوتا ہے۔ کم حوصلہ اور کم ظرف حقارتی سی پی لینے کی تمنا رکھتے ہیں مگر میں یہ ظرف اور حوصلہ رکھتا ہوں کہ تمام دریا شے سے کوئی جاؤں۔ ساحل کی انگڑائی بھی تمام دریا کو اپنی آغوش میں لینا چاہتی ہے اس لئے میں بھی اسی کی طرح دریا نوشی کی خواہش رکھتا ہوں۔ تو اگر دریا سے کسی کی طرح پلانے کا حوصلہ رکھتا ہے تو میں بھی خیارۂ ساحل کی طرح دریا نوش کا ظرف رکھتا ہوں۔ ساقی سے، خمارِ طرف میں صنعتِ مراعاتِ النظر ہے۔

برہم شاہنشاہ میں اشعار کا دفتر کھلا رکھیو رب یہ درگنجینہ گوہر کھلا

اشعار کا دفتر کھلا یعنی بزمِ سخن متعلقہ ہوئی اور شعر کی قدس شناسی ہونے لگی۔ دروازہ کھلا رہے۔ اس سے مراد ہے کہ اس دربار کا فیض جاری رہے۔ درباری کو گنجینہ گوہر کہا ہے۔

شب ہوئی پھر آج ہم خستہ کا منظر کھلا اس تکلف سے کہ گویا تکیہ کا دور کھلا

آج خستہ۔ چمکدار ستارے یعنی رات ہو گئی اور چمک دار تارے اپنی بہار اس طرح دکھانے لگے گویا آسمان ایک بیت خانہ ہے اور اس میں ہزاروں مورتیں اپنے سُن کا جلوہ دکھا رہی ہیں۔ اس تکلف سے، ان الفاظ سے مراد زیب و زینت ہے۔

گرچہ ہوں یوانہ پر کیوں سب کھاؤں شب آستین میں شہ نہاں تھ میں فشر کھلا

اگر ہم میں ایک یوانہ ہوں پھر بھی دست اور دشمن میں تمیز کرنے کی عقل رکھتا ہوں اور دست و دشمنوں کے درمیان میں نہیں آسکتا۔ یہ لوگ ہاتھ میں تو نشتر رکھتے ہیں اور جراحی کے دعویدار بن کر مجھ پر حملہ سے ہم دوزخی اظہار کرتے ہیں۔ مگر آستین میں چھری چھپا رکھی ہے اور میری

جان لینے کا قصد رکھتے ہیں۔

گو نہ سمجھوں اس کی باتیں گو نہ پاؤں اس کا بھید  
پر یہ کیا کم ہے کہ مجھ سے پری ہو کر کھلا

یہاں کھلا کے معنی بے تکلف ہو جانے کے ہیں فرماتے ہیں کہ گواہ کی پیچیدہ باتوں کو نہ سمجھ سکوں اور گواہ کے پوشیدہ راز نہ پاسکوں لیکن یہی خوشی میرے لئے کم نہیں کہ وہ مجھ سے بے تکلف ہو گیا۔

ہے خیالِ حسن میں حسنِ عمل کا سا خیال  
خدا میں اک در ہے میری گور کے اندر کھلا

گور میں بھی میرے تصورات اس کے جلوہ حسن میں تو ہو رہے ہیں۔ اس طرح رنگینی حسن کے تصور نے گور میں بھی بہشت کی رنگینی پیدا کر دی ہے۔ چوں کہ اعمال نیک کا ثمرہ بھی بہشت ہے اور میں نے خیالِ حسن سے گور میں بہشت کا منظر پیدا کر لیا ہے اس لئے خیالِ حسن اور اعمالِ نیک دونوں کا ثمرہ مساوی ہوا۔

مُنہ نہ کھلے پیرا وہ عالم کے دیکھا ہی نہیں  
زلف سے بڑھ کر نقاب اس شوخ کے منہ پر کھلا

زلفیں بھی خوب صورت تھیں پر بکھری ہوئیں بہت بھلی معلوم ہوا کرتی ہیں مگر نقاب نے اس شوخ کی خوبصورتی اس سے بھی زیادہ پیدا کر دی ہے اور منہ نہ کھلنے یعنی چہرہ نظر نہ آنے کے باوجود اتنا خوب صورت اور دل کش ہے کہ ایسی دل کشی کہیں نہیں دیکھی معنیوم یہ ہے کہ باوجود پردوں کے اس کے حسن کی بلیات اس شان سے ظہور پذیر ہو رہی ہیں کہ اس کی تعریف بیان میں نہیں آ سکتی۔ دیکھا ہی نہیں یہ الفاظ بہت قابلِ داد ہیں۔

در پہ رہنے کو کہا اور کہہ کے کیسا بھر گیا  
چلتے عرب میں لپٹا ہوا بستر کھلا

یعنی یہ ارشاد ہوا کہ میں دردانہ پر بٹھرتا ہوں تم بسترِ آرام و استراحت کے لئے کھولو۔ میں تو اس کم کی تعمیل میں مہروف ہوا اور وہ شوخ و افسانہ پھیلا گیا۔ اس واپسی میں غلجاست تو دیکھتے کہ میں نے نہ صرف لپٹا ہوا بستر کھولا تھا۔ دیکھا قویہ دیکھا کہ دردانہ سے ہے وہ غائب ہو چکا ہے۔ شوخی اور عیساری کا مضمون ہے۔ مگر اظہار یہ ہے کہ جس شوخی اور عیساری کا مذکور ہے اس سے زیادہ شوخی مصنف نے مہرِ شانی میں پیدا کر دی ہے۔

نذر  
کیوں اندھیری شب غم بلاؤں کا نزول  
آج ادھری کوہے گادیدہ اختہ کھلا

شب غم اتنی تاریک کیوں ہو۔ اس کا سبب یہ ہے کہ عرش سے اتنی بلائیں میرے لئے اتر رہی ہیں کہ ایک میلہ سا لگا ہوا ہے اور ستارے اس میلے کے تماشائی بن کر ادھری کو دیکھ رہے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ روشنی میرے گھر کی طرف نہیں آتی یعنی تارے میرے گھر کی طرف پیٹھ کئے ہوئے ہیں۔ نہ بلاؤں کے نزول کا سلسلہ ختم ہوا اور نہ شب غم کی تاریکی دور ہو۔ آج ستارے اسی میلے کے تماشائی رہیں گے۔

کیا رہوں غربت میں خوش جب ہو خوش حال  
نامہ لایا ہے وطن سے برا کثر کھلا

جس خط میں موت کی خبر درج ہو اس کو کھلا روانہ کرنے کا دستور تھا۔ فرماتے ہیں کہ وطن کی مصیبتوں سے تنگ آکر پردیس میں آگیا تھا مگر یہاں بھی حادثوں نے پھپھانا چھوڑا۔ وطن سے جو خط آتا ہے کھلا آتا ہے اور اسی میں کسی نہ کسی کی موت کی خبر درج ہوتی ہے۔

اس کی اُمت میں یوں میں میرے کیوں کا نہند  
واسطے جس شے کے غالب گئیے وہ کھلا

گنبد بے درآسمان کو کہتے ہیں بشر میں شہت تلخ ہے شب صبح کی طرف اشارہ ہے۔ کھلا کی رعایت سے مصرع اول میں بند بہت پر لطف اور مستغنی عن التوضیف ہے۔

شب کہ برق سوز دل زہرِ ابراب تھا  
شعلہ جو اگہر ایک حلقہ گرداب تھا

شعلہ جو آگ وہ شعلہ جو چکر کھارہا ہو۔ گرداب کے حلقے کو برق سوز دل کی وجہ سے شعلہ جو آگ کہا ہے اور یہ تشبیہ خوبصورت بھی ہے اور جرات و ندرت بھی رکھتی ہے۔ زہرِ ابر یعنی بادل کا چکر یہ غزل مسلسل کہی گئی ہے۔ ہر ایک شعر میں شب غم ہی کے واقعات و مناظر بیان کئے گئے ہیں۔ برق شعلہ غم ایسی تھی کہ سوز دل کی بجلیوں کے خوف سے بادل بھی رجواگ کو بچھا دینے کا وصف رکھتا ہے۔ آنا ہر سال ہو گیا کہ اس کا بلیجا پانی بن گیا۔ اور اس آگ کی حرارت سے پانی کو بھی آگ لگ گئی۔ گرداب کا ہر ایک حلقہ چکر کھاتے والا شعلہ نظر آنے لگا۔

واں کرم کو عذرِ بارش تھا غماں گیر خرام  
گر یہ سے یاں پنبہ بالمش کف سیلاب تھا

غماں گیر خرام یعنی روانگی کو روکنے والا۔ پنبہ بالمش یعنی تیکے کی روٹی۔ کف سیلاب یعنی سیلاب

کا بھاگ۔ اس سفر میں بھی اسی شب غنیم کا نڈکور ہے۔ فرماتے ہیں کہ انھیں تو بارس کی وجہ سے کرم بخشی یعنی تشریف آوری سے ٹک جانے کا بہانہ مل گیا اور روانگی ملتوی کر دی۔ یہاں یہ حال کہ گریہ کی کثرت سے تکیے کی روئی بھی سیلابِ اشک میں بھاگ بن کر تیرنے لگی ہے۔

واں خود آرائی کو تھا موتی پر و خیاں یاں ہجوم اشک میں تارنگہ نایاب تھا

وہاں ان کی آرائش و زیبائش ہی ختم نہ ہوتی تھی اور یہاں اتنے آنسو نگہ کے تار ہیں پڑے گئے کہ اشکوں کی کثرت سے تارنگہ بھی کہیں نظر نہ آتا تھا۔ اشک باری کی رعایت سے مصرعِ اول میں موتی پر و سے کا ذکر بھی آرائش کیا گیا ہے اور اس تقابل سے تشبیہ مقصود نہ ہونے کے باوجود تشبیہ کا لطف پیدا کر دیا ہے۔

جلوہ گل نے کیا تھا و ان چاں آبِ حبو یاں شرکانِ چشم تر سے خونِ ناب تھا

ناب یہ معنی خالص۔ چرواں کیا تھا یعنی کثرت سے چرواں چلا رکھے تھے۔ فرماتے ہیں، وہ تورنگارنگ کے پھول سجا کر ندی کے پانی میں اُن کا عکس دیکھتے اور چرواں کی سیر کرتے تھے اور یہاں یہ حال تھا کہ پلوں سے خون کے آنسو جاری تھے۔ گل کو چرواں سے تشبیہ تو ہے۔ اور اس کی شرحی کی رعایت سے خون کا ذکر آیا ہے۔

یاں سرِ شہور پہ خالی سے تھا دیوارِ پو واں فرق تارِ محوِ بالِش کم خواب تھا

بالش بمعنی کبیدہ کم خواب طس کی قسم کارِ شی کپڑا ہوتا ہے۔ دیوار جو کہ معنی ہیں دیوار کو ڈھونڈنے والا۔ فرماتے ہیں کہ یہاں تو شور شرعش سے بھر اُپڑا سر کر کھانے کے لئے کسی دیوار کو ڈھونڈ رہا تھا اور وہاں اُس ازین کا سرِ شہی تکیے پر آرام کرنے میں محو تھا۔ خواب راحت کے لئے کم خواب کا قافیہ بھی خوب تماش کیا ہے۔ تقابلی بیانِ حرف کے لئے ہر شعر میں رُخ و راحت کے سامان کا تقابل پیدا کرنا بھی قابلِ ستائش ہے۔ پھر لطف یہ کہ اس تقابل میں تشبیہات بھی بہت جڑتے ہیں۔

یاں نش کر تا تھا روشن شمعِ یز مِ خوی جلوہ گل و ان سلطِ صحبتِ احباب تھا

یہاں تو سانس کے ساتھ شمعِ نکل رہے تھے اور بخودی شمع کی نرم کو روشن کر رہے تھے۔ غرواں پھو یوں کی بہار۔ دوستوں کی صحبت کا بچھونا بن رہی تھی۔ احباب کے مراد محبوب کے احباب ہیں۔



فرش سے تاعش والوں فال تھا مچ رنگ یاں نہیں آسمان تک سوختن کا باب تھا

وہاں تو زمین سے لئے کر آسمان تک رنگ سرت کی موصی طوفان اٹھا رہی تھیں (طوفان سے کثرت مراد ہے) اور یہاں زمین سے آسمان تک سرچیز کو آگ لگی ہوئی نظر آتی تھی یا یہ کہ ہوا کے جلانے کے لئے آگ بھری ہوئی تھی۔

ناگماں اس رنگ سے تونایا پھیلنے لگا دل کہ فوق کاوش ناخن سے لذت یاب تھا

یہ ستر گرین کے لئے آیا ہے۔ اس کے مسلسل کیفیت کا بیان چھوڑ کر اسی زمین میں غزل کہی گئی ہے۔ فرماتے ہیں کہ اس متناوب کیفیت کو دیکھ کر یکا یک میرا دل جو زخم اٹھانے کی لذت حاصل کر چکا تھا۔ اس طرح اور اس انداز سے خون کے آنسو بہانے لگا لیکن یہ پتھر جو اس کے بعد غزل کی صورت میں ہیں، تراش و شکر کا نتیجہ ہوئے۔

نالہ دل میں شب انداز اثر نایاب تھا تھا سپند بزم وصل غیر گوئے تاب تھا

سپند۔ کالا سادانہ ہوتا ہے۔ بُری نظر سے بچانے کے لئے اس کی دھوئی دیا کرتے ہیں فرماتے ہیں کہ رات ہمارے دل کے نالے میں کوئی اثر نہ تھا۔ وہ اگرچہ یہ تاب ہو رہا تھا مگر اس کی بے تابی محبوب اور غریبی گرجی صحبت کو سپند بن کر بُری نظر سے بچا رہی تھی۔ واضح ہو کہ وہ سپند کا فوراً جل اٹھنا بے تابی کے ساتھ خاص نسبت رکھتا ہے۔ نالہ دل میں تاثیر نہ ہونے کی وجہ کتنی عجیب و غریب بیان کی ہے۔

مقدم سیلاب سے دل کیا نشاط آہنگ ہے خانہ عاشق نگر سازِ صدا اب تھا

سازِ صدا ہے اب یعنی پانی کی آواز کا باجا جسے جل ترنگ کہتے ہیں۔ نشاط آہنگ یعنی خوشی کے گیت گانے والا۔ مقدم بستی آمد۔ فرماتے ہیں کہ سیلاب بلا کے آنے سے عاشق کا دل کس قدر خوش اور سرور ہو رہا ہے شاید اس کا گھر جل ترنگ تھا کہ اس میں پانی کی وجہ سے سرپایا ہو گئے اور دل کے لئے سرت کا سامان بن گئے۔

نازشِ آیامِ خاکستر نشینی کیا کہوں پہلے نالہ پیشہ وقفِ سترِ سنجاب تھا

سنجاب۔ قابین کی قسم کا قیمتی فرش۔ فرماتے ہیں کہ اپنی خاکساری کے زمانے پہلے اتنا فخر

ہے کہ بیان نہیں ہو سکتا۔ اُس زمانے میں میرے خیالات ہمیشہ قیمتی فرشتے پر امیروں کی طرح آرام کرتے تھے۔ خاکستر نشینی کو بسترِ سنجاب کس خوبی سے ثابت کیا ہے۔

کچھ نہ کی اپنے جنونِ نارسا نے زور نہ یاں      ذرہ ذرہ روکشِ خورشیدِ عالم تاب تھا

فراتے ہیں تیرے جلوؤں سے پہلے فیض حاصل کیا۔ یہاں تک کہ ہر ایک ذرہ آفتاب سے زیادہ تابدار ہو گیا۔ اپنے جنونِ نارسا کی وجہ سے ایک میں ہی اس فیض سے محروم رہا اور اس کم بخت نے مجھ کوئی نائدہ نہ پہنچایا۔ اس مضمون کے لئے لفظِ نارسا کا استعمال کتنا ضروری اور برہنہ ہے۔

آج کیوں پرانہیں اپنے اسیر کی تجھے      کل ملک تیرا ہی دل مہر و وفا کا باب تھا

اسیروں سے مراد اسیرانِ محبت ہیں۔ باب یعنی کتاب یا دفتر۔ شریا کل صاف ہے۔

یاد کروہِ دن کہ ہر یک حلقہ تیرے دام کا      انتظارِ صید میں اک دیدہ بے خواب تھا

یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطعہ بند ہے۔ محبوب سے کہا ہے کہ وہ دن یاد کر جب تو اپنا شکار حاصل کرنے کے لئے بہت بے چین رہتا تھا۔ حلقہء دام کو دیدہ بے خواب سے تشبیہ دی ہے۔ وجہ شبہ یہ ہے کہ دام کا حلقہ دیدہ بے خواب کی طرح کھلا ہوتا ہے۔

میں نے تو کاراتِ غالب کیے و گرنہ دیکھتے      اس کے سیلِ گریں گدیں دلِ سیلاب تھا

کفِ سیلاب۔ سیلاب کا جھاگ۔ مطلب یہ ہے کہ رونے کا طوفانِ آسمان کو بھی جھاگ کی طرح بہاے جاتا۔ تخلص کے استعمال میں صنعتِ تخرید کا لطف پیدا کیا ہے۔

ایک ایک قطرہ کا مجھے دینا پڑا حساب      خونِ جگر و دلیتِ مرثکانِ یار تھا

حساب دینا پڑا سے مراد ہے بڑکانا پڑا یا بہانا پڑا۔ ودلیت یہ معنی امانت۔ فرماتے ہیں۔ جسگر کے خون کا ہر ایک قطرہ مجھے بہانا پڑا۔ وجہ یہ کہ خونِ جسگر مرثکانِ یار کی ایک امانت تھا اور اس امانت کو دام دام ادا کرنا لازم تھا۔ مرثکانِ یار کی خصوصیت اس لئے ہے کہ اسی کے تیر دل نے جسگر کو مجروح کیا اور اپنی امانت ادا کرنے کو کہا۔

اب میں ہوں دریا تم یک شہر آرزو تو را جو تو نے آئینہ تماشای دار تھا

یہ شعر اسی موقع کا ہے جب محبوب آئینے کو دیکھ رہا تھا اور میں تماشا کی تھا۔ آئینے میں اپنا عکس دیکھ کر اور اپنا ثانی پا کر غرور حسن سے اُسے توڑ ڈالا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ہر ٹکڑے میں چہرے کا عکس پیدا ہو گیا اور ہر عکس کو دیکھ کر ہزاروں آرزوؤں سے دل میں ایک شہر آباد ہو گیا۔ اب اسی شہر کی بربادی کا ماتم کر رہا ہوں۔ آئینے کے ٹوٹنے سے یہ شہر بھی بٹ گیا۔ تماشای دار کے معنی میں عکس پیدا کرنے والا۔ ایک شہر ویسا ہی پیانا ہے جیسے ایک بیاباں مانڈی۔ اس مضمون کو سمجھنے کے لئے حضرت دارغ کا یہ شعر بھی مدد دے گا۔  
پہلے تو تھا ایک اب یاں نہ مقابل ہو گئے ٹکڑے ٹکڑے کیوں کیا غصے میں آکر آئے

گیلوں میں میری لاش کو کھینچے پھر وکے میں جاں داء ہوا سے سریر لگزار تھا

میں نے رہ گزار دوست کی تما میں جاں دے دی ہے۔ اس لئے مناسب یہی ہے کہ میری لاش کو دفن نہ کرو۔ اسے گلیوں میں لئے پھرو۔ نکتہ یہ ہے کہ خاص گلی کا تپا نہیں بتایا۔ یہی کہا ہے کہ گلیوں میں کھینچے پھرو۔ دعا یہ ہے کہ اس طرح کبھی تو میری لاش اُس خاص گلی میں پہنچ ہی جائے گی۔ خاص تپا نہ بتانے کی وجہ بدگمانی ہے۔ مقصود شعر یہ ہے کہ میں مرکز بھی اسی کے کپے میں رہنا چاہتا ہوں۔

سویں شربت وفا کا نہ پوچھ حال ہر ذرہ مثل جو ہر تیغ آب دار تھا

دشت وفا کو سوچ سرب لہریں سر دھوکا کہا ہے۔ فرماتے ہیں۔ یہاں کا ہر ایک ذرہ جو ہر تیغ کی طرح بظاہر آب وار ہے مگر حقیقت قاتل ہے۔ اس لئے اس کی آبداری سرب کی طرح کا دھوکا ہے۔ عمر بھر دشت وفا میں رہنے سے یہ تجربہ حاصل ہوا ہے۔

کم جانتے تھے ہم بھی غم عشق کو پرآب دیکھا تو کم ہوئے یہ غم روزگار تھا

یعنی نا تجربہ کاری سے ہم بھی غم عشق کو کم سمجھتے تھے۔ مگر جب اس بلا میں چپس گئے تو معلوم ہوا کہ یہ کم ہونے پر بھی دنیا بھر کے غم و اہم کے برابر ہے۔

بس کہ شوار ہے ہر کام کا آساں ہونا آدمی کو بھی سیر نہیں انساں ہونا

بظاہر یہ ایک معمولی بات معلوم ہوتی ہے مگر غور سے دیکھا جائے تو بالکل اچھا خیال ہے۔ دعویٰ یہ ہے کہ دنیا میں آسان سے آسان کام بھی دشوار ہے اور دلیل یہ ہے کہ آدمی جو کہ نہیں انسان ہے اس کا بھی انسان بننا مشکل ہے۔ منطقی استدلال نہیں ہے بلکہ شاعرانہ استدلال ہے جس سے بہتر ایک شاعر استدلال نہیں کر سکتا۔ انسان کی عظمت ذوق نے اس طرح بیان کی ہے۔

جو فرشتے کرتے ہیں کر سکتا ہے انسان بھی پر فرشتوں سے نہ ہو جو کام ہے انسان کا یعنی انسان کی عظمت فرشتوں سے بھی بالاتر ہے۔

گر یہ چاہے ہے غرابی مگر دیرانے کی درو دیوار پیچے ہے بیاباں ہوتا

”پیچے ہے“ سے مراد ہے ظاہر ہونا۔ گریہ کی رعایت سے یہ لفظ بہت پر لطف ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرا رونا میرے گھر کی بریادی کا خواہش مند ہے۔ یہی وجہ ہے کہ درو دیوار سے بیاباں ہونے کے آثار نظر آتے ہیں یعنی گریہ کی خواہش کا اثر ابھی سے ظاہر ہو رہا ہے۔

وائے دیوانگی شوق کہ ہر دم جھسکو آپ جانا اُدھر اور آپ ہی پریشاں ہونا فرماتے ہیں۔ دیوانگی شوق کا کیا علاج کریں۔ اس کے تقاضے سے بار بار ان کو دیکھنے کے لئے جانا ہوں اور بار بار نا کام رہ کر پریشان ہوتا ہوں۔

جلوہ از لیس کتہا ضائے نگہ کرتا ہے جوہر آئینہ بھی چاہے ہے مڑگاں ہونا آئینے کو آنکھ سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ اسی وجہ سے آئینے کے جوہر کو مڑگاں کہا گیا فرماتے ہیں کہ ان کے ”ن“ کا جلوہ ہی تھا نہ کرتا ہے کہ مجھے دیکھو۔ آئینہ بھی آنکھ بنا کہ تماشا بنی ہونا چاہتا ہے۔ آئینہ سے فولادی آئینہ مراد ہے۔ جوہر اسی میں ہوتے ہیں۔

عشرت قتل کہ اہل تمنّا مت پوچھ عیدِ نظار ہے شمشیر کا عریاں ہونا

محبت میں شہید ہو جانے کے متناہی قتل کا یہ پہنچ کر اس قدر غمناک ہو رہے ہیں کہ ان کی خوشی بیان سے باہر ہے۔ شمشیر کے عریاں ہونے کو وہ عیدِ نظارہ سمجھتے ہیں یعنی نظارہ شمشیر کو عریاں دیکھ کر عید مناتا ہے۔ شمشیر اور پال میں تشبیہ ہے۔ عید کا چاند دیکھ کر تلوار کو دیکھ کر کارواج بھی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ شمشیر کو عید کا چاند خیال کر رہے ہیں۔

مے گئے خاک میں ہم داغِ تمنا کے نشاط تو ہو اور آپ یہ صدرِ رنگِ گلستاں ہوتا

داغ کو گل سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ رنگ یہاں یہ معنی انداز ہے۔ مگر یہ بھی داغ اور گل کی علامت سے آیا ہے اور رنگ گل کی طرح یہ احتمال بھی بہت دل کش ہے۔ فرماتے ہیں کہ ہم تو اپنی راہِ عیش کی تمنا کا داغ لے کر خاک کے پیوند ہو گئے۔ اب تجھے سیکڑہ دل انداز کے ساتھ بارغ بارغ ہو کر رہنا مبارک ہو۔

عشرتِ با پیرِ دل زخمِ تمنا کھانا لذتِ ریشِ سگر غرقِ نمکِ ادا ہونا

حُسنِ بندش کے لحاظ سے دونوں مصرعے تقابلی کی شان رکھتے ہیں اور بہت مفید طے ہیں۔ صنعتِ ترمیمِ قابلِ ستائش ہے۔ فرماتے ہیں۔ دل کے ہر ٹکڑے کی خوشی اس بات میں ہے کہ تمناؤں کے زخم کھائے اور سگر کے زخم کی لذت اس بات میں ہے کہ نمکِ اداں میں ڈوبا رہے محبت کے دوزخِ عیش کی غفلت کتنے زوردار پیرائے میں بیان فرماتی ہے۔

کی مے قتل کے بعد اس نے بھلا سے توبہ ہائے اس زویشیاں کا پیشیاں ہونا

کوئی بہت دیر کر کے آئے تو طنز کے طور پر کہا کرتے ہیں کہ بہت جلد آئے ہو۔ یہاں بھی زویشیاں کی جگہ زویشیاں طنز کے لئے کہا ہے اور بہت پر لطف ہے۔ مجھے قتل کر کے بھلا سے توبہ اس وقت کی جب معاملہ افسانہ سے باہر ہو گیا۔ اب خون بہا کر رحم آگیا کہ یہ میں نے کیا کیا پیشیاں بھی ہوئی تو کیا جلد ہوئی۔ نہ غصہ آئے دیر کی زویشیاں ہوتے دیر لگی۔

جیتا اس چار گروہ کپڑے کی قسمت غالب جس کی قسمت میں ہو عاشق کا گریباں ہونا

یعنی فراق ہو گا تو جنوں کے عالم میں عشق خود گریباں کو بھاڑ دے گا اور مل ہو گا تو محبوب اپنی شوخی اور بے تکلفی سے اسے بھاڑ دے گا۔ یہ چار گروہ اب بھی کتنا بد نصیب ہے۔ پیر نے پیر سے ہوتا ہی اس کا مقدر ہے۔ چار گروہ ہائے حقیر ہے۔ اس میں غوی یہ ہے کہ ایک ہے حقیقت سی چیز اتنی بھلا کے قابل کیوں بھی جاتی ہے نہ عاشق کے ہاتھ سے بچتی ہے نہ محبوب کے ہاتھ سے۔

XVII

نشبِ خمارِ شوق سا قیامتِ خیرِ اندازہ تاجِ بھر بادہ مہرِ خازنِ غمسیارہ تھا

یہ مطلع بھی مرزا کے ابتدائی کلام کا نمونہ ہے۔ وہی فارسیت، وہی پیچیدہ بیانی، وہی عجیب و غریب ترکیبیں، وہی مخموی نکلانات۔ رُست خیز اندازہ ہونی قیامت کا نمونہ، الجھٹ پادہ بہ معنی دریا کے شراب۔ صورتِ غائبہ خمیازہ بمعنی انگڑائیوں کا تصویر گھر۔ غار۔ نشے کے آثار کا عالم جس میں جسم ٹوٹنے لگتا اور انگڑائیاں لیتا ہے۔ فرلٹے ہیں۔ اسے ساتی، رات میرا یہ حال تھا کہ شراب شوق کا خمار قیامت کا نمونہ بنا ہوا تھا۔ میری انگڑائیاں دریا کے شراب تک پھیلی ہوئی تھیں اور اس دریا کو اپنی آغوش میں کھینچ لینے کی کوشش کر رہی تھیں۔ مجھ میں اور دریا کے شراب میں جو فاصلہ تھا وہ میری انگڑائیوں کا تصویر گھر بنا ہوا تھا۔

یک قدم دشت درینِ فراقِ کمال جاہِ اجزاءِ عالم دشت کا شیرازہ تھا

یک قدم دشت کا پیمانہ اور دو عالم دشت کا پیمانہ قرار دیا ہے۔ یک بیاباں ماندگی۔ یہ پیمانہ بھی جو پہلے آپکا ہے، اسی قبیل سے تھا۔ مفہوم یہ ہے کہ روضوں کو دشت سی ہوتی اور مکانات کے عالم یعنی عالم وجود میں آنکلیں اور یہی سلسلہ جاری رہا۔ ہر ایک نے اسی دشت کی سڑک کا رخ کر لیا اور اس طرح یہ کھل ہوا عالم ارواح عالم مکانات کے دشت کی سڑک پر ایک جماعت کی صورت میں شیرازہ بند نظر آنے لگا۔ گویا اس وسیع عالم ارواح کے بکھرے ہوئے اجزاء (اجزائے دو عالم دشت) اسی سڑک نے ایک جگہ جمع کر دیے اور یہ سڑک ان اجزاء کا شیرازہ بن گئی۔

مطلع دشتِ خرامی سے لیا اکون، خانہ مجنون صحر اگر دیے دروازہ تھا

صحر اگر وہ کہہ کر مجنوں کے گھر کا پتا بتا دیا ہے۔ صحر کا دروازہ ہوتا ہی نہیں۔ فرماتے ہیں۔ مجنوں کے گھر کا کوئی دروازہ ہی نہیں۔ لہذا کو اس سے ملاقات کرنے اور اُس کے گھر میں چلے آنے سے کون روکتا ہے۔ اسے لازم تھا کہ جنون محبت سے بے تاب ہو کر اسی صحر میں آ جاتی۔ دشتِ خرامی کے معنی ہیں دیوانوں کی طرح چل نکلنا۔

پوچھ مت سوائی اندازِ استغناء حسن دستِ مروانِ حنا خسارِ زہنِ غارہ تھا

حسن کا استغناء اور غیر محتاج ہونا مسلم ہے۔ مگر اس شعر میں اسے محتاج ثابت کر کے اس کے استغناء کی سوائی بیان کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ حسن بے نیاز کا استغناء اس طرح سوا ہوا

کہ اس کے ہاتھ ہندی کے محتاج رہے اور رخسارِ غارِ زہ طے کے شوق میں مبتلا پائے گئے  
اس طرح اُس نے اپنی بے نیازی کو محتاج بن کر رہا کیا اس رسوائی کا حال کیا پوچھتے ہو۔

نالہ دل نے دے اور اُتی لختِ دل بباد یا و کارِ نالہ کیوں بے شیرازہ تھا

دل کو ایک شاعر کہا اور اُس کے لکڑوں کو اس شاعر کے دیوان کے بھرے ہوئے ورق کہا۔ یہ  
نکڑے دل کی آہوں اور فریادوں نے کئے۔ مطلب یہ ہے کہ دل کے نالوں نے دل کے ٹکڑے  
بر باد کھلے۔ اب یہی بھرے ہوئے ٹکڑے ایک بے شیرازہ دیوان کی طرح بطورِ یادگار باقی رہ  
گئے ہیں۔ بباد وادن کا ترجمہ بباد دے کیا گیا ہے۔ اس کے معنی محاورہ فارسی میں برباد کر دینے

دوستِ غمخواری میں میری فرمائیں گے زخم کے بھر تک ناخن بڑھ جائیں گے کیا

پہلے مہرے میں کیا برائے تھیں اور دوسرے میں استغمام انکاری ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرے  
زخموں کی چارہ سازی میں دوستوں کی غمخواری اور ان کی کوشش کیا فائدہ دے سکتی ہے  
جب تک زخم بھریں گے اور اچھے ہونے لگیں گے۔ اُس وقت تک ناخن بھی بڑھ جائیں  
گے اور میں وحشت میں ان ناخوں سے پھر اپنے زخم پھیل کر برے کر لوں گا۔

بے نیازی سے گزری بندہ پر کرب تک ہم کہیں گے حالِ دل اور اپنی فرمائیں گے کیا

بار بار یہی کہے جانا کہ کیا کہا۔ کیا کہا بے نیازی کا ثبوت ہے۔ بندہ پرور اس بے نیازی کا کیا ٹھکانا  
کہ ہم تو حالِ دل کہیں اور آپ جواب میں یہ فرمائیں کہ کیا کہا، کیا کہا۔ گویا کچھ سنا ہی نہیں شعر  
بہت صاف اور معاملے کا ہے۔ زبانِ زو عوام ہونے کی صلاحیت رکھتا ہے۔

حضرِ ناصح گرائیں دیدہ و دلِ فرشِ راہ کوئی مجھ کو یہ تو سمجھا دو کہ سمجھائیں گے کیا

دیدہ و دلِ فرشِ راہ یعنی شوق سے آئیں، سرانگھوں پیائیں ہم ان کا احترام کرتے ہیں۔ مگر  
کوئی یہ تو بتا دے کہ وہ اگر کیا سمجھائیں گے۔ لفظ کیا یہاں بدلے بغیر بھی ہے یعنی کیا خاک  
سمجھائیں گے اور برائے استغمام بھی ہے۔ یعنی کس و منظور پر تقریر فرمائیں گے۔ اس قسم کا  
استعمال ہمیشہ پر لطف ہوتا ہے۔

آج والِ تیغ و کفن باد ہے مجھے جاتا ہوں عذر میرے قتل کرنے میں اب نہیں گے کیا





یہ وجہ کتنی عجیب ہے۔ معنی آفرینی کا حق ادا کر دیا ہے۔ جان مصرعِ اول میں فعل امر بھی ہو سکتا ہے۔ یعنی یہ جان لے اور منادے بھی ہو سکتا ہے۔ یعنی اسے جان یا اسے محبوب۔ زندگی اور موت کی بحث میں محبوب کو جان کہنا بھی کتنا پُر لطف ہے۔

تیری نانکی سچا نا کہ بندھا تھا عہدِ لودا۔ کبھی تو نہ توڑ سکتا اگر استوار ہوتا

نزد اکت محبوب کا یہ مضمون بھی نز اکت خیال کا روشن ثبوت ہے۔ فرماتے ہیں کہ تیرا عہدِ محبت اگر مضبوط ہوتا تو اپنی نانکی کی وجہ سے تو اسے کبھی نہ توڑ سکتا۔ نانکا لفظ کے عہدِ محبت بھی نازک اور کم زور ہوتے ہیں اور ان کا توڑنا نز اکت کی وجہ سے ممکن آسان ہوتا ہے۔ یہاں توڑنے کے لئے عہدِ محبت کو ایک مادی چیز فرض کیا ہے اور یہ لطفِ زبان یہاں خاص ہے۔

کوئی میر دل سے چھٹے تیر نیم کش کو۔ خیلش کہاں ہوتی جو جگر کے پار ہوتا

خیلش یعنی کی لذت کس حُنِ ادا سے بیان فرمائی ہے۔ تیر نیم کش اس تیر کو کہتے ہیں۔ جس کو چلانے کے لئے ادھی کمان کو خم دیا جائے۔ یعنی جسے ادھی قوت سے چلایا جائے۔ فرماتے ہیں کہ تو نے محبت کا تیر حُن کی کمان کو پورا کھینچ کر اگر نہیں چلایا تو اس کا نتیجہ بھی میرے حق میں بہت مہینہ ثابت ہوا اور وہ جس گھر کے پار نہ ہو سکا۔ جگر کے اندر ہی رہ گیا۔ اگر پار ہو جاتا تو یہ خیلش جو اس وقت لذت دے رہے ہیں کہاں ہوتی۔ کوئی میرے دل سے پوچھے، یہ الفاظ خیلش کی لذت بیان کرنے کے لئے آئے ہیں۔

یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دوست ناچ۔ کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غم گسار ہوتا

لطفِ زبان کا کیا کہنا۔ بیان کے طور قابلِ دید ہیں۔ فرماتے ہیں کہ دوست ناچ بن گئے ہیں یہ بھی کوئی دوستی ہے۔ اس سے تو بہتر یہ تھا کہ کوئی چارہ سازی کی جاتی۔ کوئی ٹھکا ہوتا۔ یہ کیا کہ آئے اور لیتھتوں کا دفتر لے بیٹھے۔ یہ تو دل آزاری ہے۔

رگِ سنگار سے پکٹا وہ ہو کہ پھر نہ تھمتا۔ جسے غم سمجھ ہے ہو یہ اگر تیرا ہوتا

غم کا اثر کتنا ہلکا ہے۔ اس کی وضاحت فرماتے ہوئے کہتے ہیں کہ غم وہ بلا ہے کہ انسان غم سے تھکتا تو انسان اگر پھر میں تیرا بن کر ٹھس جاتا تو اس کو بھی گداز کر دیتا اور اس کو بھی ہمیشہ

کے لئے خون کے آنسو رونا۔ رگہ سنگ معروف استعارہ ہے۔ سنگ میں شرار کا وجود بھی مستمم ہے۔ ہو کے لئے نظر رگہ کی تلاش کتنی بر محل اور برجستہ ہے۔

غم اگر چہ جان گسل ہے یہ کہاں کیوں گسل ہے غم عشق گر نہ ہوتا غم روزگار ہوتا

دل غم ہی کے لئے پیدا کیا گیا ہے عشق کا غم اگر چہ جان لینے والا ہوتا ہے۔ مگر اس سے نزع کر بھی کوہم محفوظ نہیں رہ سکتے۔ دل اپنی فطرت اور جبلت کے اثر سے کوئی اور غم تلاش کر لیا۔ عشق کا غم نہ ہو تو زلزلے بھر کے غم اور بھی ہیں۔ دل اپنا مشغلہ تلاش کر ہی بیگا ہے

کہوں کس سے کیوں کہ یہ ہے غم بُری بلا ہے مجھے کیا بُرا تھا مرنے اگر ایک بار ہوتا

اس غزل کے ہر شعر میں بیان کی صفائی، سلاست، سہل متنع کا رنگ، زبان کی بے لکھنی اور ان خوبیوں کے باوجود خاص متمم کی معنی آفرینی اور چھپتے ادا قابل داد چیزیں میں شیب غم کی بے کسی کے لحاظ سے فرماتے ہیں کہ یہ مصیبت کس سے کہوں نہ کوئی مریں نہ کوئی ٹنگا رہ۔ پھر یہ بلا ایسی سخت کہ ہر وقت مرا جاتا ہوں۔ اگر ایک دفعہ مر گیا تو یہ مصیبت بُری نہ تھی بلکہ جی تہ ہو جاتی۔ ہر وقت کا مرنے اور پھر رہائی سے نا امیدی۔ کیا ہوں اور کس سے کہوں

ہوتے سر ہم جو رسوا ہوئے کیوں غرق ویرا نہ بھی جنازہ اٹھانے کہیں مزار ہوتا

شوخی بیان دیکھو کہ ڈوب مرنے کے فوائد کس انداز سے ظاہر فرماتے ہیں ہر کے جو رسوا یاں نسیب ہو یاں یعنی کسی نے کہا۔ یہ فلاں ناکام محبت کا مزار ہے کسی نے کہا یہ فلاں شخص کا جنازہ ہے جس پر یہ جنازے کی گئیں۔ اس سے بہتر تو یہی تھا کہ ڈوب کر مرنے۔ نہ جنازہ اٹھایا جاتا نہ مزار بنایا جاتا۔ کسی متمم کی نمود نہ ہوتی تو۔ سو ابھی نہ ہوتے۔ نمود ہی کے ساتھ رسوا یاں نسیب ہیں

اسے کوئی کچھ سکتا کہ بیگانہ ہے وہ کہتا جو دوئی کی بو بھی ہوتی تو کہیں چار ہوتا

دو چار ہونا سے ملاقات مراد ہے۔ خدا کا دیدار نامکن ہے۔ اس کی وجہ یہ بیان کی گئی ہے کہ نہ کہتا اور بیگانہ اور غیریت یا دوئی سے بالاتر ہے۔ اگر اس میں دوئی کا شائبہ بھی ہوتا۔ تو ضرور دیدار دکھاتا اور دودھ دی صورت میں نظر آ جاتا۔ اس کی یکتائی کی وجہ دیدار محال ہے

یہ مسائل تصوف یہ ترابیان غالب تجھے ہم ولی سمجھتے جو زیادہ خواہ ہوتا

مرزا کی بادہ غراری کوئی چھپی ہوئی بات نہیں۔ اس لئے یہ قطع حقیقت حال پر مبنی ہے۔  
مولانا حالی فرماتے ہیں کہ یہ غزل بادشاہِ ظہری کے لکھے گئے ہیں مگر تو بادشاہ نے فرمایا  
بھی تم کو جب بھی تمہیں دلی نہ سمجھتے۔ اس پر انھوں نے جواب دیا کہ حضور تو اب بھی  
ایسا ہی خیال فرماتے ہیں (ولی سمجھتے ہیں) مگر یہ اس لئے ارشاد ہوا ہے کہ میں اپنی ولایت  
پر مفروضہ نہ ہو جاؤں۔ پہلے مصرعے میں جو دو باتیں بطور خود ستائی کہی گئی ہیں وہی واقعہ  
ان کی خصوصیات میں سے ہیں یعنی بیان کی ندرت اور خوش اسلوبی اور دوسرے تصوف کے  
نکات و مسائل یعنی فلسفہ عشق و محبت اور فلسفہ روحانی سے

### ہوس کو بے نشاط کار کیا کیا نہ ہو مرزا تو جیسے کامزا کیا

نشاط کے معنی اُمنگ کے ہیں۔ نشاط کار یعنی کام کرنے کی اُمنگ۔ بالکل نیا خیال ہے اور  
حقیقت حال بھی ہے۔ کیوں کہ دنیا میں جو رونق اور چیل پہل ہے۔ وہ صرف اس لہجہ کی بدلت  
ہے کہ یہاں رہنے کا زمانہ بہت قلیل ہے۔ انسان کی یہ ایک قدرتی خصلت ہے کہ جس قدر  
فرصت قلیل ہوتی ہے اسی قدر زیادہ سرگرمی سے کام کو سرانجام کرتا ہے اور جس قدر  
زیادہ مہلت ملتی ہے اسی قدر کام میں تاخیر اور سہل انگاری زیادہ کرتا ہے۔ پس کام کرنے  
کی خوشی ہوس ہی کی وجہ سے ہے اور صرف اس خیال پر مبنی ہے کہ موت میری کھڑی ہے  
اس قلیل مہلت میں جو کچھ کرو، غنیمت ہے۔ اگر یہ خوف نہ ہوتا تو یہ چیل پہل یہ کام کی سرگرمی  
اور یہ کام کی ہوس بھی نہ ہوتی اور نہ جینے میں کچھ لطف ہوتا ہے

### تجاہل پیشگی سے مدعا کیا کہاں تک اے سراپا باز کیا کیا

یعنی حسن کی صفات پر نا اذان کیوں ہو اور کیوں اتنے انجان بنے جاتے ہو۔ سربا ت پر کیا کہا۔ کیا کیا  
کی تکرار کہاں تک ہوتی رہے گی جان بوجھ کر انجان بننے سے آخر تمہارا مقصد کیا ہے۔ تجاہل  
پیشگی یعنی تجاہل پیشہ ہونا۔ سراپا باز اس لئے کہ تجاہل کی وجہ ظاہر ہو جائے

### نوازش ہائے بے جا و کھٹیا ہوں شکایت ہائے زلیں کا گلہ کیا

غیر پر تری بے جا عزائیں دیکھ رہا ہوں اور جب محبت میرے الفاظ میں اس بے جا  
مہربانی کی شکایت کرتا ہوں تو تم اس کا اٹکا لگاتے ہو۔ یہ کیا روش اختیار  
کی ہے

نگاہ بے محابا چاہتا ہوں      تغافل ہائے تمسکس آزمایا گیا

نگاہ بے محابا یعنی بے تکلف اور محبت بھری نگاہ سے مجھ پر دیکھو۔ یہ صبر و استقلال آزمائے  
الان تغافل کیوں اختیار کر رکھا ہے ؟

فروغ شعلہ جنس کی نص ہے      ہوس کو پاس ناموس وفا کیا

ہوس سے ہوس کا ریا رقیب مراد ہے۔ فراتے ہیں کہ اہل ہوس کو وفا سے محبت کی عزت کا  
پاس نہیں ہو سکتا۔ ان کی گہری محبت جس کے شعلے کی روشنی کی طرح دم بھری ہے۔ اس نے  
ایسی دوستی پر بھروسہ کر لیا ہے ؟

نفس موج محیط بے خودی ہے      تغافل ہائے ساقی کا گلہ کیا

ساقی و شراب شوق پلانے والا اگر ہماری طرف توجہ نہیں کرتا۔ تو ہم اس کی شکایت کیوں کریں  
ہماری ہر ایک سانس سستی کے دریا کی ہر بہہ یعنی جو شخص پہلے ہی مت الاست ہے اُسے ساقی  
کے تغافل کی پروا ہی کیا ہے ؟

دل غلغلہ پیرا سن نہیں ہے      غصہ اور رگی ہائے صبا کیا

ہم تو محبت کی بوسے طلب نگاہیں۔ محبوب کے پرین (گرتے) کے عطر کو جو یقیناً غیرے نے مل دیا ہے گوارا  
نہیں کر سکتے ہیں اس قسم کی خوشبو کی پروا ہی نہیں ہے۔ اگر صبا اور دھڑ دھڑ بھر کر نہ شبنم اُڑا  
لاتے تو ہمیں کوئی شکایت نہیں ہو سکتی اور نہ اس بات کا غم ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی آوارگی  
سے پرین کا عطر کیوں اُڑا لاتی ہے ؟

سن سے غارت گریہ شفاعت      شکست قیمت دل کی صد اکا

اے جنس وفا کو لوٹنے والے سن اور غور سے سن جس جس کو تو نے توڑا ہے دل کی قیمت اسی  
کی وجہ سے مہنتی۔ اس کے بغیر دل کی قیمت شکست ہو چکی ہے۔ اب تجھے ڈکس بات کا۔ دل  
ٹوٹا تو آواز دینی فریاد بھی نکلتی اور اس سے ڈرنا بجا بھی تھا۔ دل کی قیمت، بوسہ آئی ہے تو  
اس کی آواز کیسی اور آواز زلزلہ نہیں ہے تو ڈر س بات ؟

دل ہر قطرہ ہے سازِ انا البحر      ہم اس کے ہیں بہاؤ و جہنم کیا

انہا لہجہ یعنی میں سمندر ہوں۔ جب ایک ناچیز اور حقیر سا قطرہ آب یہ کہتا ہے کہ میں  
سمندر ہوں اور یہ کہہ کر وہ سمندر میں مل کر سمندر بن جاتا ہے۔ تو ہماری عظمت کا اندازہ کس  
سے ہو سکتا ہے۔ ہم تو اسی کی ذات کا نور ہیں۔

مخایا کیا ہے میں ضامن ادھر دیکھ شہیدانِ نگہ کا خون بہا کیا

نگاہِ محبت کے شہیدان کا خون بہا خون کا بدلہ نہیں ہوا کرتا۔ اس لئے قاتلِ بری  
طرف آنکھ اٹھانے سے بچنا پڑتا ہے۔ ادھر دیکھ۔ میں تجھے بری اللہ کر دیتے کا ضامن  
نیتا ہوں۔ مصرع اول میں بیان کا زور خاص غبی کی بات ہے۔ عوام یا بی زکاوت پس و پیش۔

کیا کس نے جگر دار کی دھوکے شکیبِ خاطر عاشق بھلا کیا

میں محبوب تو میرے صبر کا امتحان کیوں لے رہا ہے۔ یہ امتحان تو اس صورت میں روا تھا  
جب میں صبر و تحمل (جگر داری) کا دعویٰ نہ ہوتا۔ بھلا عاشق کے دل میں کبھی صبر و تحمل رہ سکتا  
ہے۔ یہ قول سعدی۔ نہ صبر و دل عاشق نہ آب و درغبال۔

یہ قاتل وعدہ میرا نہ کیا کیوں یہ کافر فتنہ طاقت رہا کیا

قاتلِ صفت ہے وعدہ میرا نہ کیا کیوں اور کافر بھی صفت ہے فتنہ طاقت رہا کیا۔ محبوب  
ایسا صبر دار وعدہ جو میرے لئے قاتل بنا رہتا ہو رہا ہے۔ کیوں کیا گیا۔ دوسرے مصرعے  
میں بھی یہی بات الفاظ کی کٹ کر کہی ہے۔ یعنی اس قسم کا فتنہ محشر جو طاقت زائل کر دینے  
والا اور کافر یعنی خدا کی پادشاہی کرنے والا ہے۔ کیوں میرا کیا۔

ہلے ہلائے جان کے غالب اس کی ہر بات عبارت کیا اشارت کیا ادا کیا

اس شعر کا مفہوم یہ ہے کہ کسی کا یہ شعر بھی اسی قسم کا ہے۔  
غزہ نے تیغِ سیفِ خالی تو ادا لے رہا ہے۔ ان کا ہر ناز مری جان کا خواہاں نکلا  
مرزا نے اس میں مزید افادہ کر کے کہ محبوب کی عبارت رفتاریہ اور تشریح اور اشارے  
بھی اسی مادہ میں شامل کر دئے ہیں اور اس طرح اس معنوں کو مزید ترقی دی ہے۔  
در خیر تہر و غنہ شہیدانِ کوئی انہم نہ ہوا۔ پھر غلط کیا ہے کہ ہم سا کوئی پیدا نہ ہوا۔

فراتے ہیں تم اپنے قہر و غضب کا سزاوار نہیں کو خیال کرتے رہتے ہو۔ گویا اس  
 کہ مضرانی کا مستحق نہیں کو سمجھتے ہو۔ اس صورت میں ہم اگر یہ کہیں کہ ہم سا کوئی  
 اور پیدا نہیں ہوا تو ہمارا یہ دعویٰ کیوں غلط ہے اور کیوں اس کو تسلیم نہیں کرتے ہو  
 بندگی میں بھی آزاد و خود ہیں کہ ہم اُسے پھر آئے ور کعبہ اگر روانہ ہوا  
 آزاہ یعنی قسم کی پابندیوں سے بالاتر۔ خود ہیں خود پسند کو کہتے ہیں مگر یہاں خود ہوا  
 کے معنی میں استیصال کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ عبادت اور طاعت میں بھی ہم ایسے غلو  
 اور خوددار ہیں کہ کعبہ کا دروازہ اگر کھلا ہوا نہیں دیکھا تو واپس آگئے ہیں۔ دروازہ  
 اور نہ بھیر کو کھٹکھٹانے کی کوشش خود داری کے خلاف سمجھی ہے۔ یہ شریف واقع مرزا  
 کی طبیعت اور عادت کا ترجمان ہے۔ فارسی میں بھی ایک جگہ اُنھوں نے یہ مضمون  
 نہایت زوردار پیرائے میں یوں بیان کیا ہے۔

لشہ لب بر سائل دریا ز غیرت جانِ تم گریہ موج افتد گمانِ چین پیشانی مرا  
 سب کو مقبول سے دعویٰ تری یکتائی کا روبرو کوئی بیت آئندہ سیما نہ ہوا  
 سیما بمعنی پیشانی۔ مصرع اول کے مضمون کو ثابت کرنے کے لئے آئندہ سیما بہت ہی غریب  
 ترکیب ہے۔ آئینہ میں ثانی نظر آ جاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ تیرے جن کے مقابل آئینے  
 جیسی پیشانی والا کوئی حسین نہیں آتا۔ اسی سے ثابت ہے کہ تیری یکتائی کو سب  
 مانتے ہیں۔

کم نہیں نازش بہتائی چشمِ خویاں تیرا بیمار کیا ہے گرا چھپا نہ ہوا  
 اچھا نہ ہوا یعنی تندرست نہ ہوا۔ بہتائی بمعنی ہم سری و برابر یعنی چشمِ محبوب کو  
 چشمِ بیمار و زنگس بیمار بھی کہتے ہیں۔ مثلاً حضرت داؤد فرماتے ہیں۔  
 تیری آنکھیں تو بہت اچھی ہیں۔ لوگ انہیں کہتے ہیں بیمار یہ کیا  
 بیمار کہنے کی وجہ یہ ہے کہ جن رجوانی کے نشے میں۔ بیمار ہونے کی وجہ سے بیمار کی آنکھ کی  
 طرح چشمِ خویاں اوجھی تھی اور ہی بند دریم دا نظر آتی ہے۔ فرماتے ہیں۔ میں بھی بیمار بہت  
 ہوں اور چشمِ خویاں کو بھی بیمار کہا جاتا ہے۔ یہ ہم نامی کا فخر بھی کہ نہیں اس لئے تیرا بیمار  
 اگر تندرست نہیں ہو سکا تو کوئی بڑی بات نہیں چشمِ خویاں (حسینوں کی آنکھ) سے

ہم سری اور ہم نامی کا مخزن تو اسے حاصل ہے۔ یہی عزت بہت ہے۔  
 سینہ کا داغ ہے جو نالہ کہ لب تک گیا خاک کا رزق ہے وہ قطرہ کہ دریائے ہوا  
 جو نالہ دل ہی میں گھٹ کر رہ گیا اس کا انجام یہ ہوا کہ سینے کا داغ بن گیا۔ جو قطرہ  
 دریائے آگ کہ نہیں ملا اور دریائے بنسکا وہ مٹی میں جذب ہو کر مٹ گیا۔ مقصود یہ  
 ہے کہ ہر ایک طالب جو شریعت کے بغیر مٹ کر رہ جاتا ہے۔

نام کا میرے لئے کھ کے کسی کو نہ ملا کام میں میرے لئے وہ فتنہ کہ سرپا نہ ہوا

اس شعر میں بھی الفاظ کا تقابل اور ترمیم کا انداز قابلِ ملاحظہ ہے۔ فرماتے ہیں میرے  
 حصے میں وہ مصیبت آئی ہے جو اور کسی کے حصے میں نہیں آئی اور جو فتنہ کسی اور کے لئے  
 کبھی سرپا نہیں ہوا وہ میری خدمت گذاری میں لگا ہوا ہے۔ مصیبت اور فتنہ کے مضمون  
 میں اعترافِ نفس اور اپنی فضیلت کو ثابت کرنا راسخ کا حصہ ہے۔

۱۹۶  
 ہرین مودم ذکر نہ شپ کے خونِ ناب جزوہ کا قصہ ہو عشق کا چرچا نہ ہوا

مردم ذکر یعنی بیان کرتے وقت فرماتے ہیں کہ داستانِ عشق و الفت میں یہ خاص اثر ہے  
 کہ بیان کرتے وقت بال کی ہر ایک جڑ سے خالص خون چیلنے لگتا ہے۔ یعنی آنکھ ہی خون  
 کے آنسو نہیں بہاتی۔ رونے بھی ہو رہتے ہیں۔ اگر کوئی انسان ہیں یہ اثر نہیں ہے۔ تو  
 وہ داستانِ عشق نہیں ہے امیر حمزہ کا قصہ ہے۔ جسے محض تحریر چیلنے لگے سنتے ہیں۔

قطرہ میں جلوہ کھاتی نہ داؤد جزو میں کل کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بنیا نہ ہوا

اس شعر کا انداز بیان بھی شرماسبق کا ہم آہنگ ہے۔ عارفوں کے دیدہ بنیا میں یہ وصف  
 ہے کہ وہ قطرے میں دریا اور جزو میں کل کو دیکھ لیتے ہیں بہر کثرت میں وحدت اُمحس  
 صاف نظر آتی ہے۔ اگر دیدہ بنیا میں یہ وصف نہیں ہے تو وہ دیدہ بنیا نہیں۔ صرف  
 بچوں کا کھیل ہے اور ایسی آنکھ والوں کی حیثیت ایک تماشائی سے زیادہ نہیں۔

تھی خبر گرم کہ غالب کے آئیں گے پیر ہے دیکھئے ہم بھی گئے تھے یہ تماشا نہ ہوا

مقصود یہ ہے کہ غالب کی رسوائی اور اس کا قابلِ سزا سمجھا جانا اور اس کے لئے

تفریح و تماشا ہے۔ نہ ہوا میں افروس کا پہلو موجود ہے یعنی ہم اس تفریح سے محروم رہتے ہیں۔

اسلام و جنوں جھان گدائے بے دریاہیں کہ ہے سیرنجہ شرکان ہوشیار اپنا

یہ شعر بھی الفاظ کا گور کھڑا دھندلا سمجھنا چاہیے۔ جنوں جولاں یعنی دیوانہ وار پھرنے والے۔ یہ ترکیب گدائے بے سرو پاہی کی صفت ہے۔ شرکان کو بڑا تھا ورنجہ سے تشبیہ دیتے ہیں۔ مثلاً

دستِ شرکان سے کروں کنگھی تہا رنی لکھیں ایسے غریب کو شانہ ایسا چاہیے (رواغ) کہ ہو کاؤ کر بھی اسد بہ معنی شیر کی زہنی رعایت سے آیا ہے۔ پشتِ خار یعنی خار کا پھچلا حصہ۔ یہ حصہ حیم کو کھانے کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اے اسدیم گدائے بے سرو پا کی طرح دشتِ عشق میں دیوانہ وار پھرتے ہیں۔ پیچھے کھانے کا سامان بھی نہیں رکھتے۔ جھاڑیوں کی تراش سے حیم کھانے کی ضرورت محسوس ہوتی ہے تو ہرن کی ہلکوں کو پشتِ خار سمجھ کر کھجاتے ہیں۔ شرکان کو پیچھے پیچھے سے تشبیہ دی۔ پھر پیچھے شرکان کو پشتِ خار سے مشابہ کہا۔ ان تعلقات کا کیا کھانا۔ امیر میانی کا یہ شعر بھی ان دورانہ کار تعلقات کی مثالوں میں شامل ہے

میں وہ غم دوست ہوں تجوین کی غم سے دو غم کی جو آئینہ چابی جھال میں نے غل ماتم کی  
امیروں کے دربار میں آب گوہر کا چھڑکاؤ۔ جوہر شیر قاتل کی ٹھیلیوں کا بھوکا ہونا

بھی اسی قبیل سے ہے۔

پتے نذر کہ تم تھفہ ہے شرمِ نارسائی کا بخونِ غلیظہ صد رنگِ دعویٰ پارسائی کا

کرم سے یہاں کہیم مراد ہے۔ مجاز مرسل کی رو سے یہ جائز ہے۔ شرمِ نارسائی کا تھفہ یہ اہم ہے اور دوسرا مصرع اس اہم کی خبر ہے یعنی پارسائی کا دعویٰ تو صد رنگا ہوں کی صورتوں کے خون سے آلودہ ہو رہا ہے۔ نارسائی کی شرم و ندامت کے عالم میں ایک تھفہ سمجھ کر کہیم کی بارگاہ میں نذر کے لئے لایا ہوں۔ بارگاہ کہیم میں نارسائی کی وجہ دوسرا مصرع صاف بیان کر رہا ہے۔ یعنی بارگاہ کہیم میں اپنی خوش آہ آلودہ زندگی سے رسائی نہ ہو سکی۔ اس شرم و ندامت نے مجھے مجبور کیا کہ پارسائی کا دعویٰ کروں اور یہ تھفہ اس بارگاہ میں پیش کر دوں۔ تماشا یہ ہے کہ یہ تھفہ بھی سیاہیوں



گناہوں کی حسرتوں کے خون سے لہجڑا ہوا ہے۔ شوخی علیحدہ نے کیا بات پیدا کی۔ بارگاہِ اہل بیتؑ میں یہ شوخی کس قدر چرطہ ہے۔

نہ ہوش نہ اشادہ رسوا و وفائی کا  
بہر صد نظر نابینا ہو و عواید یار سائی کا

سن اپنا جلوہ دکھانے کے لئے بے تاب رہتا ہے اور ہر جگہ اپنا جلوہ دکھا رہا ہے۔ چہ بھی کہیں نظر نہیں آتا تو اس پر بے وفائی کا الزام کیوں دھرا جائے۔ وہ اس الزام سے بالکل بری ہے اور سیکڑوں نظریں جو اسے دیکھنے پر کشش کرتی ہیں اس کے خیالوں پر مہر لگا لگا کر اس کی یار سائی کا ثبوت پیش کر رہی ہیں۔ اس شعر کو مجازی معنوں میں لیا جائے تو مرزا کا انداز بیان طنز کی صورت میں خیرا کرنا چاہیے یعنی تو ہر جگہ اپنا جلوہ دکھاتا رہتا ہے۔ اس کے باوجود پارسا ہونے کا دعویٰ رکھتا ہے۔ ہم تجھے بے وفائیوں کہنے لگے۔ دیکھنے والوں کی نظریں تیرے چہرے پر مہر لگا کر اس یار سائی کے دعویٰ کی تائید کر رہی ہیں اور کہہ رہی ہیں کہ ایسا پارسا کون ہو گا۔

زکوٰۃ حسن دے اے جلوہ بنیش کہ ہر آسا  
چراغ خانہ دلش ہو کا سہ گدائی کا

زکوٰۃ حسن دے اور جو سے کا سہ گدائی کا مذکور ہوا۔ جلوہ بنیش سے مراد ہے محبوب حقیقی۔ آسا بہ معنی مانند۔ اسے محبوب اپنے حسن کی زکوٰۃ (مال کا بلکہ حصہ) یعنی حقوڑا سا جلوہ مجھے بھی دکھاتا کہ میرا کشکول اس جلوہ کی روشنی سے میرے گھر کا چراغ بن جائے اور آفتاب کی طرح یہ چراغ میری مہمانت کی ظلمتوں کو دور کر دے۔

نہ مارا جان کہ بزم قاتل تیری گردن پہ  
رہا مانند خون بے گنہہ حق آشنائی کا

خون گردن پر مارا ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں اے قاتل تو نے مجھے بے قصور مسجد کربلا نہ کیا۔ حال آں کہ میں بھی تیرے ماتحت سے شہادت پانے کا تمنائی تھا۔ تو نے دوستی کا حق ادا نہیں کیا اور حق تیری گردن پر اسی طرح سوار ہے جس طرح بے گنہہ کا خون گردن پر سوار ہوتا ہے۔ یہ شعر مرثیہ سے متحرکے کا ہے اور سخنی عن الزوہیفہ ہے۔ دوستی کے حق کو غلطی بے گنہہ ثابت کرنا عجیب جانی ہے اور سب سے زیادہ نازک بات یہ کہ قاتل کہہ دے کہ یہ گنہہ کا خون بہانا قرار دیا ہے۔ حضرت امیر مینائی نے بھی یہ معنوں باز دھارے کرے رہا ہے بالکل اٹک ہو کر۔ دہاتے ہیں۔

بات رکھ لی مری قاتل نے گنہ گاروں میں اس گنہ پر مجھ مارا کہ گنہ گار نہ تھا  
مرزا کا قول ہے کہ بے گنہ سمجھ کر نہ مارا اور امیر کا قول ہے کہ بے گنہ سمجھ کر مارا۔ دونوں  
نے اپنے اپنے خیال کو شتر کی بنیاد قرار دے کر معنی آفرینی اور جدت مضمون کی داو دی ہے  
دونوں شتر اپنے اپنے عالم میں بے مثل اور غیر فانی ہیں۔

مٹائے زبان محو سپاس لے کر بانی ہے      مساجس تھا ضا شکوے بست و پائی کا

بے دست و پائی یعنی بے چارگی کی شکایت تھا ضا کر رہی تھی کہ مجھے بیان کرو۔ اس کے  
لئے زبان یعنی زبان آدمی کی ضرورت تھی۔ یہ مٹا کی گئی تو بے زبان بنے نہ معذوری پیدا کر دی  
پھر کہتے ہیں کہ اس معذوری نے شکایت بے چارگی بیان کرنے سے مجھے بچا لیا۔ ورنہ  
محبوب شکایات کا دفتر سن کر اور ناراض ہوتا۔ اسی خیال سے زبان حاصل کرنے کی خواہش  
بے زبانی کا شکریہ ادا کر رہی ہے اور کہہ رہی ہے کہ تیری ہی بدولت مجھے اپنی بے چارگی کی  
شکایت سے رکتا پڑا۔ یہاں تک کہ وہ تھا ضا بالکل مٹ گیا اور صبر و سکون کی نعمت حاصل  
ہو گئی۔

وہی اک بات ہے جو بال نفس دان کہت گل ہے      چین کا جلوہ ہے عاٹ مری نگین فانی کا

چین کی بہار دیکھ کر میری گفتگو بھی رنگین ہو گئی ہے۔ نہت گل بھی اسی بہار کا فیضان  
ہے۔ پس ان دونوں چیزوں کی بنیاد ایک ہی ہے یعنی درمی بہار کا موسم۔ نفس کو نہت گل  
سے تشبیہ دی ہے، ایسی میری رنگین باتیں نہت گل سے کم نہیں اور بہار کا اثر جیسا  
چمن پر ہے ویسا ہی میری ذات پر ہے۔

۱۔ دان ہر تہ پیاہ جو زنجیر سوائی      علم تک بے وفا چرچا ہے تیری وفا کی

پیارہ یعنی وطن و تہ تیغ۔ جنوں کے دہن کو عدم سے تشبیہ دی جاتی ہے مطلب یہ ہے  
کہ اسے محبوب ہر ایک سین کے منہ سے تیری بے وفا کی پرطن و تہ تیغ کل رہی ہے اور  
یہ سلسلہ قائم ہو کر ایک زنجیر سوائی بن گیا ہے۔ دہن کو حلقہ زنجیر بھی کہا ہے، اسے  
بے وفائی تیری بے وفا کی کا چرچا عدم تک پہنچ گیا ہے۔ اب تو یہ بے وفائی چھوڑ دے۔  
چوں کہ عدم میں پہنچ کر رہنے ناہود ہو جاتی ہے اس لئے اس بے وفا کی کو بھی اب  
ناہود ہونا چاہئے۔ مگر یہ بدستور وجودی عالم میں ہے۔ دہن کی وجہ سے عدم کا ذکر آیا ہے۔

زندے نام کو آنا طول غالب مختصر کر دے کہ حشر نہ ہوں عرض تم بانی جدائی کا

حشر سے حشر رکھنے والا بخیرین سے سچ نوا اور نقد کے لئے مناسب وقت ہے مگر اب کہو سچ حشر سچ وغیرہ بھی کثیر الاستعمال ہیں عرض تم بانی جدائی یعنی جدائی کے قسم کو عرض کرنا شعر کا مضمون صاف ہے

گزینہ اندوہ شبِ فرقت بیان ہو جائے گا بے تکلف و ریا غمِ مہرواں ہو جائے گا

اگر شبِ فراق کا غم دائرہ میں بیان نہیں کروں گا۔ یعنی تم اسے نہیں سنو گے اور بیان کرنے کا موقع نہ دو گے تو نتیجہ یہ ہو گا کہ چاند کا داغ میرے منہ پر نہیں کرے مجھے خاموش کر دے گا میری خاموشی زبان بن کر افشائے راز کرے گی اور تم رسوا ہو گے۔ اس لئے بہتر یہی ہو کہ تم اس غم والہ کو سنو اور بیان کرنے کا موقع دو تاکہ یہ راز پوشیدہ رہے اور رسوا نہ ہو سکو۔

زہر گرہ الیسا ہی شامِ عمر میں تباہ ہے اب پیر تو جنابِ یلِ خانماں ہو جائے گا

فرماتے ہیں۔ شامِ جدائی میں ہر ایک چیز کا کلیجا اگر اسی طرح پانی ہوتا رہا۔ تو چاند کی روشنی بھی میرے گھر کے لئے سیلاب بن جائے گی۔ یعنی چاند کا کلیجا بھی اس حد تک پانی ہو گا کہ گھر کو روشن کر دینے والی چیز گھر کی برابری کا سامان بن جائے گی۔

لے تو لوں تیرے پاس پاؤں کا بوسہ مگر ایسی باتوں سے وہ کافر بدگماں ہو جائیگا

سوتے میں یعنی عالمِ خواب میں۔ پاؤں کا بوسہ احترام و عقیدت کا ثبوت ہے۔ بدگمانی کی وجہ یہ ہے کہ میری محبت کو پاک محبت نہ سمجھا جائے گا۔

دل کو ہم ضرور فاسمجھے تھے کیا معلوم تھا یعنی یہ پہلے ہی اندر امتحان ہو جائے گا

ہم تو سمجھتے تھے کہ دل راہِ وفا میں ہمیشہ ساتھ دے گا یہ معلوم نہ تھا کہ امتحان کے موقع پر ایک نئی نگاہ میں اس کا خاتمہ ہو جائے گا اور ہمیں بے یار و مددگار مونس ہو کر راہِ وفا طے کرنی پڑے گی۔

سب کے دل میں جگہ تیری ہو تو راضی ہوا مجھ پہ گویا ک زمانہ یہاں ہو جائے گا

دل خدا کا گھر ہے۔ شک ہے  
دل جو دیکھا تو مستم خانہ سے بدتر نکلا  
لوگ کہتے ہیں کہ اس گھر میں خدا کا مقام ہے  
آتش فراتے ہیں ہے

بیت خانہ کھوڑا ہے مسجد کو ڈھلیے  
دل کو نہ توڑیے خدا کا مقام ہے  
شر کا مطلب یہ ہے کہ اسے محبوب حقیقی بہر ایک دل میں تیرا گھر ہے جب تو مجھ پر خیر  
ہو گیا تو سارا زمانہ مجھ پر غم بخود مہربان ہو جائے گا۔ شروع کے الفاظ مصرع ثانی کے ثبوت  
کے لئے ہیں۔

گر نگاہ گرم فرماتی رہی خلیم ضبط  
شعلہ خس میں جیسے خوں رگ نہا ہو رنگا

تیری عتاب کی نظریں اگر محبت کی آگ کو ضبط میں رکھنے کا حکم دیتی رہیں تو اس عتاب  
کے خوف سے تنہوں کے اندر بھی آگ اس طرح چھتی چھتی ہوئے گی جس طرح رگوں میں خون چھپا  
رہتا ہے۔ رنگوں میں آگ فوراً بجھ جاتی ہے۔ یعنی ایسی آگ بھی جو ہمیشہ قابو سے باہر ہو کر جاتی ہے  
بجھنے کا نام نہ لے گی۔

یاغ میں مجھ کو شے جاوڑ نہ میرا لہر  
ہر گل تیرا یک چشم خوں نشان ہو جائے گا

وہ حال بھی کتنا پیر درد اور کس قدر خستہ ہو گا جسے دیکھ کر پھول بھی ہورونے لگیں۔  
گیا کہ تو اس کی سرخی کی وجہ سے چشم خوں نشان سے تشبیہ دی گئی ہے۔ لفظ تر بھی یہاں  
بہت مناسب حال ہے۔ مخاطب اس شعر میں تم محبت یا ہم نشین و ہم دم ہے۔ محبوب بھی  
ہو سکتا ہے۔ اس صورت میں قطع بیان یہ ہے کہ جب پھول میرا حال دیکھ کر ہورونے  
لگیں گے تو تیری کیفیت کیا ہوگی۔

وئے گریز مرا انصاف محتر میں ہو  
اب تاک تو قیاس ہے کہ اں ہوتا ہے کا

فرماتے ہیں قیامت میں بھی تیرا میرا انصاف نہ ہوا تو بیشک افسوس کی بات ہوگی۔ انصاف  
میں نہ تھا تو ضرور سہہ گما یاودی نہیں۔ امید باقی سہہ یعنی انصاف حاصل ہونے کے  
مقتدر تو یہیں ایکین پر عقدا دم زور رہا ہے۔ شاعر جرم و بلوی کا یہ شعر بھی اس شعر کے ساتھ پڑھنا  
چاہئے ہے۔ اُٹھوں نے ظلم بالکل توڑ کر رکھ دیا سب۔ اسی زبان میں فرماتے ہیں۔  
خوش ہوا انصاف ہو گا بس یہی ششہ وہو کچھ یہاں ہونا رہا سب کچھ وہاں ہویشہ کا

فائدہ کیا سچ آخر تو بھی، دانا اسد دوستی نال کی سچی کاریاں ہو جانے کا

نادان اور دانا میں صفت تضاد کا لطف ہے۔ نادان کی دوستی سچی کاریاں یہ محاورہ زبانِ نثر عوام ہے۔ سچی کاریاں یعنی جان کا نقصان شعر بالکل صاف ہے۔

درومنت کش دوانہ ہوا میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا

منت کش بمعنی احسان اٹھانے والا۔ اچھا نہ ہوا سے مراد ہے تندرست نہ ہوا۔ کسی کا احسان اٹھانا بہت مصیبت ہوتا ہے۔ یہی خیال اس شعر کی بنیاد ہے۔ فرماتے ہیں۔ میرا درد کا علاج تھا۔ دوانے اثر نہ کیا تو اس سے یہ فائدہ ہوا۔ کہ درد نے دوا کا احسان نہ اٹھایا۔ پس میں اگر تندرست نہ ہوا تو کوئی ہرج نہیں۔ احسان کے بوجھ سے توجھ گیا۔ یوں نے یہ مصرع اسی مضمون کا کیا خوب کہا ہے۔ اس میں زور بیان کا اندازہ کر دے۔  
مر نہ جانیے نہ منت عیسے اٹھائیے

یعنی سچا کا احسان اٹھانے سے مر جانا بہتر ہے۔

جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا

دستور ہے کہ جھگڑا نہ پانے کے لئے چند آدمی بھی بلا لئے جاتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ میں نے تمہارے تغافل اور تمہاری بے مہری کی شکایت کی تو رقیبوں کو جمع کر لینے اور چرچا کرنے کی ضرورت کیوں ہوئی۔ یہ شکایت تھی کوئی تماشا تو نہ تھا۔ غرضی ہے کہ ایک تو تم نے میری شکایت کو تماشا سمجھ کر چرچا کیا۔ دوسرے بلایا اُن لوگوں کو جو اس جھگڑے کو ضرور تماشا بنا کر چھوڑیں گے۔

ہم کہاں قسمت آزماتے جائیں تو ہی جب خنجر آزمائے ہوا

جب تو ہی اپنا خنجر آزمائے اور اس کا امتحان لینے کو آمادہ نہیں تو تم قتل کیسے کہاں جائیں یہ خوش فہمی تو تیرے ہی خنجر سے حاصل ہو سکتی ہے اور اسی مقصد کیلئے قسمت آزمائی کی خواہش ہے۔

کتنے شیریں ہیں تیرے کہ رقیب گالیاں کھا کے بے مزانہ ہوا

ایک ہی چیز کے مختلف طالب آپس میں رقیب کہلاتے ہیں۔ محبوب کے ہونٹوں کی یہ

سٹھاس بھی کتنی عجیب ہے کہ گالیاں بھی تلخ نہیں ہوتیں۔ رفیتوں کو تری گالیاں بھی ناگوار معلوم نہیں ہوتیں۔ یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ تیرے لب نہایت شیریں ہیں۔ بے مزاج یعنی خفا۔ یہ قافیہ شیریں کی مناسبت سے آیا ہے۔

ہے خبر گرم ان کے آنے کی  
آج ہی گھر میں پوریا نہ ہوا  
یعنی ٹوٹا پھوٹا پوریا گھر میں ہمیشہ ہوتا تھا۔ مگر سونے اتفاق سے آج وہ بھی نہیں۔ بے باگی کی یہ تشریح عامیانہ سی ہے۔

کیا وہ ضرور کی خدائی تھی  
بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا

بندگی کے معنی ہیں یہاں بندہ ہونا یعنی عبودیت۔ طاعت یا عبادت مراد نہیں ہے۔ ضرور عبودیت سے انکار کرتا اور خدائی دعوے رکھتا تھا۔ یعنی اپنی عبودیت کا اقرار کرنے کے باوجود مجھے کچھ فائدہ حاصل نہ ہوا۔ کیا یہ عبودیت کوئی خدائی دعوے تھا کہ باعث عتاب سمجھا گیا۔ عبودیت کو خدائی دعوے قرار دینا یعنی آفرینی اور جدت خیال ہی کا کرشمہ ہے۔

جان دی ہوئی اسی کی تھی  
حق تو یہ ہے کہ حق ادا نہ ہوا

پہلے حق کے معنی صداقت اور دوسرے کے معنی ہیں ذمہ یا فرض۔ فرماتے ہیں۔ جان خدا کی ایک امانت تھی۔ اسی نے یہ نعمت بطور امانت عطا کی تھی اسی کے سپرد کر دی۔ اس کی شکایت بے معنی ہے۔ اسی کی چیز تھی اسی کو سونپ دی۔ گویا حق بات یہ ہے کہ ہم نے زندگی بھر میں اس عطیے کا شکر نعمت کچھ بھی ادا نہ کیا اور اس ضروری فرض سے قاصر رہے۔

نہ ختم گرد پ گیا ہونہ تھا  
کام گر رک گیا روانہ ہوا

بد نصیبی کا اظہار کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ زخم پر کسی نے پیڑ بانھ دی اور اسے دبا دیا تو بھی خون جاری رہا اور اس انداز سے کوئی فائدہ حاصل نہ ہوا۔ کام اگر رک گیا تو اسے بھی خون کی طرح جاری رہنا چاہیے تھا مگر وہ رکا ہی رہا۔ گویا بد نصیبی کسی خاص اصول کی پابند نہ رہی اس نے ہر نگہ وہی اصول قائم کیا جس سے میری معصیت میں کمی نہ ہو۔

رہزنی ہے کہ دل تناسلی ہے  
لے کے دل دل تناسل ہوا

روایف کا ایک حصہ قافیہ میں آئے تو ایسے قافیہ کو قافیہ معمولہ کہتے ہیں۔ یہ عجیب میں داخل ہے مگر غزل میں ایک دفعہ جائز مان لیا گیا ہے۔ اس شعر میں قافیہ اسی قسم کا ہے۔  
دل ستانی کے انداز کو رہنمائی ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ دل ستان یعنی محبوب نے دل چھینا اور دم بھرنے بھڑا۔ فوراً چل دیا۔ یہ دل چھیننا ہے کہ ڈاکہ مارنا ڈاکوؤں کا یہ وتیرہ ہوتا ہے کہ مال چھینا اور بھاگ گئے۔ مقصود یہ ہے کہ میرا مال تو لوٹ لیا اور رہنمائی کی طرح پھر کبھی شکل بھی نہ دکھائی ہے

کچھ تو پڑھئے کہ لوگ کہتے ہیں آج غالب غزل سرائے ہوا

روایت ہے کہ یہ غزل قلمبند کے مشاعرے میں پڑھی گئی تھی۔ طرحی غزل نہیں کی تھی اس لئے حاضرین کے اصرار سے یہ غیر طرحی غزل پڑھ دی۔ منقطع حسب حال یا تو پہلے ہی کہہ لیا ہو گا یا ضرورت وقت کے مطابق اُسی وقت کہہ کر غزل میں شامل کر دیا اور یہ منقطع چھوڑ دیا ہو گا۔ کچھ تو کہتے۔ ان الفاظ سے یہی مراد ہے کہ غیر طرحی کلام ہی سنا بیٹے کلا ہے شوق کو دل میں بھی تنگی جا کا۔ گھر میں محسوس اضطراب دریا کا

شوق محبت کو اپنی شورش دکھانے کے لئے دل کا میلان بھی تنگ نظر تائے۔ اس لئے وہ اس شورش کے اظہار سے معذور ہے۔ حال آں کہ دل ایسی وسیع چریت ہے کہ دونوں عالم اس میں سما جاتے ہیں۔ خواجہ درد کیا خوب فرماتے ہیں

ارض و سما کہاں تری وسعت کو یا سکے میرا ہی دل ہے وہ کہ جہاں تو سما سکے  
مگر شوق محبت یہاں بھی جگہ کی تنگی کا شاک ہے۔ اس کی شورش اس معذوری کی وجہ سے مٹ کر رہ گئی ہے۔ یوں سمجھو کہ دریا کی یہ جینی جو طوفانِ تلاطم کا تقاضا کرتی ہے اپنے موتی میں بند ہو کر رہ گئی ہے یا یہ سمجھو کہ کوزے میں دریا بند ہو گیا ہے اور تلاطم سے معذور ہے۔  
محبوبانہ معنی مٹ گیا ہے

جناں پائے خزاں ہے بہار اگر ہے یہی دوامِ کلفتِ خاطر ہے عیشِ دنیا کا

فرماتے ہیں۔ بہار اگر ایسی ہی عارضی ہے تو کیسے ہے اسے بہار نہ کہو۔ خزاں کی پائوں کی ہندی کہو دو چار دن کے بعد اُڑ جاتی ہے یعنی خزاں ہی کو دوام حاصل ہے۔ پس دنیا کا عیش بھی بہار کی طرح چند روزہ ہے اور دل کی رنجیدگی خزاں کی طرح ہمیشہ کے لئے ہے عیشِ دنیا

کو بہار سے تشبیہ دی ہے اور کلفتِ خاطر کو فزاں سے۔ بہار کو خانے پائے خزاں کہنا پروازِ تخیل کی انتہا ہے۔ اس سے زیادہ نکتہ آفرینی اور کیا ہوگی۔

یہ جانتا ہوں کہ تو اور پیا سچ مکتوب مگر ستم زدہ ہوں ذوقِ خامہ فرسا کا

پیا سچ مکتوب یعنی خط کا جواب۔ فرماتے ہیں یہ تو میں جانتا ہوں کہ تو اور میرے خط کا جواب لکھے یہ تو قیامت ناک اُمید نہیں۔ میں بار بار یہ خطوط اس لئے لکھ رہا ہوں کہ ظلم سے کچھ نہ کچھ لکھنے کے ذوق نے مجھ کو مجبور کر رکھا ہے اور مجھ پر یہ ستم اُسی ذوقِ تحریر نے دھما کر رکھا ہے ورنہ جواب کی اُمید تو بالکل منقطع ہو چکی ہے۔

غمِ فراق میں لکھیفِ سیرِ باغ نہ دے مجھے داغ نہیں خندہ لائے بے جا کا

خندہ گل کو خندہ لے جا اس لئے کہا کہ میرے غم و الم کو دیکھ کر بھی ان کی ہنسی بدستور رہے گی اور میں اس قسم کی بے جا اور بے محل ہنسی کو برداشت نہیں کر سکتا۔ اسے ہم نشیں یہ الفاظ محذوف ہیں

ہنوز مجھ مٹی حسن کو ترستا ہوں کرے ہے ہرینِ مو کا م چشمِ بنیا کا

مجھ مٹی یعنی حسن کا تماشا دیدارِ جمال۔ فرماتے ہیں کہ بال کی ہر ایک جڑ دیکھنے والی آنکھ کا کام دے رہی ہے پھر بھی دیدارِ جمالِ نفیب نہیں ہو سکتا۔ ترستا ہوں کے الفاظ میں جو کمالِ اشتیاق پایا جاتا ہے اُس کی داد نہیں دی جا سکتی۔

دل اس کو پہلے ہی ناز و داد سے بیچھے ہیں داغ کہاں حسن کے تھا صفا کا

حسن نے ناز و داد سے پہلے ہی اپنی دل کشی کے باعث ہمارا دل لے لیا تھا۔ اب مزید ناز و داد سے کس چیز کا تقاضا کر رہا ہے۔ اس قسم کے تقاضوں کو برداشت کرنے کا داغ نہیں کہاں ہے۔ مفقودِ بشر یہ ہے کہ مصیبت اور بے ولی کے عالم میں ناز و داد بھی اچھے نہیں لگتے۔ مصلحتِ اول میں دے بیچھے سے نادانی کا ظہار کیا گیا ہے اور اب اسی نادانی پر افسوس آ رہا ہے۔ اس افسوس کے عالم میں ناز و داد کس طرح مرغوبِ خاطر ہوں۔

کہہ اگر یہ بقدرِ دستِ دل ہے مری نگاہ میں ہر جمع و خرچِ دریا کا



یہ خیال کر کہ میں جس قدر روٹا چاہتا ہوں اُسی قدر روٹا ہوں میری دل تو  
تمام دریائے اشک کو ایک ہی دفعہ بہا دینا چاہتی ہے مگر میں اس دریا کا ذخیرہ خاص  
انداز سے خرچ کر رہا ہوں اور اس کا جمع خرچ نگاہ میں رکھتا ہوں ۛ

فلک کو دیکھ کے کرتا ہوں اُس کو یاد آسے جہاں اُس کی آنداز کار فرما کا

یعنی آسمان کو دیکھ کر تو یاد آ جاتا ہے۔ وجہ یہ کہ اس کی جھاؤں میں بھی تیری ہی  
جھاؤں کا انداز ہے۔ کار فرما سے مراد وہ اعلیٰ طاقت جو آسمان کو جفا کا حکم دے رہی او  
اپنے انداز جفا سکھار رہی ہے کسی کا یہ شعر بھی اسی مضمون کا ہے ۛ  
چرخ کو کب یہ سلیقہ ہے ستم گاری میں کوئی مستحق ہے اس پردہ رنگاری میں  
پردہ رنگاری آسمان ہی سے مراد ہے ۛ

قطرے سے لیسکہ حیرت سے نفس پرور ہوا خط جام سے سرسبز شہ کو ہر ہوا

اس شعر کو بھی الفاظ کا طلسم کہنا چاہیے مفہوم یہ ہے کہ شراب کا قطرہ جس ساقی سے  
حیرت زدہ ہو کر نفس پرور ہو گیا یعنی غرقِ لبّی کے عالم میں آگیا اور بجائے ٹپکنے کے  
برابر برابر بوندیں تھم کر منسلک موتیوں کی طرح نظر آنے لگیں۔ پیائے کا خط ان موتیوں  
کے لئے تاکا بن گیا۔ اس تشریح کے باوجود یہ شعر اہمال کے درجے میں پہنچا ہوا ہے  
وجہ یہ کہ حاصل مضمون کچھ نہیں ۛ

اعتبارِ عشق کی خانہ خرابی دیکھنا غبر نے کی آہ لیکن خفا مجھ پر ہوا

فرماتے ہیں۔ میرے عشق کا اُسے اس قدر یقین اور اعتبار ہے کہ غبر بھی آہ و فریاد  
کرے تو سمجھتا ہے کہ اُسی نے کی ہے اور مجھی پر خفا ہوتا ہے۔ گویا میرا صاف اور قابل  
اعتبار عشق میرے لئے مصیبت اور میری خانہ خرابی اور شامت کا باعث بن گیا ہے یعنی  
اے روشنی طبع تو برہن بلا شہی ۛ

جب یہ تقریب سفر یار نے محلِ باندھا تیش شوق نے ہر ذرہ پہ اک دل باندھا

یعنی جب محبوب نے اپنا جلوہ عام کرنے کے لئے خلوتِ خاص کو چھوڑا تو چاہئے والوں کی  
گرہی شوق نے ہر ذرے کو دل لے لیا۔ یعنی ہر ذرہ دل لے لیا۔ اب بن کر گری شوق میں

تڑپنے لگا۔ ڈرے کو دل بے تاب سے تشبیہ دی ہے ۛ

اہلِ سنیت نے پیر کہہ شوخی ناز جوہر آئینہ کو طوطی بسمل باندھا

آئینہ سے مراد فولادی آئینہ ہے۔ فولادی آئینے کا جوہر سبز ہوتا ہے۔ سبز رنگ کے لحاظ سے جوہر آئینہ کو طوطی کہا اور آئینہ دیکھنے کے حق سے بے تاب ہو جانے کے سبب و طوطی طوطی بسمل قرار دیا گیا۔ ناز واداک کی شوخیاں جو آئینہ دیکھنے کے وقت ہو رہی تھیں انہوں نے اس منظر کو حیرت کہہ بنا دیا اور اس منظر کے تماشائیوں (اہلِ سنیت) نے دیکھا۔ کہ جوہر آئینہ بھی اس حیرت کدے میں بے تاب ہو کر طوطی بسمل کی طرح تڑپ رہا ہے۔ یہ شعر بھی دُور کی کوئی لائے کے مصداق ہے ۛ

یاس و امیا نے یک عریہ میدان لگا عجزِ ہمت نے طلسمِ دلِ سائل باندھا

سائل کا دستِ سوال دراز کرنا اُس کے عجزِ ہمت کا ثبوت ہے۔ اسی عجزِ ہمت سے اس کا دل یاس و امید کا میدان جنگ بن گیا۔ یہ جنگ آرائی اپنی طلسمی شکل میں عجزِ ہمت کی وجہ سے نہ کم ہمتی ہوتی نہ انسان سائل بننا اور نہ یاس و امید میں طلسمی جنگ جاری ہوتی۔ اسی کی وجہ سے دونوں نے میدانِ جنگ طلب کیا اور ایک طلسمی تماشا دکھا دیا ۛ

نہ بندھے تشنگی شوق کے مضمون غالب گرچہ دل کھول کے دراکو بھی ساحل باندھا

دل کھول کے، یعنی مبالغہ سے کام لے کر۔ ساحل کی تشنہ لبی مشہور ہے وہ ہر وقت دریا ہی پر چھکا رہتا ہے۔ ہم نے مبالغہ سے کام لے کر اگر یہ کہہ دیا کہ سارا دریا اُس نے پی لیا اور خود بھی خشک ہو کر ساحل بن گیا تو اتنی دریا نوشی بھی شوقِ عشق کی پیاس کا صحیح اندازہ نہیں بتا سکتی اور نہیں کہہ سکتی کہ مشتاقِ جہاں لطف و کرم کی کتنی شراب پی جانے کا ظرف رکھتا ہے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ تشنگی شوق کا اندازہ بیان کرنے میں ہماری قوتِ بیانِ ناقام رہی ہے۔ مبالغہ سے کام لینے پر بھی ہم اس مضمون کو صحیح طور سے ادا نہیں کر سکے ۛ

میں اور ہر دم سے یوں تشنہ کام آؤں گزریں کی تھی توبہ ساقی کو کیا ہوا تھا

یعنی اس نے زبردستی کیوں نہ پلا دی ۛ

ہے ایک تیرہیں میں نون چھیدے ہیں وہ دن گئے کہ اپنا دل سے جگر جدا تھا  
یعنی اب ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ دل اور ہے جگر اور ہے۔ اب تو ایک ہی تیرہ نظر نے دونوں  
کو ایک جگہ پر دیا ہے اور دونوں کا عالم ایک ہی ہے ۷

درماندگی میں غالب کچھ بن پڑتا جانوں جب شستہ بے گھر تھا ناخن گرہ کشا تھا  
یعنی جب ہمارے ناخن میں عقدہ کھولنے کی طاقت تھی اور مصائب کو دور کرنے کی  
قدرت حاصل تھی اُس وقت کوئی مصیبت نازل نہ ہوئی اور رشتہ نجات میں کوئی گرہ  
نظر نہ آئی۔ اب ہم درماندہ و عاجز ہو گئے ہیں اور ناخن میں گرہ کشائی کی طاقت نہیں رہی  
تو بے شمار مصائب نازل ہو رہی ہیں۔ اب اس مشکل کو حل کرنے کی کوئی صورت پیدا ہو  
جانے تو عنایت سمجھوں مشکل استتارہ ہے گرہ کا اور تدبیر استتارہ ہے ناخن کا ۷

گھر ہمارا چونہ روتے بھی تو ویراں ہوتا بجز اگر بحر نہ ہوتا تو سیاہاں ہوتا  
فرماتے ہیں۔ گھر کی ویرانی تو یہ صورت میں ہوتی۔ روتے ہیں تو اشکوں کے دینا نے  
اسے ویران کر دیا۔ نہ روتے تو بھی اسی طرح ویران ہوتا جس طرح سمندر کے خشک ہوجانے  
پر جہیل میدان باقی رہ جاتا ہے دوسرے مصرع میں جو نبوت پیش کیا گیا ہے وہ ناقابل انکار ہے  
تنگی دل کا لکھ کیا یہ وہ کافر دل ہے کہ اگر تنگ نہ ہوتا تو پریشیاں ہوتا

تنگی اور پریشانی کے معنی تضاد ہیں۔ مگر دل کے لئے دونوں ہم معنی ہیں۔ دل تنگی اور  
پریشیاں خاطر ہی ایک ہی بات ہے۔ دل تنگی سے مراد بے غم گینی اور ملال کا عالم۔ فرماتے  
ہیں کہ دل کی غم گینی اور اس کے پر ملال ہونے کی شکایت کیا کریں۔ یہ وہ کم بخت ہے کہ  
اگر تنگی دل یا عالم ملال نہ ہوتا تو اس کی جگہ پریشیاں خاطر ہی ہوتی۔ دل تنگ ہونا بہ معنی  
غم گین ہونا محاورہ ہے ۷

بعد ایک عمر روع بار تو دیتا بار کاش مضواں ہی ڈیرا رکھ دیاں ہوتا

کہا کرتے ہیں کہ اتنی منیتیں خدا کی بھی کرتے تو وہ مان جاتا محبوب کے دروازے کا دریاں  
ایسا سنگ دل اور ضدی ہے کہ ہزار التجائیں کیں مگر اُس نے خانہ محبوب میں داخل نہ ہونے

دیا۔ ایک عمر پر ہیز نگاری کی جاتے تو رضواں بھی بہشت میں داخل ہونے سے نہیں روکتا۔ کاش  
وہی اس دروازے کا دربان ہوتا اور ہم کو داخلے کی اجازت مل جاتی۔ دروغ یعنی ہیز نگاری  
بارہمخی دخل۔ بارے یعنی البتہ۔ رضواں بہشت کا داروغہ ہے

نہ تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا ڈوبو یا تجھ کو ہونے نے نہ میں ہوتا تو کیا ہوتا

بالکل نئی طرح سے نینتی کو ہستی پر ترجیح دی ہے اور ایک عجیب توقع پر مبنی جاننے کی کتنا  
کی ہے پہلے مصرع کے معنی ظاہر ہیں۔ دوسرے سے بظاہر یہ معلوم ہوتا ہے کہ اگر میں نہ  
ہوتا تو کیا بڑی ہوتی۔ مگر دراصل مقصود بیان یہ ہے کہ اگر میں نہ ہوتا تو دیکھنا چاہیے کہ  
میں کیا چیز ہوتا۔ مطلب یہ کہ خدا ہوتا۔ کیوں کہ پہلے مصرع میں بیان ہو چکا ہے کہ کچھ نہ  
ہوتا تو خدا ہوتا۔ ڈوبو یا تجھ کو ہونے نے یعنی ہستی نے تجھے برباد کیا۔ نینتی ہی اچھی تھی۔

ہو اجنبی غم سے یوں کھل تو غم کی کس کس کا  
نہ ہوتا اگر جاتن سے تو زانو پر پھرا ہوتا

اس شعر میں لفظ بے حس نہایت ضروری اور پر عمل ہے۔ فرماتے ہیں کہ غم و الم کی کثرت  
سے میرا ہر بالکل بے حس ہو گیا۔ ہر وقت زانو ہی پر دھرا رہتا تھا۔ ایسے سر کو اگر قاتل کاٹ  
دے۔ تو اس کے کٹنے کا کیا غم ہو سکتا ہے جب اس میں جس ہی باقی نہیں تو اس کا کٹنا  
جانا اور ہر وقت زانو پر رہنا ایک ہی بات ہے۔ نکتہ یہ کہ بے حس چیز کو کاٹ دینے سے  
کوئی تکلیف نہیں ہوا کرتی۔

ہوئی تہ کہ غالب گیا پیاد آتا ہے  
وہراک بات پر کہنا کہ یوں ہوتا تو کیا ہوتا

شعر کا مقصود بیان یہ ہے کہ بے ثباتی و دنیا پر وقت سنا منے ہوتی ہے اس کو دوستوں  
کی زبان سے اس طرح ادا کیا ہے کہ غالب کو مرے ہوئے مدت گزر گئی۔ مگر اس کی باتیں اکثر  
یاد آتی ہیں۔ وہ ہر ایک بات پر کہا کرتا تھا کہ اس طرح ہوتا تو کیا فائدہ تھا۔ یعنی خوش نفسی  
سے اگر ایسا ہوتا تو کیا تھا۔ کیا یعنی تمحیر ہے۔ کیا ہونا کا مفہوم یہ ہے کہ دنیا پیچ ہے۔

یک خرقہ زین نہیں بے کاریاغ کا  
یان جاوہ بھی قتیہ ہے لالہ کے داغ کا

جاوہ یعنی بگ وڈھی یا رستہ۔ قتیہ بچی کو کہتے ہیں۔ گل لالہ کے داغ کا قتیہ۔ اس  
سے یہ مراد ہے کہ گل لالہ کے داغ کو چراغ کی طرح روشنی کرنے والا۔ قتیہ اور چادریں

تشبیہ پیدا کی ہے۔ مطلب یہ کہ باغ کی زمین کا ایک ذرہ بھی بے سود نہیں ہے۔ ہر ذرے نے باغ کو آب و تاب دی ہے اور باغ کی رونق کا باعث ہوا ہے۔ جادہ بھی خدوں ہی کا مجموعہ ہے۔ وہ بھی گل لالہ کے دماغ کو اپنی آب و تاب سے حیران کی طرح روشن کر رہا ہے اور بتی کا کام دے رہا ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ موجودات کی کوئی چیز بے کار نہیں ہر ایک نے محفلِ ہستی کی رونق بڑھا رکھی ہے۔

بے مے کسے ہے طاقتِ آشوبِ گلی کھینچا ہے عجزِ حوصلہ نے خطِ ایارغ کا

ایارغ یعنی پیالہ۔ آگہی یعنی عقل و ہوش۔ آشوب بمعنی شورش خطِ ایارغ بمعنی خطِ جام۔ فرماتے ہیں کہ عقل و فہم و علم و دانش نے جو شورش برپا کر رکھی ہے۔ اس کا اثر زائل کرنے کی طاقت شراب کے بغیر اور کس چیز میں ہے۔ شراب سے مزاجِ محبتِ الہی کی شراب ہے۔ پھر کہتے ہیں کہ عقل و فہم کی شورش نے حوصلے کو عاجز کر دیا اور اس عجزِ حوصلہ نے خطِ جام کھینچ دیا یعنی اس شورش کو صفحہِ مخاطب سے کاٹ دینے کے لئے ہمیں بے کشتی پر مائل کر دیا اور ہم جامِ بدست ہو گئے۔

بلبل کے کاروبار پس چندہ مانے گل کہتے ہیں جس کو عشقِ محفل ہے دماغ کا

بلبل کے کاروبار سے مراد اس کا نالہ و فریاد ہے جو پھول کی محبت میں اُس کی زبان پر ہے۔ لفظ کاروبار میں مصروفیت کے معنی بھی پنہاں ہیں یعنی بلبل عشقِ گل میں بڑی مصروفیت اور انہماک سے نالہ و فریاد کر رہی ہے۔ مگر اس نالہ و فریاد کی قیمت ہے کہ پھول نہیں رہے ہیں اور اُن پر اس آہ و زاری کا کوئی اثر نہیں ہوتا۔ اس سے ظاہر ہوا کہ عشقِ سراسر نادانی اور دیوانگی ہے جس کے دماغ میں خلل آ گیا ہو۔ وہ اس مصیبت کو ٹول لے۔

تازہ نہیں ہے نقشہ فکرِ سخن مجھے تریاکی قدیم ہوں دو دو چراغ کا

تریاک افیون کو بھی کہتے ہیں۔ تریاکی قدیم یہ معنی پُرانا افیون۔ اس میں یہ نکتہ ہے کہ پُرانا افیون اپنی نشے کی عادت کو چھوڑ ہی نہیں سکتا۔ دو دو استعارہ ہے فکرِ سخن کا۔ چراغ استعارہ ہے کلامِ روشن کا۔ فرماتے ہیں کہ شعر کہنے کا نقشہ مجھے نیا نہیں ہے میں اس نشے کے لئے پُرانا افیون ہوں اور کلامِ روشن کے لئے فکرِ سخن کا نوگزاتہ قدیم سے

ہوں۔ بعض اصحاب کا قول ہے کہ تریاک سے یہاں چٹو مراد ہے۔ چٹو باز افیون کو یا اس کی نالی میں بھر کر چراغ کی نوکے ذریعے سے افیون کا دھواں حقے کی طرح پیتے ہیں۔ اسی لئے تریاک کی قدیم کے ساتھ دو چراغ کے الفاظ یہاں استعمال ہوئے ہیں۔ مگر مقصود کلام اس صورت میں بھی وہی ہے کہ دود سے فکر سخن اور چراغ سے کلام روشن مراد ہے۔

سو بار بندِ عشق سے آزاد ہم ہوئے      پر کیا کریں کہ دل ہی علو ہے فراغ کا

فراغ بہ معنی بے فکر ی یا راحت و سائنش عشق سے یہاں عشقِ تجازی یا محبتِ دنیا مراد ہے۔ یعنی سود فہ محبتِ دنیا کو چھوڑا اگر دل ہی راحت و آرام کا دامن ہے۔ پھر اسی مصیبت میں پھنستا رہا۔

بے خونِ دل ہے چشم میں موجِ نگہِ غبار      یہ مے کہ خراب ہے مے کے سراغ کا

فرماتے ہیں جو آنکھ دل کا خون نہیں بہاتی وہ اندھی ہے اور نگاہ کی لہریں اس کے لئے غبار ہیں۔ اسی لئے عاشقانِ صادق کی آنکھ اس شراب کی جستجو میں پریشان حال ہو رہی ہے۔ خونِ دل کو شراب اور آنکھ کو مے کہہ کہا گیا۔ لفظ خراب ہے کہ یہی کی رعایت سے آیا ہے کیوں کہ اس کے معنی پریشان حال ہونے کے علاوہ مستِ شراب بھی ہیں۔

بارِ شگفتہ تیرا لیا لٹا دل      ابر بہارِ خم کہہ کس کے وصال کا

فرماتے ہیں کہ تیرا ہی بارِ شگفتہ (چمن پر بہار) ہمارے دل کی غمش کا سرمایہ ہے ابر بہار نے جو بارِ شگفتہ کر رکھے ہیں وہ اپنی جگہ پر مے خانہ ہی کیوں نہ ہوں۔ مگر ان مے خانوں کا دماغ کس کو ہے یعنی ہم ان مے خانوں کی طرف مائل نہیں ہو سکتے۔

وہ مری چینِ جیسے غمِ نہیاں سمجھا      رازِ مکتوب بہ بے ربطی عنوان سمجھا

فرماتے ہیں کہ میرے ماتھے کی شکن دیکھ کر وہ میری ریختگی اور غم کو سمجھ گیا یا یہ کہو کہ بچے کی بے ربطی سے خط کا مضمون ظاہر ہو گیا اور معلوم ہو گیا کہ خط ریختگی اور غم کے عالم میں لکھا گیا ہے۔ غمِ نہیاں کو رازِ مکتوب اور چینِ جیسے کو بے ربطی عنوان کہہ کر ندرتِ بیان پیدا کی ہے۔ ان تشبیہات کی ندرت و غزابت قابلِ ملاحظہ ہے۔ ماتھے کے بل بھی بے ربط اور بے ترتیب سے ہوتے ہیں۔

ایک الف بنیش نہیں صیقل آئے نہ نور چاک کرتا ہوں میں جب کہ گریباں سمجھا

گریباں سے مراد تعلقات دنیاوی ہیں۔ وجہ شبہ یہ ہے کہ گریباں بھی گلے کو بکڑتا ہے اور تعلقات دنیاوی بھی گلے گیر رہتے ہیں۔ آئندہ سے مراد آئندہ دل ہے۔ آئینے کو صیقل کرتے وقت شروع میں ایک لکیری الف کی طرح پڑ جاتی ہے (دولادی آئینے میں) آزادوں کے سینے پر بھی ابتدائی مشق میں ایک الف کھینچا ہوا ہوتا ہے۔ ان لٹریچر کو زیرِ نظر رکھ کر شعر کا مطلب یہ ہوا کہ تعلقات دنیاوی میں رہ کر صفائے قلب کی بہت کوشش کی مگر یہ گریباں کی طرح گلے گیر رہے اور جو کچھ حاصل ہوا اُس کی مقدار ایک الف سے زیادہ نہیں یعنی وہی ابتدائی منزل۔ اس لئے میں نے ان تعلقات دنیاوی کی دھجیاں اڑانی شروع کر دیں بالکل اسی طرح جس طرح کوئی گریباں کو چاک کرتا ہے یعنی گریباں کی طرح انھیں بھی گلے گیر سمجھ لیا۔

شرح اسباب گرفتاری خاطر مت پوچھ اس قدر تنگ ہوا دل میں نہ لیں سمجھا

دل تنگی بگرفتہ خاطر، پریشانی خاطر، مترادف الفاظ ہیں۔ فرماتے ہیں کہ غمِ محبت میں جو گرفتہ خاطر ہوئی، اُس کے وجہ کیا پوچھتے ہو۔ تنگ دلی اس قدر ہوئی کہ اس تنگی دل کو میں نے قید خانہ سمجھ لیا جس سے رہائی ممکن نہیں۔ دل تنگی اور گرفتہ خاطر کی مشہور اور متعارف فارسی تہ کیسی ہی اس شعر کی بنیاد ہیں۔ اگر یہ تہ کیسی نہ ہوتیں تو زنداں کا ثابت کرنا دشوار تھا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ محبت کی پریشانیوں اور اس کے آلام نے مجھے اس حد تک اپنی گرفت میں لیا ہے کہ یہ عالم میرے لئے قید خانہ بن گیا ہے

بدگمانی نے چاہا اسے سرگرمِ خرام رُخ پہ بہ قطرہ عرقِ دیدہ حیراں سمجھا

میری بدگمانی نے یہ منظور نہ کیا کہ وہ دیر تک خرامِ ناز میں مصروف میں نزاکت کی وجہ سے ان کے چہرے پر پسینے کے قطرے نظر آئے تو بدگمانی کی وجہ سے میں نے بہ قطرے کو رقیب کی چشمِ حیراں خیال کیا۔ یعنی وہ چشمِ حیرت سے انہیں دیکھ رہا ہے اور یہ قطرے پسینے کے نہیں بلکہ اُسی کی چشمِ حیراں اُس کے چہرے پر جم گئی ہے۔

عجز سے اپنے یہ جانا کہ وہ بدخو ہوگا بنفِ خس سے پیشِ شعلہ سوزاں سمجھا

عجز کو حق سے اور بخود یا تندرماجی کو شعلے کی تپش سے تشبیہ دی ہے۔ مرزا کی نبی  
نبی اور اچھوتی تشبیہات کا عالم قدم قدم پر سیر کے قابل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے اپنی  
عاجزی اور اس کی تندرماجی سے یہ سمجھ لیا کہ جس طرح شعلے کی تپش خس یعنی گھاس پھوس  
کو جلا دیتی ہے اسی طرح یہ تندرماجی مجھ جیسے جزو ضعیف اور کم زور سی ہستی کو برباد یا  
قتل کر دے گی۔ نبص سے حرارت کا اندازہ کیا کرتے ہیں۔ اس لفظ کی کہاں تک داد دیجائے

سفر عشق میں کی ضعف راحت طلبی ہر قدم سایہ کو میں اپنے شبستان سمجھا

شبستان یعنی آرام کا گھر فرماتے ہیں کہ بیابان عشق میں سفر کرتے کرتے میں ضعیف و نحیف  
ہو گیا اور دم لینے یا سستانے کی تمنا ہوئی۔ مگر بیابان میں درخت کا سایہ کہاں۔ اس لئے  
اپنے ہی سائے کو ہر ایک قدم پر آرام کا گھر خیال کیا۔ مطلب یہ کہ تکان کی وجہ سے ہر ایک قدم  
پر رگڑنا اور دم لیتا ہوں۔ سفر عشق کی طوالت اور اس کی مشکلات کس خوبی سے بیان فرمائی ہیں

تھا کہ نیراں شرہ یا رطل تادم مرگ دفع پریشان قضا اس قدر آساں سمجھا

پلکوں کے تیر کو قضا کا تیر کہا ہے اور تشبیہ مستم ہے۔ ذوق نے اسے تیر قضا کا پر  
کہا ہے۔

ننگہ کیا اور مژہ کیا ہم تو دونوں کو بلا سمجھے اسے تیر قضا اُس کو پر تیر قضا سمجھے  
فرماتے ہیں محبوب کی پلکوں کو تیر سمجھ کر دل مرتے دم تک بچنے کی کوشش کرتا رہا  
مگر یہ تیر تو قضا کا تیر تھا اس سے کون بچ سکتا ہے۔ اس تیر کو دُخ کرنا اُس نے اس  
قدر آسان کیوں سمجھ لیا۔ تادم مرگ۔ ان الفاظ سے ظاہر ہے کہ آخر اس تیر نے اُسے او  
مجھے دونوں کو ختم کر دیا اور اُس کی کوشش بے سود ثابت ہوئی۔

دل دیا جان کیوں اُس کو وفادار اسد غلطی کی کہ جو کافر کو مسلمان سمجھا

محبوب کو کُتبت کافر کہا جاتا ہے اُس کی داؤں کو بھی کافر کہنا مسلم ہے۔ مثلاً مرزا ہی  
کی غزل کا ایک مقطع یہ ہے۔

قیامت ہے کہ ہوو بدعی کا ہم سفر غالب وہ کافر جو خدا کو بھی نہ سونپا یاٹے ہے جو  
کافر تو خدا کا بھی قائل نہیں بتا یعنی وہ اپنے خالق کا بھی وفادار نہیں تو پھر میرا  
وفادار کس طرح ہو سکتا ہے۔ مگر افسوس کہ اُس کو وفادار سمجھ کر دل دے دیا اور



یغلطی کی کہ اسے صاحبِ ایمان سمجھ لیا اور خیال کیا کہ وہ ایمان داروں کی طرح مجھ سے وفاداری کرے گا اور میری محبت کا قدر شناس ہو گا۔

## ۱۔ پھر مجھے دیدہ تر یاد آیا دل جگر تشنہ فریاد آیا

فارسی محاورے کے مطابق تشنہ ہوا کی جگہ تشنہ آیا کہا ہے۔ فرماتے ہیں دل اور جگر کو فریاد کا آرزو مند دیکھ کر مجھے اپنا دیدہ تر یاد آ گیا۔ میں نے یہ خیال کیا کہ یہ آگ اسی کے بجھانے سے بجھے گی اور اس پیاس کو وہی مٹا سکے گا۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے رونا اس لئے شروع کیا ہے کہ دل اور جگر بجھ چکے ہو جائیں اور فریاد کرنے کی پیاس مٹ جائے۔

## ۲۔ دم لیا تھانہ قیامت ہنوز پھر تر وقت سفر یاد آیا

تیرے رخصت ہوجانے سے جو قیامت مجھ پر برپا ہوئی اور برپا رہی۔ وہ ابھی ٹلی ہی تھی کہ تیرا رخصت کا وقت پھر یاد آ گیا اور پھر وہی قیامت از سر نو برپا ہو گئی۔

## ۳۔ سادگی ہائے تمنائے پھر وہ نیزنگ نظر یاد آیا

نگاہ یار نے اشارے کنایے سے جو باتیں کہیں اور عاشق اپنی سادگی سے اس ظلم میں پھنس گیا تھا اور اسے اپنی کامیابی کا یقین ہو گیا تھا لیکن حاصل کچھ بھی نہ ہوا اور معلوم ہو گیا تھا کہ وہ ایک ظلم یعنی فریب اور دھوکا تھا۔ مگر میری تمنائوں کی سادگی دیکھو کہ وہ ظلم پھر یاد آ گیا اور اس یاد نے مجھے پھر اسی فریب میں پھنسا دیا۔

## ۴۔ عذر و اماندگی لے کر دل نہ نالہ کرتا تھا جگر یاد آیا

دل کی بی حسرت ہے کہ زور شور سے نالہ و فریاد کرو گے میں اس میں اپنی عاجزی اور معذوری کا عذر پیش کرتا ہوں۔ وجہ یہ کہ فریاد کے اثر سے جگر شقی ہو گیا اور اس کا خاتمہ ہو گیا اب وہ یاد آرہا ہے۔ نالوں کے زور شور سے جگر کا تباہ ہونا غلامتہ کا اہم ہے۔ و اماندگی یعنی عاجزی و معذوری۔ ایک نکتہ یہ بھی ہے کہ جگر کو ان نالوں نے تباہ کر دیا۔ اب ڈر ہے کہ دل بھی تباہ نہ ہو جائے۔ اس لئے حسرت دل کو سمجھا رہے ہیں کہ اب میں معذور نہیں۔

## ۵۔ زندگی یوں بھی گزر رہی تھی کیوں تر راہ گزریا د آیا

زندگی بسر کرنے کے لئے کسی پر عاشق ہونا اور راہ محبت میں قدم رکھنا ضروری نہیں  
وہ تو اس کے بغیر بھی گزر کر سکتی تھی۔ تیرے رستے میں ہم نے قدم رکھا ہی کیوں۔ یعنی کیوں  
عشق کی مصیبت مول لی۔ اس کے بغیر بھی زندگی کے دن پورے ہو سکتے تھے۔ رہ گزر کر کھنچا  
اب مؤنث بولتے ہیں۔

## اے وہ جرات فریاد کیاں دل سے تنگ آ کے جگر یاد آیا

یعنی جب جگر موجود تھا تو فریاد بھی بڑی جرات اور وصلے سے کرتے تھے۔ اب وہ توتیاہ  
ہو چکا۔ باقی رہا دل۔ وہ محبوب کی بدنامی کے خیال سے نالاکہرتے ہوئے رکھتا ہے۔ اس صورت  
حال سے تنگ آ کر جگر یاد آ رہا ہے۔ وہ ہونا تو اسی زور شور سے ناولں کا سلسلہ جاری رکھتے  
اثر ہوتا یا نہ ہوتا مگر نامہ مزور کیا جاتا ہے

## پھر تیرے کوچے کو جاتا ہے خیال دل گم گشتہ نگر یاد آیا

مگر یہی شاید فرماتے ہیں۔ تیرے کوچے میں ہمارا دل کھویا گیا ہے اس لئے بار بار  
تیرے کوچے کا خیال آتا ہے۔ شاید یہ بات ہے کہ دل گم گشتہ بار بار یاد آتا ہے اور اس یاد کی وجہ  
سے تیرا کوچہ یاد آ جاتا ہے۔ آداب عشق کا لحاظ کس قدر ہے کہ محبوب کو دل کی چوری کا الزام نہیں  
دیا اور کوچہ یاد آ کر کیا دے جانے کی وجہ دل گم گشتہ ظاہر کی گئی ہے۔

## کوئی ویرانی سی ویرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھر یاد آیا

عام بول چال میں اکثر کہا کرتے ہیں کہ خرابی سی خرابی، مصیبت سی مصیبت۔ اسی انداز  
میں پہلا مصرع کہا ہے۔ یعنی یہ ویرانی کوئی معمولی ویرانی ہے۔ شکر کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ سفر  
کی مصیبت دیکھ کر ہر شخص کو گھر کا آرام یاد آ جاتا ہے۔ اسی طرح دشت عشق کو یا کل انسان  
اور ویران دیکھ کر گھر اور اس کی آسائش یاد آ گئی۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ گھر اتنا ویران ہے  
کہ دشت کی ویرانی دیکھ کر اس کی ویرانی یاد آ گئی ہے

## کیا ہی ضرور اس گڑائی ہوگی گھر تر آخستہ میں گر یاد آیا

بیان کا خاص پہلو یہ ہے کہ تیرے گھر کی بہار اور رونق بہشت میں کہاں ہوگی اسی  
خیال سے فرماتے ہیں کہ بہشت میں اگر ہم آداس ہو گئے اور تیرے گھر کی بہار وہاں یاد آ

گئی تو بہشت کے داروغہ سے مزدہاری لڑائی ہوئی۔ ہم چاہیں گے کہ یہاں سے نکلیں اور وہ نکلنے نہ دے گا۔ ہاتھ پائی تک مزدہاریت پہنچے گی۔ دو باتیں اس شعر میں بہت قابلِ ملاحظہ ہیں ایک تو یہ کہ شاعر کو بہشت میں جانے کا پورا یقین ہے۔ دوسری یہ کہ بہشت میں وہ رونے اور بہاؤ دیکھنے کی امید نہیں جو خانہٴ محبوب میں اسے نظر آتی رہی ہے۔

میں نے مجھوں پر لڑکپن میں اسد سنگ اٹھایا تھا کہ میرا دیا

میں نے بھی لڑکوں کی طرح مجھوں کے لئے پتھر اٹھایا تھا مگر میرا سر بھی مجھوں کی طرح شورشِ عشق سے بھرا تھا تھا۔ اس لئے یاد آ گیا کہ ہم جس کو ہم جس کا لحاظ کرنا چاہتے مقصود کلام یہ ہے کہ میں لڑکپن ہی سے عشق و محبت کا دیوانہ ہوں۔

ہوئی تاخیر تو کچھ باعثِ تاخیر بھی تھا آپ تے تھے مگر کوئی غماں گیر بھی تھا

محبوب بہ غرض ملاقات دیر کر کے پہنچا ہے۔ بدگمانی سے فرماتے ہیں کہ اس تاخیر کا سبب بھی مزدہار ہوگا۔ یہ مانا کہ آپ چلے آ رہے تھے مگر کسی نے بار بار روکا بھی ہوگا اور باگ تھا می بھی ہوگی۔ کوئی سے رقیب مراد ہے۔ غماں گیر کے معنی روکنے والا ہے۔

نچھ سبے جا ہے مجھے اپنی تباہی کا گلہ اس میں کچھ شائبہٴ خوبیِ تقدیر بھی تھا

شائبہٴ بر ختمی آمیزشِ خوبیِ تقدیر میں خوبیِ طرز کے لئے ہے اس کا مطلب بد نصیبی ہے باقی شعر صاف اور سلیس ہے۔ ادبِ عشق و محبت کے لحاظ سے تقدیر کو موردِ الزام ٹھہرایا اور محبوب سے گلہ کرنا بے جا خیال کیا۔

تو مجھے بھول گیا تو تپتا سلا دوں کبھی فتراک میں تیرے کوئی نچر بھی تھا

فتراک گھوڑے کا شکار بند۔ نچر یہ معنی شکار یا دلدلانے کے لئے تپا کیا خوب تباہی ہے اور کس ڈھنگ سے سلا بھجوا کاری جانی ہے مقصود یہ کہ وہ بھلائی ابتدا بھی اور اب اس کا سلسلہ یہ ہے کہ فراموشی بھی جفا ہے۔

قید میں تھی تر و تندی کو وہی زلف کی یاد ہاں کچھ اک کچھ گراں باری زخم بھی تھا

وحشی بہ معنی دیوانہ۔ قیدِ محبت میں تیرے دیوانے کو تیری زلف جس نے لے لیا قید کر لیا تھا

برابر یاد آتی رہی۔ اس با د میں یہ قید گوارا تھی۔ البتہ زنجیر کے بھاری ہونے کی تکلیف ضرور تھی مگر یہ تکلیف حقیقت میں تھی۔ مقصود یہ ہے کہ قیدِ رُلف کے مقابلے میں گراں باری زنجیر اور زنجیر کی سختی کم درجے کی ہے۔

بجائے کوند گئی آنکھوں کے آگے تو کیا بات کرتے کہ میں لب تشنہ تھری بھی تھا

اُردو نظم میں اس قسم کے کنایے جو پوری عبارت اور پورے جملے میں ہوں بہت کم ملیں گے۔ محبوب اپنے جمال کی طرف ایک جھلک دکھا کر غائب ہو گیا۔ اسے یوں بیان فرماتے ہیں۔ کہ آنکھوں کے آگے ایک بجلی سی کوند گئی۔ تو اس سے کیا تسلی ہو سکتی ہے۔ میں تھاری تھری ہو کا بھی پیاسا تھا۔ دو چار باتیں بھی کرتے۔ یہ کیا کہ ایک ذرا سی جھلک دکھائی اور غائب ہو گئے۔

یوسف اس کو کہوں کہ کچھ نہ کہے خیر مومنؑ گریہ کر بیٹھے تو میں لائق تھری بھی تھا

فرماتے ہیں میں نے اسے یوسف کہا دلینے غلام بنادیا۔ یوسف کو زلیخانے بطور غلام بازار سے خرید لیا تھا اور انھوں نے پرانہ مانا سمجھ کر خیر گندری ورنہ نالہ نہ ہو جاتے اور بگڑ بیٹھتے۔ تو بلاشبہ میں اس گستاخی پر سزا کے قابل تھا۔

دیکھ کر غیر کو ہر کیوں نہ کلیجا ٹھنڈا نالہ کرتا تھا لے طالبِ تاثیر بھی تھا

وے یہ یعنی لیکن۔ اُردو میں اب یہ متروک ہے۔ غیر کو دیکھ کر۔ ان الفاظ سے یہ مراد لی ہے کہ غیر کو بُرے حالوں میں دیکھ کر۔ دوسرے مصرع کا مطلب یہ ہے کہ میں عشق و محبت کے غم میں فریاد کرتا تھا اور فریاد کے اثر کا طلب کار تھا۔ اثر کچھ معلوم نہ ہوتا تھا۔ البتہ غیر کو بُرے حالوں میں دیکھ کر کلیجا ٹھنڈا ہوا اور یقین ہو گیا کہ یہ یہ حال میری ہی فریاد کی تاثیر سے ہے۔

پیشے میں خراب نہیں رکھے نہ فرما دونا ہم ہی آشفتمہ سُرن میں جوانِ مرگ بھی تھا

جوانِ مرگ یعنی جوانِ مرگ یا جوانی کی عمر میں مر جانے والا۔ فرماتے ہیں۔ فرما دے اگر تیشہ چلائے گا پیشہ اختیار کیا تو اس میں عیب کی کوئی بات نہیں۔ اس لئے فرما دے کہ بونا نہ کرو اور اسے اس پیشے کی وجہ سے کم درجے کا عاشق سمجھو۔ وہ جوانِ مرگ بھی ہماری

ہی جماعت کا ایک فرد تھا۔ اُس نے عشق کی سختیوں سے مجبور ہو کر کبھی کا پیشہ اختیار کر لیا تو اس سے اُس کے مرتبہ عشق میں کیا فرق آگیا۔ آشفہ سربینی عاشق دیوانہ ہے

ہم تھے مرنے کو کھڑے پس آیا نہ ہی آخر اس شرح کے ترش میں کوئی تیر بھی تھا

یعنی کوئی تیر ہی دور سے چلا دیا ہوتا۔ جاں بازوں سے یہ بے رخی شوخی نہیں تو کیا ہے

پکڑ جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پیر ناحق آدمی کوئی ہمارا دمِ تحسیر بھی تھا

یعنی کاتبِ اعمال درگاہِ کابتین سے مراد ہے (نے جو جی چاہا لکھ دیا۔ اس کے لئے کسی کی تائیدی شہادت بھی ہونی چاہیئے۔ ناحق نہیں قابلِ سزا کیوں سمجھا جاتا ہے۔ بیشتر بھی شوخی طبیعت کا نمونہ ہے)

ریختی کے تہیں استاد نہیں ہو غالب کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا

ریختی عورتوں کی اردو کا نام ہے۔ یہاں ریختہ پڑھنا چاہیئے۔ اردو کا پُرانا نام یہی ریختہ ہی تھا۔ مقطعِ فخر یہ ہے مگر میر کا نام لے کر خوب پہلو بچا یا ہے۔ مصرعِ اول کے اندازِ بیان میں بھی اپنی تحقیر پیدا کر دی ہے۔ یعنی ایک شخص اس زبان کے استاد نہیں ہو۔ اور بھی ہیں۔ میر تقی کے کمال کو تمام مشاہیر مانتے آئے ہیں۔ اسی لئے اُس کا نام لیا گیا کہ انکا رکی گنجائش نہ رہے

لبِ خشک و تشنگی مرگاہ کا زیارت کدہ ہوں دلِ آزر دگاہ کا

فرماتے ہیں جس طرح پیاس میں مرے ہوؤں کے لبِ خشک ہوتے ہیں اور خشک ہو کر افسردہ و پژمرده ہو جاتے ہیں۔ میں بھی ویسا ہی افسردہ و پژمرده ہوں۔ رشتائے ہوسے دل والوں کے لئے ایک زیارت کدہ ہوں۔ یعنی میں اتنا آزر دہ دل اور اس قدر افسردہ و پژمرده ہوں کہ عشاق کی زیارت گاہ بن گیا ہوں۔ مصرعِ اول میں جو تشبیہ دی گئی ہے۔ اس سے زیادہ ملاحظہِ بیان اور کیا ہو سکتی ہے

ہمہ نا امید ہی ہمہ بدگمانی میں دل ہوں فریبِ فنا خور گاہ کا

اس شعر کے مصرعِ اول میں بھی شعرِ سابق کی طرح فارسیّت کا رنگ غالب ہے

وفا کا فریب کھایا ہوا دل نا اُمیدی اور بدگمانی سے بھرا ہوتا ہے ہمدانا اُمیدی ہمہ بدگمانی اس  
مضمون کو ثابت کرنے کے لئے تشبیہ کی تلاش کس قدر قابلِ داد اور کتنی مناسب حال ہے  
تمثیل اور مثل کہ میں جو مطلقاً نام ہے وہ مرزا کا خاص حصہ ہے۔ مصرع اول کا زور بیان  
بھی اس شعر میں ایک خاص چیز ہے۔

تو دوست کسی کا بھی ستم گر نہ ہوا تھا اور اُن ہے وہ ظلم کہ مجھ پر نہ ہوا تھا

ستم گر کو منادے سمجھو۔ مراد ہے محبوب سے۔

چھوڑا نچشت کی طرح درختناے خورشیدِ نوز اس کے برابر نہ ہوا تھا

درخت کی ایک مصنوعی چاند کا نام ہے جو ایک کنویں سے اُبھر کر چاروں طرف روشنی کرتا  
تھا مگر روشنی زیادہ دور تک نہ جاتی تھی اس لئے ناقص تھا۔ فرماتے ہیں کہ قضا و قدر کے  
ہاتھ نے آفتاب کو بنانا شروع کیا۔ ابھی اس کی روشنی اور جمال تیرے حسن کی روشنی کے برابر  
نہ ہوئی تھی کہ اس کا بنانا چھوڑ دیا اور ماہِ نخب کی طرح وہ بھی ناقص رہ گیا۔ نکتہ یہ ہے کہ  
اگر برابر کا ہو جاتا تو تیرا ثانی بن جاتا اور تیری وحدت قائم نہ رہتی۔

توفیق یا اندازہ بہت سے، ازل سے آنکھوں میں وہ قطرہ کہ گویا نہ ہوا تھا

روزِ ازل سے یہ قاعدہ چلا آتا ہے کہ ہر چیز اپنی اپنی قیمت کے مطابق مرتبہ پاتی ہے توفیق  
بہت ہی مرتبہ، وہی قطرہ تھا جو سمندر میں موتی بن گیا۔ اور وہی قطرہ اپنی بہت سے آنسو  
بن کر آنکھوں میں جگہ پا گیا اور گویا سے زیادہ عزیز اور زیادہ بلند مرتبہ ہو گیا۔ آنکھوں میں  
جگہ پانا محاورہ ہے۔ اس کے معنی ہیں بہت عزیز ہونا۔ کس خوبی سے آنسو کو موتی پر  
تزیین دی گئی ہے۔

جیت تک نہ دیکھا تھا قیام کا عالم میں متھرتہ فتنہ جھٹھرتا ہوا تھا

قیامت کو قیامت، بیش تر کہا جاتا ہے۔ اسی وجہ سے اس کی شوخی خسروام کو فتنہ  
قیامت کہا۔ مطلب یہ ہے کہ قیامتِ محبوب کا اندازہ دیکھ کر میں قیامت کے فتنہ کا  
معتقد ہوا۔ ورنہ اس سے پہلے یہ الفاظ صرف سن رکھے تھے۔ ان کی حقیقت تسلیم پر اعتقاد  
نہ تھا۔

میں سا دل زردگی یا خوش ہوں یعنی سبق شوق مکرر نہ ہوا تھا

سادہ دل بہ معنی نادان۔ اس لئے مذکور ہوا کہ زردگی کے بعد صلح اور التفات کا یقین ہے اور اسی یقین کی بنا پر اس کے آرزو ہونے سے خوش ہوں اور اس بات کا یقین ہے کہ جس سبق شوق کی لذت اس سے پہلے حاصل ہو چکی ہے۔ صلح ہو جانے پر اس کا لطف دوبارہ حاصل ہو گا۔ یہ معلوم ہی نہیں کہ ایسا ہونا ممکن ہی نہیں ہے۔

دیرا معاصی تنگ آئی سے ہوا خشک میرا ہر دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا

دیرا معاصی یعنی گناہوں کا دیرا۔ تنگ آئی سے مراد ہے کم باگی یا تھوڑا سا تھپ۔ تر دامن گنہگار کو کہتے ہیں۔ پانی کی رعایت سے یہ لفظ یہاں بہت خوب صورت اور چالانی کیفیت پیدا کرنے والا ہے۔ خشک اور تر میں صفت تضاد ہے۔ فرماتے ہیں کہ گنہگار نے میں میری ہمت و حوصلہ کو دیکھو۔ گناہوں کا دیرا اپنے تھوڑے سے ذخیرے کی وجہ سے خشک بھی ہو گیا اور میرے دامن کا کونہ بھی ابھی نہیں بھیکا۔ ابھی نہیں بھیکا اس کی جگہ یہ کہنا کہ ابھی تر نہ ہوا تھا۔ تردامنی کی رعایت سے بہت پر لطف ہے۔ میرا دیر کا یہ شعر بھی اس رعایت لفظی کے لحاظ سے اسی خوبی کا حامل ہے۔

تر دامنی پر شیخ ہمساری نہ جایو۔ دامن پھڑویں تو فسر شستے وضو کریں  
یہاں بھی لفظ تر سے بھاری فائدہ اٹھایا گیا ہے  
مرزا کے شعر کا حاصل یہ ہے کہ میر سے حوصلہ گناہ نے دنیا بھر کے گناہ ہند کر لئے  
اور ابھی اس کی تھوڑی سی بھوک بھی نہیں مٹی ہے

جاری تھی اسد داغ جگر سے مگر تحصیل آتش کدہ جاگیر سمندر نہ ہوا تھا

سمندر ساگ کا کیرا ہوتا ہے جو آگ ہی میں رہتا ہے۔ داغ جگر کی آگ کو آتش کدہ سے پر تریج دی ہے اور اپنا متبادل سمندر در مرغ آتش خواں سے کیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں اس وقت سے اپنے داغ جگر کی آگ سے استفادہ حاصل کر رہا ہوں۔ کہ جب آتش کدہ میں سمندر بھی پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ یعنی مجھے تحصیل شوق میں تقدیم کا فخر حاصل ہے۔

شبکہ وہ مجلس فروز خلوت ناموس تھا رشہ ہر شمع خار کسوتِ فانوس تھا

کسوٹ یعنی لباس۔ ناموس بہ معنی شرم و حیا۔ شمع فانوس کے اندر جلایا کرتے ہیں۔  
 فانوس پر باریک کپڑا بھی پڑھاتے ہیں۔ اسی کو کسوٹ فانوس کہا ہے۔ رخا در پر ہن فارسی  
 محاورہ ہے یعنی باعث خلش یا سامان آزر و گی۔ فرطے ہیں۔ رشتہ محبوب اپنی شرم و حیا  
 کی بنیم خلوت میں رونق افروز تھا اور شمع اُس کے عین و جمال کو دیکھ کر پانی پانی ہو رہی تھی  
 شمع کا دھکا (روم بتی میں دھکا ہوتا ہے) اس کے ہر سن کا کٹا بنا ہوا تھا یعنی شمع کے اجلا  
 اس کے لئے تلاش کا سامان بن گئے تھے۔ رشک اور لذت کو خلش کی وجہ قرار دیا ہے۔

مشہد عاشق سے کوسو تک آگتی ہے کس قدر باریک ہلاک ہوا شہزادے کا لبوس تھا

مشہد بہ معنی مقام شہادت یعنی شہید ہو جانے کا مقام۔ ہلاک بہ معنی دل دادہ و مشتاق  
 فرماتے ہیں جس جگہ عاشق کا خون بہا یا گیا وہاں کوسو تک ہندی آگ رہتی ہے۔ اس کی وہ  
 ہے کہ زندگی میں اسے محبوب کے قدم چومنے کا موقع نہیں ملا تھا اور بہشتِ دل ہی میں وہ  
 آگ ہو گئی۔ اس آرزو میں خاک ہو جانے کے بعد اب اس نے خدا کے لباس میں ظاہر ہو کر  
 آج سے کی آرزو ظاہر کی ہے۔ یعنی محبوب یہ ہندی پاؤں میں لگا کر سیر کرائے گا اور میری  
 دل کو قدم چومنے کا موقع مل جائے گا۔ اب رہی یہ بحث کہ مرنے کے بعد خواہشات یا حسرتیں  
 رہتی ہیں۔ اس کا جواب یہ ہے کہ عرشِ حقیقی جسم کے فنا ہو جانے سے مرنے نہیں جاتا۔ یہ آگ پھر  
 بھی روشن رہتی ہے۔ ذوق نے کہا ہے۔

بچھنے کی دل کی آگ نہیں زیناک بھی دکانِ زندگور پر میری چسپاں کا  
 فارسی ادب میں یہ مسلم امر ہے کہ چپاں سے آگ جھڑکتی ہے۔

اصل الفت دیکھا جہر شکستِ آرزو دل بہ دلی پیوستہ گویا اک لبِ افسوس تھا

یعنی آرزو کی شکست کے سوا اُفت کا نتیجہ کچھ نہ دیکھا۔ اب کا دل اور مطلوب کا دل  
 بھی گئے تو آخر لبِ افسوس بن گئے۔ افسوس زدہ ص۔ نے دونوں لب ملے ہوئے ہیں  
 یہاں لبِ فریاد کے کہ وہ فریاد کے لئے کہہ رہے ہیں۔ پورے یہی ملے ہوئے۔

کیا کہوں باری غم کی فراغت بیاں کہ کھایا خونِ دل ہے ممت کیوس تھا

کہیں نہ ہو۔ روح میں ہر جگہ نام ہے۔ غذا اس درجے میں پہنچ کر خون بن جاتی  
 ہے۔ ذرا عنت بہ معنی بے کاری اور آسانی۔ فرماتے ہیں کہ باری غم میں خونِ دل کھاتا



رہا اور وہ خونِ کیموس کا احسان اٹھائے بغیر مضمّت تو رہا۔ بیماری میں کیموس پورا کام نہیں کرتا۔ مگر بیماری غم میں یہ آسانی حاصل رہی کہ کیموس کی ضرورت ہی پیدا نہ ہوئی۔ ظاہر ہے کہ جب خونِ ہی کی غذا ہوگی تو عملِ کیموس کی ضرورت ہی کیا۔ شکر کی بنیاد یہی نکتہ ہے اور اس میں جدّت یہ ہے کہ بیماری میں قوتِ مضمّت کی تیزی جو خلافِ معمول ہے ثابت کر دی ہے۔  
 ۸۹ **ایک دیکھ اپنا سامنے کے رہ گئے** **حسبِ کونل دینے پہ کتنا غور تھا**

محبوب کو دعویٰ تھا کہ میں کسی کا مشتاق نہیں (مراد ہے بے نیازی سے) اور میں کسی کو اپنا دل نہیں دیتا۔ مگر آئیے میں اپنا ثانی دیکھ کر شرم سا رہو گئے اور اس عکسِ محبوب پر فریفتہ ہو کر دل دینا پڑا اور وہ دعوے باطل ہو گیا۔ نکتہ یہ ہے کہ اپنے حسن کا عکس دیکھ کر تابِ حسن سے اتنے بے خود ہو گئے کہ عکس کو دیکھ اور حسین سمجھ لیا۔ اس وارفتگی کا کیا ٹھکانا کہ عکس اور اصل میں امتیاز پیدا کر لیا۔ معقولِ کلام یہ ہے کہ تیرا حسن تجھے بھی بے خود و وارفتہ کرنے والا ہے۔

**قاصد کو اپنے ماتھے گردن نہ مارے** **اس کی خطا نہیں یہ سیرِ اقصور تھا**

عشقِ اجازت نہیں دیتا کہ اپنے سامنے کسی اور محبوب کے ماتھے سے شہید ہوتے اور درجہ شہادت پاتے دیکھے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ قاصد کو قتل نہ کرو۔ مجھے قتل کر دیکھو کہ اس کا حاضر ہونا میرا قصور ہے میں نے ہی اسے بھیجا تھا۔ مجھی کو سزا ملنی چاہیئے۔

**عرضِ نیازِ عشق کے قابل نہیں رہا** **حسبِ دل پہ جھکنا تھا وہ دل نہیں رہا**

یعنی بے وفائی کے رنجِ فراق کے مصائبِ اتناقل کے صلے اس قدر اٹھائے ہیں کہ اب میں یا میرا دل خدمتِ عشق بجا لانے کے قابل نہیں رہا۔ اب نیازِ مندیِ عشق کا دعویٰ پیش کرنا بے ہمتی ہو دوسرے مصرعے کا مفہوم یہ ہے کہ نیازِ مندیِ عشق کے ثبوت میں دل پر حوصلہ موجود تھا اور مجھ کو اس کے حوصلے اور استقلال پر نیاز بھی تھا۔ اب یہ ثبوت بھی نیازِ مندیِ عشق ثابت کرنے کے لئے ناقابلِ اعتبار ہے۔ وہ دل نہیں رہا اسے مراد یہ ہے کہ دل میں وہ جو رہ نہیں رہا۔

**جانا ہوں داغِ مستی لئے ہوئے** **ہوں شمعِ کشتہ درخوردِ محفلِ نہیں رہا**

در غور یعنی قابلِ سمجھی ہوئی شے محفل کے قابل نہیں ہوتی فرماتے ہیں کہ عیش و دنیا کی حسرت کا داغ لے کر دنیا سے رخصت ہو کر لاہوں اور یہ سمجھ چکا ہوں کہ اب میرا جو کچھ ہوئی شے بن چکا ہے اور کچھ ہوئی شے کا محفل میں کیا کام ہے

مرنے کی آہ اور ہی تبیر کر کے میں شایاں و بازو قاتل نہیں رہا

عشق میں اتنا عیض و خیف ہو گیا ہوں کہ مجھے قتل کرنا قاتل کے دست و بازو کی توہین ہے لیکن راہِ عشق میں مرنا مردوستہ کیوں کہ اس راہ میں مرا حیاتِ جاودانی ہے۔ اس لئے اسے دل مرنے کی کوئی اور ہی تبیر سوچنی چاہیئے۔ شایاں یعنی لائق ہے

بربر و شمشیرِ حیرت و رائیبتہ یارِ حیا امتیازِ ناقص و کامل نہیں رہا

آئینہ سے مراد دلِ عارف ہے۔ مطلب یہ کہ بنِ طرح آئینہ کا دروازہ شہ شہادت کی ہر ایک چیز کے لئے کھلا ہوتا ہے اور اس میں ناقص و کامل کا کوئی امتیاز نہیں ہوتا۔ اسی طرح مردِ خدا شناس کا دل بھی بہرِ قسم کے عکس کو قبول کر لیتا ہے اور اسی سے اپنے گھر کی رونق بڑھاتا ہے یعنی وہ ناقص و کامل میں امتیاز روا نہ رکھ کر ناقص میں بھی کامل کا جلوہ دیکھتا ہے

واکرے میں شوقِ نیند آہِ احسن غیر از نگاہِ اب کوئی حائل نہیں رہا

یعنی ہمارے شوقِ نیند نے احسن محبوب کو بے حجاب کر دیا ہے اور تمام پردے اٹھا دیئے ہیں۔ اب بھی وہ نغمہ آئے تو یہ ہماری نگہ کا قصور ہے۔ یعنی نگہ کے سوا اب اور کوئی پردہ باقی نہیں۔ قصورِ نگاہ کو پردہ کہا گیا ہے اور یہ استعارہ بہت بلیغ ہے

گو میں رہا رہیں ستمِ مائے روزگار لیکن تر حبال سے غافل نہیں رہا

رہا یعنی گروی۔ یعنی اگرچہ میں زمانہ بھر کے ستم اٹھاتا رہا۔ لیکن اس عالم میں بھی تیری یاد کو نہیں بھولا۔ لفظ رہا میں نے مصرعِ اول میں بہت زور دیا کیا عظیم الترقی کا ثبوت اس سے زیادہ اور کیا ہو سکتا ہے کہ زمانہ کے ستم نے مجھے گروی سمجھ لیا ہے

دل سے ہوا کشتِ فامِ مٹی کی دھواں حائلِ سوا حیرتِ حاصل نہیں رہا

لفظ دھواں کثرتِ دھواہی کے لئے آیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ باغِ وفا کی سیر کی خواہش

دل سے مٹ چکی ہے۔ وجہ یہ ہے کہ لفع کی حریت کے سوا مجھے اس سے کوئی نفع نہیں ہوا ہے  
بے داد عشق سے نہیں ٹرنا اگر اسد جس دل پر ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا

اس غزل میں مصرع ثانی مجسّم پہلے بھی آچکا ہے۔ یہاں بھی اس کی تشریح ہی ہے  
لہ آئے دن کے مصائب و آلام نے دل بے داد عشق کے قابل نہیں رکھا۔ ورنہ یہ غلط ہے  
کہ میں اس بیداؤ سے خوف زدہ ہوں۔ ناز کرنے کی وجہ بھی اس کا حوصلہ و استقلال ہے۔ جواب  
یہ وجہ ضعف دل باقی نہیں رہا ہے

شک کہتا ہے کہ اس کا غیر اخلاص ہے حنف عقل کہتی ہے کہ وہ ہر کس کا آشنا

فرماتے ہیں۔ وہم نے مجھے رشک میں مبتلا کر دیا ہے۔ وہ رشک یہ کہہ رہا ہے کہ محبوب  
کا غیروں سے میل جول اور راہ و رسم افسوس کی بات ہے۔ مگر عقل مجھے سمجھاتی ہے کہ وہ بے پرواہ و دست  
ہی کس کا ہے۔ محبت تو اس کی شرت میں رکھی ہی نہیں گئی۔ شریہ پہلو سے قابلِ داد ہے۔

دورہ دورہ سا غریب خانہ نیرنگ ہے گردش محبوں حبشک ماٹے لیلہ آشنا

آشنا بمعنی واقعہ فرماتے ہیں۔ دنیا کا ہر ایک دورہ شہیدہ گری اور مکر و فریب کے خانے  
کا پیالہ بن کر فریب کا دریا ہے۔ اور یہ فریب کاری آسمان کے اشارے سے ہو رہی ہے۔ مثال  
اس کی یہ ہے کہ مجوں کی صحرانوردی اور نقل و حرکت لیلہ کی آنکھ کے اشارے سے ہوتی تھی  
وہ جہد صحرایہ تھی اُس کی باگ موڑ دیتی تھی۔ مے خانہ اور ساغر کا مذکور اس لئے ہے کہ ہر شخص  
اُس فریب میں آکر مست اور غافل ہو رہا ہے۔

شوقِ سماں طرازِ نازش اربابِ عجب دورہ صحرائے گاہِ قطرہ دریا آشنا

الفاظ کا درست دیکھنے کے قابل ہے ترکیبیں کتنی خوبصورت اور دل نشیں ہیں! ایسے جامع  
الفاظ کی تلاش آسان کام نہیں فرماتے ہیں۔ شوقِ کامل نے عاجز اور بے مایہ چیزوں کو بھی  
اتنی ترقی پر پہنچا دیا کہ اُن سے ناز اور فخر کا سامان مہیا ہو گیا۔ دورہ اسی شوقِ کامل کی  
بدولت صحرائے گاہِ قطرہ اسی کی بدولت دریائیں مل کر دریا بن گیا۔ انسان کی ہستی بھی اربابِ عجب  
یعنی عاجز اور بے مایہ جماعت میں شامل ہے۔ شوقِ کامل سے یہ بھی ذاتِ الٰہی تک رسائی  
پا جاتا اور اسی کی ذات میں مل کر جزو سے کل ہو جاتا ہے۔

میں اہلک آفت کا گروہ دل جیتی کہ عافیت کا دشمن اور آوارگی کا آشنا

یعنی اب میں ہوں اور میرا دل دیوانہ جو آفت کے ٹکڑے سے کم نہیں۔ امن و آسائش کا دشمن اور کسی کی جستجو میں آوارگی کو پسند کرنے والا یعنی بلائے عشق میں میرا ساتھی صرف ایک دل ہے اور وہ بھی میرے لئے بلائے جاں بنا ہوا ہے۔

شکوہ سچ شکم ویر نہ رہنا چاہیے میرا زانوئیں اور آئینہ تیرا آشنا

اس بات کی شکایت کہ میں کسی اور سے محبت کرتا ہوں۔ تجھے نہ ہونی چاہیے۔ تو بھی تو اپنے آئینے سے محبت کرتا ہے۔ میں نے عجب عالم میں اپنے زانو کو مونس بنا لیا تو کیا یزائی کی۔ ایک دوسرے پر رشک کرنے کی شکایت ہی فصول ہے۔ قصور وار ہیں تو دونوں ہیں۔ زانو کو مونس بنانے سے یہ مراد ہے کہ عجم و الم میں سرگوزانو کا سہارا دینا ہے۔

کوہن نقاش یک تنہا شیریں آسند سنگ سمر مار کر سو نہ پیدا آشنا

اس مقطع میں صنعت تبلیغ ہے۔ کوہن یعنی فرما د کوہنی سے پہلے ہماری کا کام کرنا تھا اس نے دیواروں پر شیریں ہی کی تصویریں بنا دی تھیں۔ پھر کوہن اختیار کی اور بیاروں میں رہنے لگا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ کوہن کا عشق ناقص تھا وہ فقط نقاش کی حیثیت میں شمار ہو سکتا ہے ورنہ کیا یہ ممکن نہ تھا کہ پھر سے سر چھوڑ کر شیریں کو حاصل کرے۔ یعنی عاشق کامل ہوتا تو مقصوری اختیار نہ کرتا سر چھوڑ کر مر جاتا اور اس طرح شیریں کا دیدار پاتا۔ مزید تشریح کے لئے یہ شعر کافی ہے۔

زندگی ہی سنگ راہ کعبہ مقصود تھی دم نکلیے ہی مسافر کا قدم منزل میں ہے  
عارفوں کی جہانی موت کو وصال بھی اسی لئے کہا جاتا ہے۔

وکر اس پریشانی کا اور پھر بیاں اپنا بن گیا رقیب آخر تھا جو راز داں اپنا

یعنی اس بری جیسے جن والے محبوب کا ذکر سوا در پھر بیان کرنے والا مجھ سا معجز کلام ہو گیا سوئے پسہ ہاگہ۔ تو سننے والوں پر اثر کیوں نہ ہو۔ یہی وجہ ہے کہ میں نے یہ تو صیغ بیان کی تو میرا راز داں بھی اس کا پیا ہے۔ والا ہو کہ میرا رقیب بن گیا اور پھر بیاں اپنا۔ یہ انداز مرزا کی خصوصیات میں سے ہے۔

وہ کہہ سکتے ہیں کہ میں غریب میں یا رہا  
آج ہی ہوا منظور ان کو امتحان اپنا

یعنی سیکش میں ان کو اپنا امتحان منظور تھا تو اس کثرت میں نوشتی اور بے ہوشی کے لئے  
غریب کی بزم رہ گئی تھی۔ میرا گھر تھا۔ بزم غریب میں انھیں اپنا امتحان کرنا تھا۔ بہت پیٹے  
کی جگہ بہت پی گئے کہا جاتا تو زیادہ برمل اور مقصدنا مقام تھا۔

منظر اک بلندی پر اور ہم بنا سکتے  
عرش اور صروتا کا شکے مکان اپنا

کاش اور کا شکے حرف تھا ہیں۔ عرش سے اور صروتا عرش سے ایک طرف۔ فرماتے ہیں کہ  
کاش ہمارا مکان (جو دراصل عرش ہی ہے) عرش سے کچھ ایک طرف کو ہوتا اور ہم عرش پر منتظر  
بنا کر اپنے مقام کو دیکھ سکتے۔ مگر افسوس ہے کہ مکان ایسی بلندی پر واقع ہوا ہے کہ جس سے  
بلند تر اور کوئی مقام نہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ ہم اپنی حقیقت و ماہیت سے بالکل ناواقف  
ہیں۔ اس بے خبری کی وجہ بھی کسی فلسفیانہ ہے۔

وہ جس قدر وقت ہم سنسنی میں ٹالیں گے  
بارے آشنا نکلا ان کا پاسباں اپنا

اس شعر میں اپنا (ردیف) بہت دور ہونے کی وجہ سے ابہام پیدا ہوتا ہے۔ یہ ابہام  
اس لئے پیدا ہوا کہ لفظ اپنا پاسباں کے قریب اور آشنا سے دور ہے۔ یہی منشاء ہے  
کہ ان کا پاسباں ہمارا آشنا نکلا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ حسن اتفاق سے ان کے دروازے  
کا چکی دار ہمارا جان پہچان نکلا۔ اب ہم اس کی جھڑکیوں اور سخت باتوں کو آسانی سے  
برداشت کر دیں گے اور ذلت کی ہر ایک بات یہ خیال کر کے کہ میرا فی راہ و رسم اور جان پہچان  
کی وجہ سے دل ٹک کر رہا ہے۔ ہنسی میں ٹالی دیں گے۔ ذلت کو مٹانے کی خوب وجہ پیدا  
کی ہے۔

درِ دل لکھوں تک جوں ان کو درو  
انگلیاں نکلا اپنی خامیوں کا اپنا

مقصود شعر یہ ہے کہ خطوں میں درو دل کی داستان لکھتے لکھتے انگلیاں بھی زخمی ہو گئیں  
اور ہم بھی خون پیمانے لگا۔ مگر اس کو اس طرح بیان کیا ہے کہ خطوں میں درو دل کا حال کب  
تک لکھنا جاؤں۔ ایسا کیوں نہ کروں کہ اپنی زخمی انگلیاں اور خون پیمانے والا قلم انہماک  
نامہ نگاری کے ثبوت میں جا کر دکھا دوں۔ خطوں میں تو یہ کہا فی کبھی ختم نہ ہو گی۔ یہ اسلوب بیان

کتنا انوکھا اور نادار ہے۔

گھٹتے گھٹتے مٹ جاتا آپ نے جو بٹ بٹا  
ننگ سجدہ میر سنگ استاں اپنا

یعنی محبوب نے مجھے ایک ذلیل آدمی خیال کیا اور میرے سجدوں کو اپنے سنگ استاں کی شان کے  
شایاں نہ سمجھا۔ پتھر کی بے حرمتی محسوس کی اور اسے تبدیل کر دیا۔ فرماتے ہیں کہ محبوب نے  
اسے بے فائدہ تبدیل کیا۔ میرے سجدوں کی کثرت سے وہ چند یوم میں گھٹتے گھٹتے خود بخود مٹ  
جاتا۔ تبدیل کرنے کی ضرورت ہی نہ ہوتی۔ معنی آفرینی اور جبریت آرائی کی کہان تک تو relief کی  
جائے۔ معمولی معمولی باتوں میں خیالات کی غدرت قابل غور ہے۔

تا کرے نہ غمازی کر لیا ہے دشمن کو  
دوست کی شکایت میں تم تے پتراں اپنا

کر لیا ہے دشمن کو۔ یہ الفاظ مصرع ثانی میں ہوتے تو دم کا پتھر پیلا نہ ہوتا۔ مطلب یہ ہے کہ  
دشمن یعنی رقیب کو بھی ہم نے دوست کی شکایت کرنا سکھا دیا ہے۔ اس سے ہمارا مقصد یہ  
ہے کہ ہمارا ہم زبان اور ہم خیال بن کر ہمارے حریف کو دکھائے گا اور جب اس سے گفتگو کا موقع  
ملے گا تو ہماری طرح اس کی شکایت ہی کرے گا۔ ہم اس کی چٹل خوری کے اثر سے محفوظ  
رہیں گے۔ کیا خوب تدبیر نکالی ہے سبحان اللہ۔

ہم کہاں کے دانا تھے کس سہر میں کیا تھے  
بے سبب ہوا غالب دشمن اسماں اپنا

مصرع اول میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کہنا۔ مفقود کلام یہ ہے کہ آسمان اہل کمال کا  
دشمن ہوا کرتا ہے۔ ہم میں کوئی کمال نہ تھا۔ نہ داناؤں میں دانا نہ یکتائوں میں یکتا۔ آسمان  
نے ہمارے ساتھ بلا وجہ دشمنی اختیار کی۔ عجیب پیرائے میں اپنی دانائی اور سہر مندی ظاہر کی ہے

سر نہ مفت نظر ہو میری قیمت یہ ہے  
کہ چشم خدیار پر احساں میسر

سر نہ مفت نظر۔ اس میں سر نہ مفت کی اضافت نظر کی طرف تشریح ہے۔ یعنی مانند نظر  
سر نہ مفت ہوئی۔ مطلب یہ ہے کہ میرے کلام کا فیض مفت اور عام ہے اور بصارتِ سخن پیدا  
کرنے کے لئے میرے کلام کی خوبی سر نہ مفت کا حکم رکھتی ہے۔ جو چاہے مستفید ہو۔ اس کی  
قیمت دینا یہ ہے کہ چشم خدیار میرا ۱۱۱ مانے۔ یعنی فیض پانے والے اس فیض رسانی کی  
قدردانی اور میری فضیلت کے متفقہ ہوں۔

نصرتِ تارکِ مجھے دے کہ مسبا و افلاک  
تیرے چہرے سے ہوا غمِ سہمِ نبیاں میرا

یعنی اسے ظالم مجھے فریاد کرنے اور ہنسے سے نہ روک۔ ورنہ اندیشہ ہے کہ میرا غم نہیں مل  
تیرے چہرے کو بھی غم مگر دے اور تجھے غم و لکھ کر لوگ سمجھیں کہ تو کسی کے غمِ محبت میں  
متلا ہے۔ اس طرح تو محبت کا راز فاش ہوئے بغیر نہ رہے گا۔

غافل بہ ہم ناز خود آ رہے دریاں  
بے نشانہ صبا نہیں طرہ گیاہ کا

ذاتِ الہی کے حکم اور اشاروں کو باوصبا کہا گیا۔ فرماتے ہیں کہ غافل آدمی اپنی قابلیت اور  
طاقت پر ناز کرنے کے دم میں بتا ہو کہ خود آ رہی ہو مگر بالعمنی قبول رہا ہے۔ حال آں کہ چکچکے ہوتا  
ہے خدا ہی کی۔ غنی اور اشراف سے ہوتا ہے۔ گھاس کی زلفیں بھی باوصبا ہی کی کنگھی سے سلطنتی  
ہیں۔ غافل کو ایک گناہ ضعیف کنایاں میں بلاغت ہے صبا کو قاصد بھی کہتے ہیں اور قاصد  
کا نام ہے کسی کے حکم اور قول کو کسی جگہ پہنچانا۔ پس باوصبا و اصل ذاتِ الہی ہی کا اشارہ ہے۔

برقعِ عیشِ تہمتانہ رکھ کر رنگ  
عیدِ زہدِ جامِ جستہ آس دامن گاہ کا

دام گاہ سے مراد دنیا ہے۔ عیدِ زہدِ جامِ جستہ یعنی جال سے بھاگا ہوا شکار۔ اس ترکیب  
میں فارسیٹ نمایاں ہے۔ کہتے ہیں کہ دنیا کے شراب خانے سے عیش کی آرزو نہ رکھ۔ کیوں کہ اس  
عیش کا رنگ روپ چند روزہ اور اس شکار کے ہاند ہے جو جال سے نکل بھاگا ہو۔ بلاغت اس  
شعر میں یہ ہے کہ شراب سے چہرے کے رنگ میں حمد وفاق آتی ہے وہ بھی عارضی اور فطوری  
دیر کے لئے ہوتی ہے۔ اس لئے عید کے لحاظ سے دنیا کو دام گاہ اور عارضی عیش کو وہ  
عارضی رنگ روپ کہا جو شراب کے شفق میں پیدا ہوتا ہے۔

رحمت اگر قبول کئے کیا لجبہ ہے  
شرمندگی سے عذر نہ کرنا گناہ کا

یعنی گناہوں کی شرمندگی کی وجہ سے گناہوں کا کوئی عذر پیش نہ کروں تو لیبہ نہیں کہ  
رحمتِ الہی اس شرمندگی کو کافی سمجھ کر مجھے معاف کر دے۔ لفظ قبول عذر کے لئے آتا ہے۔  
مگر یہاں یہ جہت ہے کہ عذر نہ کرنا بھی قابل قبول قرار دیا ہے نہ کہ پروری اسی کا نام ہے۔

قتل کو کس نشاط سے جانا ہوں نہیں ہے  
پر گل خیالِ زخم سے دامن گاہ کا

یعنی عقل میں جو نرم آئیں گے اُن کا خیال آنے سے نگاہ کا دامن پھوٹ کر پھرنے لگتا ہے۔ گویا پھولوں سے پھولیاں بھر کر نہایت خوشی سے عقل کی طرف جارہا ہوں۔ بیشید ہو جانے کی خوشی مقصود کلام ہے۔

ہاں درہوائے یک نگہ گرم ہے اسد پیرانہ بے کیل ترکا و خواہ کا

یعنی اسد تیری نگاہ گفت کے شوق اور تنہا میں جان دینے پر آمادہ ہے اور اس جان بازی کی داد لینے کے لئے پروانے کو وکیل بنا کر تیرے پاس بھیج رہا ہے۔ پروانے کو گرم نگاہی پر جان دے دینے کا تجربہ ہے۔ یہ تاباں شمع پر جل کر وہ دکھا دے گا اور کہے گا کہ تو بھی اسی طرح اسد کو اپنی گرم نگاہی (نگاہ لطف) میں جلا کر دکھا کر دے۔

جو راز سے باز آئے پیر باز آئیں کیا کہتے ہیں تم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا

جو راز خانہ سے باز آنے پر بھی وہ کیا باز آ سکتے ہیں پھلی جھاڑوں کی ندامت کی وجہ سے کہتے ہیں کہ تم تجھ کو منہ نہیں دکھا سکتے۔ منہ نہ دکھانا تازہ شمع ہے مطلب یہ کہ ان کی پیشانی کے باوجود جو راز کا سلسلہ ختم نہ ہوا اور پیشانی تازہ شمع کی بنیاد جو کچھ ہے۔

رات دن گردش میں ہیں سیات آسمان ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گہرائیں کیا

میر و توکل پر نظر رکھ کر کہتے ہیں کہ سا تو آسمان دن رات ہمارے ہی کام میں مصروف ہیں۔ ان کی دن رات کی گردش اور جستجو جو ہمارے سامان راحت کو ضرور ڈھونڈ لگے گی۔ گہرائی اور پریشان ہونے کی کیا ضرورت ہے۔

لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ جب ہو کچھ بھی تو وہو کا کھائیں کیا

اجواب اور غیر فانی شاعر ہے۔ لاگ سے دشمنی اور لگاؤ سے محبت مراد ہے۔ فراتے ہیں کہ محبوب اگر ہمارے ساتھ دشمنی کا تعلق رکھے تو ہم اس تعلق کو بھی اس کی محبت اور التفات خیال کر لیں مگر جب زد وستی ہو نہ دشمنی تو پھر کس بات پر دھوکا کھائیں۔ بالکل مختلف معنی کے دو لفظ جو ایک ہی مصدر سے ہیں اور معنی میں متضاد ہیں۔ تلاش کر کے ندرت خیال اور مضمون کی جوبی کو دوبار لاکر دیا ہے۔ اسی قسم کا مضمون مرزا کے ہاں ایک اور جگہ بھی موجود ہے۔ فراتے ہیں :  
قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی



یعنی عداوت بھی ایک قسم کا تعلق اور لگاؤ ہے۔

ہوئے کیونامہ بر کے ساتھ ساتھ یارب اپنے خط کو ہم پہنچائیں کیا

خط کا جواب حاصل کرنے کے شوق میں ہم نامہ بر کے ساتھ ساتھ چلتے رہتے اور یہ بھی یاد رہا کہ اس کے ساتھ کیوں جواب ہے۔ آخر متوجہ ہو کر کہتے ہیں کہ یارب اپنا خط آپ پہنچانا تو ندامت اور شرم کی بات ہے خود وہاں پہنچیں تو نامہ اور نامہ بر کی ضرورت کیا ہے مضمون کی غنیمت اور حیرت کا کیا کہنا۔

سج خوں سر گز رہی کیونٹی جائے آستان یارب سے اٹھ جائیں کیا

آستان یارب پر ایک دفنہ بیٹھ کر فضا اور چلے جانا (ترکِ محبت) بڑی شرم کی بات ہے یہ تو ہم سے کبھی گوارا نہ ہو گا۔ اب نوخون کا دریا بھی سر سے گزر جائے تو ہم سے نہیں چھوڑ سکتے

عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ مر گئے پیر دیکھتے دکھلائیں کیا

یعنی زندگی بھر تو اُٹھو رہے۔ نہ ہم سے یہ سلوک کیا کہ ہم اپنی موت کے منتظر رہے۔ اب مر گئے ہیں تو دیکھیں اور کون سی مصیبت نازل کرتے ہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ مرنے کے بعد کی حالت ہم نے زندگی سے بہتر مان لی تھی۔ اب دیکھتے ہیں چیز کا مجھے عمر بھر منتظر رکھا اس کی حالت کیا دکھاتے ہیں۔

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے کوئی بتلا دو کہ ہم بتلائیں کیا

یعنی جب وہ جان بوجھ کر انجان بن جائیں تو ہم ان کی بات کا کیا جواب دیں۔

لطف کے کثافت جلوه پیدا کر نہیں سکتی چین نہ لگا رہے آئینہ بادِ بہاری کا

روح ایک لطیف شے ہے۔ وہ جسم کے بغیر جو ایک کثیف شے ہے اپنا جلوه نہیں دکھا سکتی۔ چین کا وجود بھی اسی اصول کے تحت بنا ہے۔ جب بادِ بہار کے آئینے میں رنگ لگا تو رنگ کی سبز رنگت سبزہ زار یعنی چین کے نام سے مشہور ہوئی۔ خلاصہ کلام یہ کہ جس طرح بادِ بہار کی لطافت کثافت میں شامل ہو کر سبزہ زار ہوئی اسی طرح روح کی لطافت کسی جسم سے مل کر اپنی بہار دکھانے لگی۔

حریفِ خوشش دریا نہیں داری ساحل جہاں ساقی ہو تو باطل سے دعویٰ شایری کا

فرماتے ہیں۔ ساحل لاکھ اپنے آپ کو بچائے مگر دریا کے طوفان کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ اور اپنے آپ کو سلامت نہیں رکھ سکتا۔ اسے محبوب جس مغل میں تو ساقی بن جائے۔ وہاں سب مست و بے خود نظر آئیں گے اور ہوشیاری یعنی ہوش میں رہنے کا دعویٰ غلط ہوگا۔ یعنی ترے جن کا دریا اتنا طوفانی ہے کہ سب کے عقل و ہوش کو بہا لے جاتا ہے۔

عشرتِ قطرہ دریا میں فنا ہو جانا درد کا حد گزرنا ہے دوا ہو جانا

فرماتے ہیں۔ قطرے کی کامیابی یہ ہے کہ دریا میں مل کر دریا ہو جائے اسی طرح دردِ عشق بھی ایک جزو ہے شفا کے حقیقی کار۔ یہ بھی اپنی حد سے باہر نکل جائے یعنی دل و جگر سے نکل کر رگ رگ میں سرایت کر جائے تو شفا کے حقیقی حاصل ہو جاتی اور عاشق فنا سے الودہ ہو جاتا ہے یہی اس کا مقصد تھا۔ اس لئے ظاہر ہے کہ دردِ حد سے گزر کر دوا بن گیا اور قطرے کی طرح دریا میں مل کر جزو اور کل کا امتیاز اٹھادیا۔

تجھ سے قسمت میں میری صورتِ فضلِ ابجد " تھا لکھا بات کہتے ہی جس اہو جانا

بات کہتے ہیں سے لطفِ ملاقات مراد ہے۔ فضلِ ابجد ایک فعل ہوتا ہے جس میں ابجد کے حروف ایک نقش کی طرح کھڑے ہوتے ہیں۔ ان حروف کو ایک خاص ترتیب سے ملا کر ایک حرف بنائیں تو فضل کھل جاتا ہے اور اس کا حلقہ جو فضل کو بند رکھتا تھا جدا ہو کر کھل جاتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ اسے محبوب میری قسمت ہی ایسی تھی کہ فضلِ ابجد کی طرح تھوڑی سی ملاقات کے بعد تجھ سے جدا ہو جاؤں۔ یہ تشبیہ بالکل نئی ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ محبوب کو الزام نہیں دیا اپنی قسمت ہی کو مورد الزام ٹھہرایا ہے۔ بات کا بننا۔ یہ الفاظِ فضلِ ابجد کی رعایت سے ہیں۔ کیوں کہ اس میں بھی ایک لفظ بننے سے اس کے اجزا حیا ہوتے ہیں۔

دل ہوا شکش جایہِ رحمت میں تمام مٹ گیا گھٹن میں اس عشق کا اہو جانا

یعنی دل میں جو غم و الم تھے ان کو دور کرنے کے لئے اتنی کوشش کاوش کی گئی اور ایسی مصیبت کا سامنا کرنا پڑا کہ یہ کوشش خود ایک مصیبت بن گئی اور اس مصیبت نے دل کا خاتمہ ہی کر دیا۔ یہ سمجھ لو کہ گرہ کو کھولنے کی کوشش کی گئی۔ گرہ تو نہ کھلی مگر کھولنے

کی پوشش میں گھستے گھستے خود ہی مٹ گئی۔ تمثیل کی خوبی قابلِ وادہ ہے۔

اب جفا سے بھی مخرجِ محرم اللہ اللہ ۵ اس قدر دشمنِ اربابِ وفا ہو جانا

بشر بھی سحرِ حلال ہے۔ تعجب کا پیرا یہ بھی اتنا بے پناہ ہے کہ اس کی داؤد کمان تک دی جائے عشقِ کامل کی پہچان یہ ہے کہ جفا کو بھی نعمت اور لطف و کرم خیال کرے اور اسے بھی انتہات سمجھے۔ فرماتے ہیں کہ اسے محبوب تو نے لطف و کرم کو تو چھوڑا ہی تھا۔ جفا پر مائل تھا اور ہم اس کو بھی انتہات سمجھے ہوئے تھے۔ اب ہم اس سے بھی محروم ہیں۔ یعنی اس انتہات کے بھی قابل نہیں سمجھا گیا۔ قحطِ دل کی حد ہو گئی۔ اللہ اللہ۔ تم وفاداروں کے اتنے دشمن ہو گئے۔ لفظ اس قدر سے بے پناہ دوستی پائی جاتی ہے اور لفظ دشمن سے ظاہر ہے کہ ہم جفا کو بھی کرم سمجھتے تھے۔ وہ بھی ترک کی تو دشمنی انتہا کو پہنچ گئی ہے۔

ضعف سے گریہ مبتذل بہرِ محرم ہو باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا

باور آیا، باور آمدن (محاورہ فارسی) کا ترجمہ ہے۔ باور ہونا بھی کہتے ہیں۔ ہم سر بہ معنی آہ سرد فرمانے ہیں۔ کم زوری اور ناتوانی کی وجہ سے ہم رو نہیں سکتے۔ اس لئے وہ گریہ آہ سرد میں تبدیل ہو گیا اور اس سے ہمیں یقین ہوا کہ غنا مرانی شکل بدل لیتے ہیں اور پانی ہوا کی شکل میں تبدیل ہو سکتا ہے۔ پانی مرنے ہوتا ہے اور ہوا غیر مرنے ہوتی ہے

دل سے مٹا تری انگشتِ حنائی کا خیاں ہو گیا گوشتِ ناخن کا جہد ہو جانا

خنا کو خون سے تشبیہ دی ہے۔ محاورہ ہے کہ ناخن سے گوشت جدا نہیں ہوتا۔ معنی اس محاورہ کے یہ ہیں کہ خون کا رشتہ نہیں ٹوٹ سکتا۔ بھائی بھائی نہ رہے یا بیٹیا بیٹیا نہ رہے یہ ناممکن ہے۔ مرزا نے اس شعر میں ناخن اور گوشت کے الفاظ آگے پیچھے کر دئے ہیں اور ناخن سے گوشت کہنے کی بجائے گوشت سے ناخن کہا ہے۔ ترتیب الفاظ بدل دی ہے مگر مفہوم اب بھی وہی ہے۔ انگشتِ حنائی سے عبارت ہے رنگینیِ جن۔ فرماتے ہیں کہ اسے محبوب تیری منائی انگلی کی یاد کا دل سے مٹ جانا ایسا ہی ناممکن ہے جس طرح ناخن سے گوشت کا جدا ہونا ناممکن ہے۔ یہ تمثیل بھی نہایت قابلِ ستائش ہے۔ حق یہ ہے کہ تمثیل کے لئے مرزا کا کلام بہت امتیازی حیثیت رکھتا ہے۔

ہے مجھے اب رہساری کا برس کھلنا روتے روتے غمِ فرقت میں فنا ہو جانا

صوفیائے کرام کے نزدیک فنا کا درجہ وصالِ ذات سمجھا جاتا ہے یعنی فنا میں بقا ہے۔ اب رہسار کا برسنا بھی پُر لطف ہوتا ہے اور برس کر کھل جانا بھی پُر لطف ہے۔ فرماتے ہیں کہ غمِ جدائی میں رور و کرر جانا بھی میرے لئے خوشی اور شگفتگی کا سامان ہے۔ میں یہ سمجھتا ہوں کہ اس طرح مرنا بھی ویسا ہی پُر لطف ہے جس طرح اب رہسار کا برس کر کھل جانا پُر لطف ہوتا ہے۔

گر نہیں کہتے گل کو ترے کوچہ کی ہوا کیوں گروہِ جولانِ صبا ہو جانا

جولان کے معنی یہاں تیز رفتاری ہیں۔ فرماتے ہیں کہ تیرا کوچہ اس قدر لطافت اور خوشبو رکھتا ہے کہ پھول کی خوشبو بھی وہاں پہنچے اور فیض اٹھانے کی ہوس رکھتی ہے اور اس ہوس کی وجہ سے صبا کے ساتھ ساتھ چلنے کی کوشش کرتی ہے مگر صبا اتنی تیز رفتار ہے کہ وہ بے چاری اس کے رستے کی گردیں کر پیچھے رہ جاتی اور گرد کی طرح ادھر ادھر منتشر ہو جاتی ہے۔ شعر کیا ہے دفترِ معنی ہے اور گروہِ جولانِ صبا کی ترکیب میں جو معنوی دست ہے اُس کا کیا کہنا۔

نما کہ تجھ پر کھلے اعجازِ سہرا سے صیقل دیکھ برسات میں سبز آئینہ کا ہو جانا

آئینہ فولادی برسات میں رنگ آلود ہو کر سبز رنگ پیدا کرتا ہے۔ سابق میں ایک مضمون اسی قسم کا آچکا ہے یعنی چین رنگار ہے آئینہ بادِ بہساری کا۔

فرماتے ہیں کہ دل کو صیقل کرنے کا شوق جو معجزہ رکھتا ہے اگر تو اس کا اندازہ کرنا چاہتا ہے تو برسات میں آئینہ فولادی کے رنگ کو دیکھ کہ وہ سبز ہو کر خود چین بن جاتا ہے اور سبزہ زار کی صورت میں نظر آتا ہے صیقل کی وجہ سے آئینہ کا ذکر کیا گیا۔ مفقود کلام یہ ہے کہ اگر تیرا دل بھی آئینے کی طرح صیقل ہو جائے گا تو تو بھی بجائے خود ایک چین بن جائے گا اور بارانِ رحمتِ الہی تجھے بھی پُر بہار اور سبزہ زار بنا دے گا۔

بخشنے ہے جلوہ گلِ فوقِ تماشا غالب چشم کو چاہیے رنگ میں واسو جانا

رنگ سے یہاں جلوہ مراد ہے اور یہ لفظ گل کی رعایت سے آیا ہے۔ فرماتے ہیں

کہ اسے غالب پھولوں کی بہار سب کو سیر کرنے کا ذوق عطا کرتی ہے یہاں تک کہ خود پھول  
آنکھیں بند کر اس کی سیر دیکھتا ہے اس لئے چشم حقیقت میں کو لازم ہے کہ ہر وقت کھلی رہے  
اور چشم کے جلووں کو دیکھنے کے لئے بنائی سے کام لے۔ کیوں کہ ہر ایک جلوہ قابل سیر ہے اور  
سیر کرنے کا ذوق عطا کرنے والا ہے۔

## دلیپ

پھر ہوا وقت کہ ہوا لکشا موج شراب سے بطرے کو دل دست شاموج شراب

یہ پوری غزل بہاریہ اور سسل ہے۔ بال کشا یعنی اڑنے کے لئے پر کھولنے والا۔ دل سے  
یہاں مراد ہے حوصلہ اور دست سے مراد ہے طاقت شنا یعنی تیرنا۔ فراتے ہیں پھر وہ خوش گوار  
موسم آیا کہ شراب کی لہریں اڑنے کے لئے پر کھولیں اور جوش شراب کا تماشا دکھائیں۔ شراب سے  
شراب شوق مراد ہے۔ نیز شراب کی لہریں اپنے جوش و غروش سے شراب کو تیرنے کا حوصلہ اور  
طاقت عطا کریں۔ تیرنے سے مراد ہے رندوں کے حلقے میں شراب کے دور کا چلنا۔ بطرے یعنی بطور  
کو بطرے اکثر کہا جاتا ہے۔ فنلا آتش فراتے ہیں۔

فصل گل ہے چار دن ساقی تکلف ہے فرو بہ جو اہر کے بطرے کو لگا یا چاہیے  
موج شراب کو بال کشا بھی بطرے ہی کی رعایت سے کہا ہے۔ الفاظ کا تناسب قابل  
دید ہے۔

پوچھت و جہ سیمستی ارباب چمن سایہ تاک میں ہوتی ہے ہوا موج شراب

سیمستی یہ یعنی بدستی سائے کی رعایت سے بدستی کو سیمستی کہا گیا تاکہ یعنی انگور۔ انگور کے  
سائے کی خصوصیت اس لئے رکھی ہے کہ انگور سے شراب بنتی ہے۔ فراتے ہیں اسے ہم نشین  
چمن والوں کی بدستی کا سبب کیا پوچھتا ہے۔ اس موسم کا فیض ہی ایسا ہے کہ ہوا انگور کے سائے  
میں آکر شراب کی لہریں بن جاتی ہے اور اسی کے اثر سے تمام چمن والے بدست اور مدہوش  
ہو گئے ہیں۔ بہار کے فیض کو مبالغہ سے بیان کیا ہے اور فیض بہار کے لئے یہ مبالغہ شاعر میں  
بہت مقبول ہے۔ عرفی نے اسی فیض بہار کی توفیق اس طرح کی ہے ع

خسگر از فیض ہوا سبز شود در منتقل

یعنی ہوا کے فیض سے چنگاری بھی لگتی تھی میں سبز و شاداب ہو جاتی تھی۔ اسی سبز و نارنگی یا نارنگی شہر  
مندرجہ ذیل میں دیکھو۔

سبز / شیشہ سبز / سبوسبز / جام سبز / ساقی شراب دے کہ ہے موسم بہار کا  
یہ سب خیالات اسی قسم کا اغراق (مبالغہ) ہیں جو مرزا کے مذکورہ شعر میں پایا جاتا ہے۔

جو ہوا تر قہمے بخت رسار کھتا ہے      سر گزے پہ بھی آبال ہا موج شراب

موج شراب کو رو لیتا رکھ کر ایسی شکل اور رنگ زمین میں اس قسم کا مستانہ کلام مرزا ہی کا جملہ  
ہے۔ فراتے ہیں۔ جو شراب میں غرق ہو گیا یعنی اس کے نشے میں ڈوب گیا وہ بڑا خوش نصیب ہے  
اس شراب شوق کی بہر میں سر سے بھی گزر جائیں تو بھی ہمارے سامنے کے طرح سے کش کو لینا قبول  
بنا دیتی ہیں۔ سر سے گزر جانا۔ ان الفاظ سے ایک مطلب تو یہ ہے کہ داغ میں چڑھ جائیں اور  
مدہوش کر دیں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ کشی میں سے کش کو تیار کر دیں۔ دونوں صورتوں میں  
وہ خوش نصیب ہوتا ہے یعنی شراب شوق سے مدہوش ہونا بہت بڑا مقام عشق ہے۔

ہے یہ ہر سار و موسم کہ چاہیہے اگر      موج ہتی کو کرے فیض ہوا موج شراب

کہاں تک خیال دوڑایا ہے۔ فراتے ہیں۔ ہر سار کا موسم وہ موسم ہے کہ اگر ہوا کا فیض  
زندگی کی پروا کو شراب کی بہر میں بنا دے تو کوئی تعجب نہیں۔ زندگی زرنے والی چیز ہے۔ اسی  
حرکت کو جو شبہ قرار دے کر اسے موج ہتی کہا گیا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اس موسم میں ہوا کے فیض  
سے زندگی خود ہی مست نہیں ہے۔ اس میں اتنی پیدا کر دینے والا اثر بھی وجود ہے اور وہ انرا بیا  
نشاط آور ہے کہ سب کو مست بنا رہا ہے۔ ہمارے ہمارے مانتے ہر سار کا ذکر اس شعر میں اس لئے آیا  
کہ ایران میں بہار اور برسات اکٹھے آتے ہیں اور اندوہ بھی یہی فارسی خیالات چھپاتے ہوئے ہیں۔

چار موج اٹھتی ہے طوفان طرب سے ہر سو      موج گل موج شفق موج صبا موج شراب

شہر ہوا تو ضعیف ہے بالآخر ہے چار موجیں جو تلاش کی گئی ہیں۔ حاورہ زبان میں بہت نرم  
اور قبولی ہیں۔ چھ ترخی یہ کہ مصرع ثانی میں وہ کسی تکلف اور دور کے بغیر بندش میں آگئی  
ہیں۔ فراتے ہیں۔ اس موسم میں خوشی اور نشاط کا بولہ ٹان آیا ہوا ہے۔ اس سے چاروں  
طرف سے دنیا کے ہر گوشہ میں چار قسم کی بہر میں اٹھ رہی ہیں اور اپنے تفرع سے عالم کو دل کش  
شکر بنا رہی ہیں۔ یہ چار قسم کی بہر میں دوسرے مصرع میں بیان کی ہیں بلکہ ہیں موج کا ثبوت

ہر شے کہ اس کی پوجا و پاؤں طوف پھیلتی ہے اور اس کا رنگ پیاروں طرف دل کشی پھیلاتا ہے۔ لیکن  
میں اس کا ثبوت یہ ہے کہ وہ اپنی حرکت سے ہر صبح اور ہر شام جلوہ گر ہوتی رہتی ہے۔ صبا کی حرکت  
سب جانتے ہیں۔ چپ حرکت موبرو ہو تو دوج سے انکار نہیں ہو سکتا۔ شراب کی ہر کا ثبوت یہ ہے  
کہ وہ اپنے جوش اور زندگی سے دل و مانع میں حرکت پیدا کرتی ہے اور یہ حرکت اس کی موج متحرک  
کا ثبوت ہے۔ کیوں کہ متحرک چیز ہی ساکن کو متحرک کر سکتی ہے۔

جس قدر روح نباتی ہے جگر تشنہ ناز دے لے سیکیں بر و آب تھا موج شراب

روح نباتی سے مراد ہے نباتات میں نشو و نما کی قوت جگر تشنہ ناز یعنی ناز کرنے کے لئے  
پیشہ قرار۔ دم یعنی گھونٹ۔ فرماتے ہیں۔ اس موسم میں جب قدر نشو و نما کی قوت اپنے ہنسنگ اور  
جوش پر ناز کرنے کے لئے قرا ہے۔ اسی قدر شراب کی ہر یہ بھی آب حیات کے گھونٹ پلا کر  
تسکین دے رہی ہیں اور انسان کے ہنسنگ اور جوش میں نشو و نما پیدا کر کے خروانہ پیدا کرتی ہیں۔

بیکہ دو گت ہے گستاخ میں خوں ہو ہو کر ہنہیر رنگ سے بال کشا موج شراب

بال کشا یعنی اٹھانے کے لئے پر کھینچنے والا۔ رنگ اڑ جانے والی چیز ہے اس لئے اس کو  
شہ پر کہا۔ فرماتے ہیں موج شراب نے رنگ سے شہ پر سے لئے اور اڑنے کے لئے یہ کھینچ لئے اور  
پہے شراب سے لور سے (وہ انگوڑی رنگوں میں خون بن کر دھڑلے لگی اور اس خون سے اس  
نے انگوڑی میں بھی شراب کا جوہر پیدا کر دیا۔)

موج کل چرخاں گز رنگاؤ خیال ہے تصور میں زین جلوہ نما موج شراب

شراب اور کل دونوں کا رنگ سرخ ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ شراب کی موجیں چرخ  
تصور میں اس کثرت سے جلوہ دکھ رہی ہیں کہ خیال کا میدان پھوٹوں کے حسن سے روشن ہو گیا  
ہے یعنی موج شراب نے ہمارے تصور کے میدان میں چمن جیسی بہار اور چرخاں کی سی روشنی  
پیدا کر دی ہے۔

تشنہ کے چڑھنے سے مجھ نما تشنہ و مانع بس کہ کبھی ہے نہ نشو و نما موج شراب

شراب تشنہ بن کر ہمارے دماغ میں کیوں چڑھ گئی ہے۔ اس کی وجہ یہ بتاتے ہیں کہ  
موج شراب کو نشو و نما کی بہت سی خواہش ہے۔ وہ ترقی کی خواہش میں پیاس سے نکل کر دماغ

میں چڑھ گئی ہے اور وہاں بیروت تماشیاں میں محو ہو گئی ہے اور یہاں پہنچ جانا اپنی شوخ و ماحیال کرتی ہے ۔

## ایک عالم سے طوفانی کیفیتِ فصل مودعہ سبزوہ توخیز سے ماموج شراب

طوفانی کی ایسے مصدری ہے۔ فرماتے ہیں۔ نئے اُنکے ہوئے سترے سے لے کر شربتِ مگ ہر ایک چیز سا کہ چوہاں پر موم کے حُسن اور اُس کی خوبصورتی کا طوفان برپا کر رہی ہے۔ مودعہ کی وجہ سے لفظ طوفان کی خوبی ظاہر ہے۔ اس لفظ میں جس پیدا کر دینے کی معنوی وسعت بھی قابلِ داد ہے ۔

## تشریح ہنگامہ ہستی ہے نہ مومِ گل بہرِ شہرہ یہ دریا ہے خوشاموج شراب

دونوں مصرعوں میں تقابل اور تین ترصیع کی شان پیدا کی ہے۔ نئے اور خوشاموج تھیں ہیں۔ غزل میں تشابہ کی وجہ سے خلاصہ بیان لایا دیا جاتا ہے کہ پھولوں کا موسم آگیا ہے۔ ہنگامہ ہستی کی تشریح کی ہے اور مودعہ شراب کیا ہے۔ قطرے کو دریا میں ملا کر دریا بنا دینے کا رستہ بتا کر پہلی عجیبِ فصل بہا ہے کہ زندگی کی گرم بازاری اسی کے دم سے ہے اور عجیب مودعہ شراب ہے کہ ہر چیز کو کل کا رستہ بتانے میں خضرِ راہ ہو گئی ہے ۔

## ہوش اڑتے ہیں مگر حلوہِ گل دیکھ اسد پھر ہوا وقت کہ ہوا بال کشا مودعہ شراب

اڑنے کی رعایت سے مودعہ شراب کو بال کشا کہا۔ دیکھ کو دیکھ کر کے معنی میں انتہا کیا اور یہ لفظ اس صورت میں بہت پُرانی زبان کا ہے۔ مقطع میں مطلع کا مصرعِ اول دُرا دیا ہے۔ تکرار بھی بات کو ختم کرنے کے لئے پُر کلف ہے۔ اہلِ موسیقی بھی اسی طرح مصرعِ اول کی تکرار اپنے نغمے کے خاتمے پر کیا کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں اے اسد۔ پھولوں کے حُسن کی بے پناہ آب و تاب کو دیکھ کر ہوش اڑ رہے ہیں۔ لگا ہوں کو اس حُسن کے دیکھنے کی تاب نہیں۔ ایسے لاشانی اور پُر بہا موسم میں شراب کا دوزخی چلنا چاہیئے تاکہ دل و دماغِ کامل بے غم رہی ہیں آجائیں۔

## روایت

افسوس کہ دیدار کیا رزقِ فلک نے جن لوگوں کی ہمتی دوزخِ عقیدہ کہ انگشت



درخورد بھی لائق۔ دیدال لینی کیڑے۔ فرماتے ہیں عجیب مقامِ عبرت ہے کہ جن لوگوں کی انگلیاں موتیوں کی لڑی پہننے کے قابل تھیں۔ اب ان کے جسم کیڑوں کی خوراک بن گئے ہیں۔ کیڑوں کی قطاراں اور موتیوں کی لڑی میں مشابہت پیدا کی ہے۔

کافی ہے نشانی تری چھلے کا نہ دینا خالی مجھے دکھلا کے یہ وقت ہنر انگشت

مرزا بش تراش را میں پہلو دار الفاظ اس طرح رکھ دیتے ہیں کہ ان کے دو مطلب نکل آتے ہیں۔ اس شعر میں بھی یہی صورت ہے۔

سفر کے وقت یادگار کے طور پر چھلا بطور نشانی دینے کا دستور ہے محبوب نے رخصت کے وقت چھلا نہیں دیا اور خالی انگلی دکھا کر ظاہر کیا کہ چھلا میرے پاس نہیں ہے۔ میں نے کہا کہ نہ سہی۔ یہ خالی انگلی کا دکھانا ہی تری نشانی کے لئے کافی ہے۔ دوسرا مطلب شوخی کا ہے۔ انگوٹھا دکھانے کے معنی میں چڑانا۔ دھنا بتانا۔ چھڑکی صورت میں انکار کرنا یعنی چھلا نہ دینے کی بجائے اس نے شوخی سے خالی انگوٹھا دکھا دیا۔ یہ شوخی اور یہ چھڑکی نشانی کے لئے کافی ہے۔ وقت سفر سے وقت رخصت مراد ہے۔

لکھا ہوں اسد سورشِ دل سے سخنِ گرم تار کھ نہ سکے کوئی مگر حرفِ پراگشت

فرماتے ہیں اسے اسدِ محبت کے غمِ عالم نے جو آگِ سیرِ دل میں جلا رکھی ہے۔ اس کے اثر سے میرے کلام میں بھی اتنی گرمی آگئی ہے کہ جل جانے کے خوف سے کوئی شخص میرے کلام پر انگلی نہیں رکھ سکتا۔ انگلی رکھنا سے مراد ہے اعتراض کرنا۔ یہ قطعِ فخر یہ ہے ردِ لہجہ کی پابندی کے خیال سے مصنف مجبور ہے کہ انگلی رکھنے کی جگہ انگشت رکھنا کہے اور محاورے کی بے لطفی سے چشم پوشی اختیار کرے۔

رہاگر کوئی تا قیامت سلامت پھر اک روٹا مرنا ہے حضرت سلامت

یعنی موت لازمی ہے۔ قیامت کے دن مرے ہوئے زندہ ہوں گے۔ زندہ کا اس دن مرنا لطف سے خالی نہیں۔ اگرچہ یہاں تا قیامت کے معنی ہیں بہت طویل مدت تک۔ مگر اس لفظ نے اس سادہ سے شعر میں عجیب بانگیں پیدا کر دیا۔ حضرت سلامت معاصیہ زبان سے یہ معنی جنابِ عالی۔ مرنے کے لئے لفظ سلامت بھی اس فقرہ میں شوخی بیان سے کم نہیں ہے۔

جگر کو سرے عشقِ خونِ نابہ مشرب لکھے ہے خداوندِ نعمت سلامت

خونِ نابہ مشرب۔ خونِ پی جانے کی عادت والا خداوندِ نعمت کا لقب بادشاہوں اور بلند مرتبہ حکام کے لئے خطوں میں لکھا جاتا ہے۔ سلامت اسلامی کی دعا کے لئے لکھتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ خونِ پی جانے والا عشقِ میرے جگر کو خط بھی لکھتا ہے تو القاب میں خداوندِ نعمت سلامت لکھ کر خط شروع کرتا ہے۔ گویا خونِ اس کے لئے نعمت کے برابر ہے اور جس جگر کی سلامتی کی دعا خونِ پی لینے کے لئے چہ نوش۔ ایک ایک لفظ شوخ بیانی کا دفتر ہے۔ پھر مزہ یہ کہ میں کا اتنا احترام کیا ہے اسی کا خونِ پی لیا جائے عشق کی سفاکی اس سے زیادہ کیا ہوگی اس سفاکی پر مصویٰ اور انکار کا پردہ کس خوبی سے ڈالا گیا ہے سبحان اللہ

علیٰ الرحمہ دشمنِ شہیدِ وفا ہوں مبارک مبارک سلامت سلامت

علیٰ الرحمہ یعنی خیر سلاف یعنی دشمن کے بغلاف جو دراصل غرض کا بندہ اور بواہوس ہے میں شہیدِ وفا ہوں۔ وناے محبت کے لئے شہید ہو جانے کا درجہ مبارک ہے یہاں بھی شہید کے لئے دعا میں لفظ سلامت استعمال کرنا معذوری شوقی ہے۔

نہیں گریں شہرِ برگِ اور اکِ معنی تماشا کے نیرنگ صورتِ سلامت

شہرِ برگ یعنی توشہ۔ نیرنگ صورت سے مراد ہے دنیا کا ظاہری طلسم خانہ مفراتہ ہیں۔ کہ اگر تم عالمِ باطن کا راز سمجھنے کی قابلیت نہیں رکھتے ہو تو اس کی بات میں کیوں لکھتے اور کیوں دہلتے ہو۔ تم عالمِ ظاہر یعنی دنیا ہی کے طلسم کی سیر کیا کرو۔ یہی بہنم کو مبارک ہو اور یہی عالم تمہارا قیام دل بستگی کے لئے سلامت رہے۔

نہیں کہیں کھوے تھے ہی کھوئے تھے اکِ غالب یارِ سحرِ بالیں پر اسے پر کس وقت

عالمِ نزع کا بیان ہے۔ انتہائے ضعف اس سے زیادہ کیا ہوگی کہ جنوب کو مرے احباب نے میرے مرنے لاکھ لکھا۔ مگر میں اتنی سکت بھی رکھتا تھا کہ انہیں کھول کر دیکھ سکوں۔ کوشش تو کی مگر اسی کوشش میں انہیں بند ہو گئیں اور میں ناکام رہا۔ دوسرا مطلب انہیں منانے سے یہ بھی ہے کہ میں مریا اور احباب کی کوشش ناکام ہو گئی۔ اندر خط سے ہوا ہے سر و جوارِ دوست دو شمع کشتہ تھا شاید خطِ خسارِ دوست

شعرا نص مجازی رنگ کا ہے یعنی خطا کے نکل آنے سے حرمیا دل میں کمی ہو گئی اور قدر جاتی رہی۔ گویا یہ خط بھی ہوئی شمع کا دھواں تھا کہ اس دھوئیں سے جس کی آب و تاب میں زوال آگیا اور بازار میں اندھیرا چھا گیا۔

اے دلِ ناعاقبت اندیش ضبطِ شوق کر کولِ اسکتا ہے تابِ جلوہ دیدارِ دوست  
جلوہ دیدار سے موسے بھی بے ہوش ہو گئے تھے بطور بھی حل کر مہر ہو گیا تھا۔ اے انجام نہ ہونے والے دل۔ اس شوقِ دیدار کو ضبط کر۔ دوست کا جلوہ دیکھنے کی تاب کس کو ہے۔

خانہ ویرانِ ساری حیرت تماشا کیجئے صورتِ نقشِ قدمِ ہولِ رفتہ رفتارِ دوست  
نقشِ قدمِ کتران اس لئے کہتے ہیں کہ وہ اپنی آنکھ کبھی نہیں چھینکا۔ گویا دیدہ حیران بنا رہتا ہے۔ رفتہ بمعنی وارفتہ یعنی فراموش۔ تماشا کرنا ترجمہ ہے تماشا کر دن بے معنی سیر کر دن کا۔ فرماتے ہیں حیرت سے ہمارا لکھ کر کس طرح برپا کیا۔ اس سیر کو دیکھو ہم نے دوست کی رفتار کا تماشا دیکھا تھا نتیجہ یہ ہوا کہ اس پر فراموش ہو کر۔ بے خود و بد ہوش ہو گئے۔ نقشِ قدم کی طرح وہیں کے رہ گئے۔ اپنے گھر کو بالکل بھول گئے اور ہمارے بغیر گھر بھی ویران ہو گیا جس طرح نقشِ قدم تھوڑی دیر کے لئے مٹ جاتا ہے اسی طرح یقین ہے کہ ہم بھی مٹ جائیں گے۔ دوست کے حسن اور اس کی مشترکائی سے جو حیرت ہم پر طاری ہوئی یہ سب اسی کا اثر اور اسی کی مہربانی ہے  
عشق میں پہاڑِ شکستہ غیر لے مارا مجھے کشتہ و دشمن ہوں آخر گر چہ چٹھا ہمارا دوست

بیار دوست سے مراد ہے دوست کی محبت کا بیار۔ مارا مجھے یہ لفظ اس لئے آئے ہیں کہ کشتہ و دشمن کہنے کے لئے جو پیدا ہو جائے۔ فرماتے ہیں کہ میں دوست کی محبت کا بیار تھا۔ مجھے اس بیماری میں نہ رہنا تھا۔ مگر عشق میں اس سبب سے کہ غیر یہ مہربانیاں ہو رہی ہیں۔ رنگ کے لئے مجھ پر وہ قسم ڈھالے کہ زندگی موت سے بدتر ہو گئی۔ اس ظلم نے مجھے بے طرح مارا۔ اس سے ثابت ہوا کہ میں اگرچہ بیار دوست تھا لیکن کشتہ و دشمن بن گیا یہ انجام ملنے والا فوس ہے

چشمِ مارو شن کہ اس لے در کا دل شاہ ہے دیدہ پُرخوں ہمارا سا غیرِ تماشا دوست

ہمیں فراق میں پہور دم ہوئے دیکھ کر بے درو دوست کا دل خوش ہو رہا ہے اس لئے یا وجود اس کے کہ ہم خون کے آنسو بہا رہے ہیں چشمِ مارو شن دلِ ماشا و کہہ رہے ہیں اؤ

اپنے ویدہ پُرغوں سے خوش ہیں کیرہ اس کے لئے شراب کا بھرا سا پیالہ بن گیا ہے اور اس کی خوشی اور سرور کا سامان ہو گیا ہے۔ ہم ایسی مصیبت کو جو محبوب کی خوشی کا ذریعہ بن جاتے خوشی سے گوارا کر سکتے ہیں۔

غیر یوں کرتا ہے میری پریشانی اس بجز  
بے تکلف وہ ہو جیسے کوئی غم خوار دوست

فرماتے ہیں اس کے فراق میں قریب اس طرح ہمارا حال پوچھتا ہے جیسے کوئی بڑا ہم دروازہ پورا غم خوار ہے۔ گویا وہ ہیں بے وقوف اور سادہ لوح سمجھتا ہے اور یہ سمجھ کر ہم سے دل لگی کرتا ہے حال اُن کہ ہم حقیقتِ حال سے آگاہ ہیں اور اس پریشانی حال کو غم فراق میں ایک اور مصیبت خیال کرتے ہیں۔

تاکہ میں جانوں کہ ہے اس کی سائی والِ تلک  
مجھ کو دیتا ہے پیامِ وعدہ دیدار دوست

یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطعہ بند ہے یعنی وہ پریشانی میں یہ جتنا چاہتا ہے کہ تہا رے محبوب تک میری رسائی ہے اور اس کے ثبوت میں دوست کے وعدہ دیدار کا پیغام دیتا ہے۔ قریب کی شیخی اور دل آزاری دونوں کی ترجمانی اس سے بہتر اور کیا ہوگی۔

جیکے میں کرتا ہوں اپنا شکوہِ ضعفِ دماغ  
سر کرے یہ وہ حدِ زلفِ عنبر یار دوست

چپکے چپکے مجھ کو روتے دیکھ پاتا ہے اگر  
ہنس کے کرتا ہے بیانِ شوخیِ گفتار دوست

مہربانی ہائے دشمن کی شکایت کیجئے  
یا بیاں کیجئے پیاسِ لذتِ آزار دوست

یہ تینوں شعر بھی پہلے دو اشارے کے ساتھ ہم سلسلہ ہیں۔ سر کرے ہے یعنی شروع کر دیتا ہے۔ لفظ سر زلف کی رعایت سے ہے۔ یعنی جب میں ضعفِ دماغ کی شکایت اُسے سناتا ہوں تو

دوست کی خوشبودار زلف کی کہانی سنانے لگتا ہے اور یہ سمجھتا ہے کہ اُس زلف کی خوشبو سے ضعفِ دماغ جاتا رہے گا۔ چپکے چپکے روتا ہوں تو محبوب کی شوخیِ گفتار کا تذکرہ ہنس ہنس کر کرتا ہے اس

بے عمل تذکرے سے اور دل آزاری ہوتی ہے۔ آخر میں کہتے ہیں کہ میں حیران ہوں۔ قریب

یعنی دشمن نے اس عجیب قسم کی پریشانی حال سے جو مہربانی کا برتاؤ کیا اُس کی شکایت کروں۔ یا دوست نے جو مختلف قسم کے آزار میرے لئے ہیا کئے ہیں۔ ان کی انت کا شکریہ ادا کروں

آخری شعر میں بڑی خوبی یہ ہے کہ حسنِ اخلاق سے دل آزاری کو مہربانی کہا اور آدابِ عشق

کے لحاظ سے دوست کی پیداوار تنافل کو اس مصیبت اور اس گریہ و زاری اور اس دل آزاری کے باوجود جو رقیب نے روا رکھی۔ پُر لُذت اور قابلِ شکریہ کہا ہے

یہ غزل اپنی مجھے جی پسند آتی ہے آپ ہے رو لیف شعریں غالب لبیں تکرار دوست

فرماتے ہیں کہ اس غزل کے ہر شعر کی رو لیف میں دوست کا ذکر آتا ہے۔ اس وجہ سے یہ غزل مجھے بہت پسند آتی ہے پسند آنے کی وجہ بھی ذکرِ محبوب اور یادِ محبوب سے خالی نہیں رہ سکتی خاص طور پر قابلِ داد ہے

## رو لیف ج

گلشن میں بند بہ رنگِ گرہ ہے آج قمری کا طوق حلقہ زنجیر ہے آج

فرماتے ہیں۔ آج گلشن راز و نیاز میں خدا جانے طالبِ مطلوب میں کیا راز کی باتیں ہو رہی ہیں کہ اوروں کے لئے داخلہ دینا ہے اور نئی طرح کے کڑے پہرے لگائے گئے ہیں۔ اہلِ چین ہمہ تن مستعد ہو کر پاسپانی کر رہے ہیں۔ یہاں تک کہ قمری کا طوق بھی دروازے کی زنجیر کا حلقہ بن گیا ہے۔

آتا ہے ایک پاؤں ہر فال کے ساتھ "انفسِ کندہ شکارِ اثر ہے آج

فرماتے ہیں۔ آج ہر ایک فریاد کے ساتھ دل کا ٹکڑا باہر آتا ہے۔ اس قسم کی فریادِ جودِ دل کے ٹکڑوں کو باہر پھینچ لاتی ہے۔ اثر سے کب خالی ہو سکتی ہے چنانچہ میں دیکھ رہا ہوں کہ نفس کا سلسلہ یعنی ہر ایک سانس اثر کو شکار کرنے کے لئے کندہ بن گئی ہے۔

اے عاقبت کنارہ کر لے انتظامِ حل سیلابِ گریہ دینے دیوارِ دور ہے آج

یعنی اس قدر رو رہا ہوں کہ درو دیوار کی غیر نظر نہیں آتی۔ گریہ کا سیلاب انھیں سہارا کرنے پر اس قدر تکا ہوا ہے کہ عاقبت اندیشی کی احتیاطیں اور انتظام کی کوششیں سب بے کار ہو چکے ہیں۔ اسی لئے یہ کہہ رہا ہے کہ اے عاقبت اندیشی کنارہ کش ہو جا۔ اے انتظامِ حل دور ہو۔ اب تمہارے کٹے سے کچھ نہ ہو گا۔ اسلوب۔ بیان کی ندرت کا کیا کہنا ہے

لوہم مریض عشق کے تیسرا درجہ اچھا اگر نہ ہو تو مسیحا کا کیا علاج

مسیحا کا کیا علاج یا چارہ گر کا کیا علاج - یہ مضمون اور ویل نے بھی لکھا ہے۔ مثلاً کچھ دل کے درد کا نہ اگر ہو سکا علاج پھر چارہ ساز تو ہی بتاتا تیرا کیا عسلاج مگر مرزا نے اس شعر کو بالخصوص مصرعہ اول کو سب سے الگ ہو کر بالکل اچھوٹے انداز میں کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ ہمارے محبت کے لئے چارہ گر کی یہ شکایت کہ مرلیں بے کسی کے عالم میں ہے اور بیمار وارڈ کے بغیر علاج کام یاب نہیں ہو سکتا۔ ہم نے سن لی ہے اور اس سے کہہ رہے ہیں کہ لوہم اس بیماری کی تیار داری کریں گے لیکن اگر یہ تندرست نہ ہوا تو پھر چارہ گر کو کیا ستر ملنی چاہیے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ مریض عشق کے سامنے مسیحا بھی عاجز ہے اور چارہ گر کی چارہ گری بیکار ہے خود ایک اور مریض ہے۔ مریض سمجھ ہی کر کہا گیا ہے کہ مسیحا کا کیا علاج - یہی مضمون طہسیر دہلوی نے ایک اور پرچہ میں بہت خوب لکھا ہے۔

گر نہ ہو دریاوی درد اسے چارہ گر آتا تو ہو  
یعنی دردِ سرتا بہرہ چائے کو تو مرض کو لا علاج سمجھ کر چلا جائے کیوں کہ تو بھی میرے لئے ایک دردِ سرتا ہے۔

فلسفہ انجمن آراء سے باہر کھینچ اگر شراب نہیں انتظارِ ساغر کھینچ

انتظارِ گیند - چہاوردہ فارسی انتظارِ کشیدن کا فعلی ترجمہ ہے اور وہاں درہ میں انتظار کر رہے ہیں۔ فرماتے ہیں - سرزوں کی محفل میں شامل رہنے کا خیال ترک نہ کرے اگر اس محفل میں رہ کر بغیر شراب (سرور اور نشاط) حاصل نہیں۔ تو ساغرِ شراب کے آنے کا انتظار کر۔ تیری خوشی کی باری بھی آہی جائے گی۔

کمال اگر جی مٹی تلاشیں وید نہ پوچھ بزرگِ خار مر ائمہ سے جی بہر کھینچ

پائے شوق کو آئینہ اس لئے کہا کہ وہ نگاہ گس کر آئینہ بن گیا ہے۔ اس پر جو کاشے چھبے ہوئے ہیں انھیں اس آئینے کا جوہر کہا ہے۔ دونوں آئینہ ہیں بہت تادور بالکل نئی ہیں۔ مرزا کے کلام میں بالکل نئی اور بالکل انیسویں قصبوں کا طوفان آ رہا ہے۔ فرماتے ہیں وہاں کی تلاش میں جس سرگرمی سے میں کوشش کر رہا ہوں۔ اس کی کیفیت نہ پوچھو اور یہ دریافت نہ کرو کہ تم پر کیا گزری اور تمہارا حال کیا ہے۔ میں سمجھ لو کہ پائے شوق کی گس

گھس کر آئینے کی طرح شفاف ہو گیا ہے۔ کائنات اس آئینے کے جوہر بن گئے ہیں اب یہ جوہر باعث خلش ہیں۔ ہم درد و ہمتوں کا ٹوں کو کھینچ کر باہر نکال دو ہیں اس کا اب حق سے باز آیا۔

تجھے پہاڑ راحت کا انتظار ہے دل کیلئے کس اشارہ کہ ناز بستر کھینچ

ناز کشیدہ دل کا ترجمہ ہے ناز کھینچ۔ اردو میں ناز اٹھانا بولتے ہیں مطلب یہ ہے کہ اسے دل کا انتظار کو راحت کا بہانہ نہ دینا اور اس کے لئے بستر کا بندہ نہ بن۔ اس کے لئے صبر و بردباری کر فرماؤ کہ دامن چاک کر گریباں کی دھجیاں اڑا۔ آرام طلبی سے مقصود نہیں مل سکتا ہے

تیری طرف سے صبر کا انتظار نہ کر گس بکوری دل و چشم رقیب سا غریب کھینچ

ترکس کی بنیادی نہیں ہوتی اس لئے اسے کو رکھا اور اس بنام پر وہ ستر محبوب کو حشر سے دیکھ رہی ہے اسے اپنا رقیب قرار دیا نیز اس وجہ سے کہ شوق محبت کی روشنی اس کے دل میں بھی نہیں ہے۔ اس کے دل کو بھی اندھا بنا۔ مطلب یہ ہے کہ اسے محبوب تو میرے ساتھ چن میں آ گیا ہے اور ترکس حشر سے تیری طرف دیکھ رہی ہے۔ گویا میری رقیب بن گئی ہے اور تو غیر کو بیاں دیکھ کر گرمی محبت سے جھجکتا ہے مگر یہ بھی جان لے کہ اس رقیب کا دل بھی اندھا ہے اور آنکھ بھی اندھی ہے۔ وہ ہماری گرمی محبت کو دیکھ ہی نہیں سکتی اس لئے اس کی پروا نہ کر اور میرے ساتھ بادہ نوشی میں شامل ہو کر گرمی محبت کا حق ادا کر۔

بہ نیم غمزہ ادا کر حق و ادبیت ناز نیام پر وہ زخم سہم جگہ سے کھینچ

ادبیت بہ معنی امانت۔ غمزہ بہ معنی آنکھ کا اشارہ۔ نیم غمزہ سے مراد ہے آنکھ کا تھوڑا سا اشارہ۔ غمزہ کو شمشیر سے استعارہ کیا ہے۔ دوسرا مصرعہ اُلجھا ہوا سا ہے اور اس میں تعقید معنوی ہے۔ مقصود کام غالباً یہ ہے کہ جگہ کو زخمی کر دینا کام تمام کرنے اور درجہ شہادت عطا کر کے اسے ناکافی ہے اس وار کو تو میں تلوار کا میان میں ڈال لیتا خیال کرتا ہوں (پیرہہ زخم کو نیام کہا) پس اس تلوار کو اس میان سے باہر نکال کر جھینک سے اور وہ تلوار استعمال کر جو ناز و ادا کی شکل میں خدا نے بطور امانت تجھے عطا کی ہے۔ تو آنکھ کے فقور سے بے اشارے سے اس امانت کا حق ادا کرے تاکہ میں درجہ شہادت حاصل کرنے

میں کام باب ہو جاؤں جسے قدر میں ہے صبر آتش نہیں برستے سفر کہا بیاں دل سمست کھینچ

کباب کھینچنا بھی فارسی ترکیب ہی کا لفظی ترجمہ ہے جس کا معنی انگوری شراب۔ فرماتے ہیں۔ میرے جامِ شوق میں جو شراب بھری ہوئی ہے وہ دراصل محبت کی آگ ہے۔ جو میرے دل میں پنہاں ہے۔ اس شراب کے ساتھ کباب بھی ایسا ہونا چاہیے جو اسی صفت کا ہو۔ اس لئے تو دسترخوان پر سمندر کے دل کا کباب رکھنا کہ دونوں چیزوں میں نسبت اور میل پیدا ہو جائے۔ سمندر آگ ہی میں پیدا ہوتا ہے اور آگ ہی میں زندہ رہتا ہے جو چیز آگ میں زندہ ہے اُس کا دل کس قدر آتشیں ہوگا۔ سمندر کے کباب کی جگہ سمندر کے دل کا کباب کہہ کر بیان میں کس قدر زور پیدا کر دیا ہے۔

## رویف دال

حسنِ غمزہ کی کشاکش سے چھٹا میرے بعد بار آرام سے ہوا اہلِ جفا میرے بعد

یعنی جب تک میں زندہ تھا۔ مجھے اپنا شیدا بنانے کے لئے ہر ایک حسینِ غمزہ و ناز کی مشق میں مصروف رہتا تھا۔ میرے مرنے کے بعد اس کو کشش سے اُنھیں نجات مل گئی۔ گویا یہ مقامِ ننگہ ہے کہ اہلِ جفا کو میرے بعد آرام حاصل ہو گیا۔ اب ان کی جفا ڈل کو ناز و ادا سمجھنے والا کون ہے۔

منصبِ مفتی کے کوئی قابل نہ رہا ہوئی معزولی انداز و ادا میرے بعد

اس شعر میں بھی وہی مضمون ہے جو مطلع میں آچکا ہے یعنی میرے بعد حسینوں کے ناز و ادا بے کار ہو گئے کیوں کہ ایک میں ہی منصبِ عاشقی کے قابل تھا اور میرے لئے ہی ناز و ادا کی مشق ہوا کرتی تھی۔

شمعِ جھپتی ہے تو اس میں دھواں اُٹھتا شعلہِ عشقِ سیرِ پوشِ ہوا میرے بعد

سیرِ پوش ہونا ماتم کی علامت سے مطلب یہ ہے کہ شمع کے جھپکانے پر جو دھواں اُٹھتا ہے وہ بھی ایک شعلہ ہوتا ہے جو شمع کے ماتم میں سیرِ پوش نظر آتا ہے۔ اسی طرح میرے مرنے کے بعد بھی عشق کا شعلہ ماتمی لباس میں دکھائی دینے لگا۔ اس شعر میں اپنا چار شق نہ مناسب بیان کرنا مقصودِ کلام ہے، یہ منصب آنا بانا اور قابلِ احترام تھا کہ خود عشق میرے سوگ میں ہے۔



خون پہ دل میں خاک ہیں احوالِ تباہ پر یعنی ان کے ناخن ہوئے محتاجِ حنا میرے بعد

مصرعِ اول میں لفظ خونِ حنا کی رعایت سے ہے۔ فرماتے ہیں کہ جب میں زندہ تھا تو حسین میرے خون کی رنگت حنا کی رنگت سے زیادہ شوخ سمجھ کر اسی کو حنا بندی کے لئے ترجیح دیتے تھے۔ خون میں ہاتھ رنگنا بھی محاورۂ زبان ہے۔ اب مرنے کے بعد مجھے یہ غم کھائے جاتا ہے اور اسی غم میں زیرِ خاک میرا دل خون ہو رہا ہے کہ میرے بھائیوں اپنی دل پسند آرائش سے محروم ہو گئے اور ان کے ناخن حنا کے محتاج ہو گئے۔ میرے ہوتے وہ بھی اس کے محتاج نہ ہوئے تھے۔ لفظ احوال میں حسنین کی محتاجی کا دفتر بند ہے لفظ محتاج بھی اس شعر کی جان ہے مضمون کی رنگینی کا تو کہنا ہی کیا ہے۔ پیش پا افتاد باتوں میں عجیب و غریب نکتے پیدا کرنا مرزا کی خصوصیات میں شامل ہے۔

در خورِ عرض نہیں جو ہر بے داد کو چا نگہ ناز ہے سرمہ خفا میرے بعد

در خورِ عرض یعنی بیان کے قابل۔ لفظ عرض جو ہر کی رعایت سے آیا ہے۔ یہ دونوں منطق کی اصطلاحیں ہیں اور علت و معلول کی طرح لازم ملزوم ہیں سرمہ آنکھ کے لئے ہوتا ہے مگر یہاں نگہ کے لئے آیا ہے۔ اس لئے اس سے یہاں اداسے محبوب مراد ہے جس طرح سرمہ محبوب کی آنکھ کو قاتل بناتا ہے اسی طرح اداسی نگہ کو قاتل بنا دیتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرے مرنے کے بعد پیداوے کے جوہر کا ٹھکانا بیان کرنے کے قابل نہیں ظلم و ستم کے جوہر اب اپنا ٹھکانا ڈھونڈ رہے ہیں۔ پہلے ان جوہروں کا ٹھکانا ان کی آنکھ میں تھا۔ اب قدر دان اٹھ گیا تو یہ بھی بے قدر ہو گئے اور ان کی نگاہ ناز اپنی اداؤں سے خفا ہو گئی۔ قتل ہونے والا ہی نہ رہا تو نگاہ ناز کو قاتل بنا لیا یعنی رکھتا ہے۔

کون تو ہے حریفِ مرادِ فلکِ عشق ہے مگر رابِ ساقی پہ صلا میرے بعد

حریف بہتر ساقی۔ مگر بہتر یعنی بار بار۔ صلا یعنی آواز۔ یہ شعر بھی مکرر آکا رہا ہے۔ فرماتے ہیں عشق کی شراب بڑے بڑے حوالِ مردوں اور دل والوں کو زمین پر گرادی ہے۔ مگر میرے کون کے بعد ساقی کے ہواں سے بار بار یہی آواز نکلتی ہے کہ کون تو ہے حریفِ مرادِ فلکِ عشق یعنی عشق کی مرادِ فلکِ پینے والا کون ہوتا ہے۔ اس کا سرسری مطلب تو یہ ہے کہ کوئی نہیں مگر لفظ مکرر پر غور کریں تو معلوم ہوتا ہے کہ ساقی اس مصرع کو دیکھتے مختلف انجوں میں پڑھتا ہے

پہلے لہجے کا مطلب تو یہ ہے کہ وہ بیکار تھا ہے اور کہتا ہے کہ کوئی ہو تو آئے۔ مگر یہ کوئی نہیں آتا اور کسی کا حوصلہ نہیں بڑھتا تو وہ مایوس ہو کر لہجہ بدلتا ہے اور یا بوسا لہجے میں پھر یہی الفاظ کہتا ہے کہ عشق کی نئے مرد افغان کا حرف کوئی ہوتا ہے یعنی کوئی نہیں ہوتا۔ فقط مگر اسے مصرعِ اول میں یہ نمایاں وصف کر دیا اور اسی لفظ کی وجہ سے اس مصرع کے دو مفہوم پیدا ہو گئے۔ اس قسم کے جملے الفاظ صرف لہجہ بدلتے سے مختلف المعانی ہو جاتے ہیں۔ تلاش کرتا اور وہ بھی سالم مصرع کی شکل میں بہت دشوار ہے۔

غم سے مزا ہوں کہ اتنا نہیں نمایاں کوئی کہ کرے تھوڑے مہر و وفا میرے بعد

اتنا یہاں ایسا کہ معنی دیتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ مرنے سے پہلے اس غم میں مرا جانا ہوں کہ میرے بعد دنیا میں کوئی ایسا نظر نہیں آتا جو محبت اور وفا کا نام کرے۔ مطلب یہ کہ مہر و وفا بھی میرے ساتھ نہیں مر جائے گی اور نظامِ برکت یہ ہے کہ کوئی اس کا نام بھی نہ کرے گا۔ مہر و وفا کی یہ قدری اور کس پر سی اس سے زیادہ واضح اور کیا ہو سکتی ہے۔

اے سہمیے کسی عشق پر رونا غالب کس کے گھر چاہیے کتابِ بلا بلا میرا میرے بعد

عشق ہی کو یہاں سیلابِ بلا کہا ہے۔ اے غالب میرے بعد عشق بھی یہ کہیں ہو چکا ہے گا۔ اس پر کسی کا خیال کرنے سے رونا آتا ہے۔ میں تو مرنے کے بعد گور ہوں، کیا تھکا نا ایا لوں گا مگر یہ سیلابِ بلا اس کے گھر جائے گا اور اس پر کہیں کو کوئی قبول کرے گا۔ وہی شعر میں دو نکتے خاص ہیں ایک تو یہ کہ عشق زندہ جاوید ہے وہ ایسی چیز ہے جو مر جاسکے۔ دوئم یہ کہ سیلابِ بلا میرے بعد باوجود اس پر غم آتا اور اس کو یہ کس قدر دینا اس کے علاوہ سیلابِ بلا کے۔ یہ کسی کے گھر کو اس کا ٹھکانا سمجھنا عجیب و غریب قسم کی نزاکتِ خیالی اور جدتِ آرائی ہے۔

## روایت

جو ہے تجھے میرے ساتھ انتہا رتو آ کہ میں کانِ تاجِ قلم درو دیوار

لفظِ سووار یعنی دیوانگی دکان کی رعایت سے آیا ہے کہوں کہ دکان پر بھی سووار سلفہ ہی ہوتا ہے نہ دکاندار اپنی متاع کی نمائش کیا کرتے ہیں اور خریداروں کو ہنسنے کو کہتے ہیں اسے

دکان میں بیجاتے ہیں۔ انتظار دوست کا جنوں رکھنے والے سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں کہ اگر انتظار کا سودا تیرے سر میں رہا یا ہوتا ہے تو آ اور دیکھ کہ میں نے عجیب کے درو دیوار پر اپنی نظریں اس طرح جم رکھی ہیں جس طرح دکاندار اپنی متاع کو دکان میں متوقع موقع پر بیجا ناہتے تو انتظار کا سودا رکھتا ہے تو انتظار کرنا مجھ سے سیکھ اور معلوم کر کہ انتظار کرنا کیسے کہتے ہیں۔

ہلا سے ہیں جو یہ پیش نظر درو دیوار لنگاہ شوق کو ہیں بال و پیر درو دیوار

فرماتے ہیں جلوہ خوبت کا نظریں پنجپالے کے لئے درو دیوار اگر رکاوٹ ڈالنے والے ہیں تو ہماری ہلا سے یعنی ہم اس رکاوٹ کی پروا نہیں کر سکتے۔ ان کی رکاوٹ ہی کو دیکھ کہ لنگاہ شوق بلند پرواز ہو رہی ہے۔ گویا یہ درو دیوار اس کے لئے اڑنے کے پر بن گئے ہیں عشق صادق کی پہچان بھی یہی ہے کہ وہ مشکلات کی پروا نہ کرے اور مشکلات میں اس کی کوشش اور اس کا شوق زیادہ سرگرم اور زیادہ تیز ہو جائے۔ یہی نکتہ اس مطلع میں واضح کیا گیا ہے۔

درو دیوار کا شانہ کا کیا یہ رنگ کہ ہو گئے سر و پیوار درو دیوار

درو دیوار درو دیوار میں صنعت عین عکس ہے فرماتے ہیں۔ اشکوں کی کڑواہٹ نے اپنا طوفان پیرا کر کے گھر کا یہ حال کر دیا ہے کہ دیوار میں شکلات کر کے اسے در بنا دیا ہے اور بنا کر پرچہ پتہ یاد دیوار کا لیکر اسے تو وہ دیوار بن گیا ہے۔ رنگ برہنی کیفیت یا حال۔

نہیں سایہ کہ سن کر فوید قدم یار گئے ہیں چند قدم بستر تیر درو دیوار

اس نہایت تنگ نہایت درد اور مشکلات نے نہ کہ کوئی نہایت پنا دیا ہے۔ کوئی شوجیت خیال اور شکستہ خیالی سے خالی نہیں۔ فرماتے ہیں۔ درو دیوار کا سایہ سایہ نہیں ہے بلکہ حقیقت یہ ہے کہ بویہ کے آنے کی خوش خبری سن کر درو دیوار استقبال کے لئے چند قدم آگئے بڑھ گئے ہیں۔ سایہ اور اس میں شمع کی گایہ نور سبحان اللہ۔

ہوئی ہے کس قدر ارزائی سے چلے کہ مست ہے ہو گئے ہیں سرور دیوار

مست ثابت کرنے کے لئے جلوہ کو شراب کا گیا۔ فرماتے ہیں۔ اسے دوست تو نے پنا جو کتا سستا اور عام کر دیا ہے کہ تیرے کو پیے میں درو دیوار بھی عالم مستی میں ہیں اپنی تیرے دیدار کی شراب نے انہیں بھی مست کر دیا ہے کہ تیرے کو پیے میں درو دیوار بھی عالم مستی میں

ہیں۔ یعنی تیرے دیدار کی شراب نے انہیں بھی مست کر دیا ہے۔ عاشق کی یہ خواہش قدرتی ہوتی ہے کہ جلوہ دیدار صرف اسی کا حصہ ہے۔ اس خواہش کی وجہ سے وہ جلوے کا عام ہونا گوارا نہیں کرتا۔ مرزا کا شعر اسی شکایت کا پہلو رکھتا ہے۔ اس کے ساتھ میر تقی کا پیشتر بھی قابل توجہ خاص کروں میں ہی نظارہ کو تو دید کی لذت ہے۔ کور بھی یہ انکھیں اس دن جس دن جلوہ عام کیا یعنی قیامت کے دن جلوہ عام ہو گا۔ اس دن میری آنکھیں اندھی ہو جائیں تو اچھا ہے۔

ہجوم گر یہ کا سامان کپ کیا میں نے کہ گر پڑے نہ مرا پوں پر درو دیوار

پاؤں پر گریانیت اور خوشامد کرنے کو کہتے ہیں۔ اس منت اور خوشامد میں نہایت عاجزی اور انکسار کا پہلو بھی ظاہر ہے۔ یہاں اس محاورے کا استعمال اس وجہ سے نہایت دلکش اور نہایت یہ لطف ہے کہ درو دیوار اگر جانے کے خوف سے پاؤں پر گر رہے ہیں شعر میں الفاظ منفی صورت کے ہیں مگر معنی مثبت شکل کے یعنی میں نے جس وقت بھی رونے کی تیاری کی۔ درو دیوار اُسی وقت میری منت اور خوشامد نہایت عاجزی سے کرنے لگے اور کہنے لگے۔ خراکے لئے میں برباد نہ کرو۔ اشکوں کا ہجوم سیلاب بن جائے گا اور میں بہا لے جائے گا۔ پاؤں پر گرنا کی جگہ پاؤں ٹپنا بھی پڑتا ہے۔ اسی قسم کا مضمون شعر مندرجہ ذیل میں بھی ہے مگر گرنے کے لئے ہجوم گر دیا اور درو دیوار کے الفاظ میں جو لطف ہے وہ جذباتی ہے۔

گھر سے باہر چونکنا ہوں میں صحر کی طوف پاؤں پڑ پڑ کے مناتا ہے گریباں مجھ کو

وہ اراکے ہم سایہ میں تو سایہ سے ہوئے فلا در دیوار پر درو دیوار

یعنی تیرے گھر کے درو دیوار اس کے گھر کے درو دیوار پر قربان ہونے لگے۔ وہ اس طرح کہ میرے درو دیوار کا سایہ ان کے درو دیوار سے پٹنے لگا۔ کیا خوب حسن التعلیل ہے۔

نظر میں کھٹکے ہے بن تیرے گھر کی آبادی ہمیشہ روتے ہیں ہم دیکھ کر درو دیوار

کھٹک پیدا ہوتا ہے آنکھ میں پانی بھرتا ہے۔ آبادی ہمیں آباد رہنا۔ فراتے ہیں تیرے بنیہ میرے گھر کا آباد رہنا دشوار ہے۔ میں ضرور دیوانہ ہو کر کہیں نکل جاؤں گا۔ یہ اشارہ مجھے نظر آ رہا ہے میں اور گھر کے آباد رہنے کی صورت میری نظروں میں کھٹک رہی ہے۔ اسی وجہ سے اس کے درو دیوار کو دیکھ کر اور ان کی بربادی کا خیال کر کے ہر وقت روتار رہتا ہوں۔ رونے کے لئے لفظ کھٹک کتنا بڑا نکل ہے۔

نہ پوچھ بے خودی عیشِ مقدمِ سیلاب کہ ناچتے ہیں پڑے سر پہ سرورِ دیوار  
عشقِ صادق ہر نصیب کا غیر مقدم کرتا ہے۔ اسی خیال کی بنا پر ملتے ہیں کہ بلاشبہ  
سیلاب کے آنے سے جو خوشی اور سرتا میرے گھر کے در و دیوار کو ہوئی ہے اور اس خوشی  
انھیں جتنا بے خود بنا دیا ہے اس کی کیفیت نہ پوچھ۔ اس خوشی سے در و دیوار رقص میں آئے  
ہیں۔ سیلاب میں دیوار و در کے متزلزل ہو جانے کو رقص سے تعبیر کرنا حسنِ بیان کی دو  
ہے کہ اس کی حقیقی داد دی جائے کم ہے۔ گھر سے مراد دلِ عاشق ہے۔

نہ کہ کسی سے کہ غالب نہیں رہا نہیں حریفِ رازِ محبت مگر در و دیوار  
یعنی اسے غالب۔ رازِ محبت کسی سے نہ کہہ دیا ہے میں اس راز کا حریف رہا نہیں  
کے لائق) سوا سے در و دیوار کے اور کوئی نہیں اور در و دیوار سے یہ راز کہنا ایک نقص ہے  
اس لئے ظاموش رہنا ہی بہتر ہے۔ مگر یہی سوا سے

گھر جب بنا لیا ترے در پر کے بغیر جانے گا اب بھی تو رہا گھر کے  
یہ زمین بھی بہت سنگلاخ ہے۔ صمرغِ اول میں کے یعنی اجازت ہے اور ہمیشہ  
میں اس کے معنی ہیں تانا۔ کیا جدت سوچھی ہے کہ محبوب کے دروازے پر اس کی اجازت  
بغیر گھر بنا لیا ہے۔ اب اسے اپنے گھر میں داخل ہونے کے لئے اس نے گھر میں سے  
جانے کے سوا چارہ نہیں ہے۔ اس لئے پوچھتے ہیں کہ پہلے تو تم میرے گھر میں آئے کہ  
یہ بہانہ کرتے تھے کہ تمہارا گھر معلوم نہیں کہاں ہے۔ کیا اب بھی تم میرے بتائے ہوئے  
گھر کا پتہ مانو گے اور وہی بہانہ پیش کرو گے

کہتے ہیں جب ہی نہ چھپے طاقتِ سخن جانوں کسی دل کی میں کیوں کہ  
خوش بد رہا نہ بسیار جب انتہائے ضعف سے مجھے یوں شکل ہو گیا تو یہ قدر  
ہیں کہ تم کہتے تو کچھ بھی نہیں کسی کے دل کی بات کہے بغیر میں کس طرح جان سکوں۔ اچھی تمہارا  
کام اس سے اچھا ہے کہ جس کا جہان میں  
یوں نہ کوئی نا اہل سمجھ کر کے

یوں۔ بہت پرانی زبان کا لفظ ہے۔ فرماتے ہیں کہ بد قسمتی سے اس محبوب پر پیشیا

ہو سہوں جس کو سارا زمانہ ستم گرہتا ہے اور ہمیشہ اسی لفظ سے اس کا نام لیتا ہے۔ ایسے ظالم سے ہمیں کیا امید ہو سکتی ہے۔

جی میں ہتی کچھ نہیں، ہمارے دگر نہ ہم سر جا یا رہے نہ نہیں پر کہ بغیر

پر یہ معنی لیکن یعنی ہمارے دل میں بغض و عداوت کی کوئی بات نہیں۔ ہمارا دل سب کی طرف سے صاف ہے۔ ورنہ ہم وہ آزاد اور بے باک ہیں کہ سچی بات کہنے میں سر بھی چلا جائے تو کہہ لیتے رہیں۔

چھوڑو گائیں اُس بُتِ کافر کا پوتہ چھوڑے نہ خلق کو مجھے کافر کہے بغیر

دونوں مصرعوں میں چھوڑو گائے اور چھوڑے کا استعمال لطفِ زبان سے خالی نہیں۔ پہلے مصرع کے الفاظ بیان کا ذرا تو دیکھو اور اُس کے تیور کا اندازہ تو کرو۔ پھر بُتِ کافر کے ساتھ پوتہ کتنا مناسب حال ہے۔ محبت کی استواری اور راہِ عشق میں یہ استقلال سب کے لئے قابلِ تقلید ہے۔ مطلب ظاہر ہے اور مزید تشریح کا محتاج نہیں۔

منفرد ہے تاز و غمزے و گشتگو میں کام چلتا نہیں، دشنہ و خنجر کہے بغیر

وے یعنی لیکن جس طرح دل کی بے تابی کو دشنہ و خنجر یا برق اور سیلاب کہہ کر ظاہر کرتے ہیں۔ اسی طرح دشنہ و خنجر سے ہماری مراد محبوب کے ناز و انداز ہیں۔ ان کے لئے دشنہ و خنجر کے الفاظ ہم اس لئے استعمال کرتے ہیں کہ عالمِ محوسات کی چیزوں سے تشبیہ دے بغیر مبتدی اور معمولی مذاق کے آدمی مطلب نہیں سمجھ سکتے۔ دشنہ بمعنی چھوٹا خنجر۔ خنجر کے ساتھ لفظ چلتا بھی کتنا پُر لطف ہے۔

ہر چند نہ شامِ حق کی گشتگو بنتی نہیں، یاد و وساغر کہے بغیر

اسی شعر کا مضمون بھی مذکورہ شعر کے عین مطابق ہے صرف الفاظ بدلے ہوئے ہیں۔ بنتی نہیں ہے۔ ان الفاظ میں بات محذوف ہے۔ تصوناً کلام میں یاد و وساغر کے الفاظ تمام مطلب حقیقی مشنوں ہی کی طرف منتقل ہوتا ہے۔ شامِ بادہ سے شوقِ بخت یا جلوۂ سخن مراد دیتے ہیں ویزہ و خیرہ۔

ہر اہوں میں تو چاہتے دونا ہوا لفظ شستا نہیں ہوں بات مگر کہے بغیر

اغیر میں مرزا کو اونچا سنانی دینے لگا تھا اس لئے شوخی بیان کے علاوہ یہ  
مضمون حسب حال بھی ہے۔ سچوان اللہ۔ کیا لکبتہ پیدا کیا ہے اور کیا بات نکالی ہے۔ یعنی  
ہرے ہونے کی وجہ سے مجھ پر توجہ دو چند ہوئی چاہیے کیونکہ میں کوئی بات دوبارہ سرباز  
کے بغیر نہیں سن سکتا۔ اس لئے مجھے بہرہ سمجھ کر مجھ سے گفتگو کرنے میں آزدہ اور بے ناریوں  
ہوتے ہو۔ میں تو دو چندا تنقات کا منتظر ہوں۔

غالب نہ کر حضور میں تو بار بار عرض ظاہر تیرا حال حسب ان پر کہے بغیر

حضور سے بادشاہ سلامت مرویں۔ اس پر اڑ بیان کی کیا توفیق کی جائے۔ الفاظ  
کے پوسے میں اپنا حال بھی کہہ دیا ہے اور معلوم یہ ہوتا ہے کہ کچھ نہیں کہا۔ بے چارگی اور ناداری  
کے اشارات اس شعر میں ایسے ناطق ہیں کہ مزید تشریح کی حاجت ہی نہیں ہے

کیوں بل گیا نہ تاب رخ یار ویکھ کر جلتا ہوں اپنی طاقت دیدار ویکھ کر

مرزا نے رشک کے مضمون اور اس سے زیادہ تعداد میں باندھے ہیں۔ یہاں اس رشک کی  
انتہا حاصل ہو گئی ہے۔ صریح نافی میں جلتا ہوں کے الفاظ حد ہی کے حسب حال ہیں۔ مگر  
مُصنّف کا مدعا انتہائے رشک ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ مجھ کے چہرے کی تجلی دیکھ کر  
مجھے جل کر راکھ ہو جانا چاہیے تھا۔ مگر یہ سو میری طاقت دیدار کا کہ فنا کا یہ مقام جو میرے لئے  
باعثِ فخر ہوتا مجھے نصیب نہ ہو سکا۔ یہی وجہ ہے کہ اپنی طاقت دیدار دیکھ کر جلتا ہوں  
یعنی رشک و حسد کے مجھے آگ لگا دی ہے جلتے کا عالم دونوں مصرعوں میں بالکل مختلف ہے۔ یہ  
لفظ زبانِ حاصل طور پر قابلِ لحاظ ہے۔

آتش پرست کہنے ہیں اہل جہاں مجھے سرگرم نالائے شر بار ویکھ کر

یعنی ہر وقت آگ برانے والے نالوں کی طرف متوجہ رہتا ہوں۔ میرے اس معمول کو دیکھ  
کر جہاں والے مجھے آتش پرست کہنے لگے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ جس ذوق و شوق سے میں یہ کام  
کر رہا ہوں۔ اسی عقیدت و ارادت سے آتش پرست آگ کی پوجا کرتے ہیں۔

کیا آری مے عشق جہاں عام ہو جفا رکھتا ہوں تم کو بے بسد آزار ویکھ کر

بے بسد آزار اسمِ فاعل ترکیبی ہے۔ اس کے معنی ہیں بلا وجہ ستانے والا فرقہ ہے

کہ جہاں ظلم و ستم عام ہوں وہاں عشق و محبت کی قیمت ہی کیا ہے۔ کوئی امتیاز تو ہونا چاہیے تم کو  
بلو و جہستانے والا دیکھ کر سوچ میں پڑ گیا ہوں اور شش و پنج کے عالم میں رہتا ہوں۔

**اتلہ میر قتل کو پرچش رشک سے مرناسوں اس کس ہاتھ میں تلوار دیکھ کر**

یہ بھی لیکن۔ وہ میر قتل کو آ رہا ہے لیکن میں اس رشک میں مرا جاتا ہوں کہ جس ہاتھ  
سے تلوار نکل رہی ہے وہ ہاتھ میری گردن میں جما کر ہونا چاہیے۔ یہ خوش نصیبی تلوار کو حاصل  
ہو۔ یہ عجیب قسم کا رشک جو عشق کی فطرت کے بھی خلاف ہے۔ شہر کے دل نشیں ہونے میں نافرمان ہے

**نایت ہوا ہے گردن مینا یہ خون سلق لڑے ہے مہوچ تری رفتار دیکھ کر**

راج کا اوپر کا تنگ حصہ گردن مینا کہلاتا ہے۔ خون سر پر ہے، خون گردن پر ہے یہ دونوں  
خاوری سے فصیح اور مقبول ہیں۔ فرماتے ہیں۔ شراب کے سرور میں تیری شانہ رفتار سب کو قتل کر دی  
ہے مہوچ شراب یہ عالم دیکھ کر کانپ رہی ہے۔ ایک عالم کا خون گردن مینا پر ثابت ہو گیا ہے شہر کا  
اس جرم سے بری الذمہ نہیں ہو سکتی کیوں کہ اسی کی وجہ سے تیری مستانہ چال نے یہ قیامت برپا  
کی۔ نہ تو اسے پتہ نہ چال میں یہ مستی پیدا ہوتی۔ خلق خدا کا خون ہوتا۔ شعراء کے گردن مینا کی ترکیب  
سے فائدہ اٹھا کر مختلف مثنوی میں پیدا کئے ہیں۔ مثلاً داغ دہلوی فرماتے ہیں :-

گردن مینا چھوڑوں ہاتھ سے ہاتھ کیا گردن مروڑے محتسب

یا اس مصرع میں اس ترکیب کا استعمال کیا خوب ہے

سوتا ہوں ہاتھ گردن مینا میں ڈال کے

مگر مرنے خون اس گردن پر سوار کر کے جاتے خیال کا حق ادا کر دیا ہے

**وا حسرتا کہ یار نے کھینچا ستم سے ہاتھ ہم کو حریص لذت آزار دیکھ کر**

جھانے محبوب میں جو لذت ہے اس کی خواہش اور تمنا کے لئے لفظ حریص استعمال کرنا تمنا  
کا اظہار کرنے کے لئے کافی ہے۔ فرماتے ہیں کہ نہایت انوس کی بات ہے محبوب نے ہم کو لذت کا  
کا حریص دیکھ کر ظلم و ستم سے ہاتھ اٹھالیا اور ہمیں لذت آزار سے محروم کر دیا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ  
ستم ہمارے نزدیک کرم سے اور تہمت کہ جھانے والا تھا۔ اس کلمہ انوس سے ظاہر ہوتا ہے کہ ستم  
کو کرم اور تبرک ستم کو ستم خیال کرنے میں عاشق کا احساس کتنا گہرا ہے کہ اسے انوس میں وا حسرتا  
کہنا پڑا اور محبوب کی تم شکاری کا اندازہ کر دے کہ جب اسے معلوم ہوا کہ ستم میں اسے لذت آزار حال



ہے اور وہ اسے کرم سمجھتا ہے تو اس نے ترکِ ستم اختیار کر کے ستم ڈھانا شروع کیا۔

کہا جاتے ہیں ہم آپ ستمِ سخن کے ساتھ لیکن عیبِ طبع خریدار دیکھ کر

عیار بہت سی کسوٹی۔ بک جاتے ہیں یہ محاورہ بیان ہے اس کے معنی ہیں غلام بن جانا۔  
فرماتے ہیں کہ ستمِ سخن کے خریداروں اللہ تعالیٰ ان کو دیکھ کر ہم ان پر فریفتہ ہو جاتے ہیں اور ان  
کے غلام بن جاتے ہیں۔ مگر پہلے ان کی طبیعت کی کسوٹی کو جانچ لیتے ہیں کہ یہ کھونا کھار کھینے والی  
ہے بھی یا نہیں۔ اگر ہاں تو پھر ایسے خریداریہ کے ہم خود بھی قدر دان بن جاتے ہیں اور ایسے بالکل  
معنی ہم کی اتنی قدر کرتے ہیں کہ گویا اس نے ہمیں بول لے لیا ہے۔

زنار باندھ سجدہ صدانہ توڑ ڈال رہے ہیں راہ کو ہموار دیکھ کر

سجدہ صدانہ بمعنی تسبیح۔ فرماتے ہیں کہ ہر ایک مسافر رستے کی ہمواری کو پسند کرتا ہے اور  
نشیب و فراز سے بچتا ہے۔ اس لئے تو بھی راہِ حق پر چلنے اور منزل پر پہنچنے کے لئے وہ رستہ اختیار  
کرم میں نشیب و فراز نہ ہوں۔ اگرچہ زنار اور تسبیح دونوں شکاری منہ پر مقصود کو جاتے ہیں مگر زنار  
ہموار ہوتا ہے اور تسبیح میں قدم قدم پر نشیب و فراز ہے اس لئے تسبیح کو توڑ ڈال اور زنار پس  
نے۔ اس شعر میں سبب دستورِ شریعتِ عاتق اور بدین کو فوقیت دی ہے اور زاہد کے سامانِ عباد  
چرطنہ زنی کی ہے۔

ان آبلوں سے پاؤں گھس گیا تھا میں جی خوش ہوا ہے راہ کو پیرِ خار دیکھ کر

پیرِ خار سے آبلے بھی لذتِ آزار کے حریف ہیں گھس گیا تھا میں۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے  
کہ آبلوں کے لئے ان کی لذتِ فلفش کا کوئی ذریعہ نہ تھا اور میں ان کی شکایت سے تنگ نہ گیا تھا چند  
قدم آگے بڑھ کر کانٹے ہی کانٹے دیکھ کر جی خوش ہو گیا اور آبلوں کی بار بار کی شکایت سے نجات ملی

کیا بدگماں ہے مجھ سے کہ آئینہ میں سر طوطی کا عکس سمجھتا ہے نہ نگار دیکھ کر

فرماتے ہیں کہ میرے آئینہ قولا میں رنگ کا سبز رنگ دیکھ کر محبوب نے یہ خیال کیا کہ اس  
نے طوطا پال رکھا ہے اور یہ سبز رنگ اسی کا عکس ہے۔ اس سے اسے بدگمانی پیدا ہوئی۔ وہ یہ  
سمجھا کہ اس کی محبت میں کیا سوتی نہیں ہے۔ یہ طوطوں سے بھی محبت کرتا ہے۔ اس شعر کے  
مضمر میں کوئی لفظ نہیں۔ اس کے علاوہ دو باتیں خاص طور پر نمایاں ہیں۔ ایک تو یہ کہ

عاشق کو آئینے سے کیا کام۔ یہ چیز تو حسینوں کے لئے خاص ہے۔ دوسرے یہ عشق و محبت اور طوطے پالنے کے شوق میں کوئی ربط نہیں معلوم ہوتا ہے کہ رنگار کا قافیہ لانے کے شوق میں مرزا کو یہی مضمون ٹھیکھا اور یہی باندھ دیا بے ربطی پر تو جہ نہیں فرمائی۔

گرنی تھی ہم پہ برق تجسلی نہ طور پر دیتے ہیں یادہ طرف قلع خوار دیکھ کر

بادہ / طرف / قدر ان میں صنعت مراعاة الفطر ہے۔ بادہ کو اس کی تندگی کے لحاظ سے برق سے نسبت دینا بھی بہت بلیغ ہے۔ قدر کی رعایت سے حوصلہ و بہت کے لئے لفظ طرف کا استعمال بھی بہت دل کش ہے۔ فرماتے ہیں۔ تجلی ذات نے طور پر جو بجلی گرائی اور حضرت موسیٰ کو جلوہ دکھا کر افتخار بخشا۔ یہ عزت ہمیں عطا کرنی لازم تھی اور اس عزت کے مستحق ہمیں تھے۔ غیر مستحق کو جلوہ دکھانے کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ اس جلوے کی تاب سے بے ہوش ہو گیا۔ گویا شراب تو بخشی گئی مگر شراب پینے والے کی بہت و حوصلہ کا اندازہ نہ کیا۔ اگر یہ اندازہ جو ضروری تھا اور عام دستور کے مطابق تھا کر لیا جاتا تو جلوہ دکھانے کے لئے صرف ہمیں منتخب کیا جاتا اور تجسلی گرتی تو ہم پر گرتی۔ انتخاب میں فروغداشت ظاہر کر کے اعزاز نفس کا مضمون کس خوبی سے بیان کیا ہے۔

سر پھوڑنا وہ غالب شوریدہ حال کا یاد آگیا مجھے تیری دیوار دیکھ کر

قاعدہ ہے کہ قاتل کو دیکھ کر مقول / علت کو دیکھ کر معلول یاد آجاتا ہے۔ اسی بنا پر فرماتے ہیں کہ اے محبوب۔ تیری دیوار کو دیکھ کر غالب شوریدہ حال (دیوانہ) کا یہاں سر پھوڑنا اور سر پھوڑ پھوڑ کر مرنے کا مجھے یاد آگیا۔ لفظ شوریدہ حال نے سر پھوڑنے کا ثبوت پیدا کر دیا اور سر پھوڑنے کی وجہ سمجھا دی۔ اس خوبی کے علاوہ لفظ وہ نے ماضی کا جو منظر پیش کیا ہے۔ اسے تفصیل کا نام بھی اتنی وسعت سے پیش نہ کر سکتی۔ مصرع اول میں عاشق کی جگہ غالب کہنا یعنی نگارہ کی جگہ معرف استعمال کرنا بھی صُن بیان کی خصوصیت ہے

کر زلب ہے مراد دل زحمتِ مہر و خشاں پر میں ہوں قطرہ شبنم جو مہرِ بیا بیاں پر

قطرہ شبنم ایک حقیر سی چیز ہے۔ مہر بیا بیاں کے کانٹے پر اس کی نمود ہو۔ تو وہ اور بھی حقیر اور بے قدر ہے۔ مگر آفتاب اسے بھی برابر کر دیتا اور مٹا دینے کی زحمت میں سرگرم نظر آتا ہے۔ چوں کہ میری ہستی بھی ایسے ہی قطرہ شبنم کی طرح ناچیز اور حقیر ہے

اس لئے میرا دل خوف سے کانپتا ہے اور اس خیال سے ہر سال ہو رہا ہے کہ جب حقیر سی چیزوں کو بھی تباہ کرنے اور مٹانے کی کوشش ہو رہی ہے تو قدرت کی ان نباہ کن طاقتوں سے میری حقیر ہستی بھی محفوظ نہیں رہ سکتی اور باوجود حقیر یا ناقابل شمار ہونے کے میں بھی ان کی نظر سے باہر نہیں رہ سکتا۔

نہ چھوڑی حضرت یوسفؑ یاں بچائی غلامی  
سفیدی یاد یعقوب کی پھرتی زنداں پر

زنداں پر لپٹی زنداں کی دیواروں پر شعر میں صنعت تلخ ہے یعقوب کی آنکھیں یوسف کی جاہلی میں روئے روتے کو رہ گئی تھیں اور ان کی سفیدی یا ان کا زور جاتا رہا تھا۔ فرماتے ہیں کہ حضرت یوسفؑ نے قید میں بھی آرائش کا خیال نہ چھوڑا۔ اسی آرائش کے لئے یعقوب کی آنکھوں کی سفیدی قید خانے میں پھر رہی ہے۔ یہ مضمون بھی غالب اور اس کے بعض ہم عصر تاخرین کی خیال بندی اور تکلف کا نمونہ ہے۔ نسطور کا فلسفہ اسی کا نام ہے آرائش کے لئے سفیدی کی ضرورت ہوئی تو دیدہ یعقوب کو ڈھونڈ لیا۔ یہ فقور و کلام یہ ہے کہ جن قید رہ کر بھی اپنی آرائش کی بندیں چھوڑتا ہے۔

فنا تعلیم و رسم خودی ہو اُس نے سے کہ مجنوں لام الف لکھتا تھا دیوارِ کتاب پر

دبستانِ اہل میں اوبستال ہے یعنی مکتب۔ فنا تعلیم کے معنی ہیں فنا کی تعلیم یا اس پر اترتے ہیں۔ میں نے اُس زمانے میں بے خودی یعنی اپنے آپ میں نہ رہنے کا سبق حاصل کیا اور محبت میں فنا ہو جانے کی تعلیم پائی۔ جبکہ مجنوں ابھی طفلِ مکتب تھا اور مکتب کی دیواروں پر حروفِ تہجی لکھ لکھ کر لکھنے کی مشق کرتا تھا۔ الف بے کی جگہ لام الف اس لئے کہا کہ ان سے مل کر لا بنتا ہے۔ لا بے معنی نفی ہے مناسبت و ملاقات ہے فنا سے۔ اس شعر کا مقصد عشق میں مجنوں پر اپنی فضیلت ظاہر کرنا ہے۔ محبت میں فنا ہونا ترقیِ عشق کا خاص مقام ہے۔

زراعت کس قدر ہستی مجھ تشویشِ مرہم  
بہم گر صلح کرتے پارہائے دل نمکداں پر

یعنی دل کے کڑے نمک دان ملنے اور لذتِ ایزا اٹھانے سے اتنے خوش ہیں کہ اس لذت کے حریف ہو گئے ہیں۔ حریف ہونے کے سبب زیادہ سے زیادہ لذت اٹھانے کے لئے ایک دوسرے پر سبقت لے جانے کی کوشش میں لڑتے جھگڑتے ہیں۔ اس لڑائی جھگڑے سے تنگ آکر میں نے انھیں اس لذت سے محروم کر دیا اور زرخیزوں کے لئے مرہم کی تشویش

ہیں پڑ گیا۔ اگر یہ آپس میں مل کر رکھتے تو میں اس تشویش میں نہ پڑتا اور فراغت حاصل رہتی  
 نہیل تعلیم الفت میں کوئی طومار ناز ایسا کہ شہت چشم سے جس نے ہو وہ مہر عنوان پر  
 یہ سفر بھی عجیب و بیانی کی مثال ہے۔ طومار ناز سے دل مراد ہے جس پر جس کے ناز و  
 انداز سے عشق و محبت کی پروردگارستان کے دفتر لکھ دئے ہیں یہ استعارہ بہت لطیف  
 ہے اور بعد ازاں استعارہ ہمیشہ پیچیدگی پیدا کرتا ہے۔ شہت چشم سے مراد ہے آنکھیں  
 پھیر لیا۔ لکھ اور مہر میں مشابہت ہے اور وہ تشبیہ ظاہر ہے۔ عنوان یعنی دیباچہ یا  
 ابتدائی بیان بطور تہنید۔ فرماتے ہیں کہ الفت کی سرزمین میں کوئی دل ایسا نہیں جس  
 پر مہر و انواروں نے آنکھیں پھیر کر نا انصافی کی مہر نہ لگائی ہو اور ابتدائی میں اس سے  
 بے رخی اختیار نہ کی ہو۔

مجھ اب دیکھ کر ابرہ شفق آلود یاد آیا کہ فرقت میں تری آتش برستی تھی گلستاں  
 فراق کی گھڑیاں ختم ہو چکی ہیں۔ ملاقات کا شرف حاصل ہو گیا ہے۔ رخ محبوب کی رنگینی  
 دیکھ کر ابرہ شفق آلود یاد آ گیا ہے۔ فراق کے عالم میں گلستان محبت پر آگ۔ سناٹا ہوا نظر  
 آتا تھا۔ لفظ اب مصرع اول میں بہت بلیغ ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے محبوب میرے فراق میں  
 ابرہ شفق آلودہ کی رنگینی بھی تیرے رخ کی رنگینی سے مشابہت تھی۔ مگر غم فراق میں وہ مجھے بارگ  
 پر آگ برساتی ہوئی معلوم ہوتی تھی۔ میرے سننے کی رعایت سے ابر کا ذکر کیا ہے۔ شفق  
 کے رنگ کو آتش سے تشبیہ دی گئی ہے۔

بجز یہ وار شوق ناز کیا باقی رہا ہوگا قیامت اک ہوا آئندہ غمک شہیدان

یعنی شہیدان محبت کی ناک پر کئی دفع قیامت آچکی ہے اور تیز ہواؤں نے اُسے  
 اڑا اڑا کر بہاد کر دیا ہے۔ اب اگر قیامت آئے تو وہ کیوں کراؤں سکے گے۔ ان میں  
 باقی ہی کیا رہ گیا ہوگا۔ ہار مجیب کے ناز و انداز پر مٹنے کا شوق باقی ہے۔ قیامت آنے  
 پر صرف وہ اپنی پرواز دکھائے گا۔ ماحصل یہ ہے کہ ناز و انداز پر قیامت کا شوق  
 زلف جاوید ہوتا ہے اور قیامت کے بار بار آنے کے باوجود وہ نہیں مٹ سکتا۔

نہ طناحی غالب کیا ہو اگر اس شہد کی ہمارا بھی تو آخر نہ چلتا ہے گریباں پر

شدت یعنی سخت کلامی مطلب یہ ہے کہ ناصح کی سخت کلامی سے ناراض نہ ہو اور اس برکت کی شکایت نہ کر جس عشق و محبت سے وہ منع کر رہا ہے ہم اسی عشق و محبت کی غفلت کا تماشا دکھا کر اس کی سخت کلامی کا جواب دے سکتے ہیں اور گریباں پھاڑ کر یعنی جنوں محبت کی نمائش کر کے اس کا مزہ بند کر سکتے ہیں۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ ہم اپنا گریبان پھاڑ کر اپنے غصے کو فرو کر سکتے اور دلوں کی تسکین حاصل کر سکتے ہیں۔

ہے جس کہ ہر اک ان کے اشارے میں نشاں اور کہ تم میں محبت تو گزرتا ہے کہاں اور

چوں کہ ان کے ہر ناز میں حدت ہوتی ہے اور ہر اشارے میں نیا مطلب ہوتا ہے۔ اس وہ تم سے محبت بھی کرتے ہیں تو چھو اور ہی خیال گزرتا ہے اور بدگمانی سی پیدا ہو جاتی ہے۔  
یار رہا نہ سمجھے میں نہ سمجھیں مری بات دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زبان اور

فرماتے ہیں۔ بہت سی صفائی پیش کر چکے مگر ان کا غصہ دور نہیں ہوتا۔ اب خدا سے دعا کر رہے ہیں کہ کیا تو مجھے کوئی اور زبان عطا ہو جائے تاکہ انھیں حقیقت حال سمجھا سکوں اور ان کا غصہ دور کر سکوں۔ اگر یہ نہیں ہو سکتا تو انھیں کوئی اور دل دے دے۔ یہ دل تو اپنی ضد چھوڑتا ہی نہیں اور ہمیں امید ہی نہیں رہی کہ وہ ہماری گزارش کو صحیح تسلیم کرے گا۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ غائب کے خوف سے ہم نے سوال و حل اشاروں کی کنایوں میں گزارش کیا اور وہ اپنی سادہ دلی سے ہماری بار بار کی گزارش کو سمجھے ہی نہیں اب کہیں تو کیا کہیں اس لئے اسے خدا یا تو میری زبان تبدیل کر دے یا انھیں کوئی اور دل دے دے جو ہماری درخواست کو سمجھ سکے۔

ابرو ہے کیا اس نگہ ناز کو پیوند ہے تیر مقرر مگر اس کی ہے کہاں اور

مقرر بہ معنی ضروری یا بلاشبہ۔ پیوند بہ معنی رشتہ و تعلق۔ نگہ کو تیر سے اور ابرو کو کہاں سے تشبیہ دی گئی ہے اور یہ دونوں تشبیہات کمال ہیں۔ پُرانی ہونے کے باوجود مرزا نے ان میں تازگی پیدا کر دی ہے۔ فرماتے ہیں۔ نگہ ناز کے تیر ابرو کی کہاں سے نہیں چل رہے ہیں کیونکہ اس کہاں سے نگاہ ناز کا کوئی رشتہ یا تعلق نہیں ہے۔ نگاہ ناز ایک تیر تو ضرور ہے مگر کسی اور ہی کہاں سے چلایا جا رہا ہے۔ کہاں جس کا نام نہ لینا اس شعر میں پُر لطف نکتہ ہے۔

تم شہر میں ہو تو تمہیں کیا غم جب اٹھیں گے لے آئیں بازار جا کر مل جانا اور

تمہیں کی جگہ ہیں چاہیے۔ غالباً غلطی کتابت کی ہے۔ مطلب یہ کہ جیتا شہر میں سکونت رکھتے ہو تو دل و جان کو بیچ دینے اور ان کی جگہ نئے دل و جان خرید لینے میں کوئی دستاویز نہیں سستے بھی بلکہ جائیں تو بیچ دیں گے۔ آخر ستر ہے۔ خریدار مل ہی جائیں گے۔ تم اگر نہیں خریدتے یا پوری قیمت نہیں دیتے تو پروا نہیں اور جگہ سودا بن جائے گا۔ مطلب یہ کہ شخص پر تمہارے جو رکے وجہ سے دل و جان بار ہو گئے ہیں اور ایسے دل و جان کو جو زندگی پر بار ہوں بیچ دینا ہی اچھا ہے۔ شہر یا بازار میں ان کی جگہ اور خریدے جاسکتے ہیں۔

✓ چاند سبک دست ہوئے بیت شکنی میں ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سنگ گراں اور

فراتے ہیں مشکلات ہمارا مقدر ہو چکی ہیں جہاں جاتے ہیں وہیں مشکلات کا ہجوم ہو جاتا ہے۔ ان تھیلوں کو توڑ کر اگرچہ فارغ ہو گئے ہیں اور تمام مشکلات کو خوشی سے برداشت کر چکے ہیں مگر یہ نہ سمجھو کہ ان کا خاتمہ ہو گیا۔ ہم زندہ ہیں تو ابھی اور بہت سے پیچھے رہنے ہیں یا جس گے اور مشکلات کا سلسلہ برگزختہ نہ ہو گا۔ سبک دست بہ معنی فارغ ہے۔

ک ہے خونِ گر جوش میں دل کھول کے رونا ہوتے جو کئی دیدہ خوں ناپہ فشاں اور

یعنی غم فراق اور یادِ محبوب میں خونِ سبک اس قدر جوش میں آیا ہوا ہے کہ بہا رو نے کے لئے یہ دوا نکھیں کافی نہیں اور دل کھول کے رونا اس شکل کی وجہ سے ممکن نہیں۔ ہاں اگر خون بھرنے والی کئی آنکھیں اور مل جائیں تو یہ شکل پیدا نہ ہوتی۔ غم فراق کی شدت کا بیان ہے۔

مرا ہوں اس آواز پر چنید سداڑ جائے جلاؤ کو لکین دہ کسے جائیں کہ ہاں اور

مرا ہوں یعنی قربان ہوتا ہوں۔ محبوب کو جلاؤ دکھا اور اس جیلاد کی بے دردی اور سنگ دلی اس طرح ظاہر کی کہ اسے اور تلوار چیلانے کی تاکید ہو رہی ہے اور اس کی یہ ادائیگی جو اتنا درجے کی سفاکی کو ظاہر کرتی ہے۔ مجھے اس قدر پسند ہے کہ اس پر قربان ہو رہا ہوں۔ قتل ہونے کے ساتھ یہ کہنا کہ مرا جاتا ہوں بہت ہی پُر لطف کیفیت رکھتا ہے۔

لوگوں کو ہے خوشید جہاں تاپ کا دھوکا ہر روز دکھاتا ہوں میں اک داغِ نہاں اور

یعنی آفتاب چوں کہ ہر روز نکلتا ہے۔ اس لئے اگرچہ میں ہر روز ایک نیا دماغ دکھاتا ہوں مگر لوگوں کو یہی دھوکا ہوتا ہے کہ یہ وہی سورج ہے۔ دماغ یہ ہے کہ میرا ایک دماغ نہاں آفتاب ہے اس لئے ہر نئے دماغ پر ایک ہی آفتاب کا مخالف ہوتا ہے۔ دماغ محبت کی گرمی و روشنی میں مبالغہ سے کام لیا ہے۔

دینا د اگر دل تمہیں لیتا کوئی دم چین کرتا جو نہ مرنے کوئی دن آہ و فغاں اور

کہتا جو نہ مرنے یہاں تھیں غم ہے مطلب یہ کہ تمہیں دل دے کہ چین کہاں شعر عبراہ و فغاں کرتا رہا اور مرنے پر سلسلہ بند ہوا۔ اگر ابھی نہ مرنے تو اسی طرح اور کوئی دن یہ سلسلہ جاری رہتا۔ یہ تمام بے چینی جو مرنے و دم تک جاری رہی دل دینے کی وجہ سے ہے۔

پاتے نہیں جب لہ تو چرھ جاتے ہیں نالے رکتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے رواں اور

اپنی روانی طبیعت کو بہتے دریا سے تشبیہ دی ہے تیش کی داد کہاں تک دی جائے۔ فرماتے ہیں کہ جس طرح کوئی بلندی سامنے آئے تو دریا ٹک جاتا ہے گلاس سے پانی اور چڑھ جاتا ہے۔ گویا اسی طرح جانا زیادہ طمانی کا پیش خمیہ ہوتا ہے۔ یہی کیفیت میری طبیعت کی ہے کہ کبھی ٹک جاتی ہے تو رکے ہوئے نالے کی طرح پہلے سے بھی زیادہ رواں ہو جاتی ہے اور اس میں اور بھی طمانی آجاتی ہے۔

پہلے اور بھی دنیا میں سخن و بہت اچھے کہتے ہیں کہ غالب کا ہے اندازِ بیاں اور

بات تو فخر یہ کہی مگر لوگوں کی زبان سے کہی۔ خود تو اتنا ہی کہا کہ دنیا میں اچھے اچھے سخن و رواں بھی ہیں۔ گویا اپنی زبان سے تو ادول کی تعریف کی مگر اپنی توفیق لوگوں کی زبان سے ادا کی اور اس طرح خود ستانی کا پہلو بچا یا۔ یہ اسلوب بیان بہت پر لطف ہے۔

صفائے حیرت آئینہ ہے سامانِ رنگ آخر تعمیر آبِ بحرِ ماندہ کا پاتا ہے رنگ آخر

حیرت میں اگر آدمی ایک ہی جگہ کھڑا رہ جاتا ہے۔ گویا وہ ایسا پانی ہے جو ایک جگہ رکا رہتا ہے۔ ایسے ہی پانی کو آبِ بحرِ ماندہ کہا ہے۔ چوں کہ ایسا پانی رنگ بدل لیتا ہے اور اس پر کافی بھی چم جاتی ہے۔ آئینے کو بھی حیران اس لئے کہتے ہیں کہ وہ ایک ہی طرف کو دیکھتا رہتا ہے۔ مرنے فرماتے ہیں کہ آئینے کی حیرت اس کی صفائی کے لئے آخر کار سامانِ رنگ بن جاتی ہے۔ کیوں کہ جو پانی ایک ہی جگہ کھڑا رہے اس کا رنگ تبدیل ہو جاتا ہے مطلب یہ کہ حیرت کا حد سے بڑھ جانا بھی

اچھا نہیں۔ حرکت سرمایہ زندگی اور جمود سرمایہ مرگس ہے۔

نہ کی سامانِ عیش و بھالے تدبیرِ حشرت کی ہو اجامِ زمر و بھی مجھے داغِ پلنگِ آخر

وحشت کی تدبیر نہ کی۔ اس سے یہ مراد ہے کہ میری دیوانگی کا علاج دیکھا مطلب یہ ہے کہ دنیا کی دولت میری دیوانگی و حشرت کا کوئی علاج نہ کر سکی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ مرض بڑھتا گیا اور آخر کار مجھے سامانِ عیش میں بھی بیابان کے منظر نظر کرنے لگے۔ زمر کے قیمتی پیالے بھی چیتے کی پشت کا داغ بن گئے۔ جہاں زمر اور داغِ پلنگ کی تشبیہ نادرتشبیہ ہے۔

جنوں کی دستگیری کس ہو گر سوئے عربانی گریباں چاک کا حق ہو گیا ہے میری گردن پر

حق یہاں احسان کے معنی میں ہے۔ گریباں چاک میں نیک اضافت ہے۔ اس سے مراد ہے گریباں کا چاک۔ فرماتے ہیں۔ اگر عربانی نہ ہو تو جنوں بے قدر رہتا ہے۔ عربانی ہی سے اس کی دستگیری و امداد ہو سکتی ہے میں نے گریباں کو چاک کیا اور عرباں ہو گیا پس یہ عربانی گریباں بچاڑنے ہی سے ہوئی۔ اس لئے گریباں کے چاک کا احسان میری گردن پر ہے۔ اسی احسان کی وجہ سے میں جنوں کی دستگیری کر سکا۔

یرنگ کاغذِ آتش زویننگ بے تابی ہزار آئینہ دل باندھے بالِ یکِ طلیحین پر

اس شعر میں بھی جھگلا ہے۔ الفاظ سے جو قیاس آرائی ہو سکتی ہے وہ یہ ہے کہ جس طرح آتش زدہ کاغذِ پیرِ کتاب کھاتا ہے اسی طرح میری بے تابی نے شبہہ گر کی طرح ہر ایک ترپ کے بازو پر ہزاروں ترپے چھوئے دل باندھ دئے ہیں اور وہ اپنے پیرِ کتاب کا تماشا دکھا رہے ہیں۔

فلک سے ہم کو عیشِ نئے کا کیا تھا ضائع متاعِ یرو کو سمجھے ہوئے پیشِ رضائے ہرن پر

متاعِ برودہ یعنی لوٹا ہوا مال۔ فرماتے ہیں بھویا ہوا عیش ہم آسمان سے واپس مانگ رہے ہیں اور اس کی واپسی کے لئے تقاضا بھی کر رہے ہیں۔ تقاضا فرض کے لئے ہوتا ہے۔ گویا ہم لئے ہوئے مال کو اس ڈاکو کے ذریعہ فرستہ بھیجتے ہیں۔ نادانی اور سادہ لوحی ظاہر ہے۔

ہم او دے سبب رنجِ آشنا ہون کہ کتنا شعلِ مہرِ تہمتِ مکہ کی شیمِ رُزن پر

بے سبب رنجِ آشنا دشمن کہ کتنا شعلِ مہرِ تہمت کے معنی ہیں بلا وجہ خفا ہو جانے والا اور بخیرگی



کو عزیز رکھنے والا دشمن مطلب یہ ہے کہ ہمیں ایسے بلاوجہ خفا ہو جائے جس سے واسطہ پڑا ہے کہ سورج کی کرن بھی اس کے روزن میں سے اندر داخل ہوتی ہے تو وہ میری نگہ پر بہت نگاتا ہے اور کہتا ہے کہ تو نے مجھے روزنِ دیوار سے جھانکا۔ کوئی بتائے کہ ایسے کی محبت کس طرح بچ سکے۔

فنا کو سو نپ کر شاق ہے اپنی حقیقت کا فروغِ طالعِ خاشاک سے موقوفِ گلشن پر

فروغِ طالعِ خاشاک یعنی خس و خاشاک کے نصیب کا چمکنا۔ گلشن یعنی جہنم مطلب یہ ہے کہ ذاتِ الہی میں فنا ہو کر حقیقت کی روشنی حاصل کر۔ ورنہ تو خس و خاشاک کی حیثیت رکھتا ہے اور خس و خاشاک کا نصیب بھی ہی میں آکر چمکتا ہے۔ خس و خاشاک کو ہوا گنگ جاتی ہے اسے نصیب کا چمکنا کہا ہے۔ فنا کو سو نپ۔ اس کے یہ معنی ہیں کہ اپنے آپ کو فنا کے سپرد کر دے۔

اس سبیل ہے کس انداز کا قاتل سے کہتا تھا کہ مشقِ نازِ کر خونِ عالم میری گردن پر

(کس) برائے تعجب ہے یعنی سبیل ہو جانے پر بھی نہ صرف اپنا خون نہ صرف کیا۔ بل کہ دو عالم کا خون بھی اپنی گردن پر لینے کو آمادہ ہے اور یقین دلانا ہے کہ تجھ سے اس کی باز پرس نہ ہوگی۔ شتم کش مصلحت ہوں کہ خوابِ تجھ پر عشق ہیں۔ تکلفِ طرفِ مل جائے کا تجھ سا رقیبِ آخر

یعنی میں ایک خاص مصلحت سے تیرے تم اٹھارہ ماہوں چوں کہ بہت سے حسین تجھ پر فریفتہ ہیں اور وہ سب میرے رقیب ہیں۔ ان میں سے کوئی نہ کوئی میرا دوست بن جائے گا۔ اور اس طرح ایک تجھ سا خوب صورت رقیب مجھے مل جائے گا۔ یعنی تو نہیں ملتا۔ تو تیرے جیسا حسین رقیب تو مل جائے گا اور دل بستگی ہوتی رہے گی۔

لازم تھا کہ دیکھو مرا رستا کوئی دل تنہا گئے کیوں اب ہوتنہا کوئی دن اور

یعنی نواب زین العابدین خاں عارف کی موت پر بہ طور مرثیہ لکھی ہے۔ عارف صاحب مرزا صاحب کی بیوی کے بھائی تھے۔ عالم جوانی میں فوت ہوئے۔ مرزا کے ہاں اولاد ہی نہ تھی اس لئے وہ انھیں بہت عزیز رکھتے تھے۔ اس کے علاوہ عارف صاحب بہت خوش گو اور شگفتہ طبع شاعر بھی تھے۔ اس وجہ سے مرزا ان کی اولاد بھی قدر کرتے تھے۔ ان سے غایت درجہ کا تعلق

ہونے کے سبب مرزا کو یہ صدمہ بہت مشاق گزرا اور یہ دردناک غزل کہی۔ فرماتے ہیں کہ تمہیں اس سفر کے لئے میرا انتظار کرنا چاہیے تھا اور لازم تھا کہ میرے ساتھ جاتے۔ تم تنہا کیوں گئے۔ اب کوئی دن تمہارا ہو۔ رستہ دیکھنا یعنی انتظار کرنا ہے

مٹ جانے کا سرگرترا بھرنہ گھسے گا ہوں یہ ترے ناصیہ فرسا کوئی دن اور

ناصریہ بمعنی پیشانی یا جبیں۔ فرماتے ہیں۔ تیرے دروازے پر کچھ مدت کے لئے تجہیں فرسائی دوسرے نیاز کر رہا ہوں۔ ممکن ہے کہ میرے نیاز مندانہ سجدوں کی کثرت سے تیری لجا کا پتھر گھس جائے۔ اگر یہ نہ گھسے گا تو میلا سر ضرور مٹ جائے گا۔ دونوں میں ایک بات ضرور ہوگی ہے

آئے ہو کل اور آج ہی کہتے ہو کہ جاؤں مانا کہ ہمیشہ نہیں اچھا کوئی دن اور

تمہاری عمر یہ کیا ہوتی۔ کل ہی دنیا میں آئے تھے اور آج ہی جانے کا ارادہ کر لیا۔ کچھ اور ٹھہرو یہ مانا کہ ہمیشہ کے لئے نہیں ٹھہر سکتے۔ بہت اچھا کوئی دن ہی اور ٹھہرو ہے

جالتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے کیا خوب قیامت کا ہے گویا کوئی دن اور

ہر ایک شعر کا اسلوب بیان کشادہ و روانک ہے۔ اس طرزِ خطاب میں زبان کی بے تکلفی اور بیان کی صفائی اپنے پیرل رنگ میں کتنی دل نشیں ہے۔ فرماتے ہیں۔ تم دنیا سے رخصت ہوتے ہوئے یہ کہتے ہو کہ اب قیامت کے دن ملیں گے سبحان اللہ۔ کیا خوب کہی۔ گویا قیامت کا دن کوئی اور ہوگا میرے لئے تو قیامت کا دن یہی ہے ہے

ہاں اے فلک پر جو ان تھا ابھی عارف کیا تیرا بلکہ تا جو نہ مرا کوئی دن اور

پیر اور جو ان میں صفت تضاد ہے۔ ہاں کا لفظ متوجہ کرنے کے لئے یا بغرض یاد دہانی استعجال ہوا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اے بڑھے آسمان۔ عارف ابھی جو ان تھا۔ اگر کوئی دن اور نہ مرا تو تیرا کیا نقصان تھا ہے

تم ماہِ شب چار دم تھے مگر گھر کے پھر کوئی نہ رہا گھر کا وہ نقشہ کوئی دن اور

ماہِ شب چار دم یعنی چودھویں رات کے چاند۔ سادہ مطلب تو یہ ہے کہ تم میرے گھر کا احوال تھے اور تمہاری ہی وجہ سے میرے گھر میں روشنی تھی۔ اگر یہ بات درست نہیں تو گھر کی وہ رونق

کیوں نہ رہی اور گھر تار یک کیوں ہو گیا۔ دوسرا پہلو یہ ہے کہ چودھویں رات کے بعد بھی چاند کی روشنی دو چار دن تقریباً ویسی ہی ہوتی ہے۔ اس سے کہتے ہیں کہ ہمارے غائب ہونے سے کچھ دن اور ویسی ہی روشنی قائم کیوں نہ رہی۔ ایک نکتہ اندھیرا کیوں چھا گیا۔ اس دوسرے پہلو میں تعجب کا مضمون پایا جاتا ہے۔

تم کو فے تھے ایسے کھر وادوست کے کرا ملک الموت تھا کوئی دن او

مصرع اوّل میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کہنا۔ وادوست بہ معنی دین دین فرماتے ہیں تم میں دین کے معاملے میں ایسے کھرے تو نہ تھے۔ یہ کیا کہ ملک الموت نے جب جان و جود کی امانت سے طلب کی تو اسی وقت اُس کے حواسے کر دی۔ اسے کوئی دن اور اس امانت کے لئے تھا فضا کیوں نہ کرنے دیا ہے

مجھ سے تمہیں نفرت سی تیر سے لڑائی بچوں کا بھی دیکھا نہ تماشا کوئی دن او

تیر سے مراد یہاں نواب ضیاء الدین احمد خاں ہیں جو نیر اور رشتہ داروں سے تعلق رکھتے تھے اور ریاست دہارو کے رئیس تھے۔ یہ بھی عارف کو اپنا خاص عزیز سمجھتے تھے۔ تیر صاحب سے مرزا کے تعلقات بھی بہت گہرے تھے۔ فرماتے ہیں کہ اگر مجھ سے تمہیں نفرت تھی اور تیر سے رنجش تو اپنے بچوں ہی کا خیال کرتے۔ ان کی صورتوں کا تماشا بھی کوئی دن اور نہ دیکھا۔ ان معمول سے تمہیں کیا شکایت تھی۔

گزری بہر حال یہ بد خوش و ناخوش کرا تھا جواں مرگ گزرا کوئی دن او

گزری نہ۔ زبان کا خاص لہجہ ہے۔ یعنی بسر ہی تو کی ہے۔ فرماتے ہیں۔ اپنی مدتِ حیات خوشی یا غم میں آخر بسر ہی تو کی ہے۔ اے جواں مرگ اس طرح کوئی دن اور گزرا کرا تھا۔

ناواں ہو جو کہتے ہو کہ کیوں جلتے ہو لب قسمت میں مرنے کی تمنا کوئی دن او

یعنی تم لوگ ناہنم اور بے سمجھ ہو جو یہ کہتے ہو کہ اے غالب۔ اتنا بیٹا مسدود اٹھا کہ تم کیوں جی رہے ہو۔ مرکبوں نہیں جاتے۔ کیا کروں میری قسمت میں مرنے کی آرزو ابھی کوئی دن اور بھی ہے۔ یعنی ابھی زندگی کے کچھ دن باقی ہیں۔ کس طرح مروں۔

## روایت

فارغ مجھے نہ جان کہ راستہ صبح و مہر ہے داغِ عشق ز نیتِ جریب کفن ہنوز

جریب بمعنی گریباں فرماتے ہیں کہ موت کے بعد یہ نہ خیال کر کہ میں عشق کی مصیبتیں جھیلنے سے فارغ ہو چکا ہوں عشق کا داغ اب بھی میرے کفن کی زینت اس طرح بنا ہوا ہے جس طرح صبح کے دامن میں آفتاب۔ داغ کو آفتاب سے اور کفن کو بوجہ سفیدی صبح سے تشبیہ دی ہے۔  
دو قول تشبیہیں قابلِ ستائش ہیں۔

ہے نازِ مغلطانِ راز و دستِ رفتہ پیر ہوں گل فروشِ شوخیِ داغِ کفن ہنوز

مغلطانِ راز و دستِ رفتہ یعنی وہ مغل جس کو اپنی دولت کھو چکے ہیں۔ داغ کو گل تشبیہ دی ہے اور داغ کفن کی خوب صورتی یا بانک پن کی نمائش کو گل فروش کہاتے۔ فرماتے ہیں مجھے ایسا مغل بن جائے پیرنا ہے جن کی دولت لٹ چکی ہو۔ اس لئے اپنے پرانے داغ ٹائے بخت کو بچول بھڑ کر ان کی شوخی اور خوب صورتی کی واہ چاہتا ہوں اور ابھی تک ان پھولوں کی قیمت کا طالب ہوں جن کو درم سے بھی تشبیہ دیتے ہیں اس لئے مصرعِ اول کے لحاظ سے یہ لفظ نہایت بلیغ اور بر محل ہے۔

مے خانہ جگر میں یہاں خاک بھی نہیں خمیازہ کھینچے سے ت بیدار فن ہنوز

بستِ بیدار فن بمعنی ظالم محبوب خمیازہ کھینچنا۔ انکوہ ایسا دینا۔ نشے کے آثار میں مگر ایسا آنے لگتی ہیں خونِ جگر کو شراب سے تشبیہ دے کر جگر کو مے خانہ کہاؤاتے ہیں۔ ظالم محبوب نے ہمارے جگر کا تمام خون شراب بھڑ کر پی لیا۔ اب اس مے خانے میں کچھ بھی باقی نہیں رہا۔ مگر اس کو ظلم سے سیری نہیں ہوتی اور اس کی پیاس نہیں بجھی۔ ابھی تک مزید شراب کا طالب ہو کر انکوہ ایسا لے رہا ہے۔

حرفیہ مطلب شکل نہیں فسونِ سیار دعا قبول ہو یا رب کہ عمرِ خضر دراز

یعنی عجز و نیاز کے ستر سے تو ہماری شکل حل نہیں ہوتی۔ اب یہ دعا ہے کہ خضر کی عمر دراز ہو۔ الہی یہ دعا قبول کر۔ مطلب یہ کہ اب ایسی چیز کے لئے دعا کر رہے ہیں جو پہلے ہی غلط

ہو چکی ہے۔ مقصودِ کلام یہ ہے کہ اب ہم بارگاہِ الہی کو مرتبہ تکلیف نہ دیں گے۔

نہ ہو بہ ہرگز بیابانِ نوردِ فہم و وجود      ہرگز تیرے تصور میں نہیں نشیب و فراز

بہ ہرگز یعنی بے فائدہ۔ جو شخص مبتدی ہو سکے باوجود عالم و وجود کو فہم نہایت کرتا ہے۔ اور ناقابلیت سے اس میں لاپرواہی ہے۔ اسے ہدایت کی گئی ہے کہ وجود کو فہم نہایت کرنے کی کوشش بے فائدہ ہے اور فوری ہے۔ اس بیابان میں سفر کرنے سے کچھ فائدہ نہ ہوگا۔ ابھی تیرے تصور میں رکاوٹیں ہیں اور توان رکاوٹوں کے نشیب و فراز میں ٹھوکریں کھاتا ہے۔ اس بیابان میں وہی آئے جس کی مشق تصور تمام ابتدائی رکاوٹوں کو دور کر چکی ہو ہے

وصالِ جلوہ تماشا ہے پیرِ ماغ کہاں      کہ دیجے آئینہ انتظار کو پیرِ واد

وصال یہ معنی وصلِ جلوہ تماشا یعنی حسن کے جلوے دکھانے والا۔ پیرِ واد یہاں پہنچنی صیقل ہے۔ فرماتے ہیں کہ وصلِ محبوب سے حسن کے جلوے دیکھنے کا خوب موقع ملتا ہے مگر ہمیں انتظار کہاں کہ انتظار کے آئینے کو صیقل کریں۔ یعنی اتنا انتظار کون کرے اور اتنے انتظار کی تاب کس کو ہے۔

ہر ایک ذرہ عاشق ہے آفتابِ پیر      گئی نہ خاک ہو یہ ہوا جلوہ ناز

یعنی مرنے کے بعد عاشق کی خاک کا ہر ایک ذرہ محبوب کے آفتابِ حسن کی پرستش کر رہا ہے۔ گویا خاک ہو جانے پر بھی اس کا جلوہ ناز دیکھنے کی تمنا نہ گئی جس کو آفتابِ ذرہ کی رعیت کہا ہے

نہ پوچھو سے خانہ تجنوں غالب      جہاں یہ کاسہ گردوں کے خاک انداز

خاک انداز کے معنی ہیں گڑا کر ٹڈالنے کا برتن۔ آسمان کو پتلا بھی اسی کی رعایت سے کہا گیا اور نیچے بھی آسمان کی پیشہ بہت معروف ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے غالب جنوں کے لئے خاؤ آنا وسیع ہے اور دو عالم میں اس کا پہلا اس قدر ہے کہ آسمان بھی اس کی وسعت و عظمت کے سامنے گڑا کر ٹڈالنے کا برتن یعنی بہت ہی حقیر ہے۔ مقصودِ کلام یہ کہ جنوںِ محبت کی شراب میں جوستی ہے اس کی عالم گیر دسترس کا کوئی ٹھکانا نہیں ہے۔

وسعتِ سخی کریم دیکھ کہ تراسرِ خاک      گزرتے آبلہ پا ابر نگہ رابرِ سوز

گو کہ کوئلہ سے تشبیہ دی ہے۔ آبلہ پاؤں وہ ہوتا ہے جس کے پاؤں میں چلتے چلتے چھالے  
پڑ جائیں۔ یعنی رحمت الہی کی کوشش بخشش عام کے لئے اتنی وسیع ہے کہ اس موتی برسانے  
والے بادل کے پاؤں میں چلتے چلتے چھالے بھی پڑ چکے ہیں۔ پھر بھی ہر ایک سرزمین پر ادھر  
سے ادھر پہنچنے اور موتی برسانے کے لئے سرگرم ہے اور ہر جگہ پہنچنے کی کوشش کر رہا ہے۔  
یک قلم کا غدا تش زد ہے صفحہ شست      نفسِ یاس ہے تپ گرمی ز فراقِ ہمنواز

قلم کا غدا صفحہ میں مراعاتِ انظیر ہے۔ یک قلم بمعنی ہر امر و مطلب یہ ہے کہ میں راہِ محبت  
میں تپ گرمی ز فراق سے گزر رہا ہوں کہ ابھی تک اس کی حرارت میرے قدموں کے نشان میں موجود  
ہے اور اس حرارت کی وجہ سے محبت کا تمام بیابان ایسا کاغذ بن گیا ہے جسے آگ لگی ہوئی ہو  
الہاماً۔ اس گرمی ز فراق کا صحیح اندازہ کون کر سکتا ہے اور اس ترقی بیان کی پوری داد  
کون دے سکتا ہے۔

کیوں کر اس بُت سے رکھو جانِ عزیز      کیا نہیں ہے مجھے ایمانِ عزیز

اس کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ محبوب پر جان و دنیا ایمان سمجھ لیا ہے۔ جان کو عزیز رکھوں تو  
یہ سمجھو کہ ایمان سے خارج ہوں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ اگر جان کو عزیز رکھوں گا تو وہ ایمان ہے  
لیگا اور ایمان جان سے زیادہ قیمتی چیز ہے۔

دل سے نکلا پہ نہ نکلا دل سے      ہے ترے تیر کا پیکانِ غمِ عزیز

پیکانِ تیر کا فروغی مرا ہوتا ہے۔ یہ بمعنی لیکن مطلب یہ ہے کہ نگہ کا تیر دل سے کھینچ  
کر گونکال لیا گیا مگر پھر بھی وہ دل سے نہ نکلا۔ اس کا پیکان مجھے اتنا عزیز ہے کہ یاد بن کر  
دل میں رہ گیا اور ویسی ہی غاش پیا کرتا رہا۔

تابِ لاسے ہی بننے کی غالب      واقعہ سخت ہے اور جانِ عزیز

یہ مندرجہ بھی عارفِ مرقوم کی یاد میں ہے۔ یعنی یہ ساختہ ایسا ہے کہ مر جانے کو جی چاہتا ہے  
مگر جان سب کو عزیز ہے۔ اس لئے اسے غالب عبر اور تحمل ہی سے کام لینا پڑے گا۔

نئے گلِ قلم ہوں نہ پر وہ ساز      میں ہوں اپنی شکست کی آواز

نئے حرفِ نفی یعنی نہیں۔ اب یہ متروک ہے۔ فرماتے ہیں میری ہستی کوئی ساز نہیں ہے جس سے نئے پھول بن بن کر نکلنے ہوں۔ میری آواز میرے دل کے ٹوٹنے کی آواز ہے۔ گویا میری ہستی میرے درد کا ساز بنی ہوئی ہے۔

**تو اور آرائشِ خمِ کامل میں اور اندیشہ مانے دودِ دراز**

یعنی تیرا ہر وقت کا شند ہی ہے کہ اپنے ڈھکے پر بٹلچا تا رہے اور اسے آراستہ کرتا رہے۔ برخلاف اس کے میرا ہر وقت کا کام یہ ہے کہ لمبے چوڑے خیالات اور تفکرات میں غرق رہتا ہوں اور تجھے اس کی پروا نہیں۔ لفظ دراز کا کل کی رعایت سے ہے خلاصہ کلام یہ ہے کہ میں ہر وقت منہم اور پریشان حال رہتا ہوں مگر تمہاری بلا سے۔  
تم سنو راکرو بیٹھتے ہوئے گیسو اپنے

**لافتِ تسکینِ فریبِ سادہ دلی ہم ہیں اور راز مانے سینہ گداز**

مصداقِ اول میں ہے محذوف ہے مطلب یہ ہے کہ تسکین یعنی سببِ ضبط کی ڈینگ مارنا سادہ دلی کا فریب ہے۔ جو راز سینے کو نکلا دینے والے ہوں وہ کس طرح ضبط میں رہ سکتے ہیں۔ راز کو سینہ گداز کہہ کر سببِ ضبط کو ناممکن ثابت کر دیا ہے۔ کیوں کہ سینے کے اندر ہی وہ راز بند ہیں جن کو ضبط میں رکھنے کی تاکید ہو رہی ہے جب سینہ ہی گداز ہو گیا تو وہ راز محفوظ ہی نہ رہے۔ دعوے متفقین دلیل اسی کا نام ہے۔

**ہوں گرفتارِ لغتِ صیاد ورنہ باقی ہے طاقتِ پرواز**

یعنی قید سے اڑ جانے کی طاقت تو باقی ہے مگر صیاد سے جو اس ہو گیا ہے وہ ایسا کونہ کی اجازت نہیں دیتا۔ مطلب یہ کہ صیاد تو ہمیں چھوڑا ہے مگر ہم صیاد کو نہیں چھوڑ سکتے۔  
صیاد سے مراد تعلقاتِ دنیا ہے۔

**وہ بھی دن ہو کہ اس ستم گرے ناز کھینچوں حجابِ حسرتِ ناز**

کسی سے ناز کھینچنا یا کسی سے حسرت نہ کھینچنا مانوس زبان ہے۔ مطلب یہ ہے کہ خصلہ وہ دن نصیب کرے کہ اس ظالم کے جلوہ ناز دیکھنے کی حسرت نکل جائے اور اس حسرت کی جبکہ جلوہ ناز کو مل جائے۔

نہیں دل میں مروہ قطرہ خوں جس مٹرگاں ہوئی نہ ہو گلاب

گلاباز۔ چھوٹوں سے کھیلنے والا۔ گل بازی ایک کھیل کا نام ہے اس میں گلاب یا گیند سے  
کے پھول ایک دوسرے پر پھینکتے ہیں۔ ذوق کا یہ شعر اسی معنوں کا ہے  
ہم گئے جس کی طرف جوں گل بازی اس نے پاس آنے نہ دیا دوسری چھینیکا ہم کو  
مٹرگاں کو گل باز اس لئے کہا کہ مٹرگاں کے ساتھ دست یا پیچہ کا لفظ استعمال کیا  
جاتا ہے۔ مثلاً دست مٹرگاں۔ پیچہ مٹرگاں۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ میرے دل میں کوئی ایسا  
قطرہ خوں نہیں جس سے میری پلکوں نے گل بازی کا کھیل نہ کھیلا ہو۔ مگر اس میں یہ ہے کہ گل بازی  
میں پھول در در پھینک دیا جاتا ہے اور پلکیں بھی آنسوؤں کو زمین پر گرادیتی ہیں۔ اس لئے یہاں  
گل باز بہت ہی بلیغ ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ گریہ خوں سے دل کا تمام خون پلکوں تک آیا ہے  
اور پلکوں نے اس کا ہر ایک قطرہ زمین پر گرادی ہے۔

اے تراغمزہ یک قلم انگیز اے تراظلم سر بہ سر انداز

انگیز یعنی جذبات کو ابھارنے والا اپنی زندگی بخش۔ مطلب یہ کہ اے محبوب تو وہ ہے کہ  
تیری آنکھ کا اشارہ زندگی بخش ہے اور تیرا ظلم تیرے انداز یا ادا کی طرح قاتل ہے۔

تو ہوا جلوہ گر مبارک ہو ریزشِ سجدہ جبینِ نیاز

سجدہ کرنے کو ریزشِ سجدہ بھی کہا جاتا ہے۔ یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطعہ بند سمجھنا چاہیے  
پہلے شعر میں محبوب کے دو متضاد اوصاف بیان کرنے اور اسے مخاطب کرنے کے بعد کہتے ہیں  
کہ تو نے اپنا دیدار دکھا دیا۔ اب تجھے ہماری جبینِ نیاز کے سجدے مبارک ہوں۔

مجھ کو پوچھیا تو کچھ غضب نہ ہوا میں غریب اور تو غریب نواز

تو نے میرا حال پوچھا تو اس میں تیرا کیا نقصان ہوا۔ میں اس دنیا میں ایک مسافر ہوں  
اور تو مسافروں کی پرورش کرنے والا ہے۔ خدا کو غریب نواز بیش تر پڑتے ہیں۔ کچھ غضب نہ ہوا  
ان الفاظ میں طنز ہے۔ ہر جانی کے موقع پر زبان کی بے تکلفی ایسے ہی لفظ نکالتی ہے۔

اے اللہ خاں تمام ہوا اے درنیا وہ زندہ شاہد باز



شاہ باز بمعنی حسن پرست۔ رند بمعنی میکش غیر محتاط۔ دو عیب بیان کرنے کے بعد  
مرگ پر افسوس کرنا اور اے دریا کتنا لطف سے خالی نہیں۔ تمام ہوا یعنی مرگیا۔

## روایت سین

مژدے ذوقِ اسیری کی نظر آتا ہے دامِ خالی قفسِ مرغ گرفتار کے پاس

شکاری تشکار کے لئے آتے ہیں تو خالی جال بچھا کر اس کے پاس ایک قیدی پرندے کا  
پتھر بھی رکھ دیتے ہیں یا کسی بانس کے ساتھ ٹکا دیتے ہیں تاکہ اس کی آواز سن کر اور پرندے  
ادھر کو آئیں۔ ذوقِ اسیری کو مخاطب کر کے کہتے ہیں کہ تجھے مبارک ہو۔ آج ایک قیدی پرندے  
کے پتھر کے پاس ایک خالی جال بھی نظر آتا ہے۔ تیری مراد یہ آتی ہے اور تیری تمنا پوری  
ہونے کا سامان ہبیا ہو گیا ہے۔

جگر تشنہ آزار تسلی نہ ہوا جوئے خونِ ہم نے بہائی بنِ خار کے پاس

ہونے کے معنی جڑ۔ تسلی نہ ہوا محاورہ زبان ہے اور اس کے معنی بہائی پانے والا نہ ہوا  
فرماتے ہیں ہم نے ہر کانٹے دار جھاڑی کے پاس خون کی ندی بہا دی۔ یعنی بیابانی محبت میں  
جسم پر اتنے کانٹے چبھ کر ہر جھاڑی کے پاس خون کی ندی نظر آتی۔ اتنے آزار پر بھی آزار  
کے پیاسے جگر تسلی نہ ہوئی اور آزار طلبی کا تقاضا کرتا ہی رہا۔

مندگتیں کھوئے تھے کھوئے انکھیں غالب خوب وقت لئے تم اس عاشقِ بیمار کے پاس

یعنی انتہائی ضعف کی وجہ سے نظارہ جمال کے لئے آنکھیں کھولنے کی جو کوشش کی۔  
اس نے ہمارا کام تمام کر دیا اور آنکھیں بند ہو گئیں (مر گئے) بالکل اس قسم کا مصروفیت کی  
روایت میں بھی آچکا ہے۔ پہلا مصرعہ تو مجسمہ بھی ہے۔ دوسرا یہ ہے۔ یا لائے مری بالیں اپنے لئے  
بہتر ہوتا کہ یہ سفر دیوان سے خارج کر دیا جاتا۔

میں بھی رُکے رُکے نہ تاجِ زیاں کے بدلے دشنہ اک تیز سا ہوتا مگر غمِ خواہ کے پاس

فرماتے ہیں۔ سیر غمِ خوار نے فہائش اور پند و نصیحت اور طعن و تشنیع کی کند چھری سے مجھے

قتل کر ڈالا میری جان اس مصیبت میں رک رک کر نکلی۔ اس سے تو یہ بہتر تھا کہ اپنی زبان اتھال کرنے کی بجائے وہ ایک تیز سے پتھر کو استعمال کرتا۔ اس طرح مجھے بھی مرنے کا آسان ہوتا ہے۔

دین شیر میں جا بیٹھے لیکن اسے دل نہ کھڑے ہو چھے تو بان دل آزار کے پاس

یعنی دل آزار حسینوں کے پاس کھڑے ہونے سے شیر کے منہ میں جانا بہتر ہے۔

دیکھ کر تجھ کو چین بس کہ نہو کرتا ہے خود بخود پیٹے سے گل گوشہ دستار کے پاس

یعنی تیرے چین کی بہار دیکھ کر چین اس قدر نشوونما پاتا ہے اور اس کی نشوونما کی قوت اتنی تیز رفتار ہو جاتی ہے کہ ہر ایک پھول خود بخود تیری دستار کے پاس پہنچ جاتا ہے اور زینت و ستار بنائے جانے کی درخواست کرتا ہے۔ نہو کرنا نہو کرنا کا لفظی ترجمہ ہے۔ اُردو میں نہو پانا بولتے ہیں۔ بس کہ بہ معنی بہت زیادہ۔

مر گیا پھوڑ کے سر غالب وحشی ہے بلیٹنا اس کا وہ آکر تری دیوار کے پاس

وحشی بہ معنی دیوانہ۔ ہے ہے کلید افسوس۔ دوسرے مصرع میں یاد آتا ہے۔ یہ لفظ محذوف ہیں۔ اس حذف نے اس مصرع میں بہت حسین پیدا کیا ہے اور اس مقطع کی شان دوبالا کر دی ہے۔ سر پھوڑ کے مر جانے کا ذکر کر کے دیوار کا ذکر کرنا بھی عین مقتضائے مقام اور پُر لطف ہے۔ معلول کے ساتھ علت ہمیشہ یاد آ جاتی ہے۔

## روایتِ شین

نہ لکھو گرشیں چہ ہر طراوت سبزہ خط سے نکلتے شانہ آئینہ میں رو نگار آتش

جو ہر کون شخص اس لئے کہا کہ تیکے آگ کو جلد پکڑتے ہیں اور ان کی وجہ سے آگ لگ جانے کا ثبوت پیدا ہوتا ہے۔ نگار بہ معنی محبوب۔ فرماتے ہیں کہ محبوب کے رخسار کا سبزہ خط آئینے کے ہر ہر کو طراوت بخشتا ہے اور اس طراوت سے آئینہ کو آگ نہیں لگ سکتی۔ ورنہ اس کا حسن اضمحلت آتش ناک ہے کہ آئینہ کے جوہر اس کے سامنے تنکوں کی طرح جل اُٹھتے ہیں اور آئینے کے گھر میں آگ لگ جاتی ہے۔ پختہ شین کے اظہار میں مبالغہ سے کام لیا ہے اور حقیقت آرائی کے شوق

میں لفظوں کا ایک نیا طلسم کھڑا کیا ہے۔ یوں پُرانی زبان کا لفظ ہے۔ اب صرف تے بولتے ہیں  
 فروغِ حسن ہوتی ہے حلِ مشکلِ عاشق **نیکلے شمع کے پائے نکالے گریزِ راتِ شمع**

حلِ مذکور ہے۔ شاید اصل مصرع یوں ہو۔ فروغِ حسن سے ہوتی ہے حلِ مشکلِ عاشق  
 اس مصرع میں شکل کے لئے فعل کی تانیث آئی ہے اور یہ صحیح ہے۔ مرنے پر مصرع غالباً اسی  
 طرح کہا ہوگا اور کاتبِ حضرات نے اپنے تصرف کی آڑ میں یہ مہربانی فرمائی ہوگی۔ خارِ شمع سے  
 مراد شمع کا ڈورا ہے۔ یہ کائناتِ شمع کے پاؤں میں چھپا رہتا ہے اور شمع کا شعلہ اسے جلاتا ہے یعنی  
 اس کا نئے کو اس کے پاؤں سے آہستہ آہستہ نکالتا ہے۔ فراتے ہیں کہ حسن کی تجلی ہی شمعِ عاشق  
 کی مشکل حل ہوتی ہے۔ اگر شمع کا شعلہ ڈورا کو جو کانٹے کی طرح اس کے پاؤں میں چھپا ہوا ہے نہ  
 جلائے تو یہ کائناتِ ہمیشہ کے لئے باعثِ آزار رہے۔ شمع کی روشنی ہی آگ بن کر اس کی شکل  
 کو حل کرتی ہے۔ شمع کو اس کے سوز و گداز کی وجہ شبد سے عاشق کہا گیا۔

## روایتِ عین

جادوہ رہ خور کو و شامِ شمع **چرخِ واکر تاپے ماہِ نو سے خوش و دل**

خور یعنی خورشید۔ آغوشِ شمع۔ وہ آغوش جو کسی کو رخصت کرتے وقت پھیلاتے ہیں  
 آفتاب غروب ہوتا ہے تو اس کے بعد چاند نکلتا ہے۔ اس منظر کو یعنی ایک کی رخصت اور ایک  
 کی آمد کو یوں بیان فرماتے ہیں کہ نیا چاند (ہلال) جو آغوشِ کامِ شمع ہے۔ اس لئے نکلتا ہے  
 کہ آفتاب رخصت ہو رہا ہے۔ شام کے وقت کہ نوں کا سلسلہ اس کے لئے سڑک بن گیا  
 ہے اور وہ اس سڑک پر اپنے سفر کے لئے چلنے کو آمادہ ہے۔ آسمان اسے رخصت کرنے  
 کے لئے ہلال کو بطورِ آغوش پھیلاتا ہے اور جانے والے مسافر کو نگلے نگلے پر آمادہ ہے  
 اس معنی آفرینی اور اس حُسنِ بیان اور اس حسنِ التعلیل کی داد کہاں تک دی جائے

**رُخِ نگار سے ہے سوزِ جاوِ داتی شمع** **ہوتی ہے آتشِ گلِ آبِ زندگانی شمع**

نگار یعنی محبوب۔ آتشِ گل سے مراد ہے پھول کا حسنِ آتش۔ یہ ترکیبِ بشیرِ الاستعمال ہے شاعر  
 آتشِ گل کا دھواں باہمِ نلک پر پہنچا **جہم گیا منزلیِ خورشید کی چھت میں کاہل**

۸۔ آبِ زندگانی یعنی آبِ حیات۔ گل کی تشبیہ سے رُخ نگار سے۔  
 فرماتے ہیں محبوب کے چہرے کا حُسن دیکھ کر شمع کرشمہ کرتی اور ہمیشہ کے لئے مہجلی  
 ہے۔ گویا اس بھول کے حُسن کی آگ شمع کے لئے آبِ حیات بنی ہوئی ہے۔ آگ کو پانی ثابت کرنے  
 کی کوشش اس شمع میں کتنی کامیاب ہے۔ پھر پانی بھی کونسا۔ آبِ حیات سے

کر کے صرف بہ ایمائے شعلہ قصہ تمام بہ طرز اہل فنا ہے فسانہ خوانی شمع

یعنی شمع صرف شعلے کے اشعار سے یعنی اس کی محبت میں اپنے آپ کو ختم کر لیتی ہے۔ اور فنا  
 کا درجہ جو ایک ادنیٰ درجہ ہے، پا جاتی ہے۔ گویا اس کا افسانہ عشقِ اہل فنا کی طرز کا ہے۔ وہ  
 بھی شعلہ عشق کے دل دادہ ہو کر فسانے الذات ہو جایا کرتے ہیں سے

۹۔ زبانِ اہل زبان میں ہر گراموشی یہ بات بزم میں روشن ہوئی زبانی شمع

شمع کے شعلے کو اس کی زبان بھی کہتے ہیں۔ مثلاً ناسخ کا یہ شعر دیکھتے سے  
 زبانِ شمع سوزاں سے یہ مہرِ گرم سنتا ہوں سرِ عریاں ہے اس مغل میں بہتر تاجدار سے  
 اس شعر میں شعلے کو زبان کے علاوہ اس کا سرِ عریاں اور تاج بھی کہا ہے۔ زبان کے  
 لحاظ سے شمع کو اہل زبان میں شامل کیا۔ شمع کے بجھنے کو اس کا خاموش ہو جانا بھی بولتے ہیں۔  
 فرماتے ہیں کہ اہل زبان کی اصطلاح میں چپ رہنا موت ہے۔ شمع کی خاموشی بھی اس کے لئے  
 مؤید ہوئی ہے اور یہ نکتہ شمع ہی کی زبان میں بزم میں روشن کیا ہے۔ شمع کے لحاظ سے روشن  
 کیا بھی بہت پر لطف ہے سے

ختم اس کو حشرِ پروردگار ہے لے شعلہ تیرے کرنے سے ظاہرِ ناتوانی شمع

شمع کا شعلہ لرزہ کی حالت میں تڑپتا ہے۔ اسی لئے اسے شعلہ تڑپاں کہتے ہیں اور یہ قراری  
 ہے۔ بہت دیتے ہیں۔ ہر لرزے لرزے کی ایک نئی وجہ پیدا کی ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اسے پڑانے  
 کے بل جانے اور محرومِ فنا کام رہنے کا غم کہا ہے۔ جانتے جانتے اور اس غم میں وہ اس قدر ناتوان ہو  
 گئی ہے کہ شعلے پر بھی اس ناتوانی کا اثر ہے اور شعلے کا لرزنا شمع کی ناتوانی ثابت  
 کرتا ہے سے

تیرے خیالِ روحِ اتہناز کرتی ہے یہ جلوہ ریزی باو دہ پریشانی شمع

ہوا کی جلوہ ریزی سے مراد ہے ہوا کا آنا۔ پر فشانے شمع سے مراد ہے شمع کا جھلکانا۔ ب  
دونوں جگہ برائے قسم ہے۔ اتہزاز یعنی رقص۔ فرماتے ہیں اے محبوب مجھے ہوا کے آنے اور شمع کے  
جھلکانے کی قسم ہے۔ کہ تیرے خیال سے میری روح رقص کرنے لگتی ہے۔ یعنی جس طرح ہوا  
کے آنے سے شمع جھلکاتی ہے۔ اسی طرح تیری یاد آنے سے روح رقصاں ہوجاتی ہے۔ دونوں  
قسمیں تشبیہ اور تمثیل سے تعلق رکھنے کے سبب وجدانی کیفیت رکھتی ہیں۔

نشاطِ داغِ غمِ عشق کی بہار نہ پوچھو شگفتگی ہے شہیدِ گلِ خزانِ شمع

شہید یعنی فریقہ۔ گلِ خزانِ شمع۔ شمع کا خزاں دیدہ گل جو اس کے جلنے کی وجہ سے پیدا  
ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ غمِ عشق کے داغ میں جو نشاط اور جو بہار کا عالم ہے۔ وہ کیا پوچھنا  
ہے۔ یہ داغِ شمعِ عشق کا وہ خزاں دیدہ گل ہے کہ شگفتگی بھی اس پر فریقہ ہے۔

جلے ہے دیکھ کے بالینِ یار پر مجھ کو نہ کیوں ہو دلِ پیرِ مکر داغِ بدگمانی شمع

یعنی محبوب کے سرانے مجھے دیکھ کر شمع سے جل رہی ہے۔ اس سے ظاہر ہے کہ وہ  
مجھے رقیب سمجھتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ شمع کی بدگمانی کا داغِ میرے دل پر ہے یعنی میں اس  
کی طرف سے بدگمان ہوں۔

## ردیف

یہم رقیب سے نہیں کرتے وداعِ ہوش مجبورِ بانیِ ملک ہوئے اختیارِ حریف

فرماتے ہیں۔ ہوش تو ایسا آگیا ہے کہ ہوش و حواس کو خست کر دیں اور جنوں کو دھو  
دیں۔ مگر رقیب کے خوف سے ایسا نہیں کرتے۔ یہی خیالِ دامن گیر رہتا ہے کہ ایسا کرنے سے  
اس پر ہارا رازِ محبت افشا ہو جائے گا۔ افسوس ہے کہ مجبوریوں سے ہوش و حواس کو خست  
کر دینے کا اختیار بھی نہیں رہا۔

چلتا ہے دل کہ کیوں نہ ہم اک بار جل گئے اے ناتواں نفسِ شعلہ بارِ حریف

یعنی شعلہ برسانے والی آگ ایسی پوری طاقت سے نہیں نکلیں کہ ایک ہی دفعہ ہماری

ہستی کو جلا کر رکھ کر دیتیں اور ہم ہر وقت کے آوارے بیچ جاتے ہیں اس نام تمام شہد باری  
پر افسوس آتا ہے اور نہ چلنے کی وجہ سے ہمارا دل بھل رہا ہے۔ نہ چلنے سے دل کا جلتا لطف  
سے خالی نہیں۔

## ردیف کاف

زخم پر چھڑکیں کہاں طفلانِ پردانمک کیا مزا ہوتا اگر پتھر میں بھی ہوتا نمک

مجھ جیسے دیوانے کو بے پروا لڑکے پتھر تو مارتے ہیں۔ مگر میرے زخموں پر نمک پتھر کے کی  
طرف متوجہ نہیں ہوتے۔ گویا میری لذتِ آزار کی انہیں کوئی پروا نہیں۔ ان پتھروں میں اگر  
نمک ہوتا تو کیا ہی مزے کی بات ہوتی۔ اس لذتِ آزار کا کیا کہنا کہ زخموں کے سٹے پتھر میں  
بھی نمک تلاش کیا جاتا ہے۔

گردِ راہِ یارِ سگساں نازِ زخمِ دل ورنہ ہوتا ہے جہاں میں کس قلیہِ انمک

یعنی دوست کے رستے کی خاک گردِ دین کر دل کے زخموں کو بھرتی ہے تو یہ چیز اس کے  
لئے نازِ گئے لگساں ہے اور جو لذتِ آزار اس طرح حاصل ہوتی ہے وہ نمک سے حاصل ہوتی  
حال آں کہ نمک بکثرت پیدا ہوتا ہے اور ارنال بھی ہے یعنی حسبِ خواہش ہر وقت اور آسانی  
سے مل سکتا ہے۔ مگر جو بات یا جو لذتِ گردِ راہِ یار میں ہے۔ وہ اس میں کہاں ہے۔

مجھ کو ارنالنی ہے تجھ کو مبارک ہو جیو نالہ بلبل کا درد اور خندہ گل کا نمک

اس شعر میں لف و نشر مرتب ہے۔ نمکین حسن اور نمکین ہنسی فصحا کے روزمرہ  
میں شامل ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے دوست نالہ بلبل کا درد مجھ کو ارنالنی ہے۔  
یعنی عنایت ہوتا ہے اور پھولوں کی لمکین ہنسی تجھے مبارک ہو۔ لہذا فل کی شکایت طنز  
کے پیرائے ہیں کی گئی ہے۔

شورِ جویاں تھا کنارِ بحرِ کس کا آج گردِ ساحل ہے زخمِ موجِ دریا نمک

جواں متحد معنی رکھتا ہے۔ یہاں اس کے معنی زنجیر ہیں۔ شور کے معنی غل بھی ہے۔

اور نمک بھی۔ یہاں دونوں نمکوں سے فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ اس دیوانے کی زخمی کا شور سمندر کے کنارے پر تھا کہ ساحل کی زمین بھی زمین شور بن گئی۔ اور اس زمین سے جو گروڈ کر پانی کی طرف گئی۔ وہ بھی دریا کی لہروں کے زخم پر نمک پاشی کر رہی تھی۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ اس دیوانے کے شور سے دریا کی لہریں بے قرار ہو کر اس طرح تڑپ رہی تھیں۔ جس طرح زخموں پر نمک چھڑکنے سے زخمی تڑپ اٹھتا ہے۔ موج کو بے قرار کرنا مانی ہوتی بات ہے۔

داد دیتا ہے زخم جگر کی واہ وا یاد کرتا ہے مجھے دیکھتے ہیں وہ جس جگہ نمک لے گا سبھاں اللہ۔ میرے زخم جگر کی وہ خوب داد دے رہا ہے جس جگہ نمک کو دیکھتا ہے۔ مجھے یاد کرتا ہے اور مجھے یاد کرنے کا سبب یہ ہوتا ہے کہ وہ ہمیشہ میرے زخم جگر میں نمک بھرا کرتا ہے۔ داد دیتا ہے۔ ان الفاظ میں طنز کا پہلو ہے۔

چھوڑ کر جانا تیرا مخرج عاشق حیف ہے دل طلب کرتا ہے زخم اور مانگتا ہے عین نمک

یعنی صرف تن کو زخمی کر کے کیوں جا رہے ہو۔ میرا دل بھی زخموں کا طلب گار ہے اور اعضا بھی نمک پاشی چاہتے ہیں۔ یہ ادھوری پیدا قابل افسوس ہے مقصود کلام یہ ہے کہ میرے شوق آزاد کی سیری کے لئے اتنی بے پرواہی نہیں ہو سکتی۔

غیر کی منت نہ کھینچوں گے تو قیر در زخم مثل خندہ قاتل سے سہرا یا نمک

منت کھینچنا منت کشیدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ اس کے معنی ہیں احسان اٹھانا۔ مرزا درویش کو قابل تو قیر سمجھ کر فرماتے ہیں کہ درد کی عزت زخموں پر نمک چھڑکنے ہی سے حاصل ہو سکتی ہے۔ میں اس مقصد کے لئے کسی اور کا احسان کیوں اٹھاؤں اور یہ خواہش کیوں کروں کہ کوئی غیر نمک پاشی کر جائے۔ بے زخم ہی قاتل کی نمکین ہنسی کی طرح سراسر نمک ہے۔ وہ خود ہی میرے درد کی تو قیر بٹھاتا رہتا ہے۔ واضح ہو کہ زخم کے رسنے یا بہنے کو زخم کا ہنسنا بھی کہا جاتا ہے۔ اس سفر میں جہاں قاتل کی ہنسی کو نمکین کہا گیا ہے وہاں زخم کی ہنسی کو بھی نمکین کہہ کر نمک کا وجود پیدا کر لیا ہے۔

یاد رہے وہ دن تجھے غالب کی فوق میں زخم سے گرتا تو میں بلکوں چپتا تھا نمک

پیرانا خیال ہے کہ نمک کا کوئی ذرہ زمین پر نہ گراؤ ورنہ پیلوں سے اٹھانا پڑے گا۔

یعنی اس گند کی سزا بھی ہوگی۔ ذوق لے کہا ہے۔  
 جتنا ہے نمک تم مرے زخموں میں کھپاؤ۔ پیلوں سے اٹھاؤ گے نہ زخموں سے گراؤ  
 شکر کا مطلب یہ ہے کہ اسے غائب تھیں وہ دن یاد ہوں گے کہ اپنے ذوق سے  
 مست ہو کر میں اپنے زخموں میں خود نمک بھرتا تھا اور اس کام میں احتیاط اس قدر  
 تھی کہ زخم سے بھی نمک کا کوئی ذرہ گر جانا تھا تو پیلوں سے چن کر پھر زخم میں بھرتا تھا  
 افسوس کی بات ہے کہ انتہائے یاس میں اب نہ وہ مستی نہ ہی نہ وہ ذوق رہا۔

آہ کو چاہیے اک عمر اثر ہونے تک کون جتلیے تیری زلف کے سر ہونے تک

یعنی آہ میں اتنا اثر ہونے کے لئے کہ تیری زلف کو ہماری پریشانی حالی کی خبر  
 ایک عمر درکار ہے۔ اس وقت تک کون زندہ رہے گا۔ سر ہونا چاہیے سمجھنا محاورہ ہے۔

دامِ ہرج میں سے حلقہٴ صمیمِ نہنگ لکھیں کیا گزرتے ہے قطر بہ گہر ہونے تک

کمالِ عشق حاصل کرنے کی مشکلات جو قدم قدم پر موت کا منظر دکھاتی ہیں۔ بیان کرنے  
 کے لئے فرماتے ہیں کہ ہر ایک موج ایک جال ہے اور اس جال کے پھنسنے بہت سے  
 لگے لگے گھیرنے کی طرح منہ کھولے ہوئے ہیں۔ دیکھتے موقی بن جانے کی منزل تک ایک  
 قطرے کی جان پر کیا کیا آفتیں آئیں۔ کام بہ معنی حلقہ

عاشقی صبر طلب اور نمنا ہے تاب دل کا کیا رنگ کروں خونِ جگر ہونے تک

دل کا کیا رنگ کروں یعنی دل کو کس طرح سنبھالوں۔ فرماتے ہیں عشق میں جلدی کام یا بی  
 نہیں ہوتی وہ صبر چاہتی ہے اور نتنا کہتی ہے کہ کام یا بی ابھی ہو جائے۔ جگر کے خون ہو جانے یعنی  
 کام تمام ہونے تک دل کو کس طرح سنبھالوں۔ کام یا بی تو کام تمام ہونے پر ہوگی۔

ہم نے مانا کہ تغافل نہ کر دے لیکن خاک ہو جائیں گے ہم تم کو خیر ہونے تک

بہت صاف اور بے باک و مستقیم ہے۔ یعنی یہ اب لیا کہ تغافل کی جھوٹ دو گے اور جلدی پس  
 آجائے لیکن ہمارا یہ حال تمہارے فراق میں ہو گا وہ ہمیں تم کو سے گا اور بیت تک ہماری حالی  
 کی تم تک خیر پہنچے اس وقت تک ہم مٹ چکے ہوں گے۔



(پرتو نور سے شبنم کو فنا کی تعلیم میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہوتی تھی)

پرتو نور یعنی آفتاب کی روشنی۔ مطلب یہ کہ آفتاب کی روشنی شبنم کو فنا ہونا سکھاتی ہے۔ جس طرح آفتاب کی نظر عنایت اُسے تعلیم دیتی ہے۔ اسی طرح تمہاری ہمرانی کی ایک نظر مجھے بھی ختم کر دے گی اور فنا کے مقام میں پہنچا دے گی۔ عنایت کی نظر کو آفتاب کی روشنی سے اور اپنی ناچیز ہستی کو قطرہ شبنم سے تشبیہ دی ہے۔

غم ہستی کا اسد کس سے جو مرگ علاج شمع ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہوتی تھی

ہستی کو شمع اور مرگ کو سحر سے نسبت دی ہے۔ فرماتے ہیں۔ اے اسد غم ہستی کا علاج موت کے سوا کیا ہے۔ محل میں رونق ہو یا نہ ہو۔ شمع کہ ہر صورت میں صبح ہوتے تک جلتا پڑتا ہے اور اس کے سوز و گداز کی چارہ سازی کسی سے نہیں ہو سکتی ہے۔ بجھنے ہی سے اس کا سوز و گداز ختم ہوتا ہے۔ اسی طرح موت ہی سے غم ہستی کا خاتمہ ہوتا ہے۔

گر تجھ کو ہے عین اجابت و دعا نہ مانگ یعنی بغیریک دل بے مدعا نہ مانگ

فرماتے ہیں اگر تجھ کو دعا کے قبول ہونے کا یقین ہے تو پھر ہر وقت دعائیں مانگنا بیوقوفی ہے۔ صرف ایک ہی چیز کے لئے دعا کر اور ایسا دل مانگ جس کو کوئی خواہش نہ ہو۔ یہ چیز مانگنے تو پھر دعائیں مانگنے کی ضرورت ہی نہ رہے گی۔ بغیر یعنی سوا

اتنا ہے داغِ حشر دل کا شمار یا دو مجھ سے مرگنہ کا حساب آئے خزانہ مانگ

یعنی دل میں جتنی حسرتیں پیدا ہوئیں۔ داغ بن کر رہ گئیں حسرتیں بھی بے شمار تھیں۔ ان کے داغ بھی بے شمار ہیں۔ اے خدا مجھ سے میرے گناہوں کا حساب نہ مانگ۔ اس سے تو مجھے اپنی حسرتوں کے داغوں کی گنتی یاد آتی ہے۔ اس بیان میں غلام کو درپردہ الزام دیا ہے۔ گویا کہتا ہے کہ گناہوں کا حساب کس طرح دوں۔ وہ اس قدر زیادہ ہیں کہ جب ان کو شمار کرتا ہوں تو وہ داغ جو تو نے دنیا میں گئے ہیں اور جو شمار میں اسی کثرت سے ہیں جس کثرت سے سیرگناہ ہیں تو ان کی گنتی بھی یاد آجاتی ہے۔ گناہوں اور داغوں کی گنتی برابر ہونے سے یہ مراد ہے کہ جب کسی گناہ کا مرتکب ہوا تو بسبب عدم توفیق اسے جی بھر کر پشیمان اور حسرت آتی رہے مثلاً شراب پی تو وصل نصیب نہ ہوا اور صل میرا یا تو شراب پی۔ پس جتنے گناہ کئے ہیں اتنے ہی داغ دل پر رکھائے ہیں یہ مضمون نئی طرح کی شوخی ہے

# ۱۷۴ روایتِ لام

ہے کس قدر ہلاک فریبِ وفاتے گلِ بلبل کے کاو بار پہیں خندہ ماتے گل

ہلاک بمعنی فریفتہ اور وارفتہ شعر میں حسنِ اتعلیل ہے۔ یعنی پھول کے ہنسنے کی وجہ یہ بتائی ہے کہ پھولوں کی محبت اور وفا ایک دھوکا ہے اور بلبل اس دھوکے پر مری جاتی ہے۔ وفاتے گل پر لفظی رکھ کر نالہ وفسر یاد کئے جاتی ہے۔ اس کے نالہ وفسر یاد کو اس کی نادانی سمجھ کر پھول کو ہنسی آکر ہی ہے۔

آزادیِ نسیمِ مبارک کہ ہر طرف ٹوٹے پڑے ہیں حلقہء دامِ سوائے گل

یعنی پھولوں کی سیر کی خواہش ایک جالِ بقی۔ تزیین کے دل وادہ اس جال میں جھپٹے ہوئے تھے۔ زمانے کے دستِ جفائے اس جال کے پھندے توڑ کر رکھ دئے۔ تمام قیدی اس جال سے نکل گئے۔ ایسا چین میں نسیم کے سوا اور کوئی نظر نہیں آتا۔ وہی کامل آزادی سے چین کی مالک بن گئی ہے۔ یہ آزادی اسے مبارک ہو۔

جو تھا سو فوجِ رنگ کے دھوکے میں رہ گیا ایسے نالہ لبِ خونیں لٹائے گل

یعنی پھول کا رنگ دراصل اس کی فریاد ہے جو اس کے لبِ خونیں نواسے نکل رہی ہے اور لوگ اسے رنگ اور چین سمجھ کر دھوکے میں آگئے ہیں۔ نوا بمعنی آواز ہے۔

خوش حال اس حریفِ سب سے کا کہ جو رکھتا ہو مثلِ سایہ گل سر پہ پائے گل

یعنی وہ شخص کتنا خوش نصیب ہے جو شراب کے نشے میں بہت ہو کر محبوب کے قد کو پر اس طرح جھکا ہوا ہے جس طرح گل کا سایہ گل کے قدوں پر چھینکتا ہے۔ حریف سے قیاس ہے۔

ایجاد کرتی ہے تیرے بہار میرا قیاسِ نصیبِ عطرِ سائب گل

یعنی بہار نے تیرے لئے پھول اس لئے ایجاد کئے ہیں کہ تو ان کا عطر نکال کر اپنے جسم پر لے۔ چونکہ اس ایجاد سے عطر تیرا ہمِ نجات ہے کہ ہم آغوشِ رہتا ہے اس لئے پھولوں کا یہ جو ہر حسیہ عطر کہا جاتا ہے۔ میرا قیاس ہے اور مجھے اس کی کامیابی پر رشک آتا ہے۔

شرمندہ رکھتی ہے مجھے یاد بہار سے چھینائے بہ شرابِ دل پہ سوائے گل

بہار کی ہوا کہہ رہی ہے کہ شراب کی مِراجی نکال دو اور پی کر مست ہو جاؤ۔ وہ دل سے بھی کہتی ہے کہ پھولوں کی سیر کسٹے بے تاب ہو۔ مگر یہاں یہ حال ہے کہ ناداری کی وجہ سے مِراجی خالی ہے اور غمِ فراق نے پھولوں کی سیر سے دل کو بے زار کر رکھا ہے۔ گویا یادِ بہار کی دونوں خواہشات میر سے لئے ناقابلِ عمل ہیں اور میں اس کے کہنے پر عمل نہ کر سکنے کی وجہ سے شرم سار ہو رہا ہوں۔

سلطوت سے بے خبر جلوہٴ حُسنِ غنیمت کی خوں سے مری نگاہ میں رنگِ ادا کے گل

کی طرف اشارہ فرماتے ہیں سلطنت سے دور ہو کر تنقیدِ لفظی پیدا کی ہے۔ فرماتے ہیں تیرے غیرت مند حُسن کا جلوہ مجھے کسی اور کے حُسن کی طرف اُٹکھا اُٹکھا کر دیکھنے کی اجازت نہیں دیتا۔ اس غیرت مند حُسن کا رعب مجھ پر ایسا چھایا ہوا ہے کہ پھولوں کی ادا اور اُن کا رنگ میری نگاہ میں خوں سے کم نہیں۔

تیرے ہی جلوہ کا ہے یہ دھوکا کہ آج تک بے اختیار دھڑے سے گل در تھائے گل

تھکاہٹ معنی عقب جب کوئی پھول کھلتا ہے تو ابھی نہ کھلنے والے پھول یعنی کلیاں سمجھتی ہیں کہ تو پھول کے پرشے میں جلوہ ہو رہا ہے۔ اس لئے تیرا جمال دیکھنے کے لئے وہ پھول بن بن کر دوڑی آ رہی ہیں۔ بے اختیار سے اُن کا عالم شوق مراد ہے۔ گل در تھائے گل یعنی ایک پھول کے بعد دوسرا پھول۔ مراد ہے سلسلہ ہے۔

## روایفِ مہم

غم نہیں تو تباہ ہے از اول کو پیش از یک نفس برق سے کرتے ہیں روشن شمعِ ماتم خانہٴ ہم

فرماتے ہیں ہم وہ آزاد طبع آدمی ہیں کہ غم ہمارے پاس ایک آن واحد سے زیادہ دیر نہیں ٹھہر سکتا جس طرح بجلی روشنی دے کر فوراً سٹ جاتی ہے۔ اسی طرح غم بھی ہمارے دل میں آ کر فوراً دُور ہو جاتا ہے۔ گویا ہمارے ماتم خانہ میں شمعِ بجلی کی چمک سے روشن ہوتی ہے اور وہ روشن ہو کر بجھ جاتی ہے۔

محفلیں برہم کر کے گنجھ باز خیال ہیں ورق گردانی نیزنگ یک بُت خانہ ہم

جس طرح گنجھ کیلئے والے اپنے پیٹے پھیلا پھیلا کر دیکھتے رہتے ہیں اور ہر بازی پر اپنے  
پتوں کو گنتے ہیں۔ اسی طرح ہمارا خیال بھی گنجھ بازی کی طرح پُرانی برباد شدہ محفلوں کی یاد دلاتا ہے  
کبھی ایک محفل کو سامنے لاتا ہے کبھی دو مہری کو۔ پھر ان کو چھوڑ کر تیسری چوتھی وغیرہ کو۔ اس  
طرح یاد آئی ہوئی محفلیں نئی محفلوں کے سلسلے آتے رہنے سے غائب ہوتی جاتی ہیں۔ گو یا خیال  
ان یاد آئی محفلوں کا سلسلہ منقطع کر رہا ہے۔ سمجھو کہ کسی بُت خانے کی فلسفی صورتوں کا تاشا ہمارا  
سامنے ہے اور ہم اس کو ورق اٹا اٹا کر دیکھ رہے ہیں۔ اس سیر میں ہماری محویت کا یہ عالم  
ہے کہ ہم خود ہی ایک بازی اور گنجھ بازی کی ورق گردانی بن گئے ہیں۔

باوجودیکہ جہاں نہ گامہ پیدا ہی نہیں ہیں چراغانِ شہستانِ دل پروانہ ہم

پروانے کے دل میں اراکوں کی ایک دُنیا آباد ہے مگر اس میں کوئی شورش یا کوئی  
نہنگامہ پیدا نہیں ہوتا۔ ہم بھی اسی عالم میں ہیں یعنی جس روشنی نے پروانے کے دل کی رونق  
بڑھا رکھی ہے۔ وہی روشنی ہمارے دل میں موجود ہے یا یہ کہو کہ ہم وہی روشنی ہیں۔

ضعف سے ہے قناعت یہ ترکِ تجو ہیں وبالِ تکیہ گاہِ تہمتِ مردانہ ہم

تلاشِ دوست کہ اگر ہم نے ترک کر دیا ہے تو اس کی وجہ قناعت نہیں ہے یعنی نہ  
سمجھو کہ ہم نے صبر اختیار کر لیا ہے۔ بل کہ اس کی وجہ ناتوانی ہے جسکو کرنے کی طاقت ہی  
نہیں رہی۔ لوگ تو تہمتِ مردانہ کو اپنی تکیہ گاہ سمجھتے ہیں بلکہ ہم اس تکیہ گاہ پر بوجھ بن  
گئے ہیں یعنی تہمتِ مردانہ ہم سے بے زار ہو گئی ہے۔

دامِ الجس اس میں ہیں لاکھوں تہمتیں اسد جانتے ہیں سینہٴ بیخوں کو زندانِ خانہ ہم

سینہ کو پر خون اس لئے کہا کہ مجھ کو بے اپنی اداؤں کے تیر چلا کر ہمیں مجروح کر دیا۔ انھیں  
تیروں کے زخمِ سینہ پر موجود ہیں۔ مگر مجروح کر کے پھر ہماری بات بھی نہ پوچھی۔ لاکھوں تہمتیں  
پیدا ہوئیں جو سینہ میں ہمیشہ کے لئے قید ہو کر رہ گئیں۔ گویا ہمارا سینہ ان لاکھوں تہمتوں  
کا قید خانہ ہے۔

یہ نالہ حاصلِ دلِ استغی فراہم کر قنارِ خانہ زنجیرِ تہمتِ صدا معلوم

بجز صد معلوم۔ اس طرح بولنا فصحا کا خاور و زبان ہے۔ یعنی یہ ہیں کہ صلا کے سوا اور کچھ نہیں قسمت میں لکھی ہے تاکہ سونا معلوم۔ یعنی سونا نہیں مل سکتا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ فریاد سے اپنی دل بستگی کا سامان ہیا کر۔ دیوانہ عجزت کی دل بستگی اسی سے ہے۔ زنجیر کے گھر کی دولت فریاد کے سوا اور کچھ نہیں ہوتی۔ زنجیر کی آواز کو نالہ زنجیر کہا جاتا ہے۔ زنجیر کا ذکر دیوانہ عجزت کی وجہ سے ہوا ہے۔

مجھ کو دیارِ غیر میں یا ر وطن سے دور رکھ لی مر حذا نے مری بکسی کی شرم

شرم رکھ لی سے مراد ہے عزت رکھ لی۔ دیارِ غیر سے دنیا مراد ہے اور وطن سے مراد ہے عالمِ اربع یا عالمِ ممکنات۔ مطلب یہ کہ بکسی آدمی کی لاش بے گور و کفن پڑی رہتی ہے وطن میں چوں کہ زمانہ بھر سے واقفیت ہوتی ہے۔ اس لئے وہاں مردے کی مٹی طراب ہونی باعثِ ذلت ہے۔ پردیس میں کوئی نہیں جانتا کہ یہ کون ہے۔ اس لئے وہاں یہ ذلت نہیں اٹھانی پڑتی۔ شکر ہے کہ مجھے پردیس میں موت آئی اور اس طرح خدا نے مری بے کسی کی عزت رکھ لی۔

وہ مٹے لطف میں ہیں آخدا رکھ جو میرے دعویٰ وارستگی کی شرم

دعویٰ وارستگی یعنی آزاد بلج ہونے کا دعویٰ۔ فرماتے ہیں اسے خدا۔ اس شروع کی زلفوں کے چرچ گھات میں ملے ہوئے اور مجھے پھنسا لینے کے درپے ہیں۔ اب میری آزادی طبع کی شرم تیرے ہی ہاتھ سے تو نے ہی یہ نعمت مجھے عطا کر رکھی ہے تو ہی اس کی حفاظت کر۔

## رولف نون

نوں و ام شبِ خفتہ سے یک خواب خوش دل لیکن یہ خوف ہے کہ کہاں سے اور کون

عام بھونق قرض۔ ناداری اور غفلت کے غم میں چین سے سو بھی نصیب نہیں ہوتا۔ جی چاہتا ہے کہ اپنے سوئے ہوئے نصیب سے خوش دلی کی حقوڑی سی نیند قرض لے لوں۔ لیکن یہ خوف ہے کہ اس قرض کو اچا کس طرح کر دوں گا اور پھر یہ دولت مجھے کہاں میسر ہوگی جس سے یہ قرض بے باقی کر سکوں۔ مرزا ہمیشہ مخدوم رشتہ تھے۔ یہ شکر گویا ان کے حسبِ حال ہے۔

وہ فراق اور وہ وصال کہاں وہ شبِ روز و ماہ سال کہاں

یعنی جلدائی کی راتیں بھی کٹ چکیں، وصل کا زمانہ بھی گزر چکا۔ اب نہ وہ دل میں نہ وہ راتیں نہ وہ مہینے نہ وہ سال۔ یہ کیفیت سی زندگی گزر رہی ہے۔ صرف ایک لفظ وہ میں جو تفصیل بند کر دی ہے اس کی خوبی قابلِ غور ہے۔

## فرستِ کارو یا رشتوق کے فوقِ نظارۂ جمال کہاں

یہ شعر بھی مطلع کے مضمون کا سلسلہ ہے۔ کارو یا ر یعنی مشغلہ یعنی شوقِ محبت کے شغلے کی اب فرصت ہی کس کر ہے۔ نظارۂ جمال کا ذوق یہی کہ اس باقی ہے۔ نہ وہ دل رہا نہ وہ تمنائیں بقول شخص سے زاہد مجھے سُنانہ حقیقتِ بہشت کی دل ہی نہیں رہا جو تنہاے غور ہو

## دل تو دل وہ دماغ بھی نہ رہا شورِ سودا سے خط و خال کہاں

سودا دماغ میں ہوتا ہے۔ کہتے ہیں کہ دل تو درکنار وہ دماغ بھی اب نہیں رہا جس میں کسی کے خط و خال کا سودا بھڑا ہوتا تھا۔

## تمہی وہ اک شخص کے قصہ سے اب وہ رعنائی خیال کہاں

مسلحت یا راز داری کی وجہ سے نام نہیں لیا۔ صرف ایک شخص کہہ دیا یعنی یہ خیالات کی خوب صورتی ایک رعنائی کی یاد پر منحصر تھی۔ اب نہ وہ یاد باقی ہے نہ وہ ذوق۔

## ایسا آساں نہیں ہو رونا دل میں طاقتِ جگر میں حال کہاں

عشق کے مصائب حد سے گزر چکے ہیں۔ اب ہو رونا بھی آساں نہیں۔ نہ دل میں اس کی طاقت ہے نہ جگر کی یہ حالت ہے کہ وہ رونے کے لئے ہو دے سکے۔

## ہم سے چھوڑا تمہارا خزانہ عشق وال جو جائیں گہ میں مال کہاں

عشق کا جو کچھ پھیلنے کے لئے ذوق و شوق آتمنا، تنگ و ولولہ ارمائی وغیرہ کی ضرورت ہے یہ مال ہماری گہ میں رہا ہی نہیں۔ اس لئے اس قمار خانے میں جانا چھوڑ دیا۔

## فکرِ دنیا میں سر کھپاتا ہوں میں کہاں اور یہ ویاں کہاں

اب تو دنیا کے تفکرات میں بے طرح الجھا رہتا ہوں۔ ورنہ میں تو بندہ عشق و محبت تھا

ہم دنیا سے بچے کیا مطلب تھا میں تو ہمیشہ غم دنیا کو ایک بوجھ سمجھتا تھا اور اس سے دور بھاگتا تھا۔ سرکھپانا سے مراد ہے سخت محنت جس سے فائدہ کچھ نہ ہو۔

مضحک ہو گئے تو نے غالب اب عناصر میں اعتدال کہاں

عناصر کا اعتدال میں رہنا ہی باعث صحت اور باعث زندگی ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ پیری کا زمانہ اپنے شباب پر ہے جسم کی تمام قوتیں کم زور ہو گئی ہیں۔ اب نہ صحت نہ سکتی ہے نہ زندگی۔ یعنی کوئی دم کے ہمارے ہیں۔

کی وفا ہم سے تو غیر اس کو جھکا کہتے ہیں ہوتی آتی ہے کہ اچھوں کو برا کہتے ہیں

محبوب کو اطمینان دلانے کے لئے کہتے ہیں کہ تمہاری وفا کو جھکا کہہ کر اگر غیروں نے ہمیں الزام دے تو اس کا خیال نہ کر۔ زمانے کا دستور ہی یہ ہے کہ اچھوں کو برا کہا جاتا ہے۔

آج ہم اپنی پریشانی خاطر ان سے کہنے جاتے ہیں پر دیکھتے کیا کہتے ہیں

ایک مطلب تو یہ ہے کہ دیکھتے وہاں ہم کچھ کہہ سکتے ہیں یا نہیں خوف ہے کہ حق کے رعب سے کچھ بھی نہ کہہ سکیں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ دیکھتے وہ پریشانی خاطر کا حال سن کر اور اس سے خفا ہو کر ہمیں کیا کچھ سناتے ہیں۔

اگلے وقتوں میں یہ لوگ انہیں کچھ نہ کہو جو دے وغیرہ کو اندوڑا کہتے ہیں

یعنی شراب اور نغمہ جو سامان نشاط ہیں۔ اُنھیں سامان نشاط یا غم غلط کرنے والے نہ کہو۔ جو لوگ ان چیزوں کو غم دور کرنے والی سمجھتے ہیں۔ وہ سادہ دل اور پرانی وضع کے لوگ ہیں غم جو حقیقت میں غم ہو۔ ان چیزوں سے دور نہیں ہو سکتا۔ یعنی وہ غم ہی کیا جو سامان نشاط سے دور ہو جائے۔ غم میں تو یہ چیزیں مزید بچیدگی کا باعث ہوتی ہیں۔ غم زدہ آدمی تو ان چیزوں کو آگ لگا دینے پر آمادہ ہو جاتا ہے۔

دل میں آجائے ہے ہوتی ہے جو فحش ہے اور پھر کوئی سنا لے کر سا کہتے ہیں

دل میں آجائے ہے۔ اس جملے کا فاعل محبوب ہے جسے یہاں محذوف رکھا گیا۔ فرماتے ہیں۔ میں ناغوں کی کثرت سے بے ہوش ہو جاتا ہوں۔ یہ بے ہوشی جب ٹوٹی ہے۔ تو

وہ محبوب میرے دل میں آجاتا ہے (یا وہ محبوب سے مراد ہے) میں سمجھتا ہوں کہ یہ کام بانی  
میرے ناسے ہی کی رسائی ہے۔ اگر یہ درست نہیں تو پھر اور کون سا نادرسا ہوتا ہے  
اور وہ لسانی کی چیز ہوتی ہے۔ استغناء اتراری ہے۔

ہم سے ہر حال اور اک سے اپنا وجود قلم کو اہل نظر قلم نہا کہتے ہیں

ہم جیسے سجدہ کرتے ہیں۔ وہ عقل اور فہم کی حدود سے آگے ہے۔ شریعت یہ کہتی ہے  
کہ قلم کی طرف منہ کر کے سجدہ کرو۔ مگر طریقت اس سجدہ کا گاہ سے آگے نکل جاتی ہے۔ وہ کہتی  
ہے کہ شریعت کی منہ سے ملے کر کے کہیہ کی حدود سے آگے بڑھ جاؤ۔ اور کہہ کو اہلی کہیہ  
یعنی مقام احدیت یا خلوت خاص کا رہنا سمجھو۔ گویا قلم (کہیہ) وہ سوئی ہے۔ جس کا  
منہ اصلی کہیہ کی طرف رہتا ہے اور اس سے صرف سمت سجدہ معلوم ہو جاتی ہے۔ یہ  
مقام خاص جس کی سمت کو کہیہ قلم نما کی سوئی کی طرح لگا ہوا کرتا ہے فہم و ادراک وہاں  
نہیں پہنچ سکتے۔ عشق کامل کی مستی اور بے خودی ہی اس مقام میں رسائی حاصل کرتی ہے  
کہیہ تو ابتدائی مشق والوں یعنی اہل شریعت کے لئے ہے جو اہل نظر یا اہل طریقت ہیں اور جن  
کی جماعت میں ہم بھی شامل ہیں۔ ابتدائی تقیفات سے بالاتر ہو چکے ہیں اور قلم کو اہل قلم کی  
سمت اٹھانے والا خیال کرتے ہیں اور اس سجدہ تک پہنچتے ہیں جہاں عقل و فہم کی رسائی  
نہیں ہو سکتی۔

پائے افکار پہ جب تجھے رحم آیا ہے خار رہ کو ترسے ہم مہر گیا کہتے ہیں

افکار اور افکار بے معنی زخمی ہو گیا ایک قسم کی گھاس ہے۔ کہتے ہیں کہ یہ بوٹی جس کے پاس  
ہے۔ اس پر یہ شخص مہربان رہتا ہے یعنی یہ حب کا اثر رکھتی ہے۔ ڈالتے ہیں کہ میرے زخمی  
پاؤں کو جو بارہ شوق میں چلتے پھرتے زخمی ہو گئے تھے۔ دیکھ کر جب تجھے رحم آیا ہے۔ ہم نے یہی سمجھ  
لیا ہے کہ تیرے ساتھ کھائے مہر گیا کا اثر رکھتے ہیں اور انھیں کی وجہ سے تو ہم پر مہربان ہوا ہے

اک شر دل ہے اس کوئی گھبرا گیا کہ اس کو یہ ہم کو جو ہوا کہتے ہیں

فلسفیانہ شعر ہے۔ شر سے طرست غریبی مراد ہے۔ اس طرست کی وجہ سے گھبرا  
پیدا ہوتی ہے۔ یہ گھبراہٹ تو اگلی کھینچتی ہے اور نفس کا غلبہ جاری ہوتا ہے۔ مرزا کہتے  
ہیں۔ کہ طرست غریبی صرف ایک شرارہ ہوتا ہے۔ اس سے کوئی کیا گھبرا سکے گا۔ اس کی



ترقی کے لئے ہوا ہی کام دیتی ہے اور تنفس کے عمل سے اس غرارت کو بڑھاتی ہے۔ گویا جیسے ہوا کہتے ہیں وہ دراصل آگ ہے جو زندگی قائم رکھنے کے لئے ہم ہر وقت طلب کرتے ہیں۔ تاکہ زیادہ تھراپٹ پیدا ہو اور تنفس کا عمل باقاعدہ جاری رہے۔

پیکھے لائی ہے اس شوخ کی نخواست کیا رہے اس کی ہر بات پیہم نام خدا کہتے ہیں

رنگ کے ساتھ شوخ بھی خوب ہے۔ نام خدا کلمہ تفریف ہے سبحان اللہ وغیرہ بھی اس عمل پر لڑتے ہیں مطلب یہ کہ ہم اس کی ہر بات پر سبحان اللہ کہتے ہیں۔ اس سے وہ مغرور ہو گیا ہے۔ دیکھئے اس کا عذر کیا رنگ لاتا ہے اور یہ نخواست کیا نکل کھاتی ہے۔

دشت و شیفۃ اب مہر تہ لکھیں شاید مر گیا غالب آشفۃ نوا کہتے ہیں

آشفۃ نوا۔ پریشان باتیں کہنے والا۔ اپنی صفت کے لئے یہ الفاظ اس لئے استعمال کئے ہیں کہ انھیں وحشت اور شیفۃ کے الفاظ سے تعلق اور نسبت ہے یعنی تینوں ہم جنس ہیں۔ یہ لفظی تعلق یہ ہوتا تو آشفۃ نوا کے الفاظ بہ ضرورت اور براہے دونوں ہوتے۔ مگر یہاں خاص ضمن پیدا کر رہے ہیں۔ وحشت اور شیفۃ دونوں مرزا کے ہم عصر شاعر اور خاص دوست و ہم صحبت تھے۔ وحشت صاحب کا نام غلام علی خاں ہے اور شیفۃ صاحب کا نام نواب مصطفیٰ خاں ہے۔ نواب صاحب جہانگیر آباد کے رئیس تھے۔ فارسی میں حسرتی اور اردو میں شیفۃ تخلص کرتے تھے۔ دہلی ہی میں رہتے تھے۔ اگرچہ مرزا کے شاگرد تھے مگر مرزا کی عظمت کے بھی بہت معتقد اور نظر شناس تھے۔ نہایت نکتہ فہم طبیعت پائی تھی۔ فارسی میں گلشن بے خار کے نام سے ایک تذکرہ شعرا انھیں کا تالیف کیا ہوا ہے۔

مکمل نہیں کہ بھول بھی آگیا ہوں دشت و شیفۃ غم میں آہو صیا دیوید ہوں

ہر کہ جب شکری کو دیکھتا ہے تو۔ یہ تجا نہ بھگتا ہے اور کہیں ٹھہرنے کا نام نہیں لیتا۔ پہلے مصرع کے مضمون کے لئے ایسی بریل تشبیہ بہت قابلِ داد ہے۔

ہوں دشت و شیفۃ صبر ہو یا اختیار ہو گردنہ کشیہ کہ اشک چکید ہوں

انسان مجبور بھی ہے اور مختار بھی۔ فرماتے ہیں کہ میں جبر اور اختیار دونوں صورتوں میں ڈر مند ہوں کبھی صبر یا فریاد ہوں کبھی صرا یا گریہ۔ نہ جبر میں راحت پاتا ہوں نہ اختیار میں۔

جاں لب یہ اتی تھی نہ شیریں گواہیوں از لب کہ تلخی غم بحالِ حشریہ ہوں  
 غم کو تلخ اور جاں کو شیریں کہا جاتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ جب انی کے غموں کی تلخی میں نے  
 اس پر حملہ کر رکھی ہے کہ اس غم میں جاں شیریں بھی لب پر آتی تو اس کی شیرینی نے بھی منہ کا  
 تلخ ذائقہ نہ بدلا۔ یہ لکھتے بھی قابلِ ذکر ہے کہ جاں سے زیادہ میٹھی چیز اور کوئی نہیں۔ اسی  
 سے غمی غم کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

نئے سچ سے علاقہ نہ ساغر سے واسطہ میں معرضِ مثال میں دستِ بریدہ ہوں  
 نئے حرفِ نفی میں عرضِ بیعتِ میدان۔ فرماتے ہیں۔ میں نہ زاہد کی طرح تسبیح سے کوئی  
 تعلق رکھتا ہوں نہ مجھے رند کی طرح جامِ شراب سے کوئی واسطہ ہے۔ میں بطورِ مثال ایک  
 کتا ہوا ہاتھ ہوں جو نہ تسبیح پھیر سکتا ہے نہ جام کو اٹھا سکتا ہے۔ یعنی اس قدر بے فکری  
 اور بے فکر ہے کہ نہ زاہدوں میں شامل ہونے کے قابل ہوں نہ رندوں میں۔ کسی کا  
 یہ شعر اسی مضمون کا ہے اور اپنی جگہ پر خوب کہا ہے اگرچہ بیان کا عالم بالکل مختلف  
 ہے۔

نہ خریدار کا حصہ ہوں نہ حق یار کا میں وہ دانہ ہوں جو گر جلے کتبِ میزاں سے  
 کتبِ میزاں سے مراد ہے ترازو کا پلڑا ہے

ہوں خاکسارِ پیرِ کسی سے مجھ کو لاگ نے دانہ فسادِ ہوں نے دامِ چیدہ ہو  
 فرماتے ہیں۔ حال کے نیچے کے دانے بھی زمین پر گرے ہوئے ہونے کی وجہ سے خاک کا  
 ہیں اور حال بھی زمین پر بچھا ہوتا ہے اس لئے وہ بھی خاکسار ہے۔ مگر یہ دونوں کسی  
 شکار سے لاگ رکھتے ہیں اور اس کی آزادی کے دشمن ہیں۔ میں وہ خاکسار کہ کسی  
 سے دشمنی نہیں رکھتا ہوں۔ مقابلہ کے لئے لفظی رعایت سے وہ خاکساروں کے نام  
 جو تلاش کئے ہیں۔ اس تلاش کی داغ بیل دیا دی جائے۔ مگر مصرعہ اول میں نہ کی جگہ  
 نہیں کہنے کا محل تھا یعنی کسی سے مجھ کو لاگ، (دشمنی) نہیں ہے۔ لاگ نہ ہے کہنا محل  
 نظر ہے۔ شاید مصرعہ اول اس طرح ہو۔ ع

ہوں خاکسارِ پیرِ نہیں مجھ کو کسی سے لاگ

اور کاتبِ حفرت نے اسے اپنے تقریر کے لئے تختہِ مشق بنایا ہو۔ والدِ اعظم بالصواب۔

جو چاہتے نہیں وہ مری قدر و منزلت میں یوسفِ قیمتِ اولِ خرید ہوں

صنعتِ بیخ ہے۔ یوسف کو اس کے بھائیوں نے چند کھوٹے روپوں کے عوض سودا کر کے یاس بیخ دیا تھا فرماتے ہیں کہ میری قدر میری قابلیت اور استعداد کے مطابق نہیں ہوئی۔ جو کچھ ہے وہ اتنی ذلیل اور بے نام ہے۔ کہ گویا میں چند کھوٹے سکوں کی قیمت رکھنے والا یوسف ہوں۔

ہرگز کسی کے دل میں نہ رہے مری جگہ ہوں میں کلامِ لغز و نازِ شیند ہوں

یہ شعر بھی سابقہ شعروں کی طرح اعزازِ نفس کا اظہار کرتا ہے فرماتے ہیں۔ میری توقیر کسی کے دل میں نہیں ہے۔ میں بلند پایہ کلام ہوں مگر ابھی تک کسی نے مجھے سنا نہیں۔ ولے پنی لیکن۔ اب یہ متروک ہے۔

اہلِ ورع کے حلقہ میں ہر چند یہوں ذلیل پر عاصیوں کے فرقہ میں میں ہرگز نہ ہوں

ورع بمعنی پرہیزگاری۔ اہلِ ورع بمعنی زاہد۔ فرماتے ہیں۔ اگرچہ زاہدوں کے گروہ میں ذلیل سمجھا جاتا ہوں لیکن گنہ گاروں کے طبقے میں قابلِ احترام ہوں۔ یعنی ایک جگہ رسوا اور بدنام ہوں تو اس کی پروا نہیں۔ دوسرے طبقے میں جو زاہدوں کے مقابلے میں بہت بڑا ہے۔ میری خوب عزت ہو رہی ہے اور یہ عزت میرے اطمینانِ خاطر کے لئے کافی ہے۔

پانی سے سنگ گزیدہ طے جس طرح اسلہ ڈرتا ہوں اتنے سے کہ مردِ گزیدہ ہوں

یعنی جس طرح دیوانے گئے کا کاٹا ہوا پانی سے ڈرتا ہے اسی طرح میں آئینے سے ڈرتا ہوں۔ وجہ یہ کہ میں آدمی کا کاٹا ہوا ہوں۔ یعنی ایک انسان (محبوب) نے مجھے مجروح کیا ہے اور عیش و نشاط طے کرنا شروع کر دیا۔ اور یہاں تک کہ ہر ایک سامان سے مجھے بے ناز کر دیا ہے۔ لکھتے اس میں یہ ہے کہ آئینہ بھی آج دایرہ ہوتا ہے اس لئے پانی اور اتنے ہم جنس ہیں۔

اب نہ لیا نہ اس گل کی گلشن نہیں ہے گیسباں شنگِ پیر میں جو امن میں نہیں

جو پھول گلشن میں نہیں اس کی عزت خاک ہوگی۔ وہ تو بازار میں بکے گا۔ اسی طرح

گریباں کا وطن یعنی اصلی مقام دامن ہے۔ اگر دھجیاں بن کر دامن میں آ رہے گا تو اکبر و  
پاتے گا۔ ورنہ وہ ننگ پیرا بن لینی کرتے کے لئے باعث شرم ہوگا۔ مقصود کلام یہ ہے  
کہ اپنا اصلی ٹھکانا ہی سب کے لئے ذریعہ عزت ہے۔

ضعف کے گریہ کچھ باقی مرتب نہیں رنگ ہو کر اڑ گیا جو خوں دامن میں نہیں

لے کر رہا۔ تو نے مجھے اس قدر بخور دیا ہے کہ ناتوانی سے اب میرے تن میں کچھ بھی باقی  
نہیں رہا۔ تو نے تمام ہوا آنکھوں کے رستے زمین پر بہا دیا۔ تھوڑا سا جو باقی رہ گیا تھا  
وہ آنکھوں میں آ کر ٹپکنے سے پہلے رنگ بن کر اڑ گیا اور دامن تک نہیں پہنچ سکا۔

ہو گئے ہیں جمع اجزاء نگاہ آفتاب فٹے اس گھر کی دیواروں کے زون میں نہیں

آفتاب ذرات روشن ہی کا مجموعہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ آفتاب بھی اس کے حسن و جمال  
کا شیدائی ہے اور نظر ہا کر اسے دیکھتا ہے۔ دیواروں کے زون میں جو بے شمار ذرے  
چمکتے دکھائی دیتے ہیں۔ یہ ذرے نہیں ہیں بلکہ آفتاب کی مشتاق نگاہوں کے اجزاء ہیں جو  
اسے دیکھنے اور جھانکنے کے لئے یہاں جمع ہو گئے ہیں۔ اللہ اللہ اس شوق دیدار  
کا اندازہ کوئی کر سکتا ہے۔ نظر ہا کر دیکھنے کا یہ مضمون کتنا نادر ہے۔ آفتاب اور آنکھ  
میں مشابہت بھی ہے۔ اسی قسم کا ایک مضمون حضرت دارع کے اس شعر میں موجود ہے  
گر یہاں کا عالم بالکل مختلف ہے۔ فرماتے ہیں۔

جم گئی ہے آنکھ کی پستی کی مشتاق کی میں نہ مانوں گا کہ عارض یہ تیار کمال ہے  
نظر ہا کر دیکھنے کا یہ مضمون بھی دیباہی نادر ہے جیسا مرزا کے مذکورہ شعر میں۔

کہا کہوں تا کی زندانِ غم اندھیر ہے پند فوج سے کہ جس کے زون میں نہیں

نارنجی کے ساتھ اندھیر یعنی نا انصافی اور ظلم کا خوب صورت اور ریل ہے۔ فرماتے  
ہیں۔ سیکر زندانِ غم میں جو تاریکی ہے اس کا حال کیا کہوں۔ اس زندان کے زون میں  
شور و غوغا کی سفید دھواں رکھ دی جائے تو وہ بھی صبح کی روشنی سے کم نہیں ہوتی۔ قاعدہ  
ہے کہ سخت اندھیر سے یہاں شور و غوغا کی روشنی بھی بہت زیادہ معلوم ہو کر رہتی ہے۔

روشنی کی شمع شوق تھانہ دیوار ہے شمع شمع ہے کہ بہت شرمین میں نہیں

یعنی دنیا میں جو رونق اور پیل پیل ہے وہ گھرویران کر دینے والے عشق ہی کی لبت ہے عشق خواہ زن و فرزند کا ہو یا مال و دولت کا۔ خواہ ملک و ملت کا یا کسی اور چیز کا۔ پس اگر غریب میں بقی نہیں یعنی دولت میں محبت اور عشق نہیں تو اس کی مثال اُس شخص کی ہے جس میں شمع کی روشنی نہیں۔ گویا عشق اگرچہ گھروں کو ویران کرے والا ہے مگر اس وصف کے باوجود وہ انجمن کی شمع اور شمع کی رونق ہے۔

زخم سلوانے سے مجھ پر چارہ جونی کا ٹھن <sup>سری</sup> غیر سمجھا کہ لذتِ زخم سوزن میں نہیں

فرماتے ہیں کہ زخم میں ٹانگہ لگواتا ہوں تو غیر اس پر لٹے اور کہتا ہے کہ یہ درجہ عشق سے گریا ہے اور زخمِ محبت کی چارہ جونی کر رہا ہے۔ وہ نادان نہیں جانتا کہ سوئی کے زخم میں بھی لذت ہوتی ہے اور اسی لذت کو حاصل کرنے کے لئے زخمِ سلوانا ہوں۔

ہیں کہ میں ہم اک بہارِ ناز کے مارے <sup>سری</sup> جلوہ گل کے سوا اگر اپنے مدفن میں نہیں

یعنی ہم ایک بہارِ ناز کے مارے ہوئے ہیں۔ مدفن میں بھی اسی کے تصور سے جلوہ گل چاروں طرف نظر آتا ہے۔ گردِ بہارِ حنی خاک۔ مطلب یہ کہ مدفن کی خاک بھی جلوہ گل بنی ہوئی ہے۔

قطرہ قطرہ اک پہیو بہ شیشے کا سور کا <sup>سری</sup> خون بھی فوق در سے فارغ مرنے میں نہیں

یعنی خون کا ہر ایک قطرہ اسور کی شکل میں آنے والا ہے گویا میرے جسم کا خون بھی در کی لذت کا خواہش مند ہے۔ ہیوئے یعنی مادہ جس سے ایک صورت ملتی ہے تو دوسری صورت میں آتی ہے۔ یہ مقصودِ کلام یہ ہے۔ دردِ محبت کی لذت حاصل کرنے کا مجھ اس قدر ہوش ہو گیا ہے کہ یہ جونی ہر گاہ و پل میں۔ راستہ کہ چکا ہے اور خون کا ہر ایک قطرہ اسور بن جائے گا تمنا نہیں ہے۔

رنگی ساقی کی نونہلِ آشامی <sup>سری</sup> مچھ سے کی کج گنیا کی گمراہی میں نہیں

ساقی، نونہل، آشامی، مچھ، کج گنیا، گمراہی۔ نونہل یعنی غرورِ ظلم آشامی سمندر پر یا سونے کا حوض اور یا نوشی۔ مطلب یہ کہ میری دنیا نوشی نے ساقی کا غرور توڑ دیا میں نے اس شہسازِ باپ کی کھراچی میں بوند بوندِ آب بھی باقی نہیں رہی۔ دوسرے مصرعے کا لفظی

ترجمہ یہ ہے کہ آج مراجی کی گردن میں شراب کی ہر کی کوئی رنگ نظر نہیں آتی ہے

ہو فشا رضعف میں کیا ناتوانی کی نمود قد کے جھکنے کی بھی گنجائش سر تن میں نہیں

فشار سے مراد ہے بھیجا۔ قد کے جھکنے کو ناتوانی کی نمائش کہا ہے۔ اگر یہ ناتوانی میں قد جھک جایا کرتا ہے مگر ضعف نے مجھے ایسا قابو کیا ہے اور اس قدر بھیج رکھا ہے کہ قد کو بھی جھکنے کی طاقت نہیں۔ اس کے لئے بھی اندرونی طاقت کا کچھ سہارا درکار ہے۔ یہاں وہ بھی نہیں رہا۔ مطلب یہ کہ اپنی ناتوانی کا حال نہ بول کر بیان کر سکتا ہوں نہ قد کے جھکنے سے اس کا ثبوت دے سکتا ہوں

تھی وطن میں شان کیا غائب ہوئے قدر تے تکلف ہوئے شست جس جو غرض میں نہیں

گلکھنی یعنی بھیٹی۔ غارت ہے اسے غالب۔ جب وطن میں میری قدر نہ ہوئی تو پردیس میں کیا ہوتی۔ ہر قسم کے تکلف کو چھوڑ کر یہی کہوں گا کہ میں وہ بھی بھر گھاس ہوں جو بھیج میں ہو تو بھی اُسے جلا دیتی ہے اور بھیج سے باہر پردیس میں ہو تو وہاں بھی اس کی قدر نہیں ہوتی۔ غربت اور وطن دونوں جگہ کی بے قدری ایک چیز میں پائی جائے اس کے لئے مثال تلاش کرنا آسان نہ تھا پھر مثال بھی ایسی تلاش کی ہے جس کے بر محل ہونے میں کلام نہیں ہے

عہد سے طرح ناز کے باہر نہ آ سکا گر اک ادا ہو تو اسے اپنی قضا کہوں

عہد براہوناسے مراد ہے فرض ادا کرنا۔ مطلب یہ ہے کہ میں اس کے ناز و انداز کی پوری پوری طرح نہیں کر سکا۔ اگر ایک ہی ادا ہو تو اسے اپنی قضا کہہ کر پوری طرح کا حق ادا کر ڈیں۔ مگر صد ادا میں ہوں تو کس کس کی طرح کیلئے جو یہ فرض جو عشق نے میرے ذہن ڈال دیئے ہیں کیوں کر ادا ہو سکے۔

حلق میں شیم لائے کشادہ بسوئے دل بہتر از زلف کو نگارِ سرمد کہوں

یعنی تیری زلفوں کے پیچ یا گھونگر جتنے بھی ہیں سب سے میرے دل کی طرف تاک لگا رکھی ہے اور بڑی توجہ سے مجھے دیکھ رہے ہیں۔ چون کہ تیری سرمد آلود آنکھوں کی نظر میں بھی میری نصف رکھتی ہیں۔ اس لئے تیری زلف کے ہر ایک تار کو نگاہِ سرمد سا کہنا چاہیئے۔ زلف کی سیاہی کے اعتبار سے سرمد کا ذکر ہوا ہے

میں اور صد ہزار تو اے جگر خراش تو اور ایک و نشینان کہ کیا کہوں

نظام کا بیان کیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے جو یہ ہیں تو نہ راجاؤں نہ فریادوں کر رہا ہوں مگر تو نے کسی کو  
 مارا یا پتھر مارا دھکے کھائے کہ میں کیا بیان کروں۔ دونوں طرف میں نے بیان کیا تھا علیحدہ کے قابل ہے

**ظالم میر گمان مجھے منصف نہ چاہ** ہے خدا نہ کرو تجھے روز اکہر ہوں

منصف یعنی شرمسار یعنی یہ گمان تو مجھے بے وفا کہتا ہے اور میں تجھے وفادار کہہ رہا ہوں  
 اے ظالم میر گمان کا تو راہِ انگریزی نہ لا اور اسے سچ سمجھ کر مجھے شرم سار نہ کہہ خدا نہ کرے کہ میں  
 تجھے بے وفا کہوں میں اب بھی تجھے وفادار کہہ رہا ہوں اور آئندہ بھی یہی کہے جاؤں گا۔ چاہ فعل یہ  
 ہے عیاں ہونا مصد سے۔ خدا نہ کرو یعنی خدا نہ کرے۔ اس شعر میں عاشق نے جو یہ کہے وفادار ہونے  
 کا یقین تو دلایا ہے مگر لفظ ظالم سے اسے مخاطب کرنا ظاہر کرتا ہے کہ جو کچھ کہتا ہے وہ اس کے  
 عتاب کے خوف سے کہا ہے اور حقیقت یہ ہے جو اس کا گمان کہہ رہا ہے۔

**میر اپنی شکایت بلا مجھے چاہو جس وقت** میں کیا وقت نہیں ہوں پھر بھی سکوں

یعنی تھوڑی سی بخش پیدا ہوئی ہے تو یہ نہ سمجھو کہ میں روٹھا ہوا ہوں یا روٹھ کر آٹھا ہوں  
 میرا یہ ہو کہ بلاؤ گے تو ہر وقت میں حاضر خدمت ہوں سکوں گا۔ مجھے گزرا ہوا وقت نہ سمجھو کہ  
 دلپس نہ آسکیگا۔ واپس نہ آسکے گئے جو مثال تلاش کی ہے اس کی خوبی کا کیا کہنا ہے

**ضعف میں طعنہ اغیار کا شکوہ کیا ہے** بات کچھ سہ تو نہیں ہے کہ اٹھا بھی سکوں

میری باتوں پر پتھر پھینکے ہوئے تم غیروں کے طعنے کی تسکایت سنانے سے کیوں ڈرتے ہو  
 میں تو اپنے ضعف کی وجہ سے نہیں اٹھا سکتا لیکن بات کو تو برداشت کر سکتا ہوں کہ اوپر شوق ہو

**نہ ہر طہا ہی نہیں مجھ کو قسم کر ورنہ** کیا قسم ہے تیرے طعنے کی کہ کھا بھی سکوں

ان تیغوں شرور میں اپنے فعل استہلال کے گئے ہیں جن کا ایک استہلال حقیقی ہے اور ایک مجازی  
 یعنی محاورہ کی صورت میں۔ مثلاً سر اٹھانا نہ اٹھانا نہ نہ کھانا نہ قسم کھانا میرا نہ وقت کا آنا  
 اس شہزادہ استہلال میں جو قسم پیدا کیا ہے وہ حدِ تو صیف سے بالاتر ہے بشرطِ مطلب یہ ہے کہ  
 ظالم تو نے ملاقات سے ہمیشہ مجھ کو رکھ کر ٹھیکے مرنے اور نہ کھا لینے پر آمادہ کر دیا ہے۔ نہ  
 مجھے ملتا ہی نہیں ورنہ وہ تیرے طعنے کی قسم تو نہیں ہے کہ کھانا سکوں گا۔ یعنی تو کھا ہی نہیں  
 گویا تو نے طعنے کی قسم کھا رکھی ہے۔

آخری مصرع میں تین کاف ایک جگہ جمع ہو کر تافر کی صورت پیدا ہو گئی ہے (رہنے کی کہ کہا بھی)۔  
 اہم سے کھل جاؤ بہ وقت پستی ایک دن و نہ ہم چھڑیں رکھ کر غدرستی ایک دن  
 یعنی کسی دن شراب پینے کے وقت ہم نے تپے لکھتے ہو جاؤ ورنہ ہم کسی دن ہوش دھما  
 میں نہ ہونے کا ہمارا نہ رکھ کر نہیں چھڑیں گے۔ زندانہ مضمون ہے۔

غزوة اوج بنائے عالم امکاں نہ ہو اس بلندی کے نصیبوں میں پستی ایک دن

غزوة نہ ہو یعنی غزوة نہ ہو یہ مصرع اول میں لفظ اوج بہت فروری اور خوب صورت ہے  
 پستی کے قافیہ کے لئے بلندی کا ذکر لازم تھا۔ مطلب یہ کہ دنیا کی اونچی اونچی عمارتوں میں اس کی  
 تسبی پر موزون ہو۔ اس بلندی کو ایک دن پست ہونا ہے۔

قرض کی پستی تھے لیکن سمجھتے تھے کہ ہاں رنگ لائے گی ہماری فامستی ایک دن

زندانہ شعر ہے۔ ہاں سے مراد ہے ضرور مشہور ہے کہ مرزا صاحب پر شراب اور ہار لیتے  
 بھٹتے اور قرض ادا نہ کر سکتے کی وجہ سے قرض خواہ نے تاش و تار کر دی تھی۔ مولانا زور  
 مرزا کے ہم عصر مشاہیر میں سے تھے۔ مقدمہ انجمن کی عدالت میں پیش ہوا۔ دریافت کرنے پر  
 مرزا صاحب نے یہ شعر لے کر پیش کیا۔ سو ناگندہ نے مدعی کو روپیہ اپنی آگرو سے دے  
 دیا اور مرزا صاحب کو اس قرض کی ذلت سے پرہیز کیا۔ ناقد مستی سے مراد یہ فلسفہ میں بخوش رہنا

نغمہ لائے غم کو بھی اے دل غنیمت جانے بے ہواں جاں نیک یار ساز پستی باک دن

یہ نغمہ شادی کے ساتھ نغمہ غم بھی پستی کے بازار سے نکل رہا ہے۔ وہ وہی قسم کے نغموں کو  
 سن کر لینا چاہیے اور نغمہ شادی کی طرح نغمہ غم کو بھی غنیمت خیال کرنا چاہیے کیوں کہ ایک دن  
 زندگی کا ساز بے آواز ہو جائے گا اور دونوں نغمے اس کے ساتھ ہی سنائے جائیں گے۔

دھول دھپا اس پر پاز کا شیوہ نہیں ہم ہی کہ ٹیٹھیں تھیں فال پشیش و قی ایک دن

پیش و قی سے مراد ہے پہل کر اس قسم کا شعر زکاں کے حالات سے ہیں کہ طبیعت  
 دینا دینی بہت تھی اس لئے یہ بیان نہ کرنا شراعی کی مہربانی ہے۔  
 ہم ہی پشیش و قی کا لگا دینا ہے ایک چھڑ ہے و گرنہ شرم و قی ایک دن



مجبور ترک وفا کو اپنے آپ پر چاہتا ہے مطلب یہ ہے کہ اسے یہ گمان تو مگر نہیں  
کہ ہم ترک وفا سے اس کی توہین کریں گے یہ ترک وفا کا الزام جو دیا جا رہا ہے صرف ایک چھڑ  
ہے اور اس سے ہمارا امتحان دینا مقصود نہیں مقصود کلام یہ ہے کہ وہ ہماری وفا کا متعلقہ ہے  
اور صرف مذاق یا چھڑ کے خیال سے ترک وفا کا الزام دے رہا ہے

کس منہ سے تسکیر کیجئے اس لطف خاص کا      پریشان اور پے سخن وریا نہیں

یعنی مہربانی کی نظر سے میرا حال پوچھ رہے ہیں اور بات نہیں کرتے یہ بھی خاص مہربانی ہے  
جس کا شکرا وہ نہیں ہو سکتا۔ گویا لطف خاص سے خاص قسم کی ادھر ادھر ہے

ہم کو قسم عزیمت کر کے ہم غمیز      نا مہربان نہیں، اگر مہربان نہیں

نامہربانی کو مہربانی ثابت کرنے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ فرماتے ہیں اس قسم بھی کر  
ہے اسی لئے ہم قسم کو عزیمت سمجھتے ہیں اور وہ قسم گمراہی قسم کے لئے نہیں کو منتخب کرتا ہے اس  
کا یہ مطلب ہے کہ وہ ہم کو عزیمت سمجھتا ہے۔ پس ثابت ہوا کہ وہ اگر مہربان نہیں ہے تو نامہربان  
نہیں ہے۔ بات میں بات پیدا کرنا اسی کو کہتے ہیں

بوسہ نہیں دیجئے دشنام ہی سہی      آخر زبان کی کھٹے ہو تم گردان نہیں

بوسہ اور دشنام کے مفہوم آج کل کوئی پسند نہیں کرتا مگر زمانے کے زمانے میں اس قسم کے اشار  
بھی امرائے وقت سخن کو مرغوب تھے۔ وہیں کی جگہ میں شامل ہے۔ مگر شوالے مبالغہ سے کام  
لے کر اسے ایک انداز میں اور عدم سے نسبت دی ہے یعنی وہیں ایک خیالی نقطہ ہے۔ اسی بنا  
پر مرزا بھی فرماتے ہیں کہ بوسہ نہیں دیتے تو گالی ہی دے منہ نہیں رکھتے تو زبان تو رکھتے ہو۔ ہم  
گالی ہی تو آپ کا عطیہ خیالی کریں گے۔ دینا مہر کا فعل یہاں بھی حقیقت و جواز کے لئے مشترک  
ہے اور یہ استعمال خوب صورت ہے۔ مگر شعر کا مفہوم بالکل یا تدریج ہے

ہر چند چاہی گدازی قہر و غائب ہے      ہر چند پشت گرمی تاب و نواں نہیں

جاں مطلب تیرا نہ لہلہ من مزید ہے      لب پر وہ سچ زمرہ الاماں نہیں

دونوں شعر قطعہ ہنس میں۔ پشت گرمی سے مراد ہے بہارا۔ لہلہ من مزید یعنی کچھ اور  
زیادہ کرو۔ الاماں یعنی پناہ یا ٹھکانا ہوں۔ ترانہ اور زمرہ بمعنی راگ متروک ہیں۔ پر وہ سچ

اور مطرب دونوں کے معنی گانے والا۔ فرماتے ہیں۔ محبوب کے قہر اور عتاب سے اگرچہ جان پرینی ہوئی ہے اور اس مصیبت کو سہ لینے کے لئے طاقت کا سہارا بھی بہ وجہ ناتوانی باقی نہیں پھر بھی شوقِ صادق ان چیزوں کو نعمت سمجھ رہا ہے۔ جان یہ گیت گارہی ہے کہ کچھ اور زیادہ کرو۔ بول پر بھی پناہ مانگنے کا گیت کسی وقت نہیں آتا۔ اس مضمون کے لئے مرزا نے جو الفاظ استعمال کئے ہیں وہ بھی شوقِ صادق کی تائید کر رہے ہیں۔ مثلاً قہر و عتاب کو بڑھا دینے کی درخواست کو ترانہ اور جان کو یہ ترانہ گانے کے لئے مطرب کہا ہے۔ انتہا یہ کہ پناہ مانگنے کی درخواست کو بھی زمزمہ اور بول کو پرہہ سنج یعنی گیت گانے والا کہا ہے۔ ان الفاظ سے بھی یہ ظاہر ہے کہ شوقِ صادق قہر و عتاب کو نعمت بلے پایا یا خیال کرتا ہے۔

ہے شکِ سنیہ دل اگر آتش کہ نہ ہو ہے عارِ دل نفس اگر آفتِ شال نہیں

آذر یعنی آتش۔ مطلب یہ کہ جس دل میں محبت کی آگ نہیں بجڑی ہے وہ دل سینے کے لئے باعثِ شرم ہے اور وہ سانس جو آگ نہیں برساتی دل کے لئے باعثِ ندامت ہے۔ سنیہ اول سانس آپس میں تعلق رکھتے ہیں۔ شرم میں تقابل کی شان قابلِ تلافی ہے۔ زور بیان کتبہ بیا ہے۔ الفاظ کیسے ناطق ہیں گویا قولِ فیصل کی شان رکھتے ہیں۔ ذوق کا ایک شرم بھی اسی مضمون اور اسی انداز کا ہے۔

جو چشم کہ بے غم ہو وہ ہو کور تو بہتر جو دل کہ ہو بے داغ وہ جہل جائے تو اچھا  
یہاں بھی دونوں مصرعوں میں تقابل اور مساوات کی شان بدرجہ اتم موجود ہے۔

خیر ہے چیر سنیہ اگر دل نہ ہو دو نیم دل میں چھری چھو مژہ گر خوں گراں نہیں

یہ مضمون بھی اوپر کے شعر کا ہم جنس اور ہم آہنگ ہے۔ زور بیان میں بھی اس کے نہیں مگر بیان کا عالم بالکل جدا گانہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ غم محبت میں ل کے ٹکڑے ہو جائیں یا آنکھیں لہو بنیں تو یہ بدنِ قیسی اور تہہ عشق کی بلندی ہے۔ اس لئے اگر تیرا دل ٹوٹے نہیں ہوا تو سنیہ کو خیر ہے چیر ہے اور دل کے ٹکڑے کروال۔ اور اگر آنکھیں لہو نہیں روتی ہیں تو دل میں کوئی چھری چھو بے تاکہ نہ خون آنکھوں کے سبب بہنے لگے یعنی جس طرح بھی ہو سیکے عشق میں یہ درجہ کمالی حاصل کرے۔

نقصان نہیں جنوں میں بلا ہو گھر خراب سو گز زینس کے بلے بیاباں گراں نہیں

یعنی گھر خراب ہے تو آجیے بیابان میں جانے سے نقصان نہ ہوگا۔ گھر تو سو گز کا رقبہ

رکھتا ہے اسے چھوڑ کر کوسوں لمبا بیا بان یعنی ایک وسیع رقبہ سے تو یہ سودا منہنگا نہیں ۵

کہتے ہو کیا لکھا ہے تری فروشت میں، گویا جبین پہ پچھو بہت کاشاں نہیں

یہ کیا پوچھ رہے ہو کہ تیری تقدیر کا لکھا کیا ہے۔ اس سوال سے تو یہ ظاہر ہوتا ہے کہ بتوں کو بخیر کرنے کا نشان میرے ہاتھ پر نہیں ہے۔ حال آں کہ وہ خوب نمایاں ہے اور یہی میری تقدیر میں لکھا ہے مقصود کام یہ ہے کہ انجان بن کر ایسے سوال نہ کرو۔ سجدہ بہت کاشاں خود میری تقدیر کا لکھا بتا رہا ہے

پاتا ہوں اس کچھ اپنے کلام کی روح القدس اگر چہ ہر اسم زبان نہیں

روح القدس سے مراد ہے جبریل فرشتہ جو فرشتوں کی جماعت میں برتر ہے، بالاتر ہے اپنے کلام کی داوۂ نبینے کی شکایت کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ جبریل اگرچہ میری زبان نہیں جانتا مگر کچھ بھی اس کے اپنے کلام کی کچھ داد مجھے مل جاتی ہے۔ افسوس کا مقام ہے کہ جبریل تو میرے کلام کی داد دے اور لوگ اُس کی قدر نہ کریں مصرعِ اول میں کچھ بھی بہت پر لطف ہے۔ اس میں یہ نکتہ ہے کہ پورا داد تو جبریل بھی نہیں دیتا یعنی میں اس سے بھی زیادہ داد کا مستحق ہوں۔ غریب شکر ہے ۵

جانتے پہلے یوسہ کیوں کہے ابھی غالب کو جانتا ہے کہ وہ نیم جاں نہیں

یعنی یوسہ کی قیمت جان ہے لیکن محبوب یہ قیمت بھی کیوں مانگے۔ وہ جانتا ہے کہ یہ بھی مرنے والا یا قریب المرگ نہیں۔ گویا یوسہ اس دیر سے نہیں دیا گیا کہ ابھی یہ شخص قیمت ادا کیے کے قابل ہے۔ جب نیم جاں ہو جائے گا یعنی قیمت ادا کرنے کے قابل ہو جائے گا تو یوسہ کی قیمت بتا دی جائے گی اور یوسہ نہ دیا جائے گا۔ لفظ نیم بہ معنی آدھا یہاں بہت پر لطف ہے یعنی نیم جان ہونے سے صرف آدھی قیمت اس کے پاس ہوگی اور پوری قیمت ادا کرنے کے قابل نہ ہوگا۔

مالِ دشتِ نوردی کوئی تدبیر نہیں ایک چکر ہے مرا پاؤں میں زنجیر نہیں

مشہور مطلع ہے۔ فرماتے ہیں کوئی تدبیر بیا پاؤں میں پھرنے سے مجھے روک نہیں سکتی۔ زنجیر بھی پاؤں میں ڈال دی ہے۔ تو اس سے کیا ہوتا ہے۔ وہ میرے پاؤں کا چکر بن گئی ہے۔ اس کو بھی ساتھ لے کر پھر پاؤں زنجیر سے زنجیر محبت اور دشتِ نوردی سے دیوانگی محبت مرا ہے۔ پاؤں میں چکر ہے۔ یہ عاوردہ زبان ہے جو آدمی کبھی ایک جگہ نہ بیٹھے اُسے کہتے ہیں کہ اس کے پاؤں میں چکر ہے زنجیر بھی پاؤں میں چکر کی شکل میں ہوتی ہے۔ دوسرے مصرع کی بلاغت کا کیا کہنا ۵

۹۱ شوقِ اشت میں دھڑکتے ہو جھک کر جہاں جاؤ غیر از نگہ دیدہ تصویر نہیں

بیابانِ محبت کتنا ہولناک اور کتنا ویران ہے۔ اس کا اندازہ کرنے کے لئے فرماتے ہیں کہ شوق مجھے اس بیابان میں دوڑاتے لئے پھرتا ہے جہاں ایک ڈنڈی بھی حیرت زدہ ہو کر دیدہ تصویر کا خطِ نظر بن گئی ہے۔ یعنی محروم ہے۔ مسافر حیران ہوتا ہے کہ کدھر جاؤں سے

حسرتِ لذتِ آزار ہی جاتی ہے جاؤ راہِ وفا جز دمِ شمشیر نہیں

یعنی وفائے محبت کا رستہ تو آرا کی دھار ہے۔ راہِ وفا پر چلنے والا فوراً کٹ کر ہوا جاتا ہے اور لذتِ آزار کی حسرت دل ہی میں رہتی ہے۔

۹۲ کس طرح تو میدی جاوید گوارا رہی خوش ہوں گر نالہ زبونی کشِ بائیں نہیں

ہمیشہ کی ناامیدی کو باعثِ راحت مانا ہے اور دعا کی ہے کہ یہ عالم برقرار رہے۔ نرا یہ نے اگر تاثیر کا احسان نہیں اٹھایا تو یہ اچھا ہوا رہیں اس نتیجے سے خوش ہوں۔ زبونی کش کے معنی ہیں احسان کا بوجھ اٹھانے والا ہے

سر کھینا ہے جہاں زخمِ سر اچھا ہوتا ہے لذتِ سنگ پہ اندازہ تقریر نہیں

یعنی میرے سر کا زخم جیسا اچھا ہوتا ہے تو پھر کھلی ہوئے لگتی ہے۔ گویا جو پتھر سر پہ لگا تھا اور جس سے یہ زخم پیدا ہوا تھا ہے اندازہ لذت رکھتا تھا وہ لذت تقریر کی حد سے باہر ہے۔ سر دوبارہ اسی لذتِ خواہش مند ہوتا ہے۔ اس بیان میں غویٰ یہ ہے کہ جیسا زخم اچھا ہونے لگتا ہے تو کھلیا فرو ہو اکتی ہے۔ جہاں بہ نئی جس وقت سے

۸ جب کرمِ خدمتِ بے باکی و گستاخی دے کوئی تقصیرِ خیرِ تجلیتِ تقصیر نہیں

کرم ہائے تو مارا کرو گستاخ یعنی جیسا تیری بخشش نہیں بے باک اور گستاخ ہو جانے کی اجازت دے اور نہیں میناں ہو کہ ہمارے آئناہ معاف کر دے۔ جانیں گے تو گناہوں پر شرمندہ ہونے سے زیادہ اور کوئی تقصیر نہیں ہو سکتا۔ رخصت یعنی اجازت ہے

۹۳ غالباً اپنا عقیقہ پہ پہنایا ناخ اپ بے بہرہ سے ہو متفقہ میر نہیں

میر تقی کی عظمت اور فضیلت غزل گوئی میں سب نے مانی ہے۔ مرزا نے بھی اس نقطہ میں  
ناسخ کا قول دہرایا ہے اور اس قول پر اپنا عقیدہ ظاہر کیا ہے۔ ذوق نے بھی کہا ہے  
نہ ہوا پر نہ ہوا میسر کا انداز نصیب      ذوق یاروں نے بہت دروغ غزل میں مارا  
میر تقی کے ہم عصر مرزا سودا کا قول یہ ہے

سودا تو اس غزل کو غزل در غزل ہی کہ      ہونا پڑا ہے میر سے استاد کی طرف  
گویا بڑے پڑنے اساتذہ نے میر کی عظمت کا اقرار کیا ہے۔ غالب جیسے بلند پایہ اور گراں پایہ  
شاعر کا اتفاق رائے ظاہر کرنا میر تقی کے لئے باعث افتخار کہنا چاہیئے۔

مت مردانک چشم میں سمجھو یہ نگاہیں      ہیں جمع سویدہ اول چشم میں آہیں

دل چشم کے معنی ہیں آنکھ کا درمیانی حصہ۔ سویدہ اول پر ایک سیاہ نقطہ ہوتا ہے۔ فرطت میں  
میری آنکھ کی پستلی میں نگاہیں کہاں ہیں۔ یہ تو میر کی آہیں ہیں جو میری آنکھ کے درمیانی حصے میں  
ایک جگہ جمع ہو کر دل کا سیاہ نقطہ سا بن گئی ہیں۔ بہت تفسیر اور آورد سے کام لیا ہے۔

بہشت گاہ گریہ عاشق ہے دیکھا چاہیئے      کھل گئی باند گل سوچا ہے دیوار چین

بہشت گاہ یعنی بہشت۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق نے اپنے گریہ سے بہشت کی صورت پیدا کر لی  
ہے۔ اتنا پانی برسا ہے کہ چین کی دیوار سوچے سے پھول کی طرح کھل گئی ہے۔ یہ تشبیہ کرتی  
پُر لطافت اور قابلِ داد ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ دیوار چین کی دیوار ہے۔

اُفتخار گل سے غلط ہے و غرض      سر پہ با و صف آزاد کی گرفتار چین

پابندی سے آزاد ہونا دشوار ہے۔ یہ منہ بول بڑا ہے پہلے بھی ایک جگہ لکھا ہے اور کوئین  
کوئی عزم و تہود کا پابند نہ کہ گرفتار کی کا اہم دیا ہے۔ یہ منہ بول بھی دو تہا الفاظ میں دیا ہی  
ہے۔ و غرض یعنی غرضی اور آزادی۔ فراتے ہیں عشق و محبت سے آزاد رہنے کا دعویٰ غلط  
ہے۔ سر کو اگرچہ سرور کا زاد کہتے ہیں مگر آزادی کے باوجود وہ چین کا قیدی ہے۔ الفت گل  
ہیں گل کا ذکر چین کی رعایت سے ہے۔ تخصیص گل کی نہیں ہے۔ مراد ان الفاظ سے عشق و محبت  
ہی ہے۔ اسی قسم کا منہ بول فارسی میں بھی کسی نے خوب باندھا ہے۔

کر کر و قطر لعلی از دم رشدا زاد      بریدہ زخم با خند گرفتار است  
یعنی لعلی لعلی کی قید کسی نے توڑی ہے اور کوئین اس قید سے آزاد ہو رہا ہے۔ جس نے دنیا کے

تقلبات توڑ دے ہیں۔ تو وہ خدا کی محبت میں گرفتار ہو گیا ہے۔

۹۱/۴ عشق تاثیر سے نوید نہیں جاں سپاری بجز یہ نہیں  
بید کو بھل نہیں لگتا۔ فرطے ہیں عشق تاثیر اور کام یابی سے نا امید نہیں ہو سکتا۔ کسی چارن  
قربان کرنا بید کا دخت تو نہیں کہ اسے بھل دے گا۔

۱۹۴/۵ سلطنت دست بستہ آتی ہے جامے خاتم جمشید نہیں

جمشید کا ذکر اس لئے آیا کہ اس کا زمانہ عیش و نشاط کا زمانہ تھا۔ خاتم جمشید یعنی جمشید کی  
انگوٹھی جو اس کے لئے سلطنت کا ذریعہ تھی۔ اس انگوٹھی پر جمشید کا نام کھرا ہوا تھا۔ جامے  
کو سلطنت قرار دیکر فرماتے ہیں کہ جمشید کی انگوٹھی جمشید ہی کے لئے تھی۔ اس نے سلطنت اس کے  
بعد اور دل کو نہ دی۔ اس کا اثر جمشید ہی پر ختم ہو گیا۔ مگر جامے سے وہ سلطنت ہے جو دور جام کی  
طرح ایک ہاتھ سے دوسرے کے ہاتھ میں اور دوسرے کے ہاتھ سے تیسرے کے پاس سلاسل سلطنت پہنچی  
ہے خاتم اور جام بہ لحاظ شکل مشابہ ہیں۔ جامے کی فضیلت ظاہر کی گئی ہے یعنی اس کا فین سب کے پیچ رہا ہے

۱۹۵/۵ تیری تری سامانِ وجود ذرہ ہے پر تو نورِ جمشید نہیں

یعنی تیری ہی تکی سے عالم وجود ظہور میں آیا ہے۔ آفتاب کی روشنی کے بغیر کوئی ذرہ نہیں چمک سکتا

۱۹۶/۵ رازِ معشوق نہ رسوا ہو جائے ورنہ حجاب میں کچھ جمشید نہیں

جمشید سے مراد ہے مشعل یعنی تم اس لئے نہیں مرتے کہ رازِ معشوق تم کو رسوا ہو جانے  
کا خوف ہے ورنہ مر جانا کوئی شکل نہیں یا کوئی قیامت نہیں۔ جمشید کسی پوشیدہ مصلحت یا  
کسی پوشیدہ قیامت دونوں کے لئے آتا ہے۔ یہاں قیامت کے لئے آیا ہے۔

۱۹۷/۵ گردِ شبنمِ رنگِ طرب سے ڈر ہے غم محسوسِ جاوید نہیں

رنگِ طرب یعنی فصلِ نشاط کی رونق سناتے ہیں۔ خوشی کا ذوق بڑھتا ہے تو ہوا اور ہے  
مجھے ڈر ہے تو اسی کی انقلاب پسندی کا۔ ہمیشہ کے لئے محروم رہ جانے کا غم نہیں ہے۔ قاعد  
سب کے خوشی کے دور میں رہ کر غم میں مبتلا ہونا زیادہ شاق ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جمشید  
روز کے لئے خوشی کا لطف اٹھانے اور بغیر غم میں مبتلا ہونے سے ہمیشہ کی محرومی اچھی ہے۔

کہتے ہیں جیتے ہیں امید پہ لوگ ہم کو جینے کی بھی امید نہیں

یعنی زندگی بہ امید قائم۔ لوگ امید کے سہارے جیتے ہیں ہمیں تو جینے کی بھی امید نہیں اس لئے کہ امید پر زندہ رہیں۔ اس شعر میں نظموں کا الٹ پھیر کیا لطف دے رہا ہے۔

جہاں تیرا نقش قدم دیکھتے ہیں خیاباں خیاباں ارم دیکھتے ہیں

خیاباں یعنی کیماری یا چین یعنی جس جگہ تیرے قدموں کے نشان ہوتے ہیں وہاں بہشت کا منظر مگر کو نظر آتا ہے۔ نقش قدم کو بہشت کی کیماری کہا گیا ہے۔ تیرے یہ بھی اچھوتی ہے۔ ارم بارغ شداد کا نام تھا۔ مگر بہشت ہی کے معنی میں عام ہے۔

دل آشفنگاں خال کنج دہن کے سوید ایں سرِ عدم دیکھتے ہیں۔ ۹۹

سوید دل کے سیاہ نقطہ کو کہتے ہیں۔ دل آشفنگاں بمعنی دیوانگیاں یا شیدا ئیاں۔ فرماتے ہیں۔ محبوب کے دہن کے گوشے پر جو سیاہ تل ہے اُس کے شیدا ہوں کو اپنے دل میں عزم نظر آ جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تیرے خط و خال کے شیدا کی اور تیرے دہن کے دیوانے ہر وقت دلکشا عدم کی سیر کرتے رہتے ہیں۔ دہن کی وجہ سے عدم اور خال کی وجہ سے سوید کا ذکر کیا۔ اس قسم کے ذرا بات شعر کا حسن ہوتے ہیں۔

ترے سرو قامت اک قد آدم قیامت کفنتے کو کم دیکھتے ہیں

ایک معنی تو یہ ہیں کہ تیرے سرو و جعبے قد سے قیامت کا فتنہ برپا دی کی صفت میں آگ ہے دوسرا مطلب یہ ہے کہ قیامت کا فتنہ تیرے قد میں سے بنایا گیا ہے اس لئے وہ ایک قد آدم کم ہو گیا ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ تیرا بڑا سا قد جو فتنہ برپا کرتا ہے۔ قیامت بھی ایسے فتنہ پیدا کر سکتا

متا شا کر اے حو آئینہ داری تجھے کس قمتا سے ہم دیکھتے ہیں

ایسے محبوب۔ تو ہر وقت آئینہ ہاتھ میں لے کر اپنے ہی چمن کا تماشا دے رہے ہیں۔ ذرا ادھر بھی تو دیکھ کہ ہم کس ارمان اور کس قمتا سے تجھے دیکھ رہے ہیں۔ اس شعر میں آئینہ داری کے الفاظ محل نظر ہیں۔ آئینہ دار کوئی خادم ہوتا ہے مگر یہاں محبوب کو آئینہ دار کہا ہے۔ آئینہ داری کی جگہ آئینہ بی کہنا یہاں زیادہ مناسب معلوم ہوتا ہے۔

سراغِ قلبِ ناک ہے داغِ دل سے کہ شبِ رو کا نقشِ قدم دیکھتے ہیں

نالہ و فریاد کا وقت عموماً رات کا وقت ہوتا ہے۔ نف ہونے لگی گری یا تب و تاب۔ فراتے ہیں کہ جس طرح صبح کے وقت نقشِ قدم دیکھ کر رات کو سفر کرنے کا پتا معلوم ہو جاتا ہے کہ کدھر سے آیا اور کدھر کو گیا۔ اس طرح ہم بھی اپنے داغِ دل کو دیکھ کر اپنے نالے کی گری اور تب و تاب کا سراغ لگا رہے ہیں اور یہ معلوم کر رہے ہیں کہ رات اس میں کتنی گری اور کتنی تب و تاب تھی۔ داغِ رو کا نقشِ قدم سے تشبیہ دی ہے۔

آینا کر فقیروں کا ہم بھیس غالب تماشا ہے اہلِ کرم دیکھتے ہیں

مطلب یہ کہ فقیروں کے جھیک مانگنا ہمارا مقصد نہیں۔ ہم نے یہ بھی اس لئے بلائے کہ بھیج کون تماشا دیکھتا ہے اور کرم کا بھیج جذبہ کس میں ہے اور کس میں نہیں۔ تماشا بہ معنی سیر۔

ملتی ہے خوشی بیکار مارا التباب میں کافر موی گم نہ ملتی ہو را عذاب میں

مار بہ معنی آتشِ دوزخ۔ التباب بہ معنی شعلوں کا بھڑکنا۔ فراتے ہیں محبوب کی بدخوشی بھی میرے لئے سامانِ راحت تھی۔ دوزخ کی آگ بھی شعلہ زنی اور بھڑکتی ہے اسی کی خوشی مشابہت رکھتی ہے۔ اس لئے یہ بھی میرے لئے سامانِ راحت ہے۔ اگر میں ایسا نہ سمجھوں تو کافر موی عشق کا ایمان ہی ہے کہ ہرچہ از دوست سے رسد نیکو دست سے

کہ سچے بھول کر کیا تباؤں جہانِ خواب میں شبِ بے سحر کو بھی رکھوں گے حساب میں

بھول کر اتنی بے ہوشی ہوئی ہے کہ اس مضمون پر بشارتِ بطورِ مبالغہ عجیب عجیب فرمیدے کہ ہر شے امیر نیائی ہو جاتی ہے۔ الٰہی شبِ بے سحر میں اتنا تو بھول کوئی چھوٹا کہ جس سے سحر ہو گئی۔ شبِ بے سحر کی درازی سہل ہے۔ فراتے ہیں کہ اگر بھولنے کی راتوں کی لمبائی کو بھی حساب میں شمار کر لیں تو بتانا بہت مشکل ہے کہ میں اب سے اس بربادِ دنیا میں قیم ہوں۔ برباد اس لئے کہا کہ برباد نام پر کسی کا جی نہیں گلتا۔ ایک ایک دن پہاڑ معلوم ہوتا ہے۔ درخت قیام کی کچھ تو ہے۔ طوالت اور کچھ شبِ بے سحر کی طوالت۔ اتنا لمبا حساب بھی ہی نہیں سکتا۔

تا پھر انتظار میں بیٹھ کر آئے عمر بھر گئے کا وعدہ کر گئے آئے جو خواب میں



محبوب کی شوخی کا یہ اظہار کتنا شوق ہے۔ کون وعدہ کر گئے۔ یہاں لفظ وہ نہیں، یعنی محبوب کو محذوف رکھا ہے اور یہ حذف اس لئے پُر لطف ہے کہ اس سے کوئی اہام پیدا نہیں ہوتا۔ نسبت سمجھتے ہیں کہ نہ کو کرکس کا ہے۔ بیداد میں شوخی (ستم ظریفی) اور شوخی میں بیداد اس مضمون کی خصوصیت سمجھنی چاہیے۔

قاصد کے لئے خط لکھو اور لکھ رکھو میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں

محاطے کا شعر ہے اور بہت مین ہے عشق کے معاملات میں صاحبِ تجربہ ہونا، محبوب کا بے وفا اور بد عہد اور بہانہ جو ہونا، اس کے مزاج کو جاننا یہ سب باتیں اس شعر سے ظاہر ہوتی ہیں ان غویوں کے علاوہ بیان کی صفائی کتنی قابلِ ستائش ہے۔

مجھ تک کہاں کی ہر میں گتا تھا دو جام ساقی نے کچھ ملانہ دیا ہو شراب میں

دوسرے مصرع سے پہلے یہ عبارت محذوف رکھی ہے (پھر کچھ جو خلافِ عادت جام کی نوبت مجھ تک پہنچی ہے) اس حذف نے شعر کا رتبہ بہت بلند کر دیا ہے۔ ایسا حذف جس پر قرینہ دلالت کرتا ہو اور جو الفاظ حذف کئے گئے ہوں وہ بغیر ذکر کے شعر میں بول رہے ہوں جن میں شراب میں شامل ہے۔ اس غیبی کے علاوہ دوسری خاص بات یہ ہے کہ ہریم محبوب میں جہاں رقیب ہی رقیب ہیں۔ بدگمانی اور احتیاط انسانی فطرت میں داخل ہے۔ کچھ ملانہ دیا ہو۔ یہاں زہر کا کنا یہ بھی قابلِ داد ہے اور یہ حذف بھی ردِ زہرہ میں شامل ہے۔

جو منکر وفا ہو فریب اس پہ کیا چلے کیوں بدگماں ہوں دوست سے دشمن کے باب میں

یعنی محبوب سے اس بات پر بدگمان ہونا کہ وہ میرے دشمنوں پر مہربان ہے دوست نہیں جو وفا سے منکر ہے یعنی وفا جانتا ہی نہیں وہ کسی تکاب ہو سکتا ہے اور اس پر کسی کا فریب کس طرح چل سکتا ہے۔ اس لئے مجھے دشمن کے باب میں منکر ہے۔ بدگمان ہونے کی ضرورت ہی نہیں ہے۔

میں مضطرب ہوں وصلِ مخفی فِ قریب سے ڈالو تم کو وہم نے کس نے بیچ و تاب میں

یعنی میں تو اس لئے بے قرار ہو رہا ہوں کہ وہاں قریب کے محلِ محبت ہونے کا خوف ہے۔ ڈر یا ہونا کہ ایسے میں کہیں نہ کم بخت نہ آجائے اور محبت کو بے لطف نہ کر دے۔ مگر کہ نہیں یہ وہم ہو گیا ہے کہ اس کا مجرب کوئی اور بھی ہے اور اس سے چھپ کر یہاں کیا ہوتا ہے اسی لئے گھبرا ہوا ہوتا ہے۔

میں اوجھڑا دل خدا ساز بات ہے جاں نذر دینی بھول گیا اضطراب میں

اضطراب کی یہ تصویر کتنی مکمل ہے یعنی اس حیرت میں رہ کر کہاں میں اور کہاں یہ دُور کی لذت۔ یہ تو خدا نے بہت ہی کرم فرمائی کی۔ اس خوشی میں شادی رنگ ہونا اور مزاجیا بچیدہ تھا۔ مگر بات یہ ہوئی کہ خیر اور اضطراب کے عالم میں اپنی جان کو بطور زندگی پیش کرنا بھول گیا اور زندہ رہ گیا۔ کتنا عجیب اور نادان و ضلالت ہے

ہے تیوری چڑھی ہوئی اندر نقاب کے ہے اک شکن پُری ہوئی طرف نقاب میں

تیوری ناعلم کے وزن پر زبان دہلی سے مخصوص ہے لکھنؤ میں فعل کے وزن پر یعنی درمیانی پہلے کی تخفیف سے بولتے ہیں۔ تیوری اور نقاب کی شکن میں تشبیہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ نقاب میں بھی ان کی تیوری عتاب کی وجہ سے چڑھی ہوئی ہے یعنی دیدار بھی نصیب نہیں ہوا۔ مگر مجھے سامنے دیکھ کر وہ عتاب میں آگئے ہیں۔ اس عتاب کا ثبوت یہ ہے کہ مانتے کی تیوری کا عکس نقاب پر پڑ رہا ہے اور شکن بن کر دکھائی دے رہا ہے۔ بدحوشی اس شکر کا حاصل ہے اور تشبیہ کی جدت اس کی خصوصیت ہے

لاکھوں نگاؤں ایک چیرا نا نگاہ کا لاکھوں بناؤں ایک بگڑنا عتاب میں

نگاہ سے لگاؤٹ یا محبت مراد ہے۔ یعنی عاشق کے ساتھ ایسا برتاؤ کرنا جس سے اس کا اتفاق اور میلان پایا جائے۔ شکر کا مطلب یہ ہے کہ دوست کی لاکھوں نگاہوں میں ایک طرف اور نگاہ کا چرنا ایک طرف۔ اسی طرح لاکھوں بناؤں کا ایک طرف اور غصے میں بگڑنا ایک طرف۔ یہ شعر بھی پہلے ممتنع ہے۔ اگر الفاظ کی طرف دیکھتے تو تعجب ہوتا ہے کہ کیوں کر ایسے دردم پلہ مصرعے ہم پہنچ گئے جس میں حسن تر صریح کا پورا پورا حقیقہ ادا کیا گیا ہے۔ اور اگر معنی پر نظر کیجئے تو ہر ایک مصرع میں ایک ایسا معاملہ بانٹھا گیا ہے جو نئے واقعہ عاشق و معشوق کے درمیان ہمیشہ گزرتا رہتا ہے۔ معشوق کی لگاؤٹ عاشق کے لئے بہت بڑی چیز ہے اور اس کا آنکھ بھڑانا جو لگاؤٹ کی ضد ہے وہ عاشق کی نظر میں لگاؤٹ سے بھی زیادہ دل فریب اور دل آویز ہوتا ہے۔ اسی طرح بناؤں بگڑنا سے معشوق کا حسن بے شک دوبالا ہو جاتا ہے مگر اس کا غصہ میں بگڑنا اُس کے بناؤں سے بہت زیادہ خوش نما اور دل میا معلوم ہوتا ہے

اس شعر کے تخلیق پر سب ظاہری اور اوپری باتیں ہیں جو ہم لکھ رہے ہیں۔ اس کی اصل خوبی وہاں ہے جہاں کہ صاحب ذوق کے سوا کوئی نہیں سمجھ سکتا۔ مولانا آزدہ مرحوم بھی جو مرزا کی پیروی میں تھے بے حد شکر کرتے تھے۔ اس شعر کے انداز بیان پر پروانہ تھے اور بطور مزاح یہ شعر سن کر انھوں نے کہا تھا کہ یہ تو ناسمجھانہ ہی طرز کا شعر ہے۔ مگر فی الحقیقت یہ شعر بھی منظر و لفظ و بیانی اچھا ہے اور نالا ہے جیسا

کہ مرزا کا تمام کلام کسی کے کلام سے میل نہیں کھاتا جہاں تک ہم کو معلوم ہے یہ اسلوب بیان  
آج تک اس عہدگی کے ساتھ کسی کے کلام میں نہیں دیکھا گیا (ازیا و گار غالب) ۷

وہ نالہ دل میں جس کے برابر جگہ نہ پائے جس نالہ شہ شگاف پر آفتاب میں  
یعنی تعجب ہے کہ جو نالہ آفتاب میں شگاف پیدا کرے وہ تیرے دل میں تنکے کے برابر ہی جگہ نہ پائے  
تنکے سے پھانسی مراد ہے جو دل ہی میں ہوتی ہے اور دل کو تکلیف دیتی ہے ۷

وہ سحر مدعا طلبی میں نہ کام آئے جس سحر سے مقینہ رواں ہو سرباب میں  
سرباب وہ رنگیتان جو بیابا سے مسافروں کو دریا نظر آتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ یہ نقطہ دھوکے کے  
معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ یہ سحر بھی اوپر ہی کے سحر کا ہم آواز ہے۔ صرف بیان کا عالم  
جدا کا نہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ بڑے تعجب کا مقام ہے کہ جس جادو کے اثر سے ریت میں کشتی چلنے  
لگے۔ وہ جادو ہماری مراد پوری کرنے میں کام نہ آئے ۷

غالب چٹھی شہر پر اب بھی کبھی کبھی پتیا ہوں روزِ ابر و شبِ مہتاب میں  
یعنی ابر و باراں اور چاندنی رات کی بے قدری گوارا نہیں کر سکتا۔ یا یہ کہ اس عالم میں  
مجھ سے رہا نہیں جاتا ۷

کل کے لئے کہ آج نہ خست شہر اب میں یہ سو ظن ہے ساقی کوثر کے باب میں  
خست یعنی بخل سو ظن یعنی بدگمانی بخل سے مراد ہے فدا سے قیامت فرط ہے کہ  
جس نے دنیا میں شہر اب نہیں پی ہے اسی کو قیامت میں بہشت کی شہر اب بطور نصیب ہوگی۔ یہ قول  
ساقی کوثر کی فیاضی سے بدگمانی کا اظہار ہے جو دنیا میں پتیا رہا ہے ساقی کوثر کی فیاضی قیامت  
میں بھی اس پر مبذول رہے گی۔ اس لئے کہ یہ کہنا کہ کل کے لئے آج بخل نہ کرے بدگمانی کی بات ہے  
آج بھی پیو اور اطمینان رکھو کہ کل بھی تمہیں یہ نعمت ملے گی یہ سمجھو کہ آج کے لئے اُس نے بخل روا  
رکھا ہے اور مانتہ کر رکھی ہے ۷

میں آج کیوں لیل کہ کل تک تھی ناپسند گستاخی فرشتہ بہار خلی باب میں

شہر سابق میں کل مستقبل کے لئے تھا۔ یہاں ماضی کے لئے ہے اور اس سے مراد فرشتہ بہار ہے

یعنی وہ دل جب خاک سے آدم کا تپنا بنایا گیا اور فرشتوں کو اسے سجدہ کرنے کا حکم دیا گیا۔ عزرا نے اس بنا پر کہ یہ پتلا وہی ہے اسے حقیر سمجھ کر سجدہ کرنے سے انکار کیا۔ یہ گستاخی حکم عدولی بھی گئی عزرا نے مقہور ہوا بارگاہ الہی سے نکالا گیا اور شیطان کے نام سے مشہور ہوا۔ جناب یعنی درگاہ فرماتے ہیں کہ آج ہم اتنے ذلیل کیوں ہیں اور بارگاہ الہی نے ہمیں اتنا ناقابل التفات کیوں سمجھ لیا ہے۔ کل تک تو ہماری اتنی قدر و منزلت تھی کہ ہمارے متعلق فرشتے کی گستاخی بھی زاپس نہ سمجھی گئی تھی پھر میں صنعت تبلیغ ہے۔ دوسرا مطلب مجازی بھی ہو سکتا ہے۔ وہ یہ کہ مشورۂ مجازی کل تک تو ہم پر اپنا جہاں تھا کہ فرشتہ بھی ہماری جناب میں گستاخی کرتا تو تم خفا ہوتے اور اس کو قابلِ سزا سمجھتے تھے آج ہمیں اتنا ذلیل سمجھ لیا ہے کہ گویا نظروں سے گرا دیا ہے۔

جہاں کوں نکلنے لگتی ہے تن سے گرم سماع لانا زہر گر وہ صدا سمانی ہے چنگ و گیس باب میں  
راگ اور قافی سن کر اہل حال بل سے ہو جایا کرتے ہیں حال آں کہ اُن کا قول ہے کہ ہر ساز میں اُسی کی آواز ملاتی ہوتی ہے۔ عجیب ہو کر پوچھتے ہیں کہ اگر ہر ساز میں اُسی کی آواز سانی ہوتی ہے جس کے تم دل دادہ اور شہیدانی ہو تو پھر سماع کے وقت تمہاری جان کیوں نکلنے لگتی ہے۔ اس سے تو یہ ظاہر ہے کہ تم جو کچھ کہتے ہو۔ اس پر خود اِیقین نہیں رکھتے ہو۔ ورنہ یہ کس طرح ممکن ہے کہ جس سے عشق و محبت کا دعویٰ رکھتے ہو اُس کی آواز سن کر تمہاری جان پر بن جائے۔

رو میں سے خوش گھر کہاں دیکھتے تھے نے ہاتھ راگ پر ہے نہ پاس ہے رکاب میں  
اس شعر میں محاکات کا حق ادا کیا ہے۔ واقعہ کی تصویر کتنی مکمل اور کتنی واضح ہے۔ فرماتے ہیں عرکا گھوڑا اتنی تیز رفتاری سے چلا نکلا جا رہا ہے کہ باگیں ہمارے ہاتھ سے اور ہاؤں رکاب سے نکل گئے ہیں اور کچھ معلوم نہیں کہ یہ کہاں جا رہے تھے۔ مگر کتنی تیزی سے نڑ رتی ہے اس کا اظہار اس سے بہتر اور کیا ہو گا۔ اس تیز رفتاری کا احساس کس نے درست پیدا کیا ہے۔ کہاں دیکھتے تھے۔ ان الفاظ سے مندرجہ گو رہی مراد ہو سکتی ہے۔ مگر یہ مفہوم تجاہل کے پیرائے میں بیان کیا ہے۔

اتنا ہر چہ کہ اپنی جہت سے نہیں ہے جتنا کہ وہم غیر سے ہوں پیچ و تاب میں

غیر سے یہاں اسوائے اللہ مراد ہے جو وہ فیک کے نزدیک بالکل ممدوم اور مبرا مراد ہے۔ یہ بھی عقیدہ ہے۔ دوست کہلاتا ہے یعنی وجود واحد کے سوا باقی سب کچھ خیالی منظر ہے۔ فرماتے ہیں کہ غیر یعنی وجود اسوائے وہم سے رات دن پیچ و تاب میں رہتا ہوں جتنا ہی ہم ہے۔ اتنا ہی میں اپنی

حقیقت یعنی وجود واجب یا منزلی احدیت سے دوسروں۔ ماسوا کو جلوۂ ذات کی حقیقت سے الگ سمجھنے کا وہم جتنا کم ہوتا جائے گا۔ اپنی حقیقت (جلوۂ ذات کی منزل) سے آٹنا ہی قسب ہوتا جاوے گا

**اصل شہود و شہود ایک ہے جہاں ہوں پھر شاہد ہے کس باب میں**

عارف کو تمام موجودات عالم میں ہی حق نظر آتے ہیں کہ شہود کہتے ہیں۔ دیکھنے والا شاہد ہے اور جس کو دیکھا جاسکے وہ مشہود ہے۔ فرماتے ہیں کہ شہود شاہد اور مشہود بینوں کی اصل وہی ذات واجب ہے۔ خود کو ذرہ و خود کو ذرہ گرد و خود کی کورہ سیرت ہے کہ جب یہ تینوں چیزیں ایک ہیں تو پھر کیا دیکھیں اور کس کو دیکھیں۔ دیکھنا بھی وہی دیکھنے والا بھی وہی اور جسے دیکھنا ہے وہ بھی وہی۔ حضرت واع کا ایک شعر اسی ضمن میں یہاں قابل ذکر ہے۔ فرماتے ہیں کہ

وہی قائل وہی خبر ہے وہی منصف ہے      اقربا میرے کریں فون کا دعویٰ کس پر  
بیابان کا عالم الگ ہے مگر مضمون واحد ہے

**ہے مثل نمود و صورت پر وجود و حجب      یاں کیا دھڑے قطرہ و موج و حباب میں**

وحدت وجود اور کثرت مہیوم کی تشبیہ ہے۔ قطرہ و موج و حباب کے بیچ اور ناجیز ہونے کو ایک عام موارہ میں اس طرح ادا کرنا کہ یاں کیا دھڑا ہے۔ مشتائے بلاغت ہے (ادب کا غنائ) مطلب یہ کہ قطرہ اور موج اور حباب کی حقیقت کوئی ہستی نہیں۔ پسند نہی لازم نہیں اور منہر ہونے کے وجود و مختلف صورتوں کی نمود ہوتی ہے۔ گویا ممکنات کی ہستی وجود واجب ہی کی ہستی مطلق کے ضمن میں ہے

**شرم گل دانے نانے اپنے ہی سے ہی      ہیں کتنے بے حجاب کہ یوں ہیں حجاب میں**

شاعری کا یکدال ہے کہ ہاں کو نہیں اور نہیں کو ہاں ثابت کرے۔ فرماتے ہیں شرم خواہ اپنے آپ ہی سے ہو۔ اداسے ناز ہی ہوتی ہے۔ مگر شرم سے حجاب اور اداسے ناز سے بے حجابی پیدا ہوتی ہے۔ حجاب کی حالت میں اداسے ناز نہیں برتی جاسکتی۔ پس محبوب کا شرمنا اس وجہ سے کہ یہ بھی اداسے ناز ہے حجاب میں بے حجابی ہے۔ مقصود کلام یہ کہ یہ حجاب جو نظر آتے ہیں ایسے ہیں کہ ان سے جلوۂ بار نظر آتا ہے اور باوجود حجاب کے اداسے نانے اسے بے حجاب کر رکھا ہے۔ شعر مقصود میں ہے۔

**ہاں آتش جمال سخن ناز نہیں ہنوز      پیش نظر ہے آئینہ و آئین نقاب میں**

یعنی نقاب میں بھی وہ ہر وقت آئینے کو دیکھتا رہتا ہے۔ گویا اپنے جمال کی آئین سے

ابھی فارغ نہیں ہوا۔ نقاب سے مرو ہے حجابِ قدس (ریاک دامن کی پر دے) اور آئینے سے مرو ہے موجودات جس میں وہ اپنے عین کے جلوے چمکتا رہتا ہے۔

ہے غیبِ غیب جس کو سمجھتے ہیں تم شہود  
ہیں خواب میں ہنوز جو جاگے ہیں خواب میں  
سالمک کو تمام موجودات میں حق ہی حق نظر آئے اس کو شہود کہتے ہیں اور غیبِ غیب یا غیبِ غیب سے مراد ہے مرتبہ احدیت و ذاتِ خاص جو عقل و ادراک اور بصیر و بصیرت سے دلا اور ذرا بالکل الگ ہے۔ کہتے ہیں جس کو ہم شہود سمجھے ہوئے ہیں وہ درحقیقت غیبِ غیب ہے اور اس کو عقلی ہے شہود سمجھتے ہیں۔ ہماری ایسی مثال ہے جیسے کوئی خواب میں دیکھے کہ میں جاگتا ہوں پس گودہ اپنے تئیں بیدار سمجھتا ہے مگر فی الحقیقت وہ ابھی خواب میں ہے۔ یہ مثال بالکل ہی ہے اور اس ضمنوں کے لئے اس سے بہتر مثال نہیں ہو سکتی (از یادگار غالب)

غالب غالب ندیم سے دوستی اتنی ہوئے دوست  
مشغولِ حق ہوں بندگی کو تراب میں

غالب آشنا عشری رفیق ہیں۔ بوتراب حضرت علی کا لقب ہے۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب دوست کے ہم نشین سے دوستی کی بڑا کیا کرتی ہے۔ اسی خیال سے میں حضرت علی کی عبادت کر رہا ہوں اور اس عبادت کے ذریعہ خدا پرستی میں مشغول ہوں۔ یعنی حضرت علی کے دربار میں جہیں ساقی کرنا ان کے دوست حق تھا اُن کے دربار میں جہیں ساقی کرنا ہے۔

حیراں ہوں دل کو روؤں کہ بیٹیوں علم کوئیں  
مقدور ہوں تو ساتھ رکھوں فوج کہ کوئیں

یعنی ایک شخص دو کا نام کس طرح کرے۔ ایک کو روئے تو دوسرے کے اعزاز میں فرق آتا ہے۔ اگر مقدور ہو تو ایک فوج گرازم رکھ لوں۔ میں مائے دل ہوں وہ مائے جگر ہے۔ میں ایک کارمندی پڑھوں تو وہ دوسرے کا فوج پڑھے۔ دوسری مصیبتوں کے بیان میں تیسری مصیبت یعنی بے چارگی اور ناداری کا ذکر سنوئی سے کیا ہے۔

چھوڑا نہ رشتک کے کہ نہ گھر کا نام لوں  
ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں گھر کوئیں

چھوڑا نہ رشتک نے یعنی رشتک نے یہ اجازت نہ دی کہ میرے گھر کا نام بتا دوں اور کہوں کہ مجھے فلاں شخص کے گھر جانا ہے۔ ہر ایک سے ہی پوچھ رہا ہوں کہ گھر کو جاؤں۔ مطلب یہ ہے کہ کسی غیر سے میرے مکان کا پتہ دریافت کروں اور گھر کا نام بتاؤں تو وہ میرے گھر سے واقف ہو

جاتے گا یہ احتیاطی ہی مزوری ہے۔ گھر سے واقف ہونے پر وہ رقیب نہیں جاسے اور خود بھی وہاں پہنچے۔ بے قراری اتنی ہے کہ تپا لپچے بغیر چارہ نہیں یہ رشک بھی کس قدر عجیب اور کتنا پر لطف ہے۔ حتیٰ یہ ہے کہ نہ شک کے مضامین میں مزا سب سے الگ اور سب سے بالاتر ہیں۔

جانا پڑا رقیب کے در پر ہزار بار ۵ اے کاش جانتا نہ تیری رہ گزر کو میں

مطلب یہ کہ تو رقیب کے گھر جس رشتے سے گیا ہے اس رستے کو میں نے تیری رہ گزر خیال کیا اور تجھے دیکھنے کے لئے ہزار دفعہ گیا۔ مگر ہر دفعہ رقیب ہی کے گھر پہنچا اور ذلیل و نام نہاد ہو کر واپس آیا۔ کاش میں تیری رہ گزر سے واقف نہ ہوتا اور یہ بار بار کی ذلت نصیب نہ ہوتی۔ اسی مضمون کا ایک شرمسور کے کلام میں بھی موجود ہے۔ اس میں ذلت کا یہ خوب نمایاں کیا ہے۔  
اُس نقش پاکے سجھائے کیا کیا کیا ذلیل میں کو یہ رقیب میں بھی سر کے بل گیا  
یعنی تیرے نقش پا مجھے رقیب کے گھر کی طرف لے گئے۔

ہے کیا جو کس کے باندھے میری بلا ڈر کیا جانتا نہیں ہوں تمہاری کر کو میں

کمر باندھنا یا کمر کسنا کسی ہم پرست ہونے کو کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں تمہاری کر ہے ہی کیا چیز ہے کس رشتہ پر۔ باوجود ذوق نہیں ہو سکتا۔ کیا میں تمہاری کر کو جانتا نہیں کہ وہ بال جیسی باریک اور گیسٹل سے بھی زیادہ نازک ہے۔ میں کہ زور سے پڑھیں تو ایسا مطلب بھی نکلتا ہے جسے بیان کرنا یہاں نامناسب ہے۔

لو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے یہ جانتا اگر تو لٹا تا نہ گھر کو میں

یعنی جن کے لئے میں نے سب کچھ لٹا دیا۔ انہوں نے کہ وہ بھی مجھے ذلیل اور بے آبرو سمجھتے ہیں اور کسی التفات کے قابل نہیں سمجھتے۔

چلتا ہوں تھوڑی دیر ہر اک تیز رو کے کشتا پہنچتا نہیں ہوں ابھی راہ پر کو میں

فرماتے ہیں۔ وطن کو چھوڑ کر نیا نیا پردیس میں آیا ہوں اور بے فنی کی مصیبت چکے لئے بالکل نئی جگہ۔ نہ منزل سے واقف ہوں نہ راہ پر کو پہنچتا ہوں۔ یہی وجہ ہے کہ ہر ایک تیز رفتار کے ساتھ ہو لیتا ہوں۔ پھر کسی اور کو دوسری طرف چلتے دیکھتا ہوں تو میں بھی اسی کے ساتھ دوڑنے لگتا ہوں ایک اور بے شک کے اور گزرتے ہوئے مسافر کی یہ تصویر کتنی صحیح ہے اور یہی کالت کتنی قابلِ داد ہے۔

(۱) خواہش کو محض پس پشت دیا قرار کیا پوچھا ہوں اس بت سبب اگر کو میں

فرماتے ہیں۔ میں جہاں ہوں کہ حق میری خواہش یعنی طلب محبوب کو پس پشت خیال کرتے ہیں کیا یہ سچ میں اس نظام بت کو پوچھا ہوں۔ اس اسلوب بیان سے ظاہر ہے کہ خود بدولت کو یہ بھی معلوم نہیں کہ اس بے داؤد کے سامنے جانے سے اظہار کیا زندگی پس پشت کی حد تک پہنچ جاتا ہے۔ یہ خیال اس شعر میں فی الواقع نازک ہے۔

پھر بے خودی میں بھول گیا راہ کسے یاد جانا اگر نہ ایک دن اپنی خبر کو نہیں

فرماتے ہیں محبت اور عشق کی بے خودی میں گم ہو کر اپنے آپ کو بھی بھول گیا ہوں اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کسے یاد میں گم ہوا ہوں دکھو یا گیا ہوں (چوں کہ اپنے آپ میں نہیں ہوا) اس لئے دماغ کا رستہ بھی بھول گیا ہوں ورنہ ضرور دماغ اپنی خبر کو جانا۔ اس نزاکت خیال کا کیا کہنا۔ لفظ پھر سے ظاہر ہے کہ بار بار یہ خود فراموشی طاری ہو رہی ہے۔

اپنے پر کر رہا ہوں قیاس اہل ہر کا سمجھا ہوں دل پذیر متاع ہر کو میں

یعنی جس طرح میں اپنی متاع ہر کو قابل قلم سمجھتا ہوں۔ اسی طرح اہل زمانہ کو بھی قدر دان سمجھتا ہوں مگر اہل زمانہ قدر دان اور ہر دوست نہیں ہیں۔ میرا قیاس سزا سے غلط ہے۔ ہر کو تو لوگوں نے کوئی جتن سمجھا ہوا ہے۔ سادہ دلی کا معنوں ہے۔

غالب خدا کرے کہ سوارِ سمنہ ناتہ دیکھوں علی بہادرِ عالی گھر کو میں

یہ قطع اگرچہ دعائیہ ہے مگر مدح کے لئے ہے سمنہ ناتہ گھوڑا جس کی رفتار میں ناز و ادا ہو۔ عالی گھر یعنی عالی خاندان یا بلند نسب۔ علی بہادر شہزادے کا نام ہے۔

و کہ میرا یہ بدمی بھی اُسے منسلک نہ تھی غیر کی بات بگڑ جائے تو کچھ دور نہیں

فرماتے ہیں۔ اُنھیں میرے نام سے اتنی بے زاری اور اس قدر نفرت ہو گئی ہے کہ بڑائی کرنے کے لئے بھی کہتی میرا نام ہے تو خفا ہوتے ہیں۔ چوں کہ غیر یارِ قیام کا کام ہی یہ ہے کہ ہر وقت میری بُرائی کرے اس لئے اُس سے بھی ناراض ہو جائیں اور اس سے بھی بگاڑ پیدا ہو جائے تو تعجب کی بات نہیں۔



## وعدہ سیرگستان خوش طالع شوق مشرودہ قتل مقتدر ہے جو مذکور نہیں

خوشا حرف انبساط جس میں الف بے کثرت ہے۔ مقتدر وہ الفاظ ہوتے ہیں جو کسی عبارت سے پہلے آئیں اور مذکور نہ ہوں۔ فرماتے ہیں محبوب نے بارغ کی سیر کا وعدہ کیا ہے۔ یہ میرے شوق کی بڑی خوش نصیبی ہے۔ مگر اس وعدے کی عبارت میں مشرودہ قتل بھی شامل ہے۔ جو مقتدر قرار دے کر مذکور نہیں ہوا۔ مقتدر کلام یہ ہے کہ جو وعدہ کیا گیا ہے وہ مجھے قتل کر دینے کے لئے کیا گیا ہے اور یہ قتل کے الفاظ مقتدر قرار دیتے ہیں۔ شوق سے یہاں شوقی شہادت مراد ہے۔ اسی لئے اس وعدے کو خوش نصیبی اور قتل کو مشرودہ کہا ہے۔ محبوب کی بدخوئی اور فریب کو کہتے خوب صورت الفاظ میں چھپایا ہے۔ بعض کا قول ہے کہ مشرودہ قتل کی جگہ شاید مشرودہ وصل ہو گا۔ یہ قول صحیح معلوم نہیں ہوتا۔ وہ یہ کہ مشرودہ وصل کہتے ہیں شہر سلطی ہو جاتا اور مرزا کے مخصوص الفاظ کلام اور رنگ سخن سے ہٹ جاتا ہے۔

## شہادت مطلق کی کمر ہے عالم لوگ کہتے ہیں کہ یہ میرا نہیں ہے

یہیں منظور نہیں سے مراد یہ ہے کہ ہم نہیں مانتے۔ فرماتے ہیں۔ ذات مطلق ایک چیز شہاد (مشتوق) ہے اور یہ عالم اس کی کمر ہے۔ لوگ کہتے ہیں کہ عالم موجود ہے اور یہی کہتا ہے کہ ہم یہ بات نہیں مانتے۔ وہ یہ کہ کمر کو سب نے مسترد مانا ہے اس لئے عالم بھی مسترد ہے۔ یہ بھی ممکن

## قطرہ اپنا بھی حقیقت میں دریا لیکن ہم کو تھلید تک طرفی منصور نہیں

فرماتے ہیں۔ ہم بھی وہ قطرہ ہیں جو حقیقت میں دریا ہے اپنی فتانے الذات ہیں۔ مگر زبان سے ایسا نہیں کہتے۔ منصور تک طرف و منظورے طرف والا تھا جو انالقی (میں خدا ہوں) کہنے لگا۔ ہم اس کی تقلید کیوں کریں۔

## حشر سے ذوق خرابی کہ طاقت نہی عشق پیر عید کی گوی تن ریخہ نہیں

فرماتے ہیں۔ بربادی کے ذوق میں ہم نے اپنے آپ کو تیار کر لیا۔ عشق و محبت جنگ جو اور نہ جنگ ہے۔ ہمارا بیار اور ناتواں ہم اب اس جنگ کی ہنگامہ آرائی کا مقابلہ کرنے کی طاقت نہیں رکھتا۔ بربادی کا ذوق اگرچہ بدستور ہے مگر ناتوانی سے چھوڑیں۔ عربیہ یعنی جنگ یا فتنہ۔

میں جو کہتا ہوں کہ ہم طلب کی قیامت میں ہیں کس رعونت کے کہتے ہیں کہ ہم خود نہیں

رعونت یہ معنی غرور یا ڈھٹائی مطلب یہ ہے کہ قیامت میں بھی ہماری کامیابی سے انکار کر کے ہمیں مایوس کر رہے ہیں۔ حاضر جوابی قابلِ داد ہے۔

ظلم کر ظلم اگر لطف دریغ آتا ہو تو توافل میں کسی رنگ سے معذور نہیں

فرماتے ہیں۔ اگر تجھے ہر بانی سے دریغ آتا ہے تو میں تاکید کرتا ہوں کہ ظلم کر ظلم کر۔ تو توافل میں کسی طرح معذور نہیں۔ توافل ہی کر۔ وہ بھی تو ظلم ہی ہے۔ نا آشنائی محض کا خیال ترک کر دے۔ یہ خیالی مرزا کے ایک اور شعر میں بھی ہے۔

قطع کیجیے نہ تعلق ہر سم سے کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی یہاں بھی دوسرے مصرع کا مفہوم یہی ہے۔

صاف دردی کش مینا نہ ہم ہیں ہم لوگ دے وہ بادہ کہ افشرہ انگور نہیں

یعنی ہماری بادہ نوشی بھی بڑے رستہ کی ہے۔ وہ شراب بد نصیب ہے جو انگوری نہیں ہم اسے ناقابلِ توجہ سمجھتے ہیں۔ وجہ یہ کہ ہم حشید کے بے خانے کے رند بلا نوش ہیں۔ کم رتبہ شراب نہیں پی سکتے۔ دردی اور درد بڑھتی پچھٹ یا وہ میل جو نیچے بیٹھ جاتا ہے۔ افشرہ انگور یعنی انگور سے جوڑی ہوئی چیز مراد ہے انگوری شراب ہے۔ رندی میں بھی اعزازِ نفس کا پاس اس شعر کی خصوصیت ہے۔

ہوں ظہوری کے مقابل میں خفائی غالب میر دعوے پر یہ حجت ہے کہ مشہور نہیں

حجت یہ معنی دلیل ظہوری اور خفائی فارسی کے مشہور شعرا ہوئے ہیں۔ ظہوری کے معنی ہیں ظاہر ہونے والا اور خفائی کے معنی ہیں پوشیدہ ہونے والا۔ گویا معنی کے لحاظ سے دونوں لفظ متضاد ہیں۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ اسے غالب میں ظہوری کا بد مقابل ہوا اس دعوے کی دلیل یہ ہے کہ میرا نام خفائی ہے یعنی وہ مشہور تھا اور میں مشہور نہیں۔ بد مقابل ہونے کی یہی دلیل کافی ہے۔ مقصودِ کلام یہ ہے کہ میں ظہوری کا ہم پلہ ہوں۔ فرقِ حرف یہ ہے کہ وہ مشہور ہے اور میں مشہور نہیں۔ اس مضمون کو بیان کرنے کے لئے خفائی کا ذکر کتنا مناسب حال ہے۔

نالہ جز حسن طلب اے تم ایجاو نہیں ہے تقاضاے جفا شکوہ بیداو نہیں

یعنی اسے ظالم میری فریاد حسن طلب کے سوا اور کچھ نہیں۔ اسے اپنے ظلم کی شکایت نہ سمجھو۔ یہ تو جفا کے لئے میری طرف سے تقاضا ہے۔ کیوں کہ میں جانتا ہوں کہ تو فریاد سے اوخفا ہو گا اور خفا ہونے سے مجھ پر اور جفا پس ہوں گی۔ اس لئے یہ فریاد مانگنے کا ایک خوب صورت طریقہ یعنی حسن طلب ہے۔

عشقِ مزدوریِ عشرت کہ خسر کیا خوب ہم کو تسلیم نکو نامی فرماو نہیں

ہم تسلیم نہیں کرتے۔ اس کی جگہ ہم کو تسلیم نہیں کہنا محال ہے۔ تلی پانے والا نہ ہوا کی جگہ تلی نہ بننا کہنا بھی اسی قبیل سے ہے۔ شریں صنعتِ تلج ہے خسر و فرما دکار قیہ تھا۔ بشریں کو دیکھنے کا موقع حاصل ہوتے رہنے کے خیال سے خسر و کے محل میں ہماری کرتا تھا۔ فرما ہیں عشق اور رقیب کے محل میں مزدوری کتنی ذلت کی بات ہے۔ ہم فرما دکی عزت اور شقا میں اس کی نیک نامی تسلیم نہیں کرتے۔

کم نہیں وہ بھی خیرانی میں یہ وسعت معلوم دشت میں مجھے وہ عیش کہ گھراو نہیں

وسعت معلوم یعنی وسعت نہیں ہے۔ فرماتے ہیں بربادی اور بربانی میں ہمارا گھر بھی دشت سے کم نہیں لیکن اس میں اتنی وسعت کہاں جو میرے جنوں کے پاؤں پھیلانے کو کافی ہو۔ یہی وجہ ہے کہ دشت میں مجھے وہ آرام حاصل ہے کہ گھراو نہیں آتا۔

اہل بیتش کو ہے طوفانِ حواد مکتب لطمہ موج کم از سبلی استاد نہیں

لطمہ کے معنی ہیں پھیلاؤ۔ سبلی کے معنی ہیں پھیلاؤ۔ فرماتے ہیں۔ داناؤں یا اہل نظر کے نزدیک حادثوں کے طوفان اسکول سے کم نہیں۔ ان حوادث سے اُنھیں عبرت کی تسلیم ہوتی ہے۔ طوفان کی لہروں کے پھیلاؤ استاد کے پھیلاؤ بن کر تادیب سکھاتے ہیں اور سمجھاتے ہیں کہ یہ مقام محفلِ عیش و نشاط نہیں ہے۔

وائے حرمی تسلیم ویداحال وفا جانتا ہے کہ ہمیں طاقت فرماو نہیں

طاقت فرماو نہ رہنے سے ہمارا بھرم کھل گیا ہے اور وہ بالکل بے پروا ہو گیا ہے۔

افسوس ہے کہ دفاع داری اس طرح ذلیل ہوا اور تسلیم و رضا کا خیال اس طرح محروم ہوتا ہوا  
جاتے۔ حضرت داغ کا ایک شعر اسی شعر کا ہم آہنگ ہے۔

ہوسے ضرور وہ جب آہ میری بے اثر دیکھی کسی کا اس طرح یاربِ ندو دنیا میں ہم نکلے  
بدایں الف بلے کر شہیتا ہے یعنی نہایت بُرا تسلیم سے مراد ہے مرنے کی پریشانی سر جھکا کر  
رتنگ تمکین گل لالہ پر نشاں کیوں گریں پرخانِ سرِ رگِ زرباد نہیں

ہوا کے رستے میں جو چراغ جل رہے ہوں فوراً بجھ جاتے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ رگل دلالہ اگر  
ہوا کے رستے میں چلنے والے چراغ نہیں ہیں تو پھر ان کے جس کی شان اتنی جلدی کیوں  
سٹے جاتی ہے اور وہ کیوں پریشاں حال ہو کر رہ جاتے ہیں۔ اسے مفہام اقراری  
ہے۔

سبدِ گل کے تلے بند کر کے ہے گلچیں ضرور افسوس کہ گل زار میں یہ یاد نہیں  
سب گل یعنی پھولوں کی ڈگری۔ داغ جن سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ گل چیں نے تجھے  
پھولوں کی ڈگری تلے بند کیا ہے۔ تجھے خوش ہونا پاپا پیہ کہ داغ میں شکاری نہیں ہے  
ورنہ تجھے پھولوں کا قریب حاصل نہ ہو سکتا اور قریب میں بند کر کے وہ تجھے چیں سے دور سے  
جاتا۔ اس مضمون میں کوئی خاص خوبی نہیں ہے۔

نقی سے کرتی ہے اثبات تراوش گویا دی، چاہے وہی اس کو دمِ ایجاد نہیں  
تراوش یعنی ٹپکنا یا ظاہر ہونا۔ وہی کو شعرا و مرثیہ یا فطرت کو ہم کہتے ہیں۔ گویا وہی  
کی نقی کرتے ہیں۔ مرزا فرماتے ہیں کہ وہی کی جگہ دھند نہیں عطا کیا ہے تاکہ ہر ایک بات پر انکار  
کرنے اور نہیں نہیں کہنے سے وہی کے ہونے کا ثبوت ظاہر ہو۔ اور اس طرح نقی سے مثبت  
کے پیدا ہونے کا سبب کو اہتین ہو جائے۔ یہ مضمون بھی وہی کی طرح محض خیالی اور صرف  
افعال کا طلسم ہے۔

کم نہیں چلو گری میں تر کو چہ بہشت یہی آتشِ ہر دو راں اس قلم کیا نہیں  
یعنی بہشت میں بھی تیرے کو پہنچے گی، تیرا قباب اور ایسے ہی جاوے ہیں۔ فرق صرف  
اتنا ہے کہ تیرے لیے بہشت میں شقائقِ جمال کی بھی ٹپکی رہتی ہے اور وہاں نہیں ہے۔

کرتے کس منہ سے غنیمت کی شکایت غائب تم کو بے مہری یارانِ وطن یاد نہیں  
شعر صاف ہے۔ کوئی بات تشریح طلب نہیں۔

دونوں جہان دے کے وہ سمجھے کہ خوش رہا یاں آپٹری یہ شرم کہ نکرار کیا کہیں

اخلاقی مضمون ہے۔ دونوں جہان سے مراد ہے دنیا کی زندگی اور آخرت کی نعمتیں۔ نکرار کے  
معنی جھگڑا یا باریاں مانگنا۔ فرماتے ہیں کہ نعمتیں دینے والے نے دنیا اور آخرت کی نعمتیں  
دے کر خیال کر لیا کہ یہ خوش ہو گیا ہے۔ اس شرم میں کہ جھگڑا کرنا اچھی بات نہیں  
خاموش ہو رہے۔ ورنہ حقیقت حال یہ ہے کہ ہمیں ان چیزوں کی تمنا نہ تھی۔ ہم تو اس بات  
کے طالب تھے۔ کہ نعمتوں کا مالک ہمیں مل جائے۔

تھک تھک کے ہر مقام پہ دوچار ہو گئے تیرا پناہ پائیں تو ناچار کیا کہیں

مقام سے سلوک و عرفان کی منزلیں مراد ہیں یعنی دوچار کہیں تھک کر رہ گئے۔ دوچار  
کہیں۔ جب پیرے مقام کا پتہ ہی نہ ہو۔ تو آخر کیا کہیں۔

کیا شمع کی نہیں ہیں ہوا خواہ اہل بزم ہو غم ہی جاں گرد از تو غم خوار کیا کہیں

یعنی یہ نہ کہہ کہ اہل بزم شمع کی جاں گردی کا تماشا دیکھتے ہیں اور چارہ سازی نہیں کرتے۔  
جب اس کا غم جہاں گدا رہے۔ تو غم خوار کیا چارہ سازی کر سکتے ہیں۔ لفظ بزم شمع کے  
تناسب سے آیا ہے۔ اور شمع کے پیرائے میں اپنا غم عشق بیان کر کے اپنے غم خواروں کو بھجوا  
ظاہر کیا ہے۔ ہوا خواہ بہ معنی تیر خواہ۔

ہو گئی ہے تیر کی شیریں بیانی کا رنگ عشق کا اس کو گمان ہم بے زبان ہیں

یعنی تیر کی چٹری باتیں کا رنگ ہو گئی ہیں اداس نہیں اس کی محبت کا یقین ہو گیا ہے ضبط  
عشق اور ضبط غم کی وجہ سے ہمارے بے زبان بنے رہنے کا نتیجہ یہ ہوا ہے کہ ہم  
ہم پر عشق کا گمان نہیں رہا۔ گویا ضبط عشق بھی ہمارا دشمن ثابت ہوا اور  
اسی نے ہمیں ناقابلِ انتہات بنایا۔ ہم بھی شیریں بیانی سے کام لیتے تو ہمارا  
جاودہ بھی چلی جاتا۔

قیامت ہے کہ سن لیلے کا شرف قیاس میں آنا تجھ سے وہ بولایوں بھی ہوتا ہے زمانے میں  
اس میں دہلو ہیں۔ ایک تو یہ کہ قیاس کی خبر گیری کے لئے لیلے کا گھر سے نکلنا اور دشت کا  
رنج کرنا شرم و حیا کو چھوڑ دینا سمجھ لیا اور اس بے حجابی پر تعجب کر کے طعنے زنی کی گئی۔ دوسرا  
پہلو یہ ہے کہ خود عاشق کے پاس پہنچنا نشانِ حسن کی خود داری کے خلاف سمجھا گیا مفصود کلام یہ  
ہے کہ عاشق کی خبر گیری کے لئے جانا بھی ان کے نزدیک قابلِ اعتراض بات ہے۔

دلِ نازک پر اس کے رحم آنا ہے مجھے لب نہ کہ سرگرم اس کا فرق الفت آ زمانے میں  
یعنی اسے غالب۔ محبوب کا دل بہت نازک ہے۔ تو اسے اپنی الفت کی آزمائش پر آمادہ نہ کر  
ہم جانتے ہیں کہ تو جانِ قربان کر دے گا۔ اور جان دے دینے پر اسے حدِ مہم پہنچے گا۔ یہ حدِ مہم  
اس کا نازک دل برداشتہ نہ کر سکے گا۔

دل لگا کر لگ گیا ان کو بھی تنہا بلے بھٹنا ہائے اپنی سبکی کی ہم نے پائی دادیاں  
فرماتے ہیں کسی سے دل لگا کر وہ بھی ہماری طرح تنہائی پسند ہو گئے سبکی اور بے جاگی کی داد  
ہمیں قیامت میں مل سکتی تھی۔ مگر ہماری سبکی کا صبر کر گیا اور دنیا ہی میں داد مل گئی۔

ہیں زوالِ آمادہ اجزا آفرینش کے تمام ہر گرد و دل ہے چراغِ رہ گزارِ یادیاں  
زوالِ آمادہ بہت ہی زوال پذیر (مجلت کے معنی کے ساتھ) یاں سے مراد ہے دنیا یا عالم وجود فرماتے  
ہیں۔ جو جو دانت کے تمام اجزا زوالِ آمادہ ہیں۔ یہاں آفتاب بھی جو موجودات ہی کا ایک جزو ہے  
ایسا چراغ ہے جو ہوا کے رستے میں جلا کر رکھ دیا ہو۔ ہر کو حقیر ثابت کرنے سے لئے چراغِ اول  
چراغ بھی وہ جو ہوا کے رستے میں جل رہا ہو۔ کہ کہ مہنوں میں نازگی پیدا کی ہے۔ زوالِ آمادہ  
کا ثبوت اس تشبیہ نے کس خوبی سے پیش کیا ہے۔

یہ ہم جو ہر میں دیوار و در کو دیکھتے ہیں کبھی صبا کو کبھی نامہ برد کو دیکھتے ہیں  
بریتیا میں دیوار و در کی طرف دیکھنا عام بات ہے۔ مگر اس میں یہ نکتہ پیدا کیا۔ کہ ہم دیوار کے  
طرف اس لئے دیکھتے ہیں کہ نامہ برد کا انتظار ہے اور دیوار کی طرف اس لئے دیکھتے ہیں۔ کہ صبا کوئی  
پیغام ان کی طرف سے لے کر اور دیوار بھانڈ کر کب آتی ہے۔ صبا کو سب تے پیغام بر مانا ہے۔

وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت ہے کبھی ہم ان کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں

بہت بلیغ اور غیر فانی شعر ہے یقین نہیں آتا کہ وہ ہمارے گھر میں آئے ہیں جانتے ہیں کہ ایسی خوش نصیبی ہمارے گھر میں کہاں۔ اس لئے کبھی ہم ان کو دیکھتے ہیں کہ آیا وہ سچ آئے ہیں یا نظر کا دھوکا ہے۔ کبھی گھر کو دیکھتے ہیں کہ یہ میرا گھر نہ ہوگا۔ میرے گھر کی ایسی خوش نصیبی کہاں کہ وہ اس میں رونق افروز ہوں۔ تعجب اور حیرت کی یہ تصویر کتنی لاجواب اور بے مثال ہے۔

نظر لگے نہ کہیں اس کے دست و بازو کو یہ لوگ کیوں حیرت خیزم جگر کو دیکھتے ہیں

یہ شعر بھی لاجواب اور غیر فانی ہے۔ زخم جگر کی گہرائی اس سے بہتر اور کیا بیان ہو سکے گی۔ دست و بازو سے مراد ہے ترقی کی کمال اور صحیح نشاندہی۔ فرماتے ہیں۔ مرے زخم جگر اور اس کی گہرائی کو لوگ اتنے تعجب سے کیوں دیکھتے ہیں مجھے خوف ہے کہ جس نے یہ تیرا رہا ہے۔ اس کے دست و بازو کو نظر نہ ہو جائے۔ شعر کی خوبی بیان کی طاقت سے باہر ہے۔

تیرے جواہر طرف کلاہ لگا دیکھیں ہم آج طلوع لعل کو دیکھتے ہیں

طرف یعنی گوشہ فرماتے ہیں۔ اے بادشاہ حسن تیرے تاج یا گوشہ کلاہ میں جو لعل اور موتی جڑے ہوئے ہیں۔ انہیں کیا دیکھیں۔ ہم تو ان جواہرات کے فیض کی بلندی کو دیکھتے ہیں۔ جنہیں تیرے سر پر جگہ ملی۔ لفظ آج یہاں کتنا بر محل ہے۔

نہیں کہ تم کو قیامت کا اعتقاد نہیں شب فراق سے روز جزا یاد نہیں

فرماتے ہیں۔ یہ نہ سمجھو کہ میں قیامت کے آنے پر اعتقاد نہیں رکھتا۔ اعتقاد تو رکھتا ہوں۔ مگر اسے وقعت نہیں دیتا۔ وہ یہ کہ قیامت کا دن میری شب فراق سے زیادہ پُر مصائب نہ ہوگا۔ شب اور روز میں تضاد اور تقابل ہے۔

کوئی کہے کہ شب میں کیا بُرائی ہے بلا سے آج اگر دن کو ابر و باد نہیں

یہ شعر زندان ہے۔ مطلب یہ کہ دن کو اگر ابر و باد برساتی ہوا نہیں ہے تو نہ سہی۔ آج رات کو جو جانتی خوب چھٹکے گی۔ اور چاندنی میں شراب کا شغل بھی ویسا ہی پُر لطف

ہوتا ہے جیسا کہ بروہا ساقی ہوا میں۔ دن کہ پتیا بے لطف تھا۔ تو چاندنی رات میں  
پتیا کیا بُرا ہے۔

جو آؤں سامنے ان کے تو مرجانہ کہیں جو جائل وال سے کہیں کو تو خیر یاد نہیں

بے اتفاقی کی شکایت ہے۔ سامنے آؤں تو بھی خیر مقدم نہیں ہوتا۔ اور بے اتفاقی سے  
پاپس ہو کر جانے کا راہ کر لیں تو بھی خیر یاد یا خیر یا شد کلمہ رخصت نہیں کرا جاتا۔ دو کوں کوں  
دہریہ پر دانی اختیار کی جاتی ہے۔ اگر کا یہ مصرع بھی اسی مضمون کا ہے اور خوب ہے۔ غ۔  
اُس ہزم میں جا کر اے اکبر آقاہ تہیں تو کچھ بھی نہیں۔

کبھی جو یاد بھی آتا ہو میں تو کہتے ہیں کہ آج ہزم میں کچھ فتنہ و فساد نہیں  
یعنی مجھے باقی فساد اور فتنہ کہ سمجھا ہوا ہے۔ اور ہزم میں فتنہ و فساد نہ ہونے سے ہی میری  
غیر حاضری محسوس ہوتی ہے۔

علاوہ عید کے ملتی پہا اور دن بھی شراب گرا سے کہ چڑھے خانہ نامراد نہیں  
عید کے دن غریبوں اور مسکینوں کو خیرات زیادہ ملتی ہے۔ فرماتے ہیں۔ کہ عید کے دن کے علاوہ  
بھی پیر میاں کا فیض جاری رہتا ہے۔ مے خانے میں عید کے دن کی کوئی قید نہیں۔ اس کو چھ  
کا فقیر ہر روز اپنی مراد پاتا ہے۔ مے خانہ سے رات کی عالم کی بارگاہ مراد ہے۔

جہاں میں تو غم و شادی ہم ہیں کیا کا کا  
وہاں ہم کو خدا سے وہ دل کہ خدا نہیں  
شادی و رنج زمانے میں تو ام یعنی ساتھ ساتھ ہوتے ہیں۔ یہ بات درست ہوگی۔ کہ ہمیں اس سے  
کیا مطلب۔ ہم تو ہی دیکھ رہے ہیں۔ کہ ہمیں غم کے ساتھ خوشی نہیں ملی۔ خدا نے وہ دل ہمیں دیا  
ہے۔ جو کبھی خوش نہیں رہتا۔ مقصود کلام اپنی خصوصیت اور امتیازی حیثیت ہے۔

تم آئے کہ کا کا کہ ان کہیں کہ وہ غالب یہ کیا کہ تم کہو اور وہ کہیں کہ یاد نہیں  
شعر کی جاتی جاتی ہے۔ بات تو شکایت کی تھی۔ مگر شکایت نہیں کی گئی اپنے آپ ہی کو تھکتے  
کی ہے۔ اس محنت کی وجہ یہ ہے۔ کہ بار بار ان سے دعا ہے کہ کا کہ کا کہ تا اور اس کی یاد یاد دلانا  
اور ان کا ہر بار یہی کہہ جاتا۔ کہ تم کہو کہو کہیں۔ تو تھوڑے دن رہا ہے۔ یہ بات آپس میں کہہ کر



پیدا کرنے والی ہے۔ تکرار سے رنج پیدا ہوگا۔ رنج سے عاشق پر اور مصیبت نازل ہوگی اس سے بہتر یہ ہے۔ کہ وعدے کا ان سے ذکر ہی نہ کرو۔ مصرع ثانی میں جو روز مرہ کا لطف ہے۔ وہ اس شعر کو اور بھی چمکاتا ہے۔

تیرے تو سن کو صبا باندھتے ہیں ہم بھی مضمون کی ہوا باندھتے ہیں

ہوا باندھنا سے مراد ہے رعب جتانہ۔ ناپائیدار اور غیر حقیقی بات کو پائدار اور حقیقی بنانا۔ ہی وجہ ہے کہ ناپائدار باتیں سن کر کسا کرتے ہیں کہ کیوں ہوا باندھ رہے ہو۔  
فرماتے ہیں۔ تیرے ٹھوڑے کو تیز رفتار میں صبا کہہ سہم نے مضمون نگاری کی ہوا باندھی ہے۔ ورنہ وہ صبا سے بھی زیادہ تیز رفتار اور چالاک ہے۔

آہ کا کس نے اثر دیکھا ہے ہم بھی اک اپنی ہوا باندھتے ہیں

یعنی اثر نہ ہونے سے رہا۔ صرف اپنا رعب جھا رہے ہیں۔

تیری فرصت کے مقابل اے عمر ۵ برقی کو پا بہ حنا باندھتے ہیں

کسی لفظ کی نشست کو یا کسی مضمون کے انداز بیان کے شعر میں باندھنے سے تعبیر کرتے ہیں اس شعر کا مطلب یہ ہے کہ عمر کی مدت برقی کے گزرنے کی مدت سے بھی زیادہ قلیل ہے عمر اتنی تیز رفتار ہے۔ کہ اس کے مقابلے میں برقی کو یہ سمجھنا چاہئے کہ اس کے پاؤں میں ہندی لگی ہوئی ہے۔ اور وہ چلتے سے منحدر ہے۔

قید ہستی سے رہائی معلوم اشک کو بے سرو پا باندھتے ہیں

اشک کو اس کے اوصاف کی وجہ سے انشلم بردازی میں بے سرو پا باندھا کرتے ہیں اور وہ بندھ جاتا ہے اور اسی طرح بندھا رہتا ہے۔ یعنی قید رہتا ہے۔ انسان بھی اس لحاظ سے کہ ممکن سے پہلے وہ عدم تھا اور ممکن کے بعد ہی عدم ہے۔ اشک کی طرح بے سرو پا کسے جلنے کے قابل ہے۔ اور ہستی کی قید میں اس طرح بندھا ہوا ہے کہ اس کی رہائی نہیں ہو سکتی اور وہ فنا فی الذات ہو کہ آزادی کا درجہ نہیں پاسکتا۔ اس شعر میں لفظ باندھنا سے فائدہ اٹھا کر قید دوام پیدا کیا ہے۔ شعر آہور ہے۔  
ہیں۔ ہے۔

نشدہ رنگ سے ہے واسطہ گل مست کب بند قبا باندہ ہفتے ہیں

واسطہ اور واسطہ کی سے مراد ہے بے خودی اور مستی۔ یہاں کھل کر اس کی پتیوں کا کھل جانا مراد لیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ پھول اس لئے کھلتا ہے اور اس کی پتیاں اس لئے کھلی ہوتی ہیں کہ اسے اپنے خوب صورت رنگ پر ناز ہے۔ اس ناز سے اسے مست کر رکھا ہے۔ مست اپنی قبا کے بند نہیں باندھا کرتے اور نہ انہیں اس کی پروا ہوتی ہے۔ اسی طرح پھول کی پتیوں کا کھلا نظر آنا اس کے غرور اور ناز کی مستی کی وجہ سے ہے۔

غلطی ہائے مضاہین مت پوچھ لوگ نالے کو رسا باندہ ہفتے ہیں

فرماتے ہیں۔ مضاہین کی غلطیاں کیا پوچھتے ہو۔ اسی ایک بات سے ان غلطیوں کا اندازہ کر لو کہ لوگ مضاہین میں نالے کو بھی رسا باندہ ہفتے ہیں۔ نالہ رسا ہوتا۔ تو ہمارے نالے میں بھی کچھ اٹھتا۔ پھر جو چیز باندہ دی گئی۔ اس میں رسائی کہاں سے آسکتی ہے۔

اہل تندرستی واما ندر گیاں آبلوں پر بھی حتما باندہ ہفتے ہیں

مصرع اول کے آخر میں دیکھو محذوف ہے۔ آبلوں کی تکلیف کا علاج مندی لگا کر کیا کرتے ہیں۔ مگر باپاؤں کو چلنے کا قابل اور داماندہ کر دیتے ہیں۔ اس کے مقابلے میں اہل جنوں کو دیکھو۔ کہ آبلہ پانی کے باوجود بیابانوں کو طے کرنے میں سرگرم ہیں۔ داماندگی یہ معنی ہے جاانگی اور کوتاہی تدبیر۔ اہل تدبیر سے عقل و تدبیر دالے مراد ہیں۔

سادہ پیر کار ہیں خوبیاں غالب ہم سے پہچان و فاما باندہ ہفتے ہیں

سادہ یہ معنی سادہ دل یا ناتجربہ کار۔ پیر کار یہ معنی عیار اور فریبی۔ خوبیاں جمع خوب یہ معنی خوبیاں۔ مصرع ثانی میں لفظ ہم خاص لہجہ میں زور سے پڑھنا چاہئے۔ فرماتے ہیں اے غالب۔ حسین کتنے نادان اور کتنے عیار ہیں۔ کہ وفا کا عہد ہم سے باندہ ہفتے ہیں۔ گویا نہیں جانتے کہ ہم ان کی عیاریوں کو خوب سمجھنے والے ہیں۔ اور اس دھوکے میں نہیں آتے۔

زمانہ سخت گم آرا ہے بہ جان اسد و گرنہ ہم تو قلع زیادہ رکھتے ہیں

سخت یہ معنی زیادہ۔ اس معنی میں یہ لفظ فارسی محاورہ ہے۔ بہ جان اسد یعنی اس کی جان کی

قسم فرماتے ہیں۔ لوگ زمانے کو بڑا ظالم اور بے داد گردانتے ہیں۔ مگر وہ بہت ہی کم تکلیف دینے والا ہے۔ یعنی جس قدر زارا پہنچاتا ہے۔ وہ بہت سہی کہہ ہے۔ اس کی جان کی قسم۔ تم تو اس سے بھی زیادہ ستم سنے کی امید رکھتے ہیں۔ اس کی جان کی قسم اس لئے کھاتی ہے۔ کہ زمانے نے اتنے ستم اس پر دھکے اور دھکے تک سہہ نہیں ہوا۔ چوں کہ ستم سنے میں یہ وصف اس کی عظمت کی دلیل ہے اور ستم بڑی چیز ہی کی کھاتی جاتی ہے۔ اس لئے اس سلوک بیان سے اعزاز نفس کا مضمون پیدا کیا ہے۔

وہ اٹھ اٹھ اٹھ اٹھ سے دیہہ نہیں ہوں میں خاک ایسی زندگی پر کہ پتھر تھوڑی میں  
یعنی پتھر ہوتا۔ تو تیرا سنگ درہن کہ ہمیشہ تیرے دروازے پر پڑا رہتا اور قدم پوس ہوئے کی عزت ہر وقت حاصل کرتا رہتا۔ دوسرا پہلو اس میں یہ ہے۔ کہ تیرے دروازے سے دور رہنا ہے جس حرکت زندگی ہے۔ حال آں کہ میں پتھر کی طرح بے حس و حرکت نہیں ہوں۔ پتھر بھی وہاں نہیں پہنچ سکتا۔ ایسی زندگی پر خاک ہے۔

کیوں گردشِ مدام سے گھبرانے جائے دل انسان ہوں پیالہ سا غر نہیں ہوں میں  
پیالے کے ساتھ ساغر کا استعمال بے ضرورت اور بے فائدہ ہے۔ ساغر کو بزم میں ہمیشہ گردش دیتی ہے اسی خیال سے فرماتے ہیں۔ کہ میں دن رات تیری تلاش میں آوازیں کرتا رہا ہوں۔ اس ہمیشہ کے سفر سے دل کیوں گھبرانے لگے۔ آخر میں انسان ہوں۔ پیالہ نہیں ہوں کہ اسے ہر وقت گردش میں رکھا جائے۔ پیالے کی گردش کا ایک مضمون حضرت لوحِ ناری کے اس شعر میں دیکھئے۔  
لفظ گردش سے انہوں نے بھی مرزا کی طرح خوب فائدہ اٹھایا ہے۔ فرماتے ہیں۔ ہم کوئے نہانے میں اس کی جستجوئے کا ہے ٹھونڈ لگا آپ کی چل پھر کے پیمانہ ہمیں

نارِ سحر ماتہ مجھ کو مٹاتا ہے کس لئے لوحِ جہاں پر حرفِ مکر نہیں ہوں میں  
لوحِ جہاں پر حرفِ مکر نہیں ہوں میں۔ متعجب ہو کر فرماتے ہیں کہ جو حرف دوبارہ لکھا ہوا ہو۔ اسے کاٹ دیا جاتا یا مٹا دیا جاتا ہے میں لوحِ جہاں پر حرفِ مکر نہیں ہوں۔ پھر زمانہ مجھ کو کھوں مٹا رہا ہے اور کیوں میری جان کے دیے ہے حرفِ غلط کی جگہ حرفِ مکر اس لئے کہا۔ کہ لفظ غلط بارگاہِ الہی میں گستاخی کے معنی پیدا کرتا ہے حرفِ مکر کہنے میں یہ اعتراض کچھ دیر جاتا ہے۔

حدِ چاہتے سزا میں عقوبت کے واسطے آخر گناہ گاہوں کا فریب نہیں میں

گنہ گار اور کافر میں امتیازی فرق خوب بتایا ہے۔ مرنے والے ہیں۔ کافر کی سزا گنہ گار کی سزا سے بہت زیادہ ہوتی چاہئے۔ گنہ گار تو صرف حکم عدولی یا نافراخی کرتا ہے مگر کافر حاکم ہی کی ہستی کو نہیں مانتا۔ مجھے جو سزائیں دی جا رہی ہیں۔ ان کی کوئی حد تو ہونی چاہئے۔ یہ سزائیں تو اس قدر زیادہ ہیں۔ کہ گویا مجھے کافر سمجھ لیا گیا ہے۔ شعر کے زور پر بیان اور اس کے تیز کا کیا کہنا۔ دو قیل مصرعے کس ٹھاٹھ سے کہے ہیں۔ کافر عربی میں اگرچہ یہ کسرۃ ثالث ہے۔ مگر فارسی دے اسے غجر وغیرہ کے ساتھ قافیہ کرتے اور یہ فتح ثالث استعمال کیے ہیں۔ یہی اثر ادا دینا آگیا ہے

کس واسطے عزیز نہیں جانتے مجھے لعل زمرہ زور گو کہ ہر نہیں ہوں میں  
 رکھتے ہو تم قدم مری آنکھوں کیوں دلچ رہے میں مہر و ماہ سے کم تر نہیں ہوں میں  
 کرتے ہو مجھ کو منع قدم بوس کس لئے کیا آسمان کے بھی برابر نہیں ہوں میں  
 یہ تینوں شعر تجتبیہ ہیں۔ پہلے شعر میں یہ گزارش ہے۔ کہ حضور مال و دولت کو عزیز پڑھتے تھے میں بھی مال دنیا یعنی لعل زمرہ یا زور گو کہ ہر نہیں ہوں۔ جو کچھ ہوں۔ آپ کا مال ہوں۔ پھر مجھے کیوں عزیز نہیں جانتے اور کیوں مجھ پر مہربان نہیں ہوتے۔  
 دوسرے اور تیسرے شعر میں شہب معراج کی تبلیغ ہے۔ کہتے ہیں۔ تم میری آنکھوں پر قدم رکھتے سے کیوں دریغ کرتے ہو اور اس عزت سے مجھے کیوں محروم رکھتے ہو۔ چاند اور سورج کی آنکھوں پر بھی تم نے قدم رکھے ہی تھے۔ میرا رتبہ بہ لحاظ روشن کلامی ان سے کم نہیں ہے۔ تم مجھ کو اپنے قدم چومنے سے کیوں منع کرتے ہو۔ آسمان نے بھی تو آپ کے قدم چومے تھے۔ کیا بلند قیامی اور پر دازہ فکر کی رفعت کے لحاظ سے میں اس کے برابر بھی نہیں ہوں حضرت رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی مدح میں اپنی نقیلت اور اعزاز نفس کو اس خوبی سے بیان کر جانا مرزا کا خاص حصہ ہے

تعالیٰ و ظہیرہ خوار ہو و شاہ کو دعا وہ دن کہے کہ کہنے تھے تو کہ نہیں ہوں میں  
 وظہیرہ اس تنخواہ کو کہتے ہیں۔ جو بعد از خدمت کے بغیر ملا کرتا ہے۔ ادا شدہ شکر کا یہ بدلہ بھی نیا ہے۔ حاصل یہ ہے کہ نمک خوار ہونے کی وجہ سے دعا دینا تمہارا فرض ہو گیا ہے۔  
 سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں نہیں خاک میں کیا صورتیں ملی کہ نہاں ہو نہیں

لفظ کیا یہاں برائے جہت بمعنی عجیب و غریب آیا ہے۔ مصرع اول کے پہلے دو لفظ الگ لگ کر  
 کر پڑھئے یعنی صوب صوبیں تو نہیں۔ ہاں کسی قدر لالہ و گل کی شکل میں نمایاں ہو گئی ہیں اور لالہ و  
 گل کا جلوہ دیکھ کر ان کے حسن کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ اس پر یہ قیاس بھی کر لو کہ کتنی عجیب و غریب  
 اور دل ریا شکلیں خاک میں مل چکی ہیں۔ لالہ و گل کی شکل میں تو ان کا تھوڑا سا حصہ نمود میں  
 آیا ہے۔

یا دقتیں ہم کو بھی رنگا رنگ بزم آرائیاں ۱۰ لیکن ان نقش نگار طاق نسیاں ہو گئیں

مرزا سید علی سی بات کو اپنے میلان طبع سے پیچیدہ کر دینے کے خواہش ہیں۔ دوسرے مصرع کا مفہوم  
 صرف اتنا ہے کہ وہ بھول چکی ہیں۔ مگر اسے نقش نگار طاق نسیاں ہو گئیں فرمایا ہے۔ پہلے مصرع  
 میں بھی یہ معنی نکلتے ہیں۔ کہ اسے بزم آرائی پر ناز کرنے والے ہم بھی دور نشاط دیکھ چکے ہیں۔ اس  
 خوشی اور اس دور نشاط کو اپنا ہی حصہ نہ سمجھو۔ معنی کی یہ زیادتی ایک ہی لفظ سے پیدا ہوئی  
 ہے۔ جو خوبی کی بات ہے۔ طاق نسیاں وہ طاق جس پر کچھ رکھ کر بھول چائیں نقش نگار  
 یہ معنی زینت حاصل کلام یہ ہے۔ کہ دورِ ماضی میں ہم بھی بہت سی بزم آرائیاں کر چکے ہیں اور  
 ہمیں ان سے لطف اٹھانا بھی آتا تھا۔ مگر انقلاب زمانہ سے وہ خواب و خیال ہو کر رہ گئیں۔  
 اب تو وہ طاق نسیاں کی زینت بن چکی ہیں۔ ہمارا حال دیکھ کر تم بھی عجز حاصل کر دو۔

تھیں نہ تانے نقش گردوں کو پورے میں ۱۱ شرب کے آگے جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں

شمال کی جانب سات ستارے آسمان پر قطب شمالی کے قریب ہوتے ہیں۔ ان میں چار تو جہانے  
 کی شکل کے ہوتے ہیں اور باقی تین جہازہ اٹھانے والے عرب ان کو لڑکیاں کہتے ہیں۔ ہندوستان  
 میں انیس سات سیلیڈوں کا جھکا کہا جاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کہ یہ سات لڑکیاں دن کو تو  
 آسمان کے پردے میں چھپی رہتی ہیں اور شرم و حیا کا ثبوت دیتی ہیں۔ مگر رات کو انہیں یہ کیا  
 سوچھتی ہے کہ حجاب چھوڑ کر سب کے سامنے آجانی ہیں (عریاں بمعنی برہنہ یا بے حجاب)۔

قیہر میں یعقوب کی گونہ یوسف کی خبر ۱۲ لیکن آنکھیں زون زون دیوار زنداں ہو گئیں

یعقوب کی آنکھوں کی گونہ یوسف کی خبر ہے۔ اس لئے کہ جس طرح دیوار زنداں کا  
 رونا ہر وقت یوسف پر کشادہ اور اس کے حال کو دیکھتا رہتا تھا۔ اسی طرح یعقوب کی  
 آنکھیں شب و روز یوسف کی طرف نگراں رہتی تھیں (از یادگار غالب)

مقصود کلام یہ ہے کہ یعقوب کو قید خانے میں خبر گیری سے منع کر دیا۔ مگر اس کے یہ معنی نہیں کہ اس کی محبت تغافل پذیر تھی۔ اس کی آنکھیں تو روزن کی طرح عالم لغو میں اسے دیکھتی رہتی ہیں۔

سرب قیوں سے ہوش پڑنا ہرگز ہے نہ لیچا خوش کہ مجوہ کنعاں ہو گیش

فرمانتیں سب عاشق و قیوں سے ناخوش رہا کرتے ہیں۔ مگر لیچا اس کلیہ سے مستثنیٰ تھی۔ وہ ان عورتوں کو دیکھ کر خوش ہے۔ جو اس کی رقیب بن کر یوسف کو دیکھنے آئیں اور اس رند پر فرقت پزیر ہیں کہ وارفتگی اور بے خودی میں اپنے ہاتھ بھی کاٹ لے۔

واقع ہو کہ یہ عورتیں لیچا پر عشق پرست کی لٹے طعنے زن تھیں۔ لیچا نے ان میں سے ایک رند کو انتخاب کیا اور نظارہ جمال کی دعوت دی۔ وہ حسن یوسف کو دیکھ کر بالکل بدحواس اور وارفتہ ہو گئیں۔ اس عالم میں لیچا نے انہیں ایک ایک یوں اور ایک ایک چھریوں نرہ بننے کے لئے دے دی۔ مگر بجائے یوں کے انہوں نے وارفتگی میں اپنے ہاتھ کاٹ لے۔ لیچا اس نظر کو دیکھ کر بہت خوش ہوئی اور کہا کہ تم مجھ پر طعنے زن تھیں۔ اب اس حسن کا نمائندہ دیکھ لیا۔

جھٹے خوں آنکھوں سے سینہ دو کہ شام فرقا بین بھگول کی کہ شمعیں دو فرودا پا گیش

یعنی خون کی ندی بہتی ہے تو بہتے دو۔ یہ جدائی کی شام ہے۔ میں یہ سجھ لوں گا کہ دو شمعیں روشن ہو گئی ہیں۔ یہ شام فراق کی تاریکی کو دور کر کے میری تسکین کا موجب ہوں گی۔ چشم پر خوں کو شمع سے تشبیہ دی ہے۔

ان پر نہا سے لیکر خلدیر ہم انتقام ۱۰ قدر نہا ختی سے ہی جو ہیں اگر فلان ہو گیش

یہی راویوں کو مونث کہا ہے اور یہ اردو شاعری کے دستور کے خلاف ہے۔ محبوب کو مذکر کہتی ہیں۔ فرماتے ہیں یہ حسین جو آج ہم کو ستاتے ہیں۔ اگر قدرت ختی سے ہشت میں جو ہیں بن گئے۔ تو جو ہیں چوں کہ ہمارے زیر قبضہ اور فرمان برداری و خدمت کے شے ہوں گی۔ اس لئے زبانِ پلم سے یہاں کا بار نہیں گئے۔ اس شعر میں یہ مان لیا گیا ہے کہ ہم ضرور ہشت ہو جی جائیں گے۔

تیر می رقیب جس کا پتہ نہیں اس کا پتہ میں اس کی ہیں تیر می رقیب جس کا پتہ نہیں اس کا پتہ میں اس کی ہیں

لا جواب شعر کہا ہے۔ بالکل تیر و نشتر ہے۔ اس کی داد کوئی کہاں تک دے گا۔ یا زور بزدل  
کے پریشاں ہونے سے جوشِ اختلاط اور کثرتِ لیس و کنار کا گناہ ہے۔

بیچن میں کیا گیا گویا دستان کھل گیا بلیبل سن کر میرے نالے غزل خواں ہو گئی ہیں

دستان یا دستان یعنی کتاب۔ قاعدہ ہے کہ ایک کلامِ مرثیہ سن کر دوسرے کو بھی گانے کا شوق  
ہو جاتا ہے اور وہ بھی گانے لگتا ہے۔ میں چوں کہ باغ میں غزل خواں ہو رہا تھا اس لئے  
بلیبل نے مجھ سے سبق سیکھ لیا اور اپنی چھوڑ کر غزل خوانی شروع کر دی۔ غزل سے  
مراد ہے تغزل یعنی راز و نیاز کے گیت گانے لگیں۔

وہ نگاہیں مٹتی جاتی ہیں یا ریل کے پاؤں میری قسمت کی گناہی سے ہر دھرم مرگاں ہیں کرہ گیش  
تعجب سے پہچانتے ہیں۔ کہ جو نگاہیں میری قسمت کی گناہی سے ہر دھرم مرگاں ہیں کرہ گیش  
وہ اتنی چھوڑ مانی اور کوتاہی کے باوجود کس طرح میرے دل کے پار ہو رہی ہیں۔ مجبور کی نیچی نگاہ کا  
مضمون ہے اور حاصل یہ ہے۔ کہ اس کی نیچی نگاہیں بھی نگاہِ ناز کی طرح تیر و سانی ہیں۔

بس کرہ گیش اور سینے میں ابھرتے ہیں میری آہیں تجھ پر چاک گریباں ہو گئیں

تجھ پر ایک جگہ رکتا ہے پھر ابھرتا ہے۔ پھر رکتا اور پھر ابھرتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ میری آہیں باوجود  
روکنے اور ضبط کرنے کے نہ رک سکیں اور چاک گریباں کے سچے کی طرح بار بار سینے میں  
ابھریں۔ اس مضمون میں سوئے ایک نئی اور اچھوتی تشبیہ کے اور کوئی نقاست نہیں ہے۔

ہواں گیا بھی نہیں ان کی گالیوں کا کیا جواب یاد تھیں ختنی عا میں صرف دباں ہو گئیں

یعنی گالیوں کا جواب بھی میرے پاس دعاؤں کے سوا اور کچھ نہیں۔ مگر مشکل یہ آپڑی ہے کہ  
مجھے جتنی دعا میں یاد تھیں۔ وہ اندر جانے کی اجازت اور رخصتا مندی حاصل کرنے کے لئے  
دربان کی نذر ہو چکی ہیں۔ اب ان کی گالیوں کا جواب کیا دوں گا۔ اس قسم کے مضمون مرزا کی  
بلند پایہ شاعری کے متافی ہیں۔ محبوب کو دشنام طرازا کرنا عامیانه خیال ہے۔

جان فرات ہے بادہ جس کا تھک چکا گیا سب کیسے ہاتھ کی گیار گج جا گئیں

جان فرات ثابت کرنے کے لئے لکیروں کو رگ جاں کا گیا۔ مصرع ثانی میں گویا یہ معنی شاید ہو

تو مبالغہ کم ہوتے سے شعر زیادہ بلیغ ہو جاتا ہے۔ اور اگر اس کے معنی سچ منجھ لئے جائیں۔ تو مبالغہ بڑھ جاتا ہے اور مبالغے کا بڑھنا شعر کے حسن کو کم کرتا ہے۔

ہم موجد ہیں ہمارا کیش ہے ترک رسوم ملتیں جب مٹ گئیں اے ایمانی نوکیش کیش بمعنی مذہب۔ تمام ملتوں اور مذہبوں کو مختلف قسم کی رسمیں قرار دیا ہے۔ جن کا ترک کرنا اور مٹانا وحدت پرست کا اصل مذہب ہے۔ اسی لئے یہ کہا ہے۔ کہ یہی ملتیں وہ مذہب جب مٹ جاتے ہیں تو جزوی ایمان ہو جاتے ہیں۔ سو حدودہ ہوتا ہے۔ جو مرتبہ حدیث کا شناسائی ہو اور ہر قسم کی بغیریت سے بالاتر ہو جائے۔

سرخ سے نوکر ہوا انسانا تو مٹ جاتا ہے سچ مشکلیں اتنی پریں مجھ پر کہ آساں ہو گئیں فرماتے ہیں۔ جب کسی کو سچ و حکم کی عادت ہو جاتی ہے۔ تو پھر سچ و سچ نہیں رہتا۔ میں چوں کہ مشکلوں اور مصائب کا نوکر ہو چکا ہوں۔ اس لئے اب کوئی مشکل شکل نہیں رہی۔ آساں ہو گئی ہے اور میں ان تمام مشکلوں کو معمولی بات سمجھ کر حسب عادت برداشت کر لیتا ہوں۔ گویا وہ خود بخود آساں ہو گئی ہیں۔

یوں ہی گرفتار ہا غالب لے لے اہل جہاں دیکھنا ان بسنیوں کو تم کہ ویرانی ہو گئیں بسنیوں کا ویران ہونا یا تو روتے کی تاثیر سے کہا ہے۔ یا اشکوں کے طوفان اور سیلاب سے۔ یہ مضمون مبالغہ کے علاوہ پامال سا ہے۔

دیوانگی سے دوش پہ زنا رہی نہیں یعنی ہماری جیب میں اک تار بھی نہیں جیب بمعنی گریباں۔ فرماتے ہیں۔ دیوانگی عشق میں ہم نے گریباں کے اتنے پرزے اڑائے۔ کہ ایک تار بھی باقی نہ رہا۔ اگر دو چار بچ جاتے۔ تو انہیں زنا رہ عشق تباہ کی علامت سمجھ دیتے۔ اس لئے کہ مذہب بہت پرستی میں زنا رکھنا ضروری ہوتا ہے۔ لفظ دیوانگی کے یہاں دو پہلو ہیں۔ ایک تو یہ کہ جنوں میں گریباں کے پرزے اڑنا۔ دوسرے یہ کہ نادانی سے ایک تار بھی باقی نہ رکھنا۔ یہ دونوں پہلو اس شعر میں صحیح معنوں سے مبالغہ کرتے ہیں۔ خاص کر اس وجہ سے کہ لفظ دیوانگی مصدر اول کے شروع میں آیا ہے اور نادانی کے معنی بھی پیدا کرتا ہے۔ دل کو نیاز و حسرت دیدار کہ چکے دیکھا تو ہم میں طاقت دیدار بھی نہیں



یعنی حسرت دیدار کے پیچھے رو رو کر اور گھل گھل کہہ ہم نے دل کا خاتمہ کر دیا۔ بعد میں ہمیں معلوم ہوتا کہ جس دیدار کے لئے ہم نے یہ کچھ کیا۔ اس کی تاب و طاقت ہی ہمیں نہیں رہی۔ گویا تمام محنت بے انگلیں ثابت ہوئی ہے۔

ملتا نہ اگر نہیں آسان تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں

ایک یقینی امر کے لئے ایسے تئسا سب محاورات کا دست یاب ہو جانا عجیب اتفاق ہے۔ اس مضمون کو چارہ حقیقت کی طرف لے جاؤ اور چارہ ہو چارہ ہو محمول کرو۔ دونوں صورتوں میں مطلب یہ ہے کہ اگر نہ ملتا آسان نہ ہوتا یعنی دشوار نہ ہوتا تو کچھ وقت نہ تھی۔ ہم باؤس ہو کر بیٹھ رہتے اور شوق و آرزو کی غلش سے چھوٹ جاتے۔ مگر مشکل یہ ہے کہ وہ جس طرح آسان نہیں اسی طرح دشوار بھی نہیں ہے اور اس لئے شوق و آرزو کی غلش سے کسی طرح نجات نہیں ہوتی (از یادگار غالب)

بہ عیش و سرگرمی نہیں سکتی ہے اوریاں طاقت بہ قدرت لذت ناز بھی نہیں فراتے ہیں عیش و سرگرمی کے بغیر عراکس کرنا بھی مشکل ہے۔ بے کیف زندگی کیا زندگی ہے مگر عیش میں ہوتا نہ سہل نہ ہوتا ہے۔ ان کی طاقت بھی حاصل نہیں ہے۔ کہیں تو کیا کریں سہ

شور و بے گئی کے ہاتھ سے سر پہ بال دوش صحر میں اسے خدا کی ڈھیرا لیتے ہیں مشن درہ لفظ میں یعنی سرس چیز سے چھوٹیں۔ دیوانگی عشق کی وجہ سے سرگردانی ہوتا ہے اس لئے کہ جو اس طرح چھوٹ کر رہ جاتے کہ جی چاہتا ہے۔ مزید مشکل یہ ہے کہ صحرا میں بھا۔ تو اپنے کے جوہر اس طرح مجھوتی کے عالم میں خدا سے شکایت کی ہے اور درپردہ یہاں بعض تصویر پر افشاں سے مراد مشکل کشائی کرو۔ وبال دوش یعنی کندھوں کے لئے ایک ہاں جوہر ہوا کہتے ہیں سہ

گنجائش عداوت اختیار اک طرف پاں د میں جو خشن ہوں تو ہوں گلشن میں

یعنی ضعف کی وجہ سے دل اتنا بگڑ گیا ہے۔ کہ دشمنوں کی بات جوتی ہے وہ مخالف آدمیوں کی گئی ہوں بھی نہیں رہی۔

طہرانہ ہا سے زار سے میرے خدا کو مان آخند اپنے اصلی مقام سے دور ہوں سہ

یعنی یہ کہ ہم زور می سہی۔ آخر نامہ ہے کسی گرفتار مرغ کی آواز تو نہیں ہے کہ اثر نہ کرے گی۔  
اس سے ڈر اور خدا کا خوف کرے

دل میں ہے یار کی صفِ شرکان سے روشنی حال اس کہ طاقتِ خلشِ خار بھی نہیں  
روشنی بہ معنی مقابلہ یعنی ارادہ تو یہ ہے کہ محبوب کی صفِ شرکان سے مقابلہ کرے۔ مگر دل میں  
اتنی طاقت بھی نہیں کہ کانٹے کی خلش کو برداشت کر سکے۔ صفِ شرکان سے مقابلہ۔ ان الفاظ  
سے عشق کے میدان میں اثر نامہ مراد ہے

اس سادگی پہ کون نہ مر جائے اسے تھا اطمینان میں اور ہاتھیں تلوار بھی نہیں  
یعنی اس سادگی پہ کون قربان نہ ہو گا۔ اختلاط میں ہاتھ پائی کرتے ہوئے وہ لڑ رہے ہیں  
اور تلوار تک موجود نہیں۔ مفہود کلام یہ ہے کہ سادگی کی ادائیگی ہی کام کرتی ہے۔ جو تلوار  
سے لیا جاتا ہے

دیکھا اسد کو خلوت و جلوت میں بارہا دیوانہ گرد نہیں ہے تو ہشیار بھی نہیں  
خلوت اور جلوت متضاد معنی میں مقابلے کے لفظ ہیں۔ یہ شعر اس مقام کا ہے۔ کہ مخاطب کو  
اسد کے دیوانہ ہونے کا یقین نہیں ہے۔ اس کی تردید میں فرماتے ہیں۔ کہ ہم نے اس کو  
بستنبیل کا دیوانہ ہوتا یا دیکھا ہے۔ وہ اگر دیوانہ نہیں ہے۔ تو ہوش والا بھی نہیں ہے۔  
یہ مضمون میاں کے علاوہ پانا

رہے تیرے تیرے ہوا ہے نارِ اشکِ اس شہدِ چشمِ سوزن میں  
دیوانگی سے دوش پہ نہ نہ لڑ بھی بے تن میں کوئی زخمِ زانو کرتے کے قابل نہیں ہے۔ سوزن سے  
حبیب بہ معنی گریبان۔ فرماتے ہیں۔ نہ نا امید رہے اور نا امید ہی میں آسودہ جا رہی ہو گئے۔ گویا سوا  
ایک تار بھی باقی نہ رہا۔ اگر دو چار تار ہو گئیاں زنا رہے سلسلہ

پیتے۔ اس لئے کہ مذہب بہت پڑتی ہیں کفِ سیلاب باقی ہے ہرنگِ بندہ و دل میں  
دہلے ہیں۔ ایک تو یہ کہ جنوں میں گریبان  
باقی نہ رکھنا۔ یہ دونوں پہلو اس شعر میں صحیح سے بھی مدکھ دیا۔ سیلاب کا جھاگ روٹی کا خر  
سے کہ لفظ دیوانگی مصرعِ اول کے شروع میں۔ مضمون تکلف اور فصیح سے پُر ہے  
دل کو نیازِ حسرت دیدار کہ چکے

لیکن نامِ شاہد ہے مرا ہر فطرہ خون میں

فرماتے ہیں۔ میرے تین خون کا ہر ایک قطرہ ایک نگینہ ہے جس پر مجرب کی مرکان نے سعدی بن کر اس کا نام کندہ کر دیا ہے۔ اور میں ان تمام نگینوں کا امانت دار ہوں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ میرے خون کا ایک ایک قطرہ اسی کی امانت ہے۔ اور اس پر مجرب ہی کا نام لکھا ہوا ہے۔ و دیعت بمعنی امانت۔ کاوش بمعنی کھودنا ہے

بیان کس ہو ظلمت گسری میرے شبنستان کی شریک ہو جو رکھ دینا میرا اور کس روزن میں اسی مضمون کا ایک شعر اسی ردیف میں پہلے بھی آچکا ہے ۵  
کیا کہوں تار کی زندانِ غم اندھیر ہے پتہ نور صبح سے کم جس کے روزن میں نہیں یہاں بھی مرزائے اسی اسلوب بیان سے کام لیا ہے۔ شبنستان یہ جتنی گھر یعنی میرے گھر کی تار کی کون بیان کر سکتا ہے۔ دیواروں کے روزن میں روٹی دکھ دی جائے۔ تو اس کی سفید چمک سے میں بھی سمجھوں۔ کہ چاند نکل آیا ہے

نکوش باغ بے ربطی شور جنوں آئی ہوا ہے خنجرۂ احباب بخیہ جیب دامن میں نکوش بمعنی ملامت۔ فرماتے ہیں۔ احباب نے میری دیوانگی پر ملامت کی۔ تو میں نے اپنی بے ربط سا شور جنوں نہ کر دیا۔ گویا دو سنوں کا تسخیر اڑا کر ہنسنا میرے گریبان اور دامن کا بخیہ بن گیا ہے ۵

اٹھنے اس مہر و شمس کے جلوۂ تمثال کے آگے پہر افشاں جو پر آئینہ میں مثل فرۂ لعل میں یعنی اس آفتابی حسن واسے کی تصویر کا جلوہ سامنے دیکھا۔ تو آئینے کے جوہر اس طرح اڑنے لگے۔ جس طرح روزن میں ڈرے اڑتے ہیں۔ تمثال بمعنی تصویر۔ پر افشاں سے مراد ہے اڑنے والے۔ آئینہ سے آئینہ فلادی مراد ہے جس میں جوہر ہڑا کرتے ہیں ۵

نہ جانوں نیک ہوں یا بد ہوں پر صحبت فحاشا ہے جو کس ہوئی تو ہوئی گلشن میں جو کس ہوئی تو ہوئی گلشن میں گلشن بمعنی بھٹی۔ خص بمعنی کاٹنا یا تنکا

یعنی یہ تو مجھے معلوم نہیں کہ اچھا ہوں یا بُرا ہوں لیکن صحبت جوئی ہے وہ فحاشا آدمیوں کی ہے۔ اگر میں بھول ہوں۔ تو بجائے گلشن کے آگ کی بھٹی میں ہوں اور اگر کاٹنا ہوں تو بجائے بھٹی کے گلشن میں قیام پذیر ہوں مقصود یہ کہ اپنے اصلی مقام سے دور ہوں سے

ہزاروں لٹجوں جنوں عشق نے مجھ کو سید ہو کر سو دیا ہو گیا نہ قطرہ خون میں  
قطرہ خون میں فک افاقت ہے۔ سو دیا یعنی دل کا سیاہ نقطہ۔ سو داکے مرض میں خون سید  
ہو جاتا ہے۔ فرماتے ہیں جوش جنوں عشق نے میرے خون کا ہر ایک قطرہ سیاہ کر دیا ہے اور وہ  
سودا کی طرح سیاہ نقطہ سا نظر آتا ہے۔ چوں کہ سودا کا نقطہ دلی ہی میں ہوتا ہے۔ اس لئے  
یہ کہنا چاہئے کہ جنوں عشق کے جوش نے مجھے ہزاروں دل دے دے ہیں۔

اسد زہد اتنی تاثیر الفت ہا خوباں خم دست نواز تن کو گیا ہے طوقی گر دن میں  
فرماتے ہیں جیسیتوں نے الفت کی تاثیر سے اپنی مہربانی کے ہاتھ میری گردن میں ڈالے ہیں۔ توبہ  
ہاتھ میرے طوقی گردن بن گئے ہیں یعنی مجھے ان کی الفت کی تاثیر نے قید ہی بنا دیا ہے۔

مڑے جہاں کے اپنی نظر میں خاک نہیں سوئے خون جگر میں خاک نہیں  
یعنی عالم باہر میں جہاں کی ہر ایک چیز بے مزہ ہو گئی ہے۔ خون جگر پانی کی گرفت گزندہ تھا اور  
اس میں کچھ مڑا بھی ملتا تھا۔ اب جگر میں بھی کچھ باقی نہیں رہا۔ وہ خون بھی ختم ہو چکا ہے  
اب نہ کوئی چیز بھی ایسی نہیں جو اس بے لطفی اور بدمزگی کو دور کر سکے۔

نگر غبار ہوئے پر ہوا اڑا لے جائے و گرنہ ناب توایں بال و پر خاک نہیں  
نگر بہ معنی شاید۔ فرماتے ہیں۔ پیروں میں توبہ طاقت ہی نہیں رہی۔ کہ مجھے اڑا کر ان کے  
کپڑے میں پہنچا دیں۔ اب توبہ ایک صورت باقی رہ گئی ہے۔ کہ مٹ کر خاک ہو جاؤں شاید  
ہو مارے غبار کو اڑا کر وہاں لے جائے اور میں اپنی منزل مقصود پر پہنچ جاؤں۔

بہ کس بہشت شہاٹل کی آمد آمد ہے کہ غیر جلائے کلی رہ گزر میں خاک نہیں  
بہشت شہاٹل یہ معنی بہشت جیسی خوب صورتی والا بہشت میں خاک نہ ہوگی۔ اسی  
بنا پر فرماتے ہیں کہ یہ کوئی بہشتی حسن والا آمد ہے۔ کہ اس کے حسن کے پر توستے پرندہ چل  
بن گیا ہے اور سوئے پھولوں کے جلائے میں رہتے ہیں اور کوئی چیز دکھائی نہیں دیتی۔  
صریح ثانی میں خاک برائے تحقیر نہیں ہے۔ بلکہ بہشت کی رعایت اور مانتا بہت

سے ہے۔

✓ بھلا اسے نہ سہی کچھ مجھی کو رحم آتا اثر مرے نفس بے اثر میں خاک نہیں  
نفس بے اثر یعنی آہ بے اثر فرماتے ہیں۔ آہ بے اثر اگر اس کو رحم بڑا دارہ نہ کر سکی تو اتنا اثر  
تو پیدا کرتی۔ کہ میں اپنے آپ پر رحم کرنا اور اس طرح گھل گھل کر اپنے آپ کو نباہ نہ کرتا۔  
اس نے دو دنوں صبر و تحمل میں کوئی اثر پیدا نہیں کیا۔ ثابت ہوا۔ کہ اس میں خاک بھی اثر نہیں بہت  
نیا اور اچھوتا مضمون ہے۔ خلاصہ یہ ہے۔ کہ اثر نہ ہونے کے باوجود ترکِ بخت ممکن نہیں ہے۔

✓ خیال جلوہ گل سے خراب ہیں مے کش شراب خانہ کے دیواروں میں خاک نہیں  
خراب بڑھتی ہر صفت۔ فرماتے ہیں جلوہ گل نظر آتا نہیں۔ البتہ اس کے تصور نے مے کشوں کو  
ہر صفت بنا رکھا ہے۔ ورنہ شراب خانے میں کیا رکھا ہے۔ شراب خانہ سے مراد ہے دنیا اور  
جلوہ گل سے مراد ہے جلوہ ذات۔ شراب کا ذکر جلوہ گل کی رعایت سے ہے۔ کیوں کہ یہ جلوہ  
فصل گل میں ہوتا ہے اور فصل گل مے کشوں کے لئے نعمت ہے۔

ہوا ہولی عشق کی غارت گری شرمندہ سوائے حسرتِ تعمیر گھر میں خاک نہیں  
یعنی گھر کی انتہائی بربادی عشق کی غارت گری کی وجہ سے ہو چکی ہے۔ اور اس خستہ ہو چکی  
ہے کہ اسے تعمیر کیے بغیر اسے حسرت کے سوا گھر میں کچھ باقی نہیں رہا۔ اب عشق کو اس کی غارت گری سے  
لٹے کیا سامان کیا چیز پیش کر دیں گا۔ اس ناداری اور بے یارگی کی وجہ سے میں شرمندہ ہو رہا ہوں۔

ہمارے شعر ہیں اب دل لنگی کے اسد کھلا کہ فائدہ عرض ہر چیز میں خاک نہیں  
یعنی اب ہم جو کچھ کہتے ہیں۔ اس کا مضمون دل لگی کا یا عامیانہ سا ہوتا ہے۔ اس سے ظاہر  
ہو گیا۔ کہ ہر مندی سے شعر کہنے میں کچھ فائدہ نہیں۔ اگر فائدہ ہوتا۔ تو ہم اپنی پرانی طرزِ حسن  
میں ہماری شاعری بہتر نہ ہو کر خفی۔ کیوں ترک کرتے۔

✓ دل ہی تو ہے نہ سنگ و نہشت نام اور پھر آئے کیوں روئیں گے ہم ہزار بار کوئی ہمیشہ کیوں  
ظالم محبوب ہم پرستم ڈھالے جاتا ہے اور ساتھ ہی یہ تا کہ بھی کرتا ہے۔ کہ انسویں آنکھ سے نہ  
نکلے۔ گویا وہی بات ہے کہ ہم پرستِ مارتے اور روتے نہ دے۔ اس کے جواب میں مظلوم کی  
زبانی سے فرماتے ہیں۔ کہ تو کہل ہے۔ اینٹ پتھر تو نہیں ہے۔ ششماے جانے پر ضرور روئے گا ہم

ہزار بار روئیں گے۔ کوئی نہیں کیوں سنتے۔ غصے کی وجہ سے تم کی جگہ کوئی کا لفظ استعمال کیا ہے اور یہ فزمرہ کے عین مطابق ہے۔ ایسے عالم میں اسی طرح کہا کرتے ہیں۔

دیر نہیں حرم نہیں در نہیں سناں نہیں بیٹھے ہیں گزریہ ہم غیر ہیں اٹھائے کیوں یہ شعر جو تصوف سے بالا تر ہے۔ ہر شخص اپنے مذاق کے مطابق اس سے تطف اٹھا سکتا ہے زبان کی بے لطفی معنوی خوبیوں کے علاوہ ہے۔ انداز بیان بھی کشادہ دل کش ہے۔

جب جمالِ دل فروز صورتِ مہر نیم روز۔ آپس پی ہو نظارہ سوز پر دہن چھپا کر دل ہم نیم روز بہ معنی دوپہر کے وقت کا آفتاب۔ جس کو تیز روشنی کی وجہ سے دیکھا نہیں جاسکتا اور آنکھ اس پر نہیں ٹھہر سکتی۔ فرماتے ہیں۔ کہ جب وہ سنسن دوپہر کے آفتاب کی طرح قوتِ نظارہ کو جلا کر رکھ دیتا ہے۔ اور کوئی اسے دیکھنے کی یا اس کی طرف آنکھ اٹھانے کی تاب نہیں رکھتا۔ تو پھر اس کو پردے میں رہنے کی کیا ضرورت ہے۔ اسے حجاب ترک کر دینا چاہئے۔

رشتہ غمرہ جہاں سناں ویک ناز یہ پناہ تیرا ہی عکس رخ سناٹے تیرے آئے کیوں غمرہ۔ آنکھ کا اشارہ۔ فرماتے ہیں۔ تیری آنکھ کا اشارہ جان لینے والا غمرہ ہے۔ تیرا ناز ایک پناہ تیرے۔ جو تیرے سامنے آئے گا۔ مارا جائے گا۔ تو آئینہ بھی نہ دیکھا کہ۔ یہ اس نیرے ہی چہرے کا عکس ہو گا۔ مگر اس کے پاس بھی جی سامان ہوں گے۔ بال بال سر سامان کے ساتھ تیرے سامنے ہو گا۔ تو بتا تیرا کیا حال ہو گا۔

قیدِ حیات و بندِ غم اہلِ دل میں ایک ہیں۔ موت سے ہٹ کر یہ اہلِ غم سے نجات پا کیوں فرماتے ہیں۔ قیدِ حیات بھی تکلیف دینے والی ہے اور قیدِ غم بھی۔ موت سے نجات نہیں۔ دونوں کی اصل ایک ہی سمجھی جاتی ہے۔ اس سے ثابت ہوا۔ کہ موت سے نجات نہیں مل سکتی قیدِ حیات ٹوٹے گی۔ تو قیدِ غم بھی ٹوٹ جائے گی۔ ورنہ دو لہجے میں غم ساتھ ساتھ رہیں گی۔

حسنِ اس حسنِ ظن گئی بوالہوس کی شرم اپنے پہ احسن کے۔ اور گوارا سے کیوں یعنی محبوبہ کو ایک تو اپنے حسن کا یقین ہے اور جانتا ہے کہ اس کی دیکھ کر فتنہ نہ ہو گا۔ دوسرے اس کو بہت رقیب چسپوزن (بیک گمان) بھی ہے۔ اسے غور ہے کہ یہ ضرور میرا چاہئے والا

ہے۔ ان دو دوجہ سے اسے کیا ضرورت کہ غیر کی محبت کا امتحان لے۔ یہی شعر  
کی شرم رہ گئی۔ اور آرائش سے بری رکھا گیا۔ اپنے یہ اعتقاد ہے۔ اس کا یہی مقام کہ ہے  
حسن کی کشش پر بھروسہ ہے۔

و ان غریب عز و نازیاں یہ حجاب پاس دفع  
راہ میں ہم ملیں کہاں بزم میں بلائے میر  
یعنی انہیں تو اپنی شان و حسن پر غرور ہے اور ہمیں وضع داری کا پاس گھر سے لگنے نہیں دیتا۔ اس  
وضع داری کو چھوڑتے ہوئے حجاب آتا ہے۔ یعنی خود وہاں جانا اور جا کر سوال کرنا دولوں باتیں  
خود داری کے خلاف محسوس ہوتی ہیں۔ جب صورت حال یہ ہو۔ تو رشتے میں ملاقات کس طرح ہوتے  
اور وہ اپنی بزم میں ہمیں کیوں بلائیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ غم فراق میں کچھ قصور ہمارا ہے کچھ ان کا  
یہی مضمون حضرت لورج ناروی نے بھی ایک شعر میں ادا کیا ہے اور خوب کیا ہے۔ فرق صرف یہ ہے  
کہ مرزا نے دوجہ فراق میں صراحت سے کام لیا ہے اور حضرت لورج نے کنایوں سے۔  
اسے سو طرح کا لحاظ ہے میں طرح کا خیال کہیں کے کیوں کہیں میں کیا کہاں میں  
حق یہ ہے۔ کہ ان کنایوں سے یہ شعر دفتر معافی بن گیا ہے۔

ہاں نہیں خدا پرست جاؤ وہ بے وفا سی  
جس کو ہر دین دل عزیز اس کی گلی میں گئے کیوں  
دین کی وجہ سے خدا پرستی اور دل کی وجہ سے بے وفائی کا ذکر ہوا ہے فرماتے ہیں۔ لوگ طغیان  
ہو کر مجھے سمجھا رہے ہیں۔ کہ وہ کافر ہے خدا پرست نہیں ہے۔ بے وفائے۔ اس کا خیال چھوڑو۔  
ہیں ان باتوں کو برداشت نہیں کر سکتا۔ ان لوگوں کو یہ جواب دیتا ہوں۔ کہ ہم تو وہاں ضرور  
جائیں گے۔ دین و دل قربان کر دیں گے۔ جس کو دین و دل عزیز نہ ہو۔ وہ نہ جلتے۔ نہ مرنے کی  
اور یہ تصبیح اپنے ساتھ لے جاؤ۔

غالب خستہ کے بغیر کون سے کام بند ہیں  
روئے زار را کیا کیجئے ہائے ہائے کیوں  
مرنے کے بعد اپنے ماتم داروں کو زبان حال سے تسکین دی گئی ہے اور انہیں ہائے ہائے کرنے سے روکا ہے  
شعیرہ ناشگفتہ کو دور سے مت دکھا کہ پوچھا۔ بوسہ پوچھتا ہوں میں سہ مجھے بتا کہ کیوں  
اے محبوب۔ میرے تو یہ پوچھا تھا۔ کہ بوسہ کس طرح لیا جاتا ہے۔ تو نے دور سے ناشگفتہ کلی  
ہو تلوں کے قریب لا کر دکھا دی اور بتا دیا۔ کہ بوسہ اس طرح لیا کرتے ہیں میں اسے

ہزار بار روئیں گے۔ منہ سے میرا دوسرے کرتا کہ بوسہ یوں لیا جاتا ہے ۛ

اور یہ روز سزا دلبری کیجئے کیا کہ بن کے اس کے ہر اک اشارہ لکھتے تھے ادا کر یوں

دیں نہ تھے ہیں۔ اسے یہ کیوں پچھیں کہ دل کس طرح چھین لیتے ہو۔ اس کے ہر ایک اشارے سے  
یہ ادا نکل رہی ہے اور تیار ہی ہے کہ دل اس طرح چھینا جاتا ہے۔ گویا کہنے کے بغیر ہی طرہ دل بری  
معلوم ہو رہی ہے ۛ

رات کے قتل سے پٹے سا تھڑ رقیب کو لٹے آئے وہ پاں خدا کرے پر نہ کہے خدا کہ یوں

پٹے اور لٹے کے بعد پوسے خود فہمے پٹے ہوئے اور لٹے ہوئے سمجھنا چاہتے۔ فرماتے ہیں کہ  
خدا کرے رات کو وہ یہاں آئے۔ مگر خدا نہ کہہ دے وہ اس طرح آئے کہ شراب پی ہوئی ہو اور  
رقیب بھی سا تھڑ ہو۔ شراب کا ذکر اس لئے آیا۔ کہ سرور میں رقیب کے سا تھڑ اختلاط کی زیادتی  
ہوئی اور یہ منتظر اور بھی آیا۔ دینے والا ثابت ہو گا۔ میں اسے کیوں کہ گوارا کر سکیں گا ۛ

غیر سے رات کیا بتی یہ جو کہا تو دیکھئے سانسے ان بیٹھنا اور یہ دیکھنا کہ یوں

پوچھا تھا کہ رات خبر کی صحت میں تم پر کیا گزری۔ اس کا جواب تو دیکھو۔ کیا دیا ہے۔ وہ  
سائنسے آکر بیٹھ گئے اور نیز لگا ہوں سے دیکھ کر کہا۔ کہ بس اسی طرح میں تو رہی بیٹھا رہا ۛ

بزم میں اس کے رو برو کیوں نہ خوش بیٹھے اس کی تو خاموشی میں بھی ہے بھی عا کہ یوں

یعنی بزم میں جب نہ خود خاموش ہے اور اس کی خاموشی کا مدعا بھی ہے۔ کہ تم بھی اسی طرح خاموش  
ہو۔ تو پھر تم بھی اس کے سامنے خاموش نہ بیٹھیں تو کیا کریں حقیقت اور حجاز دونوں پہلو موجود ہیں ۛ

میں نے کہا کہ بزم ناز چاہئے غیر سے تنی سن کے ستم ظریف نے مجھ کو بٹھا دیا کہ یوں

ستم ظریف وہ ہے جس کے ستم میں ظرافت پائی جاتے ہیں نے کہا تھا۔ کہ تمہاری بزم ناز غیر سے خالی  
ہونی چاہئے۔ یہ سن کر ستم ظریف نے مجھ کو وہاں سے نکال دیا۔ اور کہا کہ کو محفل خالی ہوئی گویا مجھ  
کو غیر سمجھا۔ یوں کہ استغناء میرے پڑھنا چاہئے ۛ

مجھ سے کہا کہ بارے جانے ہیں کس طرح دیکھ کے میری بے خودی چلنے لگی ہو کہ یوں



یعنی مجھے بے خود دیکھ کر ہوا چلنے لگی اور اس نے بتا دیا کہ ہوش اس طرح اڑا کرتے ہیں  
اڑنے کی وجہ سے ہوا کا ذکر کیا گیا ہے

کب مجھے کوئے یا میں بسنے کی وضع یا دہتی آئینہ دارین کی حیرت نقش پاکہ یوں

دوسرے مصرعے کی مکمل عبارت یہ ہے۔ حیرت نقش پاکہ آئینہ دارین کر تبا کہ یوں مطلب یہ ہے  
کہ کوئے دوست میں رہنے کا ڈھنگ مجھے کب آنا تھا۔ نقش پاکہ مجھے بتایا کہ خاک میں مل کر دور چلو۔  
محبوب سے حیرت زدہ ہو کر رہنا چاہیے۔ نقش پاکہ سے حیرت اور حیرت کے لئے آئینہ متناسب اور تشبیہی  
الفاظ ہیں۔

گر تیرے دل میں ہو خیال چل ہی شوق کا زوال معجیبات آب میں مالے ہے دست پاکہ یوں

یعنی اگر تیرے دل میں یہ خیال ہو کہ دل میں شوق کا زوال کس طرح اور کمال تھا دیکھ کر ہو جاتا ہے تو منہ  
کی لہر پانی میں ہاتھ پاؤں مار کر اور پھر وہ پاکہ پانی میں مل کر تباہی ہے کہ اس طرح بے فزائی شوق مٹ جاتی  
ہے اور اس طرح کمال تھا دیکھ کر تسکین حاصل ہو جاتی ہے۔

جو یہ کہے کہ رنجینہ کیوں کہ ہو رشکِ فارسی گفتہ غالب ایک پاٹ پڑھ کے اُسے سنا کیوں

اگر کوئی کہے کہ امداد کی شاعری کس طرح فارسی کی شاعری کے لئے باعثِ رشک ہو جاتی ہے تو  
غالب کا امداد کلام پڑھ کر سنا ہے۔ اور بتائے کہ اس طرح ہو جاتی ہے۔ کیوں کہ اب متروک ہے۔ اس کی جگہ  
کیونکر بولا جاتا ہے۔

## روایت واو

حد سے دل اگر افسردہ ہے گرم تماشا ہو کہ چشم نگاشاید کثرتِ نظار سے واہو

محض تہائی مضمون نہیں ہے بلکہ حقیقتِ واقعی کو ایک نہایت عمدہ پیرایہ میں بیان کیا ہے۔ فی الواقع جب  
انسان گھر کی چار دیواری میں محصور رہ کر ہوا اور دنیا کے حالات سے ناواقف اور لوگوں کی ترقی و تفرق کے اسباب  
بے خبر ہوتا ہے تو اپنی محدود جماعت میں سے کسی کو عمدہ حالت میں نہیں دیکھ سکتا بلکہ جس قدر اس کا دائرہ تفرق  
زیادہ وسیع ہوتا جاتا ہے اسی قدر اس پر یہ بات کھلتی جاتی ہے کہ لوگوں کی خوش حالی محض اتفاقی نہیں ہے بلکہ  
پرچند اور شگام کیا جائے۔ ان کے دل کی محنت و تدبیر کا نتیجہ ہے۔ اور اس لئے انصاف اور نیانسی اس کے دل میں پیدا

ہوتی ہے۔ اور وہ سوز بھی کو شش و تندر کی طرف مائل ہونا ہے اور جو اسے سرد و خشک کے اوروں کی ہیں اور بیرونی کر کے پر مشتبہ ہو جاتا ہے۔ اس معقول بات کو ایک محسوس فیصلہ میں بیان کرنا ہے کہ چشم تنگ شایہ کثرت نظر رہے۔ اور جس طرح شولہ نے بخل کے دل کو تنگ باندھا ہے۔ اسی طرح حاسد کی آنکھ کو بھی تنگی کے ساتھ موصوف کیسا ہے۔ (از یاد کا غالب) گرم تاشا یعنی سرگرم میر چشم تنگ و او سے مراد یہ ہے کہ تنگی چشم یعنی حسد دور ہو جائے۔ اور قریب سے آنکھیں کھلی جائیں۔ لفظ شایہ بھی پہلا قابلِ واد ہے۔ اس سے یہ مطلب یہ ہوا کہ حاسد اپنی فطرت کو نہیں چھوڑتا۔ اور بیرونِ عالم ہے۔ نکس ہے اس کی فطرت اور اسے دنگ گرم تاشا ہونے سے دور ہو جائے۔ اور اسے تسکین حاصل ہو۔

بقدرِ حسرتِ دل چاہیے ورنہ معافی بھی      بھول بایں لاشہ از آن کہ آپ ہفت دریا ہو  
یعنی گناہوں کا دوزخ بھی مٹا ہی ہوا چاہیے جتنی اس کی حسرت ہے۔ ہاں گناہ اپنی حسرت کے مطابق کس طرح کروں۔ گناہ معفو ہے ہیں اور دامن اتنا نہیں ہے۔ گناہوں کے سات دریاؤں کا پانی دامن کے ایک گوشہ میں بھر لیتا ہوں۔ دامن سے مراد ہے طرف اور وصلہ۔ سات ہندوئی کو ہفت خانہ میں کہتے ہیں اور ہفت دریا بھی۔

اگر وہ سرورِ قدیم خرام نا آجائے      کہ ہر خاکیش فلش قمری مال فرسا ہو  
یعنی اگر وہ سرور قدیم (غیر سید) بارغ میں خرام نا کرتا ہوا آجائے تو بارغ کی ہر کھنکھ خاک قمری کی طرح عشق میں مبتلا ہو کر نال و نرا کرے گا۔ سرور کی رعایت سے قمری کا ذکر آیا اور نہ اس کی جگہ لیل بھی آسکتا تھا۔ واضح ہو کہ قمری کا رنگ خاک قمری ہوتا ہے۔ خاک نالہ لاشہ از رعایت سے مراد ہے۔

کہ چشم میں چار باؤں لاشہ و طافہ کیا کہیں      بھولا ہوا اپنی صحبتِ اہل کشتہ کو  
کہیں میں چار باؤں لاشہ و طافہ کیا کہیں۔ کشتہ یعنی بندہ عارف۔ وہاں تو ہیں میر جنتا  
کو تو کہ کہیں میں فیض نہ ہو گیا ہوں۔ تو لاشہ نہ اور چار باؤں نہ۔ یہ سمجھ کر کہ یہ بہت نالہ والو  
کو تو کہ کہیں میں فیض نہ ہو گیا ہوں۔ ایسا تو ہو ہی نہیں سکتا۔

لاشہ و طافہ لاشہ و طافہ کیا کہیں      دوزخ میں ڈال دے کوئی اسے کہ چشم کو  
میں یہ کہ لاشہ و طافہ کیا کہیں۔ لاشہ یعنی لاشہ کو کہیں کے بوز بہت ہے۔ چار باؤں کے دھوا  
کو تو کہ کہیں میں فیض نہ ہو گیا ہوں۔ ایسا تو ہو ہی نہیں سکتا۔

کوئی ہیئت کو دوزخ میں جھونک دے تاکہ یہ لالچ باقی نہ رہے اور لوگ خالص عبادت کیا کریں۔

ہوں مخرف نہ کیوں رہ و رسم ثواب سے ٹیڑھا لگا ہے قلم سر نوشت کو  
یعنی میری تقدیر ہی میں مخرف ہونا لکھا ہے جس قلم سے تقدیر لکھی گئی اس کا قلم ہی ٹیڑھا تھا۔

غالب کچھ اپنی سنی سے تمنا نہیں مجھے خرمن چلے اگر نہ تلخ کھائے کشت کو  
فرماتے ہیں اسے غالب مجھے اپنی کوشش اور تدبیر سے کسی فائدے کی امید نہیں میری کشتی  
کو ٹڈی دل نہیں کھائے گا تو جو خرمن بنے گا اسے بجلی جلا دے گی۔ کوشش اور تدبیر سے کیا حاصل۔

وارستہ اس سے ہیں کہ محبت ہی کیوں ہو کیجیے ہمارے ساتھ عداوت نہ ہی کیوں نہ ہو  
و اور نہ یعنی آنداد فرماتے ہیں ہم اس فرمائش سے آزاد ہیں کہ ہمارے ساتھ تم محبت سے پیش آؤ  
ہاں یہ کہتے ہیں کہ عداوت ہی کرو گروہ بھی ہمارے ہی ساتھ کرو۔ اس میں بیکری شرکت نہ ہو۔ مصرع  
ثانی میں ہمارے ہر ذرہ کی ضرورت ہے تاکہ تخصیص کے معنی پیدا ہوں۔

چھوڑا نہ مجھ پر صفت نے رنگ اخلاط کا سہ دل پہ یار نقش محبت ہی کیوں نہ ہو  
یعنی اتنے ضعیف ہو گئے ہیں کہ نقش محبت بھی مارا معلوم ہوتا ہے۔ رنگ لٹھ بھری رنگ سے کہا ہے۔

سچ چوہ کو بچھ سے نہ کرہ پشیر کا گلہ ہر چند بزمیل شکایت ہی کیوں نہ ہو  
یعنی تم نہ پشیر کی شکایت کی۔ مگر مجھے یہ گلہ ہے کہ تم نے اس کا ذکر ہی کیوں کیا۔

پیدا ہوئی ہے کشتے ہیں ہر درد کی دوا یوں ہو تو چارہ غم الفت ہی کیوں نہ ہو  
یہ خیال کہ کشتے ہیں کہ ہر درد کی دوا پیدا ہوئی ہے۔ اگر یہ سچ ہے تو غم الفت کا چارہ کیوں نہ ہو  
ہو تو ناقص ہو یا سچ کہ غم الفت لاعلاج ہے۔

ڈالانہ بیکسی نے کسی سے معاملہ لپٹے گھنچا توں خجالت ہی کیوں نہ ہو  
خجالت گھنچنا خجالت کشیدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ اس کے معنی ہیں شرمنا ہونا۔ یعنی بیکسی کی وجہ سے کسی  
کے احسان اٹھانے کا موقع نہیں ملا۔ احسان اٹھاتا تو۔ احسان سے شرمندہ بھی ہوتا۔ اب مجھے شرمندگی ہے۔

تو اپنے آپ سے ہے۔ کسی اور سے نہیں ہے۔

۱۶ ہے آدمی بجائے خود اک محشر خیال ہم انجمن سمجھتے ہیں غلوت ہی کیوں نہ ہو

فرشتے ہیں تنہائی میں بھی ہزاروں قسم کے خیالات انسان کے دل میں اٹھتے رہتے ہیں۔ قیامت کے دن تمام مردہ مخلوق حیا کر اٹھے گی۔ اس لئے آدمی خود ایک محشر خیال ہے۔ اور تنہائی میں بھی انجمن سے باہر نہیں ہوتا۔ خیالات کی انجمن میں گھرا رہتا ہے۔ معصوم و کلام بہرے کہ نفس بادل کو خواہشات سے خالی کرنا و سزا دہ ہے۔ عارفانہ شعر ہے۔

ہنگامہ زبونی نہمت ہے افعال حاصل نہ کیجے دہر سے ہجرت ہی کیوں نہ ہو

فرشتے ہیں زمانے سے کچھ حاصل کرو گے تو اس کا احسان بھی اٹھانا پڑے گا۔ احسان اٹھانے سے شکر ساری بھی پیدا ہوگی۔ اور شکر ساری بہت ہی کاشتوت ہے۔ اس لئے ہنر ہے کہ زلٹے سے کچھ حاصل نہ کرو خواہ وہ ہجرت ہی کیوں نہ ہو۔ زبونی نہمت یعنی بہت ہمتی ہے۔

دارنگی بہانہ بے گانگی نہیں اپنے سے کہ نہ غیر سے وحشت ہی کیوں نہ ہو

ہر قسم کی پابندیوں سے آزاد ہو جانا دارنگی ہے۔ فرشتے میں دارنگی یا آزادی کا بہ مطلب نہیں ہے کہ تم سب سے بیگانہ بن جاؤ۔ ہاں اپنے آپ سے بیگانگی اختیار کرو۔ اور کسی سے نہیں۔ اوروں سے بیگانہ بن جانا اس بات کا ثبوت ہے کہ تم اپنی دارنگی پر مازاں اور مغرور ہو۔ اپنے سے وحشت کرنا اور انفا سے بہرہ بردار ہے کہ اپنے نفس اور اپنی خواہشات سے بیگانہ ہو۔

مثلاً ہے فوتِ فرصتِ حیا کا غم کہیں عجزِ عزیزِ صرفِ عبادت ہی کیوں نہ ہو

یعنی عجزِ عزیز اگر عبادت ہی میں صرف کر دی جائے۔ تو بھی زندگی کی قلیل مہلت کے فوت ہو سکتا۔ کا غم نہیں مٹ سکتا۔ کیونکہ عبادت سے بھی زیادہ مفید اور موثر کام اس قلیل مہلت میں ہو سکتا ہے پس یہ قلیل مہلت اگر عبادت میں صرف کر دی جائے تو بھی زیادہ مفید کام نہ کرے گا۔ انوس باقی رہ گیا اور ہم کہیں گے کہ زندگی کیا جلد گزر گئی ہے۔

اس نقشہِ فرس کے در سے ابلتے نہیں آسند اس میں ہمارے سر پہ قیامت ہی کیوں نہ ہو

یعنی قیامت بھی اچھے تو بھی ہم نہیں اٹھیں گے۔ اس میں غریبی اور خلقت یہ ہے کہ قیامت میں

سب کو اٹھنا پڑے گا۔ محبوب کو فتنہ خواہ اس لئے کہا کہ اس کے فتنوں کو قیامت کے فتنے پر  
فوقیت اور فضیلت ثابت ہو جائے۔

فقس میں ہوں گر چھپا بھی نہ جانیں سیریشون کو مرا ہونا ہر گاہ کیسا ہے تو ہنجان گلشن کو

شیرین معنی نالہ و فداؤ۔ نواسیج معنی نغمہ سرا۔ فرماتے ہیں۔ باغ کے نذر سر مرغ باغ میں میرا رہنا  
کیدوں ناگوار سمجھتے ہیں۔ یہ دانا کہ وہ میری آہ و نزاری کو اچھا نہیں سمجھتے۔ میں فقس کا قیدی ہوں۔  
میں نے اُن کا کیا بگاڑا ہے اور میری وجہ سے اُن کی آزادی میں کیا فرق آگیا ہے۔

نہیں گر ہم دمی آسان ہو یہ شک کیا کم ہے نہ وی ہوتی خدا یا آرزو دوست و دشمن کو

فصلیئے حال اہم کے آخر الف نڈالانے کے مخالف ہیں، مگر بعض ایسے بھی ہیں جو ان میں خدا یا  
اور سادیا کو مشتے رکھتے ہیں۔ ان کا قول ہے کہ بعض محل ایسے ہیں کہ ان الفاظ میں الف نڈالے بغیر  
لطف بیان نہیں رہتا۔ چنانچہ مرزا کا یہ شعر بھی دُن کے قول کی تائید کرتا ہے۔ یہاں الہی کہیں تو دوسرا  
مصرعہ بالکل بے لطف ہو جاتا ہے۔ شو کا مطلب یہ ہے کہ رفیق یا دشمن کو ان کی دوستی یا ہم دمی  
حاصل نہیں ہے، اور یہ عزت حاصل کرنا آسان بھی نہیں ہے۔ خیر نہ سہی، میرے لئے یہ رشک بھی  
کم نہیں کہ اس کے دل میں دوست کی آرزو ہے۔ اسی لئے دعا کرتے ہیں کہ خدا یا یہ آرزو سے دوست  
میرے دشمن کو نہ دی ہوئی۔ میں تو اس رشک کی تاب نہیں رکھتا۔

نہ کھلا آنکھ سے تیری اک آنسو اس جراحت کا کیا سینے میں جس نے خونِ شریکِ انِ زن کو

یعنی میرے سینے میں محبت کا زخم اتنا گہرا اور اتنا لاعلاج سا ہے کہ سوئی سے اسے سینا جا یا تو سوئی  
کی آنکھ بھی لہو رونے لگی۔ گرافنوس ہے کہ اس زخم کو دیکھ کر تیری آنکھ سے ایک آنسو بھی نہ نکلا۔  
سنگ دلی اور بے دردی کا مضمون ہے۔

خدا شرعاً ہاتھوں کو کہ کھینچ کر کش میں کبھی پیر گریباں کو کبھی جاناں کو امن کو

محبوب کے دامن کو اس لئے کھینچتے ہیں کہ اسے جلنے سے روکا جائے۔ اور اپنے گریباں  
کی طرف اس لئے بڑھتے ہیں کہ اُسے چاک کیا جائے۔ خدا ایسے ہاتھوں کو مٹا دیتا ہے۔ اس شعر  
میں شہنشاہ کا پہلو یہ ہے کہ اپنے جوشِ محبت اور دُورِ شوق کا انعام ہاتھوں پر  
لگایا ہے۔



چور کو عادیہ کا منہ نہ کھٹا چڑھتا ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ تعلقات دنیوی کو دل سے مٹا دینا اور ان کی خواہشات کاٹ جانا ہی باعثِ راحت ہے۔

سخن کیا کہ نہیں سکتے کہ چوہا ہوں چاہر کے جگر کیا ہم نہیں کہنے کہ کھو چکا کے معدن کے

دونوں مصرعے برابر کا زور رکھتے ہیں جس طرح بھی قابلِ واد ہے۔ اچھا شعر کہنے کے لئے بہت سی جگہ کاوی کی ضرورت ہے۔ اس لئے فخریہ انداز میں کہتے ہیں کہ ہم اے شعر خواہر ہیں اور جگر ان چوہا پرست کی گمان ہے۔ جسے کہہ دو کہ ہم پرانیہ اہر است نکالے ہیں چوہا یعنی ڈھونڈنے والا مگر بعضی کا کہ

میر شاد پہلچان چاہے نہ نہیں غالب فریڈن جھم و خیمہ دو دراب و بہن کو

شاہ کو سلیمان چاہے کہنے کا مطلب یہ ہے کہ وہ مسلمان ہے۔ دوسرے مصرع میں کیا خاندان کے کہہ چوہا شاہ مذکور ہوئے ہیں وہ سب آتش پرست تھے۔ اپنے دنیوی عقیدے سے وجہ نفی ظاہر کر دی ہے۔ عطف کا اتنا طویل سلسلہ فارسی میں پیدا کرتا ہے۔

دھوٹا ہوں جب ہیں پٹنے کو آتش میں پاؤں رکھتا ہے صبر کیلئے کے باہر لگن کے پاؤں

پاؤں دھو کر دنیا بخاؤر ہے۔ مراد اس سے جوشِ محبت اور بے حد قربانی و نیا زندگی فرماتے ہیں۔ جب اس چاندنی چیتہ بدن والے محبوب کے پاؤں پیچنے کے لئے دھوٹا چاہتا ہوں۔ تو وہ پاؤں کے لگن سے پاؤں باہر نکال لیتا ہے اور میرے جوشِ محبت و نیا زندگی کی ذرا برداشت نہیں کرتا نصرت اور بد نظری کا منہ نہیں ہے۔ پاؤں کو زلف رکھ کر اسی قسم کے شعر لکھیں گے۔

دنی دگر پہلچان پڑوں کی پٹن کے پاؤں پہتا کیوں ٹوٹے پیرزنگ پاؤں

صاف بتائیے۔ جب جب فراخ جوئے شیر لانے میں کامیاب ہو گیا تو اسی کی موت کے لئے تیار چلتا کی تھی کہ ایک بڑا بڑا اندوہ تھا شمس کی موت کی وجہ سے ختم ہو گیا۔ پیرزنگ کیونٹیش سے مراد پیرزنگ کر گیا۔ فرماتے ہیں۔ فرماؤں گے کس ساوگی سے چار دسے دی جی چاہتا ہے کہ اس کے پاؤں پڑیں اور اس کو تعظیم و دلالت ہو۔ اس پر دنیا و رست کے پاؤں کیوں نہ ٹوٹ گئے جو یہ پٹیاں لے کر آئی۔

پاؤں پڑا ہے۔ مراد۔ چہ احترام کرنا۔ بندگی اختیار کرنا۔

بھاگ کر نہیں ہم پہلچان کی سزا یہ ہے ہو کر ہمیر و اجتہ ہیں راہ زین کے پاؤں

یعنی رہزن کے خوف سے ہم بھاگے تو بہت تھکے۔ مگر اس نے نہیں آیا اور پیادہ کر کے ادنیٰ خدمت پر مامور کیا۔ اب اس کے پاؤں واسیٹے دھتے ہیں۔ یہ ذلیل سزا نہیں اس لئے دی گئی کہ ہم آسنا کیوں بھاگے تھے۔ اگر نہ بھاگتے تو شاید ایسی ذلیل سزا نہ ملتی۔ تقدیر الہیہ سے ہم نے لڑنے کی کوشش کی مگر اس کا نتیجہ الٹا ثابت ہوا ہے۔

مرہم کی جستجو میں پھرا ہوں جو دور دور تن سے سوا گراہیں ہر خستہ تن کے پاؤں  
شکر کا معنہ وہ ہے کہ جس آفت سے بچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اسی میں پھنستے ہیں۔ تقدیر الہیہ کے خلاف ہر کوشش بے سود ہے۔ اس قسم کی کوشش الٹا ہی مقبہ پیدا کرتی ہے۔

الٹے ذوق و شوق نوری کہ لہر مرگ سہاتے ہیں حو و حو دے اند کفن کے پاؤں  
یہ شعر بھی اس غزل کے مطلع اور اول کی قیاس سے ہے اور وجہ وہی پاؤں کی روایت ہے۔ فرماتے ہیں بیابانوں کو طے کرنے کا شوق مرنے کے بعد بھی نہ گیا کفن کے اندر غم و غور میرے پاؤں مل رہے ہیں اور دشت نوری کے لئے بنے نایاب ہیں۔ جنازہ بھی نوسنسان جگہ کی طرف لے جایا کرتے ہیں۔ اسی کو دشت سمجھ لیا گیا ہے۔

ہے چو شگل بہار میں یاں تک کہ ہر طرف اٹتے ہوئے الجھتے ہیں مرغ چین کے پاؤں  
یعنی بہار کے موسم میں آئندہ اس قدر ہمدردی ہے اور جلوہ محل کی دل کشی اس حد تک ہے کہ چین کے پرندے اڑتے ہوئے اس کی دل کشی اور دل ربائی میں الجھ جاتے ہیں اور وہیں کے ہمدرد بن جاتے ہیں۔

شب کسی کے خواب میں آیا نہ ہو کہیں دکھتے ہیں آج اس بہت نازک تن کے پاؤں  
نراکت کے اس معنی میں نراکت خیال قابل دید ہے۔ اس قسم کی نراکت کسی نے خواب میں بھی نہ دیکھی ہوگی۔ نراکت کے معنی میں مضامین شعر اسے باندھتے ہیں۔ مگر یہ سب سے الگ ہے۔ خواب میں آنے سے پاؤں دکھتے گلیں ہوس نراکت نکالیا نکالنا۔ پھر اس میں بدگمانی کا جو معنی ہوتا ہے کیا ہے وہ سزا کی جھوٹا کلام میں داخل ہے۔ کسی کے خواب میں۔ یہ کسی بھی بہت پر معنی لفظ ہے۔

خواب میں کیوں نہ ہو پیتا ہوں صھوکے شہر و شہرین کے پاؤں  
شہر و شہرین میں چین کا اشارہ بہار شام ظفر بادشاہ دلی کی طرف ہے۔ نراکت ثبوت دینے کے لئے بادشاہ



کو شیریں کہنا۔ بشری کلامی کا انشا پڑوں میں آیا۔ پادوں سے اس پانی میں پہنچا جس سے پاؤں دھوئے گئے۔ پانی سے وہ انشا شعر کے دل و دماغ میں آگیا۔ اور دل و دماغ سے کلام میں نمایاں ہوا۔ یہ سلسلہ نہیں کتنا عجیب و غریب ہے۔

وال کس ہوں دل ہے تو یاں میں شمساً یعنی یہ میری آہ کی تاثیر سے نہ ہو

کتنا جو شمس مجھ سے کہ محبوب کی کسی تکلیف یا بیماری پر عاشق شمسار ہوتا ہے۔ اور اس تکلیف کو اپنی آہوں کا اثر جنہاں کرتا ہے۔ ہوں دل ایک بیماری ہوئی ہے جس سے دل دوڑتا رہتا ہے اور بات یا ت میں خفہ زدہ ہوتا ہے۔ اس کی تکلیف کم کر دینے کی تاثیر ایک سچ میں بھی ہے۔ جسے گلے میں دل کے قریب ناک لٹکتے ہیں۔ اس پتھر کو بھی ہوں دل کہتے ہیں۔

اپنے کو دیکھتا نہیں فرق ستم تو دیکھ آئینہ تاکہ دیدہ پنچیر سے نہ ہو

یعنی اس ظالم اور بیجا پسند کا فرق ستم تو دیکھو۔ آئینہ بھی دیکھتا ہے۔ تو شکار کی آنکھ کا دیکھتا ہے۔ یعنی شکار کی حیرت زدہ آنکھ کو آئینہ سمجھتا ہے۔

وان پہنچ کر جو غش آلب ہے ہم کو صدہ آہنگ لہ میں بوس قدم ہے ہم کو

صدہ یعنی سو وقتہ آہنگ ہر معنی ارادہ۔ فرماتے ہیں کہ کوچہ یا میں پہنچ کر ہمیں بار بار غش آنے کا سبب یہ ہے کہ باوجود اتنے مصنف و نا توانی کے ہمارے قدم ہمیں یہاں تک لے آئے۔ اس احسان کی وجہ سے ہم بار بار اپنے قدموں کو جو شمس کا ارادہ کرتے ہیں۔ اور اس ارادے کی تکمیل کے لئے بار بار یہ پتھر ہو کر گرتے ہیں۔ پہلے ہم اور پہلے ہم لگتا رہا ہے۔ درپے کے معنی میں دونوں طرح صحیح ہے۔ مگر محاورہ اور بیانیہ سے نہیں بولتے۔ اس شعر میں یہ لفظ اصناف کے ساتھ آیا ہے۔ اور محاورہ اردو کے خلاف ہے۔

دل کو میں اور دل مجھے مجبور قرار دیتا ہے کس قدر ذوق گرفتار ہی ہم ہے ہم کو

ہم ہم یعنی غم و الم۔ فرماتے ہیں۔ میں دل کو وفا کی ترغیب دیتا ہوں۔ اور دل مجھے ترغیب دیتا ہے۔ غم و الم میں گرفتار ہوئے کا ذوق دونوں میں کس قدر زیادہ ہے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ وہاں سے محبت اختیار کرنا غم و الم میں گرفتار ہونا ہے۔ اس کے باوجود خود اس مصیبت میں پھلتے ہیں۔ اور ایک دوسرے کو ترغیب بھی دیتے ہیں۔ کیا ذوق گرفتاری ہے۔

صفت نقش پے موی طوق گردن تیرے کوچے سے کہل طاق تہم ہم کو

پہلے مصرع میں طوق گردن خبر ہے نقش پے موی کی۔ ہم بہ معنی بھاگنا۔ فرماتے ہیں صفت و نالوائی اس حد تک بڑھ چکی ہے کہ پیونٹی کے قدموں کا نشان بھی ہمارے گردن کا پیدا ہے۔ اب خود ہی اندازہ کر لو کہ ایسے نالوائی کی گردن پر محبت اور وفا کے شوق کا بھاری بوجھ پڑا ہو۔ تو وہ تیرے کوچے سے کس طرح بھاگ سکتا ہے۔ اسے تو پہنے کی بھی تاب نہیں ہے۔

جان کر کیچے تھاقل کہ کچھ امیب بھی ہو یہ نگاہ غلط انداز تو ہم ہے ہم کو

یعنی اپنا شیدا جان کر تغافل اختیار کر۔ تو یہ امیب بھی ہے کہ کسی دن ہر مان بھی ہو جاوے گا۔ یہ نا آشناؤں جیسی نگاہ تو ہمارے لئے زہر کا حکم رکھتی ہے۔ جان سے یہاں جان بچان مراد ہے۔

ریشک ہم طرحی درد و ایشاں گزریں نالہ مرغ سحر تیغ و دوم ہے ہم کو

ہم طرحی پہ معنی ہم نوائی۔ فرماتے ہیں۔ ایک تو یہ ریشک کہ مرغ سحر ہمارا ہم نوا کیوں ہے اور دوسرے اس کی ٹانگیں آواز اور اس کی فریاد کے اثر سے ہمارے دل میں درد کا پیدا ہو جانا۔ ان دونوں وجوہ سے مرغ سحر کی فریاد ہمارے لئے درد بھاری تلوار بن گئی ہے۔ ایک باڑھ تو ہم نوائی کے ریشک سے اور دوسری اس درد سے جو اس کی فریاد کے اثر سے ہمارے دل میں پیدا ہوا ہے۔

سراڑے کے چو و کا کو مکر رچا ہا ہنس کے بولے کہ تیرے سر کی قسم ہے ہم کو

اس شعر میں دو معنی پیدا ہوئے ہیں۔ ایک تو یہ کہ تیرے سر کی قسم ہم ضرور تیرا سراڑا دیں دوسرے یہ معنی ہیں کہ تیرا سر کاٹنے کی قسم ہے۔ ہم تیرا سر ہرگز نہ کاٹیں گے۔ بخاورہ اسی طرح ہے مثلاً کہا جائے کہ آج ہم کو وہاں جلنے کی قسم ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ہم وہاں ہرگز نہ جائیں گے۔ بخاورہ چاہا ہے یہ مراد ہے کہ لفظ ہنس کے لئے دوبارہ وعدہ کرنے کی خواہش کی ہے۔

دل کے غول کرنے کی کیا وجہ دیکھنا چاہا پاس کے لفظی و بیدہ اہم ہے ہم کو

اہم بہ معنی بہت ضروری۔ مطلب یہ ہے کہ اپنے دل کو غول کرنے کی وجہ خاص تو کوئی نہیں۔ ہاں آنکھوں کی بے رونق کانیال بہت ضروری ہے۔ اس کی خوبصورتی اور رونق برقرار رکھنے کے لئے ہم دل کو غول کر رہے ہیں۔ تاکہ یہ خوف آئینہ بن کر آنکھوں میں آئے۔

تم وہ نازک کہ خوشی کو فناں کہتے ہو ہم وہ عاجز کہ تغافل بھی ستم ہے ہم کو  
 دونوں مصرعوں میں تغافل کی نشان ہے دونوں کا انداز بیان ایک سلسلہ ہے۔ دونوں میں  
 زور کلام قابلِ توجہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ تم اپنے نازک کہ ہماری خاموشی بھی فریاد کی طرح تم پر بار ہے اور  
 ہم اتنے عاجز کہ تغافل کو بھی ستم سمجھتے ہیں ستم کی فریاد خود بخود بپراکتی ہے عجیب مصیبت ہے  
 کہ تم خوشی کو بار سمجھتے ہو اور ہم فریاد کو نہیں روک سکتے ۵

لکھنؤ آئے کا باعث نہیں کھلتا یعنی اوس صبر و کشمکش اسوہ کم ہے ہم کو

مقطع سلسلہ شوق نہیں ہے شہر عزم سیر بخت و طوف حرم ہے ہم کو  
 یہ دونوں شعر قطعہ بند ہیں۔ فرماتے ہیں۔ ہم لکھنؤ کیوں آئے اس کا باعث معلوم نہیں ہوتا۔  
 اگر یہ کہو کہ اس کا باعث سیر و تفریح کا ہوس ہے۔ تو یہ ہوس ہم کو بچے ہی نہیں۔ کم ہے کہ معنی ہیں  
 نہیں ہے (فارسی محاورہ میں اس کے معنی اسی طرح آتے ہیں۔ مثلاً راندہ ہر کم تر جو اس کے معنی ہیں  
 راندہ ہر کی جھوڑ کر) پھر دوسرے شعر میں فرماتے ہیں کہ یہ شہر ہمارے سلسلہ شوق کا مقطع نہیں ہے  
 یہی ہمارا شوق اسی شہر پر ختم نہیں ہو جاتا۔ ہم بخت کا سیر اور کعبہ کا طواف کرنے کے ارادے سے  
 لکھنؤ ہیں۔ اور اٹھائے سفر میں یہاں ٹھہر گئے ہیں ۵

لے جاتی ہے کہیں ایک لے قح غالب جاوہر کشش کاف کرم ہے ہم کو

کشش کاف یعنی کاف کے اوپر جو سیدھا خط لکھتے ہیں (ک) مرزا بشیر کی عرضی دائر کرنے  
 کے لئے لکھتے گئے تھے۔ چند بیہوش بعض شہروں میں بھی پھڑکے تھے۔ اس مقطع میں اسی کا طرف اشارہ  
 ہے۔ فرماتے ہیں۔ لے غالب ایک امید مجھ کسی جگہ لے جاتی ہے کرم گاری کے خیال میں شریک  
 بھی ہمارے لئے کرم کے کاف کا خط بن گئی ہے ۵

تم جانا تو تم کو غیر سے جو رسم و راہ ہو مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گناہ ہو

یعنی غیر سے رسم و راہ رکھنا چاہتے ہو تو تم جانو۔ میرا حال بھی پوچھتے رہو۔ تو  
 اس میں کیا برائی ہے۔ ترک ملاقات سے کیا فائدہ ۵

بچتے نہیں مواخذہ کہ در حشر سے قائل اگر رقیب ہے تو تم گواہ ہو

یہ مانا کہ مجھے رقیب نے رشک دلا دلا کر قتل کیا ہے۔ اور میرا قاتل وہی ہے۔ مگر روزِ محشر کی جواب دہی اور پرسش سے تم نہیں بچ سکتے۔ کیونکہ گواہی میں تم ہی پیش ہو گئے۔

کیا وہ بھی بے گنہ گشت و حق ناشناس ہیں مانا کہ تم بشر نہیں جو رشید و ماہ ہو یہ مان لیا کہ تم انسان نہیں ہو۔ مودع اور عائد ہو۔ مگر مودع اور عائد تو نہ کسی کو بے گناہ قتل کرتے ہیں اور نہ کسی کا حق چھینتے ہیں۔ پھر تم میں یہ وصف کیوں ہیں۔

اُبھرا ہوا نقاب میں اُن کے ہے ایک تار۔ مرنے والے ہیں کہ یہ نہ کسی کی نگاہ ہو۔ شکر کیا ہے سحرِ حلال ہے۔ مصرعِ اولیٰ کی شان کا کیا کہنا۔ اس سے روشن ثبوت اور کیا مل سکتا ہے۔ زلزلے ہیں۔ ان کے نقاب میں ایک تار اُبھرا ہوا نظر آتا ہے۔ میں اس اندیشے میں مرنے والوں کو یہ کسی شتا جہاں کی گنہ تو نہیں ہے۔ جو نقاب میں داخل ہو گئی ہے۔

جب کدہ چھٹا تو پھر کیا جگہ کی قید مسجد ہو مدرسہ ہو کوئی خانقاہ ہو اس شری میں اندازہ تہذیب اس کا ذکر نہیں کیا جس کے کرنے کے لئے مسجد مدرسہ و خانقاہ کو مساوی قرار دینا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جس جگہ جہاں حریفوں کے ساتھ شراب پینے کا لطف تھا۔ جب وہی جگہ گیا۔ اب مسجد چلنے تو اور مدرسہ و خانقاہ میں داخلہ آجائے تو سب جگہ پر یعنی برابر ہے۔ مسجد و مدرسہ وغیرہ کی تخصیص اندازہ شوخی کی گئی ہے۔ یعنی یہ مقامات جو اس فعل کے باطل لائق نہیں ہیں وہاں بھی ہے کہ وہ چھٹنے کے بعد پائی لینے سے انکار نہیں ہے اور شراب پینے کی تصریح نہ کرنا عین متفانے بلاؤٹ ہے (از یاد گاہ غالب)۔

سنتے ہیں جو بہشت کی تعریف سب دور لیکن خدا کرے وہ ترمی جلوت گاہ ہو یعنی بہشت کی خوبیوں سے ہمیں مطلب نہیں۔ تو وہاں نہ تو بہشت اور اس کی خوبیاں

بچ ہیں۔

غالب بھی گر نہ ہو تو کچھ ایسا ضرر نہیں دنیا ہو یا رب اور مراد شاہ ہو یعنی میری عمر بھی بادشاہ کو لگ جائے۔ میرے نہ ہونے سے دربار کی شان میں کوئی خاص فرق نہیں آ سکتا۔ لفظ بھی نے معنی میں ترقی پیدا کی ہے۔ اس لفظ نے درپردہ پرستارہ

کیا سمجھ کہ غالب جیسا بالکل بھی اگر نہ رہے تو چنداں نقصان کی بات نہیں، بس دنیا کے عیش ہوں  
اور بادشاہ سلامت ہوں سے

گئی وہ بات کہ ہو گفتگو تو کیوں نہ ہو کہ ہے سب کچھ نہ ہوا پھر کو تو کیوں نہ ہو  
فرماتے ہیں وہ زمانہ گزر گیا کہ ہم گفتگو کی ابتدا کا ڈھنگ سوچتے رہتے تھے۔ آخر کامیاب  
ہوئے اور گفتگو کا موقع مل گیا مگر ان پر ہماری تقریر کا کچھ اثر نہ ہوا۔ پھر کہ تو کیوں نہ ہو۔ ان گفتگو  
کے درمیان ہیں۔ ایک تو یہ کہ پھر بتاؤ اس مجبوری کا کیا علاج ہے مگر یہ تو کیا کریں۔ دوسرا مطلب  
یہ کہ اب دوبارہ ویسی ہی گفتگو کی جائے۔ تو وہ بھی کیا اثر کرے گی سے

ہمارے ذہن میں اس فکر کا پتہ نام نہاد  
یعنی ہماری لذت واصل پس پی ساتوں کی فکر مندی ہے کہ کون اگر نہ ہو تو کہاں  
جائیں گے۔ اور ہو تو کس تدبیر سے ہو سے

ادب ہے اور یہی کشمکش تو کیا کیجے جیسا ہے اور یہی گو ملو تو کیوں نہ ہو  
یعنی ہم ادب کی کشمکش میں مبتلا ہو کر عرض حال نہیں کر سکتے اور وہ جیسا کہ جس سے  
گو گو کے عالم میں ہیں۔ کوئی نئی بات نہیں کہہ سکتے۔ اب کریں تو کیا کریں سے

تصویں کہو کہ گزرا وہ صنف پستوں کا بنوں کی ہوا گر لے ہی تو کیوں نہ ہو  
یعنی تو ہر بات پر جہیں پر جہیں ہو جاتے ہو کسی کی سیتے ہی نہیں۔ اگر بت خانے میں  
بنوں کی ہم عادت ہو تو بت پرستوں کا گزراہ کس طرح ہو اور ان کی مدد عابر آرمی کی  
کیا صورت ہو سے

اچھٹے ہو تم اگر دیکھتے ہو آپ سب نہ جو تم سے شہر میں ہیں ایک دو تو کیوں نہ ہو  
یعنی آئیے ہیں اپنا عکس دیکھ کر بھی اس سے لڑنے لگتے ہو۔ ایسے ہواوردن و درخ شہر  
میں ایک دواوردن تو شہر کا کیا حال ہو۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ تم اپنے عکس کا حسن دیکھ کر  
اپنا در مقابل گواہ انہیں کر سکتے۔ اور اچھٹے لگتے ہو۔ اگر نے ان واقعہ تم سے ایک دو حسین شہر  
اور ہوں تو پھر لہذا کیا حال ہو۔ اور تم کی قیامت برپا کر دے

جسے نصیب پہ روزِ سیاہ میرا سا وہ شخص من نہ کہے رات کو تو کیوں کر ہو  
اس سیاہی کا کیا ٹھکانا کہ رات بھی اس کے سامنے دن نظر آئے۔ کیوں کر ہو۔ اس  
سے یہ مراد ہے کہ وہ رات کو دن نہ کہے تو اور کیا کہے۔ روزِ سیاہ کی تاب کی میں بہا نہ کیا ہے۔

ہمیں پھر ان سے امید اور انھیں بھاری قدر ہماری بات ہی پوچھیں وہ تو کیوں کر ہو  
مصرع اول کی تمام عبارتِ قافیہ کے بعد کیوں کر ہو کے شروع میں ربط رکھتی ہے۔ یعنی جب  
وہ ہماری بات نہ پوچھیں تو ہمیں ان سے کوئی امید کیوں کر ہو۔ اور انھیں ہماری قدر کیوں کر  
ہو۔ ماہوسی میں ایسے ہی افسردہ خیالات بعدِ رشک بیتِ زبان پر آہا کرتے ہیں۔

غلط نہ تھا ہمیں شط پر گماں سلی کا نہ مانے ویدہ ویدار جو تو کیوں کر ہو  
فرماتے ہیں ان کا غلط آنے پر سلی سو جانے کا خیال غلط نہ تھا۔ ہمیں ضرور الطہیان ہو جانا  
مگر ویدار کو تلاش کرنے والی آنکھ نہ مانے۔ تو کیا کر گیا۔ اسی نے بے صبر نہلا کھا ہے۔

بتاؤ اس مژدہ کو دیکھ کہ ہو مجھ کو قرار بیش ہو رہا گجاں میں فرو تو کیوں کر ہو  
شعرِ سابق سے پیوستہ شعر میں جو تنقید تھی وہی ہی اس شعر میں بھی ہے۔ نثر بہت۔  
اس مژدہ کو دیکھ کہ بتاؤ کہ بیش رنگ جاں میں فرو ہو۔ تو مجھ کو قرار کیوں کر ہو۔ ان لوگوں  
کو مخاطب کیا ہے۔ میری بے قراری پر طعنہ زن ہیں اور طاعت کر رہے ہیں۔ انھیں کہا  
ہے کہ تم اس محبوب کی ہلکیوں کو پہلے دیکھو۔ پھر مجھے بتاؤ کہ یہ نثر جس کی رنگ جاں  
میں اتر جائے اس کو چین کس طرح آسکتا ہے۔

مجھے جنوں نہیں غالبؔ بقولِ حضور فراقِ یار میں تسکین ہو تو کیوں کر ہو  
دوسرا مصرع بادشاہ نے کہا تھا اور اس پر غزل کہنے کی فرمائش کی تھی۔ فرماتے ہیں  
مجھے جنوں کی بیماری تو نہیں ہے کہ ہر وقت بے صبر اور بے قرار ہوں۔ لیکن بقولِ حضور محبوب  
کی جدائی میں تسکین اور سکونِ خاطر ہو تو کیوں کر ہو۔ حضور سے مراد ابو ظفر بہادر شاہ ہیں۔

اے کس کج دے کے دل کوئی نواہنجِ فنا کیوں ہو نہ ہو جب دل ہی سینے میں پھر نہ میں پا کیوں

عشق میں فریاد کرنا اور رونائشانِ عشق کے خلاف ہے اس لئے فرماتے ہیں کہ جب کسی کو دل ہی دے دیا ہے تو پھر آہ و زاری اور فریاد کہیں۔ دل سینے میں نہ رکھا جائے اور کسی کو دے دیا جائے تو زبان بھی منہ میں نہ رکھنی چاہیے۔ اور مضمون کی شکایت یا فریاد سے غناظہر کا موش رہنا چاہیے۔

وہ اپنی خوش چھوڑا کر ہم اپنی دھڑکیوں کو چھوڑ دیا  
سبک سرت سے مراد ہے اپنے اور جسے گر جانا۔ سرگرائی یعنی ناراض یا خفا ہونا۔ یہ مضمون بہت متغ ہے۔ نثر کی نثر اور نظم کی نظم۔ بلکہ حق یہ ہے کہ نثر میں بھی اس پر تنقید کی اور خوبی سے یہ مضمون ادا نہیں ہو سکتا۔ قادر الکلامی خود اس نثر کی داد دیتے پر مجبور ہے۔ فلسفہ پیر کہ وہ بات بات پر دھڑک جاتے کی عادت ہرگز نہ چھوڑیں گے۔ ہم اپنی وضع دادی کو کیوں چھوڑیں۔ اور تنقید کر کیا پوچھیں مگر ہم سے ناراض کیوں رہتے ہو۔ جب وہ ماننے والے ہی نہیں۔ تو خود حقیر کیوں نہیں۔ مضمون اخلاقی ہے۔

کیا غم خزانے کو الگ الگ اس محبت کو  
نہ لائے تاجِ غم کی وہ میرا اندول کیوں  
میرا اتنا شدید ہے کہ غم اور بھی میرا حال دیکھ کر فریاد ہی ہو گیا اور محبت کا انداز جواب تک بوشہرہ رہا تھا غم کی بجائے فانی سے فاش ہو اسد افش ہوئے۔ ہم اسوا ہوئے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ غم خزانے مجھے بدنام کر دیا اسی محبت کو الگ لے۔ جو شخص شدتِ غم کو نہیں دیکھ سکتا اور بچے آپ کو ضبط میں نہیں رکھ سکتا۔ وہ میرا اندول ہی کیوں ہو تا ہے۔ اپنی طاقت ضبط کو کس خوبی سے بیان کیا ہے۔ اسی ضمن میں محبت کی اس آگ کو بھی اندر نہ کیجئے۔ جو ضبط کر رکھی گئی اور جبر کا اثر ایسا تھا کہ غم خزانہ بھی فریاد ہی ہو گیا ہے۔

وفا کی کہاں کا عشق جب سر چھوڑنا ٹھہرا  
تو پھر اے سنگدل تیرا ہی سنگ آستان کیوں  
یہ نثر بھی اپنی نظیر آپ ہے فرماتے ہیں۔ جب وفا اور عشق کا انجام سر چھوڑ کر مرنے کا ہے تو پھر کیسی کہاں کہاں کا عشق۔ اور سر چھوڑ کر مرنے کا ہے تو تیرے ہی دروازے کا پتھر کیوں تلاش کریں ہر ایک پتھر سے یہ کام نکل سکتا ہے۔ لفظ سنگ دل خود بتا رہا ہے کہ ایسے خیالات کیوں پیدا ہوئے۔ زبان کا بے تکلفی قابلِ دید ہے۔ ایک ایک لفظ ویر شکایت بنا ہوا ہے۔

ففس میں مجھ سے رُو دار چمن کہنے نہ ڈر ہم  
گر می شمع کل بجلی وہ میرا آستان کیوں ہو

رواد و ہمدنی سرگزشت۔ شعر کیا ہے دفتر معانی ہے اور بہت سی نقشہ بینی چاہتا ہے۔ ایک مرتع قفس میں بند ہے۔ اس نے باغ پر کلی گئی دیکھی ہے۔ وہ فکر مند ہو رہا ہے کہ میرے آشیانے پر نہ گری ہو اسنے میں ایک اور ہم صیغہ شراخ پر لپٹا ہے۔ اس سے پوچھتا ہے کہ کل باغ پر کیا گذری۔ وہ ہم صیغہ جاننا ہے کہ اس کا آشیانہ بگڑ گیا ہے۔ مگر اس کی مصیبت کو وہ بالائے سرکش خیال سے اصل حال بیان کرنے سے بچھکتا ہے۔ اس کا بھگسا اور نال کی دیکھ کر اس صیغہ قفس اس کو صاف بیانی کی ترغیب دیتا ہے۔ اور شکاریانہ الفاظ میں کہتا ہے کہ مجھ سے چن کی سرگزشت کہتے ہوئے ڈرنا کیوں ہے۔ باغ میں ہزاروں آشیانے ہیں کئی جہاں پہنچا کلی گریں۔ ضروری نہیں کہ وہ میرا ہی آشیانہ ہو۔ اسنے مضمون کو دو مصرعوں میں گننے کی سے بند کیا ہے۔ ایسا پہنچ شعر مرزا کا حصہ ہو سکتا ہے۔

یہ کہہ سکتے ہو ہم دل میں نہیں ہیں یہ بتلاؤ کہ جبے ل میں نہیں تھم ہو تو ان کیوں کہا کہ  
مصرعہ اول میں شروع کے الفاظ استفہام انگاری ہیں۔ مراد ان سے یہ ہے کہ تم یہ نہیں کہہ سکتے کہ تم کھانا سے دل میں نہیں ہیں۔ جب اس حقیقت کو ماننے ہو تو کہہ دیجئے کہ دل میں مس ہے جو کہہ سکتا ہے۔ یہ ہمیشہ کیوں رہتا ہے۔ اور جلوہ ہمارا کیوں نہیں دکھائے۔ یہ کیا شیدہ ہے کہ دل میں لگھریا لینا اور آنکھوں میں سے رو رہنا ہے۔

نکھنچ کر قلم اپنے کو کشا کش ویریاں کہیں ہو  
میرے دل کی کشش کا کلمہ کرنا اور یہ کہنا کہ اس نے ہمیں کشا کش میں ڈال رکھا ہے۔ درست نہیں ذرا غلط ہے دیکھو کہ قلم کس کا ہے۔ تم خود کشیدگی اختیار کر رہے ہو۔ اگر اس طرح اپنے کو نہ لکھو اور نہ لکھو کہ کشش نہ کرو تو یہ کشش کیوں پیدا ہو۔ دل اپنی طرف جھکتا ہے اور تم دور رہنے کے خیال سے اپنے کو پھینچتے ہو۔ یہ پھینچنا فی اس طرح پیدا ہوئی ہے۔ تم کو لا مقصور تھا ہی ہے۔ مرنے وال کو اپنا کام کرنے دو اور کچھ کر لینی اس کا کشش کے اثر سے میرے پاس پہنچ جاؤ۔ اس کشش کی مداخلت کیوں کرتے ہو اور مداخلت کرتے ہو۔ لوجہ یہ دل کی شکایت کیسی۔ جرم لکھنا ہی ہے۔

پیشہ آدمی کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے  
پیشہ ان دو لفظوں میں محاکات کا پہلو اور دیرانی معنی عن الوتر صیف ہے۔ جو کچھ نور و ہوت جو دار ہو جائے۔ خدا کی طرف حاجت اشارہ کر کے یہ لفظ کیسے کہتے ہیں یعنی یہ نقشہ دل کش صورت آدمی کا گھر برباد کرنے کو کافی ہے۔ اس کے ہوتے کسی اور دشمن کی ضرورت ہی نہیں جس کے تم دوست ہو۔



یعنی ہمیں نہ تو کوہ دست سمجھا۔ آسمان کو اس سے دشمنی کرنے کی ضرورت نہ تھی۔ وہ نہ ٹھٹھا کرے اور نہ کوئی بھی ہمیں زیادہ دھمکائے گا۔

یہی سہ آزارانہ نوٹس انکس کو کہتے ہیں۔

عربی: جب تم میرے دشمن کو چاہتے ہو تو محبت میں میرا استغاثہ کیوں کرتے ہو یہ آزمائش نہیں ہے۔ زبان کی طرف کی گاہ کہنا۔ مصرعہ اول کے اندر بھی مرزا کی خصوصیات میں مشابہت ہے۔

کے ہاں ہم نے کہہ دیا ہے جو غریبوں کے لئے ہے۔

چاہتے ہیں کہ یہ سب کچھ ان کے لئے ہو۔

یہ شعر بھی سحر جلال ہے۔ اس کا خوبی لفظوں میں کوئی ایک بیان کرے گا۔ سراسر عبادت الہیہ کی کیفیت  
 دکھاتا ہے۔ دوسرے مصرع میں طنز کے انداز اور اس طنز کی نگاہ کیا کہنا۔ محبوب کے پاس خفا و غصہ  
 لعل و شمع کیا کہتا ہو۔ چہرہ کی ہر  
 لعل و شمع کیا کہتا ہو۔ چہرہ کی ہر

۵۹  
۶۰  
۶۱  
۶۲  
۶۳  
۶۴  
۶۵  
۶۶  
۶۷  
۶۸  
۶۹  
۷۰  
۷۱  
۷۲  
۷۳  
۷۴  
۷۵  
۷۶  
۷۷  
۷۸  
۷۹  
۸۰  
۸۱  
۸۲  
۸۳  
۸۴  
۸۵  
۸۶  
۸۷  
۸۸  
۸۹  
۹۰  
۹۱  
۹۲  
۹۳  
۹۴  
۹۵  
۹۶  
۹۷  
۹۸  
۹۹  
۱۰۰

مردانہ سے یہ پوری غزل بہت ہی مرصع کہی ہے۔ اس غزل کو ان کا نسبت بڑا کلاسیک اور کمال پایا جاتا ہے۔  
 ایک ایک شعر اپنے جواں بہنہیں رکھنا ایک قطع بھی خوب پر جہتہ ہے۔ فراموش نہیں اسے غالب تو طغیوں سے  
 اپنا کام نکالا چاہتا ہے۔ اس سے کچھ فائدہ نہ ہو گا۔ البتہ کرنے ہی سے کام چلے گا۔ بقا ہے یہ خبر اور  
 یہ مرصع کہتے ہوئے ہے۔ تو وہ بخیر یہ ہر بات کیوں ہو۔ نہ لگا۔ تو نہ شاید یہ بھی کہ کہ ہے۔ کہ وہ فطرت  
 کہنے سے خلافت کرتا ہے۔ بے خبر کہوں گا۔ تو ہر بیان ہو جائے گا۔ مگر وہ اس فریب میں نہیں آئے گا  
 مرصع بنائی ہوئی ہیں۔ بیان کیا یہ سنو جو درد درد ہے۔ قابل ویر ہے۔

ہستم کوئی نہ ہو اور ہم زبان کوشہ نہ ہو

لفظ اس سے یہ مراد ہے کہ اہل وطن کی درستی کا خوش بخیرہ حاصل ہو چکا اب اب ان کو بھی اس سے سارے ہو چکا ہے کہ اس کی جگہ پر یہ جہاں نہ کوئی سہم غنم ہو نہ کوئی ٹہم نہ بات ہو نہ کوئی آواز سے کچھ کاٹا ہو یہ سب اس کی جگہ پر

پہرہ و دیوار اس گھر بنایا جائے  
کوئی ہمسایہ نہ ہو اور پاس اس کوئی نہ ہو

تہذیب و رسم بہرہ نگاروں یا سببان کی بھی ضرورت نہ ہوگی۔ مسفر و مہاجر بہرہ نگاروں کی ضرورت ہے۔

میں جا رہی تھی

پڑے گئے کہ بیمار تو کوئی نہ ہو تیار دار اور اگر مر جائے تو فوج خواں کوئی نہ ہو

بعض شخصوں میں تیار دار کی جگہ بیمار دار لکھا ہے۔ مگر بیمار کے لئے تیار دار زیادہ مقبول اور مردود ہے۔ معنی دونوں کے واحد ہیں۔ دوستوں نے دشمن کو جو اپنا پہنچائی ہے۔ اس کی وجہ سے ہیں نہیں چاہتا کہ بیمار ہی میں کوئی میری تیار داری کرے یا مر جائے پر زور خواں کرے۔ گویا بیمار ہی اور دوست کے عالم میں بھی کسی ہم صحبت یا ہمدرد کی مجھے ضرورت نہیں ہے۔ کیا بنا۔ اسی ہے۔

## ردیف ہائے ہوز

از ہر تائبہ و تہ دل و دل ہے آئینہ طوطی کو شش چہرے مقابل ہے آئینہ

فرماتے ہیں آفتاب سے لے کر دست تک رخ و رخ اور دل و دل ہر ایک چیز آپس میں آئینہ ہے  
آئینہ کو دوسرے میں اپنی ہی صورت نظر آتی ہے۔ گویا طوطی (مرد عاقل) جس طرف بھی دیکھے۔ آئینہ  
اس کے سامنے ہوگا اور ہر آئینے میں ایک ہی جلوہ یا عکس اسے نظر آئے گا۔ کوئی غیریت نہیں ہوگی۔  
مطلب یہ ہے کہ سارا عالم وجود واحد سے متاثر و کھتا ہے۔ کوئی کسی کا غیر نہیں ہے۔

ہے سفر زار ہر دور و دیوارِ غم کدہ جس کی بہار میر ہر پھر اس کی خزان پوچھ

غم کدہ کے در و دیوار کا سفر زار ہو جانا نفیس چاہتا ہے۔ گھر چھٹی طرح دیوان ہو جائے۔ پھر  
انہوں پر غبار ہے اس پر بارش کے اثر سے کئی وغیرہ جم جائے۔ پھر وہ نشوونما پا کر اپنی ہی گلیں  
بن جائے اور سفر زار بن کر بہار کا عالم پیدا کرے۔ فرماتے ہیں جس غم کدہ کی بہار اتنی زیادہ اپنی  
کرتی ہو اس کی خزان کا مال کیا پوچھتے ہو۔

نیا چار کبھی کی بھی حسرت اٹھائیے و شواری رہ و دست ہم راں نہ پوچھ

ہم رہ یا ہم راہ پر ہستی رستہ کے ہم سفر۔ فرماتے ہیں۔ راہِ محبت کی رہنمائی اور شوق سفر کے  
نہ رستہ کا حال تجھ سے نہ پوچھو۔ وہ اتنا شدید تھا کہ مجبور ہو کر میں نے بھی فیصلہ کر لیا ہے کہ کبھی  
اور نہ پوچھنا ہی اس رفاقت سے بہتر ہے۔ اسی کی حسرت اٹھانی چاہیے۔ اور اسی کی محبت کا دم  
بچرنا چاہیے۔

شب بھال میں گیس بن گیا ہے ہوا ہے جو ب آرام جان و تن تکیہ  
 قافیہ کی پابندی نے بن گیا ہے کی جگہ گیا ہے بن کہنے پر مجبور کیا۔ یہ تعقید بہت محل نظر  
 ہے۔ فرماتے ہیں، شب وصال میں تکیہ ہمارا موٹس و غنوار بن گیا ہے اور ہمارے آرام و راحت کا  
 موجب ہے۔ مطلع میں کوئی لغت نہیں۔ کوئی خاص نکتہ پیدا نہیں کیا گیا ہے

خراج یاد شیریں سے کیوں ناگوں آج کہ بن گیا ہے خم جعد پر شکن تکیہ  
 شکن کو چین بھی کہتے ہیں (چین چین)، مصرع اول میں چین دسک، شکن ہی کا ضلع ہے  
 جعد یعنی زلف یا پھیلاؤں۔ مطلب یہ ہے کہ محبوب کی زلف پر شکن کا خم تکیہ بن گیا ہے۔ گویا اس  
 کی زلف پر شکن تکیہ بن کر مجھ کو راحت پہنچا رہی ہے۔ اب میری شان چین کے بادشاہ سے بھی  
 اس قدر زیادہ ہے کہ میں اس کو خراج ادا کرنے اور قراں بردار و مطیع ہونے کا حکم دیتا ہوں۔

پلاس ہے تکتہ گلہائے پاس میں بستر ہوا ہے دستہ نسرین و دستہ ن تکیہ  
 تکتہ گل کے معنی ہیں پھولوں کی کبادی۔ دستہ بمعنی گلہ دستہ۔ مطلع میں شوب وصال کا  
 ذکر تھا۔ یہ شعر اور اوپر کا شعر اسی سلسلہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ فرماتے ہیں شب وصال میں میرا بستر  
 چینی کے پھولوں کی کبادی بنا ہوا ہے۔ اور تکیہ نسرین و نسرین کے پھولوں کا گلہ دستہ ہے۔

فروغ حسن سے روشن ہے خواب گاہ تمام جو رخت خواب کے ایر وین تو پر تکیہ  
 ایر وین خروشے کی شکل میں ستاروں کا ایک گچھا ہوتا ہے۔ ان میں ایک ستارے کا نام ایرن  
 بھی ہے۔ فرماتے ہیں، شب وصال میں محبوب کے حسن کی آب و تاب سے میری تمام خواب گاہ اتنی  
 روشن ہو گئی ہے کہ رخت خواب اور تکیہ بھی ستاروں کی چمک رکھتے ہیں۔

بہتر ہے تیشہ وہ اس اسطے ہلاک ہوا کہ ضرب تیشہ پہ رکھتا تھا کوہن تکیہ  
 یعنی تھوڑے میں کامیابی نہ ہو تو۔ میں چیز پر بھروسہ کیا جائے وہی رہن ہو جاتی ہے  
 فراہ کو اپنے تیشے پر بھروسہ نہ تھا۔ مگر اسی کی ضرب سے وہ ہلاک ہوا ہے

یہ راست بھر کا ہے ہنگامہ جمع ہونے تک رکھو نہ شمع پر اسے اہل انجمن تکیہ

یعنی یہ نعل عیش صرف رات بھر کا ہنگامہ ہے۔ جس شمع نے اسے پُر نور بنا رکھا ہے اس پر  
بھروسہ نہ کرو۔ صبح ہونے پر نہ شمع دہکے گی۔ نہ یہ ہنگامہ مجھن تیر و تار ہو جائے گی۔

اگرچہ پھینک یا تم نے دور سے لیکن اٹھائے کیوں کہ رنج و رشتہ تن تکبیر

کیوں کر کی جگہ کیوں کہ کہا گیا ہے۔ اب یہ ترنوک ہے۔ دور سے پھینک دیا۔ اس کا یہ مطلب ہے  
کہ وہ اپنے صحیح مقام تک نہیں پہنچا اور دوسری جگہ گر گیا۔ اب اس کا رانا تو اس پہاڑ کے کسی طرح اٹھائے  
دوسرے مطلب یہ ہے کہ خدا ہو کر غصے میں آئے تھے تکبیر اٹھا کر وہ سے مارا۔ کم زور بیمار اس صدمے اور اس  
دشمن کو کیوں کہ سے سکے۔ دونوں مطلب شعر میں کوئی فرق نہیں دیکھتے۔

غش آگیا جو پس از قتل میر سے قاتل کو ہوئی پھر اس کی میری نعش پہ کفن تکبیر

یعنی وہ غش کہا کر میری سیکھن نعش پر گرا۔ اور پہاڑ اس کے لئے تکبیر بن گئی۔ غش آگے کی  
وجہ پر شمشیرم کا خون ہے۔ یہ شعر بھی قافیہ پیمانی میں آتا ہے چنانچہ ہے۔

شہ قاتل میت حال ہے اویٹ کا کہ سنا نہیں فاش ہے اور سنا نہیں ہے تن تکبیر

یعنی فاش سنا ہے کہ دل کاٹ رہا ہے اور تکبیر سنا ہے کہ سن کر ڈرا رہا ہے۔ ان تشبیہوں  
اور تشبیہوں میں کوئی فرق نہیں ہے۔

رور کھونڈ کھونڈ کھونڈ کھونڈ لفظ تکبیر کلام اب اس کو کہتے ہیں اب سخن سخن تکبیر

یعنی اب سخن اب لفظ اور ترکیبوں کو اپنی مرضی سے بگاڑ رہے ہیں۔ فصیح اور غیر فصیح کا نہیں  
کوئی پردہ نہیں ہے۔ تکبیر کلام کو سخن تکبیر کہتے تھے۔ اور اسے ایجاد بندہ کہہ کر مصرع میں کا  
منہ بند کر دیا ہے۔

بہم اور نظم نکلے پیر جس کو کہتے ہیں فقیر غالب کہیں کلام کہیں تکبیر

یعنی غریب غالب پر فلک پر قدیم سے ہر باقی کر رہا ہے۔  
یہ غزل تازہ سخن میں شامل ہے۔ میں شعر عریاں تھے وہ چھوڑ دیئے ہیں۔ ان غزلوں میں  
یہ غزل شامل کرنے والوں نے اپنی ادنیٰ کوشش کا مفہوم بالکل غلط سمجھا ہے۔

## رویت پائے تختانی

نورانیہ چہ پہنچاں ہم چاہا اویس پھر ہم کو کیا آسمان بادہ گلہام گر پر بسا کرے  
شہر باطل صاوت اور آسان ہے کسی تشریح کی ضرورت نہیں ہے

میں آہوں مشتاق و تھکا ہوا پچھتاؤں اور سہی تم ہو بیلا و میں خوش آہیں سوا اور سہی  
سوا بہ معنی زیادہ اور نور مصرعوں میں محبوب کی خوشی نہ بر نظر آئے۔ یہ غرض اطمینان خاطر  
اس سے کہہ رہے ہیں کہ تم اپنی طبیعت خوش کرو۔ جفا کی حسرت دل میں کیوں رہ جائے۔

غیر کے مرگ کا غم کس لئے اے غیرت ماہ پیر سن پشیم بہت تھمہ نہ ہوا اور سہی  
یعنی ایسے ہوس پرستوں سے دنیا بھری پڑی ہے، وہ اگر نہیں رہا تو تمہارا پستانہ والا  
کوئی اونکل آئے گا۔ اور ہوس پرستی میں اس کا جانشین ہو جائے گا۔ محبوب کو غیرت ماہ کہنے  
کی کوئی ضرورت یہاں ثابت نہیں ہوتی ہے

تم ہو بہت پھر پھٹیں پند اور خدائی کیوں؟ تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سہی  
خداوند کے معنی ہیں آقا کے نصرت۔ پند وہ معنی مفرد۔ فرما رہے ہیں۔ تم تو بت دسنگی  
نصویر ہو۔ پھر تمہیں اپنے خدا ہونے کا غور کیوں ہوا۔ خداوند کہلائے ہیں تمہاری شان  
کچھ کم نہیں۔ اس لئے خداوند ہی سینہ رہو۔ اور غور کے الزام سے بری ہو جاؤ۔

کوئی دنیا میں اگر باغ نہیں ہے واعظ غلہ بھی بلغ ہے شیر آب و ہوا اور سہی  
مگر یہ بھی شاید۔ واعظ سے کا طلب ہو کر فرط ہے کہ تم ہر وقت باغ غلہ بھی کی تعریف  
کرتے رہتے ہو۔ شاید دنیا میں کوئی اور باغ ہے ہی نہیں۔ مطلب یہ کہ ہزاروں باغ ہیں۔  
غلہ بھی ایسا ہی ایک باغ ہے۔ یہ علیحدہ بات ہے کہ اس کی آب و ہوا کچھ اور ہے۔ اس کی نشیما  
تو ایک باغ ہی کی ہے۔ تمہارے کا بہو خوب پیدا کیا ہے۔  
مجھ کو وہ دو کہہ دیجئے لکھا ہے نہ پانی ناگلوں نہ رکھ اور سہی آب بقا اور سہی

پانی نہ مانگوں۔ اس میں یہ لحاظ معنی دو پہلو ہیں۔ ایک پہلو تو زہر سے تعلق رکھتا ہے  
یعنی اتنا زہر کھا لوں کہ پانی نہ مانگوں۔ (پانی نہ مانگنا بخارہ ہے۔ یعنی ہیں فوراً مر جانا)۔  
دوسرا پہلو یہ ہے کہ پیاس ہمیشہ کے لئے مرٹا جلتی ہے۔ یہ معنی آپ بقا سے تعلق رکھتے ہیں۔  
وہ تو معنی پر نظر رکھ کر دو چیزوں کا ذکر کیا ہے۔ لطف یہ ہے کہ اثر میں دونوں ایک دوسرے  
سے بالکل مختلف اور سراسر متضاد ہیں۔ پانی نہ مانگنے کے حقیقی اور جہازی معنوں سے کیا  
غیب فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ سبحان اللہ

تیسرے کو چھ کا پائل دل مضطرب میرا کعبہ اک اور سہی قبلہ نما اور سہی  
یعنی تیسرے کو چھ کا نال ہونے سے ہر جہاں ہی کیا ہے۔ سوائے اس کے کہ ایک کی جگہ  
دو کعبے بن گئے۔ اور شوقِ دل ایک اور قبلہ نما ہو گیا ہے

حسن میں جو بڑھ کر نہیں بنے کے کبھی آپ کا شیوہ و اندازِ دادا اور سہی  
یعنی ایک بھتیجی ایسے خوب رو ہو۔ کہ سو پر فوقیت رکھتے ہو۔ دوسرے حسین جن کے  
علاوہ آپ کا شیوہ و اندازِ دادا بھی اختیار کریں۔ تو بھی خود سے بڑھ کر نہ ہوں گے

کیوں نہ فرودیں کو روزِ خیزِ بیل اللہ رب سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا اور سہی  
اس شعر میں یہ لطف ہے کہ روزِ خیز کو بھی سیر کی فضا قرار دیا ہے اور بہشت کو روزِ خیز  
کے ساتھ ملا لیتے ہیں اچانک اس لئے مانگی ہے کہ سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا اور ہو جائے

بھیسے عالی نے نزل لکھوائی ایک بے داوگر بے رخ فرا اور سہی  
علائی تخلص ہے فواب علام الدین والی ریاست لوہارو کا۔ جو مرزا کے بہت گہرے دوست  
تھے۔ اسی نے کلمی کی وجہ سے انھیں بے داوگر اور بے رخ فرا کہنے میں تامل نہیں کیا۔ بعض و کلام  
یہ سب کہتے دن کے مصائب میں اس قسم کی فراموش کو میں ایک بے وا خیال کرتا ہوں

۱۱۹  
بے داوگر اور بے رخ فرا کا لکھنا ہے طاقت کہاں کہ دید کا احساں اٹھائیے  
بے داوگر اور بے رخ فرا کہنے میں تامل نہیں کیا۔ بعض و کلام  
یہ سب کہتے دن کے مصائب میں اس قسم کی فراموش کو میں ایک بے وا خیال کرتا ہوں

نہیں رکھتے کہ ان سب کو دیکھنے کے لئے اپنے شوق و دید کا بار احسان سرسبکیں سے

ہے سنگتِ براتِ معاشِ جنوں عشق یعنی ہنوز منتِ طفلان اٹھائیے

برات کے معنی ہیں منڈی یا تنخواہ کی چوٹی۔ فرماتے ہیں۔ جنوں عشق کی روزی اور نور کے لئے کرنی دینے والے در تراق عالم نے پتھر کے نام پر منڈی لکھ دی ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ پتھر مارنے والے لوگوں کا احسان اٹھانے رہو۔ تاکہ منڈی مختلف نظموں میں ادا ہوتی رہے۔ اور جنوں عشق اپنی روزی حاصل کرتا رہے۔

دیوارِ پارِ نہشتِ مزدور سے ہے خم اسے خانماں خرابِ احسانِ شایبے

یعنی دیوارِ مزدور کے احسان کے بوجھ سے خم ہو گئی ہے۔ احسان کا بوجھ اٹھانا ہی ہے کہ دیوار بھی اس بوجھ کو نہیں اٹھا سکتی۔ دیواروں کے خم ہو جانے سے اگر تیز نگاہ مساجد اور پر باد ہو چکا ہے۔ نواد پار ہے احسان کیوں اٹھا لے۔ دیواریں اس بوجھ سے بھر جمدہ ہو جائیں گی اور گھر بھر مساجد ہو جائے گا۔ خود داری کا معنوں ہے۔ معذوم یہ ہے کہ سب کچھ بنا ہو جائے تو ہو جائے۔ پتھر نہ کرو۔ کسی کا احسان ہرگز نہ اٹھاؤ۔ یہ بوجھ بہت بھاری اور ناقابلِ برداشت ہے۔ موتن مرحوم کا یہ مصرع بھی اسی معنوں کا ہے اور بہت زور دار ہے۔

مر جا میں گئے پرشتہ عقیقہ نہ کریں گے

حشرت عینی (سید) کے اس معجزہ کی طرٹ اشار ہے جو مردوں کو زندہ کرنا تھا۔

یا پیر سے زخمِ رشک کو رسوا نہ کیجئے یا پردہ بختیم نہاں اٹھائیے

یعنی بالخصوص کہ رشک کی وجہ سے بوند خم پڑ رہے ہیں۔ بختیم بڑھا بڑھا کر رسوا نہ کرو۔ یا رقیب کے ساتھ در پردہ بیٹھ کر مسکراتا چھوڑ دو۔

کسی چادر کے نیچے سہا پیر خرابِ باشت چاہیے پھولی پاس آنگہ قبلہ سہا پیر چاہیے

قبلہ سہا پیر شیخ یا داعی سے مراد ہے اور مخاورہ زبان میں شامل ہے۔ بھول (درو) کو خراب مسجد سے اور آنکھ کو بوجہ اس کی مستی و سرور کے فریاد و شریعتِ خاتمہ شاپ کیا ہے۔ بھول پاس۔ یہ بہت پرانی زبان ہے۔ بھو وں سے پاس پڑتے ہیں۔ نہ لگا نہ لگا پاس یا غرض اس ہوتا رہے۔ مجھ پاس۔ بخت پاس وغیرہ بھی اسی قبیل سے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اسے داعی سے قریب

ایک شراب خانہ بھی ہونا چاہیے، اندر اسے اردوؤں کے پاس آنکھ بنانی ہے۔ اس میں بھی پورا  
اشعار ہے کہ مسجد اور شراب خانہ ساتھ ہوں تاکہ پادشاهی اور بندی کا اتحاد ہے۔ واعظ  
کو مخاطب کرنا شوخی یا چھیڑکی وجہ سے ہے۔ قریب کی جگہ زبردساید کہنے میں خاص لطف  
پیدا ہوا۔ کیونکہ زبردساید کے معنی ہیں سرپرستی۔ گویا مسجد کو سرپرست سے خانہ بنایا۔

عاشق کو بھی پس پڑی ایک اور شخصیت  
مکانات یعنی بدلہ۔ یعنی جو ستم کرنے پر کئے ہیں۔ اب نہ ہی ستم بخوار محبوب ستم پر  
کمیہ لگا اور تم اپنے جو ستم کا بدلہ پاؤ گے۔ کچھ تو ان الفاظ میں یہ لطف ہے کہ جتنے ستم  
ہم پر ہوئے ہیں۔ اتنے تو کوئی محبوب روا نہیں رکھتا۔ ہاں کچھ تو ستم ہوں گے ہی۔

ہے وہ اور ایسے فلکس (سرپرست پرست کی)  
تلافی مافات یعنی گزشتہ خطاؤں کا ازالہ۔ مطلب یہ ہے کہ ہم پر تو پہلے ستم ڈھانا  
اور ہمارا دل اپنی حسرتوں کی پرستش کرنا چاہے۔ اس کی داد دے۔ یعنی کوئی آرزو تو  
پوری کرنا کہ تیرے کچھ قصوروں کی تلافی کچھ نہ کچھ تو ہو جائے۔

سب کے ہیں سرور و دل کے لئے ہم مصروف  
تقریب کچھ تو بہر ملاقات چاہا ہے  
حسین اپنی تصویر کچھ اس کے مشتاق ہوتے ہیں۔ اس لئے ملاقات کا موقع حاصل  
کرنے کے لئے ہم نے یہ نئی سجدہ لیا ہے۔ تقریب یہ معنی فریاد ہے۔

۱۔ ہے سیر غریب نشاط ہے کس سیاہ کو  
نشا دہ معنی عیش یا سرور دہتی۔ رو سیاہ بد معنی گناہ۔ فرمائے ہیں۔ ہم شرمیلیاں ہیں  
نہیں سب سے کہ یہ سامان عیش و نشاط ہے۔ اور اس سے خوشی حاصل ہوتی ہے۔ اس لئے چاہتے  
ہیں کہ اس سے ہماری شرم کی یہ خودی حاصل ہوتی ہے۔ اور تعلقات دنیاوی سے توجہ  
بہت جاتی ہے۔

سے رنگ لالہ و گل و سرس جدا جدا  
ہر رنگ ہیں بہار کا اثبات چاہا ہے  
اثبات یہ معنی ثبوت۔ فرماتے ہیں۔ لالہ اور گلاب اور سیوئی کا رنگ اگرچہ مختلف ہے



گھر ہر ایک رنگ سے ہمیں فضلی رہا رکھا ثبوت ملتا ہے۔ اسی طرح تمام موجودات سے شکل و صورت کے اختلاف کے باوجود جلوه الہی کا ظہور ثابت ہوتا ہے۔ اس نے مختلف رنگوں سے غرض نہ رکھو۔ اسی ظہور پر جس نے اپنی وحدت سے سب کو ایک ہی لڑی میں پرو رکھا ہے ترجمہ کر دے

سہرا پائے خم پہ چاہیے ہنگام بے خودی      دوسرے قیلہ و قیلہ سناجات چاہیے  
یعنی شراب سے مست ہو جاؤ تو شراب کے شے کے قدموں پر سر جھکا دو۔ کیونکہ تمہارا قبیلہ  
مناجات بھی ہے بخشش کی دعا مانگتے وقت بھی قبیلہ ہی کی طرف منہ کرنا مناسب ہوتا ہے  
تم بھی اس پر عمل کر دے

بیشی بہ حسب گردش پیمانہ صفات      عمارت ہمیشہ مست مئے وائے چاہیے  
یہ شعر سابق کے دو شعروں سے قطع ہند ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ذات باری کی صفات  
دعالم رنگ دیو کا جام شراب ہر وقت دو میں ہے۔ اس کی گردش کے مطابق حد انسان کو  
اپنی مے نوشی کا شغل جاری رکھنا اور ذات باری کی محبت میں مست رہنا چاہیے۔

نشوونما ہے اصل سے غائب فروغ کو      خاموشی ہی سے نکلے پہ چو بات چاہیے  
فروغ جمیع ہے فروغ کی یہ معنی شمع۔ فرماتے ہیں۔ اصل یعنی جڑ ہی سے شاعروں کو نشوونما  
حاصل ہو رہا ہے۔ اسی طرح خاموشی میں آدمی ایک بات سوچتا ہے۔ اس کا مطلب کلی معنی  
لیتا ہے۔ پھر دنیاں سے اس بات کو نکالتا ہے۔ گویا خاموشی ہر ایک بات کا اصل یا جڑ ہے۔  
اسی پر تیاں کر نو کہ ذات الہی کا جلوه خاموشی ہر ایک چیز کی اصل ہے اور اسی سے سب کو نشوونما  
حاصل ہو رہی ہے۔ اسی کے معنی سے وہ بھلتی بھولتی ہے۔ اچھے سن کے جلو سے دکھائی اور  
سر سبز و شاداب نظر آتی ہے۔

۱۲۱  
بساط چرخ میں تھا ایک نل پتھر فوٹا بھی      سو پہاڑ ہے بار بار زچک پد سنگوں وہ بھی

فرماتے ہیں۔ ہمارے عاجزی اور بے چارگی کا سایہ میرے دے کر صرف ایک نل تھا۔ اور اس  
کا جیبت بھی خزن کے ایک قطرے سے زیادہ نہ تھی۔ ہم محبت نے اس کا بھی یہ حال کر دیا کہ ہوتا  
وایوس ہو کہ ہر وقت اس طرح سر جھکائے رکھتا ہے۔ جس طرح آنسو چپکنے کے وقت سرنگوں ہر چاہتا ہے

یعنی اس نقوڑی سی بساط کا بھی خاتمہ ہونے والا ہے۔ اور عشق ہمیں ہماری بے چارگی اور بے مائیگی آخری حد تک پہنچنے والی ہے۔

بے اس شوخ سے آزرہ ہم چھٹکے تکلّف ہر طرف تھا ایک انداز بنوں بھی

پہلے مصرع میں تکلّف سے مراد تفسیع اور بناوٹ ہے۔ اور دوسرے میں اس لفظ سے شرم و لحاظ مراد ہے۔ فرماتے ہیں ہم بناوٹ کے طور پر کہہ دوں اس شوخ سے تفسیع ہے۔ مگر صاف صاف بات یہ ہے کہ یہ بھی ہماری دیوانگی کا ایک انداز تھا۔ ورنہ وہ اور ہم اس سے تفسیع ہوں۔ یہ تو ممکن ہی نہیں ہے۔

خیال مرگ کب تکیں دل آزرہ کو پختے مرے نام تمنا میں ہے اک صید بون بھی

وہ کا شمار ابدی مرگ ہے۔ زیوں بہ معنی عاجز و کم زور۔ فرماتے ہیں۔ موت کی خواہش تو نہ کہتا ہوں مگر یہ خواہش میرے سلسلے ہوئے دل کو کب تکیں لے سکتی ہے۔ موت بھی جس آگے گی۔ وہ بھی میری خواہشات اور تمناؤں کے جاں ہیں اس طرح قید ہے جس طرح کوئی عیب۔ مگر زور نہ کہہ کر کسی جہاں میں پھنسا ہوا ہو اور جاں کو توڑ کر باہر آجائے کی طاقت نہ کہتا ہو۔

نہ کرتا کاش نالہ چھ کو کیا معلوم تھا ہم دم کہ ہو گا باعث افزائش درد و زوں بھی

یعنی نالہ و فریاد کا باعث تو کیا ہونا تھا۔ اس کی ناکامی اور بے اثری سے درد و محبت ہیں اور نیا و قی ہو گئی۔ اور دل کے رنج و غم اس کی وجہ سے نمایاں ہو گئے۔ کاش میں نالہ و فریاد نہ کرتا اس نے تو مجھ پر اور مصیبت ڈالی دی ہے۔

نہ اتنا برش تیغ جفا پر نہ از فرماؤ مرے دریا بے تابی میں اک شیش خون بھی

قتل ہونے و قتل ہوتے ہوئے یہ بات کہی گئی ہے۔ فرماتے ہیں۔ میں تلوار سے مجھے قتل کیا ہے۔ اس کی تیزی اور کاسے پر اتنا ناز نہ کرو۔ میری بے تابی کے دریا میں ایسی خون آلودہ موجیں اسیکھڑوں ہیں۔ جو تلوار بن بن کر خیمہ پر چل رہی ہیں۔ تیغ جفا کو خون آلودہ ہونے کی وجہ سے موجِ خون سے تشبیہ دی ہے۔

مٹے عشرت کی خواہش ساتی کر دس کیا کیجے لئے بیٹھ لہاک چار جام دارگوں وہ بھی  
 دنیا میں خوشی کا تھوڑا دیکھ کر خواہش پیدا ہوئی کہ آسمان ہی سے یہ نعمت  
 مانگ لیں۔ اور اپنے غم کو دور کریں۔ اس لئے اسے ساتی ڈنڈے کر فرماتے ہیں کہ یہ تمنا  
 بھی فضول ہے۔ یادہ عشرت طلب کرنے کی خواہش اس کے پاس لے جانے سے کچھ  
 حاصل نہیں ہوگا۔ وہ بے جا رہ بھی چند اوندھے پیلے لئے بیٹھا ہے۔ اوندھے پیار  
 میں شراب کہاں۔ اور جب اس کے پاس ہے ہی نہیں۔ تو نہیں کیا دے گا۔ آسمان کو  
 اوندھے (اٹھے) پیالے سے تشبیہ دی ہے۔ خوشی اور عشرت میں سروہ ہو تلپے۔ اس  
 لئے اسے شراب کہا۔ دوسرے مصرع میں اک دو چار ہیں یہ خاص خوبی ہے۔ کہ اں  
 اعداد کا مجموعہ سات ہے۔ اور آسمان بھی سات ہیں۔ یہ تینوں لفظ عموماً وہ کی صورت  
 میں پہلی خاص طور پر قابلِ تعریف ہیں۔

میرے دل میں غالب شوق وصل مشکوہ ہجر  
 لفظ غایت یہاں غم سے بھی ہو سکتا ہے۔ اور شوق کے ساتھ مل کر غلبہ شوق  
 کے معنی بھی پیدا کرتا ہے۔ یعنی شوق وصل غالب ہے۔ ہجر کو بیشب ہجر سمجھا جائے  
 تو دوسرے مصرع میں لفظ دون بھی بہت پر لطف ہے۔ یعنی خدا اس کی صبح  
 دکھائے۔ اور اس تاریکی کا خاتمہ ہو جائے۔ تو یہ بھی کہوں۔ اور وہ بھی  
 کہوں۔

بہت سی غم گیتی شراب کم کیا ہے غلام ساتی کو شربوں مجھ کو غم کیا ہے  
 فرماتے ہیں۔ یہ مان لیا کہ زمانے کے غم والہ بہت زیادہ ہیں۔ مگر اس کے  
 مقابلے میں غم غلط کرنے والی چیز یعنی شراب بھی کم نہیں ہے۔ میں ساتی کو شرب کا  
 غلام ہوں۔ وہ مجھے یہاں بھی یہ چیز دیتے رہیں گے اور بہشت میں بھی ملتی  
 رہے گی۔ مجھے اس کے حاصل کرنے کی فکر ہی نہیں۔ دوسرے مصرع کے آخری  
 الفاظ (مجد کو غم کیا ہے) غم گیتی کی کثرت کے لحاظ سے بہت پر لطف ہیں۔  
 اس کی خوبی و جدا مان ہے۔ یہ الفاظ شراب حاصل کرنے اور غم گیتی دونوں  
 سے تعلق پیدا کر رہے ہیں۔ یہ علیحدہ بات ہے کہ وہ صرف ساتی کو شرب ہی کے

فیض سے جو سترہ رکھ کر کہے گئے ہیں۔ نگران کا مفہوم یہ بھی ہے کہ غم گیتی کی کثرت کا بھی کیا غم ہے۔

رقیب پر ہے اگر لطف تو مستم کیا ہے  
نقداری طرز در وقت جاننے نہیں ہم کیا ہے  
یعنی رقیب پر اگر تم مہربانی کر رہے ہو۔ تو ہم اسے اپنے حال پر غم کیوں سمجھیں۔ ہم نقداری خواہتے ہیں۔ اور نقداری بے وفائی کے انداز سے خوب واقف ہیں۔ یہ مہربانی بھی جلد تر بے وفائی میں تبدیل ہو جائے گی۔

کے ٹوٹے کھینکے ٹوٹے ٹوٹے ٹوٹے  
کوئی بناؤ کہ وہ زلفِ خم پر ہے کیا ہے  
کے ٹوٹے کھینکے ٹوٹے ٹوٹے ٹوٹے  
یعنی دراندازی میں شبِ غم کے برابر ہے۔ کسی کو کھینکے ٹوٹے کھینکے زہر کا اثر دکھائی دے گا۔ اور سانپ کھینکتا ہے۔ کوئی بناؤ کہ وہ بیچ دار زلفِ حقیقت میں کیا چیز ہے۔ بہار ہی سمجھو نہیں تو کچھ نہیں آتا۔ زلفِ حقیقت سے بھی تشبیہ دیتے ہیں۔ اور اس کی دراندازی کو شبِ غم کی دراندازی سے بھی منسوب کیا جاتا ہے۔

لکھا کرے کوئی احکامِ طالع مولو  
کے خیر ہے کہ وائِ شمشِ قلم کیا ہے  
یعنی پیدا ہونے والے بچے کی قسمت کے احکام بخوبی یا جو تشریف لکھتے ہیں۔ تو لکھا کرے یا۔ کسی کو کیا خبر ہے کہ کاتبِ تقدیر نے اس کی قسمت میں کیا لکھا ہے۔

نہ خسر و نہ شکر کا قائل نہ کیشِ ملت کا  
خدا کے واسطے ایسے کی بھڑک کیا ہے

یعنی وہ کافر محبوبِ اسلام کے کسی عقیدے کا قائل نہیں۔ نہ قیامت کا آنا مانتا ہے۔ نہ کسی مذہب و ملت کو مانتا ہے۔ خدا کے واسطے خود ہی انصاف کرو کہ ایسے شخص کی قسم کا کیا اعتبار ہو سکتا ہے۔ اور اس کے وعدے پر جو قسم لکھا کہ بھی کیوں نہ کیا گیا ہو۔ کسی کو یقین آ سکتا ہے۔

وہ دو دیدہ گراں مایہ شرط ہے ہم دم و گر نہ ہر سلیمان جام جم کیا ہے

داد بہ معنی خدا کی بخشش۔ دیدہ بہ معنی تماشا لئے عالم۔ فرماتے ہیں بخشش الہی اور دنیا کی سبیری سے سب کی قدر و قیمت ہوتی ہے ہر سلیمان میں حکومت عطا کرنے کی طاقت بخشش الہی کا ہی اثر ہے۔ اور جمشید کے پیالے میں دنیا بھر کے مناظر نظر آ جاتے۔ کاد صفت بھی تماشا لئے عالم ہی پر منحصر ہے۔ مگر اسب کی قدر و قیمت کے لئے ہی دو باتیں ضروری اور نہایت شرط ہیں۔ ورنہ یہ چیزیں مانگن بیچ اور بے قدر و قیمت ہیں۔

سخن میں غلامہ غالب کی آتش افشانی یقیں ہم کو بھی کیں اب اس دم کیجئے

منقطع فزیر ہے فرماتے ہیں۔ غالب کی گہری کلام کا ہمیں یقین ہے اور ہم اس کے کمال سخن کو مانتے ہیں۔ مگر یہ وجہ سبیری اب اس میں دم ہی بالی نہیں رہا۔ دم کے یہاں رد ہو چکا ہے۔ ایک تو قریب مرگ ہونا۔ دوسرے بہ معنی حوصلہ سخن گہری اور یہ کہ اس مطلع میں خاص ہے۔

اپنے فستنی انصر کیا ہے تو ہی بہ بھی حضرت ابوبکرؓ کیا ہے تو ہی

حضرت ابوبکرؓ کا صبر مشہور ہے۔ مگر انہوں نے خدا کے حضور میں ہر لمحہ شکایت مصرع اول کے عربی الفاظ کے ان کے معنی یہ ہیں کہ مجھے نقصان پہنچانے کی حقیقت نہ ان کو صبر کی آزمائش میں بہت سے مصائب بھیجے گئے۔ مرنے اور بلنے ہیں کہ ان کا صبر بھی کامل نہیں جس کا ثبوت ان شکایت ہے۔

رج خلافت گسوا ہوا نہیلوں کو نکدہ ذہن میں خوبی سلیم رضائے تو ہی

یعنی تسلیم و رضا کا قائل تو ہوں اور یہ جانتا ہوں کہ محبوب کی خوشی کو اپنی خوشی سمجھنا چاہئے۔ مگر نہ رنج و غم جب اس قدر ہوں کہ ان کو پہنچنے کی طاقت نہ ہو۔ تو انہیں کس طرح نبھانا اور کس طرح اپنے دامن رضائیں رکھ کر ان کی خوشی سے مراد ہے غم کہ وہ اور محفوظ کر لیں۔

ہے غنیمت کہ یہ یاد گز جائے گی عمر نہ ملے داؤد مگر ورنہ اسے تو ہی

یعنی جس حوصلہ اور ہمت سے غم عشق کو جھیل رہا ہوں۔ اس کی داؤد قیامت

کے دن ملنے کی امید بھی ہے۔ اسی امید میں عمر کا گزر جانا غیامت ہے۔ اتنی امید بھی نہ ہو۔ تو عمر کا بسر کرنا نہایت دشوار ہو جائے۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ وہاں بھی داد نہ ملے۔ مگر قیامت کا دن تو ضرور آئے گا۔ اور اس دن پر امید تو ہے کہ داد مل جائیگی۔ نہ بدیگی تو نہ سہی۔ امید میں عمر کو گزرتی جائیگی۔ اس کا گزر نا تو دشوار نہ ہو گا۔ دوست کوئی نہیں ہے جو کہ چارہ گری نہ سہی ایک تنہائے دوا ہے تو سہی

یعنی اگر کوئی دوست چارہ گری کے لئے نہیں رہا۔ تو نہ سہی۔ دوا کی خواہش تو ابھی باقی ہے اور امید بھی ہے یعنی مرض ابھی اس حد تک نہیں پہنچا کہ لا علاج کہا جا سکے۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ تنہا ہی چارہ گری ثابت ہوگی اور اسی خواہش پر جیتے رہیں گے۔

غیر دیکھئے کیا خوب نیا ہی اس نے نہ سہی ہم شے اس میں وفا ہے تو سہی

یعنی اسے بے وفا کہنا درست نہیں یہ علیحدہ بات ہے کہ اس نے ہم سے وفا نہیں کی۔ غیر سے وفاداری کہہ رہا ہے۔ اس لئے یہ نہیں کہہ سکتے۔ کہ اس میں وفا ہے ہی نہیں۔

نقل کرتا ہوں نامہ اعمال میں ہیں کچھ نہ کچھ روز ازل تم نے لکھا ہے تو سہی

یعنی اپنے نامہ اعمال میں وہی کچھ لکھ رہا ہوں۔ جو تم نے روز ازل بھلا یا بڑا میسرے لئے لکھ دیا ہے میرے اعمال کی پریش کیوں ہو میں تو تقدیر کے لکھے کی صرف نقل کرتا ہوں۔

کبھی جا بیگی کیوں کہ تیرا جلدی لب شہرہ تیزی شمشیر فضا ہے تو سہی

موت کے آنے میں دیر ہو جانے پر بغرض احسان فرماتے ہیں۔ کہ جلدی کیوں کہتے ہو۔ موت آخر ہی چلتی ہے۔ اس کی تلواریں تیزی بہت ہیں۔ اور ہے جو لوگ اس کے رہتے ہیں۔ ان کو اپنی تیز تلواریں سے قتل کرتی ہوئی جلد نہ آجائے گی۔ اور تلوار کی تیزی کی وجہ سے آنے میں نہ زیادہ دیر نہیں ہوگی۔

ہے نرم بتاں میں سخن آنرہ لبوں سے تنگ ہیں ہم ایسے خوشامد طلبوں سے

محبوب کو خوشاد طلب کہا ہے۔ پہلے مصرع کی تفسیر ہے۔ بزم بتاں میں سخن  
لبوں سے آزد وہ ہے مطلب یہ ہے کہ خوشامد کی باتیں کہتے کہتے ہم تنگ آگئے ہیں۔ وہ  
سُنتے ہی نہیں۔ اب تو بات بھی ہمارے لبوں سے خفا ہو گئی ہے۔ اور لب تنگ  
آتی ہی نہیں۔ جانتی ہے۔ کہ لب تک آنے میں فائدہ ہی کیا ہے۔

رند ان کے کہ گستاخ ہیں ز اہد زہار نہ ہونا طرف ان کے ادبوں سے

طرف ہونا بے معنی مفاد کہ نا۔ پرانی زبان کا محاورہ ہے زہار سے مخاطب ہو  
کہ فرماتے ہیں شراب خانے کے دروازے پر رندوں کی جو پھیر لگی ہوئی ہے وہ سب  
کے سب گستاخ اور بے ادب ہیں۔ خیر دار ان بے ادبوں کے سامنے شہاب کی  
مذمت نہ کہنا۔ زہار کا منہ بند کرنے کے لئے اچھا ڈھنگ سوچا شراب کی مذمت  
گوارا نہیں کی رفیقاں کے کہہ کی مذمت اگرچہ یہ مصنوعی ہے سگوارا کہنی۔

بیدار و وفادیکھ کے جاتی رہی آخر ہر چند میری جان کن تھا ربط لبوں سے

مطلب یہ ہے کہ میری جان ہر وقت لبوں پر رہتی تھی۔ دوران کی وفادانہ بنی تھی  
تھی۔ ان سے جدا ہونا گوارا نہ کرتی تھی۔ مگر وفائے محبت پر اتنے ظلم و ستم دیکھ کر اس  
نے بھی اپنی وفاداری چھوڑ دی اور لبوں سے الگ ہو کر چلی گئی۔ بیدار و وفا کی انتہا کو یہاں  
کہنا مقصود شعر ہے۔

تاہم کو شکایت کی باقی نہ رہے جا سُن لیتے ہیں گن ذکر ہمارا ہمیں کہتے

مطلب کا شعر ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر کوئی ہمارے متعلق کچھ بات کہتا ہے تو اسے  
اس خیال سے سُن لیتے ہیں۔ کہ اسے شکایت کا موقع ملے۔ سننا بھی گوارا نہ کریں۔  
تو نہ بادہ بگاڑ پیدا ہو جائے کا اندیشہ ہے۔ یہ علیحدہ بات ہے کہ دوران کی زبان پر  
ہمارا ذکر کبھی نہیں آتا۔ اب کوئی بناؤ کہ اسے مروت سمجھیں یا بے مروتی۔ دوستی سمجھیں  
کہ دشمنی۔ کشیدہ خاطر بھی رہتے ہیں اور شکایت کا موقع بھی نہیں دیتے۔

غالب احوال سنا سنکے ہم ان کو وہ سُن کے بلا لیں یہ اجارا نہیں کہتے

بہت پیچ اور کثیر الحالی مطلع ارشاد فرمایا ہے شوق کا عالم ہے۔ کائنات اور دیدار

کی تنہاے تاب کہ رہی ہے۔ خود کیا عرض حال کرنا خوب عتاب سے مناسب نہیں سمجھتے۔ احباب کو اپنی مصیبت سنا دی ہے۔ اب اصرار کر رہے ہیں کہ یہ حال انہیں سنا دوار ان کو ہریان ہو جانے پر آمادہ کرو۔ وہ خفگی چھوڑ کر اور ہریان ہو کر مجھے بلا لیں۔ احباب یہ تو نہیں کہتے کہ ہم ضرور کہہ دیں گے۔ ہاں ازراہ ہمدردی یہ کہتے ہیں کہ ہم ان کو یہ حال سنا دیں گے۔ اس کا مطلب یہ ہے۔ کہ دور ان گفتگو میں یا اسی ہنسی میں یا بات کا مناسب موقع ملنے پر یا بے تکلفی کا موقع آجائے۔ ہم یہ حال انہیں سنا دیں گے۔ مگر اس بات کا ذمہ ہمیں لینے۔ کہ وہ یہ حال سن کر نہیں بلا لیں۔ ذمہ نہ لینے کی وجہ یہ ہے۔ کہ احباب بھی اس کے مزاج سے واقف ہیں۔ اتنے کثیر لمعاتی شعر کی کہاں تک واردی جائے۔

گھر میں تھا کیا ترا غم سے غارت کرتا وہ جو کہتے تھے ہم اک حسرت تھی ہر سو

یعنی گھر سے دوبارہ تعمیر کرنے کی حسرت تھی کہ سوا ہمارے گھر میں اور کیا تھا کہ محبت کا غم اسے تباہ کرتا۔ یہی حسرت تعمیر ہوتی تھی۔ وہ اسب بھی ہے اور محبت کا غم بھی اسے تباہ نہیں کر سکتا۔

غم دنیا سے گریا ہی بھی کرتا ٹھانی <sup>۱۷۹</sup> فلک کا دیکھنا تو ترسے یا د آنے کی

دوسرے مصرع کے آخر میں ہو جاتا ہے۔ اور بڑھانا چاہتا ہے مطلب یہ ہے کہ غم دنیا سے سدا اٹھانے کی فرصت اول تو ملتی ہی نہیں۔ اگر یہ فرصت باقی بھی۔ تو سدا اٹھانے سے آسمان ٹپسرتا ہے۔ اور آسمان کو دیکھ کر اس کے جو پیشہ ہونے کی وجہ سے توبہ آجانا ہے تیرے یا د آنے سے پھر غم و الم میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ غم کے نئے پھندے میں گرفتار ہو جاتے ہیں۔ مختصر یہ کسی حالت میں بھی غم سے نجات نہیں ہے۔

تعلیق کا کس طرح مضمون مکتوب کا لہجہ قسم کھاتی ہے اس کا فرق تو ذرا جلد کی

فرماتے ہیں۔ میرے خط کا مضمون اس پر کس طرح ظاہر ہوگی۔ اس نے اس سے بڑھنا تو دور کنار جلاسنے کی بھی قسم کھائی ہوئی ہے۔ اگر جلا دیا



جائے۔ تو اس کے شعلے سے میرے سوزِ غم کا اندازہ ہو سکے گا۔ سوزِ غم ہی کا مضمون خط میں لکھا ہوا ہے شعلہ بھی میرے سوزِ غم اور آتشِ فراق کو ظاہر کرے گا۔

پسند پر نیاں میں شعلہ آتش کی آساں ہے      وئے مشکل حکمتِ دل میں سوزِ غم چھپانے کی

پرنیاں (ایک قسم کا ریشمی کپڑا) میں شعلہ آتش نہیں رہ سکتا بھڑک اٹھتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ پرنیاں میں ممکن ہے کہ شعلہ آتش نہیں ہو جائے۔ اور اس سے پیٹ کر چھپا رہے۔ مگر دل میں آتش غم کو چھپانا بہت مشکل ہے۔

✓ کہیں منظور اپنے زخمیوں کا ویکہ نہ تھا      اٹھے تھے سیرِ گل کو دیکھنا شفی بہانے کی

یعنی وہ زخمیوں کو دیکھنا سیرِ گل سمجھتے ہیں۔ زخم اور گل میں تشبیہ کا تعلق ہوتا ہے۔ بہانے کی شروخی ظاہر ہے۔

ہماری سادگی تھی انفساں پر میرنا      نرا آنا نہ تھا ظالم مگر تیر جانے کی

مگر یہ معنی سوا۔ دوسرے مصرع کا مطلب یہ ہے کہ اسے ظالم تیرا آنا جانے کی تیرے کے سوا اور کچھ نہ تھا یہ ہماری سادگی تھی کہ ہم نے تیسرے آنے کو انفساں نا زخیال کیا اور اس انفساں پر فریقہ ہو گئے۔ مگر تو آنے ہی واپس چلا گیا۔

لکہ کو پٹا دیا تھا کہ نہیں سکتی      مری طاقت کم ضامن تھی نہ کھانے کی

فرماتے ہیں میری طاقت نازک بدن حسینوں کے ناز اٹھانے کے لئے تھی۔ اور اس فرض کو ادا کرنے کی ذمہ دار تھی۔ زمانے کے عداوتوں اور آفتوں کا بوجھ کس طرح برداشت کر سکتی ہے مطلب یہ ہے کہ اب ہم اتنے ضعیف و ناتوان ہو چکے ہیں کہ زمانے کے حوادث کا بار اٹھائیں سکتے۔

نہیں کیا خوبی اوضاعِ بنائے مان غالب      بدی کی اس جس ہم نے کی تھی بارگاہی

اس شعر میں قافیہ معمول ہے۔ جس کی تشریح پہلے آپ کی ہے۔ ابناے  
 زماں بہ معنی اہل زمانہ۔ خوبی اوصاف بہ معنی خوش اطوار دی۔ خوبی یہاں طنز کے لئے  
 ہے۔ معنی اس کے خرابی اور بدی کے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب اہل زمانہ  
 کی خوش اطواری کیا کہوں۔ جس سے ہم نے بارہا تیشگی کی۔ اسی نے بدی  
 کا بزناؤ کیا ہے

**حاصل ہاتھ دھو بیٹھے آرزو خرامی دل جوش گریں میں ہے بونی ہوئی اسامی**

دوبی ہوئی اسامی سے وہ مقروض مرا ہے۔ جس سے فرضہ وصول نہ ہو  
 سکے۔ آرزو خرامی سے مرا ہے۔ اپنی آرزو کے لئے ادھر ادھر پھرنا۔  
 یہ ترکیب باہمی نئی اور ناناوس ہے۔ فرماتے ہیں۔ آرزو کے لئے ادھر  
 ادھر کیوں پھریں۔ اس سے کچھ حاصل نہ ہوگا۔ کثرت گدہ یہ سے دل دوبی  
 ہوئی اسامی بن گیا ہے۔ اس کی بد حالی اور بے چارگی کہہ رہی ہے۔ کہ  
 مجھ سے کسی فائدہ کی امید نہ رکھ اور صبر کر کے بیٹھ جاوے

**اس شمع کی طرح سے جس کو کوئی بجھائے میں بھی ہوؤں میں ہوں درغ نامامی**

یعنی مجھ کو حسب خواہش یا جی بھر کر جلنے میں بھی ناکامی رہی ہے۔ یہی  
 وجہ ہے کہ اس شمع کی طرح جو ابھی پوری نہیں جلی ہے۔ اور جس کو کسی  
 نے بجھا دیا ہے۔ میں جلے ہوئے بنائے جس یعنی زمرہ عشاق میں ناتمامی کا  
 داغ بنا ہوا ہوں۔ یعنی کمالِ عشق کے درجہ تک نہ پہنچنے سے افسوس  
 زدہ ہو رہا ہوں۔

**کیا تنگ ہم ستم زدگان کا جہان ہے جس میں کہ ایک ہریضہ مور آسمان ہے**

یعنی ہم ستم کے مارے ہوؤں کا جہان اتنا تنگ ہے کہ چپوٹی سا  
 انڈا آسمان کی وسعت نہ کہتا ہے۔ چونکہ بے چارگی اور مظلومی میں نہ کوئی  
 ہمدرد ہوتا ہے نہ غم خواہ۔ اس کے یہ معنی ہیں۔ کہ جہان اس پر تنگ  
 ہو گیا ہے اور اتنا سمٹ گیا ہے۔ کہ سو اسٹے بے کسی کے اور کوئی  
 وہاں نظر نہیں آتا۔ مرزا نے اس تنگی میں مبالغہ سے کام لے کر یہ کہا ہے۔

کہ یہاں چوڑی کا انداز بھی آسمان کے برابر نظر آتا ہے۔  
 کہنے کا ناسات حرکت تیسرے ذوق سے پر تو سب کتاب کے فنی ہیں جان ہے

یعنی آفتاب ہی کے پر تو سے ذرے کو زندگی اور روشنی حاصل  
 ہوتی ہے۔ یہی حال کائنات کا ہے۔ اس کی حرکت اور زندگی یہی  
 تیسرے ہی ذوق محبت کا نتیجہ ہے۔ تیسری ہی تلاش میں اور بھی  
 سے ملنے کی تمنا میں وہ حرکت کر رہی اور زندگی پا رہی ہے۔

حال آنکہ ہے سبیل خا سے لالہ رنگ غافل کیسے شیشہ پرے کا گمان ہے

خارا سخت پتھر کو کہتے ہیں۔ سبیل کے معنی ہیں مقبضہ یعنی غافل آدمی کو یہ  
 گمان ہے۔ کہ میرے شیشہ دل میں سرخ رنگ کی شراب ہے۔ مگر حقیقت  
 یہ ہے۔ کہ پتھر نے اس شیشے پر ایسا سخت پھیر مارا ہے۔ کہ چوٹ سے  
 اس کا رنگ لال ہو گیا ہے۔ اس شعر میں تکلف ہی تکلف ہے۔

کی اس گرم سنبھلے ہلکے ہوس میں جا آوے نہ کیوں پسند کہ ٹھنڈا مکان ہے

محبوب نے ہوس پرست رقیب کے سینے کو شوق محبت بن کر  
 گرہ مالدیا ہے۔ مکان ٹھنڈا ہے۔ پسند کیوں نہ آتا۔ ٹھنڈا اس لئے کہا  
 کہ اس کے سینے میں سوز عشق نہیں ہے۔

کیا خوب نے غیر کو بوسہ نہیں دیا بس چپکے ہمارے بھی منہ زبان سے ہے

ہمارے بھی منہ میں زبان ہے۔ ان الفاظ سے دو معنی نکلتے ہیں۔  
 ایک یہ کہ ہمارے پاس ایسے نبوت ہیں۔ کہ آگہ بوسے پر آئے۔ تو ہم کو  
 غافل کہہ دیں گے۔ اور دوسرے شوخ معنی یہ ہیں کہ ہم زبان سے چمکھ کر  
 بتا سکتے ہیں۔ کہ غیر نے بوسہ لیا ہے یا نہیں (زبایدگار غالب)۔

بہیٹا ہے جو کہ سایہ دیوار بار میں فرار واپسے کشور ہندوستان ہے

ہندوستان اس لئے کہا۔ کہ یہ بھی کالا ملک ہے۔ اور سایہ بھی سیاہ

رنگ کا ہوتا ہے۔ مطلب خوش نصیبی اور بلند اقبالی سے ہے۔

اہستی کا اعتبار بھی غم نے مٹا دیا کس کہوں کہ وہ جگر کا نشان ہے

یعنی غم محبت کی گدیہ و زاری میں جگر گھل گھل کر اور گداز ہو کہ ختم ہو گیا۔ اس کی جگہ صرف ایک داغ باقی ہے۔ مگر اس بات پر کوئی یقین نہیں کہ ناساؤ نہیں مانتا کہ جگر کی ہستی ختم ہو گئی ہے۔ گویا غم محبت نے ہستی کا اعتبار مٹا دیا ہے۔ جگر کا یہ انجام ہوا ہے۔ تو ہستی کا انجام بھی یہی ہو گا۔

ہے بارے اعتماد و فاداری اس قدر غالب اس میں خوش ہیں ناہرمان

یعنی محبوب کی ناہرمانی بھی ہمارے لئے خوشی اور اطمینان کا باعث ہے۔ اسے ہماری وفاداری پر بہت بھروسہ ہے۔ نہ جانتا ہے کہ ناہرمانی پر بھی یہ وفاداری نہ چھوڑے گا۔

ہے میرے جیسے ہے جگر کو پیغمبری ملے کیا ہوئی ظالم تری غفلت اسی ملے ہائے

یعنی غم جو یہاں کی موت کا شیشہ ہے۔ اس سے عالم نزع میں یکھ کر فریاد ہے۔ میرے درمیان نے جگر کو کہہ کر کہہ دیا۔ بہتر تھا کہ تو غفلت نہ کرتا اور میرے حال پر توجہ بند نہ کرتا۔ ظالم اس لئے کہ اس کے لئے غفلت شہادت ہے۔ چھوڑ کر اپنی جگہ پر غلیم کیا۔

تیرے دل میں نہ تھا انشوب کا حوصلہ تو نے پھر کیوں کی تھی میری غم آسای ملے ہائے

یعنی اگر غم پہننے کی تاب نہ تھی۔ تو کیوں میرا غم خوار بنا۔

کیوں کی غم خوار کی کاٹھکوا یا تھا خیال دشمنی اپنی تھی میری دوستی ملے ہائے

یعنی میرا غم خوار بننے اور مجھے دوست سمجھنے میں تو نے اپنے ساتھ دشمنی کی۔

غم میرے کا تو نہ پہچان و فادانہا تو کیا عمر کو بھی نہیں ہے پائدری ملے ہائے

یعنی عمر میرے سے وفادار رہنے کا اقرار کرنے سے کیا فائدہ ہوا۔ عمر تو خود ہی ناپائدار۔

تھی۔ آج اس کا ثبوت تیرے سامنے ہے۔

زہر لگتی ہے مجھے اب ہولے زندگی  
یعنی تجھ سے تھی اسے ناسازگاری ہا ہائے  
یعنی زندگی کی آب و ہوا مجھے اس لئے زہر معلوم ہوتی ہے کہ اس نے تجھ سے  
ناموافقت کی۔ مجھ سے ناموافقت کرتی تو مضائقہ نہ تھا۔ ۵

گل نشانی ہائے ناز جلوہ کو کیا ہو گیا  
خاک کھ ہوتی ہے تیری لالہ کاری ہا ہائے  
دوسرے مصرع میں تیری کامضائف خاک ہے، فطرت میں تیرے جلوے کے ناز و انداز  
پھول پر سایا کو تے تھے۔ اب انھیں کیا ہو گیا اور وہ کیوں پژورہ ہو گئے۔ اب تو تیری خاک پر  
پھول اُگے ہوئے دیکھ رہا ہوں ۵

شہرِ رسوائی سے بھاچھنا تھا خاک میں  
ختمِ سہالفت کی تجھ پر پردہ داری ہا ہائے  
یعنی محبت میں رسوائی نہ ہو اس خیال سے تو نقابِ خاک میں چھپ گیا، الفت کی اتنی  
پردہ داری اور کون کر سکتا ہے ختم ہے۔ یہ الفاظ واقعہ کے لحاظ سے بہت بر محل ہیں (پر پردہ رنگ) ۵  
خاک میں لہریں سپانِ محبت تل گئی  
اتھکے دنیا سے راہ و رسم یاری ہائے طائے  
یعنی اقربا محبت کی آبرو خاک میں تل گئی۔ ایسے اقربا جو تیرے لکیر تھے کون کر سکتا ہے۔  
وفا داری کی راہ و رسم اب دنیا سے اٹھ گئی، ایسا وفا دار کوئی پیدا نہ ہو گا۔ ۵

ہاتھ ہی تیغِ آزا کا کام سے جا تا رہا  
دل پہ اک گنگنہ نہ پایا زہرِ نگاری ہائے  
یعنی تیری تیغِ ادا کا لطف سب خواہش حاصل نہ کر سکا۔ ۵

کس طرح کارے کوئی شہد ہا تا رہ کر حال  
سہ نظرِ خور وہ اختر شہداری ہائے طائے  
شب ہائے تارِ ترنگال یعنی برسات کی اندھیری راتیں۔ مطلب یہ ہے کہ تیرے فراق میں  
یہ برسات کی اندھیری راتیں کوئی کس طرح کاٹے۔ نظر کو رات بھر تار سے گنگنہ کی عادت ہو گئی  
ہے۔ برسات کو استعارہ ہے۔ رہنے سے اور شب ہائے تار کو شبِ غم سے ۵

گوشِ بھویرِ پیامِ چشمِ محرومِ جمال  
ایک دل نہیں پرنا امید داری ہائے طائے

کان پیغام محبت کو ترستے ہیں اور آنکھ دیدار سے محروم ہے، باقی رہا دل، اس پر  
 ناامیدی کا یہ عالم ہے کہ بیان سے باہر ہے۔ افسوس صد افسوس ۵

عشق نے پکڑا نہ تھا غالب بھی خوش کا رنگ رہ گیا تھا دل میں جو کچھ ذوق خواری مانے

دوسرے مصرع کی تشریح ہے۔ دل میں جو کچھ ذوق خواری تھا، رہ گیا۔ بیٹی دل ہی میں رہ  
 گیا، فرماتے ہیں، اسے غالب، ابھی میرا عشق جنوں کی حد تک نہ پہنچا تھا اور ابھی اس کی تکمیل نہ ہوئی  
 تھی جنوں کے عالم میں جو خواری ہوتی ہے، اس کی لذت اٹھانے کی حسرت دل ہی میں رہ گئی ۵

گشتی میں عالم ہستی سے یاس ہے تسکین کو دے نوید کہ مرنے کی آس ہے

یعنی تسکین دل ہماری دشمن ہو گئی تھی، اب اسے خوش خبری دو کہ دیوانگی عشق میں ہم  
 زندگی سے ناامید ہو گئے ہیں، اور مرنے کی تمنا رکھتے ہیں۔ اب اس کا کیا ٹھنڈا ہو جلسے کا ۵

لیتا نہیں میرے دل آوارہ کی خبر اب تاکہ جاں نثار ہے میرے ہی پاس ہے

یعنی اسے یہ خبر ہی نہیں کہ دل میرے اختیار سے باہر ہو کر آوارگی عشق اختیار کر چکا  
 ہے، بغافل اور بے پروائی کا یہ مضمون اگرچہ بالماں تھا مگر حدت بیان نے تازہ کر دیا۔ ۵

کیجے بیاں سرور پیغم کہاں تلک ہر مومرے بدل نہ بیان سپاس ہے

تلک اب متروک ہے، فرماتے ہیں پیغم محبت کے سونے وہ کیف اور سرور عجیب خطا  
 کیا ہے، کہ روٹنا روٹنا اس کی شکر گزاری کے لئے زبان کا کام دے رہا ہے ۵

ہے وہ غرور حسن سے برگیانہ وفا ہر چند اس کے پاس دل حق شناس ہے

اپنے دل کو جسے محبوب نے چھین لیا ہے، دل حق شناس کہا، ہے۔ مطلب یہ ہے کہ  
 میرا حق شناس دل چھین کر اور اسے اپنے پاس رکھ کر بھی حق شناسی کا کوئی سبق اصل نہ  
 کیا۔ اور حسن کے غرور کی وجہ سے بے وفائی تہ کہ نہ کی، اب بھی وہ ویسا ہی برگیانہ وفا  
 ہے، جیسا پہلے تھا ۵

ہی جس قدر لے شربت لب میں شرب ان طغی مزاج کو گرمی ہی را اس ہے

یعنی مزاج والوں کو گرم چیزیں موافق ہو ا کرتی ہیں۔ شب مہتاب ٹھنڈی مانی گئی ہے۔ اس کے ٹھنڈے اثر کو دود کرنے کے لئے کسی گرم چیز کی ضرورت ہے۔ شراب کا اثر خون میں حرارت پیدا کرتا ہے۔ فارسی میں شراب کو آتش تر بھی کہتے ہیں۔ آتش بے دود بھی کہا جاتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ شب مہتاب میں شراب کو موافق طبع بتایا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ شب مہتاب میں جتنی بھی لے پیئے جا۔ اسے صوفی تیر مزاج یعنی ہے۔ اسے گرم چیزیں موافق رہے گی۔

ہر اک مکان کو ہے کیسے شرف اسد مجنوں جو مر گیا ہے تو بیکل ادا س ہے  
شعر آسان ہے کسی تشریح کا محتاج نہیں ہے۔

گرفاشی سے فائدہ اخذ حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے  
فرماتے ہیں اگر خاموشی سے یہ فائدہ ہے کہ دل کا حال کسی پر ظاہر نہیں ہوتا اور راز دل پوشیدہ رہتا ہے۔ تو میں خوش ہوں کہ میری گفتگو کسی کی سمجھ میں نہیں آتی۔ اور گفتگو سے بھی وہی فائدہ حاصل ہوتا ہے۔ جو خاموشی سے حاصل ہوتا ہے۔ گفتگو اور خاموشی کا درجہ برابر ہمارا ثابت کرنا اس شعر کی خوبی ہے۔ ہم عصر مرزا کے کلام کو مہمل بتاتے تھے۔ یہ شعر ان کا منہ بند کرنے کے لئے کہا گیا ہے۔

حقیقت پر اس شعر کو محمول سمجھا جائے تو مطلب یہ ہے کہ میں وہ مخدوب اور رستہ ہوں کہ میری گفتگو کسی کی سمجھ میں نہیں آتی۔ مجھے اس سے وہی فائدہ حاصل ہو رہا ہے جو خاموشی سے ہوتا ہے۔ اس معنی کے لئے حال سے مراد ہے میری عشق جو اصل حال کے لئے مخصوص ہوتی ہے۔

کس کو بتاؤں حسرتِ اظہار کا گلہ دل فرود جمع و خرچ زباں ہائے لال ہے

لال یعنی گونگا۔ یعنی اپنا حال ظاہر کرنا چاہتا ہوں۔ مگر کوئی سننے والا یا پوچھنے والا ہی نہ ہو تو کس کو بتاؤں۔ سب کی زبانیں گونگی ہو رہی ہیں۔ کوئی نہیں پوچھتا کہ کس حال میں ہو۔ دل ان گونگی زبانوں کی شکایات کا دفتر بنا ہوا ہے۔ اور حسرتِ اظہار اپنا گلہ لگ

بیشک کر رہا ہے۔  
کس پر وہ ہیں ہے آئینہ پر دانا سے خدا رحمت کہ عذر خواہ لب بے سوال ہے

آئینہ پرواز سے مراد ہے جلا یا روشنی دینے والا۔ فرماتے ہیں اسے خدا میں نے  
اسٹنہ گناہ کئے ہیں کہ شرم کی وجہ سے میرے لب معافی کے لئے کوئی سوال نہیں کرتے خاموشی  
ہی کے پردے میں معافی طلب کر رہے ہیں۔ بیری بخشش کس پردے میں چھپی ہوئی اپنے  
آئینے کو جلا دے رہی ہے۔ اور کیوں اس پردے کو نہیں چھوڑتی۔ میرے لب بے سوال  
پر دم کر رحمت کے بعد فعل محذوف ہے اسے

سہ پہر خدائو آستہ وہ اور دشمنی لئے شوق منفعیل تجھے یہ کیا خیال ہے  
شوق محبت اپنی سرگرمی کو بیہ نتیجہ دیکھ کر شرمندہ ہو رہا ہے۔ اس کو سمجھاتے ہیں کہ  
اسے دشمن سمجھو کہاں وہ اور کہاں دشمنی۔ خدا ایسا نہ کرے۔ تیرا خیال غلط ہے۔

مشکیں لباس کعبہ علی کے قدم پیاں ناؤں میں ہے نہ کہ ناؤں غزال ہے  
کعبہ کے گرد سیاہ کپڑا ہوتا ہے۔ اسے غلاف کعبہ کہتے ہیں۔ کعبہ کو ناؤں زمین یعنی زمین  
کا وسط بھی کہا گیا ہے۔ حضرت علیؑ نے کعبہ سے متوں کو اکالا تھا۔ اور انہیں توڑا تھا۔ اس شعر  
میں لفظ مشکیں یعنی سیاہ آستانہ تو کیا ہے۔ مگر معنی خوشبو کے لئے ہیں۔ یعنی کعبہ کے فیض سے  
جو خوشبو چاروں طرف پھیلی رہی ہے۔ اس کو حضرت علیؑ کی مہربانی کا نتیجہ سمجھو۔ یہ جگہ انہیں  
ہستہ ہرن کی نالہ نہیں ہے۔ کہ امریکی سیاہ رنگت اور خوشبو اس کے لباس میں آگئی ہو۔

و حشمت پر میری عرصہ آفاق تنگ تھا دریا زمین کو عرفی انفعال ہے  
یعنی میری اگلی کو اپنے پاؤں پھیلانے کے لئے بہان کا میدان چونکہ تنگ تھا اس لئے میری  
دیوانگی کا پورا احترام نہ کر سکے کی وجہ سے زمین کو شرم کا پسینہ آ رہا ہے۔ دریا جو بہہ رہا ہے  
میں یہ وہی شرم کا پسینہ ہے۔ اس شعر میں دو باتیں خاص ہیں ایک تو یہ کہ میری دیوانگی عشق  
کس قدر قابل احترام سمجھی گئی تھی۔ نہ امت کی کثرت میں مبالغہ ہے۔

ہستی کے سمت فریب میں آجایا آستہ عالم تمام حلقہ وارم خیال ہے  
لفظت کا جمل وقوع جمل نظر ہے۔ فریب کے ساتھ اس لفظ کا انامی طرح کھٹک رہا ہے۔ مطلب  
یہ ہے کہ اس قدر ناز کی کہ فریب میں نہ آجائے۔ یہاں سے دھوکا ہے۔ سارا جہاں خیال ہی کے جمال کا  
چھندا ہے۔ اس کو نہ سمجھنا لازم ہے۔ عالمی وجود کو ہستی نہ سمجھ لینا ہے۔



تم اپنے شکوہ کی باتیں کھو دکھو کے پھینکو۔ حذر کرو کہ دل سے کہ اس میں آگ بی ہے  
 شکایات کے متن میں لڑائی کی آگ اکثر بیکر کہ اٹھتی ہے میرا دل تو پہلے ہی سوزِ غم کا آتش کھو  
 ہے۔ اس لئے اس سے بچو۔ کھو دکھو کے۔ یہ الفاظ شعر کی جان ہیں۔ کھو دکھو کر پوچھنا اس بھانڈے  
 کا استعمال یہاں بہت ہی بر محل ہے۔ وجہ یہ کہ کھو دینے سے وہ بی ہونی آگ ضرور باہر نکل  
 آئے گی۔

دلایہ دردِ عالم بھی تو معتمد ہے کہ آخر نہ گریہ سحری ہے نہ آہ نیم شبی ہے  
 یعنی اسے دل اس دردِ عالم سے بیزار نہ ہو۔ اسے غم بہت سمجھو وہ وقت آئے وہ دل ہے کہ میرا  
 فائدہ ہو جائے گا۔ نہ صبح کا گریہ رہے گا۔ نہ آدمی مانتا کہ وقت کی آہیں رہیں گی۔

اگر ظاہر و باطن امیرِ صورت معنی علی ولی اسد اللہ خاں شیریں بختی ہے  
 حضرت علی کو شیر خدا یا اسد اللہ بھی کہا جاتا ہے۔ یہاں شاعر نے اپنا نام بطور میناوی  
 استعمال کر کے قابلِ توفیق ابھار دیا ہے۔ جانشین یعنی خلیفہ۔ صورت معنی ظاہر و باطن سے  
 ایک جہاں حریف و فاکہا تھا وہ بھی مٹ گیا۔  
 31 ظاہر کا غدر ترے خط کا غلط پروا ہے

غلط پروا اس کا غد کو کہتے ہیں جس پر سے حرفِ آسانی سے اڑ سکے اور کا غدر اس کا نشان  
 باقی نہ رہے۔ مگر یہاں ازراہِ ظرافت غلط پروا کے یہ معنی نہیں ہیں جس پر سے حرفِ آسانی نہ  
 خود اڑ سکے۔ کہتا ہے کہ تو نے اپنے خط میں ہر حرف ایک جگہ پر میناوی فاکہا لکھا۔ وہ بھی مڑھا  
 گیا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ ترے خط کا غلط پروا ہے اور جو بات سچے دل سے اس  
 پر نہیں لکھی جاتی وہ خود بخود مٹ جاتی ہے (ازراہِ محاورہ غالب)

جی جیلے ذوقِ فنا کی ناتما می پر نہ کیوں ہم نہیں جیلے نفسِ چند آتشِ بار ہے

مضمون کے لحاظ سے پہلے دو غزل جی جیلے بہت قابلِ دو دیکھیں۔ یہ اس مضمون کا تسلیع  
 نہیں فرماتے ہیں۔ اگرچہ بہت سی آگ برسا رہی ہیں۔ اور فنا کا ذوق اس آتشِ باری  
 سے لذت حاصل کر رہا ہے۔ مگر یہ لذت بوری لذت نہیں ہے۔ جی چاہتا ہے کہ آہیں پاک دفعہ  
 نہیں جلا کر رکھ دیں۔ اور فنا ہونے کی لذت ناقص نہ رہے۔ مگر افسوس کہ ہم جل کر بھی

راکھ نہیں ہونے اور اس حسرت میں ہمارا جی مل رہا ہے ۔

آگ سے پانی میں بجھتے وقت اٹھتی ہے صدا ہر کوئی در ماندگی میں نالہ سے ناپا رہے

معمولی سے معمولی مشاہدات میں شاعر معنی آفرینی کے لئے نئے نئے نکتے تلاش کر لیتا ہے۔ یہ شعر اس کی مثال ہے۔ نالہ سے ناپا رہے۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے کہ فریاد کے لئے مجبور ہوتا ہے۔ آگ کو بجھاتیں۔ تو اس سے بھی فریاد کی آواز نکلتی ہے۔ حال آنکہ وہ سب کو جلادینے کی طاقت رکھتی ہے۔ مگر عاجز ہو جانے پر فریاد کے لئے مجبور ہو گئی۔ بڑے سے بڑا طاقتور عاویزی اور در ماندگی میں فریاد کرنا ہے۔ اس لئے ہم بھی در ماندگی محبت میں فریاد کرتے ہیں۔ تو اس میں تعجب کیا ہے ۔

بہنے وہی بد بستی ہر ذرہ کا خود غم خواہ جس کے جلوے سے ہیں آسمان سرشار ہے

یہاں غم خواہ بہ معنی جواب دہ استعمال کیا گیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جس کے جلووں سے زمین سے لے کر آسمان تک ہر چیز مرستہ و سرشار ہو رہی ہے اور بد بستی کے عالم میں نظر آتی ہے۔ ان کی بد بستی اور بے اختیاری کا ہی جواب دہ ہے جس نے اپنے جلوؤں سے یہ بے اختیاری پھیلانی۔ بد بستی پر اس بد بستی کا الزام عائد کرنا اور ان کو جواب دہ سمجھنا درست نہیں ہے۔

جھ سے مٹ گئے تو ہمیں کہتا تھا اپنی زندگی زندگی سے بھی مارجی ان دنوں بیزا ہے

یہ بات عاشق عالم نعت میں محبوب سے کہ رہا ہے ۔

آٹھ کی تصویر سزا میں کھینچی ہے کہ تا تجھ پہ کھل جائے کہ اس کو حسرت و بیدار ہے

کھل جائے یہ لفظ کے لے لے لے کے لفظ میں تصویریں آنکھ کا کھلا رہنا حسرت و بیدار کا ثبوت ہے۔ اس قسم کے مضامین مرزا کے ہم عصروں کے کلام میں موجود ہیں مثلاً گزق نے کہا ہے یہ چاہتا ہے شوق کتنے بجائے ہر آنکھ اپنی ہو لفظ خط پر لگی ہوئی

بیس میں گزرتے ہیں جو چے سے وہ میرے کندھا بھی کہا ماروں کو بد لئے نہیں دیتے

یعنی اتنی دیر کہ تو نفا بھی منظور نہیں۔ مضمون عامیانه مذاق کا ہے ۔ مری بد بستی نفا ہے حیرت آباد تمنا ہے جسے کہتے ہیں نالہ وہ اسی عالم کا عنقا ہے

عقاربہ معنی ناپید۔ تباہی نے مجھے حیران کر دیا ہے۔ میری زندگی اس حیرت کدے کا  
میدان بنی ہوئی ہے۔ اس عالم میں فریاد بھی منہ سے نہیں نکلتی۔ گریبا وہ بھی اس دنیا میں عقاربہ  
گئی ہے۔ میرے حال کی خبر کسی کو کیوں کہہ دو۔ فریاد ایک ذریعہ تھی۔ وہ بھی عقاربہ گئی ہے

خزاں کا فصل گل کہتے ہیں کس کوئی موسم ہو وہی ہم ہیں نفس ہے اور ماتم ہاں پرکا ہے  
اس شعر میں یہ چھوٹے چھوٹے ٹکڑے عجب لطف دے رہے ہیں۔ ان ٹکڑوں کی سادی  
تقسیم بھی دونوں مصرعوں میں قابلِ داد ہے۔ تین ٹکڑے ایک میں اور تین دوسرے میں۔ دونوں  
مصرعوں کی روانی اور انداز بیان بھی بہت مناسبہ تکلفا نہ اور بہت دلکش ہے۔ مطلب یہ ہے  
کہ خزاں ہو یا بہار۔ ہر موسم میں ہم پر ایک ہی عالم رہتا ہے۔ وہی ہم۔ وہی قید نفس اور وہی  
ہاں، و پرکا ماتم ہے

وفائے دلبر ہے اتفاقی در نہ اسے ہم دم اثر فریاد دل ہائے حیرت کس کو دکھا ہے  
یعنی اتفاق سے کوئی محبوب وفادار ہو تو ہو۔ در نہ سب ایسے وفا ہیں۔ اور کسی دہ  
غمگین دلوں کی فریاد کا اثر نہیں ہوتا ہے

نہ لائی خوشی اندیشہ تاب رنجِ لومیدی کفِ افسوس ملنا عہدِ تجرید بقنا ہے  
یعنی ہمارے خیالاتِ محبت کی خوشی ناامیدی کے رنج کو برداشت نہیں کر سکتی۔ اس لئے  
اس عالم میں ہمارا کفِ افسوس ملنے سے آرزوئے محبت پیدا کرنے کا افراد ہے  
گویا کفِ افسوس ملنا ناامیدی کی وجہ سے نہیں۔ بلکہ یہ تمنائے کھچر پرو بارہ بیت کرنا ہے

رحم کر خالم کہ کیا بود چہ رخ کشتہ ہے نبضِ بیمار وفادار چہ رخ کشتہ ہے  
فرماتے ہیں۔ میری ہستی بھلا چہ رخ بن گئی ہے۔ اسے ظالم رحم کر۔ نبض کھینچے ہوئے چہ رخ کی  
ہستی ہی کیا ہوتی ہے۔ اب تو میرے بیمار وفا کی نبض کھینچے ہوئے چہ رخ کے دھوئیں کی طرح زندگی  
کا آخری نشان ہو گئی ہے۔ کیا اب بھی تجھے رحم نہیں آتا اور اپنی سیحالی کا مجھ پر دکھائے یہ کہوں  
آدہ نہیں ہوتا ہے

دل لگی کی آرزو بے چین رکھتی ہے ہمیں در نہ یاں بے رونقی سود چہ رخ کشتہ ہے

چراغ کی رونق (روشنی) اس کے سزا کے کو نقصان پہنچاتی ہے۔ اور اس کا ہے رونق ہونا اس کے لئے نفع بخش ہے۔ فرماتے ہیں کہ صرف دل لگی کی آرزو نے ہمیں بے چین بنا رکھا ہے اور یہ بے چینی ہماری زندگی کے سلسلے کو ختم کر رہی ہے۔ در نہ بے رفتی (بے تدار ہونا) رہنا ہم بھی نفع بخش سمجھتے ہیں۔ جیسا کہ چراغ کا ہے رونق رہنا اس کے لئے فائدہ مند ہے۔

چشمِ خواباں خامشی میں بھی تُو اپرواز ہے۔ سرسبز کو کہو سے کہو و شعلہ آواز ہے۔  
کہا کرتے ہیں کہ تھمادی تُو آنکھیں باتیں کرتی ہیں۔ اور فی الحقیقت آنکھیں دل کا بہت ساحل بیان کر دیتی ہیں۔ اسی لئے فارسی میں چشمِ سخن گو کی ترکیب یوں جاتی ہے۔ اس مطلع کو دیکھئے۔

کیا چشمِ سخن گو سنے کہا تو نے سنا بھی نظروں کا نشانہ کہیں ہوتا ہے خطا بھی  
شعلہ آواز سے گرم گفتاری مراد ہے۔ اس ترکیب کا استعمال بھی شعر کے کلام میں عام ہے۔

بارغ میں روشن چراغِ گل ہوا۔ بلبلوں کے شعلہ آواز سے  
فرماتے ہیں حسینوں کی آنکھوں کا موش رہا کہ بھی بہت سی گرم باتیں کرتی ہے۔ اس کی آنکھوں میں سرسبز نہیں ہوتا۔ ان کے شعلہ آواز کا دھواں ہوتا ہے۔ یعنی آفریں! اندازِ کتبِ خیالی کے یہ تکلفات ہیں۔ جو متاخرین کے کلام میں بیشتر پائے جاتے ہیں۔ گرم گفتاری کو شعلہ آواز کہا پھر اس شعلے سے آگ اور دھواں بھی پیدا کر لیا۔ تو کہو سے پڑتی زبان ہے۔ اس سے مراد ہے۔ تو کہہ دو گویا۔

پیکرِ عشاقِ سلفِ طالعِ ناسا ہے۔ نالہ گویا گردشِ سیارہ کی آواز ہے  
یعنی عاشقوں کا جسم وہ ہوا ہے جس سے ان کی ناموافق قسمت یا بدقسمتی کے راک نکال رہے ہیں۔ یا یہ سمجھ لو کہ چونکہ ان کی نسبت کا ستارہ گردش میں ہے۔ اس کی گردش سے جو آواز نکلتی ہے اسی کا نام نالہ دیا ہے۔

دستِ کاہ ویدہ خوں بارِ بخونِ کینا۔ یک بیاباں جلوِ گلِ فرشِ پا انداز ہے  
فرشِ پا اندازِ فرش کا وہ حصہ ہوتا ہے جہاں جوتے اتارے جاتے ہیں۔ گرمیوں وہ حصہ مراد ہے جہاں جوتے سمیت چل پھر سکیں۔ فرماتے ہیں بخون کے لہو روئے والی آنکھوں

کا مرتبہ اور شان تو دیکھیے بخدا کا تمام بیابان گلزار بن گیا ہے۔ اور یہ گلزار اسے فرش

پا انداز کا کام دے رہا ہے ۱۳۵

عشق مجھ کو نہیں محبت ہی سی ۱۰ میری وحشت تری شہرت ہی سی

محبوب نے الزام دیا ہے کہ تجھ کو عشق نہیں ہے۔ محض دیوانگی اور وحشت ہے۔ اس کے جواب میں کہتے ہیں کہ دیوانگی ہے تو دیوانگی ہی سی۔ تجھے خوش ہونا چاہیے کیونکہ میری دیوانگی تیری شہرت کا باعث ہے۔

قطع کیجیے نہ تعلق ہم سے ۱۱ کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سی

یعنی بالکل بے تعلقی تو نا آشنائی محض ہے۔ عداوت ہی کا تعلق قائم رکھو۔

میرے ہونے میں ہے کیا رسوائی ۱۲ اسے وہ مجلس نہیں خلوت ہی سی

یعنی سب کے سامنے اگر میرا موجود ہونا ناگوار معلوم ہوتا ہے اور اس میں اپنی رسوائی خیال کرتے ہو تو تنہائی ہی میں میری موجودگی گوارا کرو۔ رسوائی کی وجہ تو مجلس میں بھی ہے بنیاد ہے۔ غیر مجلس نہیں تو خلوت ہی سی۔ وہاں تو رسوائی کا کوئی احتمال نہیں ہو سکتا۔

اے ہم بھی دشمن تو نہیں ہیں اپنے ۱۳ غیر کو بھٹ سے محبت ہی سی

یعنی غیر کی بھٹ سے محبت گوارا کر لیں اور پھر ہم بھی محبت کریں۔ اس کا تو یہ مطلب ہے کہ ہم اپنی جان کے دشمن ہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ تو غیر کی محبت کا یقین رکھتا ہے۔ اس صورت میں ہمیں کیا پڑی ہے کہ بھٹ سے محبت کر کے اپنی زندگی سے اٹھ دو سوئیں۔

اپنی ہستی ہی سے ہو جو کچھ ہو ۱۴ آگاہی گر نہیں غفلت ہی سی

یعنی ہم کیا ہیں۔ اس حقیقت سے آگاہی اگر حاصل نہیں کر سکتے۔ تو اپنی ہستی سے غافل ہی ہو جاؤ۔ اور ہستی کے عالم میں رہو۔ اس طرح خود بخود اپنی ہستی سے آگاہ ہو جاؤ گے غرض جو کچھ کرو اس کی ابتدا اپنی ہستی سے کرو۔ خواہ اس کی حقیقت سے آگاہ ہو جاؤ۔ خواہ ہستی درجہ فنا حاصل کر لو۔

کہ عمر ہر چند کہ ہے برون خرام ۱۵ دل کے خوں کرنے کی فرصت ہی سی

یعنی اگرچہ پہلی کی رفتار سے گزر رہی ہے مگر غمِ محبت میں دل کو خون کر دینے کے لئے کافی ہے اس لئے اس قلیل فرصت کو غنیمت سمجھو۔ اور محبت کی جتنی منزل طے ہو سکتی ہے طے کر دو۔

ہم کوئی ترک و فاکر تے ہیں نہ سہی عشقِ مصیبت ای ہی

یعنی تم ہمیں وفائے محبت چھوڑ دینے کا الزام دیتے ہو اور ہمارے عشق کو عشق نہیں سمجھتے۔ اچھا۔ یہی سمجھ لو کہ ہم ایک مصیبتِ جمیل رہتے ہیں۔ مصیبت بھی تو رحم کا باعث ہوتی ہے۔ اسی پر رحم کر دو۔

کچھ تو دے اے فلک نا انصاف آہ و فریاد کی رخصت ہی ہی

یعنی اور کچھ نہیں دیتا تو آہ و فریاد ہی کی اجازت دے دے تاکہ جی بھر کر دیں۔

ہم بھی تسلیم کی خود ایں گے بے نیازی تری عادت ہی ہی

یعنی ابھی تو بے نیازی کو ہم برداشت نہیں کر سکتے۔ تسلیم درمنا پر چلنے کی مشق کریں گے۔ اور رفتہ رفتہ اپنی طبیعت کو اس حد تک تبدیل کرنے کی کوشش کریں گے کہ وہ بے نیازی دیکھ کر بھی خوش رہے۔ یہ تو ہم سے کبھی نہ ہو گا۔ کہ بے نیازی دیکھ کر خوش رہا بے نیاز ہو جائیں۔

یار سے چھپر چلی جائے اسد گر نہیں وصل تو حسرت ہی ہی

حسرت سے مراد اظہارِ حسرت ہے۔ یعنی وصل نصیب نہیں۔ تو حسرت کا اظہار ہی کرتے جاؤ۔ اور چھپر کا سلسلہ جاری رکھو۔ مہربانی کی نظر کبھی تو مبذول ہو گی۔

۱۳۶  
ہے آرمیدگی میں نکو ہش بجا مجھے صبح وطن ہے خندہ ونداں نما مجھے

نکو ہش یعنی ملامت۔ مطلب یہ ہے کہ آرام سے گھر میں بیٹھ رہنے پر رضے الواقع ہیں قابلِ ملامت ہوں۔ وطن کی صبح اگر ہنسی ہے۔ تو یہ ہنسی بھی مجھ پر ایک مسخرہ ہے۔ اس مسخرے میں گہی یہ اشارہ ہے کہ تلاشِ یار کے لئے مجھے وطن کو چھوڑنا چاہیے۔ خندہ ونداں نما ایسی ہنسی کو کہتے ہیں جو مسخرے کے لئے ہو۔

ڈھونڈے ہے اس مہنتی آتش نفس کی جس کی صدا پہ جلوہ برق فنا بجھے

یعنی میرا شوقِ سماع اس نکلنے والے کوتاہی کر رہا ہے جس کی آواز میں آگ بھری ہوئی ہو اور جو موت کی بجلی گرے کہ آگ بھری کو فنا کر دے۔ یعنی میں اپنی ہستی کو بھی فراموش کر دوں گا۔

مستطے کروں ہوں رہ وادی خیال بابا انگشت سے نہ ہے دعا بجھے

یعنی خیالات کے میدان میں مسنون کی طرح بے تمنا چل رہا ہوں اس سے یہ مفصل ہے کہ واپس آنے سے مجھے کوئی غرض نہ رہے اور محبت کے عالم میں گم ہو چکی ہوں۔

کرتابے بس باغ میں توبہ جابیاں آئے گی ہے حکمت گل سے پیچھے

جس طرح شرم و حیا حسن کی ایک ادا ہے۔ اسی طرح بے حجاب ہونا بھی اس کی ایک ادا ہے۔ یعنی فرماتے ہیں میں حکمت گل کو الزام دیا کرتا تھا کہ توبہ جاب ہو کہ ادھر ادھر آواز دے پھر مہنتی رہتی ہے۔ مگر اب تو نے باغ میں بے حجاب ہو کر جلوہ دکھانا شروع کیا ہے۔ اور اس لیے حجابی سے ہیں اس الزام پر شرمزدہ ہو رہا ہوں۔ جو حکمت گل پر مائدہ کیا تھا۔ اتنی بے حجاب نہ ہو بھی نہ تھی بے حجابی قابل الزام اس لیے ہے کہ عاشق یہ گوارا نہیں کر سکتا کہ اس کے سوا کوئی اور بھی محبوب کے جلوے سے لطف اندوز ہو سکے۔

کھاتا کس کیوں مے دل کا معاملہ شہروں کے انتخاب سے رسوا کیا ہے

یعنی جو شہر میں مے پڑھنے کے لیے انتخاب کئے۔ وہ عشق و محبت ہی کے رسوا ہیں۔ یعنی ان اشعار کو عشق کہ لوگوں کو معذور ہو گیا کہ یہ کسی سے عشق رکھتا ہے اس طرح میرا اب عشق فاش ہو گیا اور میں رسوا ہوا۔ یہ رسوائی شہروں کے انتخاب ہی سے ہوئی۔ ایسے شہر انتخاب نہ کرتا۔ تو راز محبت کیوں فاش ہوتا ہے زندگی اپنی جیساں شکل سے گزری ناکہ۔ ہم بھی کیا یاد کر چکے کہ خدا رکھنے چھپے اس شکل سے یعنی ایسی مصیبتوں میں۔ ایسی بد حالی میں۔

اس بزم میں مجھ نہیں بنتی جیا کئے بیٹھا رہا اگر چہ اشاکے ہوا کئے

جیسا یہاں غیرت مراد ہے۔ فرماتے ہیں محبوب کی محفل میں بے غیرت ہو کر بیٹھا رہا۔ اگرچہ لوگ بہت سے اشارے کرتے رہے۔ آواز دے رہے۔ اٹھاتے رہے۔

دل ہی تو ہے سیاستِ دیاں سے ڈر گیا میں اور جاؤں دے تھے بن صدا کے

یعنی میں تیرے دردِ اندہ پر تو ہنچا۔ مگر سوال کرنے کی صدا کے بغیر واپس آگیا۔ وجہ یہ تھی کہ وہاں نے مجھے بہت دھمکایا۔ آخر دل ہی تو ہے۔ خوف زدہ ہو گیا۔ ورنہ میں اور صدا کے بغیر واپس ہو جاؤں یہ ممکن ہی نہیں۔ اس شعر کا موقع محل اس واقعہ سے بعد کی کسی ملاقات سے تعلق رکھتا ہے۔

رکھنا پھر دل میں تیرا سجادہ رہن سے مدت ہوئی دعوتِ آب و ہوا کے

یہ شعر زندانِ بھی ہے اور اخلاقی بھی۔ آب و ہوا سے مراد موسم بہار ہے خفقہ کے ساتھ سجادہ (مصلیٰ) بھی اس لئے گدی رکھ لیتے کہ ایک جہز سے شراب کی قیمت پوری نہیں ہوتی۔ شوخی کے انداز میں فرماتے ہیں۔ کہ موسم بہار کی دعوت کو دستِ ہوئی ہے۔ سوہ کیا کہے گا۔ کہ اس کو ہماری پردہ بازی نہیں۔ اس خیال سے کہ اسے شکایت نہ ہوئے۔ ورنہ شراب کی دھند دیدی ہے۔ وہ اسی قسم کی دعوت میں اپنی قدر افزائی سمجھتا ہے۔ چونکہ مفلس اور نادار ہوں۔ اس لئے خدمتہ اور سجادہ دونوں گدی رکھ کر شراب خندہ بننے کی کوشش کر رہا ہوں۔ پھر وہ ہوں۔ کہ وہ ہوں یہ اب متروک نہیں۔

بے صرفہ ہی گزرتی ہے اگرچہ عمرِ خضر حضرت بھی گئی کہ ہم کیا کیا کیے

بے صرفہ یہ معنی بے فائدہ۔ حضرت برائے طنز ہے۔ فرماتے ہیں۔ تعلقاتِ دنیوی ہی میں بے طرح مصروف ہو کہ عمر گزر جاتی ہے۔ اور اس سے اصل فائدہ جو عزائیات میں وقت صرف کرنے کا ہے۔ بالکل حاصل نہیں ہوتی۔ عمر خضر بھی ہو۔ تو بھی اسی طرح بے فائدہ بسر ہوگی۔ خضر سے پوچھا جائے گا۔ تو وہ بھی یہ نہیں بتا سکیں گے۔ کہ ہم نے کہاں تک اصل مقصد کو زیرِ نظر رکھا۔

مقدور نہ تو خاک سے چھوٹ کے لپٹم تو نے وچ ہائے گراں پایہ کیا کیے



یعنی اگر یہ قدرت حاصل ہو جائے۔ تو خاک سے دریافت کروں کہ اسے بچل۔ تو  
 نے انہی گراں پایہ شخصیتیں جو یونہی خاک ہوئی تھیں بچل کی طرح کیوں چھپا رکھی ہیں۔ اور انہا  
 کو کیا کیا ہے۔

کس روز تمہیں نہ تراشائے عدد کس دن ہمارے سر پر ڈالے چلائے  
 تمہیں تراشنا بہ معنی تمہیں گھڑا زلفی الزام گناہ بہت کو ناقابل برداشت سمجھنے  
 کی وجہ سے آ رہے کہہ۔ وجہ شہر ایدلے سخت ہے۔

صحبت میں غیر کی نہ پڑی کہیں یہ خو دینے لگا ہڈیوں سے غیر انتہا کیے  
 مقصود کلام یہ ہے کہ غیر سے محبوب کا اختلاط اور محبت کی بے تکلفی بہت زیادہ ہے  
 اس شعر کا مضمون سر اسر خلاف عادت ہے اور بالکل عامیانہ ہے۔

ضد کی ہے اور تباہگر خو بری نہیں بھولے سے اس سے سبکدوش وعدے فنا کیے  
 موقع عمل اس شعر کا یہ ہے کہ احباب مجھے محبوب کو بد خو اور سب سے دفا کہہ کر طعنہ  
 پیش کیا کہ طعنہ نہ فی کے جواب میں کہتے ہیں کہ ہم سے کسی بات پر وہ ضد  
 اختیار کر سکتے تو اور بات ہے۔ ورنہ اس کی خو ایسی جڑی نہیں ہے جیسی تم بتا رہے  
 ہو۔ اس نے سبکدوش وعدے بھولے سے وفا کیے ہیں۔ اگر خو بری ہوئی۔ تو  
 بھولے سے بھی کوئی وعدہ و نمانہ کرتا ہے۔

غالب نہیں کہو کہ ملے گا جواب کیا مانا کہ تم کہا گئے اور وہ سنا گئے  
 احباب وہاں جا کر عرض حال کرنے سے مجھے منع کر رہے ہیں۔ اور میں ضد کر رہا  
 ہوں۔ کہ ضرور جاؤں گا۔ اس کے جواب میں احباب کی زبان سے کہتے ہیں۔ یہ مانا  
 کہ تم اپنا درد دل ان سے کہو گے اور یہ بھی مانا کہ وہ سن لیں گے۔ مگر یہ خود ہی بتاؤ  
 کہ اس کا جواب دہ کیا دیں گے۔ جب یہ جانتے ہو کہ جواب ضرور خلاف امید  
 ہو گا۔ تو پھر جانے سے کیا فائدہ ہے۔

رفقار عمر قطع رہا اضطراب ہے اس سال کے حساب بڑی قناب ہے



یعنی میں وہ نامراد ہوں۔ کہ تجھے دیکھ کر بھی بامرد نہیں ہوتا بلکہ پتیر سے دیدار سے  
دل کو تسلی ہو گئی ہے۔ مگر یہ تسلی میری بیچین نکتا کو مطمئن نہیں کر سکتی ہے۔

گزرا اسد مسرت پہ پیغام یار سے قاصد پہ مجھ کو رشک سوال جواب ہے

یعنی میں پیغام دوست اور اس کی مسرت حاصل کرنے سے باز آیا۔ مجھ کو اس بات  
کا رشک ستا رہا ہے اور پیغام دوست کی مسرت کو مشار ہا ہے کہ سوال و جواب قاصد  
سے ہوں گے۔ اور ہم کلائی کا شرف اسے حاصل ہو گا۔ یہ بات کس طرح گوارا کروں۔ اور  
قاصد کو وہاں سے کوئی پیغام لانے کے لئے کیوں بچوں۔ رشک کے مضامین مرزا کی تیار  
شان میں شامل ہیں۔

۱۳۱  
دیکھنا قسمت اپنے پر رشک آجائے ہے میں اسے دیکھوں بھلا کب مجھے سنے دیکھا جائے ہے

فراتے ہیں کہ دیدار بھی نصیب ہوگا۔ مگر بد قسمتی یہ کہ اپنے پر رشک آ گیا۔ مجھ سے کب یہ  
برداشت ہو سکتا ہے۔ کہ میں اسے دیکھوں نتیجہ یہ ہوگا کہ رشک کی وجہ سے دیدار سے بھی محروم  
رہا۔ کب دیکھا جائے ہے سے مراد یہ ہے کہ کب گوارا ہو سکتا ہے۔ اس شاعرانہ تکلف  
کو کوئی کیا کہے کہ اپنے کو اپنا غیر سمجھ لیا گیا ہے

ہاتھ دھول سے پی گئی گری آنیہ میں ہے آگینہ نندی صہبہ بیکار ہے

یعنی خیالات عشق و محبت اتنے گرم ہیں کہ شیشہ دل شراب کی تندہی سے گداز ہو رہا  
ہے۔ اس صورت میں دل اس تندہی کا کب تک مقابلہ کر سکتا ہے۔ خیالات عشق و محبت کو  
صہبہ۔ ان کی گرمی کو تندہی شراب اور دل کو شیشہ شراب سے شوب کیا گیا ہے۔

غیر کو یارب کیونکر منع گستاخی کہے : گر حیا بھی اس کو آتی ہے تو شراب چلے ہے

یہ شعر معاملہ کا ہے۔ جو طالب و مطلوب کے درمیان اکثر گزرتا ہے۔ شاعرانہ نزاکت  
دوسرے مصرع میں پائی جاتی ہے۔ ظاہر ہے کہ حیا آتی اور شراب جانا درحقیقت ایک ہی چیز  
ہے۔ پھر اس کے کیا معنی کہ حیا بھی آتی ہے تو شراب جاتا ہے۔ بات یہ ہے کہ اس مقام  
پر حیا آنے کا متعلق اور ہے اور شراب جانے کا متعلق اور۔ اگر حیا بھی اس کو آتی ہے یعنی  
غیر کی گستاخی اور خواہش بے جا ہے۔ تو شراب چلے ہے یعنی غیر سے یا اس کے ساتھ تکرار

کرنے سے (از یاد و گار غالب) سہ

شوق کو بلیت کہہ روم نالہ کھینچے چاہئے دل کی وہ حالت کہ دم لینے سے گھبرا جائے ہے

یعنی شوقی بخت کو نالہ و فریاد کا لپکا پڑا ہوا ہے۔ وہ چاہتا ہے کہ ہر وقت نالے کرتا رہے۔ اور دل کا یہ حال اور یہ ضعف کہ سانس لینا بھی بارہ خاطر ہو رہا ہے۔ دونوں نے میری جان عذاب میں ڈال رکھی ہے سہ

دور چشم بدتری بزم طرب سے واہ وا لغیر ہو جاتا ہے ذراں گہر نالہ میرا چاہئے ہے

یہ بزم بالمشابہہ مدح ہے۔ فرماتے ہیں تیسری خوشی کی محفل کی کیا بات ہے۔ میری فریاد بھی وہاں جا کر لغیر بن جاتی ہے۔ وعا ہے کہ اسے کسی کی بُری نظر نہ لگے۔ بمقصد و کلام یہ ہے کہ میری فریاد سن کر تو خوش ہوتا ہے سہ

گہر ہے طرز تغافل پر وہ دالہ راز عشق پر ہم ایسے کھوئے جاتے ہیں کہ وہ پا جائے ہے

یعنی اگرچہ ہم راز عشق کو چھپانے کے لئے انجان اور نا آشنا سے بنے رہتے ہیں۔ مگر جذباتِ محبت سے بے قرار نہ ہو کر ایسے بدحواس سے ہو رہے ہیں کہ وہ ہمارے رازِ عشق سے آگاہ ہو جاتا ہے۔ کھونا اور پانا دو متضاد معنی کے محاوروں کو سن کر خوبی سے کھپا یا ہے سہ

اس کی بزم آرا بیباں نہ کر دل رنجوریاں مثل نقش مدعا غم پر بیٹھا جا جائے ہے

یعنی یہ خبر سن کر کہ وہ محفلِ ناز کو آراستہ کر رہے ہیں اور وہاں غیروں کی خوب چمک چمک رہی ہے ہم ہمارا دل پہاڑ اس طرح پیٹھ گیا ہے۔ جس طرح رقیب کی محبت کا نقش اس کے دل پر پیٹھا ہوا ہے۔ دل پیٹھ گیا کے معنی ہیں صنعتِ دل اور ہلوسہ پیٹھنا کے دو محاورے ہیں اتنا بڑا پیٹہ کہنا اس شعر کی خاص خوبی ہے اس کے علاوہ نقش کی بلاغت کا انوکھا ہی کیا ہے۔

ہو کے عاشق وہ بھی رخ اور نازک بن گیا رنگ کھلتا ہے غنما آ کر پا جائے ہے

یعنی کسی اور کے عشق میں مبتلا ہو کر۔ رنگ سفید ہو جائے اور رنگ کا کھنکھانا ہے

اور نازک نہ ہو گیا۔ اس سے یہ مراد ہے کہ اور بھی خوبصورت نہ ہو گیا۔  
نقش کے اس مصور پر بھی کیا کیا ناز ہیں کھینچتا ہے جتنے اتنا ہی کھینچتا جا جائے ہے

کھینچنا کہ استعمال یہاں مجازی یعنی محاورہ کی صورت میں ہے یہ معنی کشیدگی مہرے  
میں ایہام کی صنعت ہے مطلب یہ ہے کہ اس کی تصویر مصور کے ساتھ بھی غور سے  
پیش آتی ہے۔ جس قدر وہ تصویر کو کھینچتا ہے اسی قدر وہ کشیدگی اختیار کرتی جاتی ہے  
یعنی اس کا غور بڑھتا جاتا ہے۔

سایہ میرا مجھ سے مثل دو بھاگے سے اسد۔ یا اس مجھ سے تین چار کے کس کھنچا ہے

فرماتے ہیں محبت کی آگ میرے تن بدن میں ایسی بھڑکی ہوئی ہے کہ اس کی آچوں سے  
بچنے کے لئے میرا سایہ بھی دھوئیں کی طرح مجھ سے دور بھاگ رہا ہے۔ یعنی اس عالم میں  
ایک ایک رفیق مجھ سے الگ ہو رہا ہے۔ اور اس آگ نے مجھے بالکل بے کس بنا دیا ہے  
مرزا نے فارسی میں بھی ایک جگہ ساٹھے اور دھوئیں کی تشبیہ میں انہماک کمال کیا ہے مگر  
وہ دنیا اس دنیا سے بالکل مختلف ہے فرماتے ہیں۔

پا ہما نے تبیز پروازیم فیض از ما جو سایہ چوں دو دبالے روزا بالی ما  
جذب خیال دولوں جگہ مستغنی عن التوضیف ہے۔

گرم فریاد رکھا شکل نہانی نے مجھے۔ شبان بھیر میں ہی برد لیالی نے مجھے  
رکھائیں کانت مشد نہ ہو۔ تو یہ بارگوش ہو جاتا ہے۔ شکل نہانی سے قابلیں کی تصویر  
مراد ہے۔ فرماتے ہیں قابلیں کی تصویر نے مجھے گرم فریاد کر دیا اس تصویر کو دیکھ کر  
مجھے تو یاد آیا اور تیرے یاد آنے سے فریاد کئی شروع کی۔ فریاد کی کہی انتی غنی کہ میں جدائی  
کی راتوں میں سردی کی شدت سے محفوظ رہا۔ ورنہ ٹھٹھ کر مر جاتا۔ برد بہ معنی سردی۔ لیالی  
جمع ہے لیل کی یعنی راتیں۔

نسبہ نقد دو عالم کی حقیقت معلوم۔ لے لیا مجھ سے مری ہمت عالی نے مجھے

یہاں جو کچھ لکھا ہے۔ وہ نقد ہے اور عاقبت میں جو کچھ لکھا۔ اس کی حیثیت  
ادھار کی ہے۔ مگر میں نے نہ نقد کو پسند کیا نہ ادھار کو۔ وجہ یہ کہ دونوں کی حقیقت میری  
نظروں میں ایک جہتی ہے۔ دیکھ کر میری ہمت ہمت نے خیر کو خرید لیا اور میں اسی کا ہو رہا۔  
مقصود یہ ہے کہ میری ہمت عالی کی قیمت دنیا اور عاقبت دونوں کی ہمتوں سے

بہت زیادہ ہے

کثرت آرائی وحدت کج پرستاری وہم کردیا کافران اصنام خیالی نے مجھے

یعنی وحدت کو کثرت خیال کرنا وہم ہے۔ اس وہم نے مجھے کثرت کا دل دادہ بنایا اور خیالی تہوں کی پرستش میں مبتلا کر کے گم راہ کر دیا یا کافر بنا دیا۔ کثرت ہی کو اصنام خیالی کہا ہے

ہو بس گل کا تصو میں بھی کھٹکنا رہا عجب آرام دیا بے پردہ بالی نے مجھے

رہا کھٹکانہ چوری کا وعدا دیتا ہوں رہ زن کو یہی مضمون اس شعر میں ہے یعنی صیاد نے بال و پر فوج ڈالے۔ تو اس سے مجھے بہت آرام حاصل ہوا۔ اب پھولوں کی سیر جو یادیں کہہ وقت دل میں غلٹن پیدا کرتی تھی خیال میں بھی نہیں آتی یہ آرام مجھے بچی ناطاتی اور بالی نے عطا کیا۔ یہ ناطاتی اور بالی بے پردہ بالی کا احسان ہے

کارگاہ مستی میں لالہ داغ سا ماں ہے برقی خرمین راحت میں گرم مہقان ہے

یعنی زندگی کے کارخانے میں ہر گل لالہ کو فساد کی وزیر مری کا داغ نصیب ہوا ہے۔ دہقان اپنے کعبہ میں جو سخت سخت کرتا ہے۔ یہ سخت سخت یعنی اس کا گرم خون جو اس سخت سخت کا موجب ہوا۔ مہقان کے خرمین راحت کے لئے بھی بن جاتا ہے اور اس کے خرمین کو بھونکے دیتا ہے مقصود یہ ہے کہ دنیا کی ہر تعمیر میں تخریب کا سامان موجود ہے

غچہ تاشگفتن ہا برگ عافیت معلوم باوجود دل جمعی خواہ گان کشاں ہے

برگ میں یہاں ہے۔ وجہ یہ کلاس کے معنی پتا بھی ہے اور نوشتہ بھی۔ غچہ کے لحاظ سے برگ بہ معنی تپتی تپتی معنی میں گیلیاں بیدار معنی میں پتے پتے میں غچہ کے کھل کر پھول بننے تک اس کی آسائش کا سامان معلوم ہو جاتا ہے۔ اور یاد دہان کے کھلنے کی پتیاں آپس جڑی ہوتی ہیں۔ اور اس لحاظ سے اسے دل جمعی اور اطمینان خاطر حاصل ہے۔ پھول بننے پر پریشان ہو جاتی اور کھج جاتی ہیں۔ گویا پھول بننے کا خواب خواب پریشان ہو جاتا ہے۔ اور آسائش کا سامان دسانہ دل جمعی معلوم ہو جاتا ہے

ہم سے کچھ بیتابی کس طرح اٹھا جائے داغ پشتِ مستی تجر شعاعِ خشن بنداں ہے

دستِ عجز کو یہ وجہ انتہائے لاغری گھاس کے تنکے سے تشبید دی ہے اور ہاتھ کی پشت کے داغ کو شعلہ کہا ہے۔ جو اس تنکے کو جلا رہا ہے۔ دستِ عجز کی افتاد کی کو داغِ پشت کی وجہ قرار دیا ہے مطلب یہ ہے کہ جب عاجزی اور ناتوانی اس حد تک پہنچ چکی ہو تو مینا کی کارِ سنج کس طرح اٹھاؤں۔ یہ شعر بھی مرزا کے ابتدائی کلام اور محض لفظی ظلم کا نمونہ ہے۔

اُگلے ہاتھ درو دیوار سے سبزہ غالب ہم بیاباں میں ہیں گھریں پہاڑی ہے

بیاباں میں جانا دیوار کی عشق کی وجہ سے تھا۔ مگر ہماری غیر خاضری میں ہار ش کی وجہ سے درو دیوار پر گھاس کے اُگلے سے گھر سبزہ زاد ہو گیا ہے گویا وہاں پہاڑ اُگتی ہے۔ گھریں پہاڑ آئی ہوا اور ہم بیاباں میں رہیں یہ دوسری دیوار کی ہے۔ دیوار کی درو دیوار کی اسی کہتے ہیں۔

سادگی پر اس کی مرجا کی شہرول ہے بس نہیں چلتی پھر خجھر کفِ قاتل میں ہے

یعنی اس کی سادگی کی اداسی اور ہارنے قتل کے لئے کافی ہے۔ اور اسی اداسی اور ہارنے کی حسرت لکھتے ہیں۔ مگر وہ بار بار یہ سادگی چھوڑ کر خجھر کف ہو جاتا ہے اور قتل کا یہ نیا سامان دیکھ کر سادگی کی اداسی اور ہارنے اور قتل ہو جانے کی حسرت دل میں رہ جاتی ہے۔ بس چلتا تو اس کو اس نئے سامان سے منع کرنے۔ مگر اس کی ضدی طبیعت کو سمجھائے کون۔

دیکھنا تقریر کی لذت کو اس نے کہا بیس یہ جاننا کہ گویا بھی میرے دل میں ہے

کسی کے حسنِ بیان کی اس سے بہتر تعریف نہیں ہو سکتی۔ کہ جو بات کہنے والے کے منہ سے بھلے۔ وہ سننے والے کے دل میں اس طرح اتر جائے کہ اس کو یہ شبہ ہو کہ یہ بات پہلے ہی سے میرے دل میں تھی۔

گر چہ کس کس کوئی سے ہے با اہل ہمہ ذکر میرا کھڑے سے بہتر ہے کہ اس محفل میں ہے

وہ بے معنی دیکھ کر یعنی مجھے وہ محفل میں بہت زیادہ برائی سے یاد کرتے رہتے ہیں۔ مگر اس کے باوجود مجھے یہ مسرت ہے۔ کہ میرا ذکر تو اس محفل میں ہو رہا ہے۔ مجھے حالِ محفل ہونے کی عزت حاصل نہیں۔ تو نہ سہی میرے ذکر کو تو یہ عزت حاصل ہے۔

بس ہجومِ ناامیدی خاک میں مل جائیگی یہ جو اکنت ہمای سچی حاصل میں ہے

ہجوم ناامیدی منادوں نے ہے۔ فرماتے ہیں۔ ہم اپنی کوشش کو اگرچہ بے سود جانتے ہیں۔ مگر اس میں بھی ایک لذت محسوس ہوتی ہے اور اس لذت کی وجہ سے کوشش کا سلسلہ جاری رکھنا چاہتے ہیں۔ اے ہجوم ناامیدی تو ہمیں محاف کہہ اور ہمیں اس قدر اندر دے بے نہ کہہ۔ ورنہ نہ لذت خاک میں مل جائیگی نہ

برج رہ کیوں کھینچے واما ندگی کوشش ہے اٹھ نہیں سکتا ہمارا جو قدم منزل میں ہے منزل سے یہاں راہ منزل مراد ہے۔ واما ندگی کے معنی ہیں بارفتا کہ ایک جگہ پڑ رہنا فرماتے ہیں۔ رستہ چلنے کی تکلیف کیوں اٹھائیں۔ ناکامی و نامرادی کو ہم سے عشق ہو گیا ہے۔ اور وہ ایک قدم بھی چلنے نہیں دیتی۔ یہی کہتی ہے کہ خدا کے لئے تھکنا نہ چھوڑو۔ یہیں رہو۔ مقصود کلام یہ ہے کہ واما ندگی کی وجہ سے ہم منزل مقصود تک کبھی نہیں پہنچ سکیں گے۔ تکلیف سفر بھی کیوں اٹھائیں نہ

جلوہ دل شورش و زخ ہمارا دل سہی فتنہ شور و تیامت کس آب گل میں ہے یعنی تم سوز و محبت کی شکایت کرتے ہو اور کہتے ہو کہ تمہارے دل کی آگ نہیں بجلا رہی ہے۔ تمہارا دل نہیں ہے۔ آتش و زخ کی جلوہ گاہ ہے۔ یہ بات درست ہے ہی یہ تو سناؤ کہ سوز و قیامت کا فتنہ کس کے خمیر میں ہے مطلب یہ کہ اگر ہمارا دل و زخ ہے تو تم بھی قیامت کا فتنہ ہو نہ

ہے دل شوریدہ غالب ظلم ہم پہنچ و تاب رحم کہ اپنی تنہا پر کہ کس شکل میں ہے یعنی غالب کا دل دلو انہ اس قدر بے قرار ہے کہ اس کے پہنچ و تاب ایک تنہا شل بنے ہوئے ہیں اور یہ تیری تنہا اس ظلم میں قید ہے۔ نکلنے کا کوئی رستہ نہیں پاتی۔ یہ تنہا تیری ہی تنہا ہے۔ اس پر رحم کہہ اور اس کو اس قید سے نکال۔ دیکھ تو سہی۔ وہ کس مشکل میں پھنسی ہوئی ہے۔ اپنی تنہا اس لئے کہا کہ اپنی پر بھی رحم نہ کہنا سخت ہے دردی ہے۔ اس لفظ سے بیان میں جو کرتی ہوئی۔ وہ ظاہر ہے نہ

دل سے تری نگاہ جگر تک اتر گئی دونوں کو اک ادا میں رضا مند کر گئی ۱۶.۵  
رضامند کر گئی۔ یعنی دونوں فریقہ ہو گئے اور یہ اثر تیری ایک ہی اور ستم پیدا کر دیا



نقش ہو گیا ہے سیدہ خوشالبتِ فراق تکلیف پر وہ داری زخم جگر گئی

یعنی تیرے فراق میں جو لذت حاصل ہے۔ وہ زخم جگر کو چھپانے کی تکلیف بھی گوارا نہیں کر سکتی۔ سیدہ پھٹ کر رہ گیا ہے۔ یعنی وہ زخم جگر پھٹتے پھٹتے باہر آ گیا ہے اور ہم خوش ہیں کہ اب اس تکلیف پر وہ داری ختم ہو گئی۔ اب ہم فراق کی پوری لذت حاصل ہو گئی اور اس تکلیف پر وہ داری سے لذت میں جو بے لطفی پیدا ہوتی تھی۔ اب ہٹا کر کی گئی ہے

وہ بادۂ شبانہ کی سرگرمیاں کہاں اٹھیں اب کہ لذتِ فراہ بھر گئی

یعنی شباب کا زمانہ اب کہاں ہے۔ صبح پیری ہے۔ بیدار ہونے اور غفلت چھوڑنے کا وقت ہے۔ جوانی کی فیند سونا چھوڑ دیئے اور باقی عمر بادِ الہی میں صرف کیجئے

اگر تیری پیمے ہے خاک کی کوئی باریں بارے اب ہوا ہوس بال و پر گئی

یعنی صیاد نے بال و پر فوج ڈالے تھے۔ زندگی بھر بال و پر کی ہوس باقی رہی۔ یہاں تک کہ مرنے کے بعد بھی یہی ہوس رہی۔ کہ بال و پر ہوں۔ تو اگر کوئی باریں میں پہنچ جاؤں۔ ہو ا کا احسان ہے۔ کہ وہ میری خاک کو اگر کہہ کر باریں لے آئی۔ شکریہ ہے۔ کہ اب وہ بال و پر کی ہوس جو ہر وقت سنتا ہی نہیں رہی۔ بلکہ یہ معنی شکر اور احسان آ رہا ہے

دیکھو تولدِ فریبی اندازِ نقش پا مہرِ خرامِ یار بھی کیا گل کتر گئی

گل کتر ناسے مراد ہے نگوذ چھوڑنا۔ یعنی خود الگ رہ کہ کوئی فساد پیدا کرنا نہ فرماتے ہیں محبوب کے خرام نام سے قدموں کے نشان میں بھی دل فریبی کے انداز قابلِ دید ہیں۔ اس دل فریبی سے ہر ایک دل میں فتنہ و عشق پیدا ہو رہا ہے۔ یہ نگوذ نے اس کی شوخی رفتان ہی نے چھوڑے ہیں

ہر لہوِ ہوسِ حسنِ پرستی شمار کی اب آبروِ شیوہ اہلِ نظر گئی

یعنی حسنِ پرستی اہلِ نظر کا شیوہ تھا۔ مگر اب ہوس نے بھی اسی کو اپنی عادت بنا لیا اور حسنِ پرستی۔ دُشمنِ صادق ہوس پرستی ہو کر رہ گئی۔ عاشقانِ صادق کی آبرو جاتی رہی۔ لوگ ان کو بھی اہلِ ہوس میں شمار کرنے لگے۔ مصحفی کا یہ شعر بھی اسی فیصل سے ہے

ہمیشہ شعر کہنا کام تھا والاشراروں کا سیفہوں کی دیا ہے گل جیسا بس فرنگی

حضرت داغ فرماتے ہیں سہ  
دل اپنا بیچے پھرتے ہیں لاکھوں  
بہت آج کل پیسے دھڑی ہے  
مستی سے مرگئے سرخ پرہ بکھر گئی  
لفظ مستی کی وجہ سے شعر کا مفہوم یہ ہے کہ تجھے دیکھ کر سب مست وبے خود ہو گئے  
اور لذت دیدار سے محروم رہے۔ اس مضمون کو اس طرح ادا کیا ہے کہ نگاہوں کے مار  
بکھر بکھر کر نقاب بن گئے سہ

فرداودی کا تفرقہ یک بار مٹ گیا کل تم گئے کہ ہم یہ قیامت گزر گئی

یعنی تمہارے جاتے ہی بہ سبب خود نشی و خود فراموشی کے یہ حالت ہو گئی کہ آج اور کل  
کی مطلق تمیز نہ رہی۔ اور ایسا ہی قیامت کی نسبت کہا جاتا ہے کہ وہاں اضی و مستقبل  
دونوں تبدیل بہ زمانہ حال ہو گئے۔ پس تم کیا گئے کہ ہم تجھے قیامت آگئی۔ قیامت گزرتی  
گئی کے دو معنی ہیں۔ ایک قریہ کہ سخت مصیبت آگئی۔ دوسرے یہ کہ خود قیامت آگئی۔  
(از یادگار غالب) سہ

مار از زمانہ نے اسد اللہ خاں نہیں وہ ولولے کہاں وہ جوانی کدھر گئی

زمانہ سے مراد زمانہ بگیری ہے۔ جس نے تمام ولولوں کو مٹا دیا سہ

تسکین کو ہم نہ روئین ذوق نظر ملے حورانِ خلد میں نہ فی صورت گھر ملے

ذوق نظر ملے سے مراد ہے کہ تجھے دیکھ کر نگاہوں کو لذت حاصل ہو۔ فرماتے ہیں  
کہ اگر تجھ کو دیکھنے کا موقع نصیب ہو۔ تو ہم تسکین دل کا ماتم نہ کریں۔ اس چیز کو دوتے ہیں  
اسی وجہ سے کہ تو نظر نہیں آتا اور ذوقِ نظارہ محروم ہی رہتا ہے۔ بہشت میں جاؤں گے  
تو شاید وہاں تیری صورت کا کوئی مل جلے اور اسے دیکھ کر تسکین دل کی کوئی صورت  
نہ مل آئے۔ یہاں قریہ امید نہیں۔ اسی۔ یہ تسکین دل کو دوتے ہیں سہ  
اپنی جگہ میں مجھ کو نہ کروں بعد قتل میسے پتے سے خلق کر کہوں تیرا گھر ملے

یعنی مجھ کو اپنی گلی میں دفن کرنے سے دو قباحتیں پیدا ہو گئی۔ ایک تو یہ کہ میرے پتے سے تیرا گھر مشہور ہو جائے گا یا لوگ کہیں گے کہ غالب کی قبر پوچھ کر پتے جاؤ مجھے دونوں صورتوں میں رشک آئے گا۔ اور رشک میرے لئے ناقابل برداشت ہے دوسرے بار ایک معنی یہ ہیں کہ جب قبر کے پتے سے تیرا مکان مشہور ہو جائے گا تو لوگ غالب کا قاتل یا غالب کا معشوق مشہور کر دیں گے۔ اس میں تیری رسوائی اور بدنامی ہوگی۔ اور مرجانے کے بعد بھی تیری بدنامی اور رسوائی مجھے گوارا نہیں ہے۔

ساتی گری کی شرم کو آج ور نہ ہم ہر شب بیا ہی کہتے ہیں مے جعفر دے  
فراتے ہیں۔ ویسے تو تھوڑی بہت جس قدر ملے۔ ہر رات پانی لینے کی عادت ہے۔ مگر آج تم ساتی ہو۔ ساتی بننے کی شرم کو اور اتنی ہلاؤ۔ کبھی بھر جائے سے

تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اے یلیم مہر اسلام کہیو اگر نام پر ملے  
اے ہم نشین تجھ سے تو مجھے کوئی شکایت نہیں ہے۔ ہاں یہ کام کرو کہ اگر نامہ ہمدیش جائے۔ تو اس سے میرا سلام کہنا۔ یہ سلام خط کا جواب لانے کی یاد دہانی کے معنی بھی رکھتا ہے۔ اور غفلت کی شکایت بھی اس میں موجود ہے۔ مقصود یہ زیادہ تر شکایت ہے۔

تم کو بھی ہم دکھائیے مجھ کو کیا کیا فرصت کش غم نہاں سے گری ملے  
یعنی غم نہاں کو ہم نہاں کھنا چاہتے ہیں مگر وہ سب پر ظاہر نہیں کئے لئے ابھرتا ہے اس کش کش سے فرصت مل جائے۔ تو ہم بھی مجھوں کی طرح بیا بان میں رگل جائیں گے اور عشق میں اس کے رتبے اور آوارگی سے کم نہ رہیں گے۔

لازم نہیں کہ حضری ہم پیروی کریں مانا کہ اک بزرگ ہمیں ہم سفر ملے  
یعنی ہم حضری کو رہ بر نہیں مانتے۔ ہمارا رتبہ عشق ان سے کم نہیں ہے۔ یہ مانتے ہیں کہ ایک اچھا آدمی ہمارا رفیق سفر ہے اور نہیں۔

اے ساکنان کوچہ دل دار دیکھنا تم کو کہیں جو غالب آشفتمہ صر ملے  
یعنی غالب نہیں ملے۔ تو اس کی دیوانی عشق کا رتبہ و مقام دیکھنا کہ کتنا بلند ہے۔ ویسے

تو ہم بھی یہ دعوے رکھتے ہو کہ ہم محبوب کے کوچے میں رہتے ہیں۔  
 کوئی دن گزر نہ لگا کافی اور کہئے اپنے جی میں ہم نے ٹھانی اور ہے  
 یعنی ترک تعلق۔ بہ مشروط کہ غم فراق نے زندہ رہنے کا موقع دیا ہے

آتش و دوزخ میں یہ گرمی کہاں سوزِ غم ہائے نہانی اور ہے  
 گرمی سے مراد ہے جلادینے کی قوت۔ نکتہ یہ ہے کہ آتش و دوزخ جلاتی تو ہے۔  
 مگر جلانے والا کدہ نہیں بنا سکتی۔ سوزِ غم عشق جلا کر رکھ کر دیتا ہے۔ دوسری خاص امتیازی  
 بات یہ ہے کہ آتش و دوزخ کا اثر صرف جسم تک محدود ہے۔ مگر سوزِ غم عشق کا اثر  
 دل و جگر اور ان کی تئسوں کو بھی اپنی لپیٹ میں لے لیتا ہے۔ اس لئے کہتے ہیں  
 کہ آتش و دوزخ میں اتنی گرمی کہاں ہے

بار بار دیکھی ہیں ان کی رنجشیں پر کچھ اسب کے ہسر گہرائی اور ہے  
 یعنی اس دفعہ ان کی رنجشیں بہت زیادہ اور غیر معمولی ہیں۔ و فوجت کی بدگمانی  
 کا مضمون ہے۔ اسی کی وجہ سے رنجش غیر معمولی نظر آتی ہے

دے کے خط منہ دیکھتا ہے نامہ پر کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے

اس شعر میں محاکاتہ الکی خوبی ہے۔ قاصد نے خط تو دے دیا۔ مگر وہ چار گالیاں جو  
 اس نے مجھے سنائی ہوں گی۔ ان کو بیان کرتے کرتے جھجکتا ہے اور میرا منہ دیکھتا ہے سوچتا  
 ہے کہ کہوں تو کیا کہوں۔ منہ نکلنے سے قیاس یہ ہوتا ہے کہ ضرور کوئی پیغامِ مزہ زبانی  
 بھی دیا ہو گا۔ اور یہ اسے بیان کرنا مناسب نہیں سمجھتا ہے

قاطعِ اعجاز ہیں اکثر نجوم وہ بلائے آسمانی اور ہے

اعجاز جمع عمر کی یعنی ستارے زمانے کو قطع کرتے ہیں۔ اور زمانے کے قطع ہونے  
 سے عمریں بھی قطع ہوتی ہیں اس لحاظ سے ستارے بھی ظالم اور بے درد ہیں۔ مگر  
 وہ محبوب اس سے بھی زیادہ ظالم ہے۔ وہ تو امیدوں۔ تئسوں اور رمانوں کو بھی  
 قطع کر کے بہرہ دار کر دیتا ہے

ہو چکیں غالب بلائیں سب تمام ایک مرگ ناگہانی اور ہے

یعنی دنیا بھر کی بلائیں بھر پر نازل ہو چکی ہیں۔ سب وہ ختم ہو گئی ہیں صرف ایک مرگ ناگہانی باقی رہ گئی ہے۔ ناگہانی اس لئے کہا۔ کہ موت کا کوئی خاص وقت مقرر نہیں ہوتا

مرگ مفاہات بہاں مراد نہیں ہے۔ ۱۴۸  
کوئی امید بر نہیں آتی کوئی صورت نظر نہیں آتی

یعنی نہ کوئی امید بر آتی ہے نہ امید بر آنے کی کوئی صورت نظر آتی ہے۔ کریں تو کیا کریں

موت کا ایک دن معین ہے۔ نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

ظاہری مطلب تو یہی ہے۔ کہ موت اپنے مقررہ وقت پر ضرور آئے گی۔ پھر ہم اس کے آنے کا اتنا انتظار کیوں کریں۔ اگر اپنی نکتہ اس شعر میں یہ ہے۔ کہ موت کا تو ایک دن مقرر ہے وہ دن کے وقت آئے گی۔ رات تو اس کے لئے معین ہی نہیں۔ پھر رات کو وہ کیوں آئے گی

آگے آتی تھی حال دل پر ہنسی اب کسی بات پر نہیں آتی

بالکل میر تقی کا رنگ ہے۔ مطلب یہ ہے۔ کہ اب بارونے کے سوا اور کوئی کام نہیں ہے

جانتا ہوں تو اب طاعت نہ رہی پر طبیعت ادھر نہیں آتی

یعنی عبادت اور پرہیزگاری کے تو اب سے باخبر ہوں۔ مگر کیا کہوں طبیعت ابھی ان باتوں کی طرف مائل نہیں ہوتی ہے

بے کجی ہی ہی بات جو چہ ہیں ورنہ کیا بات کر نہیں آتی

یعنی میر امنہ نہ کھلاؤ۔ میں بہت سی راز کی باتیں جانتا ہوں۔ انہیں کہہ دوں تو تمہاری رسوائی ہوگی۔ اسی مصلحت سے خاموش ہوں۔ ورنہ کیا بات کرنی مجھے نہیں آتی۔ بات کہہ نہیں آتی یہ محاورہ زبان ہے۔ کہنی نہیں آتی نہ بھائی نہیں آتی وغیرہ کی جگہ بے تکلفی میں اسی طرح کہتے ہیں۔ مثلاً حضرت داغ کا یہ مصرع۔ ع

بلیں جو خاک بھی منہ پر نہ مل نہیں آتی

۴۸  
انگوں نہ چیخوں کہ یاد کرتے ہیں میری آواز نہ کہ نہیں آتی

گہ بجائے اگر اب نظم و نثر دونوں میں منہ کو ہے۔ بول چال سے بھی خارج ہو چکا ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ میں چیخ کر فریاد اس لئے کرتا ہوں کہ جس میری آواز نہ آتی ہو تو وہ منہ بھج ہو کہ مجھے یاد کرتے ہیں۔ گویا میری فریاد ان کی خوشی اور دل کی کارستانی ہے۔ میں بھی یہی سمجھ کر بلند آواز سے فریاد کہہ رہا ہوں تاکہ ان کی خوشی اور دل کی کارستانی منقطع نہ ہو۔

۴۹  
دل دروغ گر نظر نہیں آتا۔ ابھی اسے چارہ گر نہیں آتی

چارہ گر کی نا اہمی پر ملامت کہہ رہے ہیں۔ دروغ دل پر اسوز ہے۔ سو تو یا آگ سے گوشت جل جاتا ہے۔ گوشت کے جلنے کی تو آگ کی ہے۔ اسی لئے قحط ہو کہتے ہیں کہ میرے دل کا داغ اہم اگر مجھے نظر نہیں آتا۔ تو کیا تو بھی نہیں آتی تو ہی سے داغ دل کی قیمت اور اسکی بستی قیاس کہہ

۵۰  
ابھم وہاں ہیں جہاں سے تم کو بھی کچھ ہمارے نہیں آتی

یعنی بے خودی میں ایسے مقام پر پہنچ گئے ہیں کہ اپنے حال سے بھی باہر نہیں دیکھ سکتے۔

۵۱  
مرتے ہیں آرزو میں مرنے کی موت آتی ہے نہیں آتی

پہلا مرنا مجازی معنی رکھتا ہے اور دوسرا حقیقی۔ مجازی معنی سے کثرتِ موتی مراد ہے اور اسی کی نسبت سے دوسرے مصرع میں موت آتی ہے کہا گیا۔ اس مصرع کا منہم یہ ہے کہ مرتے ہیں مگر نہیں جانتے۔ اس بیان کی خوبی ظاہر ہے۔

۵۲  
کبے کس منہ جاؤ گے غالب شرمِ ظم کو گر نہیں آتی

مرنے کا پشیمانی کے ساتھ دل کے ساتھ کچھ کو جاننے کا ارادہ کیا تھا۔ مگر نہیں کھینچ سکا۔ شرمِ ظم زمانے کا پشیمانی ہے کہ ساری ہمت گم گئی اور شراب خواری میں گزری۔ اب کیا منہ لے کر کبے جاؤ گے شاید تم کو شرم نہیں آتی۔ دوسرا نکتہ اس میں یہ بھی ہے کہ مرنا شراب کے عادی تھے۔ اس لئے کہتے ہیں کہ تمہارے منہ سے تو شراب کی بو آتی ہے۔ کون سا منہ سادہ کہہ جائیگا۔ شرم کہہ دو۔

دل نادان تجھے ہوا کیا ہے      آخر اس درد کی دوا کیا ہے  
یعنی جب اس درد کی دوا ہی نہیں تو پھر تجھے یہ کیا ہو گیا کہ تیرا صدمہ یہ ہوتا ہے  
ہم میں مشتاق اور وہ بے زار      یا الہی یہ ماجرا کیا ہے

گویا ابھی عشق کے کوچ میں تیرا رکھ لے۔ اور محشوق و عاشق میں جو ناز و نیاز کی باتیں ہوتی  
ہیں ان سے ناواقف ہے۔ اس لئے باوجود یہ عشق ہونے کے محبوب کی بے زاری پر تعجب کرتا  
ہے۔ دردِ باوجودِ غالب ہے۔

جب کہ تجھ بن نہیں کوئی موجود      پھر یہ ہنگامہ اے خدا کیا ہے  
یہ پری ہر جسمہ لوگ کیسے ہیں      غمِ سوز و عشوہ و ادا کیا ہے  
شکن زلفِ عنبریں کیوں ہے      نگہ چشمِ سرمہ سا کیا ہے  
سببِ سوزِ گل کہاں سے آئے ہیں      ابر کیا چیز ہے ہوا کیا ہے

مطلب یہ ہے کہ اے خدا جب تیرے بغیر کوئی درد سزا جو رہی نہیں تو دنیا میں تھی  
ہنگامہ آتی کیوں ہو رہی ہے اور کیوں یہ گونا گون جلوے عالمِ وجود میں نمایاں ہو رہے ہیں۔ یہ  
پری ہر جسمہ لوگ کیوں بنائے گئے ہیں۔ اور ان کے ناز و ادا کیا چیز ہیں۔ ان کی غریبوں وار زلفوں  
کے پی کیوں دل کے پھندے بنے ہوئے ہیں۔ ان کی سرنگیں آنکھوں کی نگاہیں قاتل کیوں ہیں  
ہری ہری گھاس اور پھول کیوں دل کے لہجہ ہیں۔ ابر کیوں چھا جاتا ہے۔ ہوا ہر چیز کیوں  
چھپاتی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس دلِ فریبِ منت نے کیوں سببِ کوہِ دلِ دادہ بنا رکھا  
ہے۔ اور کیوں تیری طرف توجہ مبذول نہیں رکھتی۔ فریاد ہے کہ لوگ بہرِ حقیقت  
سے غافل ہو کر ان سببیاتی جلووں پر لٹو ہو رہے ہیں۔

ہم کو ان سے وفا کی ہے امید      جو نہیں جانتے وفا کیا ہے  
عجب کی کم سنی اور اپنی نادانی کا بیان ہے۔

ہاں بھلا کر ترا بھلا ہو گا      اور دردِ لیشرا کا  
یہ ہے ساقیِ دردِ لیشرا کا

فراتے ہیں۔ درویش کی صد ایسی ہوتی ہے کہ کھلا ہو بھلا دور اس کا قول بالکل  
 سچ ہے۔ کوئی ہم دردیشوں کا بھلا کر۔ تیرا بھی بھلا ہو گا۔ عاجزانہ درخواست کی وجہ سے خود کو  
 فہریش کہاتے۔ شعر اضافی ہے۔

رحبان تم پر نشانہ کرتا ہوں میں نہیں جانتا دعا کیا ہے

یعنی خالی دعا کا نائل نہیں ہوں۔ جاں نشادی ہی سب سے بڑی دعا ہے۔

آپس نے مانا کہ کچھ نہیں غالب مفت ہانٹے آئے تو برا کیا ہے

یعنی تم کو مفت کا ایک غلام ملتا ہے۔ انکار نہ کرو سہ۔ یہ غزل مرزا نے اپنی اتالی

اور عام روش کے خلاف بہت ہی صافنا اور سلیس کہی ہے۔

کہتے تو تم سب سے بہت غالیہ ہو گئے ایک مرتبہ گھر کے کہو کوئی کہ وہ آئے

غالیہ تو خوشبودار زلفوں والا۔ فراتے ہیں۔ تم بار بار یہی کہہ رہے ہو۔ کہ وہ خوشبودار

زلفوں والا محبوب آجائے تو اچھا ہو۔ ایک ہی دفعہ گھر کے کوئی یہ بھی کہہ دے کہ وہ آگئے۔

اس رسم غلامی سے کیا فائدہ۔ کوئی بات تسکین دل کی بھی کہو۔

ہو کشمکش نزع میں بان جذب مجبت کچھ کہ نہ سکوں کہ وہ میرے پیچھے کو آئے

یعنی میں جاں کئی کے عالم میں ہوں۔ اے جذب مجبت۔ اپنی کشش کا زور دکھا اگرچہ

میں کو قلع بات کہنے اور غرضی حال کرنے کی استطاعت نہیں رکھتا۔ مگر وہ میرا حال لپچھنے

کے لئے آ کر جاتے۔

ہے صافقہ و شعلہ سیلاب کا عالم آنا ہی سمجھ میں ہے آنا نہیں کو آئے

صافقہ بمعنی بجلی کی چمک۔ فراتے ہیں۔ وہ شعلہ نازلے۔ مگر بجلی کی چمک اور شعلہ یا

آگ کی طرح دم بھر ترانہ پایا۔ آئے اور چلے گئے۔ یہ آنا میری سمجھ میں نہیں آتا۔ سمجھتا

کہ کچھ جاؤ۔ سے آنا کہوں۔ یا جاننا۔ تینوں تشبیہیں بہت بر عمل ہیں۔

عادی شے۔ اس شرم نہ بھاگیں گے نگرین ہاں منہ سے مگر باؤہ و شیشہ کی بوتلے

کہے جا رہے۔ شرم نہ بھاگیں گے نگرین۔ ہاں منہ سے مگر باؤہ و شیشہ کی بوتلے



باد کا دوشینہ سے مراد ہے۔ راستہ کی پی ہوئی شراب شفی کے انداز میں فرماتے ہیں  
 کہ تکبیرین کے سوال و جواب سے بچنے کی ایک ہی صورت ہے۔ کہ مرنے سے پہلے کھجے شراب  
 پلا دو۔ دونوں فرشتے شراب کی بوسے بھاگ جائیں گے اور میں سوال و جواب کی نعمت سے  
 بچ جاؤں گا۔ مضمون اگر شفی کا ہے۔ مگر اس میں عمر بھر کی گنہ گاری کا اقرار بھی ہے۔ سوال  
 کے جواب میں عداوت ہوئی۔ اس سے بچنے کے لئے یہ شفی سوچیں گے۔

جلاد سے ڈرتے ہیں واعظ سے جھگڑتے ہم سمجھتے ہیں اُسے جس میں جہنم ہے

یہ شعر وحدت کا ہے۔ جلاد کے بھیس میں بھی وہی ہے اور واعظ کے بھیس میں بھی وہی  
 ہم بھی وہی ہیں۔ عارف سب کو اسی کے بھیس میں دیکھتا ہے۔ وہ جھگڑا کیوں کوے۔  
 کسی سے کیوں ڈرے۔ حضرت شاد نے کیا خوب فرمایا ہے  
 وہی قاتل وہی بھرتے وہی نصف ہے۔ اترایں سے کیوں خون کا دھوئے کس پر  
 کسی سے ڈرنا اور کسی سے جھگڑنا سے غیر سمجھ لینے کی وجہ سے ہے۔

اے اہل طلب کن سُنئے طعنہ یافت دیکھا کہ وہ ملتا نہیں اپنے ہی کو کہو گشت

نایافت یہ معنی ناکامیابی ہے ہم خیال لوگوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ ناکامیابی  
 طعنہ کوں سن سکے۔ جب یہ دیکھا کہ وہ نہیں مل سکتا۔ تو ہوش و خرد سے بیگانہ ہو کر اپنے  
 اپنا نہیں سنبھو کہ آرام سے بیٹھیں اس در پہ نہیں مالہ تو تعبیر ہی کہ تو کہتے  
 بار بہ معنی دخل یعنی خدا نہیں بلا تو خدا کے گھر ہی کو دیکھ لیا۔ پھول نہیں بکھڑی  
 کعبہ کے ساتھ ہی آنے کا مطالبہ یہ ہے کہ کعبہ کا نہ در و در محبوب سے بہت کم ہے۔

کی ہم نفسوں نے اثر کر یہ میں تقصیر ہے اچھے سے پاس گھر بگڑا ڈیو گشت

یعنی دوستوں نے وہاں جا کر مجھ سے گریہ کیے اثر پر متوجہ کیا کہ اگر وہ در و در و گشت  
 فرش کو ملا دے گا۔ تم اس تاثیر سے حذر کرو۔ محبوب پر اس تقریر کا اچھا اثر نہ آوا۔  
 گریہ کا قائل نہ ہو سکا۔ احباب لا جواب ہو گئے۔ اور اس کی ہاں میں ہاں ملائے۔ لیکن  
 کہ خود تو اس سے موافقت رکھی۔ مگر کچھ کو ڈبوا دیا یہ بے اثر کو شش میری ندامت کا باعث  
 ہوئی۔ اس کی ہاں میں ہاں ملائے اور بھی شرم سار کہ گیا دگر یہ کہ ساتھ ڈبوا آئے۔

تتار پر لطف ہے۔ جو مرحوم شاہ جہاں پوری کا ایک مطلع یاد آگیا۔ ڈارنے کا استعمال اس  
میں بھی ایسا ہی پر لطف ہے۔

اشک باری سے بگڑ چھاؤں دلبر رو بھی ہم کوئے ڈھلے ہمارے دہرہ تر او بھی  
لے ڈوبے نے اس مطلع کو کہاں پہنچا دیا ہے۔

اس شخص ناسکی کیا بات ہے غالب ہم بھی گئے وال اور تری تقدیر کا روتے

احباب کہتے ہیں کہ اسے غالب ان کی محفل ناز کا کیا کہنا۔ سب آکر محفوظ ہوتے  
ہیں۔ ایکسٹری کو دہاں مار نہیں ہے۔ ہم بھی وہاں گئے تھے اور تری محرومی کا خیال کر کے  
تری بد نصیبی پر افسوس کرتے واپس آتے۔

پھر کچھ اک دل کو بیکراوی ہے ۱۶۹ سینہ جو پاک زخم کاری ہے

یعنی پھر دل کو بے عینیت ہی ہو رہی ہے۔ پھر سینہ عشق کا زخم کھانے کا خاتمہ ہے۔

پھر جگر کھوونے لگا ناخن آمد فصل لالہ کاری ہے

فصل لالہ کاری بہ معنی فصل بہار۔ یعنی پھر فصل بہار کی آمد ہے۔ اور پھر ہر جنوں  
جگر کے زخم ہرے کرنے لگا ہے۔

قلیلہ مقصد نگاہ نیار پھر وہی پرودہ عماری ہے

پھر محبوب کی سواری نکلی ہے اور پھر اس کی عماری (سواری) کے پیچھے کا منہ  
کا پرودہ میری نگاہ نیار کے مقصد کی سجدہ نگاہ بن گیا ہے۔

پشیم دلال جنس رسوائی دل خریدارہ فوقی عماری ہے

ہم نگہ رسوائی کی جنس خریدارے میں دلال بن گئی ہے۔ دل وقت و فراہی کے  
ن کہ گاکس بن گیا ہے۔ یعنی آگہ دل کی خوارگی کے لیے رسوائی کا سودا کر رہی ہے۔

ہی صد ارنگ نالہ فرسائی وہی صد گوشتک باری ہے

اب پھر اس سوطر کے نالہ و فریاد کر رہا ہوں۔ اور سوطر بدلتا ہوں۔

دل ہولے خرام ناز سے پھر محشرستان بے قراری ہے

ہولے خرام ناز سے محبوب کی ہولے خرام ناز اور دل سے میرا دل مرا ہے یعنی  
محبوب کو پھر خرام ناز کا شوق ہوا ہے۔ پھر میرا دل بے قراری سے میدانِ محشر میں گیلے ہے  
جلوہ پھر عرض ناز کرتا ہے۔ روز نہ بانہ ارجاں سپاری ہے

جلوہ حسن پھر اپنے ناز کی تلاش کرتا ہے۔ ہر روز جہاں نشاری کا بازار گرم  
ہے۔ مصرع ثانی میں بازار کے ساتھ روز بے ربط ہے۔ اس کی جگہ لفظ گرم آسکتا  
تھا اور وہ بر محل تھا۔ شایدہ جنوں کی مہربان ہوئی ہو۔

پھر اسی بے وقاہ مرتے ہیں پھر وہی زندگی ہماری ہے

مرنے کے ساتھ زندگی کا اندازہ لطف ہے۔ مطلب یہ کہ پھر وہی مری ہوئی  
زندگی بسر کر رہے ہیں۔

گرم باز اور فوجداری ہے	پھر گھلا ہے دیرِ عدالت ناز
زلف کی پھر سرشت داری ہے	ہو رہا ہے جہان میں اندھیر
ایک فریاد و آہ زاری ہے	پھر دیا پارہ خگر نے سوال
اشک باری کا حکم جاری ہے	پھر ہوئے ہیں گواہ عشق طلب
آج پھر اس کی رو بکا رہی ہے	دل و مژگان کا جو مقدمہ مخا

ان پانچ شعروں میں مقدمہ رو بکا رہی۔ گواہ۔ حکم۔ سوال و عرضی (سرشت داری)۔  
فوجداری۔ عدالت ایک ایسی صلیب کے الفاظ ہیں۔ شعر میں صلیب اچھا نہیں سمجھا جاتا اور یہاں تو  
صلیب کے الفاظ بھی ایسے ہیں۔ جو غزل کی زبان میں شامل نہیں ہیں۔ فرماتے ہیں۔ پھر ناز و  
انداز نے اپنی عدالت کا روز و نہ کھلی دیا۔ پھر حسن نے دل و جگر کو نہ سمی کہنے اور فوجداری  
جزم کے مرتکب، تو نے کاہم سرگرمی سے شروع کر دیا۔ پھر جگر کے ٹکڑوں سے نالائش  
دائرہ گردی۔ اور فریاد و آہ زاری کا سلسلہ شروع کر دیا۔ پھر عشق کے گواہ (سوسم) طلب  
سیرے لگے۔ اور اشک باری کا حکم جاری ہوا۔ محبوب کی پلکوں اور دل کے درمیان جو مقدمہ آج پھر  
اس کی شہینہ یعنی دونوں فریق اپنا اپنا ثبوت اور جواب دہ ہو رہے ہیں۔ یہاں خلاصہ کلام یہ  
ہے کہ فصل بہار کے آتے سے حسن و عشق دونوں کی گرم باز آ رہی تو گئی ہے۔

بے خودی بے سبب نہیں غالب کچھ تو ہے جس کی پرورداری ہے

یعنی تمہاری بے خودی راہ عشق کو چھپانے کے مقصد سے ہے

جنوں تھمت کش تسکین ہو کر شادمانی کی نکاش خورشید ہے لذت گانی کی

زندگی کی لذت سے یہاں بطور تشبیہ زندگی کا بے لذت ہونا مراد ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر میں دم بھروش و خرم ہوا ہوں۔ تو اس شادمانی سے یہ نہ سمجھو کہ میرا جنون عشق تسکین پا گیا ہے یہ تو ایک تھمت ہے جو تم نے بلا وجہ اپنی نا فہمی سے نکادی ہے۔ اصل یہ ہے کہ میری بے مزہ زندگی نے دل کے زخموں پر لٹکا چھڑکا ہے اور لٹکا پاشی کی لذت سے میں خوش و خرم افترا ہوں۔

کشاکش پائے سستی سے کیا سستی دی اہوئی زنجیر موج آگے فرصت دہانی کی

موج کو اس سے کہ سست در سست ہونے کی وجہ سے زنجیر سے تشبیہ دیتے ہیں۔ فرماتے ہیں زندگی کے مصائب سے آزاد ہونے کی کوشش بے سود ہے۔ موج آگے کی راہی اس کے حق میں زنجیر بن جاتی ہے۔ مطلب کہ آزاد ہونے کی جو کوشش کی جائے۔ وہی گردناری کا موجب ہو جاتی ہے۔

پس مرن بھی پوئے نہ بیا۔ کا و ظلال ہے شرارنگ سے نہ بنتا میری گل نشانی ہے

مرنے کے بعد بھی ایک لمحہ پھرتا ہے ہیں۔ اس سے یہ مضمون پیدا کیا ہے۔ کہ تیرا پورا عشق مرنے کے بعد بھی لڑکوں کی زیارت گاہ (محترم) بنا ہوا ہے۔ ان کے پھروں سے شہر کے ہر گل کہ میری قبر پھول برسا رہے ہیں۔ اس شہر میں بائیں خاص ہیں۔ ایک تو یہ کہ دیوانی عشق مرنے کے بعد بھی نہیں گئی۔ دوسری یہ کہ میری دیوانی عشق مرنے کے بعد قابل احترام ہے۔ اعزاز نفس کا مضمون ہے۔

نکوش ہے سزا فرادی پیدا دیو بھر کی مبادا خندہ ونداں نما ہوش بخش کی

شع کو اس کے پروردگار کی وجہ سے خدا کا کہا جاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ عجب عجب ظلم و ستم کی فریاد کہ نہ دلوں کو ملامت کی سزا دی جاتی ہے۔ اس سے ان شبہ ہوں ہیں ایسا نہ ہو کہ قیامت کے دن بھی ان سے یہی سلوک ہو۔ وہاں بھی یہی نا انصافی روا رکھی جائے۔ اور قیامت کی صبح ان پر سحر سے ہستی ہوتی نظر آئے۔ اور قیامت کے انصاف پر عدم اختلافی ظاہر کی گئی ہے۔

۲۹۷  
رگ بیخاک دشت جنوں ریشی بننے اگر کوئے بجائے دانہ دہقان لک نشتری

حسن و عشق کے اتحاد کا مضمون ہے۔ ریشی برہمنی نشوونما فرماتے ہیں۔ دشت جنوں کی مٹی میں اگر دہقان دانہ پسنے کی بجائے نشتری لگے۔ دوسرے حسن و عشق کے اتحاد کی وجہ سے وہاں ییل کی رگ اسگے گی اور نشوونما پائے گی۔ اس شعر میں اس قصہ کی طرف تلمیح ہے۔ جس میں یہ ذکر ہے کہ بوجہ بیماری ییل کی فصلا لی گئی۔ نو جنوں کے ہاتھ سے بھی خون بہر نکلا۔ مفقود کلام یہ ہے کہ جنوں کے دل کا درد دہقانے کے بعد رگ ییل کے لئے نشتر کا کام دے رہا ہے۔

پر پر وائے شاید بادبان کشتی سے تھا ہوائی مجلس کی گرمی سے فانی دورِ ساغر کی

مجلس گرم ہو تو شمع بھی وہاں ہوتی ہے۔ پر وائے شاید بادبان کشتی سے فانی دورِ ساغر کی چلتا ہے۔ ان باتوں سے یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ شاید پر وائے کشتی سے کا بادبان بن گیا تھا۔ اور گرمی مجلس نے ہوا دے کہ اس بادبان کو متحرک کیا۔ بادبان سے کھٹک ہو سکتا ہے۔ کشتی سے رواں ہو گئی۔ جسے دوسرے غظوں میں دیر ساغر کی رواں کہا جاتا ہے۔ مضمون کی تازگی میں کیا شبہ ہے۔

کر فتن اور فتن کشانی عمر کی قدرت کہ طاقت اٹھائی اٹھنے سے پہلے شعلہ کی

فرماتے ہیں۔ جبے قرار ہو کر پھیر گئے ہیں جو لذت مند تھے۔ اس کا ظلم بیان کرنے کی قدرت کہاں۔ اٹھنے سے پہلے ہی میر سے شعلہ کی طاقت اٹھ گئی۔ اور پھر گرنے کی شہرت ہی رہ گئی۔ قدرت اور طاقت میں قطع ہے مگر یہ برکت ہونے کی وجہ سے باز گوش نہیں ہے۔

کہاں کہ زور اس کیچہ پہنچے قیامت سے مری شمع میں کیا کھینچا نہ بقیہ دیوارِ شہر کی

یعنی وہ ہوتی تو سر بھی نہ مچا تا۔ اور ہر وقت کی گریہ و زاری سے نجات پاتا ہے۔ پہلے غم نہ پہنچے کہ سبب ہیں غم کو پہلے پہلے زباؤں کو گئے نشتر ہی غم کو گئے یعنی جتنی زیادہ سے اعتدالی کی۔ اتنے ہی لوگوں کی نظروں سے گزرتا ہے۔ سبک بہتہ و زبیل سے پہاں تھا دھام سخت قریب آبِ نسیان کے اٹھنے نہ پائے تھے کہ گھر شمار تھم چکے تھے

سخت قیامت یعنی بہت قریب بطلت ہے کہ ہوش بنبھالنے سے پہلے ہی دنیا کی سبک سے

ابھیں گھیر لیا اور اپنے پھندے میں پھنسا لیا۔ ہاں تک مٹے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے  
 رہتی تھی ہماری اپنی فنا پر وسیل ہے۔ جب کوئی چیز اس نہ ہو تو عاویہ میں ہی کہا کرتے ہیں کہ ہمارے پاس تو قسم کھانے کو بھی  
 نہیں ہے فرماتے ہیں ہماری ہستی ہمارے فنا ہو جانے کا ثبوت ہے ہم نے اسے اس قدر مٹا دیا ہے  
 کہ قسم کھانے کے لئے بھی باقی نہیں رہی۔ اگر مر لے نام بھی باقی ہوتی۔ تو جو قسم کھانے کے لئے کافی تھی۔  
 مطلب ہے کہ ہے تو عالم کو۔ مگر تسمائے گہا ہے کہ عالم نابود ہو گیا ہے اور باوجود ظاہری  
 کے اس میں بود کی علامت نام کو بھی نہیں ہے یا قسم کھانے کو بھی نہیں ہے کہ آپ ہم اپنی قسم بن گئے ہیں

منجھنی کشان عشق کی پوچھے ہے کیا خبر  
 وہ لوگ رفتہ رفتہ سراپا الم ہوئے  
 یعنی عشق کی مصیبت اٹھانے والے گھل گھل کر فنا ہو گئے۔ اور جس طرح غم والہ کا وجود  
 نظر نہیں آتا۔ اسی طرح وہ بھی فنا ہو کر غم والہ بن گئے۔

تیری وفا سے کیا ہو تلافی کہ دہریس  
 تیرے سوا بھی ہم بہت سے قسم کھاتے

یعنی تیری وفا سے تیری ہی جفاؤں کی تلافی ہو سکتی ہے۔ اور بہت سے قسم کھاتے۔ وجہ یہ ہے کہ  
 اوروں نے بھی ہم بہت سے قسم کھائے ہیں مفسود یہ ہے کہ اور بھی مہربانی کرتا کہ تلافی کی تکیں ہو جائے

لکھتے ہیں ہتھوں کی حکایات خوں چکاں  
 ہر چند اس میں لکھتا ہے قلم ہوش

ہاتھ قلم ہوئے۔ یعنی ہاتھ کاٹ دئے گئے۔ یہاں قلم لکھنے کا صفت ہے فرماتے ہیں۔ اپنے  
 جنوں کی خونیں داستان خون رو کر ہم لکھتے ہی رہے۔ اگر مجھ کو تیرا تیرا لکھنے کا قلم ہے تو قلم کی کاٹ  
 ہے مگر کبھی ہم نے اس کو نالہ و درد کہ اس داستان کریاں کرنا ترک نہ کیا ہاتھ کاٹنے سے پہلے ہمارا دنیا

اللہ نے تیری شہلی جو جس کے ہم سے  
 اجڑنے والہ دل میں سے لڑتی تھی

فرماتے ہیں۔ اس تندرستی کا کیا لکھنا کہ اس کے خوف سے نالہ و زاری بھی نہ ہو سکی اور ضبط  
 کیے ہوئے ناؤں کے اجڑا غم والہ کی روزی ہو گئے مطلب یہ ہے کہ تیرا تیرا لکھنے کا قلم ہے غم والہ  
 اور نشوونما پا گیا۔ اور یہ نشوونما تیری تندرستی کے خوف سے ہوئی ہم بہت سے قسم کھاتے

اب اس کی فتح ہے ترک ہر وقت  
 جو پاؤں لکھتے وہی ان کے قلم ہوئے

نہرو بہ معنی جنگ فرماتے ہیں۔ عشق کی لڑائی کو ترک کرنا اور اس سے فراق مندی سمجھتے ہیں۔ گویا ترک  
عشق میں قدم اٹھانے کا جھنڈا بن گیا۔ اٹھ گئے سے یہاں بھی مراد ہے کہ  
میدان چھوڑنے کے لئے اٹھ گئے۔ اٹھنے ہی کی۔ مابیت سے ہاؤں کو جھنڈا کہا ہے۔ یہ شخص مختلف ہے  
ناتے عدم میں چند ہمارے سپرد تھے جو اس کھینچ سکے سو وہاں کے دم ہوئے

دم ہوئے سے مراد ہے کھینچے یا کئے گئے۔ اپنی نالہ و زاری کا سبب بیان کرتے ہیں فرماتے ہیں  
لک عدم میں چند ہمارے سپرد تھے کئے گئے تھے کچھ تو وہاں کھینچنے سے باقی رہ گئے۔ وہ اس دنیا میں  
بھیچہ نہ کہ اسی کی نہیں رہے ہیں دم کے معنی سانس ہو تو دوسرے مصرع کے معنی یہ ہیں کہ باقی نالہ یہاں  
اگر سانس کی شکل میں باہر آ رہے ہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ ہماری ہر سانس ایک نالہ ہے۔

چھوٹی سلیئم ہم نے گداڑی میں دل لگی سائل ہوئے تو عاشق اہل کرم ہوئے

یعنی بھیج دیا گئے تھے۔ نہ تو بہت پہنچ گئی۔ مگر عشق نہ چھوڑا جس نے کچھ دیا۔ اسی کے عاشق ہو گئے دل  
لگی میں رہا ہم کا پہلو ہے۔ یہ کہ نہ شوخی اور پھر اس کے معنی چھوڑ کر دل لگانے کے معنی مراد دیتے ہیں۔

جو نہ تندریش دل کی کہے شعلہ پاسبانی تو فسردگی نہاں ہے یہ کہیں ہے زبانی

فرماتے ہیں۔ سو زخم میرے داغ واپا کی دولت ہے اور شعلہ عشق اس دولت کی نگاہ کی کرتا ہے۔ مگر  
وہ یہ نگہ ہائی نہ کہے اور اسے ٹھنڈا ہو سنے سے نہ گئے۔ نہ فسردگی جو ہے زبان بگڑ کر کی طرح گھات میں  
چھپی ہوئی ہے گھات سے نکل کر اس دولت کو لوٹا ہے اور داغ و دل کو ٹھنڈا کر دوسرے شعلہ عشق ہی کی  
نگہ ہائی اس کا داؤں نہیں چلنے دیتی۔ شعلہ کی زبان کے محافظ سے افسردگی کو جسے زبان  
کہا ہے۔

مجھے اس گیا توقع پر زمانہ عجموانی کبھی کو دکھی میں جس شہ سنی مری کہانی

یعنی میری داستانِ عجم جس نے اپنی کم سنی میں بھی سنے کے قائل نہیں تھی۔ وہ عجموانی کے  
زمانے میں جب کہ غزو تھی عجمانی پر آ جاتا ہے۔ کب گئے گا مطلب یہ ہے کہ غزوہ میں اسے  
طعن ہی سے پہنچا۔ اور عمر کے ساتھ بڑھتا چلا گیا ہے۔

یونہی کبھی دینا نہیں سب وار نہ کتنا کسے سے عدد کو پار سب طے میری نہ گمانی

مصائب زندگی کی وجہ سے زندگی سے بیزار ہوں۔ چاہتا ہوں کہ خدا میری زندگی بھی میرے  
دشمن کو دیدے مگر خدا سے یہ گزارش اس لئے نہیں کرتا کہ بے سبب کسی کو دکھ دینا اطلاق  
سے بچا جائے۔ یوں نہیں محاورہ میں بے سبب اور بے وجہ کے معنی میں آتا ہے۔

ظلمت کو نہیں میرے شب غم کا جوش ہے <sup>۱۵۹</sup> اک شمع ہے دلیل سحر سحر جوش ہے  
یعنی شب غم اپنے شباب پر آئی ہوئی ہے۔ گھر کی تار بچی اس قدر زیادہ ہے کہ روشنی کی  
کوئی جھلک نظر نہیں آتی معلوم نہیں صبح کیسے ہو زمین بچنے کے قریب ہوتی۔ تولد سے صبح ہو جانے کا  
ثبوت سمجھ لینا مگر تمنا ہے کہ شمع بھی بجھ چکی ہے اور تاریکی کا عالم وہی ہے۔ اب کوئی چیز  
اسی نہیں جس سے صبح ہو سکی دلیل خیال کرو عالم اس کی تاریکی کا یہ مضمون کتنا سنا ہے اور قدر بھلا کہ ہے۔

نے مژدہ وصال نہ نظارہ جمال مدت ہوئی کہ اشتہی چشم و گدش ہے

مژدہ وصال کو گوش سے اور نظارہ جمال کو چشم سے تعلق ہے۔ اشتہی یہ معنی صلح فرماتے  
ہیں آؤ اور کان میں پیچے تو کبھی صلح نہ ہتی لفظی۔ آنکھ نے ان کا جمال دیکھا۔ تو کان کو رشک  
ہوا کہ میں کیوں محروم رہا۔ وصال کی خوش خبری سنی۔ تو آنکھ کو رشک ہوا۔ اسب اند وصال  
کی خوش خبری آتی ہے۔ نہ جمال دیکھنا نہ سبب ہوتا ہے۔ مدد سنا سے آنکھ اور کان میں صلح ہو  
چکی ہے۔ رشک پیدا ہونے کی کوئی بات نہی نہ ہو۔ تو صلح کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے۔

نے کیا ہے حسن دم آگاہ کو بے حیا اے شوق ہاں اجازت تسلیم ہوش ہے

یعنی شعر ادا کرنے والے کے حسن خود را کو بے پردہ کر دیا ہے۔ نشہ میں پردے کا خیال  
نہیں رہا۔ اے شوق مجھ پر اسب کچھ بھی اجازت ہے۔ کہ پند ہوش و حواس اس کے کھانی  
کے سپرد کر دے۔ تسلیم ہوش کے معنی ہوش کو سپرد کرنا۔ ہاں کہتے ہیں کہ شمع تنہا بیگم

گوہر عقدہ گردنِ خواہاں ہیں دیکھنا کیا اوج پر ستارہ گوہر فروش ہے

عقدہ یعنی مالہ۔ فراتسہ میں گوہر فروش نے اپنے ہاتھ سے مالہ میں ہوتی پروردہ والا سیل  
سے گردن کی زینت بنائی۔ گوہر مالہ کے ذریعہ گوہر فروش کے ہاتھ ان کی گردن میں حاصل ہوئے  
لازم تو یہ تھا کہ یہ اپنے داروں کے ہاتھ وہاں حاصل ہوتے۔ دیکھو گوہر فروش کی قسمت کتنی اچھی ہے۔  
مقام گردن کے خلاف سے لفظ اوج بھی بہت بر محل ہے کسی کا یہ شعر بھی اسی مضمون کا ہے۔



میری گردن میں تیرے ہاتھ جامل ہوتے مار لایا ہوا دشمن کا نہ ڈالا ہوتا  
اس شعر کی بنیاد بھی اسی رشک پر قائم ہے

دیدار بادہ حوصلہ ساقی نگاہ مست بزم خیال مے کدہ بے خروش ہے

یعنی خیال کی محفل میں محبوب کا دیدار شراب کا کام دیتا ہے حوصلہ ساقی ہوتا ہے  
نگاہ پی کی کمر بستہ ہوتی ہے کسی قسم کا شور نہیں اٹھتا۔ گویا بزم خیال ایک ایسا شراب  
نمانہ ہے جسے بے خروش کہنا چاہئے۔ اور عام مے کدوں پر اسے ذوقیت دینی چاہئے۔

اے تازہ دار و زان طہ ہو اٹھے دل زہارا اگر تمہیں توس ناو نوش ہے

دیکھو مجھے جو دیدہ عبرت نگاہ ہو میری سونو جو گوش نصیحت ہوش ہے

ساقی بہ جلوہ دشمن ایمان و آگہی مطرب فتمہ ہزن تنگین ہوش ہے

ہوائے دل سے شراب محبت پینے کا شوق مراد ہے نصیحت ہوش کے معنی ہیں نصیحت سننے  
والا فرماتے ہیں اسے شراب محبت کا بنیاد شوق رکھنے والا خبردار پینے کی ہوس کہ نہ لگے عورت  
دیکھتے والی آگے دیکھتے ہو تو میرا حال دیکھ لو لگے نصیحت سننے والے کان لکھتے ہو تو میری بات سنو۔  
یہاں ساقی اپنے حسن کا جلوہ دکھا کر ایمان اور عقل کو لوٹ لیتا ہے۔ یہاں مطرب اپنے غمے سنا  
کر عقل و ہوش پر ڈکا کر مارتا ہے۔ دوسرے دو تیسرے شعر میں ہف فشر ہے۔ آگے کے لئے  
جلوہ ساقی اور کان کے لئے فتمہ مطرب مذکور ہوا ہے تینوں شعر قطعہ بند ہیں۔

باشکے دیکھتے غمے کہ ہر گوشہ لباط دایان باغبان کھٹ گل فروش ہے

لطف ظلم ساقی ذوق صدائے چنگ یہ جنت کا وہ فردوس گوش ہے

یا صبح دم جو دیکھئے آکر تو بزم میں نے وہ سوز و زنجوش و خروش ہے

دخ فراق صحت شب کی جلی ہوئی اک شمع رہ گئی ہے سو وہ بھی خروش ہے

چندوں شعروں میں سون سہل ہے فرماتے ہیں۔ یا تو یہ عالم تھا کہ رات کے وقت عمل عیش گرم

تھی خوشی کی بساط کا ہر گوشہ باغبان کے دامن اور پھول نیچے واسے کے ہاتھ کی طرح پھولوں سے بھرا

ہوا تھا حسینوں کے مجمع سے مراد ہے۔ ساقی کا دھڑا دھڑا لگنا لگا ہوں کیسے جنت بنا ہوا تھا اور سانگا  
کی آواز کی لذت کانوں کے لئے فردوس کی سیر تھی۔ یا یہ حال ہے کہ صبح کے وقت محفل میں نہ وہ

خوشی کا سرور ہے نہ محبت کا سونہ ہے۔ نہ وہ جوش و خروش نظر آتا ہے اس محفلِ شب کی عداوتی  
کے دوش نے شمع کو جلا دیا ہے۔ محفل کی یاد گاری ہی ایک شمع تھی۔ اب وہ بھی بجھ گئی ہے یعنی اس  
خوشی کی محفل کا آخری نشان بھی باقی نہیں رہا۔ پیرائے بیان کتنا عبرت ناک ہے۔

آتے ہیں غریبے یہ مضامین خیال میں غالب یہ خامہ لڑائے سروش ہے

سروش بمعنی فرشتہ قطعاً غریب ہے مگر باتیں اسے غالب کا دل کش مضامین غیب  
سے میرے خیال میں آتے ہیں یہ سمجھو کہ میرے فہم کی آواز فرشتہ غیب کی آواز ہے۔ ورنہ  
انسان کو ایسے نازک اور ہار یک مضمون نہیں سوچ سکتے۔ اس شعر کا مضمون نظر اہر فخر یہ  
ہے۔ مگر حقیقت سے خالی نہیں۔ اچھا شعر ہمیشہ الہامی سمجھا جاتا ہے۔

کہ تم میری جان کو قرا نہیں آتے طاقت پیدا و انتظار نہیں ہے

یعنی آواز جلد آئی کہ نہ جان بہت سیر ہے انتضا کی کیفیت ان کے طاقتور نہیں ہوتی

آیتے ہیں جنت حیات ہر کے بدلے تشہ بہ اندازہ شمار نہیں ہے

یعنی زندگی میں جو مصائب جھیلنے پڑتے ہیں جنت ان کا پورا معاوضہ نہیں ہے  
قاعدہ ہے کہ تشہ جس حد تک ٹوٹ چکا ہو۔ اسی کے مطابق تراب پیئیں گے تسکین  
ہوگا کہ تی ہے زندگی کو شمار اور جنت کو تشہ سے متشیل دی ہے۔

گم یہ نکالے پہنچے غیری بزم سے بچے کو لائے کہ رونے پر اختیار نہیں ہے

یعنی گریہ کی وجہ سے مجھے محفل سے کیوں نکالتے ہو۔ اس میں میرا کیا فائدہ ہو گا کہ  
تو بے اختیاری میں آیا کہ تائے۔ یعنی جب ضبطِ غم کی طاقت باقی نہ رہے شعر کی غما  
خونی یہ ہے کہ الزام محبوب کو نہیں دیا۔ گم یہ کو دیا ہے۔

ہم سے عیش ہے گمانِ بخشِ خاطر خاک میں عیش کی غیار نہیں ہے

غبارِ خاطر دل کی رنجش کو کہتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ ہم پر رنجشِ خاطر کا گمان نہ کرنا شوق  
کی خاک میں غبار نہیں ہوتا اور جب غبار نہیں تو غبارِ خاطر کہاں۔ خاک میں غبار بے لطافت  
ہے۔ مثنوی کا حکم ہے صبرِ تالی بے ربط سا ہے۔

لے اٹھا لطف جلوہ ہے معانی غیر گل آئینہ ہمارا نہیں ہے

یعنی ہمارا آئینہ ٹھیک کے سوا اور نہیں ہوتا۔ جلوہ ہے معنی کا آئینہ دل سے اس نے  
اس آئینے میں حسن معنی کا جلوہ دیکھو اور باطن کے نور سے فیض پائے جلوہ ہے معانی کو ہمارا اور دل کو ہمارا

قتل کا یہی ہے کیا ہے عہد تو بایں واسے اگر عہد استوار نہیں ہے

استوار بمعنی مضبوط یہ شوق شہادت کا مضمون ہے۔ اسی لئے کہا ہے کہ  
اگر یہ وعدہ مضبوط نہ ہوتا۔ تو قابل افسوس بات ہوتی ہے

تو نے قسم کشتی کی کھائی ہے غالب تیری قسم کا کچھ اعتبار نہیں ہے

یہ قسم کشتی کی قسم کھائی ہے۔ یہ مراد ہے کہ ترک کشتی کا ارادہ قسم کھا کر کیا ہے

بجوام قسم سے تیرے ساتھ کوئی جھگڑا حال ہے کہ تار دامن تار نظریں فی مشکل ہے

یعنی غم و الم کی کثرت اور آنکھوں پر جوہر سے میرا جھگڑا جھگڑا کہ دامن تکا آٹھ چاہیے

اب دامن کے تار اور نگہ کے تار میں فرق کتنا مشکل ہے۔ دونوں تار آپس میں مل گئے ہیں

رفی نے نظم سے مطلب لذت نظم سوزن کی سمجھوتہ کیا سوئیے نے غافل ہے

پاؤں یعنی درویشی کی حفاظت یہ مضمون دی ہے جو مراد ہے اس شعر میں پہلے پہنکا ہے

زخم سلوانے سے کچھ نہ چار ہوئی کا ہے طعن غیر سمجھا ہے کہ لذت زخم سوزن میں نہیں

یہاں بھی ایسی کہتے ہیں کہ زخم کو روکنے سے قصد یہ ہے کہ سوئی کے زخم کی لذت حاصل ہو

وگل گلستان میں جلوہ فرمائی کہ غالب چٹکنا غنچہ گل صراط خندہ دل ہے

یعنی وہ گل اندام محبوب جس باغ میں جلوہ دکھائی ہے۔ وہاں ہر ایک دل باغ باغ

ہو جاتا اور ہنستا ہے۔ وہاں گلیوں کے چٹکنے سے ہی ظاہر ہوتا ہے کہ ان کے دل خوشی

ہنس رہے ہیں۔ اور یہ پیشک ان کے دل ہی کے ہنسنے کی آواز ہے

پایہ دامن رہا ہوں جبکہ میں صحرانورد خار پاؤں جو ہر آئینہ زرا فو۔

فراتے ہیں میں صحراروی کا ہو کر تھا۔ مگر اب گھر میں پایہ دامن ہو کر ہواؤں میں بیٹھ کر  
بیٹھا ہوں جو کتنے ٹبرے پاؤں میں چھپتے تھے وہ میرے زانو کے تھینے میں جو ہر بن گئے ہیں زانو  
کو آئینہ اس لئے کہا کہ ہر وقت میرا سر اس طرح زانو پر تہا ہے جیسے کوئی آئینہ دیکھ رہا ہو

دیکھنا حالتِ دل کی ہم غوشی کے وقت ہے نگاہ آشنا تیرا سر ہر مو مجھے

فراتے ہیں ہم غوشی کے وقت ذرا میرے دل کی حالت تو دیکھ کہ کتنا غوش اور عین  
ہے۔ چونکہ یہ مد توں تیری زلفت میں اسیر چکا ہے اس لئے زلفوں کے ہر مال کی لوک  
دوست کی نگاہ بن گئی ہے۔ اور اسے ایسی محبت سے دیکھ رہی ہے جیسے کوئی آشنا  
اپنے آشنا کو دیکھتا ہے۔ مد توں کی جان پہچان ہو رہی ہے

ہوں سپاسِ سازِ آہنگِ شکایت چھوڑ چھوڑ ہے یہی بہتر کہ لوگوں میں نہ چھڑے تو مجھے

سازِ آہنگِ شکایت۔ شکایت کے سر نکالنے کا باجا۔ اس شعر کا مضمون ذوق  
کے اس مصرع سے ملتا ہے۔ ۹

ہم بھرے بیٹھے تھے کیوں آپ نے چھوڑا ہم کو

مرزا نے بالکل یہی مضمون ایک اور شعر میں بھی باندھا ہے۔ فراتے ہیں سا  
پہلوں میں شکوے سے یوں رگ سیجے باجا اک ذرا چھوڑے پھر دیکھئے کیا ہوتا ہے  
تسلی نہ پر محبت میں ایک بانٹا کا اضافہ ضرور ہے یعنی لوگوں کے سامنے نہ چھوڑ  
اس سے یہ مطلب ہے کہ رانہ بھی فاش ہو گا اور تمہارا ہی رسوا ہی بھی ہوگی

جس نغم میں تو ناز سے گفتار میں آوے جاں بسا صورت دیوا میں آوے

آوے کی جگہ آوے بہت پرانی زبان ہے۔ کالمردہ معنی جسم پر ایک مطلب یہ ہے کہ تیری  
ناز بھری گفتگو سے دیوا پر کھینچی ہوئی تصویر میں جان پڑ جاتی ہے۔ اور وہ بھی اس انداز گفتگو  
کی داد دیتی ہے۔ گویا تیری ناز و انداز کی باتیں سمیٹائی اثر رکھتی ہیں

سایہ کی طرح ساتھ چھپیں سر و صندوق تو اس دل کش سے جو گلزار میں آوے

ساتھ چھپنے کا مطلب یہ ہے کہ تیرے دل کی دل کشی کو ہر وقت دیکھتے ہی بہت  
تیرے دل کی باغی عشقِ نجاب ہے جب تختِ جگہ دیدہ خون بار میں آوے

یعنی جیت تک جسگہ ٹکڑے ہو کر آنکھوں کے رستے نہیں پہنچے لگتا۔ اُس وقت تک  
عشقِ قدوسیت اور ناز کے قابل نہیں رہتا۔ یہ وصف پیدا کرنا اور پھر ناز کرنا ہے

دے مجھ کو شکایت کی اجازت کہ ستم گر کچھ تجھے کو مزاحیہ کر آزار میں آئے

یعنی اگر شکایت کی اجازت بھی ہوگی تو تجھے معلوم ہوتا رہے گا کہ میرے سنانے میں کون سا  
تیر کا کر اور داد کے قابل ہوا ہے اور کون سا قابلِ شکایت۔ اس طرح تجھے اور مجھے تیر چلا نہیں  
بہ خیالِ شکایت، احتیاط ہوگی۔ اور تجھے بہ تیر کی داد ملنے سے زیادہ لطف حاصل ہوگا میرے کا شوق ہے

اُس چشمِ فوں گر کا اگر پائے اشارہ طوطی کی طرح آئینہ گفتم میں آئے  
یعنی تیری آنکھ میں وہ جادو ہے کہ اس کا اشارہ پا کر آئینہ بھی طوطی کی طرح باتیں کرنے لگے

کانٹوں کی زبان سوکھ گئی پیاسے یارب اک ابلہ پاوادی پر خسار میں آئے  
یعنی اس کے پاؤں کے چھلے کانٹوں کی پیاس بھائیں گے یا یہ کہ کانٹوں کی پیاس ابلوں  
ہی کے پانی سے بجھے گی۔ وادی پر خسار سے مراد ہے بیابانِ عشق ہے

مچاؤں نہ کیوں شکست جب تنِ نازک آغوشِ خیمِ حلقہ زار میں آئے  
محبوب کو بت کہا یعنی ہندو جو زار بند ہوتا ہے۔ فراتے ہیں کہ زار میرے محبوب سے آغوش  
ہو اور میں محروم ہو کر دیفیں۔ یہ رشک تو میرے لئے پیغامِ موت ہے

غارت گر ناموس نہ ہو کر ہوسِ زر کیوں شاہِ گلِ باغ سے بازار میں آئے  
گلاب میں زرد رنگ کا زیر ہوتا ہے۔ اسے زرِ گل کہتے ہیں پھول اسے پروں میں چھپا کر  
رکھتا ہے۔ گویا اسے اس زر کی ہوس ہے اور یہی ہوس اس کی عزت و اکبر کو غارت کرتی  
ہے۔ کیوں کہ وہ بکنے کے لئے بازار میں آتا ہے اور شاہِ گلِ باغ بن جاتا ہے جس کی تسلیل ہے

آتشِ کد ہے سیتہ ہزار زہاں سے اے وائے اگر معرضِ اطہار میں آئے

یعنی یہ راز اگر ظاہر ہو جائے تو اس کی آگ سارے جہان کو پھونک دے۔ لے لے لے  
سے یہ مطلب ہے کہ مجھے دنیا بھر کے جل جانے کا بہت افسوس ہوگا

تب چاک گریباں کا مراد ہے دلِ نالائی جب کہ نفس امارت ہوا ہوتا رہتا رہا ہے

تو نفس کا بھی ہوتا ہے اور گریباں کا بھی مفراتے ہیں اے دلِ نالائی جنہوں نے عشق میں گریباں چاک کرنے کا مزاج و جب ہے کہ ہوتا رہیں ایک سانسی بھی الجھ کر رہ جائے اور اس طرح دم بھل جائے۔

گنجینہ معنی کا طلسم اس کو سمجھئے جو لفظ کہ غالب مراد اشار میں آئے

مقطع فریاد ہے مطلب یہ ہے کہ میرے اشار کا ہر ایک لفظ ایسا طلسم ہے جس میں معنی کا خزانہ چھپا ہوا ہے۔ زمانہ قدیم میں خزانے چھپانے کے لئے طلسمی عبارتیں بتاتے تھے اور اس طلسم کو توڑنے کے بغیر خزانہ تک پہنچنا ممکن نہ ہوتا تھا۔

حسنِ مدد کہ تیرے ہر نیک کام کا ال اچھا ہے اس سے میرا میر خورشید جمال اچھا ہے

دوسرے مصرع میں دوسرے متضمن دلیل ہے۔ محبوب کو خورشید جمال اس لئے کہا ہے تاکہ اس کو مدد کامل پر توجہ دینے کی وجہ پیدا ہو جائے (از یادگار غالب) ہر نیک کام کامل کے معنی میں کامل ہو جانے کے وقت یعنی چودھویں رات کو ہے

بوسہ دینے سے تیریں اور دل پہ ہے ہر خط لکھا جو میں کہتے ہیں کہ نفستائے تو مال اچھا ہے

بوسہ سے انکار ہے مگر دل کو اچھا مال سمجھ کر لپٹائی ہوئی نظر سے دیکھ رہے ہیں۔ چاہتے ہیں کہ یہ مفت مل جائے۔ پھر دوسری قیمت میں جان طلب کریں گے۔

اور باز آئے آئے اگر ٹوٹ گیا سا غرچم سے مرا جامِ سفال اچھا ہے

جسٹہ کے پیالے پریش کے پیالے کو فوقیت دینے کی جو وجہ بیان کی ہے۔ اگر چہ وہ سامنے کا مضمون ہے مگر سن سادگی اور بے تکلفی سے ادا کیا ہے۔ اس میں ایک نکتہ یہ بھی ہے کہ تکلف کا سامان ہمیشہ تکلیف دینے والا ہوتا ہے۔ یہ شے بھی مرزا کا شاہ کار ہے۔ اس میں سادہ زندگی بسر کرنے کی تلقین بھی پائی جاتی ہے۔

یہ طلب دین تو ہر اس میں ملتا ہے وہ گدا جس کو نہ ہوئے سوال اچھا ہے

فرماتے ہیں۔ بے مانگے بھیک دی جائے تو اس کا لطف بہت زیادہ ہے۔ اس لئے

گداوی اچھا ہے جس کو مانگنے کی عادت نہ ہو۔ مانگ کر کوئی چیز لینا باعثِ فقیر و ذلت ہے۔

رویکھے پاتے ہیں عشاق تب تو کیا فیض اک برہمن کما ہے کہ یہ سال اچھا ہے

ہر شخص کسی چیز کا اچھا ہونا اپنے ناندہ کو مد نظر رکھ کر قیاس کرتا ہے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ ایک بخوی نے یہ سال دُنیا کے لئے اچھا بنایا ہے۔ دیکھئے عاشقِ ان سُن والوں سے کیا فیض حاصل کرتے ہیں۔ سال کے اچھا ہونے کا یہ معیار بھی خوب ہے۔

۱۹۹۸

ان دیکھے سے جو جاتی ہے منہ پر فرق وہ سمجھتے ہیں بیمار کا حال اچھا ہے

شاعر کو پہلے سے یہ بات معلوم تھی کہ دوست کے ملنے سے خوشی ہوتی ہے اور بڑی ہوئی طبیعت بحال ہو جاتی ہے۔ نیز یہ بھی معلوم تھا کہ دوست کو عاشقِ جیت تک اپنی حالتِ نار اور اس کی جدائی کا عذرا نہ دیتا ہے۔ عاشق کی محبت اور عشق کا پورا پورا انقیاد نہیں ہو سکتا۔ یہ بھی معلوم تھا کہ بعض خوشی سے وقعتِ ایسی بشارت پیدا ہو جاتی ہے کہ رنج و غم اور تکلیف کا مطلق اثر چرہ پر باقی نہیں رہتا۔ انجیل نے اس تمام معلومات پر اپنا تصرف کر کے ایک نئی ترتیب پیدا کر دی یعنی یہ کہ عاشق کسی طرح سے اپنی جدائی کے زمانہ کی تکلیفیں مشرق پر ظاہر نہیں کر سکتا۔ کیوں کہ جب تکلیف کا وقت ہوتا ہے اُس وقت مشغول نہیں ہوتا اور جب مشغول ہوتا ہے تو اس وقت تکلیف نہیں رہتی۔ اس مثال میں تمجیل کا عمل سنا اور فقط دونوں طرح بدرجہ غایت لطف انگیز اور حیرت انگیز واقع ہوا ہے۔ جیسا کہ ہر صاحبِ ذوق تسلیم فرماتا ہے (از مقدمہ حالی)

ہم سخنِ تیشہ نے فرما دے شیریں سے کیا جس طرح کا کہ کسی میں ہو کمال اچھا ہے

مصرع ثانی میں تین کان متصل آنے سے تنافر پیدا ہو گیا۔ فرماتے ہیں فرماؤ نے تیشہ چلانے میں کمال حاصل کر کے شیریں سے ہم کلام ہونے کا شرف حاصل کر لیا۔ اس سے ظاہر ہوا کہ محنت مزدوری اور دانے اچھٹیت سے آدمی حقیر نہیں ہو جاتا۔ بہ شرطِ یہ کہ اسے اپنے فن میں کمال حاصل ہو۔ کمال کی بدولت وہ محبوب کو بھی پاسکتا ہے۔

ظہر و دریا میں جو مل جائے تو دریا ہو جائے کام اچھا ہے و جس کا مال اچھا ہے

فرماتے ہیں۔ ہر چیز کو چاہیے کہ کل میں مل کر مل ہو جائے۔ کام وہی اچھا ہوتا ہے جس کا انجام اچھا ہو۔ پشورہ سنی ہے اور بہت پامال مضمون اس میں بیان کیا گیا ہے۔

نہال سے نوجوان مراد ہے ۛ  
 شاہ کے باغ میں یہ تازہ نہال اچھاپے  
 نضر سلطان شہزادے کا نام ہے۔ لفظ سرسبز خضر اور نہال دونوں کی رعایت سے آیا ہے۔ تازہ

ہم کو معلوم ہے بہت کی حقیقت لیکن دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھاپے  
 یعنی بہشت کی جو حقیقت ہے وہ ہم خوب جانتے ہیں۔ کہ ایک سرسبز باغ دکھایا گیا ہے۔ ہاں اتنا  
 فائدہ اس سے ضرور ہے کہ اس کے خیال میں دل خوش رہتا ہے ۛ

ساتھ ہوئی گر مرنے سے تسلی نہ سہی امتحان اور بھی باقی ہو تو یہ بھی نہ سہی  
 بے بہا مطلب ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر میرے مرجانے سے بھی تمہارے ذوقِ تم کو جو رجحان ہو س ہے  
 ادا ہوئی اور امتحان باقی رہ گیا ہے تو میری لاش حاضر ہے۔ تسلی ابھی نہیں ہوئی تو نہ سہی۔ ہوس نکال لو  
 اور پوری تسلی کر لو ۛ

خارِ حایلمِ حسرت دیدار تو ہے شوقِ گلِ چینِ گلستانِ تسلی نہ سہی  
 دوسرے مصرع میں شوقِ مبتلا ہے۔ فرماتے ہیں۔ شوقِ محبت اگر اپنا اطمینان حاصل نہیں کر  
 سکا تو نہ سہی۔ اس کی جگہ حسرت دیدار کے غم کے کانٹے تو ہیں۔ ان کی خلش بھی اطمینان  
 خاطر کے لئے کافی ہے۔ خارِ کار کا ذکر گلستان کی رعایت اور تقابل کی وجہ سے ہے۔ خلاصہ  
 یہ کہ دیدار اگر حاصل نہیں ہوا تو حسرت دیدار کی لذتِ تسلی کے لئے کافی ہے ۛ

پستالِ خمِ منہ سے لگاتے ہی بنے ایک دن گزرتا ہوا بزمِ ساقی نہ سہی  
 منہ سے سنو کی جگہ سے پرستانِ فارسی بھی ہے یہ لفظ منادے ہے۔ فرماتے ہیں۔ ساقی  
 نہیں ہے تو نہ سہی۔ اس کا انتظار کیوں کریں۔ شراب کا ٹکامہ سے لگا کر پینے میں زیادہ لذت  
 ہے۔ بس یہی کرد۔ ساقی ہوتا تو گھونٹ گھونٹ دیتا اور بخل سے کام لیتا۔ ایک دن پورا  
 لطف اٹھا لو ۛ

نفسِ کہ چشمِ چراغِ صبرا گر نہیں شمعِ سیہ خانہ لیلی نہ سہی



کافیہ میں سیلی اور سیلا دونوں طرح آتا ہے۔ فرماتے ہیں قیس کی روح اگر سیلا کے تاریک گھر کی شمع نہیں بنی تو نہ سہی۔ گھر کے لئے تو وہ چشم و چراغ بہت عزیز (بہت ہی) ہے۔ اسے سیلا کے گھر کی رونق ہونا چاہیے تھا۔ مگر گھر کی رونق ہونا بھی باعث عزت ہے۔ بیل بمعنی شب کے لحاظ سے گھر کو سید خانہ کہنا صنعت میں داخل ہے۔ قیس کی جگہ روح قیس اس لئے کہا کہ مرنے کے بعد اس کی روح رونق مہرانی ہوئی ہے۔

✓ ایک نہ گامہ پوقوت، گھر کی رونق      نوحہ غم ہی سہی نغمہ شادی نہ سہی

عارف نوحہ غم اور نغمہ شادی دونوں کو برابر سمجھتے ہیں۔ ان کے لئے نوحہ غم بھی گھر کی رونق بڑھاتا ہے کیوں کہ مالہ و فریاد کے نہ گامے سے بھی لوگ جمع ہو جاتے ہیں اور گھر میں رونق بڑھاتی ہے۔ گویا رونق کے لئے صرف ایک نہ گامہ کی ضرورت ہے۔ خواہ کسی قسم کا ہو۔

نہ ستائش کی تمنا نہ صلے کی پروا      گر نہیں ہیں مرا شمار میں معنی نہ سہی

جو لوگ مرزا کے کلام کو بے معنی کہتے تھے۔ یہ شعر انھیں کو مخاطب کر کے کہا گیا ہے۔ اگر نہنگ کیا تو آدمی بی کچھ کہا کرتا ہے مگر مرزا نے اس میں ہی استغنا کا پہلو نہیں چھوڑا۔ بیان کے بیور تو دیکھو۔

عشرت صحبت خواباں ہی غنیمت سمجھو      نہ ہوئی غالب اگر طبعی نہ سہی

حیدروں کی صحبت کی خوشی بہت تھوڑے وقت کے لئے ہوتی ہے۔ خوشی کا وقت دیسے بھی بہت جلد گزرتا ہوا معلوم ہوتا ہے۔ غم کی ایک ایک گھڑی پہاڑ ہو جایا کرتی ہے۔ طبعی (قدرتی) حد تک پہنچنے والی عمر کے مقابل تھوڑی سی عمر کہنے کا محل تھا۔ مرزا نے عشرت صحبت خواباں کہہ کر اس ضمن کو اور بھی ترقی دی ہے۔ یعنی عمر کی یہ بہت تھلیل مقدار بھی غنیمت سمجھو۔

عجب نشاط سے جلاد کے چلے میں ہم آگے      کہ اپنے سایہ سراؤں کے دو قدم آگے

فرماتے ہیں۔ شوق شہادت قتل کی طرف ہمیں اتنا دوڑانے لے جاتا ہے کہ پاؤں بھی شوق قتل میں جلا جلد بڑھ رہے ہیں۔ مگر سر کا سایہ ان سے بھی دو قدم آگے آگے جا رہا ہے اور سر کے سامنے کا یہ عالم دیکھ کر ہمیں معلوم ہو جاتا ہے کہ ہمارا ترقل کے لئے کتنا بے تاب ہے۔

قضا نے تھا مجھے چاہا خراب بادۂ لغت      فقط خراب لکھا بس چل سکا قلم آگے

نفا سے فرشتہ یا کاتبِ تقدیر مراد ہے۔ خراب یعنی مست بھی ہے اور مبنی تباہ حال بھی۔ یہاں دونوں معنی پیدا ہوتے ہیں یعنی فرشتے کا مقصد خراب مبنی مست لکھنے کا تھا۔ مرن لفظ خراب لکھا تھا اور باقی وقت بھی لکھنا باقی تھا کہ فلم آگے نہ چل سکا اور میں نرا خراب رہ گیا یعنی تباہ حال سے۔

غم زمانہ نے جھاڑی نشاٹ عشق کی مستی و گرنہ ہم بھی اٹھاتے تھے نہ عالم آگے

مستی جھاڑی سے مراد ہے نشہ اتار دیا۔ فرماتے ہیں غم عشق میں لذت تھی اور اس لذت کی وجہ سے وہ غم عشق نہ تھا۔ نشاٹ عشق تھی اور اس کی لذت میں ہم مست تھے۔ مگر غم زمانہ نے سب کچھ بے لطف کر دیا اور سارا نشہ اتار دیا۔ اب وہ غم عشق کی لذت جسے ہم نشاٹ عشق کی مستی سمجھتے تھے۔ یادِ ماضی بن گیا ہے۔

خزا کے واسطے واو اس جنونِ شوق کی دینا کہ اس کے در پہ پہنچے ہیں نا میر پر ہم آگے

یعنی جواب حاصل کرنے کے شوق میں۔ جنونِ شوق کی یہ تصویر کتنی مکمل ہے۔

ہم عمرِ حور پریشانیوں اٹھائی ہیں نہ تمہارے ایولے طرہ ہائے خمِ خم آگے

طرہ ہائے خمِ خم یعنی سوج دار زلفیں۔ زلف کے ساتھ پریشانی کی صفت عام ہے۔ مصرعِ اول میں لفظ پریشانیوں زلفِ ہی کی رعایت سے ہے۔ آگے آئیوں آگے آنا محاورہ ہے جیسے کہا کرتے ہیں کہ لیا دیا آگے آیا۔

عشق و الفت کی سزا مل گئی آخر مھسکو میرے آگے مری معصوم خطائیں آئیں

مرزائے بھی شعر میں ہی کہا ہے کہ میری عمرِ حور کی پریشانیوں خدا کر کے تمہارے آگے آئیں۔ یعنی

تم بھی میری طرح پریشان رہو۔ زلفوں سے یہ کہنا کہ تم بھی پریشان رہو۔ ایسا حُر بیان ہے کہ اس کی تشریف نہیں ہو سکتی۔

دل و جگر میں پریشان جو ایک تہِ خوں ہے ہم اپنے زخم میں سمجھے ہوئے تھے اس گودم آگے

یہاں رولیف کے معنی زمانہ ماضی ہے۔ اس شعر اور سابقہ شعر کی رولیف میں بلحاظ معنی یہ خاص خوبی ہے۔ پریشان سے مراد ہے پھٹنے والا۔ یہاں تڑپنے کے معنی لئے ہیں۔ نہ عزم بہ معنی گمان۔ فرماتے ہیں۔ دل اور جگر میں خون کی ایک لہر جو تڑپ رہی ہے ہم اپنے گمان میں اس کو سانس سمجھتے تھے۔ مطلب یہ ہے کہ ہماری سانس ایک موجِ خوں ہے جو دل و جگر میں تڑپ رہی ہے۔

قسم چنانچے پانے کی میر گھاتے ہیں غالب ہمیشہ کھاتے تھے جو میری جان کی قسم آگے

یہاں بھی درویش سے زیادہ مافی مراد ہے۔ پہلے میر غ میں قسم کھانا ہے، مگر وہ ہے انکار کرنا۔  
مطلب یہ ہے جو میری جان کو اتنا عزیز سمجھتے تھے کہ اس کی قسم کھایا کرتے تھے۔ اب جنازہ پر  
آنے سے بھی انکار کرتے ہیں۔

شکوہ کے نام سے بے خبر تھا ہوتا ہے یہ بھی مت کہہ جو کہنے تو گلا ہوتا ہے

یعنی شکایت سے جو خفی ہوگی۔ اس کا ازارہ اسی سے ہو سکتا ہے کہ حرف اتنی بات کہہ چنے  
پر کہ وہ بے خبر شکایت کے نام سے بھی بھٹا ہوا ہے۔ ہمیں بے زبان سمجھ کر گلہ کرنے لگتا ہے شکایت  
سن کر خدا جانے کس قدر بھٹا ہوگا۔

پیرہنوں میں شکوے یوں لگتے ہیں یا چاہا اک دل چھڑے میر دیکھنے کیا ہوتا ہے

چھڑنا ساز کے لئے بھی آتا ہے۔ مذاق کے لئے بھی۔ آغاز گفتگو کے لئے بھی۔ یہاں بتوں یعنی  
پیدا ہوتے ہیں اور یہ اس محاورہ کی یہاں خاص خوبی ہے۔ پھر دیکھنے کیا ہوتا ہے۔ یہ الفاظ بھی معنی کا  
دفتر میں جن کی تفصیل کے لئے کئی قسم کی قیاس آرائی ہو سکتی ہے مثلاً شکایات کا طومار۔ زہر انگنا۔  
محبوب کی نفی۔ اس کے چہرے کا سرخ ہو جانا۔ غلٹے میں بے تاب ہو جانا۔ رسوائی وغیرہ وغیرہ

گو سچے نہیں چرسن تلافی دیکھو شکوہ جو سرگرم جفا ہوتا ہے

یعنی شکوہ جو روبرو وجہ کم سنی گوا بھی نہیں سمجھتا مگر بھیج بھی شکایات سن کر سرگرم جفا ہوتا  
ہے اور پھل کی کوتاہی جو ستم میں ہوئی۔ مزید قسم سے اس کمی کو پورا کر دیتا ہے۔ لفظ حسن برائے طنز  
آتا ہے۔ معتدود کلام یہ ہے کہ بیدار کی تلافی مزید بیداو سے ہو رہی ہے۔

عشق کی راہ میں چرخ بکو کب کی چال سست و چسب کوئی آبلہ یا سوتلہ

چرخ کی قوت نرت رگدوش سب کو پس دلاتی ہے۔ مگر عشق کی راہ میں وہ بھی کسی آبلہ یا  
کی طرح سست رفتار ہو جاتا ہے۔ ستاروں کو پاؤں کے آبلے کہا ہے۔

کیونٹ بھڑیں ہدف ناوک بیداو کہم آپٹا تھا اتنے ہیں گریز خطا ہوتا ہے

بدلت یعنی نشانہ مطلب یہ ہے کہ جب کوئی تیرستم ٹھیک نشانے پر نہیں بیٹھتا۔ تو ہم خود  
اٹھ کر تیراٹکن کے سپرد کر دیتے ہیں کہ وہ اسے دوبارہ لگاؤ و جیب شوقی ستم یہ سہ تو ہم تیر  
ستم کا نشانہ کیوں نہ ہوں اور تیراٹکن کیوں نہ اس شوق کی داد دے

خوبیا پہلے سے توتے جو ہم اپنے بدخوا کہ بھلا چاہتے ہیں اور برا ہوتا ہے  
یعنی اپنے دشمن آپ ہوتے تو اچھا ہوتا جس کا بھلا چاہتے ہیں وہی ہمارا دشمن بن جاتا ہے  
جب دوستی کا نتیجہ ہمیں دشمنی کی صورت میں ملتا ہے تو اپنے دشمن آپ ہونے کا نتیجہ بھی اسی دوستی  
کے مطابق ہمارے حق میں دوستی ہوگا یعنی جو دشمنی اپنے ساتھ کریں گے وہی دوستی بن جائے گی۔

نالہ جاتا تھا پر عرش سے میرا اور اب لب تک آتا ہے جو البیابا ہوتا ہے  
یعنی انتہائے ضعف و ناتوانی کی وجہ سے

خامہ میرا کہ وہ ہے بارید پر زخم سخن شاہ کی طرح میں یوں نغمہ سرا ہوتا ہے  
سے شہنشاہ کو اکب سپہ و مہر علم تیرے اکرام کا حق کس سے آوا ہوتا ہے  
سات اقلیم کا حاصل جو فراہم کیجے تو وہ لشکر کا ترے نعل بہا ہوتا ہے  
ہر صیغے میں جو یہ بدستہ ہوتا ہے ہلال آستان پر ترے منہ نصیب سا ہوتا ہے  
میں جو گستاخ ہوں آئیں غزل خوانی میں یہ بھی تیرا ہی کہم ذوق فرا ہوتا ہے  
باربد ایک مشہور گویے کا نام ہے۔ کو اکب جمع کو کب یعنی تیرے۔ نامیہ سا یعنی سجدہ  
کرنے والا۔ نعل بہا سے مراد ہے سفر خرچ۔ حاصل یہ یعنی آمدنی۔ مرزا نے غزل کو بادشاہ کی  
مدح پر ختم کیا ہے۔ ان پانچ شروں میں کوئی خاص بات قابلِ شرح نہیں

رکھیو غالب مجھے اس تلخ نوائی سے مٹا آج کچھ درمگول میں سوا ہوتا ہے  
یعنی درد مند کی باتیں پُر درد ہی ہوا کرتی ہیں

ہر ایک بات پر کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے تمہیں کہو کہ یہ اندازِ گفتگو کیا ہے  
تو کیا ہے سے یہ مراد ہے کہ تیری حقیقت کیا ہے۔ یہ استفہام برائے تو ہیں ہے۔ مطلع

بہت ڈھلا ہوا ہے۔ یقین کہ کوئی خود ہی انصاف سے کہو۔

کہ شعلہ میں کہ شمع نہ برق میں یہ ادا کوئی بتاؤ کہ وہ شمع تندرست ہو کیا ہے

اچھے شعرا در اچھی بندش کی پہچان یہ ہے کہ اس میں کوئی لفظ بے کار نہ ہو۔ شمع تندرست کے الفاظ مصرع اول سے پورا ربط رکھتے ہیں۔ شمع کی لفظ سے برق کا اور تندرستی کے لحاظ سے شعلہ کا ذکر ہوا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر وہ شعلہ ہے تو شعلہ میں یہ کہ شمع کہاں جو اس میں ہے۔ اگر وہ شمع میں برق ہے تو برق میں یہ ادا میں کہاں سمجھ میں نہیں آتا کہ اسے کس چیز سے تشبیہ دیں۔

یہ رشک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تم سے و گرنہ خوف بد آموزی عدو کیا ہے

یعنی دشمن اگر تم سے گفتگو کرتا ہے تو مجھے یہ خوف نہیں کہ تمہیں میری باتیں سکھائے گا۔ اس کی گفتگو اور ہم کلامی ناگوار ہے تو اس وجہ سے کہ تمہارے ساتھ ہم کلام ہونے کا مجھے رشک ہے یعنی اسے یہ شرف حاصل ہوا اور میں محروم ہوں۔

چپک رہا بدن پر نہ ہو سے پیرا سن ہماری جیب کو اب حاجت رفو کیا ہے

جیب یعنی گریباں شعر میں یہ نہیں بتایا کہ ہونے کی وجہ کیا ہے مگر دست و سر مصرع میں یوں کامضمون بتا رہا ہے کہ یہ ناخن جوں کی ہر بانی ہے۔ گریباں بھی تو دست جنوں ہی نے چاک کیا ہے جلا ہے جسم جہاں دل بھی جل گیا ہوگا کر دے یہ ہو جواب اکھ جستجو کیا ہے

شعر آسان ہے۔ کوئی خاص بات قابل شرح نہیں ہے۔

گوں دین نے پھر کے ہم نہیں قائل جب آنکھ ہی نہ پیکا تو پھر ہو کیا ہے

بہت پر درد اور پر سوز شعر ہے۔ یہ شعر نہیں سحر حلال ہے۔ ہو کا قافیہ اس زمین میں اس سے بہتر ہو نہیں سکتا۔ شریعت انزال ہے۔ اس کی داد کون دے سکتا ہے۔

وہ چیز جس کے لئے ہم کو ہمیشہ عزت نہ سوا بادۂ گل فام و مشکو کیا ہے

یعنی ہم بہشت کو صرف اس لئے چاہتے ہیں کہ وہاں سرخ رنگ کی خوشبودار شراب ملے گی۔ پیوں شراب اگر ہم بھی دیکھ لوں تو چار بیشیشہ و قرح و کوزہ و سبکو کیا ہے

رندانہ شریعہ فرماتے ہیں جب تک یقین نہ ہو کہ میرے طرف سے مطابق ذخیرہ موجود ہے اس وقت تک کیا پیوں۔ جی نہ بھرا تو پینا ہی کیا ہے۔

رہی طاقت گھٹا اور اگر ہو بھی تو کس امید پر کہتے کہ آرزو کیا ہے  
یعنی اول تو بولنے کی طاقت ہی نہیں مگر یہ ممکن بھی ہو تو آرزو کے برائے کی امید ہی باقی نہیں  
مگر اسی امید ہی میں تو شرم ہوتی ہے جیسے ٹکڑی میں اس نے کہی یہ نہ تو چھپا کہ تمہاری آرزو کیا ہے تو  
اب اخیر وقت میں کیا امید ہو سکتی ہے۔

ہوا ہے شہ کا مصا پھیر ہے اتر آتا  
فرماتے ہیں۔ بادشاہ نے اسے دربار سے آفتاب بند کیا ہے اور اسی لئے نماز نہ پڑھتا ہے  
وہ شہ میں تو غائب کو کوئی جانتا ہی نہیں۔

میں انھیں چھڑوں اور کچھ نہ کریں  
یعنی یہ ہونہیں سکتا کہ میں انھیں چھڑوں اور وہ گرم باتیں نہ کہیں۔ بات نہ نہ یہ بہت  
کوہ قراب پیش ہوئے نہ تھے۔ اگرچہ ہوئے ہوتے تو چھپ نہ دیتے آپسے باہر ہو جاتے۔

قہر ہوا بلا ہو جو کچھ ہو  
کاشنگے تم سرے لئے ہو تے  
یعنی میری قسمت میں تم کو لکھ دیا ہوتا تو تیار مسم۔ قہر غصہ سب مجھے گوارا ہوتا۔  
میری قسمت میں غم گر آتا تھا  
یعنی ایک دل اتنے غم کو برداشت نہیں کر سکتا۔ یہ کیا قسم طرہی ہے کہ دل تو ایک ہی دیا  
غم اتنا دے دیا چھ کئی دل برداشتہ کر سکیں۔

آہی جا تا وہ راہ پر غالب  
کوئی دن اور بھی جئے ہوتے  
یعنی بڑے بے صبر اللہ جلد باز نکلے کہ مر گئے۔

غیر لیس محفل میں لیسے جسام کے  
ہم ہیں یوں شہ لب پیام کے

یعنی کبھی تم کو بھی مقصود عیش میں طلب کرو اور اس میں شامل ہونے کا بیانیہ بھیجو۔ تمہاری  
مصل میں دو درجہ عام غیروں ہی کے لئے کیوں وقف ہو رہا ہے۔ ممنون سے حسرت شکوہ ہے۔

خستگی کا تم سے کیا شکوہ کریں  
تھکنے سے نہیں چرخ نیسلی فام کے  
یعنی ہمارے خستہ دل آسمان کی چالاکی اور شرارت کا نتیجہ ہے تمہاری خطا نہیں۔

خط لکھیں گے اگرچہ مطلب کچھ نہ ہو  
ہم تو عاشق ہیں تمہارا نام کے  
یعنی مطلب لکھیں گے تو نہ اندر ضرور لکھیں گے۔ سزا نام میں تمہارا نام بھی ضرور ہو گا پس  
بار بار خط لکھنے کی وجہ یہ ہے کہ تم تمہارے نام کے عاشق ہیں۔

رات پی نہ زخم پیٹے اور ہچم دھونے دیکھئے جامہ احرام کے  
جامہ احرام وہ لباس جو حج کے وقت پہنتے ہیں زرم کعبہ ہی کے قریب ایک کنواں ہے  
جس کا پانی شیریں ہے۔ اس کا پینا ثواب ہے۔ یہ کنواں مقامات مقدسہ میں شامل ہے۔ دفعتاً میں  
زرم پر بھیڑ کر رات بھر ہم شراب پیٹے رہے۔ وہ بھی جامہ احرام میں کریم چچ کا دن تھا۔ حاجیوں  
کے گروہ کے ساتھ کعبہ کا طواف کرنا تھا اس لئے ملاشتہ کے خون سے صبح ہونے ہی شراب کے دھبے  
جامہ احرام پر سے دھو دئے۔ ایک تو ممنون رندانہ دوسرے شونجی۔ دونوں نے مل کر شکر کو چار  
چاند لگا دئے ہیں۔ یہ شہسور شرم بھی اسی قبل سے ہے۔

رات کو خوب ہی پی پی کو تو یہ کہہ لی  
مگر رندانہ نے زخمی کے لئے زرم اور جامہ احرام کو بھی قابل احتیاط نہ سمجھ کر شہر کی رندانہ  
شان بہت بڑھادی ہے۔

دل کو آنکھوں نے پھنسا یا کیا مگر  
یہ جی حلقے ہیں تمہارا دم کے  
یعنی باری آنکھوں نے تمہارا حال دیکھ کر ہمارے دل کو پھنسا دیا۔ شاید یہ بھی تمہارے حال  
کے پھنسا دے ہیں۔ آنکھ کو تسلفہ و دام سے تشبیہ دی ہے۔ مگر یہی شاید۔

شاہ کی ہے غسل صحت کی تیسر  
دیکھئے کب دن پیر میں حمام کے  
یعنی خیر گرم ہو رہی ہے۔ دیکھئے حمام کی قسمت کب جاگے۔

عشق نے غالب نکلا کر دیا ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

مشرمان اور سلیس ہے نکلا کے ساتھ کام کا قافیہ لطف سے خالی نہیں ہے

پھر اس انداز سے بہار آئی کہ ہوئے مہر و مہ تماشائی

یعنی بہار میں اتنی خوبصورتی اور دل کشی ہے کہ مہر و مہ بھی تماشائی ہو گئے

دیکھو اے ساکنانِ خطہ خاک اس کو کہتے ہیں عالم آرائی

اسے زمین پر رہنے والو دیکھو جہان کو آراستہ کرنا اسے کہتے ہیں

کہ زمین ہو گئی ہے ستراسر زوکشِ سطحِ چرخِ مینائی

یعنی زمین اول سے آخر تک اس بہار سے مینا رنگ آسمان کو شرم سا کر رہی ہے

سبزہ کو جب کہیں جگہ نہ ملی بن گیا روئے آب پر کائی

یعنی تمام زمین پر سبزہ ہی سبزہ ہے۔ مگر روئیدگی کا سلسلہ ختم نہیں ہوا۔ نیا سبزہ جگہ

ٹھونڈنے میں ناکام رہا۔ اس لئے پانی کی سطح پر کائی بن کر جسم گیا

سبزہ و گل کو دیکھنے کے لئے چشمِ نرگس کو دیئے بنیائی

چشمِ نرگس کو رہتی ہے۔ مگر اس بہار کو دیکھنے کے لئے قدرت نے اس کو بھی بنیائی

دی ہے۔ یہ غزل چوں کہ بادشاہ سلامت کے مژدہ و محبت پر ختم کی ہے۔ اس لئے ہر شعر میں بہار

کا مضمون مسلسل رکھا ہے

ہے ہوا میں شراب کی تاثیر بادہ نوشی ہے بادِ پیما

یہ شعر بھی بہار کی تعریف میں ہے۔ اس میں بادِ پیما کی لفظ نے دو معنی پیدا کر دیے ہیں

بادِ پیما کی عبت کام کرنے کو کہتے ہیں۔ پس ایک معنی تو اس کے یہ ہیں کہ فصلِ بہار کی ہوا ایسی

نشاط آلود ہے کہ گویا اس میں شراب کی تاثیر پیدا ہو گئی ہے اور جب یہ حال ہے تو بادہ نوشی

محض بادِ پیما کی یعنی فضول کام ہے (اس معنی میں بادِ پیما کی خبر ہے اور بادہ نوشی مبتلا) دوسرے



معنی یہ ہیں کہ بادِ پیائی کو مبتدا اور بادہ نوشی کو خبر قرار دیا جائے۔ اس صورت میں یہ مطلب ہوگا کہ آج کل ہوا کھانی بھی شراب پینی ہے (ازیا دگار غالب)  
بادِ پیائی کے لفظی معنی ہوا کھانی ہے اور محاورہ میں اس کے معنی عبت کام کرنا ہے۔

کیوں نہ دنیا کو ہو خوشی غالب شاہ دیں دار نے شفا پائی

لفظ دُنیا دین کی رعایت سے آیا ہے۔

تغافلِ دوستوں میرا دماغِ عجزِ عالی ہے اگر پہلو تہی کیجے تو جا میری بھی خالی ہے

فرماتے ہیں۔ میں تغافل پسند ہوں۔ اگر عجز و انکسار رکھتا ہوں مگر میرے عجز کا دماغ بہت اُدبِ عالی ہے۔ اگر عجز و انکسار کی وجہ سے مجھے حقیر سمجھ کر محبت کرنے میں پہلو تہی کر دے۔ تو دُنیا میں میری جگہ بھی خالی ہو جائے گی اور میں بھی مرکزِ تم سے تغافل پسندی اپنی حسبِ عادت اختیار کروں گا۔ خالی اور تہی میں جو تعلق ہے ظاہر ہے۔

رہا آبادِ عالم اہلِ ہمت کے نہ ہونے سے بھر میں جس قبلِ قیام و سببِ مے خانہ خالی ہے

یہ خیال شاید کسی اور کے دل میں بھی گزرا ہو مگر تمثیل نے اس کو بالکل ایک اچھوتا مضمون بنا دیا ہے اور شعر کو نہایت بلند کر دیا ہے۔ کہتے ہیں کہ دُنیا میں اگر اہلِ ہمت درودِ انِ خدا کا وجود نہ تھا جو دُنیا کو محض ناچیز سمجھ کر اس کی طرف التفات نہ کرتے تو دُنیا ویران ہو جاتی۔ پس یہ جاننا چاہیے کہ عالم اسی سبب سے آباد نظر آتا ہے کہ اہلِ ہمت معذور ہیں یعنی جس طرح مے خانے میں حام و سیوکا شراب سے بھرا رہتا اس بات کی دلیل ہے کہ مے خانے میں کوئی مے خوار نہیں ہے۔ اسی طرح عالم کا آباد و معمور ہونا دلالت کرتا ہے کہ اس میں اہلِ ہمت مسدوم ہیں (ازیا دگار غالب)

کب سے سنتا ہے کہانی میری اور پھر وہ بھی زبانی میری

اس مختصر سی زمین میں ایسا بے ساختہ اور بے تکلف مطلع نکالنا بہت ہی تسکین کا مستحق ہے فرماتے ہیں کہ اس سے مجھ سے اس قدر نفرت ہے کہ میری کہانی سننا ہی نہیں اور میری زبان سے سننے یہ تو قطعی ناممکن ہے۔

خلشِ غمزہ خوں ریز نہ پوچھے دیکھ خوں نابہ نشانیِ میسری

یعنی پوچھنے کی ضرورت نہیں۔ میرے ہو رونے ہی سے مجھے معلوم ہو جائے گا کہ تیرے  
خون ریز غم کے کاغذ دل و جگر میں کتنا چھپا ہے اور اس کی جلش کس حد تک ہے۔

کیا بیاں کے ماراؤں گے مگر آشفۃ بیانی میری

یعنی مجھ میں اور تو کوئی نصف الیا نہیں جس کو یاد کر کے میرے احباب روئیں۔ سو اسے میری  
آشفۃ بیانی کے مطلب یہ ہے کہ میری پریشان باتیں یاد کر کے روئیں تو روئیں۔

ہوں زخو و فتنہ بیکہ خیال بھول جانا ہے نشانی میری

زخو و فتنہ یعنی گم بیداری معنی صحرا۔ فراتے ہیں خیال کے صحرا میں گم ہو گیا ہوں۔ مجھے ڈھونڈنا  
چاہوں تو گمشدگی کو میری نشانی سمجھو۔ مطلب یہ ہے کہ میرا تپا کہیں سے نہ ملے گا۔ بھول جانے کو نشانی  
کہتا ہے جس کی نزاکت خیال ہے۔

مقابل ہے مقابل میرا رُک گیا دیکھ روانی میری

دیکھ یہاں دیکھ کر کی جگہ آیا ہے اور یہ پرانی زبان اور میرا لہجہ ہے۔ مقابل کے معنی ہیں مقابلہ  
کرنے والا۔ مطلب یہ ہے کہ میرے کلام اور میری طبیعت کی روانی دیکھ کر میرا مقابل مقابلہ کرنے سے عاجز ہو گیا

قدر سنگ مر مر رہ رکھتا ہوں سخت ازراں گرانہ میری

گرانہ سے مراد ہے محبت کی سرگرائی (سودائے محبت) چون کہ پتھر بھی گراں (بھاری) ہوتا ہے  
اس سے فرماتے ہیں۔ میرا سودائے محبت اس قدر سستا ہے کہ حتیٰ قدر رستے کے پتھر کی ہوتی ہے  
وہی قدر اس کی ہے۔ سنگ مر مر رہ کو برقعہ ٹھوکر لگاتا ہے اور اس کو رستے سے ہٹا کر دوپٹے پر  
دینے کی کوشش کرتا ہے۔ سودائے محبت میں میرا بھی یہی حال ہے۔ گرانہ کے لحاظ سے ازراں  
پرستی ہے۔ قدر کو قدر پر لطف اور یلغ ہے۔ اتنی تنگ زمین میں ایسا شعر نہ لانا مشکل ہے۔

گر دیا دورہ بے تابی ہوں صرصر شوق ہے بانی میری

شوق محبت کو اس کی بے حد سرگرمی کی وجہ سے آندھی کہا ہے۔ گرد بار میں بگولہ لگاتے  
ہیں شوق محبت نے میری ہستی کو اچا دکیا۔ وہ اس طرح کہ آندھی میں کہ مجھے بے تابی کہتے  
ہیں بگولہ لانا دیا۔ ورنہ اس سے پہلے میں خاک اور محض خاک تھا۔ تازگی بیان اور جذبہ خیال

کہ یا وجود یہ مضمون سراپا حقیقت ہے۔

دہن ماس کا جو نہ معلوم ہوا کھل گئی یہ چھپانی میسری

چوں کہ دہن یہ چھپے۔ اس لئے اُس کا نہ جاننے والا ایچ مان ہے کھل گئی میں جو لطف ہے ظاہر

کر دیا ضعف نے عاجز غالب تنگ پیری ہے جوانی میری

اس ضعف کا کیا ٹھکانا کہ جوانی کو دیکھ کر پیری کو بھی شرم آ رہی ہے۔ پہلے مصرع کا مضمون یہ ہے کہ نسیم محبت نے جوانی ہی میں اتنا ضعیف اور عاجز کر دیا ہے کہ.....

نقشِ نازِ بُتِ طراز بہ آغوشِ رقیب <sup>۱۶۴</sup> پاسے طاؤس پئے خامۂ مانی مانگے

یعنی رقیب کی آغوش میں اگر اس بُتِ شوخ و تنگ کے ناز کرنے کی جو تصویر بنائی جائے اُس کے لئے منظور کے ماتھے میں موند کے پاؤں کا قسم ہونا چاہیئے۔ یہ بے جوڑ تصویر خود ایسے ہی قلم کی خواہش نہ ہے۔ وجہ یہ کہ مور کا پاؤں اُس کے پروں کی خوب دورتی کے مقابل میں بہت بد نما اور بے جوڑ ہے۔ گویا تصویر خود گئی ہے کہ میں بے جوڑوں اور میرے ہنساتے کے لئے سناٹا بھی بے جوڑ ہے۔

سرو وہ بدخو کہ شہسوار کو تماشا جانے غم وہ افسانہ کہ اشتہہ بانی مانگے

یعنی جو بدخو عالمِ حیرت کی خاموشی کو پسند کرتا ہے اور خواہش مند رہتا ہے کہ یہ تہ اشاد و کھیتا نہ ہوں وہ میری دیوانگی کی باتیں کب سن سکتا ہے۔ ایک طرف تو یہ بدخوئی کہ خاموشی کو پسند کیا جائے اور یہ تماشا بچھا جائے۔ ایک طرف ظلم کا یہ تھاؤا کہ پریشانی باتیں کرو۔ تھپے تو کیوں کر بیٹھے۔

وہ تپِ ششِ تنہا ہے کہ پھر شور مچے شعلہ تابھن جسگر ریشہ دوانی مانگے

ہنس جسگر سے رگ بگ مراد ہے۔ ریشہ دوانی یعنی ریشوں کو ادھر ادھر چڑھانا یہ محاورہ ہے اور اس سے مراد یہ ہے کہ اپنی شرارت کو چاروں طرف پھیلانا فرماتے ہیں۔ میں اُس تپِ شش اور اس گرتی جھٹ کی تپنا رکھتا ہوں کہ جس کی او میرے جسگر کی رگوں تک اُسی طرح پھیل جائے جس طرح شعلہ کی دھنک سے جسگر تک پھیل ہوئی ہوتی ہے۔ تمثیل کی خوبی ظاہر ہے۔

گلشن کو تری محبت ازل سے کہ خوش آئی ہے ہر غنچہ کا گل ہونا آغوشِ کشانی ہے

خوش آنا بہ سوتی پسند آنا خوش آمدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ فرماتے ہیں گلشن کو تیری محبت اتنی پسند آئی ہے کہ ہر غنچہ تجھے آغوش میں لینا چاہتا ہے اور پھول بن بن کر آغوش کو کھول رہا ہے۔  
 وان لنگرہ استغنا ہر دم بے پسندی پر یاں ناکہ کو اور لٹا دے اور سائی ہے  
 لنگرہ استغنا میں فک اضافت ہے۔ فرماتے ہیں کہ ان کی بے پروائی کا لنگرہ تو بلند ہوتا چلا جاتا ہے اور میرا لٹا لٹاؤں تک پہنچ جائے گا دعوے کر رہا ہے۔ یہ معنوں اُمید اور استقلال کی تصویر ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ کام یا بی موم ہے۔

اور پس کہ سکھا تا غم ضبط کے اندازے جو داغ نظر آیا اک چشم نہائی ہے  
 یعنی غم محبت مجھے ضبط کی تعلیم دیتا ہے۔ دل اور جگر میں جو داغ پیدا ہوتا ہے۔ وہ گویا اس استاد کی طرف سے چشم نہائی کا لکھ کی گھر کی ہے۔ داغ اور آنکھ کی تشبیہ ہر دو ہے۔  
 جسں خم کی ہو سکتی ہو توبہ سیر رفو کی لکھ و بھو یا رب سے قسمت میں عدل کی  
 یعنی زخم محبت کا ہمیشہ ہر اہل رفا اور ناقابل رفو ہونا خوش نصیبی ہے۔

اچھا ہے سر انگشتِ خنائی کا قصور دل میں نظر آتی تو ہے اک بوند لہو کی  
 لفظ تو نے جو دوسرے مصرع میں ہے یعنی پیدا کر دئے ہیں۔ کہ آنکھ سے بہہ روتے روتے دل میں خون کا ایک قطرہ باقی نہیں رہا۔ اس لئے دوست کے سر انگشتِ خنائی کا قصور غنیمت سمجھتا ہے کہ اس کی وجہ سے دل میں لہو کی ایک بوند تو نظر آتی ہے (ازیا و گار غالب) سر انگشت پور کو کہتے ہیں۔ سرخ پور کو لہو کی بوند سے تشبیہ دی ہے اور تشبیہ نئی اور بر محل ہونے کی وجہ سے قابلِ داد ہے۔

کیوں ڈرتے ہو عشاق کی بے صلاکی یاں تو کوئی سنتا نہیں فریادِ کسو کی  
 کسی کی جگہ کسو میرانی زبان ہے۔ مرزا ایک خط میں خود اس کو قابلِ نہر کہتے ہیں کبھی کی جگہ کبھو بھی مرزا کے زمانے میں رفو وغیرہ کا ہم قافیہ لکھتے تھے۔ مگر اُس زمانے میں یہ دونوں لفظ قابلِ ترک ہو چکے تھے۔ فرماتے ہیں۔ تم عاشقوں کی بے صبری سے کیوں ڈرتے ہو۔ ان کی فریاد یہاں سنتا ہی کوں ہے اور جب کوئی سنتا ہی نہیں تو اس کا اثر کیا ہوگا جب اثر نہیں تو ڈرنے کی وجہ کیا

صد حیف وہ ناکام کہ اک عمر سے غالب  
حسہ میں ہے ایک بُتِ عربہ جو کی  
دشمنہ نے کبھی مُنہ نہ لگایا ہو جسگر کو  
خنجر نے کبھی بات نہ پوچھی ہو گلو کی

فرماتے ہیں اسے غالب اس ناکام محبت پر بُرا انوس آتا ہے جو عمر بھر ایک جنگِ بھر  
محبوب کی حسرت میں رہا ہو۔ مگر اس کی حسرت دل ہی میں رہ گئی ہو۔ نہ کوئی چیری اس کے جسگر  
میں چھوٹی گئی ہو نہ خنجر نے اس کے گلے کی بات پوچھی ہو یعنی ظالم اور جنگ جو سمجھ کر جس سے  
دل لگایا اس کی جنگ جیتی نے اس ناکام کی تنہا یہ کوئی توجہ نہ کی ۔

سیاہ پشت گہری آئینہ دے پیہم حیراں کے ہوئے ہیں دلِ بے قرار کے

پشت گہری یعنی امداد۔ مطلب یہ ہے کہ جس طرح یارِ آئینہ کو سہارا اور امداد دیتا ہے  
اسی طرح دلِ بے قرار نے ہمیں آئینے کی طرح حیراں کر دیا ہے۔ یہ حیرت بھی ایک آئینہ ہے اور دلِ  
بے قرار اس آئینے کے لئے سیاب ہے۔ سیاب کی بے قراری معروف ہے ۔

آغوشِ گلِ شہوہ پر لے دواع ہے اے عنایبِ چل کہ چلے دن بہار کے

یعنی بہار کو رخصت کرنے کے لئے اور اس سے بے وقت رخصت کئے ملنے کے لئے  
ہر محفل نے آغوش کھول دی ہے۔ اے بلبل تو بھی بارغ کو چھوڑ دے۔ کیوں کہ بہار کے  
دن جا رہے ہیں۔ چل اور چلے کی خوبی ظاہر ہے ۔

ہے وصلِ بھرِ عالمِ تمکین و ضبط میں معشوقِ شہوہ و عاشقِ دیوانہ چاہیے

فرماتے ہیں جن وصل میں ضبط اور احتیاط کا خیال رکھا جائے وہ بے لطفی کی وجہ سے وصل  
نہیں بلکہ بے خبر ہے۔ اس لئے وصل کا لطف اس میں ہے کہ معشوق بھی شہوہ ہوا اور عاشق بھی  
دیوانہ ہو۔ تاکہ دونوں کی بے تکلفی مل کر گرم جوشی پیدا کرے اور لطفِ زندگی حاصل ہو۔  
اس صداقتِ کلام سے کس کو انکار ہو سکتا ہے ۔

✓ اُس لبِ لبِ چاہے گا بوسہ بھی تو مان شوقِ فنونِ حسرتِ زلفِ چاہیے

شوقِ فنون سے مراد ہے حد سے بڑھا ہوا شوق۔ مگر لفظِ فنون نے اس ترکیب کو  
فنون بنا دیا ہے۔ اُس لب سے یہ بھی پُرانی زبان ہے۔ اس کے معنی ہیں اُس کے لب سے ۔

دلی کا یہ مصرعہ دیکھو : تجھ لب کی صفت نسل بدخشاں سے کہوں گا  
یعنی تیرے لب کی صفت ہے

چاہیئے اچھوں کو جتنا چاہیئے یہ اگر چاہیں تو پھر کیا چاہیئے  
یعنی جنت کرو تو اچھوں سے کرو۔ اگر وہ بھی جنت کرنے لگ جائیں تو پھر اور کسی نعمت کی ضرورت نہیں

صحبتِ رندان واجب ہے حذر جانے مے اپنے کو کھینچا چاہیئے

کئی اور بے نوشی ہم معنی الفاظ ہیں بعض کا خیال ہے کہ کشمال کے معنی کا لحاظ رکھ کر بے کش  
اسے سمجھنا چاہیئے جو شراب تیار کرتا ہو مگر اس خیال کی تائید اساتذہ کے کلام سے کہیں نہیں ہوتی  
سبب نے بے کش اور بے نوش کو ہم معنی استعمال کیا ہے اور یہی مستند ہے۔ مرزا فرما تے ہیں کہ  
رندان کی صحبت سے پرہیز کرو بے کش ذکر کرو۔ کنارہ کشی کرو۔ ورنہ تم بھی رندان جاؤ گے

چاہئے کو تیرے کیا سمجھا تھا دل بارے اب اس سے بھی سمجھا چاہیئے

یعنی دل تیری صحبت کو کھیل سمجھا تھا۔ اب اس کو اس کی نادانی کی سزا ملنی چاہیئے

چاک مت کر جب بے ایم کل کچھ اُدھر کا بھی اشارہ چاہیئے

یعنی خدا کے حکم کے مطابق ہر ایک کام کر جب تک کہ موسم بہار نہ آئے۔ گریبان کو چاک نہ کر اور دیوانہ  
ذہن مطلب یہ ہے کہ موسم بہار دینا بن جانے کا اشارہ ہے۔ جب بھی یہ اشارہ ہو اس کی قبول کر۔

دوستی کا پردہ ہے بیگانگی مٹنے چھپانا ہم سے چھوڑا چاہیئے

یعنی بیگانہ بنا دو تو تیری پروردہ ڈالے ہے۔ اس لئے مٹنے چھپانے کی عادت چھوڑ دو کیوں کہ اس  
سے بیگانگی ظاہر ہوتی ہے۔ پروردہ چھوڑ دینے کی تلقین بھی کیا خوب ہے۔

دشمنی نے میری کھو یا غسیحہ کو کس قدر دشمن ہے دیکھا چاہیئے

یعنی میرے ساتھ دشمنی کرنے میں اس نے اپنے آپ کو مٹا دیا۔ مٹ گیا اگر دشمنی نہ چھوڑتی۔ اسی سے  
مدارہ ہو سکتا ہے کہ وہ کس قدر تک دشمن ہے۔ کہ دیا غیر کو۔ ان الفاظ سے یہ مراد ہے کہ وقت اسی خیال  
اور اسی جنور میں کھویا ہوا نام رہتا ہے اور یہ گم رہنا مٹ جانے کے برابر ہے

اپنی رسوائی میں کیا چلتی ہے سعی یار ہی نہنگامہ آرا چاہیئے

یعنی ہم اپنی کوشش سے اپنے آپ کو رسوا نہیں کر سکتے محبوب ہی کی نہنگامہ آرائی (جود و نہنگامہ)  
اس رسوائی کے لئے ضروری ہے۔ وہ جسے چاہے یہ عزت بخشے مقصود کلام یہ ہے کہ محبت میں رسوائی  
بھی ایک عزت ہے جو اکتسابی نہیں محبوب ہی کے ناز و انداز کی نہنگامہ آرائی سے مل سکتی ہے۔

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید ناامیدی اُس کی دیکھا چاہیئے

بیشتر بھی تیر و نشتر ہے مر جانے پر امید حاصل ہوئی تو کیا ہوئی۔ یہ عالم تو ناامیدی کی انتہا ہے

خافل ان مہ طلعتوں کے واسطے چاہنے والا بھی اچھا چاہیئے

یعنی جیسے یہ چاند جیسے چہرے والے ہیں۔ ویسا ہی خوب صورت ان کا چاہنے والا ہو۔ تم  
اپنی صورت سے کام یا بی کی کیا امید رکھتے ہو۔ داغ کا یہ قطع مشہور ہے۔

داغ کی شکل دیکھ کر بولے ایسی صورت کو پیار کون کرے  
مرزا کے شعر میں بھی مقصود کلام یہی ہے۔

چاہتے ہیں خوب رویوں کو اسد آپ کی صورت تو دیکھا چاہیئے

طنز و تشبیہ کا مفہوم ہے۔ سابقہ شعر اور اس قطع کے مفہوم میں صرف اسلوب بیان کا

فرق ہے۔ دوسرے مصرع میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کہنا ہے

ہر قوم دُوری منزل نمایاں مجھ سے میری رفتار سے بھلا گے یہ بیاباں مجھ سے

یعنی جس رفتار سے میں چل رہا ہوں۔ اسی رفتار سے بیاباں بھی میرے گنگے بھاگتا ہے اس

میری رفتار سے ہر ایک قلم پر دُوری منزل نمایاں ہو رہی ہے۔ کیوں کہ جو قدم اٹھاتا ہوں۔ بیاباں  
بھی اتنا آگے نکل جاتا ہے اور منزل بھی اتنی آگے ہو جاتی ہے۔ مسافت طے ہو تو کیوں کہ ہوس

درس عنوان کتاب تہ نوافل خوش تر ہے مگر شہ شہ زارۂ مزرگاں مجھ سے

فرماتے ہیں میں دنیا سے اتنا نوافل اختیار کئے ہوئے ہوں کہ اس تماشے کے دیباچے سے بھی

نوافل ہی میں سبق لینا پسند کرتا ہوں۔ اور میری نگاہیں اس دیباچے کی طرف بھی نہیں اٹھتی ہیں یہی

وجہ ہے کہ وہ میری پلکوں ہی میں ان کی شیرازہ بندی کا دھواگاہن کر رہ جاتی ہیں۔

**دشتِ آتش دل سے تنہائی میں** صورتِ دودر کا سایہ گریزاں مجھ سے

فرماتے ہیں شبِ تنہائی میں بے کسی کا یہ عالم ہے کہ میری آتشِ دل سے دشتِ زد ہو کر میرا سایہ بھی مجھ سے اس طرح بھاگتا رہا جس طرح آگ سے دھواں بھاگتا ہے۔ آتشِ عشق کی حدت و شدت کا یہ بیان کتنا پُر زور ہے۔

**غمِ عشاق نہ ہو سادگی آموزِ بیتاں** کس قدر خانہ آئینہ ہے ویراں مجھ سے

یعنی میرے مرنے کے سوگ میں سینوں نے آتش چھوڑ دی ہے اور آئینے کا گھر ترک کر آتش کی وجہ سے ویران ہو گیا ہے۔ اب اس میں کسی کا عکس پڑا نہیں ہوتا۔ خدا کرے کہ عاشقوں کے مرنے کا غم حسیں کو سادگی نہ سکھائے اور وہ اس غم میں آتش کو ترک نہ کریں۔ مفہوم یہ ہے کہ حسیں کا مفہوم ہونا عاشق کو بعدِ مرگ بھی گوارا نہیں ہے۔

**اثرِ آیلہ سے جاوہرِ صحرایہ** صورتِ رشتہ گوہرِ چراغاں مجھ سے

فرماتے ہیں بھراے جنوں کے رستے میں کانٹے چھینے سے تیر پاؤں کے چھلنے اور رونے لگے ہیں اور ہورونے سے قدمِ تیرم پر ایک چراغ جل رہا ہے اور چراغاں کا یہ سلسلہ ایسا نظر آتا ہے۔ گویا بہت سے موتی ایک لڑی میں پڑے ہوئے ہیں۔ قطرۂ خون کو چراغ سے تشبیہ دی ہے۔

**بیخودی سبتر تمہیدِ فراغت ہو جو** پر ہے سایہ کی طرح میرِ اشتیاں مجھ سے

ہو جو (دعا ہے) کی جگہ ہو جو کہا ہے۔ ہو جو بھی بدنا اور قابلِ ترک تھا۔ اس کی جگہ ہو جو اور بھی قابلِ گرفت گیری ہے۔ فرطے ہیں۔ بے خودی آرام کی تمہید کا بستر بنی رہے۔ اس کی بدلتا نہیں بھی سانس کی طرح گھر میں اس طرح پڑا ہوا (افتادہ) ہوں۔ میرا گھر مجھ سے بھرا ہوا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ خدا بے خودی کا بھلا کرے۔ اس نے مجھے دنیا و مافیہا سے فارغ کر کے مجھے سانس کی طرح افتادہ کر دیا ہے اور اس افتادگی کی بدولت میرا گھر بوقتِ مجھ سے آباد رہتا ہے۔ بستر اور تمہید میں ہم جنی ہوئے کتنا سبب ہے۔ اسی طرح فراغت اور پر میں معنوی تفساد کی وجہ سے تیرا سبب ہے۔

**شوقِ دیدار میں گرتو مجھے گردن مارے** ہونگہ مثلِ گلِ شمعِ پریشیاں مجھ سے



شیخ کا گل کرتے ہیں تو دھواں سا چاروں طرف پھیلتا ہے اور روشنی بڑھ جاتی ہے۔ یہی دونوں باتیں اس شعر کا مفہوم ہیں۔ فرماتے ہیں کہ شوق دیدار میں اگر تو مجھے قتل کر دے۔ تو جس طرح شیخ کا گل کرتے ہیں دھواں چاروں طرف پھیلتا ہے اسی طرح میری لگا ہوں پریشانی ہو کہ چاروں طرف پھیل جائیں گی اور جس طرح شیخ کی روشنی بڑھ جاتی ہے۔ میرا شوق دیدار بھی اور زیادہ ہو گا۔

کے کسی سے شب بھر کی حشمت ہے، سایہ خورشید قیامت میں پہناں مجھ سے

آفتاب کا سایہ نہیں ہوتا۔ مگر میری شب بھر کی بے کسی اتنی وحشت خیز ہے کہ میرا سایہ خورشید میں بل کہ خورشید قیامت میں جا چھپا ہے اور اتنا چھپا ہے کہ کسی کو نظر بھی نہیں آتا۔ مبالغہ کا مضمون ہے اور وہ بھی خلاف عقل و عادت ہے۔

گردشِ ساغرِ حلوہ رنگیں تجھ سے آئینہ داری ایک دیدہ حیراں مجھ سے

یعنی تیری محفل میں تیرے جلوہ رنگیں سے سیکڑوں جامِ شرابِ دور میں آئے ہوئے ہیں۔ جسے دیکھ کر میری آنکھیں آئینے کی طرح حیراں ہو رہی ہیں محفلِ عیش کی تصویر یا اس کا عکس دیکھنے کے لئے آئینہ خوب بنایا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اس رنگین محفل میں میرا دیدہ حیراں بھی سامانِ زینت ہے ایک زینتِ تم نے پیدا کی ہے اور ایک زینت میں نے مہیا کر رکھا ہے۔

نلکہ گرم سے اک ٹپکتی ہے اسد ہے چراغِ خس و خاشاکِ گلستاں مجھ سے

یعنی باغ کی بہار کو تیرا جلوہ سمجھ کر باغ کو ایسی گرم لگا ہی سے دیکھ رہا ہوں کہ میری گرم لگا ہی نے خس و خاشاک کو جلا کر چراغِ روشن کر دئے ہیں مفہوم یہ ہے کہ تیرے جلوے کی وجہ سے میری نگاہِ شوق کو کوئی ایسی چیز باغ میں دکھائی نہیں دیتی جسے خس و خاشاک کہا جاسکے۔ اس مفہوم کو ادا کرنے کا یہ سلیوب کہ خس و خاشاک میری گرم لگا ہی سے جل کر چراغ بن گئے ہیں اتنا نادر اور دیدہ ہے۔

نکنہ چہیں، غمِ دل کو سنائے نہ بنے کیا بنے بات جہاں بات بنائے نہ بنے

بات بننا سے مراد ہے مراد کا برآنا اور بات بنانا کا مطلب ہے کسی کو باتوں کے پھیر میں الجھانا۔ فرماتے ہیں وہ بڑا نکنہ چہیں ہے۔ دل کا غم اس کو سنای نہیں سکتے۔ نہ اس کو باتوں کے پھیر میں الجھا سکتے ہیں۔ اس صورت میں مقصد براری ہو تو کیوں کر ہو۔ دوسرے مصرع میں زبان کی خوبی قابلِ دید ہے۔ میں بلاتا تو ہوں اس کو نلکہ کے جذبہ دل اس پہ بن جا بے چھ لہی کی بن لے نہ بنے۔

یعنی اسے جذبہ دل سے اس زور سے کشش کر کہ وہ بے قرار اور محو ہو جائے اور چلے آئے  
کے بغیر اسے کوئی چارہ نظر آئے۔

کیل سمجھا ہے کہیں چھوڑ نہ دھول نہ جائے کاش یوں بھی ہو کہ بن میر سائے بنے

لذت آنا کا مضمون ہے فرماتے ہیں۔ ہر وجہ کم سنی اس نے مجھے سنا تا کیل سمجھا ہوا ہے خدا کرے  
یہ شہر چھوڑ نہ دے اور مجھے بھول نہ جائے۔ اتنا ہی نہیں۔ میں تو یہ بھی چاہتا ہوں کہ میرے ستارے بغیر اس  
کو چھین ہی نہ آتے اور میں ہمیشہ لذت آنا دیا کر خوش وقت ہونا رہوں۔

یہ بھرتا ہے لئے یوں تر خط کو کہ اگر کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو چھپا نہ بنے۔

یعنی رقیب تر خط پا کر اتنا اترایا ہوا چھپتا ہے کہ اگر کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو خوشی کی سستی میں  
اسے چھپا بھی نہ سکے گا اور تیری رسوائی کی پروا نہ کرے گا۔ ایسے ادھے اور کم ظرف کو خط کیوں لکھتے ہو۔

اس نزاکت کا براہ وہ چھپے ہیں تو کیا ہاتھ آویں تو انھیں ہاتھ لگائے نہ بنے

تو کی رعایت سے بچے کہا گیا۔ ہاتھ لگائے نہ بنے یعنی ہاتھ لگائے کی بھی تاب نہیں لکھتے۔ سید  
انشا کا ایک شعر بھی اسی مضمون کا قد مقابل ہے۔

نزاکت اس گل رعنا کی دیکھیہ انشا نسیم صبح جو چھو جائے رنگ ہو سیلا

دونوں شعروں میں موازنہ کرنا بہت مشکل کام ہے۔

کے کے کوں کہ یہ جلوہ گری کس کی ہے پردہ چھوڑا ہے اس کے اٹھائے نہ بنے

پردہ چھوڑا ہے سے مراد ہے پردہ گرایا ہوا ہے۔ اس پردہ سے عالم امکان مراد ہے۔  
فرماتے ہیں کہ جب تعلقات دنیاوی چھوڑے ہی نہیں جاسکتے اور یہ پردہ اٹھایا ہی نہیں جاسکتا۔ تو  
کوئی نہ بنا سکتا ہے کہ یہ اتنی جلوہ گری کس کی ہے مفہوم یہ ہے کہ عرفان حقیقت محالات سے ہے۔

موت کی راہ نہ دیکھوں کہ بن آئے نہ رہے تم کو چاہوں کہ نہ آؤ تو لگائے نہ بنے۔

موت کی راہ نہ دیکھوں۔ یہ جملہ دراصل یوں ہے کہ موت کی راہ کیوں نہ دیکھوں۔ فرماتے ہیں۔  
موت کا انتظار کیوں نہ کروں۔ فرہ فرد آجائے گی۔ اسے اگر یہ کہہ دوں کہ نہ آؤ تو بھی فرد آجائے گی  
مگر تمہیں یہ بات کہہ دوں تو تم بالکل پریشانی میں آؤ گے اور بلانا بھی باعث عتاب ہو گا۔ پس بہتر

یہی ہے کہ موت ہی کو ترجیح دوں ۷

یوچھو و سہر گر ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے کام وہ آن پڑا ہے کہ نہائے نہ بنے

دونوں مصرعوں میں تقابل کی پوری شان موجود ہے پھر زبان کی صفائی اور بے تکلفی ذریعہ برائی۔ اپنی مشکلات کو کس خوبی سے بیان کیا ہے۔ پہلے مصرعے کا مفہوم یہ ہے کہ بارِ محبت سنبھالانہ گیا۔ وہ سر سے گر پڑا۔ اُس کا اٹھانا فرض اور شرطِ وفا ہے۔ مگر اٹھانا ہوتا ہے نہ وجہ ضعف اٹھانا نہیں جاسکتا۔ ایسی مشکل آپڑی ہے کہ کوئی چارہ نظر نہیں آتا ۷

۱۱۱ عشق پر زور نہیں ہے وہ آتشِ غالب کہ لگائے نہ لگے اور بچھائے نہ بنے ۷

فرماتے ہیں عشق پر زور نہیں چل سکتا یہ وہ آگ ہے کہ اگر محبوب کے دل میں لگانا چاہیں تو نہیں لگا سکتے اور اپنے دل کی لگی بھانا چاہیں تو وہ بھی نہیں بچھا سکتے ہر طرح مجبور ہیں ۷

چاک کی خواہش اگر حشمت پر عریانی کرے صبح کے ماند زخمِ دل گریبان کرے

گریبان کرنا سے مراد ہے گریبان بن جانا۔ فرماتے ہیں جنوں عشق میں لباس بھارت کر عریانی ہو چکے ہیں۔ اب بھی وحشت اگر اپنا شوق پورا کرنا چاہے تو جس طرح صبح کا گریبان چاک ہو تا ہے اسی طرح میرے دل کا زخم بھی گریبان بن کر کے گا کہ میں حاضر ہوں۔ عجیب چاک کر ڈال دینا انہی عشق کی قدر و منزلت اور اس کے اعزاز کا مضمون ہے ۷

جلوہ کا تیرہ عالم ہے کہ اگر کیجے خیال دیدہ دل کو زیارت گاہ حیرانی کرے

یعنی تیرے جلوے میں وہ خوب مودتی ہے کہ اگر اس کا خیال بھی کریں تو دل کی آنکھ نہ مٹجیران بل کہ حیرانی کی زیارت گاہ ہو جائے۔ زیارت گاہ حیرانی کہ کہ مضمون کو کتنی ترقی دی ہے ۷

۱۱۲ تیرے سسٹن سے بھی دل نو مید یا کہ تباک آگینہ کوہ پر عرض گراں جانی کرے

سالم مصدر کا استعمال فارسیت ہے۔ نو مید یعنی نا امید۔ آگینہ یعنی شیشہ۔ فرماتے ہیں مراد کا برآنا تو درکنار دل کو اتنی امید بھی نہیں رہی۔ کہ کوئی اسے نورِ جوہر چور کرے۔ محبوب کی سنگ دلی اتنی تو بے رحمی گوارا نہیں کرتی۔ شیشہ پہاڑ یا پتھر سے اپنی معیبت کب تک بیان کرے اور کب تک یہ عرض کرے کہ جان مجھ پر عذاب ہو رہی ہے ۷

۷۔ کہ گشتِ مست ناز سے پاؤ شکست موہ شیشہ دیدہ ساغر کی مژگان کی کرے

یعنی تیری آنکھ سے جو ناز و انداز کی شراب پی کر مست ہو رہی ہے۔ اسے کہہ دے شکست کھا جائے تو شراب کی بوتلوں کے بال پیالے کی آنکھ میں لگیں بن جائیں اور پیالہ ان سے نکھوں سے نیچے دیکھ کر دیدہ حیراں ہو جائے۔ اس عبارت کا آخری جملہ گھنچا تانی سے لکھنا پڑتا ہے ورنہ اس شعر میں لفظ ہی لفظ ہیں اور وہ بھی بہت بے ربط۔ دیکھئے تو وہی کس تکلف سے بال پیدا کئے ہیں اور کہاں جا کر ان کی لگیں بنائی ہیں۔ پھر یہ عقدہ بھی حل نہیں ہوتا کہ اتنے تکلف کا مقصد کیا ہے۔

خطِ عارض سے لکھا، زلف کو اُلفت نے یک قلم منظور، جو کچھ پریشانی کرے

یہ شعر بھی لفظوں کا جلسہ ہے۔ خط زلف / قلم پریشانی ایک ہی فعل کے الفاظ ہیں بشارت پر لکھیں ہوتی ہیں۔ زلف پریشانی ہوا کرتی ہے۔ فرماتے ہیں۔ میری اُلفت نے زلف کو عارض سے لکھ کر دیا ہے۔ یہ عہد نامہ رخسار کے خط سے لکھا گیا ہے۔ مضمون یہ ہے کہ زلف جتنی پریشانی دے وہ سب کی سب مجھے منظور ہیں۔ یک قلم بہ معنی سراسر۔

۸۔ وہ اکے خواب میں تسکینِ اضطراب تو دے دے مجھے تیشِ دلِ مجالِ خواب تو دے

دے بہ معنی لیکن۔ مجال بہ معنی موقع۔ سعدی فرماتے ہیں۔ مجالِ سخن تازہ بینی ز پیش۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ وہ تو خواب میں آکر اپنا مجال دکھا سکتا اور میری بے قراری کو تسکین دے سکتا ہے۔ مگر غرابی یہ ہے کہ دل میں جو محبت کی آگ بھڑک رہی ہے وہ مجھے نیند ہی نہیں آنے دیتی جب نیند نہ آتی ہو تو خواب کہاں سے آ سکتا ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ اپنی ہی تیشِ دل کو الزام دیا ہے۔

۹۔ کہے بے قتل لگا و طیس تیرا روینا تیری طرح کوئی تیغِ نگہ کو آب تو دے

لگا و طیس بہ معنی محبت۔ مطلب یہ ہے کہ محبت کی باتوں میں تیرے آنسو تیری تیغِ نگاہ کو آب دے رہے ہیں اور اس طرح یہ تلوار آبار سے کھجے قتل کر رہی ہے۔ آب کے حقیقی و مجازی معنوں کو کس تکلف سے ایک جگہ جمع کیا ہے۔

۱۰۔ دکھا کے جنبشِ لب ہی تمام کہہ تم کو نہ دے جو پوسہ تو منہ کہیں جوا تو دے

جذب لب میں سچائی اثر تو سب نے باندھا ہے مگر میان حبش لب سے قصہ پاک کرنے کا مضمون خوب تلاش کیلئے ہے۔ دوسرا نکتہ یہ ہے کہ جواب حاصل کرنے کے انتظار میں محبوب کے لبوں کو دیکھ رہے ہیں کہ وہ کب ملتے ہیں۔ یہ خوبی محاکات کی ہے۔ تیسرا نکتہ آخری الفاظ میں ہے۔ جواب تو دے۔ اس کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ ہماری بات کا جواب دو۔ دوسرے معنی محاورہ سے پیدا ہوتے ہیں۔ یعنی انکار ہی کر دے کچھ کہہ تو سہی۔

پلاؤک سا قیوم سے نفرت ہے ۱۰ پیالہ گر نہیں دینا نہ دے شراب تو دے

مرزا سے یہ امید نہیں ہو سکتی کہ لب جواب کے قافیوں میں وہ شراب کا قافیہ نہ لائیں۔ شعر کا مضمون رندانہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر یہ خیال ہو کہ پیالے کو منہ لگانے سے پیالہ ناپاک اور نجس ہو جائے گا۔ تو اوک ہی سے پلاؤک۔ ہمیں شراب سے غرض ہے۔ پیالے سے نہیں۔

اسد خوشی مرے ہاتھ پاؤں پھول گئے کہا جو اس نے ذرا میرا پاؤں داب تو دے ✓

داہنے کے لئے ہاتھ پاؤں پھول جانے کا ذکر بھی کتنا پُر لطف ہے۔ اس محاورے کا استعمال اس سے زیادہ بوجھل اور کیا ہو گا۔

تیش سے میری وقف کشمکش تہا ر بستر ۱۱ مرا سرِ نج بالیں، لڑتن باؤ بستر ہے

یعنی سوزِ محبت اور دل کی تیش سے میرے بستر کا ہر ایک تار تکلیف میں مبتلا ہے۔ تکیہ میرے سر کو باعثِ تکلیف سمجھتا ہے اور بستر میرے تن کو بوجھ خیال کرتا ہے۔

شیرِ شکِ سر بہ صحرادہ نور العین دامن ۱۲ دل بے دست و پا افتادہ بخور دامن بستر ہے

اس قافیہ کی بخور داری کا کیا کہنا۔ فرماتے ہیں جو آنسو میں نے صحرائیں چھڑک کر آنکھوں سے بہایا ہے۔ اسے میرے دامن نے آنکھوں کا نور سمجھ کر روک لیا ہے اور میرا دل جب بے دست و پا یا بے تاب و توان ہو کر گر پڑا ہے۔ تو بستر نے ایک نعمت سمجھ کر اسے پسند کر لیا ہے۔ عین بہ معنی چشم اور بخور دار بہ معنی پسندیدہ اور دعاے دلی۔

خوشا اقبالِ رنجوری عیاد کو تم آئے ہو ۱۳ فروغِ شمعِ بالیں طالعِ بیدار بستر ہے

یعنی میری بیماری کتنی خوش نصیب ہے کہ تم میری بیماری پر سی کو آئے ہو۔ میرے سونے جو

شیخ جل رہی ہے۔ اس کی روشنی میرے بستر کا جاگتا ہوا نصیب بن گئی ہے۔

بہ طوفانِ گاہِ جوشِ اضطرابِ شاہِ تنہائی شعلِ آفتابِ صبحِ محشرِ تارِ بستر ہے

ہے کی جگہ ایک فارسی فعل کی ضرورت ہے۔ یہ ہو جائے تو پورا شعر فارسی کا ہے۔ اردو اتنی فارسیت کی تحمل نہیں۔ مگر مرزا کا ابتدائی کلام اسی رنگ میں ہے۔ مفرعِ اول میں چار اضافیتیں بھی محملِ نظر ہیں۔ تین مسلسل اضافیتیں گوارا سمجھی جاتی ہیں۔ فرماتے ہیں۔ میں اپنی شامِ تنہائی میں اتنا بے قرار ہوں کہ میری بے قراری کے جوش نے ایک طوفانِ بیا کر دکھایا ہے۔ میں خیال کرتا ہوں کہ قیامت آگئی ہے۔ مجھے اپنے بستر کا ہر ایک تار صبحِ محشر کے آفتاب کی کرن نظر آتا ہے۔ تارِ بستر مبتلا ہے۔

ابھی آتی ہے بولائش سے کی زلفِ لیلیٰ ہماری بید کو خوابِ زلیخا عارِ بستر ہے

یعنی ہمارے بستر کے تکیے سے ابھی اس کی خوشبودار زلف کی بو آتی ہے۔ گویا اصل کا واقعہ بہت تازہ ہے۔ زلیخا کا خواب جس میں اسے حضرت یوسف کا دیدار ہوا تھا۔ ہمارے لئے اور ہمارے بستر کے لئے موجبِ عار ہے۔ وہ محض خواب تھا اور یہ واقعہ حقیقت ہے۔ مفہوم یہ ہے کہ زلیخا کی طرح خواب میں دیدار حاصل کرنا ہم اچھا سمجھتے ہیں اور نہ ہمارا بستر محبت سے

کہوں کیا دل کی کیا حالت ہے ہیرا میں غائب کہ بے نیازی سے ہر گناہِ تارِ بسترِ خارِ بستر ہے

یعنی اس قدر تڑپ رہا ہوں کہ بستر بھی کلنے کی طرح چھب رہا ہے۔ اسی سے اندازہ کر لو کہ دوست کی جدائی میں میرے دل کا کیا حال ہے۔ تارِ بسترِ خارِ بستر ہے۔ اس کا یہی مطلب ہے کہ بستر کانٹوں کا فرش بنا ہوا ہے۔ قاعدہ ہے کہ بے قراری میں سامانِ آرائش بھی کانٹوں پر رکھ دیتا ہے۔ خطرے شے اُفتِ گِ گردن ہو جائے غرورِ دوستی اُفت سے تو دشمن نہ ہو جائے

یعنی اسے محبوب سمجھ کر میری محبت اور دوستی پر غرور ہے۔ مجھے ڈر ہے کہ اُفت کا رشتہ تیری رُک کا پھندا نہ بن جائے اور اس پھندے سے لٹکنے کے لئے تو میرا دشمن بن جائے۔ بدگمانی کا مفہوم

سمجھ اس فصل میں کہ تابی نشو و نما غالب اگر گلِ سر کی قامت پہ اپسین ہو جائے

گل سے یہاں شاخِ گل مراد ہے۔ شر میں مبالغہ ہے مگر حال نہیں فرماتے ہیں۔ اس بہار

کو بہار کہنا چاہیئے کہ شاخ گل نشوونما پا کر سر کے تمام وجود سے لپٹ جائے اور اس کا قد چھوڑ  
کے لباس سے زینت پا جائے۔ اگر بہار میں یہ وصف نہیں تو سمجھ لے کہ نشوونما میں کوتاہی رہ  
گئی ہے۔ سر کی تحفیمیں اس لئے ہے کہ اسے نہ پھول آتے ہیں نہ پھل سے

کفر یا دی کی کوئی لئے نہیں ہے نالہ یا بسند نے نہیں ہے

یعنی نہ تو فریاد کے لئے کوئی خاص لئے مقرر ہے نہ نالہ کسی شہری کا یا بند ہے بفریاد دل  
سے نکلتی چاہیئے۔ سب سے بڑی بات تو اثر ہے۔ جب نالہ اثر نہ رکھتا ہو تو لئے یا لئے سے کیا  
ہوگا۔ بناوٹ یا تصنع سے اثر پیدا نہیں ہو سکتا ہے

رکھوں بولتے ہیں باغبان تو نبے گرباغ گدا سے مے نہیں ہے

یعنی باغبان تو نبے اس لئے بولتے ہیں کہ تو نبے بھیک مانگنے کے کام آتے ہیں۔ باغ بھی شراب  
کی بھیک مانگتا ہے اور بھیک مانگنے کے لئے اسے تو نبے کی ضرورت ہے۔ باغبان اس کی اس  
ضرورت کو ہیک کرتا ہے۔ شراب سے مراد شرابِ حسن یا شرابِ جلوہ ہے

ہر چہد ہر ایک شے میں تو ہے پرتھوسی تو کوئی شے نہیں ہے

یعنی اگرچہ ہر شے میں تیرا جلوہ موجود ہے پھر بھی تیری شان سب بالا ہے

کہاں کھائی موت فریب ہستی چہنچ کہیں کہ ہے نہیں ہے

موت فریب کے ساتھ آکر بے لطف اور بے محل ہو گیا ہے۔ مطلب شعر کا یہ ہے کہ زندگی  
ایک دھوکا ہے اس کے فریب میں نہ آؤ۔ لوگ ہر جذبہ کہیں کہ ہے۔ یہی سمجھو کہ نہیں ہے۔  
اگر ایسا نہ سمجھو گے تو ہزاروں مصیبتوں میں مبتلا ہو جاؤ گے۔ ہاں تنبیہ کے لئے ہے

شادی گزرتی کہ غم نہ ہو دے اردی چون نہ ہو تو فے نہیں ہے

اردی یا اردی بہشت رومی مہینے کا نام ہے۔ اس میں بہار کا موسم کو پر عروج پر ہوتا ہے  
فے بھی رومیوں کا مہینہ ہے۔ یہ سخت سردی اور خزاں کا موسم ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ خوشی  
کو خوشی نہ سمجھو۔ تاکہ تجھے غم محسوس ہی نہ ہو۔ جب بہار نہ ہوگی تو خزاں بھی باعثِ ملال نہ ہو  
سکے گی۔ بہار سے لطف اندوز ہونے ہی پر خزاں تجھے غموم کرتی ہے

کیوں رو قدح کے ہے زہد مے ہے یہ گس کی قے نہیں ہے

تافہ کر است آمیز تھا مگر زانے شوخی سے اسے سنبھال لیا۔ کربا ہے کی جگہ کرے ہے پرانی زبان ہے۔ اوپر کے شعر میں ہو کی جگہ ہووے بھی اسی قبل سے ہے۔ گس کی قے سے شہد مراد ہے۔ زہد جو شہد کے پینے کو قابو اب جانتا ہے (بہشت میں شہد کی نہیں ہوں گی) اور شراب سے نفرت کرتا ہے اسے شراب کی ترغیب دیتا ہے اور یہ جتا تا ہے کہ نفرت کی چیز شراب نہیں ہے بلکہ وہ چیز ہے جو گس کی قے کرنے سے حاصل ہوتی ہے (انیا دگار غالب) رو قدح کے معنی ہیں پیالے کو قبول نہ کرنا اور پھر دینا۔

ہستی ہے نہ کچھ علم ہے غالب آخر تو کیا ہے اسے نہیں ہے

یہاں نہیں حرف نفی نہ سمجھو۔ اہم سمجھو۔ فرماتے ہیں اسے غالب تو کہتا ہے کہ ہستی بھی کچھ نہیں۔ علم بھی کچھ نہیں۔ اگر یہ درست ہے تو ہمیں بتا۔ تو کیا چیز ہے ہستی اور عدم دونوں کا مجموعہ ہے۔ ہستی کو ہے کہتے ہیں اور عدم کو نہیں پس نہیں ہے تجھے کہنا چاہیے اور اسی نام سے تجھے مخاطب کرنا لازم ہے۔ اسے مراد ہے اسے حضرت۔

نہ پوچھ نسخہ مرہم جراحِ دل کا کہ اس میں رینہ الماس جزوِ عظم ہے

یعنی زخمِ دل کے لئے مرہم کا نسخہ کیا پوچھتا ہے۔ اس نسخے کا بڑا جزو ہیر کا ٹکڑا ہے۔ ہیر کا ٹکڑا آنٹوں کو زخمی کر دیا کرتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس نسخے میں ایسی چیزیں پڑتی ہیں جو زخم کو اور بڑھائیں مثلاً نمک، رشک وغیرہ۔ زخمِ دل کے لئے یہی چیزیں مرہم کا کام دیتی ہیں۔

بہت توں میں تغافل نے تیر سپدا کی وہ اک نگہ کہ بظاہر نگاہ سے کم ہے

یہ صورتوں تغافل کی تصویر ہے۔ فرماتے ہیں تیر سے تغافل نے بہت دنوں میں یہ مہربانی کی۔ کہ تو نے اک نگہ پر ڈالی۔ اگرچہ یہ کرم پورا کرم نہیں ہے مگر پھر بھی غنیمت ہے۔ نکتہ قابلِ داد یہ ہے کہ نگہ اور نگاہ میں ایک الف کا فرق ہے۔ یہ نبوت ہے اس بات کا کہ پوری نگاہ میں دل نہیں ہوئی

ہم رشک کو اپنے بھی گوارا نہیں کرتے مرتے ہیں مگر ان کی تمنا نہیں کرتے

مرتے ہیں یعنی محبت میں مرے جاتے ہیں۔ ان کی تمنا اس لئے نہیں کرتے کہ آپ اپنے پر



رشتک آتا ہے گویا اپنے کو اپنا غیر سمجھ لیا ہے

در پر وہ انھیں غیر سے ربط نہانی ظاہر کیا یہ پردہ ہے کہ پردہ انہیں کرتے

ظاہر کیا یہ پردہ ہے یعنی دکھا دے کا پردہ ہے۔ فرماتے ہیں ان کا یہ کہنا کہ ہم تو غیر سے پردہ ای نہیں کرتے اور اسے بالکل اجنبی سمجھتے ہیں۔ یہ قول محض دکھاوا اور ظاہر داری ہے۔ در پردہ انھیں غیر سے راہ درسم اور محبت ہے۔ پردہ نہ کرنے کا عند اس محبت پر پردہ ڈالنا ہے

یہ باعثِ نو میدی اربابِ ہوس ہے غالب کو بُرا کہتے ہوا چھا نہیں کرتے

بُرا اور اچھا میں لطیفِ نقاد ہے مطلب یہ ہے کہ غالب کو بُرا نہ کہو۔ اگر ایسا وفادار بھی بُرا ہے تو خود غرضِ رقیب جو محض ہوس کے لئے خم سے محبت کرتے ہیں نا امید ہو جائیں گے اور خیال کریں گے کہ جب ایسے وفادار کو بُرا کہا جاتا ہے تو ہمیں کب اچھا سمجھا جائے گا

کر ہے بادِ ترے لبِ کسبِ فروغِ خطِ پیالہ سرِ نگاہِ گلِ چیں ہے

خطِ جام سے مرا ہے پیالے کا بال۔ لب کو پھول۔ بادہ کو گل چیں اور خطِ جام کو نگاہِ گل چیں سے تشبیہ دی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ شراب تیرے ہونٹوں سے خوب صورتی کا رنگ حاصل کرتی ہے۔ اس مقصد کے لئے خطِ جام گل چیں کی نگہ بنا ہوا ہے

کبھی تو اس سرِ شوریدہ کی بھی داد ملے کہ ایک عمر سے شہرِ بہتِ بالیں ہے

یعنی دیوانگی سے بھرے ہوئے سر کی کبھی تو خبر گیری کر۔ وہ ایک مدت سے تیکے پر آرام نہیں کر سکا۔ اسی حسرت میں رہتا ہے کہ آرام کے لئے کوئی سہارا ملے

بچا ہے گرنے سننے نالہ کائے بلبلِ زار کہ گوشِ گلِ غمِ شبنم سے پینہ آگس ہے

پینہ آگس یعنی روٹی سے بھرا ہوا۔ گل کو گوش تشبیہ دی ہے اور شبنم کے قطروں کو پینہ سفیدی روٹی سے مشابہ کیا ہے۔ فرماتے ہیں بھول اگر غریب بلبل کی فریادیں نہیں سنتا تو وہ سننے کے قابل بھی نہیں ہے شبنم کے قطروں نے اس کے کان میں روٹی بھری ہے سے تو کس طرح سنے

اسد ہے نزع میں چلے وفا برا خدا مقامِ ترکِ حجابِ دواعِ تمکین ہے

وداع تکلیف یعنی خودداری کو رخصت کرنا۔ فرماتے ہیں۔ اسے بے وفا اسباب عالم نزع میں ہے خدا کے لئے چل اور اُسے دیکھ۔ یہ موقع حجاب چھوڑ دینے اور خودداری کو رخصت کر دینے کا ہے۔ اس مضمون میں یہ حقیقت بیان کی گئی ہے کہ زندگی میں بعض نازک وقت ایسے بھی آجاتے ہیں کہ ہر قسم کا حجاب چھوڑنا پڑتا ہے۔ اور خودداری کو بھی ترک کرنا ضروری ہو جاتا ہے۔ ۵

کیوں نہ ہو چشمِ تباں مجھ تغافل کیوں ہو یعنی اس بیمار کو نظارہ سے پرہیز ہے حسینوں کی آنکھ کو رنگس بیمار یا فقط بیمار کہا جاتا ہے۔ وجہ یہ کہ چشمِ بیماری کی طرح ٹھنکی سی رہتی ہے اور جھپکنے کی وجہ جو ان اور جن کا نشہ ہے۔ بیمار کے لئے پرہیز بھی ضروری ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں حسینوں کی آنکھ تغافل پسند کیوں نہ ہو۔ اس بیمار کو نظارہ سمجھتے پرہیز کرنا بتایا گیا ہے۔ اسی لئے کسی کی طرف نہیں دیکھتی اور مجھ تغافل رہتی ہے۔ جن تیلیں ہے ۵

مرے مرتے دیکھنے کی آرزو رہ جائے گی وائے ناکامی کہ اُس کا فر کا خنجر تیرے یعنی خنجر کند ہوتا۔ تو مرتے مرتے اس کو دیکھنے کا موقع مل جاتا۔ تیرے خنجر تو ایک ہی دائر میں کام تمام کر دیتے گا۔ اور ہم دیکھنے سے ناکام رہیں گے ۵

عارضِ گلِ دیکھ روئے یا سرا یا اسد جوشِ فصلِ بہاری اُتیا ق انگیز ہے دیکھ کر کی جگہ صرف دیکھ کہا ہے یہ پرائی زبان ہے۔ یہ مصرع اس طرح بھی ہو سکتا تھا روئے گل دیکھ تو روئے یا سرا یا اسد فرماتے ہیں فصلِ بہاری کے جوش نے سترقِ محبت کو ابھار دیا۔ اور پرائی غنہ کر دیا ہے۔ وجہ یہ کہ ہمدرد کو دیکھ کر محبوب کا بھول سا چہرہ یاد آ گیا ہے ۵

ویرا ہے دل اگر اس کو بستر ہے کیا کہیے ہوا قریب لے ہونا مہر کو کیا کہیے فرماتے ہیں نامہ بزمِ سارا خط لے کر گیا۔ اور اُن کا حسن دیکھ کر خود بھی فریفتہ ہو گیا۔ آخر وہ بھی انسان ہے۔ اس لئے کہوں الزام وہیں حسن چیز ہی ایسی ہے کہ انسان کو سینہ اختیار کر لے۔ اب وہ بھی ہمارا رفیق ہوا ہے۔ تو مضا لفظ نہیں۔ وہ ہمارا خدمت گزار ہے۔ اسے کہیں تو کیا کہیں ۵

پہنچنے کے آج نہ آئے اور آئے ہیں نہ ہے قصا سے شکوہ سپر کہ تو ہے کیا کہیے

موت آئے بغیر تو نہیں رہے گی۔ مگر یہ ضد دیکھو کہ آج نہ آؤں گی۔ ہم چاہتے ہیں کہ آج ہی آئے۔ اس کی ضد کی وجہ سے ہمیں کس قدر شکایت ہو رہی ہے۔ یہ نہ پوچھو۔

ہے ہے یوں کہ وجہ کہ کوئے دوست کو اب اگر نہ کہنے کہ دشمن کا گھر ہے کیا کہتے

رہے ہے پُرانی زبان ہے۔ اب رہتا ہے بولتے ہیں۔ کہ وجہ کہ بہ معنی وقت بے وقت فرماتے ہیں۔ رقیب وقت بے وقت دوست کی گلی میں رہتا ہے۔ اب اس گلی کو دشمن کا گھر نہ کہیں تو اور کیا کہیں حضرت داغ کیا خوب فرماتے ہیں

تمہارا گھر تمہارا گھر نہیں مہمان ہو گیا کہیں ہے دخل دشمن کا کہیں قبضہ ہے دریا کا

نہ ہے کہ شتمہ کہ یوں کہ دکھا، شتم کہ فریب کہ بن کہ بھی انھیں سب خبر کیا کہتے

فرماتے ہیں ان کے اشاروں کا جاؤ تو دیکھو۔ ہمیں ایسا فریب دے رکھا ہے کہ ہمیں اس بات کا یقین ہے کہ انھیں ہمارے حال کی پوری خبر ہے۔ کہنے کی ضرورت ہی نہیں ہے

سمجھ کے کرتے ہیں بازار میں پریش حال کہ یہ کہے ہے سہرا گز رہے کیا کہتے

وہ میرے اخلاق اور میری اس عادت کو جانتے ہیں کہ یہ راہ چلتے چلتے سب کے سامنے عرض حال نہ کرے گا۔ یہ سمجھ کر ہی بازار میں میرا حال پوچھ رہے ہیں۔ جانتے ہیں کہ یہاں یہ کچھ نہ کہے گا اور ہم نقل کے الزام سے بچ جائیں گے عجیب شتم کی ظاہر داری ہے

تمہیں نہیں شتم رہتے وفا کا خیال ہمارا ہاتھ میں کچھ ہے مگر ہے کیا کہتے

دوسرے مصرع کی نشہ ہے۔ ہمارے ہاتھ میں کوئی چیز ہے مگر وہ کیا ہے کہتے تو نہیں تو وفاداری سے غرض ہی نہیں ہے اور یہ بھی خیال نہیں کہ اس کے دھانگے کا سہرا کہاں ہے خوشی یہ ہے کہ باتوں باتوں میں اس چیز کا نام بھی بتا دیا ہے جو ٹھٹھی میں ہے اور جس کا نام پوچھا جائے گا ہے۔

انھیں سوال یہ نہ علم چوں کہ یوں لڑتے ہیں جواب قطع نظر ہے کیا کہتے

یہی کوئی سوال کرتا ہوں تو وہ کہہ دیتے ہیں کہ یہ دلیا نہ ہے۔ اس سے ہم کیوں لڑیں اور ہم جواب حاصل کرنے سے ناامید ہیں۔ کوئی بات کہیں تو کیا کہیں۔ قطع نظر یہ معنی ناامیدی و فلول مصرعوں میں مساوات اور تقابل کی شان قابلِ داد ہے

کہا ہے کس نے کہا کہ غالب برا نہیں لیکن سو اس کے کہ اشفہ سے کیا کہتے

یعنی یہ کس نے کہا کہ غالب برا نہیں۔ وہ پُر اتو ہے لیکن صرف یہی پُر اتی ہے کہ وہ دیوانہ ہے۔ اس کے  
سوا ہم اور کوئی پُر اتی نہیں کہہ سکتے۔ اس میں نکتہ یہ ہے کہ دیوانگی مجتہدِ غیبی میں داخل ہے

دیکھ کر دیر پردہ گرم دامن افشانی مجھے کمر گئی والبتہ تن میری عرمانی مجھے

دامن افشانی بمعنی بے قراری۔ مطلب یہ ہے کہ میں عدم کے پر ہے میں بے گانہ وجود ہونے کی وجہ  
عالم تنہائی اور تہجد سے بے قرار رہتا تھا۔ اس بے قراری کو دیکھ کر میری عرمانی نے مجھ پر عرمانی کی  
اور مجھ وجود سے وابستہ کر دیا۔ اس طرح میں عالم لطیف سے عالم کثیف میں آیا۔ نقیض کا مشمولہ ہے

بن گیا تیغِ نگاہ یار کا سنگِ فساں مہربا میں کیا مبارک ہے اگر امانی مجھے

گر امانی سے مراد ہے سخت جانی۔ سنگِ فساں وہ پتھر ہے جو تلوار یا چھری کو تیز کرتے ہیں  
اسے سان بھی کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ تیغِ نگاہ یار بار بار مجھ پر وار کرتی ہے۔ مگر میں سخت جانی سے  
ایک وار سہہ لیتا ہوں تو دوسرا وار اور بھی تیزی سے کرتی ہے۔ گویا میں سخت جانی سے سان کا  
پتھر بن گیا ہوں جس پر تلوار تیز ہوتی رہتی ہے۔ چوں کہ نگاہ یار کے معنی التفات بھی ہیں اس  
لئے اپنی سخت جانی کو مبارک خیال کیا ہے اور اپنے آپ کو حسین دی ہے۔

کیونٹ ہو بہ التفاتی اس کی خاطر جمع جانتا ہے مجھ پریش پائے پنهانی مجھے

مجھ پریش پائے پنهانی سے مراد ہے کبھی تصور میں دیدار حاصل کر لینا کبھی خواب میں محبوب  
جانتا ہے کہ یہ تصور میں یا خواب میں دیدار حاصل کر کے اسی میں محو رہتا ہے اور اسی میں خوش  
ہے۔ مزید التفات کی ضرورت ہی نہیں۔ اس لئے مطمئن رہتا ہے اور بے التفاتی ہی کو مینا خیال کرتا ہے

بدگماں ہوتا ہے وہ کافر نہ ہوا کاشکے اس قدر ذوقِ نوائے مرغِ استانی مجھے

مرغِ استانی سے بلبل یا قمری مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مجھے بلبل کی فریاد سننے میں لذت حاصل  
ہوتی ہے اور میں اسے اپنا ہم نوا سمجھ کر اس کی طرف توجہ رہتا ہوں مگر محبوب کو اس بدگمانی ہوتی ہے  
وہ خیال کرتا ہے کہ اسے میرے ساتھ محبت کرنے کی پروا ہی نہیں ہے۔ قمری بلبل ہی سے عشق رکھتا  
ہے۔ کاش یہ قمری بلبل کی فریاد سننے کا ذوق مجھے اس قدر نہ ہوتا اور اسے بدگمان ہونے کا موقع نہ ملتا

و اے وہ بھی شورشِ شر نے نہ دم لینے دیا لے گیا تھا گور میں شوقِ تن آسانی مجھے

دم لینا کے معنی سانس لینا بھی ہے اور آرام کرنا یا سستا بنا بھی ہے۔ قبر میں دم نہ لینے دیا یہ محاورہ یہاں کتاب پر لطف ہے۔ معقود تو یہی ہے کہ سستانے نہ دیا۔ مگر دوسرے معنی نے اس کو ہار چاند لگا دیا ہے۔ اس کے علاوہ تن آسانی کے خیال کو بھی ور پر وہ ایک عجیب ظاہر کیا ہے۔ کیوں یہی کم بخت ہمیں قبر میں لے گیا تھا۔ ہم سمجھتے تھے کہ یہاں دنیا کے مصائب سے نجات حاصل ہوگی اور آرام سے سوئیں گے۔ مگر اس وقت کہ قیامت کے شور نے فوراً جگا دیا اور سستانے کی مہلت بھی نہ دی۔ پھر اسی لیے قراری ہیں مبتلا ہو گئے جس کی وجہ سے ذوقِ تن آسانی کا راز طبعی کی لذت، ہمیں گور میں لے آیا تھا۔ ذوق کا یہ مشہور شعر بھی سنئے مضمون یہی ہے کہ یہاں کا عالم الگ ہے۔ مرنا بھی اس شعر پر فساد ہے۔

اب تو گھر کے یہ کہتے ہیں کہ مرنا اُس گھر کے بھی چین نہ پایا تو کدھر جائیں گے  
دیکھئے یہ مطلق کتنا صراحت ناکہ ہے۔ مرنا نے چین نہ پانے کی وجہ بھی بتا دی ہے یعنی  
ذوق نے جو مصیبت کہہ گئے ہیں بتائی تھی۔ مرنا نے صراحت کر دی ہے۔ مگر حق یہ ہے کہ  
کنا یہ صراحت سے پر لطف ہوتا ہے۔

و عداوت کا دلیقہ یہ کیا انسان ہے تم نے کیوں سوچتی ہو میرے گھر کی درباری مجھے

و عداوت کا وعدہ کے اعتبار میں گور میں نہ جانے کو اس طرح بیان کرنا کہ تم نے میرے  
گھر کی درباری مجھے سونپ دی ہے۔ بالکل نیا پیرایہ بیان ہے (از یادگار غالب) شعر یہ بے نظیر  
ہے اور لطیف زبان کا تو کہنا ہی کیا۔ پہلے مصرع کا انداز خاص کر اس کا آخری ٹکڑا  
توصیفیت بالاقبہ ہے۔

ہاں نشاطِ آید فصلِ بہاری وا پھر سزا ہے تازہ سودا غزلِ ثانی مجھے

فصلِ بہاری کے آنے کی خوشی کو تائید کی ہے کہ اور جوش میں آ غزلِ غنائی  
کا سودا پھر مر رہی سما گیا ہے۔ غزلِ مرثی کے لئے مجھ میں کچھ اور گمشدہ پیدا  
کر دے۔

میرے غم خزانے کی قسمت جیت تم ہونے لگی لکھ دیا پنجاب اسبابِ ہیرانی مجھے

مجلد و اسباب ویرانی یعنی گھر کی ویرانی کے جو سبب ہیں میں بھی ان میں ایک سبب ہوں  
مجلد و فیزی لفظ ہے اور یہاں یہ بہت سی پر محفل ہے مقصود کلام یہ ہے کہ گھر کی ویرانی آفات  
سماوی اور حوادث دنیوی ہی کی وجہ سے نہیں ہوتی میری دیوانگی اور وحشت بھی اس کی ایک وجہ ہے

دیگر بھائی کو حق از سر نو زندگی میرزا یوسف کا غالب یوسف ثانی مجھے

مرزا کے بھائی بیاہ ہو گئے تھے خلل داغ کا عارضہ بھی لاحق تھا۔ مقطع حصول صحت کی خوشی  
میں کہا ہے۔ یوسف ثانی کے ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ میرزا یوسف ایک حسین اور خوب صورت  
جوان ہیں۔ مگر مصرع اول کے الفاظ میں از سر نو زندگی سے یہ نکتہ پیدا ہوتا ہے۔ دوبارہ زندگی  
پاکر یوسف دوبارہ پیدا ہوا اور اس طرح یوسف ثانی بنا۔

یا ہے شادی میں بھی ننگ کا تہ یارب سب سے زیادہ ہوا ہے خندہ زبیر لب مجھے

شور یارب کے معنی ہیں زیادہ کرنا۔ چوں کہ یارب کے معنی ذکر خدا بھی ہیں۔ اس لئے فرما  
ہیں کہ میں خوشی کے عالم میں بھی یارب یارب کہے جاتا ہوں۔ خوشی میں جو ہونٹوں پر ہنسی  
آتی ہے وہ زناہ کی تہ ہے جس کے ذریعے چپکے چپکے ذکر خدا ہونا رہتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ  
خوشی سے بے زناہ ہو کر اور اس کو عارضی سمجھ کر میرا شور اور میری خاموشی دونوں دائمی دے  
رہے ہیں۔ دونوں سے یارب یارب کی آواز نکل رہی ہے۔

ہے کشادہ خاطر و البتہ در رسن سخن تھا طلسم قفل اجب خانہ مکتب مجھے

خانہ مکتب مبتدا ہے قفل الجبر میں طلسم ہوتا ہے کہ چند حروف ایک خاص ترتیب سے  
جوڑے جائیں تو قفل کھل جاتا ہے یہ حروف اس ترتیب میں با معنی ہوا کرتے ہیں اور ان کے  
ملنے سے ایک بات بن جاتی ہے۔ فرماتے ہیں قفل الجبر کا طلسم میرے لئے مکتب تھا جس طرح  
وہ ایک بات بن جانے پر کھل جاتا ہے۔ اسی طرح میں نے یہ سبق اُس سے سیکھا۔ میرا دل بھی  
اچھا شریا اچھا کلام سن کر شکستہ ہوتا ہے۔ خاطر و البتہ در کے معنی ہیں دل جن کا دروازہ بند  
ہو۔ مصرع اول کا معنی یہ ہے کہ میرے بند دل کا کھلنا نہ سخن ہے یعنی اچھے کلام پر ہنسنے ہے

یارب اس شفق کی داد کس سے چاہیے رشک اس آتش ہے زبانیوں کی اب مجھے

خدا سے غما طلب یا فریاد یں بن کر کہتے ہیں کہ اس پر شانی اور اس دیوانگی کی داد کس سے مانگیں

اتنے پریشان اور بے قرار ہیں کہ قیدیوں کو خوش نصیب سمجھ کر ان کی آسائش و راحت پر رشک آتا ہے۔  
 طبع مشتاق لذت کے حسرت کباب کروں سے شکست آرزو مطلب مجھے

مطلب یہاں مطلوب کے معنی دیتا ہے یہ لفظ یہاں غزوہ لکھتا ہے مطلب کے ساتھ مراد  
 مطلوب کے ساتھ مجھے کہنا مناسب تھا۔ قافیہ نے مجبور کر دیا۔ فرماتے ہیں طبیعت کو حسرت میں اتنی  
 لذت محسوس ہوتی ہے کہ وہ اس لذت کی مشتاق رہتی ہے میں کوئی آرزو بھی کرتا ہوں تو اس سے میرا  
 مطلب شکست آرزو یعنی ناکامی ہوتا ہے تاکہ اس شکست سے نئی حسرت پیدا ہو۔ اور طبیعت  
 اس کی لذت سے اپنا شوق پورا کرے۔

دل لگا کر آپ بھی غالب مجھی سے ہو گئے عشق سے آتے تھے مانع میرزا صاحب مجھے

صاحب کا قافیہ غالب غالب کے ساتھ صحیح ہے۔ مگر یہاں مطلب کہ تیب کے ساتھ برف برف تھا  
 آیا ہے۔ بات یہ ہے کہ لفظ صاحب کو عوام تیسرے حرف کے زیر ہی سے پڑتے ہیں اور محبت کی  
 پروا نہیں کرتے۔ مرزا نے بھی شاید اسی خیال سے کہ اس شعر میں تو کسی اور کا ہے عوام  
 ہی کے بچے کو پسند کیا۔ دوسرے مصرع میں طنز کا انداز قابلِ ملاحظہ ہے میرزا صاحب سے مراد غالب ہیں  
 حضور شاہ میں اہل سخن کی آزمائش ہے چین میں خوش نوا بایان چین کی آزمائش ہے

یہ غزل بادشاہ کے دربار میں سنائی گئی تھی حضور شاہ سے دربار شاہ مراد ہے۔ اسے چین کہا ہے  
 اور اہل سخن کو چین کے خوش نوا پرندے قرار دیا ہے۔ آزمائش سے اچھے کلام کی پرکھ مراد ہے۔

قدو گیسو میں قیس و کوکبن کی آزمائش ہے جہاں ہم ہیں ہاں روسن کی آزمائش ہے

یعنی قیس و کوکبن کی آزمائش بیدا اور شیریں کے قدو گیسو سے ہوتی رہی۔ مگر ہم اس عالم پر  
 فرفتہ ہیں جو عشق قدو کی سزا میں سولی دیتا ہے اور عشق زلف میں گلہاں میں بھینڈا ڈالتا ہے وارڈ  
 رسن کی آزمائش سے مراد ہے کہ وہاں سولی اور بھینڈے کے تجربہ کئے جاتے ہیں۔

کہیں کوکبن کے حوصلے کا امتحان آخر منور اس جہت کے نیر سے تن کی آزمائش ہے

نیرو۔ یعنی طاقت۔ فرماتے ہیں عشق کا تماشا دیکھنے والے ابھی دود کی ندی ندی کی فرمائش  
 کر کے فراد کی جہانی طاقت کی آزمائش کر رہے ہیں۔ آخر ایک دن کسی بڑھیا کو بھیج کر اور شیریں

کے عجائب کی اطلاع دے کہ اس بے چارے کے حوصلے کا امتحان بھی کریں گے۔ شعر میں صنعت تلج  
ہے۔ مقصود کام یہ ہے کہ فریاد میں وفا کی طاقت تو مٹی مگر عاشقی کا حوصلہ نہ تھا۔ مرگ کی  
خبر سننے ہی حوصلہ باز دیا اور مر گیا۔

۱۔ یسہم ہر کو کیا پیر کنگال کی ہوا خواہی اسے یوسف کی بوسہ پرین کی آزمائش ہے

اس شعر میں بھی صنعت تلج ہے۔ پیر کنگال ہے حضرت یعقوب مراد ہیں۔ روایت ہے کہ  
حضرت یعقوب نے کوسوں دور رہ کر بھی یوسف کے پرین کی بوسہ پرین لیا تھا۔ فرماتے ہیں صبا  
اگر یہ یسہم یوسف کی بواڑا لاتی ہے تو اس کا یہ مطلب نہیں کہ وہ حضرت یعقوب کی خیر خواہ  
ہے۔ وہ تو اس گرتے کی خوشبو کا امتحان کر رہی ہے اور چاچ رہی ہے کہ یہ خوشبو کہاں تک  
پھیل سکتی اور کتنا اثر رکھتی ہے۔ یوسف کی بوسہ پرین کا مضمون حضرت امیر دینا کی  
سے بہت خوب یاد رکھا ہے۔ فرماتے ہیں

رہی اسے گل سبک رولوں کو تیری جوتیوں  
حضرت امیر اس مضمون کو حقیقت کی طرف لے گئے ہیں اور اطلاع کی شان بھی بہت بلند ہے  
وہ آیا پریم میں دیکھو نہ کہو ہر کسے غافل تھے  
نیکو و صبر الیٰ حسن کی آزمائش ہے

پہلے مصرعے کے تینوں کلمات بہت قابلِ واد ہیں۔ اہلِ انجمن کو خبردار کرنے کا انداز گناہوں  
دار ہے۔ محاکات کا رنگ پیدا کر دیا ہے۔ یعنی دیکھو۔ وہ آیا۔ خبردار ہو جاؤ۔ پھر یہ کہنا کہ میں  
خبر نہ لاتی اور بے خبری میں سر و شکیب لوٹ لیا۔ سبھل جاؤ وغیرہ وغیرہ۔ ایسے موقع پر یہی کچھ کہا  
کرتے ہیں اور اتنی آج میں کہا کرتے ہیں

دل ہی میں تیرا چھپا چکر کے پار ہو  
غرض شہسبخت بہت ناوک افکن کی آزمائش ہے

یہی تیرا چھپانے والے محبوب کی نشاندہ بازی کا امتحان کر رہا ہوں۔ اس کا تیرا بول میں رہ جائے  
تو بھی نشاندہ خوب ہے۔ مگر کے پار ہو جائے تو بھی بہتر ہے۔ شہسبخت بہ معنی نشاندہ

تو جس کچھ سہمہ و زنا کے چھپنے میں گہرائی وفاداری میں شیخ و پرین کی آزمائش ہے

گہرائی بہ معنی طاقت گرفتہ مطلب یہ ہے کہ چھپنا تو شق ہی کا ایسا ہے کہ پوری طاقت گرفت  
کرنے کے لیے سہمہ و زنا کے چھپنے میں طاقت گرفت نہیں ہے۔ شیخ و پرین حسبِ جاہ ہیں۔ ان



بستوں سے باہر نکل سکتے ہیں۔ دیکھنے کی بات یہ ہے کہ میدان وفا و اداری میں دونوں میں سے کون پورا اترتا ہے اور کون اس وضع کو آخری و مناسبات تمام رکھتا ہے۔ یعنی شیخ و برہمن کی طاقیت گرفت کی آزمائش کر کے کہ کون اپنے پھندے کو دیر تک گرفت میں رکھتا ہے سچ و زنا کو پھندے کہہ کر مرزا نے شیخ و برہمن پر جو طنز کی ہے وہ ظاہر ہے۔

**پڑا دل الیمتہ نے تابی کیا حاصل** لکھ پڑا دل زلف پرشک کی آزمائش ہے

لکھ یہ معنی شاید۔ اب یہ بھی متروک ہے۔ زلف کی رعایت سے دل ناشاد و دل والیمتہ کہا ہے۔ یعنی اسے محبت میں بندھے ہوئے ناشاد و دل رہے و مسکون اختیار کرے۔ بے قرار ہونے سے کیا فائدہ۔ یہ بے قراری تو ظاہر کرتی ہے کہ شاید تو پھر اس کی پیچ و دار زلفوں کے پھندوں کی آزمائش کرنی چاہتا ہے۔

**رگڑ پے میں جب تیرے نعیم پہ بیکہ کیا** ابھی تو تیری کام و دہن کی آزمائش ہے

کام بہ معنی حلق۔ فرماتے ہیں۔ غم عشق کا نہرا بھی منہ اور حلق ہی میں تھی کائنات دکھاتا ہے۔ یعنی ابھی عشق کی ابتدا ہے جب رگڑ رگڑ میں سرایت کر جائے گا تو خدا جانے ہمارا کیا حال ہوگا ابھی سے حلق اور دہن میں اتنی تلخی ہے کہ وہ اس آزمائش سے بے زار ہیں۔

**وہ آئیں گے گھر وعدہ کیا دکھینا تھا** نئے فتوں میں اب چرخ کہن کی آزمائش ہے

یعنی وہ میرے گھر آئے سے ہے۔ وعدے کا انھیں پاس ہی نہیں ہے۔ لے غائب۔ دیکھ لیتا کہ نئی نئی مصیبتیں نازل ہوں گی اور آسمان کی اس بات میں آزمائش ہوگی کہ وہ کتنی جفا میں کر سکتا ہے اور کون کون سے نئے فتے پر پا کرے گا۔ نئے کی رعایت سے چرخ کہن کہا گیا یہ ضلع ہے ورنہ اس لفظ کی یہاں کوئی ضرورت پیدا نہیں ہوتی۔

**کبھی نیکی بھی اس کے جی میں گر جائے** جہاں میں کر کے اپنی باز تیرا جائے

یعنی اس خیال سے کہ تمام عمر اس پر ظلم کئے ہیں۔ اب تھوڑی سی نیکی کرنے سے اس کی کیا تلافی ہو سکتی ہے۔ نیکی نہیں کر سکتا (اندھا دگا وغالب)

**خدا با جذبہ دل کی مگر تا شیرا لٹی ہے** کہ جتنا کھینچتا ہوں اور کھینچتا ہے

لڑتے ہیں۔ اسے خواہ میرے دل کی کشش شاید اسی تاثیر رکھتی ہے کہ جتنا اُس کو اپنی طرف  
کشش کرتا ہوں وہ اتنا ہی کشیدہ اور خفا ہوتا جاتا ہے۔ شریں تجبید بھی ہے اور فریاد بھی ہے۔  
وہ بدخوا اور میری داستانِ عشق طوفانی عیارِ محقر قاصد بھی گھبراہٹ ہے مجھ سے

یعنی محبوب بدخوب ہے۔ بات سنتا ہی نہیں اور میری داستانِ عشق بہت طویل ہے۔ قاصد کو بطور  
ہنایم سناؤں تو قاصد بھی سنتے سنتے گھبرا جاتا ہے وہ اسے کس طرح سنیں گے۔ مرضِ حال کی کوئی  
سورت سمجھ میں نہیں آتی۔ عبارتِ مختصر یعنی الغرض یا قصہ کوتاہ۔ یہ محاورہ ہے جو کلام کو مختصر  
کر دینے کے موقع پر بولا جاتا ہے۔ طوفانی کے ساتھ یہ الفاظ بہت پر لطف اور جربستہ ہیں۔ مصرع  
اول میں دو جگہ فعل کا ماضی بھی لطفِ زبان سے خالی نہیں ہے۔

اُدھر وہ بدگمانی ہے اور ہر نہ تو اتنی ہے نہ پوچھا جائے اس سے نہ بولا جائے ہے مجھ سے

یعنی وہ تو میرے عشق کو چھوڑنا سمجھتا ہے اور ادھر میں نہ تو اسے ہو چکا ہوں نتیجہ یہ ہے کہ وہ  
بدگمانی سے میرا حال نہیں پوچھتا اور میں نہ تو اتنی سے اپنا حال بیان نہیں کر سکتا۔ عجب شکل کا  
سامنا ہے۔ وہ اور یہ مقدار ظاہر کرنے کے لئے آئے ہیں یہ معنی اس قدر ہے۔

بہشتی دے مجھے لے ایسی قیامت کہ داناںِ خیال بارِ چھوٹا جائے ہے مجھ سے

عاشق صادق مر جائے گا۔ مگر خیالیار کو چھوڑنا گوارا نہ کرے گا۔ اس ناامیدی کا کیا ٹھکانہ  
کہ اس کا دامن بھی ہاتھ سے نکل جا رہا ہے۔ اسی احساس کی وجہ سے مصرعِ اول میں کیا کیا  
ہے کہا گیا۔ اور ناامیدی سے فریاد کی گئی۔ شعر کیا ہے۔ تصویرِ یاس ہے۔

تکلفِ بظنِ نظارگی میں بھی سی بسکین وہ دیکھا جائے کب یہ دم دیکھا جائے ہے مجھ سے

نظارگی کے معنی ہیں نظارہ کرنے والا۔ مطلب یہ ہے کہ اس کا نظارہ کرنے والوں میں کوئی  
بھی شامل نہیں لیکن صاف بات ہے کہ لوگ اسے دیکھیں یہ ظلمِ مجھ سے کب دیکھا جاسکتا ہے۔ ایک  
نغمہ سے گوارا ہو سکتا ہے۔ رشک کا مضمون ہے۔

ہوئے میں پاؤں ہی پہلے نہ عشقِ دلِ زخمی نہ بھاگا جائے ہے مجھ سے نہ ٹھہرا جائے ہے

اس میں وجہ اتنی کیفیت کی تشبیح و تمثیل کے ساتھ دی گئی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ تو

جن سے عشق کے ترک کرنے یا اس کے شنائد پر عمل کرنے کی ضرورت تھی۔ ابتداء سے عشق میں انھیں کو صدمہ پہنچا۔ پس اب نہ عشق ترک ہو سکتا ہے نہ اس پر صبر و تحمل کیا جاسکتا ہے (از یادگار غالب) بروہی معنی جنگ۔ بھگانا اور بھڑنا دونوں کے لئے پاؤں کی ضرورت ہے۔ مشکلات کی یہ تصویر کسی روشن اور تفتی واضح ہے۔ نہ راہ رفتن نہ جاے ماندن اسی کو کہتے ہیں۔

**قیامت ہے کہ ہو مدعی کا ہم سفر غالب** وہ کافر خدا کو بھی سونپا جائے سے

غالب یہاں مناد ملے ہے۔ رخصت کرنے کے وقت ہی کہا کرتے ہیں کہ اچھا خدا حافظ خدا کو سونپا۔ سپرد خدا وغیرہ۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب وہ کافر محبوب جسے رخصت کے وقت مجھے سپرد خدا کہتے سے بھی رشک آتا ہے اور اس رشک کی وجہ سے یہ الفاظ بھی میری زبان پر نہیں آ سکتے۔ کتنے قہر کی بات ہے کہ وہ میرے رقیب کا ہم سفر ہو۔ خدا کی رعایت سے محبوب کو کافر کہا اور تضاد کا اٹلف پیدا کیا۔

**زس کہ عشق تماشا جنوں علامت ہے** کشاد و لبست بقرہ سیلی ندامت ہے

فرماتے ہیں۔ دنیا کی چیز کیوں کو ہر وقت دیکھنے کا عشق دیوانگی کی علامت ہے۔ اس نظارہ سے آنکھ کا بار بار جھپکنا اور کھلنا ندامت کا تقبیڑ ہے۔ یعنی یہ دنیا اس قابل نہیں ہے کہ اس کی سیر کی جائے جس نے اس سیر کا عشق رکھا اُس نے ندامت اٹھائی۔

**نہ جانوں کیوں مٹے داغ طعن بد عہدی** تجھے کہ آئینہ بھی ورطہ ملامت ہے

ورطہ بمعنی گرداب۔ مطلب یہ ہے کہ جب تیرے بناؤ سنگار پر ہمیشہ غیروں کے لئے ہوتا ہے۔ آئینہ بھی ملامت کرتا ہے۔ ملامت بھی اتنی کہ اس کی آبداری اس کے لئے گرداب بن جاتی ہے اور وہ اس ملامت کے گرداب میں بھینسا رہتا ہے تو میری بھینس نہیں آتا کہ تیری بد عہدی اور وعدہ خلافی کے طعن کا داغ کس طرح مٹ سکے گا۔ کیوں کر کی جگہ کیوں کہ کہا ہے۔ اب یہ متروک ہے۔

**پرچ و تاب ہو سسک عافیت توڑ** نگاہ عجز سرشت بہ سلامت ہے

یعنی ہوا و ہوس میں بے قرار ہو کر اپنے آرام و سائش کی لڑی کو نہ توڑ کر ہوس اختیار کر اور عاجز بن کر رہ۔ نگاہ عجز ہی سلامتی کے دھاکے کا سر ہے۔ بندہ ہوس ہو کر اس دھاکے

کو کھدے نہ چھوڑ دینا آرام و آسائش کا سلسلہ

ٹوٹ جائے گا

وفا مقابل وصالے عشق بے بنیاد جنورِ سناخندہ و فصلِ گلِ قیامت ہے

یعنی محبوب تو عزیز کی محبت میں وفادار ہے اور اپنی دنیا کی وجہ سے ہر وقت اُن کے سامنے دیکھتا ہے مگر عزیزوں کا دعوے عشق جھوٹا ہے محبوب نے عشق اور دنیا کو کمال بٹھایا ایسا ہی ہے جیسے موسم بہار میں کوئی بناوٹ سے دیوانہ ہو جائے۔ یہ بے حور و صحبت نہایت قابلِ شرم ہے۔

لا عزا تھا ہوں کہ تو بزمِ ہنسِ خواہے تجھے میرا دمہ دیکھ کر کوئی تباہ سے تجھے

اپنی مقصد پر رازی اور لطیف صحبت حاصل کرنے کے لئے کیا خوب بات پیدا کی جس کی طلبی ہی کو کہتے ہیں۔ رُسوائی کے خیال کو بھی باطل بنا دیا گیا اور محبوب کے لئے اس غدر کی گنجائش بھی نہ رہنے دی۔ اس لاغری کا کیا ٹھکانا کہ جسم کسی کو نظر ہی نہ آئے۔ لاغری کے صلا مضامین مشہور نے لکھے ہیں۔ مگر جبالہ کی کہیں نظر مرحوم (شاہ ولی) بازی لے گئے ہیں۔ مزارتے ہیں سے ناتوانی نے بجائی جالی میری جسب میں کونے کونے ڈھونڈتی پھرتی قصا تھی میں نہ تھا

کیا تجھ سے کہ اس کو دیکھ کر کھالے رحم و اہلِ ملک کوئی کسی حیلے سے پہنچا دے تجھے

رحم کی تپتا اور ناتوانی اتنی کہ چلتا تو درکنار۔ اٹھنے کی بھی طاقت نہیں اسی لئے کہتے ہیں کہ جس طرح بھی ہو سکے کسی تدبیر سے کسی حیلے کسی ڈھنگ سے کوئی تجھے دہاں پہنچا دے۔ تجھ نہیں کہ میرا حال دیکھ کر اسے رحم آجائے۔ اہا اتنی بے چارگی اور رحم کے لئے اتنی بے تابانی قابلِ رحم ہے۔

منہ نہ دکھلاو نہ دکھلاو پر بر اندازِ غنا کھول کر پوچھو ذرا آنکھیں ہی دکھلا دے مجھے

دکھانا کے حقیقی اور مجازی استعمال نے کیا لطف پیدا کیا۔ منہ نہیں دکھاتا نہ ہی آنکھیں ہی دکھاتا کہ میں اندازہ کر سکوں کہ تو کتنے غنا میں ہے۔ آنکھیں دکھانا محاورہ ہے۔ بمعنی خفا ہونا۔ دراصل یہ محاورہ آنکھ دکھانا ہے۔ آنکھیں دکھانا نہیں۔ مگر اس شعر میں آنکھیں کہے بغیر مضمون یہ لطف ہوا جاتا ہے۔ ایک خاص نکتہ اس شعر میں یہ ہے کہ اگرچہ مصرعِ اول میں کہا ہے کہ منہ نہیں دکھاتا نہ ہی مگر اس کی جگہ جو خواہش کی گئی ہے۔ اس سے بھی منہ

دیکھنے کی خواہش پوری ہو جاتی ہے۔ کیوں کہ تم انھیں دکھانے سے بھی منہ دکھانا پڑتا ہے۔ مرنے والے اس عوارے کو اس انداز سے استعمال کیا ہے کہ مجاز پر حقیقت کا دھوکا ہوتا ہے

یاں تلک میری قناری سے خوش نہیں زلف گرین قبل تو نشانے میں الجھا دمجھے

زلف سے زلف محبوب مراد ہے

باز چہ اطفال دُنیا مرے آگے ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے

فرماتے ہیں۔ میری نظروں میں دُنیا بچوں کا کھیل ہے۔ اس کی بزرگیوں کو دیکھ کر میں بھی سمجھتا ہوں کہ دن رات میرے سامنے ایک تماشا سہو رہا ہے اور اس کی حقیقت بجز وہم و گمان یا فریبِ نظر کے اور کچھ نہیں۔ اس مطلع میں تصوف کا رنگ کتنا گہرا ہے۔ دُنیا کو بچہ قرار دینے کے معنا میں مرنے والے فارسی میں بھی بہت دور دار لکھے ہیں۔ دو شعروں کا ترجمہ سنیں۔

میرے خیالات نے دھوئیں کی طرح اٹھ کر ایک پردہ سما مان دیا۔ میں نے اس کا نام آسمان رکھ دیا۔ وہم نے میری آنکھوں میں خاک چھونک دی۔ اب جو کچھ نظر آیا۔ اس کا نام بیابان رکھا۔ پانی کا ایک قطرہ گداز ہو کر پھیل گیا۔ اسے سمندر کے نام سے موسوم کر دیا۔

اک کھیل آوزنگ سلیمان مرکز دیک اک بات آج چار مسیحا مرے آگے

دونوں مصرعوں میں تقابل کی نشان اور پرامید کا رد و قابل دید ہے۔ اس شعر کو شاہ بیت کہنا چاہیئے۔ فرماتے ہیں۔ خدا کی قدرت کا ملہ ہر وقت میری نظروں میں ہے۔ اسی کے جلووں کا تماشا ٹپٹھوں۔ سلیمان کا تخت اور حضرت عیسیٰ کا معجزہ میرے نزدیک ایک کھیل اور معمولی سی بات ہے۔

جز نام نہیں مسور عالم مجھے منظور جز وہم نہیں ہستی اشیا مرے آگے

یعنی جہاں کی وجودی صورت صرف نام ہی نام ہے اور تمام وجودی چیزوں کی ہستی وہم ہی وہم ہے۔ ذات الہی کے سوا میں کسی کی ہستی کا قائل نہیں۔

ہوتا ہے تھاں گردیں مچا مرے ہوتے گستاخ چہیں خاک پر دیا مرے آگے

اعزاز نفس کامنوں ہے میری دیوانگی اتنی خاک اڑا رہی ہے کہ میرا اس کی گرد میں پوشیدہ ہو جاتا ہے۔ میں وہ طوفان ہوں کہ دریا کی روانی مجھے سجدہ کرتی اور اپنے آپ کو پیچ سمجھتی ہے۔

مت پوچھ کہ کیا حال ہے میرا تیرے پیچھے تو دیکھ کہ کیا رنگ ہے تیرا مرگے  
یعنی نہ پوچھ کہ تیری جیلائی میں میرا کیا حال ہے۔ یہ دیکھ کہ تو میرے سامنے آکر کتنا پریشان اور بے قرار ہو جاتا ہے۔ اسی پر قیاس کر لے۔ کہ تیرے فراق میں میرا کیا حال ہوتا ہے  
لفظ رنگ میں جو صحن ہے۔ اس کی داؤ کون دے سکتا ہے۔

سچ کہتے ہو خود میں خود راہوں کیوں بیٹھا ہے بت اتنے سہما مرے آگے  
دعوے متفنن دلیل ہے جیسا آئینہ سامنے ہو تو خود بینی و خود آرائی میں کیا شک ہو سکتا ہے۔ فرماتے ہیں تم مجھے خود بین و خود را کہتے ہو۔ ہاں سچ تو یہ ہے۔ جب آئینے جیسی پیشانی والا محبوب میرے سامنے بیٹھا ہو تو میں خود بینی اور خود آرائی کیوں نہ کروں۔ پہلے طعن میں مذمت ہے اور دوسرے میں مدح۔ جو جواب دیا گیا ہے بلاشبہ لا جواب کر دینے والا ہے  
پھر دیکھئے اندازِ گل افشانی گفتار رکھ دیجئے پیمانہ صہما مرے آگے

یعنی میری خوش بانی شراب پی لینے پر پھر ہے میرے منہ سے بھول جھڑنے دیکھنا چاہو۔ تو انگوری شراب کا پیالہ بھر کر سامنے رکھ دو۔

نفرت کا گماں گزرتے ہیں رشک گزرا کیوں کر کہوں لو نام نہ ان کا مرے آگے

یعنی رشک کی وجہ سے اُن کا نام کسی کی زبان پر آنا گوارا نہیں کر سکتا۔ اس لوگ یہ سمجھتے ہیں کہ اُسے اس نام سے نفرت ہے۔ یہ نتیجہ زمانا میرے لئے عذاب سے کم نہیں میں اس رشک سے باز آیا۔ اب یہ ان کا نام کسی کی زبان پر آئے گا تو گوارا کروں گا۔  
ابیاں مجھے روکے آؤ کھینچے مجھے کھر کہو مرے پیچھے ہر کلیسا مرے آگے

ایمان سے مراد ہے شرافیت اور اُس کے قوانین کا پابند رہنا۔ کفر سے وہ اونچا تھا مراد ہے جہاں عارف شرافیت اور طریقت کی حدوں سے بالاتر ہوتا ہے اور حقیقت کی منزل

میں پہنچ کر جلوہ ذات کے سوا اور کسی کو نہیں دیکھتا۔ یہاں تک کہ اپنا وجود بھی غیرت کی نفی میں آجاتا ہے۔ یہی منزل ہے جہاں پہنچ کر وہ انا الحق (میں خدا ہوں) پکارا ٹھکتا ہے۔ اہل شریعت اس نعرے کو کھڑ تباتے ہیں۔ مرزا نے ایمان کے لئے کعبہ اور کھڑکے کے لئے کلیسا یا بیت خانہ استعمال کیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کھڑکی کشش سے کعبے کو چھوڑ چکا ہوں اور بیت خانے کو جارتا ہوں۔ لیکن مقام پر یہ پہنچا ہوں جو دونوں کے درمیان ہے اس قسم کی منزلی ہر سالک کے رستے میں آئی کرتی ہے اور اس شش و پنج سے مرشد کامل ہی کی توجہ اسے باہر نکالتی ہے (اب ایمان تو کہتا ہے کہ کعبے میں رہا پس آجاؤ ورنہ کافر کہلاؤ گے۔ مگر کھڑکی اپنی طرف کھینچتا ہے اور کہتا ہے کہ اس شش و پنج میں رہ کر تہاری ترقی رک جائے گی اور تم دیدار سے محروم رہ جاؤ گے۔ یہ مضمون بعینہ وہی ہے جو حضرت امیر مینائی نے اس طرح فرمایا ہے۔

کیوں نہ ہو سے کو خطر ہو شوق برق طور میں مشکلیں پڑتی ہیں سالک کو حجاب نور میں

عاشق ہوں مستغرق فریب کا کام جنوں کو نہ کہتی ہے لیلہ مرآگے

یہ بمعنی لیکن یعنی اگرچہ عاشق ہوں مگر شوق کو فریب میں لے آتا مجھے خوب آتا ہے۔ لیلہ میرے سامنے جنوں کو نہ کہتی ہے اور کہتی ہے کہ تو اس سے اچھا ہے۔

خوش ہوتے ہیں پیر میں لوگ منہیں جاتے آئی شب بچاں کی تنہا مرآگے

شاہی درگاہ مضمون ہے اور حق یہ ہے کہ یہ شعر بہ صاحب ذوق کو دیوانہ کر دینے کے لئے کافی ہے۔ شرط ہے وصل سے سب خوش ہوتے ہیں مگر کوئی میری طرح منہیں جاتا مجھے تو وصل کی خوشی شادی مرگ ہو گئی۔ اس کی وجہ یہ ہو سکتی ہے کہ جلالت کی رات کو میں بار بار موت کی تمنا کرتا تھا۔ وہی تمنا میرے آگے آئی۔ بیت المنزل ہے۔ مرزا اگر اور کچھ نہ کہتے۔ مرثیہ ہی ایک شعر کہتے تو یہ ان کی عظمت اور اعترافِ کمال کے لئے کافی تھا۔

ہے موج زن اک قلزم خوں کاش بی ہو آتا ہے ابھی دیکھنے کب کیا مرآگے

یعنی اس قدر بے رویا ہوں کہ خون کا ایک دریا موج زن ہو گیا ہے۔ کاش میری مصیبت اس پر تبسم ہو جائے۔ مگر امید نہیں۔ دیکھئے ابھی اور کیا آفتیں میرے سامنے آتی ہیں۔  
گو ہاتھ کو نہیں نہیں نکھڑیں تو دم ہے رہنے دو ابھی ساغر و مینا مرے آگے

قاعدہ ہے کہ جو چیز سب سے عزیز ہوتی ہے۔ مرتے وقت اسی کو دیکھنے کی تمنا ہوتی  
کرتی ہے۔ پہلا مصرع عالم نزع کی تمویز سے قرأت ہے۔ گو کھاتے پلنے سے رہ گئے ہیں۔ ان میں  
یہ طاقت نہیں ہے کہ صراحی سے شراب نکال کر پیالے میں پھر سکیں اور پیالے کو اٹھا کر منہ تک  
لا سکیں۔ مگر جان ابھی آنکھوں میں ہے۔ ساغر اور صراحی ابھی میرے سامنے رہنے والے۔ تاکہ غصے  
دیکھ دیکھ کر ہی خوش ہو سوں۔ حیرت و دل کی تصویر اس سے زیادہ مکمل اور کیا ہو سکتی ہے۔

ہم پیشینہ ہم مشرب ہم را زہ ہے میرا غالب کو برا کیوں کہو اچھا مر گے

اچھا غزل کا لفظ ہے جو بُرائی کی رعایت سے آئی ہے اور صفت نہیں ہے۔ اس شعر کو سمجھنے  
کے لئے یہ جاننے کی ضرورت ہے کہ محبوب غالب کو نہیں پہچانتا اور غالب کے سامنے غالب ہی کی  
برائی کر رہا ہے۔ میرے سامنے برا کیوں کہتے ہو۔ یہ الفاظ بھی یہی خیال ظاہر کرتے ہیں۔ غالب  
سے جواب میں کہا ہے کہ جیسے تم برا کہتے ہو وہ میرا ہم پیشینہ بھی ہے۔ ہم مذہب ہیں اور ہم را زہ بھی ہے  
میرے سامنے تو اس کی برائی نہ کرو جیسی غزل لا جواب ہے۔ ویسا ہی مطلع اس کی شان کے  
مطابق ہے۔

کہوں جو حال تو کہتے ہو عا کہتے تجھیں کہ یہ کہ جو تم یوں کہو تو کیا کہتے

لفظ تم پر زور دینے کی ضرورت ہے یعنی تم میرا دعا بخونی جانتے ہو۔ پھر بھی سبب میں اپنا حال  
بیان کرتا ہوں تو انجان بن کر کہہ دیتے ہو کہ تم را زہ عا کیا ہے۔ اب خود ہی انصاف سے کہو کہ جب  
تم اس طرح کہو اور تجا بل عارفانہ اختیار کرو تو میں اپنا حال کیا کہوں۔ جو میرے مدعا سے واقف  
نہ ہو۔ وہ اگر یہ بات پوچھتے تو اس پر گلہ نہیں ہو سکتا۔ تم سب کچھ جان کر مدعا پوچھو تو افسوس ہے

نہ کہو طعن سے چھپم کہ تم تم گریں مجھے تو خود ہے کہ جو کچھ کہو بجا کہئے

محبوب کی باتوں میں اتنی خونینا ہو رہی ہے۔ کہ ہر بات پر درد ست ہے۔ بجا ہے کہہ جاتا  
ہوں محبوب نے طعن کے طور پر کہ یہ کہا کہ تم تو ظالم ہیں تو میں نے اس پر درد ست سے بجا ہے کہ  
دیا۔ یہ جواب سن کر مجھ پر بے خفا ہو گیا اور عتاب میں آ گیا۔ تو جوش آیا۔ یہ کہنا پڑا۔ کہ دوبارہ  
دیکھو طعن یہ کہنا کہ تم ظالم ہیں مجھے تو ہر بات پر بجا کہتے کی عادت ہے۔ ایسا نہ ہو کہ تم پھر یہ کہہ  
دو کہ تم ظالم ہیں اور میں اپنی عادت کے مطابق چھپرہ درد ست سے بجا ہے کہ وہاں اور تم پھر یہ کہنا  
وہ شیشہ سی پیرل میں جبہ زہا ہے نگاہ نہ کہو پھر کیوں نہ آشنا کہئے



یعنی یہاں لیا کہ نگاہ ناز و شہرت سے کم نہیں۔ مگر جب دل میں اتر جائے یعنی دل نشیں ہو جائے  
تو اسے آشنا کیوں نہ سمجھیں۔ آشنا کا مقام ہمیشہ دل میں ہوتا ہے۔

نہیں فریادِ راحت و راحتِ پریاں وہ زخمِ تیغ ہے جس کو دل کشا کہتے

اس شعر میں لفظ دل کشا کے معنی پریشانی کی ہے۔ دل کشا کے معنی ہیں دل کو خوش کرنے والا  
مگر یہاں اس کے لفظی ترجمہ پر متوجہ کیا ہے۔ یعنی دل کو کھول دینے والا۔ فرطت ہیں تیرے زخم  
سے ہمیں راحت نہیں مل سکتی۔ یہ زخم دل کو نہیں کھولتا۔ تو اہری کے زخم میں یہ وصف ہے کہ  
دل کو کھول دیتا ہے اس لئے اسی کو دل کشا سمجھنا چاہیے۔

جو مددِ غمی بنے اس کے نہ مددِ غمی بنے جو ناستر کہے اس کو نہ ناستر کہتے

مددِ غمی بمعنی دشمن۔ بنے پر اہل لکھنؤ ضرور مقرر ہوں گے۔ مضمون اخلاقی ہے۔

کہیں حقیقتِ جاں کا ہی مرض لکھتے کہیں مصیبتِ ناسازی دوا کہتے

کبھی شکایتِ رنجِ گراں نشیں کہتے کبھی حکایتِ صبرِ گرہِ بندہ پاک کہتے  
گراں نشیں وہ ہے جو اس طرح بیٹھ جائے کہ اسے اٹھایا نہ جاسکے۔ گرہِ بندہ بمعنی بھاگ  
جانے والا۔ دونوں مشروں میں مضمون مسلسل ہے۔ فرماتے ہیں۔ بہاری ہمارے اس طرح گزری ہے  
کہ کہیں اپنی مہلک بیماری کا حال لکھ کر بھیجا بیٹا اور کہیں دوا کے ناموفاق ہونے کی مصیبت  
کہتی پڑی کبھی نہ ٹٹنے والے رنج کی شکایت کرتے رہے اور کبھی بھاگ جانے والے صبر  
کی کہانی سناتے رہے۔

یہ ہے نہ جانِ قاتلِ کوخوں بہا دیجے کے زیاں تو خنجر کو مر حساب کہتے

یعنی عشق میں زندگی اس طرح بسر کرنی چاہیے کہ قتل ہو جانے پر قاتل کو خون کی قیمت  
اداکرے اور زبان کٹ جائے تو خنجر کو شہادش کہو۔ پہلے دو شعروں میں جو حالات لکھے ہیں ان  
کے پورے شعر کا آئینہ ظاہر کرتا ہے کہ ہم نے زندگی جس طرح بسر کی وہ عشق کی شان کے خلاف  
تھی یہاں تو طعنِ بہا لینے کی بجائے قاتل کوخوں بہا دینا پڑتا ہے اور زبان میں بولنے کی طاقت  
بھی نہ رہے۔ تو بھی خنجر کو شہادش کہنے کی ضرورت ہے۔

نہیں نگار کو اگت نہ ہو نگار تھے روانی روشِ مستی ادا کہتے

نگار یعنی محبوب مفراتے ہیں محبوب کو آلفت نہیں تو نہ سہی۔ آخر وہ محبوب تو ہے۔ بے حجب  
کی شکایت نہ کرو۔ اس کی رفتار کی روانی اور ادائوں کی سستی یعنی اس کی خوبیاں بیان کرو۔

نہیں بہار کو فرصت نہ ہو بہار تو ہے طراوت چمن و خوبی ہوا کہتے  
یعنی اگر بہار کو قیام نہیں تو نہ سہی۔ آخر بہار تو ہے۔ اس کی سرسبزی اور خوش گوشتی  
کی تریف کرو اور ناپائنداری کی شکایت نہ کرو۔ یہ مضمون وہی ہے جو پہلے شعر میں آچکا ہے۔

سیفینہ جیب کہ کنارے پر آنگا غالب خدا سے کیا ستم و جوہرِ ناخدا کہتے  
شعر اخلاقی ہے۔ مصیبت کا خاتمہ ہو جانے پر ضمنی مشکلات کو بھول جانا چاہیئے اور حاصل کردہ  
راحت کی قدر کرنی چاہیئے۔ قاعدہ بھی یہی ہے کہ راحت ملنے پر رنج بھول جاتا ہے۔ لقمان کی نصیحت  
بھی یہی ہے کہ اپنا احسان اور جوہر اپنی کسی شخص نے کی ہے۔ دونوں کو یاد نہ رکھو جیب کہتی کنار  
پر کیا بھی تو علاج کے ظلم و ستم کی شکایت خدا کے حضور میں پیش کرنی انتہائی جنبہ ہے۔

✓ رونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے دھوئے گئے ہم ایسے کہ بس پاک ہو گئے

دھویا جانا سے مراد ہے بے شرم اور بے باک ہو جانا۔ پاک ہو گئے بھی محاورہ یعنی آزاد  
یا شہدے بن گئے مطلب یہ ہے کہ جیب تک آنکھ سے آنسو نہیں نکلے تھے تو اس بات کا پاس  
لانا تھا کہ عشق کار از کسی نظر باہر نہ ہونے پایے۔ مگر جیب رونا ضبط نہ ہو سکا اور ہر وقت آنسو  
جاری رہتے گئے تو راز عشق کو چھپانے کا خیال جاتا رہا اور ایسے بے شرم و بے حجاب ہو گئے کہ  
آزادوں اور شہدوں کی طرح کھل کھیلے۔ اس مطلب کو ان لفظوں میں ادا کرنا کہ رونے سے  
ایسے دھوئے گئے کہ بالکل پاک ہو گئے۔ بلاغت اور حسن بیان کی انتہا ہے (از یادگار غالب)

مفت بہانے دھوئے آلات سے کشتی تھبے یہی وجہ حساب سویوں پاک ہو گئے

حساب پاک ہوا یعنی حساب چکا دیا۔ جھگڑا مٹا دیا۔ وجہ یہ تھبے۔ ایک تو شراب حاصل  
کرنے کی دھڑ دھوپ۔ دوسرے اس کی قیمت کہاں سے ادا کریں اور آلات سے کشتی کو کہاں  
اٹھائے لئے پھر یہی بہانے ان آلات کو بیچ ڈالا۔ ان کی قیمت سے شراب بھی خرید لی  
اور آلات کو ساتھ لئے پھرنے کی زحمت بھی نہ رہی۔ گویا دونوں حساب پاک ہو گئے۔  
سوائے دھڑ دھوپ کے آوارگی سے ہم بارے طبعیتوں کے تو چالاک ہو گئے

طبیعت کا چالاک ہونا اور طبیعتوں کا چالاک ہونا دونوں طرح بولا جاتا ہے۔ بعض  
 نسخوں میں ہسم کی جگہ تم ہے۔ معنی دونوں صورتوں میں مربوط ہیں ہسم ہو تو آوارگی سے  
 آوارگی عشق مُردہ ہے۔ رسوائی اس میں بھی لازم ہے اور رسوائی میں طبیعت کا چالاک  
 ہو جانا یعنی پاس و لحاظ کا دُور ہو جانا بھی قابلِ یقین ہے۔ ہم کی جگہ تم ہو۔ تو اس صورت  
 میں محبوب کے ہر جانی ہونے پر طعن ہے۔ رسوائی اور بے لحاظ ہو جانے کا وصف ہر جانی  
 ہو جانے کے ساتھ بھی مطابقت رکھتا ہے۔

کھمٹا ہے کون نالہ بیل کو بے اثر پیرد میں گل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے

پھول کو اس کی پتیوں کی وجہ سے چاک جگر۔ چاک دامن چاک گریباں کہا جاتا ہے اور  
 اس کی مثالیں جا بجا ملتی ہیں۔ فراتے ہیں۔ بیل کی فریاد کو بے اثر کون کہتا ہے چین میں  
 جتنے پھول کھلے ہیں اُتنے ہی جگر چاک ہو گئے ہیں۔ یہ اثر نہیں ہے تو اور کیا ہے۔

پوچھے ہے کیا وجود عدم اہل شوق کا اپنی آگ سخنِ خاشاک ہو گئے

یعنی اہل شوق کا وجود عدم برابر ہے۔ آتشِ شوق میں اُٹھوں نے اپنی ہستی کو بھی  
 جلا دیا ہے۔ گویا خود اپنی آنکھ کا ایندھن ہو گئے ہیں۔ اہل شوق سے مراد ہیں  
 عاشقانِ خدا۔

کرنے گئے تھے اس نوافل کا ہسم گلہ کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے

نگاہ نوافل کی ضد ہے۔ اس سے محبوب کا انتفات مراد ہے۔ یعنی شاہدِ حقیقی کا جو  
 معاملہ غیر عاشق کے ساتھ ہے۔ اس کو نوافل کے ساتھ اور عشاق کے معاملہ کو نگاہ کے  
 ساتھ تعبیر کیا جاتا ہے۔ جیسا کہ صحابی بھی کہتا ہے۔

لے زاہد و عاشق از تو در نالہ و آہ دور تو و نزدیک تر حال تباه  
 کس نیست کہ جان از تو سلامت برد آں را بہ نوافل کشی این را بہ نگاہ

رتز جسم۔ زاہد اور عاشق دونوں تیرے سلوک سے فریاد دی ہیں۔ جو تجھ  
 سے دور ہے وہ بھی تباه حال ہے اور جو تجھ سے نزدیک ہے۔ وہ بھی برباد ہے۔  
 ایسا کوئی نہیں کہ تجھ سے جان بچا کر لے جائے۔ زاہد کو تو نوافل سے قتل کرتا ہے اور  
 عاشق کو نگاہ سے)

پس بشر کا مطلب یہ ہے کہ ہم نے اس کے تغافل سے تنگ آکر شکایت کی تھی اور اس کی توجہ کے خواست گار ہوئے تھے۔ جب اس نے توجہ کی۔ تو ایک ہی نگاہ میں ہم کو خاک ویا ہے۔

۷۔ اس رنگ سے اٹھائی کل اس لاش کی لاش دشمن بھی جس کو دیکھ کے غم ناک ہو گئے

یعنی اتنی عزت اور توقیر سے لاش اٹھائی۔ کہ دشمنوں کو بھی صدمہ محسوس ہوا۔

نقشہ ہاشاداب رنگ ساز ماست نظر شیشہ سے ہو سنبر ہو ہار لغت ہے

یہ شعر بھی انانہ ہی کا نظم ہے۔ نقشہ راگ رنگ میں شاداب ہو رہا ہے۔ ہاں یہ خوشی میں مست ہیں۔ لہٰذا کی ہدیہ رہی ہے اور ہر جی اس ہدیہ کے لئے ہر وہیں کر اپنی ہمار دیکھا رہی ہے۔ مگر ایسا کیوں ہو رہا ہے۔ یہ نہیں بتایا۔ غالباً موسم بہار کا منظر بیان کیا ہے۔

۱۔ ہم نشین منت کہ کہ ہم کہ ہم عیش وصال تو میرا کہ کو بھی اعتبار لغت ہے

یہی مضمون مرزا نے ایک اور شعر میں بھی باندھا ہے۔ وہ شعر یہ ہے۔  
 دودھ پیم بدتر ی بزم طلب سے واہ وا  
 نقشہ بن جانا ہے وال گونا لہ میرا ہے  
 فرماتے ہیں۔ اے ہم نشین مجھے ناؤں سے شمع نہ کر اور یہ نہ کہ کہ تو اپنے دوست کی بزم عیش کو بے لطف کر رہا ہے۔ میں تو اس بزم کی رونق بڑھا رہا ہوں۔ کیوں کہ میرا نالہ و ان کہ نہ سمجھا جاتا ہے۔ اس شعر میں دم مشابہ مدر ہے۔ یعنی یہ ظاہر مدرج اور یہ باطن مدرج۔ اس تغافل کو کیا کہا جائے کہ فریاد کو بھی لہذا اور لہذا یا لہذا کا سامنا سمجھا جاتا ہے۔

عرض ناز شوخی دندان پر خند ہے دعویٰ جمعیت احباب بے بند ہے

فرماتے ہیں۔ جب دانتوں کو اپنی شوخی پر ناز کرنا منظور ہوتا ہے تو اس کے اظہار کے لئے ہنسنے پڑتا ہے۔ اسی طرح وہ دوست جو دانتوں کی طرح مل جھکتے ہیں۔ ان کی بافت بندی کا دھوکہ بھی ہنسنے ہی کا مقام ہے۔ کیوں کہ یہ بافت بندی کا دھوکہ جھوٹا ہے جلدتہ ہنسنے میں بانیس کے نشتر میں کوئی شدت نہیں۔ دانتوں کا ذکر بھی کر کیا ہے۔

ہے عدم میں غنچہ محو عیرت انجام گل یک جہاں زاتو تامل در قفسے شندہ ہے

اس قسم کا شعر عمدہ یا پسلی کہا جاسکتا ہے یا یہ کہ صرف الفاظ نظم کی لڑی میں کسی نہ کسی طرح بہرہ دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ دوسرا مصرع سراسر بے معنی ہے۔ غنچہ کے ساتھ عدم کو بھی ربط نہیں

کلفتِ افسردگی کو عیشِ بے تابی حرام ورنہ دہانِ دلِ افشردن بے شندہ ہے

یہ شعر بھی اوپر کے شعر کی طرح الفاظ کی تماشگاہ ہے۔ مطلب یہ ہے۔ کہ افسردگی کلفت ہے اور بے تابی اس کے مقابلے میں عیش ہے۔ رنج میں عیش حرام ہوتا ہے۔ اس لئے افسردگی میں بے تابی کہ جرم سمجھنا چاہیے۔ ورنہ افسردگی افسردگی نہ رہے گی۔ کیوں کہ دل کو انداز میں بھینچنے سے افسردگی جاتی رہتی ہے اور افسردگی کا جانا عیش اور ہنسی کی بنیاد ہوتا ہے پس افسردگی کے رنج میں میر و سکون اختیار کرے۔ دہانِ دلِ افشردن فارسی محاورہ ہے۔ اس کے معنی ہیں بے تابی ہے

سوزشِ باطن کے ہیں احبابِ مکر ورنہ یاں دل محیطِ گرہِ دلِ آشنائے شندہ ہے

فرماتے ہیں بہارِ ظاہری حال تو رندِ دل جیسا ہے کیوں کہ لبوں پر ہر وقت ہنسی رہتی ہے۔ مگر باطن میں ہم اہلِ حال ہیں۔ کیوں کہ دلِ گرہ کا دریا بنا ہوا ہے۔ احبابِ اپنی ظاہر بینی کی وجہ سے ہمارے سوزشِ باطن کو نہیں جان سکتے اور سوزِ عشق کی علامت نہ دیکھنے کی وجہ سے ہمارے سوزِ عشق سے منکر ہیں۔ وہ ہونٹوں کی ہنسی ہی سے ہمارے رند ہونے کا یقین رکھتے ہیں۔

حسنِ بے پردہ آخرِ پیرِ متاعِ جلوہ ہے آئینہ زانوے فکرِ اختراعِ جلوہ ہے

مطلع اور رد تکلف اور تصنع کا نمونہ ہے۔ فرماتے ہیں حسنِ حقیقی اگرچہ بے پردہ اور بے نیاز ہے۔ مگر پھر بھی جلوہ آرائی کا دلدادہ ہے۔ نئے نئے جلوے ایجاد کرتا رہتا ہے۔ اور اس ایجاد کے شوق میں اس کی فکر کا زانو آئینہ بن گیا ہے۔ اس آئینے میں وہ مختلف قسم کی آرائشِ جلوہ آرائی جلوہ نمائی کے لئے کرتا رہتا ہے۔

تاکجائے آگہی رنگِ تماشہ باختن چشمِ واگر دیدہ آغوشِ دلِ جلوہ ہے

رنگِ تماشہ باختن سے مراد ہے تماشگاہِ عالم کے رنگِ روپ سے کھینچنا۔ فرماتے ہیں۔ اے علم و عقل۔ دنیا کے رنگِ روپ سے کھینچنے کا مشغلہ کب تک یہ جلوہ سے دم بھر کے ہیں۔

تیری کھلی ہوئی آنکھ جہاں جلوں کو دیکھ رہی ہے۔ درحقیقت ایک آغوش ہے جہاں جلوں کو نصرت کرنے کے لئے پھیلی ہوئی ہے۔ مضمون میں نہ اکتہ خیال تو ہے۔ مگر دونوں مصرعوں میں فارسیّت کی بھرمار بارگوش ہے ۵

۱۹۔ جب تک دہان زخم نہ پیرا کرے کوئی مشکل ہے تجھ سے راہ سخن واکرے کوئی  
یعنی جب تک زخم عشق نہ کھایا جائے۔ تیرا التفات حاصل نہیں ہو سکتا۔ زخم ہی کے منہ سے تیرے ساتھ ہم کلام ہونے کا شرف حاصل ہو سکتا ہے ۵

عالم غبار و حشیت مجنوں ہے سر بہ سر کب تک خیال طرہ لیلا کرے کوئی  
یعنی جہاں کو طرہ لیلا (بیلہ کی زلف) سمجھ کر اس سے دل نہ لگاؤ۔ یہ تو مجنوں کے صوئے وحشت کا گدو غبار ہے۔ جو حسن حقیقی کو چھپا رہا ہے ۵

روئے سے اے ندیم ملامت نہ کر لیجھے آخر کبھی تو عقدہ دل واکرے کوئی  
دوسرے مصرع سے دو مفہوم پیدا ہوتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ کوئی محبوب کے لئے مان لیں۔ اس صورت میں مطلب یہ ہے۔ کہ میں کیوں نہ روؤں۔ محبوب کسی دن تو دل کی گرہ کو کھولے اور کبھی تو میرے دل کو شاد کرے۔ اس نے تو التفات کی قسم کھا رکھی ہے۔ دوسرا مفہوم یہ ہے کہ کوئی میرے مراد خود رونے والا سمجھ لیا جائے۔ مجاورہ زبان میں یہ لفظ اس طرح بھی آجاتا ہے مثلاً زکس دگل کو دیکھ کر پردہ نشین محبوب سیر بارغ کرتا ہوا کہتا ہے۔ ع  
ادھر آنکھیں ادھر آنکھیں نقاب الٹے کہاں کوئی

اس صورت میں مطلب یہ ہے۔ کہ کسی دن توجہی بھر کر یاد دل کھول کر رو لوں۔ تاکہ دل ہلکا ہو جائے ۵

چاکر جگر سے جب رہ پریش نہ وا ہوئی کیا فائدہ کہ حیب کو رسوا کرے کوئی  
یعنی جب جگر چاک کر ڈالنے سے ہمارا حال کسی نے نہیں پوچھا۔ تو پھر گریبان کو چاک کرنے اور اسے رسوا کرنے سے کیا فائدہ ہے ۵

تخت جگر سے ہے رگ ہر خار شاخ گل ناچند یاغبانی صحر اکرے کوئی

یعنی لہو و روہ کو جگر کے خون آلودہ ٹکڑے اس قدر ہماے ہیں۔ کہ ہر کانٹا شاخ گل بن گیا ہے اب صحران کو باغ بنا دینے کی کوشش کیا معنی رکھتی ہے۔

ناکامی نگاہ ہے برق نظارہ سوز تو وہ نہیں کہ تجھ کو تماشا کرے کوئی  
تماشا کردن یہ معنی دیدن و سیر کردن فرماتے ہیں۔ نگاہ تجھ کو دیکھنے کی تاب نہیں رکھتی۔  
اس کی ناکامی کو یا نظارے کو جلا دینے والی بجلی ہے تیرا جلوہ وہ جلوہ نہیں کہ کوئی تجھ  
کو دیکھ سکے ۷

ہر سنگ و خشت ہے صدف کو ہر شکست نقصان نہیں جنوں سے جو سوداگر کے کوئی  
سوداگر نا سے مراد ہے معاملہ کرنا۔ مطلب یہ ہے کہ دیوانہ عشق پر جو انیٹیں اور پتھر برس رہے  
ہیں۔ ان میں ہر ایک پتھر وہ صدف ہے جس میں شکست سر (سر کا زخم) کا موتی پیدا ہوتا  
ہے اس لئے اگر کوئی یہ سودا (دیوانگی اختیار کرنا) کرے۔ (اسے نقصان نہ ہوگا۔ سر پر جو  
زخم آئیں گے۔ موتی پیدا کرنے والی صدف ہوں گے۔ زخم کو صدف اور خون کے قطروں کو موتی  
کہا گیا ۷

سر پر ہوتی نہ وعدہ صبر آرزو سے عمر فرصت کہاں کہ تیری تمنا کرے کوئی  
یعنی تیرا وعدہ اتنا صبر آرزو ہے کہ عمر اس کے ایفا کے لئے کافی ثابت نہیں ہوتی۔ انتظار کا وقت  
ہمارے پاس اتنا ہی تھا۔ پس اتنی فرصت کہاں۔ کہ کوئی تیری خواہش دل میں رکھے تھوڑی  
ہفت فرصت اگر ہے تو وہ عمر ہی کی ہے۔ وہ ناکافی ثابت ہو چکی ہے۔ سر پر نہ ہونے کے معنی  
ہیں عمدہ برائے نہ ہوتی یعنی ناکافی ثابت ہوتی ۷

بے کاری جنوں کو ہے سر پہننے کا شغل جب ہاتھ ٹوٹ جائیں پھر کیا کرے کوئی  
یعنی عالم جنوں کی بے کاری میں مختلف اختیارات کئے۔ اور ان سے دل بہلاتے رہے۔ مثلاً  
نالہ و فریاد۔ دامن آلودگیوں کی دھجیاں اڑانا اور ان کو تارتا رہ کر نا۔ جب یہ چیز پاس نہ  
رہی۔ تو بے کاری کا مشغلہ یہ تجویز کیا کہ سر پہننا شروع کر دیا۔ سر پہنے بیٹھے اگر ہاتھ ٹوٹ  
جائیں۔ تو پھر کوئی کیا کرے۔ چونکہ ہاتھ ٹوٹ جانا کے معنی محاورہ میں بے کار ہو جانا بھی ہے  
اس لئے محاورہ اسے سمجھا جائے۔ تو مفہوم یہ ہے کہ بے کاری میں اپنا سرمہ پیش تو اور کیا کریں

قاصد ہے کہ بے کاری سے تنگ آیا ہوا آدمی سر ہٹا کر تاپے سے

حسن فروغ شمع سخن دور ہے اسد پہلے دل گیر اختہ پید کرے کوئی  
یعنی جب تک دل میں سوز عشق نہ ہو۔ شاعری میں روشن بیانی حاصل نہیں ہو سکتی شمع سخن  
کی روشنی اور خوب صورت لفظی سوز دل ہی سے پیدا ہوتی ہے

۶ ابن مریم ہوا کرے کوئی میرے دکھ کی دوا کرے کوئی  
ابن مریم یعنی حضرت عیسیٰ یا سچا مطلب یہ ہے کہ کوئی سیجا تو ہوا کرے۔ میں تو جب  
جافل کہ کوئی میرے دکھ کی دوا کرے

۷ شریع و آئین پر مدار سہی ایسے قاتل کا کیا کرے کوئی  
فرماتے ہیں۔ مان لیا کہ زمانہ شریع (قانون مذہب) کا پابند ہے اور سرکاری قانون بھی قاتل  
کو موت کی سزا دیتا ہے۔ مگر ایسے قاتل کا کوئی کیا چارہ کرے اور اس کی فریاد کہاں کی جائے  
جو تیر نظر سے باغیر تلوار کے قتل کر دیتا ہے۔ حضرت داغ فرماتے ہیں  
دل غول گشتہ سے پوچھو نگاہ پاکسی ہے کرے جو بیان ہی میں کام وہ تلوار کیسی ہے  
مصرع اول صحیح یاد نہیں رہا۔ مگر مفہوم یہی ہے

چال جیسے کڑی کماں کا تیر دل میں ایسے کے جا کرے کوئی  
کماں جس قدر سخت ہوگی۔ تیر اسی قدر دور جائے گا اور زیادہ کارگر ہوگا۔ مصرع اول  
پورا محاورہ ہے فرماتے ہیں۔ جیس کی چال کڑی کماں کے تیر کی طرح ظالم ہو۔ ایسے کے دل میں  
کسی کی کیا محبت ہو سکتی ہے۔ اور کون اس کے دل میں جگہ پاسکتا ہے

بات پرداں زبان کشتی ہے وجہ کہیں اور سنا کرے کوئی  
یعنی وہ بات بات پر ہنس رہے جاتے ہیں۔ وہاں تو یہی روش اختیار کرنی چاہتی ہے۔ کہ وہ  
نرم گرم سفت پیست کے جانیں اور دوسرا استرا جائے۔ جواب کسی بات کا نہ دے۔ ورنہ

خیر نہیں ہے یک رہا ہوں جنوں میں کیا کیا کچھ کچھ نہ سمجھے خبر کرے کوئی



کوئی سے محبوب مراد ہے۔ فرماتے ہیں دیوانگی میں کیا کیا راز کی باتیں کہ جاتا ہوں  
خدا کرے کہ وہ ان کا مطلب سمجھ نہ سکے۔ ورنہ راز فاش ہو جائے اور رسوا ہونے کی  
خدا جانے کیا سزا دے گا۔

نہ سُنو گِر بُرا کہے کوئی نہ کہو گِر بُرا کرے کوئی

روک لو گِر غلط چلے کوئی بخش دو گِر خطا کرے کوئی

دونوں شواہد ملتا ہیں۔ مگر مصرعہ ہائے اول میں کوئی کا لفظ لائے سے تقابل  
درہیقین کا سقم پیدا ہو گیا ہے۔ اور فصحا اسے روا نہیں رکھتے۔ مصرعوں کی بندش  
میں مساوات پیدا کرنے کے لئے مرزا کو یہ مجبوری ہوئی ہے۔ ورنہ یہ ممکن نہیں کہ وہ  
اس سقم سے غافل ہوں۔ دونوں شعر بالکل صاف ہیں۔

کون ہے جو نہیں ہے حاجت مند کس کی حاجت روا کرے کوئی

مطلب یہ ہے کہ اگر کوئی کسی کی حاجت پوری نہ کر سکے۔ تو شکایت نہ کرنی چاہیے۔  
یہ سمجھ لینا چاہیے کہ وہ بھی ہماری طرح اس چیز کی حاجت رکھتا ہو گا۔ بڑے بڑے بادشاہ  
اور امیر بلیبوں باتوں کے حاجت مند ہوتے ہیں۔ غریبوں کا تو ذکر ہی کیا ہے۔

کیا کیا خضر نے سکندر سے اب کہے رہ نما کرے کوئی

اس شعر میں تلخیص ہے۔ خضر سکندر کو آبِ حیات کے چمچے پر لے گئے تھے۔ مگر خواب چیتا  
پن لیا اور سکندر کو وہ ان آدمیوں کے سامنے لے گیا۔ جنہوں نے یہ پانی تو پی لیا تھا۔ مگر بوجہ  
طویل تر ضعیف و نحیف ہو کر گوشت کے ٹوٹنے سے مر گئے تھے۔ سکندر نے یہ عالم دیکھ کر پانی  
نہ پیا اور مرد مر گیا۔ گویا خضر کی رہ نمائی سے اسے کچھ حاصل نہ ہوا کیا کیا سے یہی مراد ہے۔ کہ  
کچھ نہ کیا۔ جب خضر کی رہ نمائی کبر سے قابلِ ثبات نہیں ہوئی۔ تو اب کس کی رہ نمائی پر بھروسہ  
کیا جائے۔

جب توقع ہی اٹھ گئی غالب کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی

گلہ امید ہی پر ہوا کرتا ہے جب امید ہی نہ رہے۔ اور ناپوسی کا عالم ہو تو گلہ کیسا

باغ پا کر خفتانی یہ ڈراتا ہے مجھے سایہ شاخ گل افنی نظر آتا ہے مجھے

یہ برائے مقدار آتا ہے۔ اسم اشارہ نہیں ہے۔ خفتانی پاگل یا غل دماغ کے مرعین کو کہتے ہیں۔ ایسا مرعین دم کی وجہ سے بہت ڈرا کرتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ باغ کی سیہ کرتا ہوں۔ تو باغ مجھے دیوانہ دیکھ کر اس خیال سے کہ یہ خود اُپہاں سے نکل چلے۔ مجھے اس قدر ڈراتا ہے کہ شاخ گل کا سایہ مجھے ساں نظر آتا ہے۔ گویا دیوانگی عشق میں سب مجھے قابلِ نفرت سمجھتے ہیں۔

جو ہر تیغ بہ سرِ چشمہ و دیگر معلوم ہیں وہ سب ہوں کہ زہر اب کا نا ہے مجھے

یعنی جس طرح زہر اب سے تیغ کے پورا پورا بھرتے ہیں۔ اسی طرح میں وہ سب ہوں کہ غم و الم کے زہر نے مجھے آگاہ اور میری نشوونما کی۔ پہلے مصرع کا ترجمہ یہ ہے۔ جو ہر تیغ کا سرِ چشمہ کوئی اور نہیں ہے۔ بجز زہر اب کے۔

مدعا جو تماشا ہے شکستِ دل ہے آئینہِ خانے میں کوئی لئے جاتا ہے مجھے

یعنی حصولِ مدعا میں ناکامی ہوئی تو دل ٹوٹ گیا۔ اس کے ٹکڑے ہو گئے۔ مدعا دل میں تھا گویا دل اس کام کا بن تھا اور مدعا مکین۔ اب مکین جبران ہو کر بربادی کا یہ منظر یعنی دل کے ٹکڑوں کو دیکھ رہا ہے۔ دل آئینہ تھا۔ ٹوٹ کر کئی آئینے بن گئے۔ گویا مدعا ایک آئینہ خانے کی سپر میں محو ہے۔ چونکہ یہ شکستِ دل محبوب کی سنگ دلی سے ہوئی۔ اس لئے کوئی سے محبوب ہی مراد ہے جس نے میرے مدعا کو جبران کر کے مجھے غمی حیرت میں ڈال دیا۔ پہلے مصرع میں مدعا کو مبتدا قرار دے کر دوسرے مصرع میں بے ربطی پیدا کر دی ہے۔

نالہ سرا یہ یک عالم و عالم کفِ خاک آسماں بریضہ قمری نظر آتا ہے مجھے

قمری کا رنگ خاکستری ہوتا ہے۔ فارسی میں اسے کفِ خاکستری بھی محاورہ میں بولتے ہیں۔ آسماں بریضہ کی شکل کا ہوتا ہے۔ قمری نالہ کش دہتی ہے اس لئے فرماتے ہیں کہ آسماں قمری کا انڈا یعنی نالہ کشی کا خانقہ ہے۔ نالہ ہی اس دنیا کا سرا یہ ہے۔ اور دنیا بھی قمری کی طرح کفِ خاکستری ہے۔ پس تمام کائنات ایک عورت کدہ ہے۔ جسے نالہ کشی کے لئے بنایا گیا۔ اور اس کا انجام کفِ خاکستری بن کر نکلا گیا۔ اس شعر میں ہی مرزا کی کھینچ تانی اور بریضہ قمری کی عیسیٰ کے سوا کوئی خاص طوطی نہیں ہے۔

زندگی میں تو وہ مٹھل سے مٹھا دیتے تھے دیکھیں اب گئے پر کون اٹھا تا ہے مجھے

دوسرے مصرع سے دو معنی پیدا ہوتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ محفل میں جان دے دی ہے۔  
زندگی میں تو محفل سے اٹھا دیتے تھے۔ اب دیکھو گلا کہ یہاں سے مجھے کون اٹھا سکتا ہے۔ اور کس طرح  
اٹھا تا ہے۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ کہیں جنازہ کون اٹھا تا ہے۔ زندگی میں تو غفاری ہے۔ مرنے کے بعد  
بوجہ غفاری رہتے ہیں یا جنازہ اٹھانے والوں میں شامل ہوتے ہیں۔ اٹھا تا ہے میں ایہام ہے۔

روندی ہوئی ہے کہ حشر کا ہر یار کی اترائے کیوں نہ خاک سر رہ گزار کی  
کوکبہ کے معنی ہیں بادشاہ کے اردلی۔ یہ شعر بادشاہ دہلی کی شان میں کہا ہے۔ مطلب  
یہ ہے کہ بادشاہ تو بادشاہ۔ اس کے خادم شاہی سواری میں شامل ہونے میں جس رستے سے گزریں  
۳۱۔ رستے کا خاک اپنے پا مال ہو جائے کو خوش نصیبی سمجھتی ہے۔

جب اس کو دیکھتے گئے آئیں بادشاہ کوگوں میں کیوں نہ ہوا لہ زار کی  
بادشاہ سلامت باغ کی سیر کو نکلے تھے۔ فرماتے ہیں جس باغ کو دیکھنے گئے گئے  
بادشاہ سلامت آئیں کوگوں میں اس باغ کی شہرت کیوں نہ ہو۔

بھوکے نہیں ہیں میر گلستاں کے لیے کیونکر نہ کھائیے کہ ہو اسے بہار کی  
وے یعنی دیکھیں۔ کھائیے کے ساتھ بھوکے بھی بہت بڑا لطف ہے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ دنیا  
کی خوبصورتی اگرچہ فانی ہے اور دل بستی کے قابل نہیں ہے۔ مگر اس وجہ سے کہ خدا کی دی ہوئی نعمت  
ہے۔ اس کی قدر کرنی چاہیے۔ اس کو ٹھکرا کر اے والا کافر نعمت ہے۔

ہزاروں ہشیں ایسی کہ ہر خواہش دم نکلے بہت نکلے مے ارمان لیکن پھر ہی کم نکلے  
فرماتے ہیں کہ ہزاروں خواہشیں ایسی ہیں کہ ہر خواہش پورا جانا ہوں۔ زندگی میں بہت ارمان  
نکلے مگر پھر بھی ان کی تعداد کم ہے۔ کیونکہ جتنے ارمان نکلے۔ اس سے زیادہ اور پیدا ہو گئے۔

ڈرے کیوں میر افتال کیلے گاس کا گردن وہ خون چشم تر سے عمر بھر لوں دم دم نکلے  
یعنی شوق سے مجھے قتل کرے۔ اور بیخوف نہ کرے کہ اس کا خون میری گردن پہلے ہی گرا۔ اس غم  
کی وقت ہی کہ ہے، اور ہی خون جو عمر بھر میری آنکھوں سے بہتا رہا ہے۔ یہیں اپنا خون آپ بہاتا  
دیا ہوں تو قاتل وہی خون بہا دینے سے کیوں قابل الزام ہو گا۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ خون تو میں

نے اپنی ہر قسم کی دیا۔ اب وہ ہے کہاں جو اس کی گردن پر سے اتر ہو گا۔ وہ فرماتے ہیں ع  
 خون ہی تن میں نہ تھا خون کی دعا دعویٰ کیا  
 مرزا کے شرکاء معذور ہیں یہی سبب تیسرا مطلب یہ ہے کہ جو خون کی پیرری انکھ سے نکل کر بہتا رہا ہے۔ وہ  
 قاتل کی گردن پر کب رسے گا۔ وہاں سے بھی پہر جلے گا اور نہ شہ کے اگر کیا کیلے ہے گا۔ ان الفاظ سے  
 یہ تیسرا مطلب بھی پیدا ہو جاتا ہے۔

لیکن آؤم کا سننے آئے تھے لیکن بہت آہر و ہوشیاری کے ساتھ کو چہ سے ہم نکلے  
 لفظ بہت پر زور دینا چاہیے۔ تاکہ آؤم کی نسبت زیادہ بے آبروی کے ساتھ لکنا ثابت ہو۔  
 نکالے گئے کی جگہ نکلے کہنا بھی لطف سے خالی نہیں۔ کوچہ باری کو خلد سے تشبیہ دی ہے۔ اور یہ تشبیہ عام  
 ہے۔ اس کے علاوہ بے آبروی میں آؤم کا درجہ کم ثابت کیا ہے۔

بہر کھل جاؤں الم تیرے قامت کی درازی کا اگر اس طرح پیر پیچ و خم کا پیچ و خم نکلے  
 طرہ معنی زلف۔ بہر کھلنے کے موافق ہے۔ اعتباراً غم جانا۔ بہر کھلنا بھی اس معنی میں ہوتا  
 ہے۔ مثلاً حضرت داؤد فرماتے ہیں۔

ہوئے منور وہ حبیب آہ میری بے اثر دیکھی کسی کا اس طرح یار ب نہ دنیا میں بہر کھلے  
 مرزا فرماتے ہیں۔ گوگ تیرے قد کو بوجہ درازی مرو کہتے ہیں۔ مگر نیزی زلفیں تیرے قد سے  
 بھی۔ انہیں اور پیچ و خم کی وجہ سے ان کی درازی تیرے قد سے مطابقت پائی ہوئی نظر آتی ہے۔ اگر ان  
 کے قد کو کھول دیتے جائیں تو پتہ چلتا کہ ان کی درازی سے چھوٹا ہو گا۔ اور زلفوں کی درازی کے مقابلے  
 میں تیرے قد کی درازی قابل تسلیم نہ ہوگی۔ گویا درازی کا بہر کھل جانا ہے گا۔

تیرے مگر کہتے آؤں اس کے خط تو ہم سے لکھو آؤں ہوئی صبح اور گھر سے کان پر کھڑے قلم مکلے  
 یہ تانیہ چھپکا رہا۔ یہ لحاظ مکتون شعر میں کوئی لطافت نہیں۔ معذور بہت ہے کہ سب اس معذور  
 پر شیدائیں اور اس سے حظ و کثرت رکھتے ہیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ نہ کہیں۔ کون کون رقیب ہے۔  
 اور یہ کیا باتیں لے لکھی جاتی ہیں اس لئے دن بھر کا یہی مشغلہ اختیار کر رکھا ہے کہ صبح ہوئی  
 اور قلم کان پر کہ کر نکل گئے۔ اس امید پر کہ شاید کوئی خط لکھو آؤں۔ گو ہم سے لکھو آؤں یہ معنی شاید  
 (حرف استیفاء ہے)۔

ہوئی آؤں دوڑیں منسوب سے بادہ آؤں پھر آیا وہ زمانہ جو جہاں میں جاہم جم نکلے

جامِ بسم یعنی جمشید کا پیالہ جو اس کی بزمِ عیش میں بادِ نوشی کے لئے مخصوص تھا۔ جہاں  
میں جامِ بسم نکلتے۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے کہ جامِ جم کا نام جہاں میں مشہور ہو۔ فرماتے ہیں  
اس زمانے میں شرابِ نوشی میرے حقے میں آچکی ہے۔ گویا میں جمشید کا حریف ہوں اور  
وہ زمانہ دوبارہ آگیا ہے کہ جامِ جمشید کا نام جہاں میں مشہور ہو۔

ہوئی چن تو قح خشکی کی وادیاں کی وہم سے بھی نیا و خستہ تیغِ شمشیر نکلتے

یعنی جن لوگوں سے ہم دردی اور ملاوکی میں ملتی۔ ان کو جانچا تو وہ ہم سے بھی زیادہ  
مہمیت زدہ اور بھرِ فلک کے ستارے ہوئے ثابت ہوئے۔

محبت میں نہیں ہے فرق جینا اور مرنے کا اسی کو دیکھ کر عتیبے میں کفرِ پریم نکلتے

یعنی جس کافر کے حق پر مرنے والے ہیں اسی کو دیکھ کر زندگی نصیب ہوتی ہے۔ پھر جینے اور  
مرنے میں کیا فرق رہا۔ مرنے کا بھی محبت اور جینے کا بھی محبت۔

خدا کے واسطے پڑھ نہ کہے کا اٹھا وا کہیں الیسا نہ ہو یاں بھی ہو ہی کافر ضمیم نکلتے

یعنی اسے واسطے۔ خدا کے لئے یہ کہنے کی طرح مرنے کی چھوڑ دے اور ہمارا منہ نہ کھلوا الیسا نہ ہو  
کہ ہم اسے بت خانہ ثابت کر دیں۔ یہ واقعہ ہے کہ کعبہ پہلے ایک بت کدہ تھا۔ اسی بت کو کیا خوب  
فرماتے ہیں۔

دیر کی بھیر کر اتنی نہ اسے شیخِ محرم آج کعبہ بن گیا کل تک یہی بت خانہ تھا

خدا اور کافر میں حسدِ تضاد ہے پر وہ نہ اٹھا۔ یہ محاورہ ہے۔ یعنی کہے کو بے پردہ نہ کرے۔

کہاں خانہ کا دوزخِ غالب کہاں غلط پرتنا جانتے ہیں کل و جانا تھا کہ ہم نکلتے

یعنی داعظ کو مے خانے اور شرابِ نوشی سے کیا تعلق۔ ہاں اتنی بات ہمیں معلوم ہے کہ کل  
وہ دھرجاتا تھا اور ہم وہاں سے نکلے تھے۔ گویا میدانِ خالی دیکھ کر چوری چھپے پینے کی عادت ہوئی  
شربتِ دانہ ہے مگر اسلوبِ بیان بہت دل کش اور نادر ہے

کوہ کے ہوں یا خاطرِ گردِ اہو جائیے بے تکلف اسے شہرِ حبت کیا ہو جائیے

شہرِ اے کا بکرم اوپر کو اٹھنا اس کا تے تکلف ہو جانا قرار دیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر ہم

آواز کی طرح لطیف ہوجائیں۔ تو بھی کوہ میں بوجھ بھجھ کر گونج کی طرح واپس کر دیتا ہے۔ اسے  
 اکبر کے ٹوٹے شرابے۔ تو ہی بتا کہ تیری طرح خود غلطی کو چھوڑ کر بے تکلف کس طرح ہوجائیں  
 لطافت کے باوجود پتھر جیسی مضبوط چیز ہمیں بوجھ خیال کرتی ہے تو بے تکلفی کو کون گوارا  
 کرے گا۔ مطلب یہ ہے کہ جہاں تک ہو سکے خود غلطی اختیار کرو۔ ورنہ بار بار غلط ہو جاؤ گے۔  
 بیضہ آسانگ بال پر ہے کینچ فقس از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جائیے

بیضہ آسانگ بال پر ہے کینچ فقس از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جائیے  
 بیضہ آسانگ بال پر ہے کینچ فقس از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جائیے۔ گویا  
 اس کی نئی زندگی قید سے رہائی کا باعث ہوئی۔ اسی طرح فقس کا گوشہ بھی ہمارے بال پر  
 کے لئے باعث مشرم ہے ہمیں بھی لازم ہے کہ نئی زندگی بن کر دنیا کے قید خانے سے رہائی  
 حاصل کر لیں۔ نئی زندگی سے مراد ہے عارفانہ اور آزادانہ زندگی۔ جسے حاصل کر لینے کی طاقت  
 کو بال دہر کہا ہے۔

مستی بہ ذوق غفلتِ ساقی ہلاک ہے مہوچ شراب یک مشرہ خواب ناک ہے  
 فرماتے ہیں۔ ساقی کی غفلت مستی کو ہلاک کر رہی ہے۔ کیوں کہ اس کی غفلت سے شراب  
 کی ہرنشید کے عالم میں ہے۔ جب تک ساقی اپنی غفلت کے ذوق سے دست بردار نہ ہو بھیج  
 شراب بھی نیند چھوڑ کر اپنی بے تابی اور بیداری کے عالم میں نہیں آسکتی۔ مستی ہلاک نہ ہو تو کیا ہو  
 جہنم تیغ ناز نہیں دل میں آرزو جیب خیال بھی تر ہا تھول چاک ہے  
 جیب خیال سے دل مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تیری تیغ ناز نے دل کو چاک کر دیا  
 ہے۔ آرزو ان پھٹے ہوئے چٹھیروں میں کس طرح بھالی جاسکتی ہے اور وہ کس طرح  
 رہ سکتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ تیغ ناز کے زخم کے سوا دل میں اور کوئی چیز باقی نہیں  
 رہی۔ نہ آرزو ہے نہ امید۔

جوش جنوں کچھ نظر آتا نہیں اسد صحر ہارنی آنکھ میں یک مشت خاک ہے  
 یعنی جوش جنوں کو دیکھ کر صحرائے خاک کی مٹھی ہمارے آنکھوں میں جھونک دی ہے اور اب  
 ہمیں کچھ بھی نظر نہیں آتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ صحرا بھی ہمارے جوش جنوں سے بے ناز ہو کر  
 ہمیں سزا دے رہا ہے۔ اب سمجھ میں نہیں آتا کہ کہاں جائیں۔

لب عیسے کی جنبش کرتی ہے گہوارہ جنبانی قیامت کشتہ لعل تباں کا خواب سنگس ہے

خواب سنگس یعنی گہری نیند۔ لعل تباں سے حسینوں کے لب مراد ہیں۔ لب عیسے سے قم باذنی دینی میرے حکم سے اٹھنے کی آواز نکلتی تھی اور اس آواز سے مردہ زندہ ہو جاتا تھا۔ فرماتے ہیں حسینوں کے لبوں کا مارا ہوا ایسی گہری اور ایسی قیامت کی نیند سوتا ہے۔ کہ لب عیسے کی جنبش جو مردے کو بھی زندہ کر سکتی ہے۔ اس کشتہ کو اور بھی گہری نیند سلا دیتی ہے۔ اور اس کی جنبش کو یا گہوارے کو ہلانے کا کام کر رہی ہے جس کے اثر سے اور بھی زیادہ نیند قیامت ہے۔ مقصود یہ ہے کہ جن کا مارا ہوا عیسے سے بھی زندہ نہیں ہو سکتا۔ اس کی مسیحا بنی بھی اٹھا اثر دکھاتی ہے اور نیند زیادہ گہری ہو جاتی ہے۔ گہوارہ جنبانی میں جو نزاکت خیال ہے۔

اس کی داد کون دے سکے

آمد سیلاب طوفان صدائے آب ہے نقش پا جو کان میں رکھتا انگلی جاوے

اس تکلف کو کوئی کیا کہے۔ نقش پا کے کان فرض کئے۔ جاوے کو انگلی کہا اور وہ انگلی نقش پا کے کان میں ڈالی۔ تاکہ کسی کی آواز نہ سُن سکے۔ یہ سب کچھ اس لئے کیا کہ سیلاب آنے والا ہے۔ اور پانی کے آنے کی آواز طوفان کی طرح بھیا نک ہے۔ اس آواز کے خوف سے نقش پا نے پلنگ بھی کوڑھ لگی سمجھ کر کان میں رکھا تاکہ آواز سنائی نہ دے سیلاب کے بعد۔ واو عطف بھی ہو تو مصرع نیا وہ واضح ہو جاتا ہے۔ یعنی آمد سیلاب و طوفان صدائے آب ہے

بزمِ وحشت کہ ہے کس چشمِ مست کا شیشے میں نبضِ پری نہاں ہو کر یاد ہے

شیشے کی پری شراب کو کہتے ہیں۔ مرزا نے شراب کی لہر کو اس پری کی نبض قرار دیا۔ تجاہل عارفانہ کے انداز میں فرماتے ہیں۔ تیری چشمِ مست نے کدے کو بھی وحشت کہہ بنا دیا ہے اور شراب کی لہر نبضِ پری بن کر شیشے میں چھپ گئی ہے۔ چھپنے کی وجہ وہی وحشت ہے

ہوں میں بھی تماشا بنائی نیرنگِ منّا مطلب نہیں کچھ اس کہ مطلب ہی ہر او

یعنی تماشاؤں کی طرف اس لئے متوجہ ہوں کہ اُن کی بے تابیوں کا تماشا دیکھ رہا ہوں یہ سمجھو کہ میں منّا کے بر آنے کی تمنا رکھتا ہوں۔ اس کی تو امید ہی نہیں ہے۔ مصرع

اڈل میں بھی آنے سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ جس طرح اور لگ ننگ کے برکت سے قطعی یا اوس ہو کر ان کی بے تابیوں کے تماشا بنی رہے ہیں۔ میرا حال بھی یہی ہے۔

سیاہی جیسے گر جاؤں تجھ پر کاغذ پر مری قسمت میں یوں میرا سب بھرا کی تصویر ہے۔

قسمت سے لڑنے کی قسمت مراد ہے۔ فرماتے ہیں میرا نوشتہ قسمت میں شبائے فراق کی تصویریں جا بجا اس طرح نظر آتی ہیں۔ جیسے لکھنے وقت کاغذ پر سیاہی گر جائے اور اس کے سیاہ دھبے کا غلط پیر چکر نظر آئے۔ یہ مقصود یہ ہے کہ کاتب تقدیر کی غفلت سے نامہ قسمت پر سیاہی گر گئی۔ وہ سیاہی کے داغ فراق کی راہیں بن گئے۔

ہجوم ناکہ حیر عاجز عرض یک افغانی، خموشی رشتہ صد نیتاں حسن بد نیتاں

اور اور تصنیع کا رنگ دیکھنا ہو تو اس شعر کو دیکھو۔ ایک ایک لفظ اس کی تصویر پیش کرتا ہے۔ تکلف کی افساد کا کیا کہنا۔ ہجوم ناکہ کو منادے قرار دیا ہے۔ زمانہ قیوم میں رواج تھا کہ شکست خوردہ اور عاجز آدمی دانتوں میں گھاس یا ننگ لے کر پیہ تے لے فریادیں ہوتا تھا۔ یہ فسر یا خموشی کر رہی ہے۔ اس نے ننگ کہاں سے لیا۔ اس کا جواب یہ ہے کہ ایک ننگا نہیں۔ صد نیتاں کے ریشے تنکے سمجھ کر دانتوں میں دبا لئے اب رہا یہ کہ صد نیتاں کہاں سے آئے اس کا جواب کچھ نہیں۔ فرماتے ہیں۔ اسے ہجوم ناکہ۔ ہماری حیرت ایک فریاد کرنے سے عاجز ہو رہی ہے۔ اس کی خاموشی نہایت عاجزی سے صدائے تنکے منہ میں لے کر تجھ سے ایک فریاد کرنے کی مہلت مانگتی ہے جو فوق کی یہ مجبوری اور ایک فسر یا کی مہلت طلب کرنے کے لئے اتنی بے تابی اور عاجزانہ التجائیں قابلِ دید ہیں۔ افغان میں الف زائد ہے اور روا ہے۔ افغان کی جگہ یہ صورت بھی متصل ہے۔

تکلف طرف سے نساں تر لطیف بدلیں نگاہ بے حجاب باز تیغ تیز عریاں ہے

یعنی صاف بات یہ ہے کہ بدخوشیوں کی بدخوشی تو جان لیوا تھی ہی۔ ان کی مہربانی اس سے بھی زیادہ قاتل ہے۔ ان کے ناز و انداز سے بھری ہوئی نگاہ بے حجاب تیز تلوار کی مہربانی سے کم نہیں۔ ایک تو تلوار تیز ہے۔ پھر وہ عریاں ہے۔ قاتل کیوں نہ ہو۔ مضمون حقیقت پر مبنی ہے۔ محبوب کی مہربانی دلِ عاشق کو اور بھی بے تاب و مجروح کر دیا



کرتی ہے۔

بہی بی کر شرم سے کلف کیفیت دی کہ صبح عید مجھ کو تیرا چاک گریباں ہے

چاک گریباں حلقہ گریباں کو کہتے ہیں۔ مگر کچھ رواج سا ہو گیا ہے کہ چھپے ہوئے حصے کو چاک گریباں کہنے لگے۔ اس معنی میں چاک کا لفظ گریباں کے بعد یا اردو کی اضافت کے ساتھ آئے۔ تو ایہام پیدا نہ ہو سکے۔ مثلاً گریباں چاک ہے چاک گریباں یا میر تقی کا یہ شعر دیکھیے۔

اب کے جنوں میں فاسد شاید نہ کچھ ہے دامن کے چاک اور گریباں کے چاک میں ان دونوں مثالوں میں چاک بمعنی حلقہ گریباں کی طرف خیال منتقل نہیں ہو سکتا۔ مگر چاک گریباں کہنے سے یہ ایہام ضرور پیدا ہوتا ہے۔ مرزا نے بھی چاک گریباں سے گریباں کا چھینا یہاں مراد لیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کثرتِ عشم سے خوشی کا سرور اس قدر بے لطف ہو گیا۔ کہ خوشی کے سامان ہی سے نفرت ہو گئی ہے۔ یہاں تک کہ عید کی صبح بھی مجھے بڑے ہوئے گریبان سے زیادہ بد نما نظر آتی ہے۔ صبح کے ساتھ گریبان بیش تر آتا ہے۔ تسلیم فرماتے ہیں۔

کیوں کر میں کہوں ملکِ علم عیش کی طبع جب روز یہاں چاک گریباں سحر آئے یعنی پھر ایک صبح ہر روز یہاں چاک گریباں نظر آتی ہے۔ دیکھو۔ یہاں چاک اگرچہ گریباں کے ساتھ آیا ہے مگر ایہام نہیں ہے۔ وجہ یہ کہ یہاں اضافت نہیں آئی۔ یہ اسم عام نہیں۔ صفت ذاتی ہے۔ ایہام اسے مضاف بنادینے ہی سے پیدا ہوتا ہے۔ دل و دین نقد و لاسا قی گئے۔ سو کیا چاہا کہ اس بازار میں سارے متاع و سب کو اس کے

متاع دست گرداں۔ وہ متاع جو ہاتھوں ہاتھ پھرے۔ جامِ چوں کہ ہاتھوں ہاتھ پھرتا ہے اس لئے اس کو متاع دست گرداں کہنا مرزا کے لئے قابلِ اختیار ہے۔ فرماتے ہیں۔ ساقی کو اگر رضا مند کرنا چاہتا ہے تو دل اور دین شراب کی قیمت میں نقد پیش کر۔ یہاں اُدھار دینی لینے کی امید نہ رکھ۔ اس بازار میں جام شراب ایسی متاع ہے جس کا سود ہاتھوں ہاتھ ہوتا ہے۔ نقد دوا اور جام نو۔ دل اور دین دونوں کا ذکر اس لئے آیا ہے کہ صرف دل یا صرف دین سے قیمت پوری نہ ہوگی۔ شراب سے شراب شوق مراد ہے جس کو پی کر دل اور دین دونوں سے دست بردار ہونا پڑتا ہے۔

غمِ غمخوش بلا میں پریش دیتا عاشق کو چراغ روشن اپنا قلندر مہرِ مرزا ہے

اگر وہ محاورہ پرورش کرتا ہے۔ پرورش دینا نہیں۔ تربیت کے لئے دینا بولتے ہیں۔  
مرزا نے پرورش نہ اداں کا لفظی ترجمہ کر دیا۔ آندھی چراغ کو بجھا دیتی ہے۔ مگر سمندر میں مڑاں  
کو جو اپنے رنگ کی وجہ سے چراغِ روشن ہے کوئی آندھی نہیں بجھا سکتی۔ فرماتے ہیں  
غمِ عشق۔ عاشق کو آنسوؤں کی آغوش میں پالتا ہے اور یہ آفتیں اس کے شوق کی نشوونما  
کرتی ہیں۔ گویا ہمارا عشق ایسا روشن چراغ ہے جسے آندھیوں کے سمندر میں مڑاں کی  
طرح نہ بجھنے والا چراغ کہنا چاہیے۔

خوشیوں میں تماشا ادا نکلتی ہے نگاہِ دل سے سہرے سنا نکلتی ہے

نگاہ پہلے ہی تلوار ہے۔ سرمہ آلود دیکھ کر اور بھی قیامت ہو گئی۔ اس مضمون کو یوں ادا  
کیا ہے کہ تیری خاموشی کی ادا بھی عجب تماشا ہے۔ اس نے تیری نگاہ کو سرمہ آلود کر کے اور  
ظالم کر دیا۔ کہتے ہیں کہ سرمہ کھانے سے آنسو بیڑ جاتی ہے اور خاموشی پیدا ہوتی ہے مگر مرزا  
نے یہاں الٹا لٹکا بہا ئی ہے یعنی خاموشی سے سرمہ پیدا کیا ہے۔

فتار تنگیِ خلوت سے پتی ہے شبنم صبا جو غنچے کے پردے میں جا نکلتی ہے

فتار کے معنی ہیں بھینچنا۔ مطلب یہ ہے کہ صبا غنچے کے بند گھر میں داخل ہوئی غنچے  
نے اسے اپنی تنگ خلوت میں جکڑ دی۔ مگر حلوہ دینے کے لئے اسے بھینچنے کی ضرورت  
ہوئی۔ بھینچنے کو اس نے گرمیِ محبت خیال کیا۔ اس گرمیِ محبت سے وہ شرم سار  
ہوئی۔ اسے شرم کا پسینہ آ گیا۔ یہ پسینے کے قطرے شبنم کہلائے۔ خیال کیجئے مرزا  
کا تخیل کن کن تنگ گلیوں میں پھرا ہے۔

نہ پوچھ سینیۂ عاشق سے آبِ تیغِ نگاہ کہ زخمِ روزنِ در ہوا نکلتی ہے

فرماتے ہیں۔ تیغِ نگاہ کتنی آب دار ہے۔ یہ سینیۂ عاشق سے نہ پوچھو۔ اس نگاہ  
نے تو جھانکنے وقت اپنے دروازے کے سوراخوں میں اتنے گہرے زخم ڈال دیے  
ہیں کہ ان زخموں سے ہوا باہر نکلتی ہے۔ اسی سے اندازہ کر لے کہ سینیۂ عاشق کس  
قدر مجروح کیا ہو گا۔

جس جانسیم شانہ کش زلف یا ہے نافہ دماغ آہوے مشک تار ہے

دماغ آہو کو نافہ مشک تار کہتے تو بات سیدھی تھی مگر مرزا ناک کو پیچھے کی طرف ہاتھ لگایا کرتے ہیں۔ اسی لئے انھوں نے مشک تار کو ہر قرار دے کر اس کے دماغ کو نافہ بنایا۔ مشک تار کو آہو اس لئے کہا کہ مشک کی خوشبو کی طرح آہو بھی ادھر ادھر دوڑتا ہے۔ فرماتے ہیں جس جگہ نسیم اس محبوب کی زلفوں کو شانہ بن کر سنوارتی ہے۔ وہاں اس میں اتنی خوشبو بھیر جاتی ہے کہ جب زلف کو چھوڑتی ہے تو اس کی خوشبو اتنا زنگ بھلتی ہے اور وہاں کی کستوری بھی اس سے مستفید و مستفیض ہوتی ہے۔ گویا ہشک کا دماغ بھی نافہ ہو جاتا ہے۔ اگر آہو سے وہ آہو مراد ہیں جس کے پیٹ سے مشک نافہ نکلتا ہے۔ یعنی آہو کو موصوف سمجھیں اور حقیقی آہو خیال کریں تو بھی معنی نہیں بگڑتے۔ اس صورت میں مصرع کا مفہوم یہ ہو گا کہ مشک تار دینے والے آہو کا دماغ مسخر ہو جاتا ہے۔ بات وہی ہے۔

کس کا سر ابرخ جلو ہے حیر کو اے خدا آئینہ فرشت شش جہت انتظا ہے

انتظار کو عالم انتظار قرار دیا۔ پھر عالم بمعنی حالت مراد لے کر اس کے معنی جہاں بھی شامل کر لئے اور اس جہاں کی چھ طرفیں بھی بیان لیں۔ یہی نہیں بل کہ اس جہاں کا فرش بھی بنا دیا۔ اور اس فرش کو بہ وجہ حیرت آئینے سے شبیہ دی۔ اتنے نکلفات کی دنیا میں رہ کر مرزا فرماتے ہیں۔ اے خدا میری حیرت کس کے جلوے کا سر ابرخ نگار ہی ہے کہ اس نے عالم انتظار کی تمام اطراف کو حیرت کہہ بنا کر آئینے کا فرش بچھا دیا ہے۔ دوسرے مصرعے میں آئینہ حیر ہے اور آگے کے الفاظ مبتدا ہیں۔

ہے ذرہ ذرہ تنگی جا بے غبار شوق گرد آید یہ وسعت مہر اسکار ہے

غبار شوق مبتدا ہے۔ ذرہ ذرہ خیر ہے۔ فرماتے ہیں بیکر غبار شوق کو سنانے کے لئے جگہ نہیں ملتی۔ جگہ کی تنگی سے وہ پریشان اور منتشر ہونے پر مجبور ہوا۔ اور ذرہ ذرہ بن کر رہ گیا۔ مگر اس کے ہر ذرے میں بھی غبار شوق اس قدر سما یا ہوا ہے کہ اتنے غبار کو وسعت مہر اور کار ہے۔ ذرے کو اگر حال کہیں تو وسعت مہر کو اس کا شکار سمجھنا چاہیے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ عالم وجود میں ہر ذرے کی بے تابی میری بے تابی شوق کا ایک ذرہ ہے مگر اس ذرے میں بھی بے تابی شوق کی ایک دنیا آباد ہے اور اس لحاظ سے ذرے کی وسعت مہر اسے کم نہیں۔

دل مدعی تو دیدہ بنا مدعا علیہ      نظارہ کا مقدمہ پھر روکا ہے

رو بکار معنی زیرِ سماعت۔ آنکھ نے محبوب کو دیکھ کر دل کو مصیبت میں پھینک دیا۔ اس لئے دل نے آنکھ کو ملزم قرار دیکر ناسخ فائز کر دی۔ سرکارِ عشق کے سامنے آج پھر اس مقدمہ کی پیشی ہے۔

چھڑکے ہے شمعِ نیم آئینہ بیک گل یہ آپ      اے غنڈ لیبِ وقتِ دُعا بہار ہے

کسی کو رخصت کرتے وقت آئینے پر بانی چھڑکنے کی رسم دورِ ماضی میں تھی۔ مرنے والے بھول کی ہر تپتی گواہی قرار دے کر فرمایا ہے کہ تشبہم آئینے پر بانی چھڑک رہی ہے۔ اے بلی۔ اس سے یہ سمجھ لے کہ بہار کو رخصت کرنے کا وقت آ گیا ہے اور تیری خوشی کا زمانہ ختم ہو رہا ہے۔

آج میری وعدہ دل دار کی مجھے      وہ کہے یا نہ کہے یہاں انتظار ہے

یہ پہلی کہیں پہنچ کے معنی میں قند و مطلب یہ ہے کہ محبوب کے وعدے کی جیسے بھی ضد ہو گئی ہے وہ اپنے وعدے کو ایفا کرے یا نہ کرے۔ میں انتظار کرتا ہوں گا۔ استقلال کا منصوبہ ہے۔

بے پردہ سو وادیِ جنوں گزر نہ کر      ہر ذرہ کے نقاب میں دل بستہ قرار ہے

ذرے کی جگہ گاہٹ کو دل بے قرار سے تشبیہ دی ہے۔ اور یہ بالکل تشبیہ ہے۔ فرماتے ہیں بے حجاب ہو کر وادیِ جنوں میں نہ جا۔ ایک جنوں ہی نہیں۔ اس دشتِ گاہر ایک ذرہ تیرا عشق رکھتا ہے اور دل بے قرار بنا ہوا ہے۔ جیلوے کو اتنا عام کرنا مناسب نہیں۔

اے غنڈ لیبِ بیک کفِ خس بہرِ اشیاں      طوفانِ آمد آمدِ فصل بہار ہے

یعنی اے بائیل فصل بہار طوفان کی طرح آنے والی ہے۔ مٹھی بھر تیکے تو بھی آشیانے کی طرح ڈھونڈنے والی ہے۔ بہار ان تنکوں پر بھی پھینکا جائے گی۔ پھر آشیانے کیسے چیرے نہ آئے گی۔ تیکے تو سرسبز و شاداب ہو کر سبزہ زار میں شامل ہو جائیں گے۔ طوفانِ بہار کا اثر گناہ گری پر بھی کیا ہے۔

دل مت گنواں نہ سہی سیر سہی      اے بے دماغ اے مت شمالِ عالم ہے

دل کو آئینہ حسرتوں اور تمنائوں کو تصویریں کہتا ہے۔ بے دماغ وہ ہوتا ہے جسے سیر و تفریح کا شوق نہ ہو مرنے والے ہیں۔ دل ہاتھ سے نہ کھو۔ اس آئینے میں حسرتوں اور تمنائوں کی تصویریں ہیں۔ دل نہ ہو گا تو یہ تصویریں بھی نہ ہوں گی۔ سیر و تفریح سے بے ذرا لکیوں ہے۔ ان تصویروں کو دیکھو۔ ایسا کرنے سے اگرچہ تجھے عرفانِ ذات تو حاصل نہ ہو گا۔ مگر سیر تو ہوتی رہے گی۔ دل کو کھو دیے کا نتیجہ یہ ہو گا کہ عرفانِ ذات بھی جو محالات سے ہے۔ حاصل نہ ہو گا۔ اور سیر سے بھی محروم رہے گا۔

**غفلت کفیلِ عمر و اسدِ صامنِ نشاط** اے مرگِ ناگہاں تجھے کیا انتظار ہے

یعنی غفلت نے عمر کا ٹھیکہ لے رکھا ہے۔ اور اسدِ نشاط و عیش کی غفلت کو ہمیشہ رہنے والی سمجھتا ہے۔ دلوں کی نادانی کا سلسلہ موت ہی ختم کر سکتی ہے۔ اے مرگِ ناگہاں تو کس انتظار میں ہے اور اس طلسم کو کیوں نہیں توڑتی کیا تو بے سمجھتی ہے کہ یہ نادان اپنی نادانی سے باز آجائیں گے۔

**آئینہ کیوں دلوں کو تماشا کہیں جسے** ایسا کہاں سے لائے کہ تجھ سا کہیں جسے

اے محبوب تو غور سے پوچھتا ہے کہ میرا ثانی کون ہے میں تیرے جیسا حسین کہاں سے لائوں تیرے ہاتھ میں آئینہ کیوں نہ دیدوں۔ اس میں تجھے اپنا ثانی نظر آجائے گا اور اسے دیکھ کر تو اتنا حیرت زدہ ہو جائے گا۔ کہ لوگ اس منظر کو تماشا سمجھیں گے۔

**حسرت نے لار کھانری بزمِ خیال میں** گلہ سٹہ نگاہِ سوید اکہیں جسے

تیری کا تعلق حسرت سے ہے یعنی تیری حسرت نے بزمِ خیال سے دل مراد ہے فراتے ہیں۔ تیری حسرت نے میرے دل میں حسرت نگاہ کا ایک گلہ سٹہ رکھ دیا ہے اور لوگ اسی کو سوید اکہا کرتے ہیں۔ گویا میری حسرت بھی نگاہیں ایک نقطے پر جمع ہو کہ سوید اکہ بن گئی ہیں۔

**پھونکا ہے کس خوشِ محبت میں اے خدا** افسوں انتظارِ تمنا کہیں جسے

تعجب کے لہجہ میں فرماتے ہیں کہ اے خدا تجھ کے کان میں یہ افسوں کس نے پھونکا دیا کہ تمنا بے آنے کے لئے انتظار کرتی ہے تمنا تو بے آنے سے رہی۔ مگر محبت اس عباد کو اثر سے انتظار کہتا نہیں چھوڑتی۔ خدا کو اس لئے منادے کیا ہے کہ شکایت اسی کی ہے۔ مگر بیان میں یہ خیال گستاخی دوسرا لہجہ اختیار کیا ہے اور پوچھا ہے۔ کہ یہ نانا نصافی کس نے کی ہے۔

سہر پہلے دروغی سے ڈائے وہ ایک مشت خاک کھرا کہیں جسے

یعنی بے وطنی کی مصیبتوں نے اتنا ہجوم کر رکھا ہے کہ جی چاہتا ہے صحر کو مشت خاک سمجھ کر سر پر ڈال لیں۔ مطلب یہ ہے کہ صحر کی طرف نکل جائیں اور ادنیٰ اختیار کریں۔ وہ زندگی ان مصائب کی زندگی سے بدتر چاہتے ہوگی۔

ہے چشمِ نرینِ حسرتِ دیدارِ نہاں شوقِ حنا کی سیختہ دریا کہیں جسے

ہنسنا بلین شعر ہے فرماتے ہیں۔ گر یہ کہہ کر یہ نہ سمجھو۔ اس کی اصل یہ ہے کہ حسرتِ دیدار کی وجہ سے شوقِ محبت نگاہ انتظار کرنے کے بعد ضبط سے باہر ہو گیا۔ اس نے یا لیں نرنا لیں اور آنسوؤں میں کہہ آ نکھوں میں آ گیا۔ اور دریاں کہہ بنے نکا سے

درکار ہے شگفتنِ گلِ باغِ عیش کو صبحِ بہارِ شبنمِ مینا کہیں جسے

صبح کا سفید بکریا کو پیسے تشبیہ دی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ عیش و نشاط کے پھول کھلا اچھا ہو تو اس کے لئے صبح بہار کی ضرورت ہے۔ مگر ہم جس صبح بہار کے طالب ہیں۔ اس کو شبنم مینا کہتے ہیں۔ ہمارے عیش کے پھول اشیائے کمال کہتے ہیں۔

غالبِ زمان جو واعظِ برا ہے ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جسے

یعنی ایک واعظ کے کہنے سے کیا ہوتا ہے۔ اس کا باتوں کا خیال نہ کرو نہیں اچھا ہے وہ ایسا بھی بہت سے ہیں۔ مگر ایسا تو کوئی بھی نہ ہوگا۔ جسے سب اچھا کہیں۔

شبنمِ نرینِ دلِ خالی نہ دوا ہے دماغِ دلِ بے داؤد نظر گاہِ حیا ہے

صراحتِ اول میں نہیں کی بلکہ غائب زبان سے نہ خالی اردو نہیں ہے کہ نامناسب تھا۔ لالہ کے پھول ہیں دماغِ دلِ خالی نہ دوا ہے۔ کہ در دل نہیں رہتا۔ فرماتے ہیں۔ لالہ کے پھول یہ شبنم کے قطرے بنے وہ نہیں ہیں جس پر دل میں داغ تو ہو۔ مگر در دل نہ ہو۔ وہ کسی کا نام نہیں ایسا دماغِ نرین ہونا ہے۔ اسی شرم سے لالہ کو یہ نہ آ گیا۔ اور پتہ ہے کہ نظر کے شبنم کہہ کر نہ دوا ہے

دلِ شبنمِ شگفتنِ حسرتِ دیدار آئینہ بدستِ حیا ہے

یعنی محبوب اپنی آتش اور ہندی لگاتے ہیں اتنا مست ہے کہ یہ مستی بدستی کی حد کو پہنچتی ہے۔ اور حضرت دیدار کی بے تابی سے دل خوں ہو چکا ہے۔ اور یہ خوں شدہ دل اس وقت کے ہاتھ میں آئینہ ہے۔ گویا وہ خوں شدہ دل کو آئینہ سمجھ کر ہندی لگاتے ہیں مست ہے۔ اپنی آتش اور ہندی کی خواہش کو اسی آئینے میں دیکھ رہا ہے۔ رنگدلی اور سب زردی کی نقوش کھینچ رہی ہے۔

شعلہ سے نہ ہوتی آتش شعلہ نے جو کی جی کس قدر افسردگی دل پہ جلا ہے  
شعلہ سے مراد شعلہ عشق ہے۔ افسردگی دل کو ہوس شعلہ قرار دیا ہے شعلہ عشق نے تو دل کو نہ جلا یا۔ وہ اس حد تک نہیں بھڑکا کہ دل کو جلا کر رکھ کر دے۔ رنگ عشق میں محبوب کی بے اعتنائی سے جو افسردگی دل پیدا ہوئی۔ اس نے جی جلا دیا۔ ثابت ہوا۔ کہ شعلہ نے وہ کام نہیں کیا۔ جو شعلہ کی ہوس نے کر ڈالا۔

تشان بتی ہی ہے وہ شوخی بحد ذوق آئینہ بہ انداز گل آغوش کشا ہے

مطلب یہ ہے کہ تیرے عکس میں وہ شوخی ہے۔ کہ آئینہ پھول گل آغوش کشا ہے۔ اپنی آغوش کھول رہا ہے۔ اور اسے اپنی آغوش میں لینے کے لئے بے تاب ہے اس مضمون میں عکس کا شوخی سے آئینہ دیکھنے والے کی شوخی بھی ظاہر ہوتی ہے۔

تمری کہ خاکستری قفس رنگ لے نالہ نشان جگر سوختہ کیا ہے

مرنے کی زندگی میں اس شعر کا مطلب ان سے پوچھا گیا تھا۔ انہوں نے فرمایا کہ اسے کی جگر میں پڑھو یعنی جگر سوختہ کا نشان نالہ کے سوا اور کیا ہے۔ مقصود یہاں یہ ہے کہ تمری قفس کا رنگ خاکستری ہے۔ قفس کا رنگ خاکستری ہونا ہے اور صلیب نالہ و زردی کے بغیر مختلف رنگوں کا ایک قفس ہے۔ نالہ و قریا دی نے ان کے عاشق اور سوختہ جگر ہونے کا بتا دیا ہے۔ اور اس کے بغیر وہ کس شمار میں تھے پس ثابت ہوا۔ کہ عاشق اور سوختہ جگر نالہ و قریا دی سے پہچاننا عاقلانہ ہے۔ اس کی کوئی تشانی ہے تو میں بھی۔

خونہ تمری افسردہ کیا وحشت دل کو معشوقی بیہوشی طبع سے ہوا ہے

یعنی تیری بدستی اور بے رحمی نے میرے دل کا خون افسردہ کر دیا۔ نہ محبت سے تجھے بدست ہے نہ ناز و دل کا عسلہ عشق اور یہ ہے جو سب کی ایک ہی مصیبت کا سامنا ہے۔

محبوبی و دعویٰ گرفتاری الفت دستِ سنگ آید پیمانِ وفا ہے

عشقِ اختیارِ چیر نہیں۔ دل اس پر مجبور ہو جاتا ہے۔ پھر بھی اگر یہ دعویٰ کیا جائے کہ ہم عاشق ہیں۔ تو یہ سمجھو کہ ہاتھ تو پتھر کے نیچے رہا ہو ہے۔ نگہ ہی نہیں سکتا اور وفا کا جہد باندھا جاتا ہے حال آنکہ قول دینے کے لئے ہاتھ پر ہاتھ مارنے کی ضرورت ہوتی ہے۔

معلوم ہو احوالِ شہیدانِ گزشتہ ینغِ ستم آئینہ تصویرِ بنا ہے

یہ شعر اس شخص کی زبان سے ادا ہوا ہے جس کو محبوب کی ینغِ ستم کا تجربہ ہو چکا ہے۔ معلوم ہو گیا ہے۔ کہ اس سے پہلے جو تیری محبت میں شہید ہوئے۔ ان پر کیا آزمائشیں ہو گئی تھیں ینغِ ستم تصویر دکھانے والا آئینہ ہے جس میں شہیدانِ محبت کی مظلومی نظر آتی ہے ینغِ ستم سے ستم کی شدت مراد ہے۔ شدت کی جگہ تیغ اس لئے کہا کہ آہِ اسی کی وجہ سے آئینہ کی گنجائش پیدا ہو رہی ہے۔

لے کر توڑ شہیدِ جہانِ تاباں ادھر بھی سائے کی طرح ہم پر عجب وقت پڑا ہے

سائنس دانوں سے ساختہ شعر کا کیا پایا گیا۔ سائے کو مصیبت زدہ کی طرح سکون نہیں دیتا وقت بڑا ہے۔ اس محاورہ کے معنی ہیں۔ مصیبت کا سامنا۔ آفتاب کی روشنی سے سایہ کا فور ہو جانا ہے مطلب یہ ہے کہ اسے آفتابِ حقیقت۔ جس طرح سایہ وجود نور کھتا ہے مگر اس کی کوئی حسرت نہیں ہوتی۔ اسی طرح ہم بھی اس دھوکے میں پڑے ہیں۔ اگر آفتاب حقیقت کی کوئی بجلی اپنا پر زخم پر ڈالے۔ تو یہ دھوکا جانا ہے۔ اور ہم فنا کے شمسِ ہجائیں پس ادھر بھی گرم فرما اور ہمیں اس دھوکے سے رہائی دے۔

ناگروہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داو بارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے

یہ شعر بھائے خود ایک دیوان ہے۔ اس کی تفریف سے الفاظِ قاصر ہیں۔ داویدِ مشرق کے سامنے یہ صاف کوئی اور یہ بے باکانہ گفتگو۔ آفریں بادِ بریں صحتِ مردانہ تو ہے۔

بے گناگیِ خلق سے بیدل نہ ہو غالب کوئی نہیں تیرا تو مری جان خدا ہے

خدا ہے اور تیرا خدا ہے۔ دونوں صورتیں یہاں معنی دیتی ہیں۔



منظور تھی یہ شکل تجلی کو نور کی قسمت کھلی تھی تو دلخ سے ظہور کی

یہ شکل یعنی تیری شکل ظہور سے مراد ہے تجلی ذات کا جلوہ فرماتے ہیں تجلی ذات کا جلوہ اپنے ظہور کے لئے تیری صورت کو منتخب کرنا چاہتا تھا۔ تیری صورت اسے نظر آئی تیری خوبصورت قدر پر چہرے کو دیکھا۔ تو اس کی قسمت کھل گئی اور نور کی تجلی کو ظہور کے لئے اپنی حسب پسند جگہ مل گئی۔ یعنی اس کی دہریہ آرزو برآئی۔ تجلی کو نور کی۔ ان الفاظ میں تقدیم و تاخیر ہے۔

انگل کج کفن میں کر وڑوں بناؤ ہیں بڑتی ہے آنکھ کے شہیدوں پر چوڑی  
یعنی شہید ہو جانے کے بعد ان کے خوں چمکاں کفن کی رنگینی حور کو فریفتہ کرتی ہے۔ بناؤ یہ معنی آرائش۔ یہ شعر حقیقت و مجاز دونوں پہلو رکھتا ہے۔ مگر حقیقت پر زیادہ چپاں ہے۔

واعظ نہ تم بیو نہ کسی کو پلاس کو کیا بات ہے تمہاری شراب طہور کی  
آب کو نہ تو شراب طہور بھی کہتے ہیں۔ اس کی تحقیق واعظ کی خدمت کے پردے میں کس خوبی سے بیان کی ہے اور پھر لطف یہ ہے۔ کہ جو کچھ کہا گیا ہے اس میں تہدید کی گنجائش نہیں ہے۔

لڑتا ہے مجھ سے شتر میں قاتل کہ کیوں اٹھا گویا ابھی سُنی نہیں آواز صوڑ کی  
یہ زنداغل کی انتہا ہے۔ کہ قیامت کا دن آگیا۔ اور قاتل نے صوڑ کی آواز ابھی نہیں سنی۔ لڑتا ہے کہ تو قاتل از وقت کیوں اٹھا۔

آند بہار کی ہے جو ٹبل ہے نغمہ سنج اڑتی سی کچھ خبر ہے نہ بانی طہور کی  
آند بہار کو اڑتی سی خبر کہنا اور پھر ٹبل کا ذکر کے اسے خبر کو طہور کی نہ بانی بتانا ایسا حسن بیان ہے کہ اس کی داد میں ہی جاسکتی۔ نکتہ یہ ہے کہ بہار کی آمد کا غیب نہیں۔ اس لئے اسے اڑتی سی خبر کہا اور وہ بھی طہور کی نہ بانی۔

گوداں نہیں دال کے ٹکڑے ہوئے تو ہیں کعبہ ان توبوں کو بھی نسبت ہے دوسری  
اگر چہ مذکور حسینوں کا ہے۔ مگر شعر میں دھوکا بختہ کے ہوں یہ ہوتا ہے بچو کہ حسینوں کو بت بھی کہا جاتا ہے اور کافر بھی۔ اس لئے اصلی توبوں کے اور سنا سنا ان پر ڈھالنے کی

گنجائش پید ہو گئی ہے

کیا فرض ہے کہ کتب کے ایک جواب آؤ نہ ہم بھی سمیر کریں کہ وہ طور کی

شعریں تلمیح ہے۔ طور پر حضرت موسیٰ کو رب ارنی (دکھائی دے) ہے۔ رب بچہ کو  
کے جواب میں لن تزدی (تو نہیں دیکھ سکے گا) سننا پڑا تھا۔ فرض سے مراد ہے ضروری تمام  
شعروں زبان کی بے تکلفی قابل دید ہے۔ آؤ نہ اس کڑے نے تو شعر کو آب حیات پلا  
دیہ منت اور حوصلے کا مضمون ہے۔

گئی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر کی جس بات اس نے شکایت ضرور کی

اگر محبوب کو تنگم کہا جائے تو گہری کلام کی شدت سے گالی گوج اور سخت مسست  
یا تیں مراد ہیں۔ اور اگر تنگم سے خوشاعر مراد ہے تو مرزا نے اپنی گہری کلام کو فخر و بیان  
کیا ہے۔ مگر ہلا مفہوم زیادہ چسپاں ہے۔ مطلب یہ ہے کہ زبان کی شوخی اور حاضر  
جو اپنی بری بات نہیں۔ لیکن اس قدر بھی نہ ہونی چاہئے کہ جس سے بات کو وہی نکالتے

غالب اس سفر میں ساتھ چلیں حج کا ثواب نذر کروں گا حضور کی

اس شعر سے مرزا کی کمال شوخی طبع ظاہر ہوتی ہے یہ غزل اس زمانے میں لکھی تھی جب کہ  
بہادر شاہ مرحوم کا ارادہ حج کو جانے کا تھا۔ مرزا اس سفر میں بادشاہ کے ساتھ جانے کا کمال  
اشتیاق ظاہر کرنے ہیں۔ یہاں تک کہ اس کے لئے منت مانتے ہیں۔ مگر منت یہ مانتے ہیں  
کہ حج کا ثواب حضور کی نذر کروں گا۔ ادھر سفر حج کا وہ اشتیاق اور ادھر حج کے ثواب کا یہ  
بے قدری (از یاد کاہ غالب)

غم کھانے میں دل ناکام بہت ہے یہ لہجہ کہ کم ہے ٹٹے گل فام بہت ہے

مرزا نے ایک ہی مصرع میں مصیبت اور اس مصیبت کی تفصیل بیان کر دی۔ پھر کم کے  
ساتھ بہت کہ کر اور بھی لطف پیدا کر دیا۔ فراتے ہیں۔ ناکامیوں کی وجہ سے میرا دل غم کھانے  
میں بھی کم زور اور بوج ہو گیا ہے۔ اب اس کے لئے یہ لہجہ بھی بہت سارے ہیں کہ

آج شراب مقداریں تھوڑی ہے

کہتے ہوئے ساتی سے جیا آتی ہے ورنہ ہے بولوں کہ مجھے دردِ تہ جام بہت ہے

یعنی قناعت کا ذریعہ حال ہے کہ شراب کی تلچھٹ بھی میرے لئے کافی ہے۔ مگر اس خیال سے کہ ساقی مجھے ذلیل اور کم ہمت اور قانع نہ سمجھے۔ اس پر یہ بات ظاہر نہیں ہونے دیتا۔  
 (از یادگار غالب)۔

انے تیرکیاں میں نہ صبا و کمیں میں گوشے میں قفس کے مجھے آرام بہت ہے

یعنی جو شخص کم نامی اور کم سہیر سہی کی حالت میں ہوتا ہے۔ اس کا کوئی دشمن اور بدخواہ نہیں ہوتا۔ ساری خرابیاں شہرت اور اقتدار اور نام و نمود کے ساتھ وابستہ ہیں (از یادگار غالب)۔  
 نے بہ معنی نہیں اب تروک ہے۔ کہاں اور کیوں میں صنعت شبہ اشتقاق ہے۔

کیا نہ ہد کو مانوں کہ نہ ہو گرجہ ربا ئی پاداشِ عمل کی طبعِ خام بہت ہے

یعنی کسی کی پرہیزگاری اگر کمزور سبب سے خالی بھی ہو تو بھی میں اس کا فائل نہیں کیونکہ اس میں بھی نیک اعمال کا انعام پانے کی بہت سہی ہوں پائی جاتی ہے۔ اور یہ نہ بدھرم اس لئے اختیار کیا جاتا ہے کہ اس کے بدلے حوریں اور جنت کی نعمتیں ملیں گی۔

ہیں اہلِ شکر کسِ روشِ خاص پہ ناراں پابستگیِ رسم و رہِ عام بہت ہے

یعنی عقل و فہم والے کو کسی خاص روش پر انسانا نہ کہہ رہے ہیں۔ عام عہد سوم کی پابندی حد سے زیادہ اختیار کئے ہوئے ہیں اور دھولے یہ ہے کہ ہم خاص روش پر چل رہے ہیں۔ کیا خاص روش اسی کو کہتے ہیں کہ عامیانہ رسموں کو زیادہ مانیں اور ان کے پابند رہیں۔

زمرم ہی پہ چھوڑو مجھے کیا طوفِ زمرم آلودہ ہے جامہٴ احرام بہت ہے

جامہٴ احرام وہ لباس جو حج اور کعبہ کے طواف کے لئے پہنا جاتا ہے فرماتے ہیں مجھے زمرم ہی پر رہنے سے دور میرا جامہٴ احرام شراب سے آلودہ ہو گیا ہے۔ یہاں رہ کہ شراب کے دھبے تو دھو لو نکا۔ زمرم کعبہ کے قریب ہی ایک متبرک کنوؤں کے ہے۔

اس شوخی اور بے بالی کو کیا کہا جائے کہ حج کے لئے آئے ہیں اور زمرم کی زیارت بھی کی ہے۔ مگر شراب بھی اتنی پی لی ہے کہ جامہٴ احرام آلودہ ہو گیا ہے۔ یہاں شیر باد نے بھی جامہٴ احرام کے حال پر اسی قسم کی کرم فرمائی کی ہے۔ مرنے تو زمرم پر پی پٹی۔ مگر انہوں نے کعبہ میں شبِ باش ہو کر پی ہے کیا خوب فرماتے ہیں۔

دھونا ہے دارِ جانہ احرامِ صبح  
جرے سے شیخ پانی کی چھاگل اٹھٹا تو لا  
صبح صبح میں جو کھٹ ہے اس کی داؤ کون دے سکتا ہے ۷

ہے قہر کہ اب بھی نہ پتا کہ اُن کو  
انکار نہیں اور مجھے ابرام بہت ہے

ابرام بمعنی ضد یعنی محبت کا معاملہ اس منزل پر پہنچ گیا ہے کہ وصل سے انہیں انکار  
نہیں اور میں اس کے لئے ضد کر رہا ہوں۔ اب بھی اگر مراد پوری نہ ہو تو ستم ہے نہ نکتہ  
یہ ہے کہ بے اعتباری اب بھی باقی ہے ۷

خون ہو گئے چکرانہ کچھ پیر کا نہیں مرگ  
رہنے دے مجھے یاں کہ ابھی کام بہت ہے

یعنی تو اب تداے عشق ہی میں ہماری جان لینے کے لئے آگئی ہے۔ ابھی اس  
کی تکمیل کے لئے بہت سا کام باقی ہے۔ مثلاً جس کے کاغذ ہونا۔ بلور دنا اور جس کے  
کو آنکھوں سے ٹپکانا۔ ابھی مجھے محبت کے کوچے میں پڑا رہنے دے۔ یہ سب کام کر  
لوں تو پھر مرنے کا ارادہ کروں ۷

ہو گا کوئی ایسا بھی کہ غالب جانے  
شاعر تو وہ اچھا ہے یہ بدنام بہت ہے

یعنی وہ شاعر بھی اچھا ہے اور بدنامی کی وجہ سے اس کی شہرت بھی بہت ہے۔  
تعلیف بھی کی ہے مگر مذمت سے اس تعریف پر پردہ بھی ڈال دیا ہے ۷

مذمت ہوئی، یار کو مہاں کہتے  
بوشِ قلع سے بزمِ چراغاں کئے ہوئے

یعنی دل بھی سلسل ہے۔ فرماتے ہیں۔ محبوب کو گھر میں بلور مہاں بلائے ہوئے اور  
شراب کے پیالوں سے بزم میں چراغاں کا عالم پیدا کئے ہوئے مذمت ہو گئی ہے۔ جی چاہتا  
ہے کہ پھر دعوت دیں۔ قلع کو حیران سے شہید دی ہے

کریا ہوں جمع چھپر گہرِ لختِ لخت کو  
مذمت ہوئی، دعوتِ مرقاں کئے ہوئے

یعنی ایک دفعہ مرقاں سے محبت کی تھی۔ اس کے تیروں نے جس کے ٹکڑے کر  
ڈالے۔ اب ان ٹکڑوں کو جمع کر رہا ہوں۔ تا کہ پھر انھیں تیروں کو وار کرنے کی  
دعوت دیں ۷

پھر وضع اختیار کرنے لگا ہے دم برسوں پہلے چاک گیسوں کھوئے

وضع اختیار سے ضبط جنوں مراد ہے۔ دم رکنے لگا ہے۔ اس سے مراد ہے کہ تنگ آگیا ہوں۔ جان پرینی ہوئی ہے۔ کب تک اسے ضبط کروں۔

پھر گرم نالہ شہر بار ہے نفس بدلت ہوئی ہے سیر چراغاں ہوئے

نفس بدلت ہوئی ہے۔ شہر بار کو چیراغوں سے تشبیہ دی ہے۔ نفس یعنی روح۔

پھر سیرش چراغت دل کو چلا ہے عشق سامانِ صہباز نمکِ دل کھوئے

عشق لا کھوں نمکِ دل ساقی کے کر دل کے زخموں کا حال پوچھنے چلا ہے تاکہ علاج کی ضرورت ہو۔ تو ہر ایک زخم میں نمک بھر دوں۔

پھر بھر رہا ہوں نئے شرکاءِ بخون دل سارِ حمین طرازیِ داماں کھوئے

پھر بھلوں کا ملم اپنے دل کے خون میں ڈبو رہا ہوں۔ تاکہ اپنے دامن کو بھوروں کو چین بنا دوں۔

یا ہم دگر گئے ہیں دل دیدہ پھر رقیب نظارہ و خیال کا سامان کھوئے

پھر آنکھوں نے تجھے دیکھنے کا حوصلہ کیا ہے۔ پھر دل نے تیرے خیال پر توجہ کی ہے۔ پھر یہ دونوں ایک ہی محبوب کے دل دادہ ہو کر آپس میں رقیب ہو گئے ہیں۔

دل بھر لیاوے کوئے ملا مت کو جا ہے پندرہ کا صنم کردہ ویراں کھوئے

پھر دل نے غمزدار و خوداری کا بیت خانہ جس کی وہ پرستش کیا کرتا تھا۔ سمار کر دیا ہے اور ملا مت کے کوچے میں پھر نے کا ارادہ کر لیا ہے۔ کوئے ملا مت کو متبرک نظام سمجھ کر حفظ طواف استعمال کیا ہے اور غمزدار و خوداری کو ٹھکرا کر رسوائی اور ملا مت کو پرستش گاہ قرار دیا ہے۔

پھر شوق کر رہا ہے خریدار کی طلب عرضِ متاعِ عقلِ دلِ جاں کھوئے

پھر میرا شوقِ محبت عقل اور دل اور جان کو بیچ دینے پر آمادہ ہے۔ وہ اس جنس کو دکھا دکھا کر خسر دیدار کو تلاش کر رہا ہے۔ عرض سے مراد ہے نمائش یا اپنا مال دکھانا ہے۔

دور ہے پھر ہر ایک گلِ لالہ پر خیالِ صد گستاں لگا لگا سا ماں کئے ہوئے

ایک بیاباں کی طرح یہ صد گستاں بھی پیمانہ بنے نگاہِ شوق کا۔ یعنی میرا خیال جن دلوں کی طرف دوڑ رہا ہے اور میری نگاہ ان خیالوں میں صد ما باغوں کی رنگینی جمع کر چکی ہے۔

پھر چلتا ہوں نامہ دلِ دار کھولنا جاں نذر دلِ فریبی عنوان کئے ہوئے

پھر میں عالمِ خیال میں محبوب کے محبت بھرے خط کو اپنے ماتحت میں دیکھتا ہوں اس کے دل فریب سرنامے کو پڑھ کر جانِ قربان کر دی ہے اور چاہتا ہوں کہ یہ خط کھول کر پڑھوں۔

لانگے ہے پھر کسی کو لبِ بام پر ہوس زلفِ سیاہ رخ پر پلشتیاں کھٹے ہوئے

پھر میری ہوس لبِ بام پر کسی کو اس طرح دیکھنا چاہتی ہے کہ اس کی سیاہ زلفیں چہرے پر بکھری ہوئی ہوں یعنی پوری بے حجابی نہ ہو۔ نام اس لئے نہیں بتایا کہ اس میں رسوائی کا خیال ہے۔ محبوب کے لئے کوئی یا کسی کہنے کا دستور اسی بنا پر ہے۔ زلف کا چہرے پر بکھرناسی قدر حجاب کے علاوہ دل کش بھی ہوتا ہے۔ دوسرے مصرعے میں یہ دونوں معنی شامل ہیں۔

چاہے ہے پھر کسی کو مقابل میں آرزو سرمہ تیز و شبنمِ مژگاں کھٹے ہوئے

پھر میری آرزو کسی ایسے کو اپنے سامنے دیکھنا چاہتی ہے جس نے سرمہ لگا کر مژگاں کا خنجر تیز کر لیا ہو۔

اک فہارِ ناز کو تاکے ہے پھر نگاہ چہرِ فروغِ سگستاں کھٹے ہوئے

پھر کی تکرار ہر شعر میں یہ ظاہر کرتی ہے کہ یہ سب محاط پہلے بھی گزر چکے ہیں۔ فراموش ہیں

میری نگاہ پھر ایک حسین کو جسے ناز و انداز کی زو بہار کہا جائے اور جس کا چہرہ شراب کے نشے سے باغ کی طرح شکستہ ہو تاکہ ہی ہے۔ شراب کی وجہ سے مرزا نے تاک کہہ دیا۔ ورنہ ڈھونڈے۔ یہ کہنا زیادہ مناسب تھا۔

پھر جی میں آگہ و پیر کی پٹے میں سر زریارِ منت دریاں کے ہوئے  
کسی سے مراد وہی محبوب ہے۔ دوسرے مصرعے کا مطلب یہ ہے۔ اپنے سر پر دریاں کے احسان کا بوجھ اٹھا کر۔

جی ڈھونڈتا ہے پھر وہی تر کہ لادِ دن بیٹھے ہیں تصویرِ جاناں کے ہوئے  
دن کو یادِ رخ میں اور رات کو یادِ زلف میں۔

غالب ہیں نہ چھپر کہ پھر خوشِ اشک بیٹھے ہیں ہم تہیہ طوفاں کے ہوئے  
تہیہ یعنی تیاریِ رطوفان سے یہاں طوفانِ بریا کرنا مراد ہے۔ نہ چھپر سے یہ مطلب ہے کہ شوق کی باتیں نہ کر۔ یہ موقع دل لگی کا نہیں ہے۔

نوبہ امین، بیدار و دو جاں کے لئے رہی نہ طرزِ ستم کوئی آسمان کے لئے  
یعنی محبوب کا ظلم میری جان کے لئے اس کی خوش خبری ہے۔ وجہ یہ کہ اس نے ستم کی ہر ایک طرزِ مجبورِ ستم کر دی ہے اور آسمان کے لئے کوئی طرزِ ستم باقی نہیں چھوڑی۔ اب آسمان مجھ کو کس طرز سے ستائے گا۔ مطلب یہ ہے کہ اُن کے ظلم سہہ کر آسمان کے ظلم نہیں رہے۔  
بلا سے گر مشرۂ یارِ شہِ خوں ہے رکھوں کچھ اپنی بھی مرگانِ خوش کا پل کے لئے

یعنی محبوب کی ہلکیس اگر ابھی سیرِ خون کی پیاسی ہیں تو میری بلا سے مجھے بھی ہارونے کے لئے خون کی ضرورت ہے۔ سارا خون اسی کو دے دوں تو اپنی آنکھوں کے لئے کیا رکھوں۔  
وہ زندہ ہم ہیں یہی شناسِ خلقِ محض نہ تم کہ چو بنے عمرِ جاوداں کے لئے

یعنی زندہ ہمیں کہنا چاہیے کیوں کہ تمام لوگوں سے جان پہچان رکھتے اور سب کے سامنے پھرتے ہیں۔ محض کو زندہ کون کہے جو ہمیشہ کی عمر پاکر چروں کی طرح چھپتا پھرتا ہے۔

رہا بلا میں بھی میں مبتلا نہ آفتِ رشک بلا جاں ہے اور تیری اک جہاں کے لئے

یعنی تیری ادا میری ہی جاں کی آفت ہوتی۔ تو میں رشک کی آفت میں مبتلا نہ ہوتا۔ وہ تو سنا  
جہاں کی جان پر آفت بنی ہوئی ہے اور اس رشک کی وجہ سے میں دہری آفت میں مبتلا ہوں۔

فلک نے دور رکھا اس مجھے کہ میں ہی نہیں دراز دستی قاتل کے امتحاں کے لئے

دراز دستی ستم ہی کو کہتے ہیں۔ مرزا نے لفظ دراز سے یہ فائدہ اٹھایا ہے کہ دور سے ستم ہو رہے ہیں  
اسی لئے فلک نے کہتے ہیں کہ مجھے اس کے نزدیک کر دے تاکہ قریب کے ستم میرے حصے میں آجائیں۔ دور  
کے ستم پہنچنے کے لئے اور لوگ بہت ہیں۔ قرب حاصل کرنے کے لئے کیا خوب وجہ پیدا کی ہے۔

مثال پیری کوشش کی ہے کہ مرغِ اسیر کر فٹس میں فراہم خشاں کے لئے

کوشش سے مراد راحت حاصل کرنے کی کوشش ہے تیشیل جو دی ہے اس سے ظاہر ہوتا  
ہے کہ یہ کوشش لا حاصل بھی ہے اور قابلِ تم بھی۔

گدا سمجھ کے چپھ مری جو شام تاتی اٹھا اور اٹھ کے قدم میں پاسیاں کے لئے

اردو غزل میں ایسے طبعی اشارے شاید دو چار ہی اور نکلیں گے مولانا ازاد جو میر کی طرز کو نام  
رکھتے تھے وہ بھی اس شعر کے انداز بیان پر یہ پوانہ تھے۔ ہم نے مقدمہ میں بھی اس شعر پر کچھ مباحثہ کیا  
ہے۔ یہاں اس کی ایک اور خوبی کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے۔ جو واقعہ میرزا نے اس شعر میں بیان کیا ہے  
اس میں دو باتوں کی تصریح کرنی ضروری تھی۔ ایک یہ کہ پاسیاں نے قاتل کے ساتھ کیا سلوک کیا۔ دوسرے

یہ کہ قاتل پاسیاں سے چاہتا کیا تھا۔ سو یہ دونوں باتیں بہ مراحت بیان نہیں کی گئیں۔ صرف کنایہ  
میں ادا کی گئی ہیں۔ مگر مراحت سے زیادہ وضوح کے ساتھ فوراً سمجھ میں آجاتی ہیں پہلی بات پر  
لفظ شام تاتی اور دوسری پر قدم لینا عاف و راحت کرتا ہے۔ اس کے سوا وزمرہ کی نشست اور

الفاظ کی بندش اور ایک وسیع خیال کو دوسروں میں ایسی خوبی سے ادا کرتا کہ نہ میں بھی اس طرح  
ادا کرنا ممکن ہے۔ یہ سب باتیں نہایت تریف کے قابل ہیں (از یادگار غالب)۔

قدرِ شوق نہیں تیرے رشک کے غول کچھ اور چاہئے وسعتِ مریاں کے لئے

یعنی غول کا رشک کو چہ سیکہ شوقِ سخن کوئی کے ادا ترقی طرف نہیں کھتا۔ اس لئے میرزا کی



لئے کچھ طرح کا میدان بھی بنایا جائیے۔ پتھر گریز کے لئے آیا ہے یہاں غزل کا انداز چھوڑ کر مدح شروع کرتے ہیں

ویا ہے خلق کو بھی تائے نظر نہ لگے      بنا ہے عیش و میل سیواں کے لئے

یعنی عیش بنا تو ہے مدح کے لئے مگر اس کا کچھ حصہ خلقت کو اس لئے دے دیا ہے کہ چھل چھیاں کو نظر نہ لگ جائے اور لوگ لچائی ہوئی نظر سے اُس کے عیش کو نہ دیکھیں۔

زباں پر باخبر آیا کیس کا نام آیا      کہ میر نطق تو میری زباں کے لئے

فرماتے ہیں۔ اہلی یہ کیس باقبال کا نام میری زبان پر آیا کہ میری قوت گویائی نے میری زبان پر جم لی ہے۔ شعر میں تجاہل عارفانہ ہے۔

نصیر دولت دیں اور معین ملک و ملک      بنا ہے چرخ بریں جس کے آستان کے لئے

یعنی وہ مدد و روح ملک اور مذہب کا مددگار ہے۔ اس کا آستانہ آسمان کے برابر بلند ہے۔ گویا بلند آسمان اسی کے آستانے کے لئے بنایا گیا ہے۔ شعر میں مترادف الفاظ جمع کئے ہیں۔ نصیر اور معین۔ دولت اور ملک۔ دین اور ملت۔

زمانہ عہد میں اس کے ہے جو آرائش      بنیں گے اور ستار آسمان کے لئے

یعنی یہ ستارہ تو لوگ گھروں کی آرائش میں صرف کر لیں گے۔ آسمان کے لئے اور ستارے بنائے جانے کی ضرورت ہوگی۔

ورق تمام ہوا اور مدح باقی ہے      سفینہ چاہئے اس حیرت کو اں کے لئے

یعنی کاغذ ختم ہو گیا مگر مدح ابھی اور باقی ہے۔ اس بے کنارہ سمندر (مدح) کو عبور کرنے کے لئے کشتی کی ضرورت ہے۔ مطلب یہ کہ پوری مدح کے لئے ایک ضرور کار ہے۔ سفینہ بیاض یا دیوان کو بھی کہتے ہیں۔ یہاں بھی چیز مراد ہے اور دفتر کی جگہ سفینہ بحر کی غلیت سے کہا ہے۔

اور خاص غالب ہوا ہے نکتہ سرا      صلاے عام پر پار ان نکتہ وال کے لئے

یعنی غالب نے یہ شعر خاص ادا سے کہے ہیں۔ اس نے غزل میں مدح سرائی کا انداز دکھا دیا ہے تمام نکتہ شناس دوستوں (شعرا) کو یہ طریق خاص اختیار کرنی چاہیئے۔

قطر

۱۔ اٹھا لگن گولا سا جو میں کچھ خوش و خوش تھیں  
۲۔ نظر آیا مجھ کو اک طائر غم و روح پر بستہ  
۳۔ کہا میں نے کہ اونا کام آخر باجر کیا ہے  
۴۔ ہنسنا کچھ کھل کر پہلے پھر جھک کر جو پہچانا  
۵۔ کہا میں صید ہوں اسکا کہ جس دم کیسویں  
۶۔ اسی کی زلف رخ کا ٹھیکان نہ نام نہ جھک کر  
۷۔ چشم غم و جو دیکھا مر سی طائر دل تھا  
۸۔ آئینہ میرا آئینہ یہ ہستی پریشان۔ گوئے کے اٹھنے کی یہ وجہ کہ بیاں ہستم اس کا کج گھر  
۹۔ گیا اور وہ پریشان ہو کر وہاں سے اٹھا اور ادھر ادھر دیوار دار پھرے لگا حسن تعبیل ہے۔  
۱۰۔ سر شوریدہ۔ دیوانچی سے جھرا ہوا سر

۱۰۔ بارخ و ذوال - بارخ ہشتاد - رضوان نام ہے بہشت و شادمانی دار و شادمانی کا۔ حضرت داؤد علیہ السلام  
 ۱۱۔ خوب خداں سے و فردوس پر پہنچے ہوئے - حبیب کی نر کو میں دل میں چھپا کر لپیٹا  
 ۱۲۔ اندر دوش اور شام دوسری میں شادی کی دعا کرتا ہے۔ نیز لفظ و نشر مرتب بھی ہے۔ زلف بھی  
 ۱۳۔ کاج سے لفظ کجا آیا ہے۔ اندر دوش کو چوٹی کہ منہ سے قرآن مجید سے تشبیہ پیش ہے۔ اس لئے ایمان  
 ۱۴۔ کا دیکھو، یہ ظاہر فرما کر کہ ہے، کہ ہر اتنا ہفتہ صاحبِ سخن بدعزل کی طرح تار و رشتے اور دیکھ کر کاہلہ  
 ۱۵۔ نگ اس قطعہ کے ایک ایک شعر چھپا ہوا ہے۔ حال آں کہ ہر ایک کے دور سخن کوئی میں نظم کوئی  
 ۱۶۔ ہفتہ لہر ہفتہ لہر

ان اے نفس باو خوشتر شایستان ہو  
اے زلف شرف نام پہیہی بد شایان ہو

اے دلی و طبع توں شایم ملا کیہ تیرو الی ہو  
اے دلی و طبع توں شایم ملا کیہ تیرو الی ہو

بگڑی ہے بہت بات بنائے نہیں بنتی!  
 اب گھر کو بغیر آگ لگا کے نہیں بنتی  
 تاب سخن و طاف غائب نہیں ہو  
 تم میں دیں کے میں و انہیں ہو  
 گھر بھونکنے میں اپنے محابا نہیں ہو  
 گھر خرج بھی جل جائے تو پر انہیں ہو  
 یہ خرگہ نہ پاید جو مدت سے پیاسا ہے  
 کیا خیمہ شبیر سے رتے ہیں سولے  
 کچھ اور ہی عالم ہے لقمہ نانا  
 کچھ اور ہی نقشہ نظر تاسے جہاں  
 کیسا فلک و مہر جہاں کیاں کا  
 ہو گا دل بے تاب کسی سوئے جہاں  
 اب علقہ و ہر میں کچھ فرق نہیں ہے  
 گدنا نہیں اس لئے کہ برق نہیں ہے

مولانا حالی فرماتے ہیں کہ مرزا کے ایک دوست محمد العصر نے اردو میں جناب سید الشہداء کا ترجمہ  
 لکھنے کی قرآنیش کی تھی مرزا نے حسب قرآنیش یہ قبول نہ کیا۔ لکھنے اور محمد العصر کی خدمت میں پہنچ کر یہ  
 کہہ دیا کہ میں نے صرف حکم کی تعمیل میں لکھے ہیں۔ ورنہ میں اس مسلمان کا مرد نہیں ہوں۔ یہ ان  
 لوگوں کا حصہ ہے جنہوں نے اس داوی میں عمریں بسر کی ہیں جبکہ کو ان کے درجے تک پہنچنے کے لئے  
 ایک دوسری عمر درکار ہے۔ پس جب اس خدمت سے معذور و معاف رکھا جائے۔ (ان کا قول تھا کہ  
 ہندوستان میں ایسے اردو میر جیسا مرثیہ گو نہ ہوا ہے نہ آئندہ ہو گا۔

پہلا جہیز تہ کہ معنی میں اچھے حضرت عیسیٰ قم کہ کر مر دے کو نہ نہ کہرتے تھے نہ لگی خوش اثر  
 کی بنا پر تم کو رخصت نہ کیا گیا نقشہ ظلم سے حضرت امام حسین مراد ہیں۔ چاروں مصرعوں میں مرثیہ کی  
 پوری نشان چلوہ گئے ہیں۔

دوسرا جہیز۔ طاعت و غوغا کی وجہ سے دوسرے مصرع میں سودا کہا گیا ہے صحابہ یعنی عربین  
 نہ کہ نہ پاید کہ معنی ہیں نو پاؤں کا جہیز یعنی آسمان۔ پیاسا ہے یعنی کھڑا ہے۔

قیسہ ائمہ فلک سے چند جاں اور ہر کوئلے تاب سے مویہ کیا ہے۔ آخری مصرع کا مقہوم یہ ہے کہ بجلی اگر کرتی ہے۔ آفتاب اگر نہیں۔ صرف اس حصے سے یہ کہ دو کہ وہ بجلی نہیں ہے۔ ورنہ بجلی کی آگ اور آفتاب میں اب کوئی فرق نہیں جلائیے میں آفتاب بھی بجلی کے برابر ہے۔ مگر انہیں اس رو سے یہ الفاظ اس لئے کہے گئے ہیں کہ سورج کی گرمی کو بجلی کے سیلاب سے نسبت میں مقصود ہے۔

## قصیدہ

سایہ در نہیں فیض چمن بیکہ سایہ لالہ ہے داغ سویئے بہار

سارے سارے سامان مراد ہے لالہ میں داغ ہوتا ہے۔ مگر داغ کا وجود معیوب نہ تھے اس لئے بہار کا حسن اسی میں ہے کہ لالہ کو بھی بے داغ سمجھا جائے۔ فرماتے ہیں چمن کے فیض سے کوئی درہ حرم نہیں کام ہر ایک لالہ بے داغ ہے۔ اور انکا سایہ بھی اپنے حسن کی وجہ سے بہار کے دل کا ایک سیاہ نقطہ ہے۔

مستی بابو صبا ہے بغرض بسنن زریہ شیشہ ہے جو مرتیخ کہسار

تین کہسار یا تین کہ پہاڑ کی چوٹی کو کہتے ہیں۔ وجہ شہد اس میں یہ ہے کہ چوٹی بھی تین کی طرح کثیف ہوتی ہے۔ زریہ شیشہ ہے اس شجر میں جڑ ہے اور جو مرتیخ کہسار مبتدا عرض اور جو ہر میں تکلف اور تفسیر کے کام لیا گیا ہے فرماتے ہیں۔ ہوا ایسی مستی پیدا کرتی ہے کہ پہاڑ کی چوٹی کا بستر جو تین کہسار کا جوہر تھا شراب کی مراح کا ریزہ ہو گیا ہے۔ مطلب ہے کہ پہاڑ کی چوٹی شراب کی ہرجی بن گئی ہے۔ البتہ یہ بات کہ شراب کی رنگت سر کیوں کسی گئی۔ یہ بھی موسم بہار کا اثر جو متلا یہ شعر ہے۔  
نئے بسنن شیشہ بستر ہو بستر جام بستر ساقی شراب ہے کہ ہے موسم بہار کا  
فیض بہار کے اثر نے مصرع اول کو بھی بسترہ زاد بنا دیا ہے۔

بسنن جام مر کی طرح داغ بینک تازہ ہے شیشہ مار تیر صفت بستر

نور و بستر رنگ ہوتا ہے چیتے کے داغ پر یا ہوتے ہیں۔ ہمیشہ اور بستر رنگ میں تناسب ہوتا ہے اس لئے یہ کہنا کہ جام مر کی طرح چیتے کے داغ بھی بستر ہو گئے۔ دعاوت کے خلاف نہیں ہے دوسرے مصرع میں فقط تازہ ہست ضروری ہے۔ اور حقیقت سے بھی خالی نہیں۔ مطلب یہ ہے کہ شراب سے کاچروہ زنجی کے ریشے کی طرح تازہ ہو گیا ہے۔ عینی نے بہار کا

فیض یوں بیان کیا ہے ع

جسکے از فیض ہوا سبز شود در عشق

یعنی ہوا کے فیض سے آگ کی چنگاری انگلیٹھی سے اٹھ کر سبز ہو جاتی ہے۔ مرزا کے بیان میں یہ خوبی ہے کہ انہوں نے شرار سے کی اصلی رنگت تبدیل نہیں کی۔ اور تشبیہ کیلئے ایک ایسی چیز ڈھونڈ لی۔ جس میں رنگ بھی مٹی ہی رہے اور آگ کی بھی ثابت ہو جائے۔ یہ حسن ترش بہت قابلِ داد ہے۔

مستی ابر سے گل چین طرب ہے حسرت کہ اس آغوش میں مگر کس درد عام کا فشاں

فرماتے ہیں۔ ابر کی مستی نے درد عام کو اپنی آغوش میں پیچ لیا ہے۔ اور اس آغوش میں آنکھ پر یک چیز مسرور ہو گئی ہے۔ یہاں تک کہ دل کی حسرت بھی خوشی کے پھول چن رہی ہے۔

کوہ و صحرا ہمہ محمودی شوق ببل

محمودی کی جگہ شاید معمرہ بمعنی آبادی ہو۔ فرماتے ہیں۔ پہاڑ اور جنگل ببل کے شوق کی بستیاں بن گئے ہیں۔ پھول اس قدر مفسد رہے ہیں کہ ان کے کھلنا کھلا کر ہنسنے سے سوسٹے پھوٹے رستے جاگ اٹھے ہیں۔ یہاں جاگ اٹھنے کا مفہوم یہ ہے کہ ان کی قسمت جاگ اٹھی ہے اور وہ بھی چین بن گئے ہیں۔

سوچنے سے فیض ہوا صمد شکر گان ہم - سر نوشت در وہاں ابر بہر یک سطر عیار

اس شعر میں تعقید لفظی ہے اور وہ بھی بہت بڑے ڈھب کے کلمے کا مقصد یہ ہے کہ ہوا کا فیض لفظ عیار میں بھی ہوئی ایک سطر کو جو شکر گان ہم کی طرح خاک آلود ہوتی ہے۔ دوسرا ابر کی تقدیر سوچتا ہے۔ یعنی اس کو بھی تروتازہ۔ مسرور اور شاداب کرتا ہے۔ سطر عیار کو خاک آلود کہنا مسرور خیال بندی ہے۔ اور لفظ عیار کی رعایت سے اسے خاک آلود کہا گیا ہے۔ حال اُن کے خط عیار ایک قسم کی طرزِ تحریر ہے۔ اور اس کی حیثیت وہی ہے۔ جو خط شجاعی خط گلزار خط رجاں خط نکستہ خط تسلیق خط شقیقہ خط طغرا وغیرہ کی ہے۔

کاٹ کر پھینکے ناخن تو بہ اندازِ ہلال قوتِ نامید اس کو بھی نہ چھوٹے بیکار

کاٹا ہوا ناخن مردہ ہوتا ہے۔ مگر نشوونما کی قوت اسے بھی کُڑی کرتی ہے۔ اور جس طرح ہلال نشوونما پر پورا چاند بن جاتا ہے۔ اسی طرح یہ ہلالی شکل کا ناخن بھی قوتِ نامید نشوونما

کی توت کے فیض سے چودھویں رات کا پانچواں دن جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مردہ چیزیں زندہ ہو کر پوری نشوونما پاتی ہیں۔

کف ہر خاک برگہ و دلہ قمری پراز - و ام ہر کاغذ آتش زدہ طاووس شکار

قمری کا رنگ خاکستری ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ کسٹھی بھر خاک اڑا لی جائے۔ تو قمری کی طرح اٹھ اٹھتی ہے۔ اور جلنے والے کاغذ کا شعلہ طاووس بن جاتا ہے۔ دوسرے مصرع کا مفہوم یہ نکلیے کہ کاغذ آتش زدہ میں جو سورخ پیدا ہو جاتے ہیں۔ وہ ایسا جال بنا دیتے ہیں کہ موراس میں گرفتار ہوتے ہیں۔

سے کہے میں ہوا گر از رے گل چینی - بھول جا یک شرح بادہ بہ طاق گل زار

یعنی اگر یہ چاہے کہ شراب بھی پیئے اور بھول بھی چئے۔ تو بارغ کے طاق پر شراب کا پیالہ رکھ کر اس پیالے کو بھول جائے۔ تھوڑے دنوں میں یہ پیالہ نشوونما پا کر سے خانہ بن جائے گا۔ اور فیض بہار فیض بنو سے تیری دونوں خواہشیں پوری ہو جائیں گی۔ بارغ اور سے خانہ ایک جگہ مل جائیں گے۔

موج گل ڈھونڈ بہلولت کہ غنچہ بارغ - گم کہے گوشہ منے خائیں گر تو دستار

فراتے ہیں اگر نشے کے عالم میں تیری بگڑی بے خانہ میں گم ہو گئی ہو۔ تو اسے غنچہ بارغ کے خلوت کہے میں ڈھونڈ۔ وہ موج گل بن گئی ہے۔ موج گل سے دراصل موج بوسے گل مراد ہے۔ غنچہ کو غنچہ بارغ کہنے کی چنداں ضرورت نہ تھی۔ اور یہ ظاہر یہ لفظ برائے بیت نظر آتا ہے مگر گم شد چیز کبوجہ سے اس لفظی ضرورت پیدا ہو گئی ہے۔ اس شعر میں عجیب و غریب طریقے سے موہم بہار کا اثر بیان کیا ہے۔ اور اس کے ساتھ ساتھ کو دستار فیصلت بنا دینے کے لئے جو اسلوب بیان اختیار کیا ہے۔ حد تو صیف سے تالا تر ہے۔

کھینچہ گرانی اندیشہ چمن کی تھیو - سبزل خط نو خمیر ہو خط پر کار

خیال کو مانی ایک بالکال مہوور کہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مہوور خیال اگر چمن کی تصویر کھینچے۔ تو پرکار سے کھینچو بہت۔ ایک کبیر نوجوان کے خط کی طرح سبز ہو جائے۔ سیاہ اور سبز رنگ میں۔

لعل سے کی ہے پے زفر نہ درخت شاہ طوطی سبز کوہ کسار نے پیدا منقار

یہ تماشا دیکھئے کہ سبز کوہ کو اس کے سبز رنگ کی وجہ سے طوطی کہا۔ پھر اس خیالی طوطی کی چوٹی بھی فرض کر لی۔ پھر اس چوٹی کی مخرجی کو لال سے تشبیہ دی۔ اور اُسے حضرت علی کی تعریف میں زفر نہ سرا بنایا۔ یہ شعر گریز کا ہے۔ اس سے پہلے کے اشعار تشبیب میں تھے۔ ایسی تشبیب کو بہ لحاظ مضمون بہار یہ کہتے ہیں۔

وہ شہنشاہ کہ جس کی پے تعمیر سرا - چشم جبریل ہوئی خال خال خشت لوار

یہ شہنشاہ وہ عالی مقام ہے جس کے گھر کی تعمیر کے لئے جبریل کی آنکھوں کے ڈیسے اینٹوں کی جگہ لگائے گئے۔

فلک العرش ہجوم خم ووش مزدور - رشتہ فیض ازل ساز طناب معمار

لفظ ہجوم کثرت جمیدگی کے لئے آیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس گھر کی تعمیر کے لئے عرش مزدور کے کندھے کی طرح جبکہ ہوا پر مشقت مزدوری کر رہا ہے۔ اور ازل ساز خدا کے فیض کا سلسلہ کی رستی بنا ہوا ہے جس سے دیوار کا سیدھا پن دیکھا جا رہا ہے۔

سبز نہ چمن دیک خط اپشت لب بام - رفعت ہمت مدد رفیک اوج حصار

سبز نہ چمن سے مراد ہے نو آسمان۔ مطلب یہ ہے کہ نو آسمان اس شہنشاہ کے قہر کی ایک مناسبت ہیں۔ اور سینکڑوں مردان خدا کی بلند ہمت اس کے قہر کی بلندی ہے۔ واد عطف دونو جگہ برائے مساوات ہے۔

واں کی ناشاک سے صل ہو سے یک پراہ - وہ ہے مرو حہ بال پری سے بے زار

مردم کے معنی ہیں پنکھا۔ یہ مبالغہ عقل و عادت سے خلاف ہے۔ فرماتے ہیں۔ اس قہر کے کوڑا کرکٹ سے جس کو ایک تنکا بھی مل جائے۔ وہ پری کے پر کا پنکھا احتقارت کی نظر سے دیکھے گا۔ اس شعر میں دخلل ہیں۔ ایک تو یہ کہ جس قہر کی شان یہ ہو۔ کہ عرش اس کا مزدور ہو۔ جبریل کی آنکھیں نشت دیوار ہوں۔ وہاں کوڑا کرکٹ کا ذکر اس کی شان کے منافی ہے۔ دوسرے یہ کہ بے زار ہونے کی لفظی وجہ ظاہر نہیں کی گئی۔

حاک صحرائے نجف جو سرسبز عرفا چشم نقش قدم آئینہ بخت بیدار  
یعنی صحرائے نجف کی حاک کو عافیت باعث فخر سمجھتے ہیں۔ اور اس سرزمین میں سفر کرتے  
وقت اپنے نقش قدم میں جاگے ہوئے نصیب کی عورت دیکھتے ہیں۔

ذرہ اس گرد کا خوشبید کو آئینہ ناز گرد اس دشت کی آئینہ کو احرام بہار  
شعر میں صنعت ترمیم ہے۔ یہاں کی گرد کا ایک ذرہ آفتاب کے لئے ناز کا سراپ ہے اور  
اس صحرائے گرد و دل کی آئینہ کے لئے ریح کرنے کا لباس ہے۔

آفرینش کو وہاں طلب مستی ناز عرض خمیازہ ایجا دے ہر شمع عباد  
فرماتے ہیں اس دشت سے تمام مخلوقات مستی ناز طلب کر رہی ہے۔ اور عباد کی ہر ایک  
لہر نشے کے آثار کی انگوٹھی بن کر یہ کہہ رہی ہے کہ اور مستی عطا کی جائے۔

## مطلع ثانی

فیض سے تیرے ہے شمع شب بیا دل پر نہ چرغاں بلبل گلزار  
یہاں سے مدح حاضر شروع کی ہے۔ مدح حاضر وہ مدح ہوتی ہے جس میں مدح کا  
ذکر غائب سمجھ کر نہ کیا جائے۔ اور اسے تو یا تیرے وغیرہ ضمائر سے مخاطب کیا جائے۔ فرماتے ہیں  
اے مدح۔ تو بہار کے گھر کی شمع ہے۔ تیری روشنی سے پروانوں کے دل چرغاں بن گئے ہیں  
اور بلبل کے پر بارغ کی طرح رنگین ہو گئے ہیں۔ دوسرے مصرع کی تعریف نہیں ہو سکتی۔

شکل طاؤس کے آئینہ خانہ پرواز - ذوق میں جلوہ کے تیرے ہوئے بیدار  
مصرع ثانی میں تیرے بے ڈھب تعظیم پیدا کرتا ہے۔ فرماتے ہیں تیرا جلوہ دیکھنے کے  
ذوق میں آئینہ خانہ طاؤس کی طرح اڑ رہا ہے۔ آئینہ خانہ ہے چشم شوق مراد ہے۔

تیری اولاد کے غم سے بگڑے گردو سداک اختر میں مہ نو خضرہ گوہر باد  
یعنی تیری اولاد (امام حسن و امام حسین) کے ماتم میں آسمان پر نیا چاند ستاروں کی لڑکا



میں ہاں نظر آتا ہے۔ جیسے آنسوؤں کے موتی ہر سالے والی پکلیں۔ یعنی چاند بھی رو رہا ہے۔ اور اسے  
اس کے آنسو ہیں۔

ہم عبادتِ تیرے نقش قدم مہر نماز ہم یافت کو تیرے صلہ سے منتظر ہمار

ہم یہ معنی بھی (صرف شرکت) کا دلوں میں مفعولوں میں تقابلِ خالص فارسیت ہے۔ اردو میں یہ  
مراستما مقبول ہے شعر کی شرار کے لہجے میں یہ ہے۔ تیرا نقش قدم بھی عبادت کے لئے مہر نماز  
ہے۔ اور تیرا صلہ بھی ریاضت کے لئے پشت و پناہ ہے۔ ریاضت سے وہ مشقت مراد ہے۔  
و یا خدا میں نفس کشی کے لئے گوارا کی جاتی ہے۔ مہر نماز سے وہ سختی مراد ہے۔ جو نماز کے وقت لوجہ  
پشت جبکہ منہ دل کرنے کے لئے سامنے رکھی جاتی ہے۔

شرح میں تیری نہاں مہر نعتِ نبی جام سے تیرے عیاں بادہ خوش اسرار

یعنی تیری نہاں نبی کی شرح ہے۔ اور جس تیری محبت کا جام پی لیا۔ اس پر خدا کی کرامت کھل گئی ہے۔

جو ہر دستِ دعا آئینہ یعنی تاثیر۔ یک طرفہ نازشِ مرگان دگر سو غم خار

تعلیق و معنوی ہے۔ مضمون اُبھا ہوا ہے۔ مفقود یہ ہے۔ کہ مدوح کا دستِ دعا تاثیر کا آئینہ  
ہے۔ دعا کے وقت جو آنسو مرگان پر آتے ہیں۔ وہ مرگان کے لئے باعثِ فخر ہیں۔ کیونکہ دعا میں اثر  
آجاتا ہے۔ اور وہ تاثیرِ فخرِ شرت کے لئے باعثِ طال بھی ہے۔ کیوں کہ جب دعا میں اثر ہو۔  
تو حضرت یحکم کہاں باقی رہ سکتا ہے۔ دستِ دعا کے ساتھ جو ہر سببِ ضرورت ہے۔ یہ صرف آئینے  
کی رعایت سے آیا ہے۔ ورنہ دستِ دعا کو دینا کافی تھا۔

مرکبِ بوہر خانہ اقبال نگاہ خاکِ رُکی تیرے جو شمیم نہ ہوا آئینہ وار

یعنی ہوا نگہ تیرے دوازے کی خاک کا آئینہ نہ ہو۔ (جو خادم و فرماں بردار نہ ہو) اس کی نگاہ  
اس کی تپکی کو اقبال و سعادت کا نام کر رہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ سعادت و اقبال سے ہمیشہ  
محروم رہ کر قائم زدہ رہے۔

دشمنِ الٰہی کی جڑِ خادہر خورشیدِ یازدہ سیلابِ طاقِ دیوار

الٰہی دشمن ہے۔ اسے زمانے کے عشرت کے میں دیوار کا طاق و ضربتِ سیلابِ یابین

کریغق کرے، خمیازہ سیلاب سے موج سیلاب مراد ہے۔ موج کو خمیازہ سے استعارہ کیا ہے

دیدہ تاول آئینہ یکسر تو شوق - فیض معنی سے خط سارِ راقم مہرشار

لے اسد - اکملہ سے لے کر دل تک پر تو شوق کا آئینہ بن گیا - اور باطن کے فیض سے موج  
لکھنے والے کا خط جامِ مست و مہرشار ہو جائے - اسد اور راقم ایک دوسرے کے قائم مقام ہیں

## قصیدہ

وہر حیلوہ بکتائی معشوق نہیں - ہم کہاں ہوتے اگر حسن نہ ہوتا خود میں

یہ تمبیہ بھی حشرت علی ہی کی طرح میں ہے۔ مگر اس کی تشبیہ (تہید) بہار یہ نہیں ہے  
فرماتے ہیں مجھ کو حقیقی کے جلوہ بکتائی سے زمانہ وجود میں آیا - اگر اس کا حسن یہ نمائش پسندی نہ  
کرتا - تو ہم عالم وجود میں کبھی نہ آتے -

بیدلی ہلے تماشا کہ نہ عمر ہے نہ ذوق - بیکسی ہلے تماشا کہ نہ دنیا ہے نہ دین

افسوس ہے ہم نے دنیا کی سیر ایسی بے دلی سے کی کہ نہ لطف حاصل کیا نہ عبرت حاصل  
کی تماشا ایسی بے کسی کے عالم میں رہی کہ نہ دنیا علی نہ دین ملا - لا حاصل زندگی کی طرف اشارہ ہے

ہرزہ ہے نغمہ زیرِ برمِ مستی و عدم - لغو ہے آئینہ فرق جنون و یکس

فرماتے ہیں - ذاتِ الہی کے سوا کسی اور چیز کی ہستی یا نیستی کی بحث اور اس کی خوبیوں کے رنگ اپنا  
بے ہودہ کام ہے - اور دیوانچی و ہوش مندی میں فرق بیان کرنا اور بحث کے آئینے میں یہ فرق ظاہر  
کرنا فصول بات ہے -

نقش معنی ہمہ خمیازہ عرضِ صورت - سخن حق ہمہ پیمانہ ذوقِ تحسین

یعنی سب اہل باطن و حقیقت ظاہر پرست ہیں - اور ذکر خدا کا مشغلہ تحسین حاصل کرنے کیلئے اختیار کرتے

لاف دانش غلط و نفع عبادت معلوم - ورنہ یکساں غفلت ہے چہ دنیا و چہ دین

فرماتے ہیں علم و دانش کی لاف زنی اور یہ دعویٰ کہ ہم سب کچھ جانتے ہیں غلط ہے عبادت

کا نفع بھی کچھ نہیں کیوں کہ ہماری عبادت بھی نمائشی ہے نہ ہم دنیا کے قرداران ہیں۔ نہ دہن کے۔ یہ دونوں چیزیں ہماری غفلت کے پیالے میں پھٹ کی حیثیت رکھتی ہیں۔

**مثیل مضمون و فاد بدست تسلیم - صوت نقش قدم خاک بہ فرق تمکین**

باد بدست ہونا سے مراد ہے حیرانی و پریشانی۔ ہر وہ مروج میں فعل مخدوف ہے۔ فرماتے ہیں کہ تسلیم و رضا کو ہم اس دنیا میں وفائے محبت کی طرح حیرانی و پریشانی میں دیکھتے ہیں اور علم و دانش کی مناسبت کو نقش قدم کی طرح خاک بہ سرایتے ہیں۔ مطلب یہ کہ وفا اور تمکین اور تسلیم و رضا سب یہاں بے کار ہیں۔

**عشق بے ربطی شیرازہ اجائے حواس - وصل نگار رخ آئینہ حسن یقین**

یعنی جس طرح بجا حواس میں ہوش و حواس کا شیرازہ بکھر جاتا ہے۔ اسی طرح عشق بھی یہاں پریشان حال ہے۔ اور وصل کا یہاں یہ حال ہے کہ مہر امن قابل یقین اور اس کی امید نہ آوہ آئینے کی طرح بے کار ہے۔

**کوہ کن گرسنہ فرد و طرب گاہ قییب - بے ستوں آئینہ خواب گہراں شیریں**

شعر میں صنعت تلمیح ہے۔ خسرو پرورد کوہ کن کا قییب تھا۔ شیریں کو دیکھنے کے لئے کوہ کن نے پرورد کے محل میں معماری اختیار کی تھی۔ بے ستوں اس پہاڑ کا نام ہے۔ جہاں سیر جوئے شیر لانے کی شرط کوہ کن کے ذمہ ڈالی گئی تھی۔ فرماتے ہیں۔ یہاں کوہ کن جیسا عاشق مواد اپنے قییب کے محل میں بھوکا رہ کر مزدوری کرنے پر مجبور ہے۔ اور کوہ کن بے ستوں شیریں کی غفلت بھری نیند کا آئینہ ہے۔ سنگ کو آئینہ سے تشبیہ دی ہے۔

**کس نے دیکھا نفس اہل و فائش خیر - کس نے پایا اثر نالہ دل ہائے خمیں**

یہاں کس نے دیکھا ہے کہ اہل وفا کے آتشیں نالے لوگوں کے دلوں کو آگ لگا دیں۔ وہ بیچارے اس خیال سے کہ درد مند دل کسی کے پہلو میں نہیں ہے۔ اپنے سوز و محبت کو ضبط کئے بیٹھے ہیں جبب دل کے آلوں میں اثر ہی نہ ہو تو دل کی آگ کو بھر جانے سے کیا فائدہ۔ شعر میں استفہام انکاری ہے۔

سامعِ ضررِ مہل جہاں ہوں لیکن نہ شریکِ تائیش نہ دُعاغِ نفیر

یعنی میں اہل جہان کے راگِ سن رہا ہوں۔ لیکن نہ تعریف کرنے اور نہ نرا دہینے کے قابل ہوں اور نہ علامت کو سمجھتا ہوں۔ بہر طرح مجبور ہوں۔ نہ نرمہ ہائے طائر ہے نہ غصہ شاعر یہاں اہل جہان کی ہرزہ گوئی ہے۔

کس قلعِ ہرزہ سر ہوں عیاذ باللہ - یک قلم خارجِ آدابِ قارئین

یعنی خدا کی پناہ۔ میں کس قدر کہو اس کر رہا ہوں۔ اور وقار و خودداری کے آداب سے کتنا پر مہر گیا ہوں۔

نقشِ لاول لکھ آٹھامہ ہدایاں تحریر - یا علی عرض کر کہ فطرتِ سواس میں

یہ شعر گریہ کا ہے۔ فرماتے ہیں اسے یہودہ باتیں لکھنے والے قلم۔ ان باتوں کو لاول کہ کر چھوڑ دے۔ اسے وہ علم و وسوسہ کرنے والی طبیعت تھی تو یا علی کا وظیفہ کرتا کہ یہ وہم اور وسوسہ دور ہو جائے۔

مردِ فیضِ جانِ دل ختمِ رسل - قبلہ الٰہی کعبہ ایجادِ نقیض

سکونِ علیؑ جو فیضِ خدا کا ظاہر کرنے والا ہے جو حضرت محمدؐ کا جان و دل سے جو آلِ نبیؑ کا قبلہ اور تمام اہل یقین کا کعبہ ہے۔

یہودہ شریکِ ایجادِ جہاں گرمِ حرام - ہر کفِ خاکِ بے دالِ گردہ مہرِ بزمِ بزمِ بزم

گردہ بزمی کہہ فرماتے ہیں وہ عالمِ ایجاد کا سراپہ (علیؑ) جہاں چلتا پھرتا ہو۔ وہاں کی ہر کفِ خاک گردہ زمین بن جائے۔ یعنی اس میں ایک دنیا آباد نظر آئے۔

چیلوہ پر دازِ نقشِ قدم اس کا جس جا - وہ کفِ خاکِ بے ناموسِ عالم کی امیں

یعنی جس جگہ اس کا نقشِ قدم اپنا ہو وہ دکھارہ ہو۔ وہ کفِ خاک و دونوں جہان کی عزت و آبرو کی امانت دار ہے۔

نسبت نام سے اسکے ہی یہ نتیجہ کہے۔ ابدائیت فلک خم شدہ ناز زمین

حضرت علی کا لقب ابو تراب ہے۔ تراب کے معنی ہیں مٹی۔ فرماتے ہیں کہ اس کے نام اور لقب کی نسبت سے زمین کو یہ رتبہ حاصل ہے کہ حضرت علی اہل زمین میں شامل ہیں اور اس رتبے کی وجہ سے آسمان اٹنا ناز کر رہا ہے کہ زمین سکھادوب و احترام کے لئے آبدانک اس کی پیٹھ تعظیم کی جھکی ہوئی ہے۔

فیض خلق اسکا شہی دل ہی کہ ہوتا ہے سدا۔ بونے گل سے نفس با و صبا عطر آگس

یعنی اسی کے اخلاق حسنہ کا فیض ہے کہ بارخ عالم میں اخلاق کی خوشبو ہر عقول میں پیدا ہوئی اور با و صبا اسی خوشبو سے معطر ہو کر چاروں طرف اس خوشبو کو پھیلا رہی ہے۔ اور یہ عیسائی رہے گی۔

برش تیغ کا اسکی ہے جہاں میں چچا۔ قطع ہو جائے نہ سر شستہ ایجا و کہیں

اس کی تلوار کے کاٹ کا چرچا سارے جہان میں ہے۔ اور اہل جہان کو خوف ہے کہ عالم ایجا وہی کو کاٹ کر نہ رکھ دے۔ اور ہر موجود کو معدوم نہ کر دے۔ درج کے لئے یہ مضمون تبدیل ہے۔

کفر سوا اسکا وہ جلو ہے کہ جس سے ٹوٹے۔ رنگ عاشق کی طرح رونق بت خانہ چین

وہ سے مراد ہے ایسا یہ استعمال قابل ترک ہے۔ کیوں کہ اس سے ابہام پیدا ہوتا ہے۔ لائق ٹوٹنا اور رنگ ٹوٹنا بھی فارسی محاورات کا لفظی ترجمہ اور محاورہ اردو کے خلاف ہے۔ فرماتے ہیں اس کا جلوہ ایسا کفر سوز ہے کہ جس سے رنگ عاشق کی طرح چین کے بت خانے کی رونق اوجھائے۔

جہاں بنیاد دل و جان فیض سنا اشلا۔ دھی ختم رسل تو ہے یہ فتوے یقین

فرماتے ہیں۔ اے جان کے پناہ دینے والے اور دل و جان کو فیض پہنچانے والے حضرت محمد کا دھی تو ہی ہے، اور یقین بھی یہی فتوے دیتا ہے۔ کہ دھی تو ہے۔ دھی وہ ہوتا ہے جو رعیت کے مطابق قائم مقام قرار دیا جائے۔ شیعہ حضرات اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ حضرت محمدؐ نے وفات کے وقت یہ دعوت حضرت علیؑ ہی کو بخشی۔ چنانچہ یہ مطلع بھی کسی نے اسی مضمون کا کہا ہے۔

وصی جیب مجھے انتخاب دل دل - علی کو ملا یہ خطاب اول اول  
مگر اہل سنت و جماعت اس قول سے اختلاف رائے رکھتے ہیں۔ دل و جان فیض ربیوں  
کی ترکیب مقبول نہیں پھر اس کو منادے بنانا اور ان کا مذاق لانا اور بھی خلاف فصاحت ہے

جسم اطہر کو تیرے دوش پیہر منبر نام نامی کو تیرے ہاہیہ عرش نیکیں  
مطلب یہ ہے کہ کعبہ کائیت توڑنے کے لئے تیرے پاک جسم کو پیہر کے کندھوں پر منگولی  
اور تیرا مشہور اس عرش کی پیشانی پر لکھا ہو اور اس پیشانی کی زینت بنا ہوا ہے  
کس سے ممکن ہے تیری مدح بغیر ازواج شعلہ شمع مگر شمع یہ بادھے آئیں

یا حضرت! خدا کے سوا تیری مدح کون کر سکتا ہے۔ شمع کا شعلہ ہی شمع کے ساتھ مربوط ہے اگر  
سکتا ہے۔ مطلب یہ ہے۔ تو فنا فی اللہ ہے۔ اس لئے تیری شان کو خدا تعالیٰ ہی سمجھتا ہے۔  
آئیں بادھانے معنی میں زینت پیدا کرنا۔ اور کسی کی ذات میں مل کر مربوط حاصل کرنا۔ واجب ہے  
اد ہے خدا ہے

آستان پر تیرے چوہ آئینہ سنگ رقم بندگی حضرت جبریل امین

دوسرے مصرع میں توالی اضافت بارگوش ہے۔ فرماتے ہیں۔ تیرے سنگ آستان  
کو آئینہ کہیں۔ تو جبریل کے سجدوں کے نشان کو اس آئینے کا جو ہر جھنکا چاہیے۔ رقم بمعنی تحریر  
یا نقش۔ امین مفت ہے جبریل کی

تیرے دے لئے اسباب شمار آمادہ خاکبوں کو خاندانے بے جان دل و دین

یعنی انسانوں کو خاندانے جان اور دل۔ دین اور ایمان جو دیئے ہیں۔ وہ سب تیرے  
دروازے پر قربان ہونے کے لئے آمادہ پائے جاتے ہیں۔ اسباب کی آمادگی اردو میں نامدہتر  
ہے

کس سے ہو سکتی ہے مگر اچی مدوح خدا کس سے ہو سکتی ہے رایش فرووس بریں

مطلب یہ ہے کہ جس طرح بہشت کی آرائش خدا کے سوا اور کسی سے نہیں ہو سکتی۔ اسی  
طرح تیری مدح خدا ہی سے ہو سکتی ہے۔ اور تو اسی کا مدوح ہے

جنس بازار معاصی اس اللہ اسد - کہ سوا تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں  
 شوخی عرض مطالب میں گستاخ طلب - ہے تیرے جو نہ فضل پر از بس کہ یقین  
 دے دعا کو مری وہ مرتبہ حسن قبول - کہ اجابت کے ہر حرف پہ سو بار میں

پہلے شعر میں اس اللہ عالی از لطف نہیں - یہ مرزا کا نام بھی ہے - اور حضرت علی کو بھی اس اللہ  
 کہتے ہیں - انیسویں خدا اسی کا ترجمہ ہے - اجابت کے معنی میں دعا کا قبول ہونا - فرماتے ہیں - یا  
 حضرت - اس اللہ اسد تخلص گنہ گاری کے بازار کی جنس ہے - تیرے سوا اس جنس کا کوئی  
 خریدار نہیں - یہ اس اللہ اپنا مطلب عرفی کرنے میں شوخی اور گستاخ ہے - اس کی وجہ  
 یہی ہے کہ تیرے فضل و کرم کی وسعت پر اسے بہت یقین ہے - تو میری دعا کو حسن قبول  
 کا وہ مرتبہ عطا کر کہ قبولیت میری ہر بات تیرا میں کہے سے

غم شبیر سے ہو سینہ یہاں تک لبریز - کہ میں بخیر سے مری آنکھیں منگیں  
 یا حضرت - امام حسین کے نام میں میرا سینہ غم و الم سے اس قدر بھر جائے کہ جگر کا خون نکلا  
 کی راہ بندھ گئے سے

طلع کو الفت دل میں یہ گر می شوق - کہ جہان تک چلے اس سے قدم اور مجھ سے جبین

دلایل امام حسین کے گھوڑے کا نام ہے - فرماتے ہیں - میری طبیعت کو الفت و دل میں اتنی  
 سرگرمی شوق عطا کر کہ وہ گھوڑا جہاں تک چلے - میری جبین اس کے قدموں پر چھکی رہے - مہرغ  
 اول میں فعل مخدوف ہے - دو مہرغ مہرغ میں فارسی محاورہ پائے او و جبین میں کاغذی ترجمہ آنا  
 خوبصورت ہے - کہ اس میں اردو محاورے کا پورا رنگ بھرا ہوا ہے -

دل الفت نسب و توحید فضا - نگہ جلوہ پرست و نفس صدق گزین

دونوں مہرغوں میں فعل مخدوف ہے - بندش میں ترمیم کا رنگ قابلِ داد ہے - مگر مہرغ  
 اول کی ترکیبیں ہر اسم زاد اجنب اور ناقبول ہیں - فرماتے ہیں - مجھے وہ دل عطا کر جس میں جس  
 الفت ہو - وہ سینہ عطا کر جو عرفان کا خزانہ ہو - وہ نگہ عطا کر جو جلوہ بینی کی پریشانی کرے - وہ  
 روح عطا کر جو ہدایت پسند ہو - دل الفت نسب کی تشریح یہ ہے - دے کہ نسب او الفت

است۔ سینہ توجید و فضا یعنی اسی سینہ کہ فضا ہے اور توحید است۔

صرف اعدا ان شعلہ و دوزخ و قفا حبایک گل و سنبل فروں بریں

گل کو شعلہ سے اور سنبل کو دوزخ سے تشبیہ دی ہے۔ اس تقابل کے علاوہ دوزخ اور بہشت کا تقابل بھی پُر لطف ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرے دشمن دوزخ میں جلیں۔ اور میرے دوست بہشت کی نعمتیں پائیں۔

### قصیدہ

ہاں مہر نو سنیں ہم اس کا نام جس کو تو جھک کے کر رہا ہے سلام  
مہر نو سے ہی کا پاند مراد ہے جھک کر سلام کرنے اور ہلال کی شکل میں مشابہت ہوتی ہے۔

دو دن آیا ہے تو نظر دم صبح - یہی اندازہ اور یہی اندام  
بائے دو دن کہاں رہا غائب - بشادہ عاجز ہے گردش ایام  
قمری چینی کی پچیسویں چھبیسویں تاریخ کو پاند صبح کے وقت طلوع ہوا کرتا ہے اور اس کی شکل بھی ہلالی ہوتی ہے۔ چھ روز دن نظر نہیں آتا۔ دو دن کے بعد نئے چہیتے کا پاند بن کر مغرب میں شام کو طلوع ہوتا ہے۔ ان اشعار میں یہی مفہوم نظم کیا گیا ہے۔ آخری مصرع (بشادہ عاجز ہے۔ گردش ایام) پاند کی طرف سے شاعر کے سوال کا جواب ہے۔ یعنی گردش ایام کی وجہ سے غائب رہا۔ اور یہ غیر حاضری بہ امر مجبوری ہوئی ہے۔

اڑ کے جانا کہاں کہ نازوں کا آسمان نے بچھا رکھا تھا و ام

تاروں کے ہجوم کو جال سے تشبیہ کر جہت پیدا کی ہے۔

مرحبا ہے سرور خاص خواص جند الے نشاط عام عوام  
عذریں تین دن نہ آنے کے لے کے آیا ہے عید کا پیغام

خواص کے ساتھ سرور کی صفت خاص اور عوام کے ساتھ نشاط کی صفت عام و جلالی کیفیت رکھتی ہے۔ مرحبا اور جند اکلمہ تثنیہ ہے۔ یعنی اے خاص لوگوں کے خاص سرور اور



اے عام لوگوں کی عام خوشی (دونوں وصف چاند کے لئے ہیں) تجھ کو تحسین ہو تو تین دن کی غیر  
حاضری کی سزا سے بچنے کے لئے عید کا پیغام لے کر آیا ہے۔ دو دن کی غیر حاضری کی عکس تین دن  
کی غیر حاضری کا وارہ زبان میں غلاف مہمول نہیں کہہ سکتے۔

اس کو بھولا نہ چاہیئے کہنا صبح جو بچائے اور آئے شام

اس شعر میں پورا محاورہ سایا ہوا ہے۔ اس کے علاوہ طلوع ہلال شام کو ہوتا ہے۔ اور اس  
سے دو دن پہلے چاند صبح کو نکلا کرتا ہے۔ اس لحاظ سے یہ محاورہ یہاں واقعہ کے عین مطابق ہے  
تسلی دینے کا پہلو بھی قابلِ داد ہے۔

ایک ہیں کیا کہ سب نے جان لیا تیرا آغاز اور تیرا انجام

اشارہ ہے ہلال سے بدرجہا جانے اور بدرجہا پھر ہلال کی شکل میں تبدیل ہو جانے کی طرف

رازِ دل مجھ سے کیوں چھپاتا ہے۔ مجھ کو سمجھا ہے کیا کہیں تمام  
تمام بمعنی چغل خور۔

جانتا ہوں کہ آج دنیا میں۔ ایک ہی ہے امید گاہِ انام

انام بمعنی عوام الناس (تمام لوگ)۔ اشارہ انسانِ ممدوح (بہادر شاہ) کی طرف ہے۔

میں نے مانا کہ تو ہے حلقہ بگوش غالب اس کا نہیں ہے غلام

دوسرا ممدوح استفہامیہ ہے۔ یعنی تو جس بادشاہ کا غلام ہے۔ کیا غالب اس کا غلام نہیں  
ہے۔ ہلال کو حلقہ بگوش کہنا تشبیہ کی خوبی ہے جس کی داد نہیں دی جاسکتی۔

جانتا ہوں کہ جانتا ہے تو تب کہا ہے بہ طرزِ استفہام

اس خیال سے کہ پچھلے شعر کے دوسرے ممدوح کے اظہارِ معنی نہ نکالے جائیں۔ اس شعر  
میں اس کے اندازِ بیان کی تشریح کر دی ہے۔ یعنی مجھے معلوم ہے کہ تو بھی غالب کو اپنا خواجہ  
نامش سمجھتا ہے۔ اور اسی لئے میں نے استفہامیہ ناز میں پوچھا ہے۔ مقصود یہ ہے کہ میرے  
بندہ درگاہ ہونے پر آسمان دالے بھی گواہ ہیں۔

مہر تالیاں کو ہو تو ہولے ماہ      قرب ہر روزہ برسبیل دوام  
مجھ کو کیا پایہ روشناسی کا      خبر یہ تقریب عید ماہ عیام

فرماتے ہیں۔ اے چاند ہمیشہ اور ہر روز کا قرب اس دربار میں آفتاب کو حاصل ہو تو ہر  
تجھے اس بادشاہ کے دیدار کا شرف ماہ رمضان کے بعد عید کی تقریب کے سوا کہاں حاصل  
ہو سکتا ہے کبھی کبھی ابرو باراں میں آفتاب بھی نظر نہیں آتا۔ اس لئے ہر روز کی قید کے ساتھ  
شک کا اظہار بھی کیا ہے۔

چانتا ہوں کہ اس کے فیض سے تو      پھر بنا چاہتا ہے ماہ تمام  
ماہ بن ماہ تاب بن میں کون      مجھ کو کیا بانٹ دے گا تو انعام  
میرا بنا جب در معاملہ ہے      اور کے لین دین سے کیا کام

سلامت بیان اور لطف زبان کے لحاظ سے مرزا کا یہ قصیدہ لا جواب ہے۔ دوسرے  
شعر کا انداز بیان دیکھئے۔ کتنا بے تکلفانہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ مجھے معلوم ہے کہ اس بادشاہ کے  
فیض سے تو پھر بدرینے والا ہے۔ اور یہ کمال فیض تیرے حقیقی ہیں آنے والا ہے۔ مگر مجھے اس  
سے کیا غصہ۔ اور اس انعام سے کیا واسطہ۔ یہ خیال نہ کر کہ میں تیری خوش نصیبی پر رشک کرنا  
ہوں۔ اور خیال کرتا ہوں۔ کہ میں انعام سے محروم رہ جاؤں گا۔ نہیں ہرگز نہیں سمجھے میری  
حیثیت کے مطابق الگ انعام ملے گا۔ مجھے تیرے انعام پر رشک کرنے کی ضرورت نہیں ہے  
ہے مجھے ارزئے بخشش خاص      گریں مجھے ہے اُمید رحمت عام

لفظ آرزو یہاں یقینی انعام کو ظاہر نہیں کرتا۔ عام کی جگہ خاص کہہ کر اپنی ذہنیت خوب  
ظاہر کی ہے۔

جو کہ بخشے گا مجھ کو فر قروغ      کیا نہ دے گا مجھے مے گل فام

اے چاند جو کریم تجھے روشنی کی شان بخشے گا۔ کیا وہ مجھے باد گل فام نہ دے گا۔ یہاں یہ  
خوبی ہے کہ ایک تو شراب ملے گی۔ اور وہ بھی کھام۔ دوسرے چاند کی چاندنی میں اس کا لطف  
دوسرا حاصل ہوگا۔ اور اس طرت تیرے انعام سے بھی لطف اندوز ہونے کا موقع مل جائیگا۔

جب کہ چودہ منازلِ فسلکی - کر چکی قطع تیری تیزی گام  
 تیرے پر تو سے ہولِ فروغِ پذیر کئے و مشکوے صحن و منظر و اہام  
 دیکھنا بھیجے ہاتھ میں لبریزہ اپنی صورت کا ایک بلوریں جام

پہلے شعر سے چودھویں کا چاند بن جانا مراد ہے۔ اس وقت جب تیری روشنی سے ہر کوچہ  
 ہر محل - ہر صحن - ہر منظر اور ہر ایک اہام روشن ہو جائے گا۔ تو اپنی شکل کا ایک بلوریں جام لے کر شراب  
 سے بھرا ہوا تو میرے ہاتھوں میں دیکھ لے گا۔ اور تجھے ماننا پڑے گا کہ میرا انعام کتنا بیش بہا ہے  
 اور میں اس بادشاہ کی بخشش سے کتنا خوش وقت ہوں ۛ

پھر غزل کی روش پر چل نکلا تو سن طبع چاہتا تھا لگام  
 یعنی جامِ شراب اور شبِ ماہ کا ذکر کرتے ہی مجھے غزل سہرائی سو جھی گویا تو سن طبع رہا تھا  
 چاہتا تھا۔ اشارہ پالتے ہی اس روش پر چل نکلا ۛ

نہ ہر غم کر چکا تھا میرا کام تجھ کو کس نے کہا کہ ہو نہ کام  
 یعنی میں تو پہلے ہی مر رہا تھا۔ تو نے قتل کر کے بدنامی کیوں مول لی ۛ

مے ہے پھر کیوں نہیں پیئے جاؤ غم سے جب ہو گئی ہو زلیست حرام  
 یعنی مے بھی حرام ہے اور زلیست بھی حرام ہو گئی ہے۔ پھر ایسی حرام چیز کیوں ترجیح دے  
 دوں۔ جو غم غلط کہتی ہو۔ یہ معنی آفرینی کس قدر دل کش اور کشنی قابل تئیں ہے۔ ایک حرام چیز کو  
 کس حدت سے قابل ترجیح قرار دیا ہے ۛ

بوسہ کیسا ابھی غنیمت ہے - کہ نہ سمجھیں وہ لذت و شام  
 یعنی اگر وہ یہ جان گئے کہ گالیوں میں بھی اس کو لذت حاصل ہوتی ہے۔ تو گالیاں بھی  
 ترک کر دیں گے۔ یہی غنیمت ہے کہ وہ اس لذت سے ناواقف رہیں۔ بوسے کا ذکر کرتے ہی کیا ہے۔

کعبہ میں جا بسجائیں گے ناقوس - اب تو باندھا ہے دیر میں حرام

جامہ احرام کو نسبت ہے کعبہ سے اور ناقوس (سنگہ) کو نسبت ہے بیت منے (دیر) سے  
 اگر عشق میں نہ لکھے گا ہمیں پاس ہے نہ دیر کا۔ آج ویر میں احرام پہن کر گئے ہیں کل کیجئے میں قرض

اس قرض کا ہے درجہ کو نقد چرخ نے لی ہے جس کے گوش وام

یعنی وہ عرفانی پیالی پی رہا ہوں جس سے آسمان نے اپنی گردش قرض لی ہے مطلب یہ ہے  
 کہ میں وہ عرفانی شراب پی رہا ہوں جس سے بیخود ہو کر آسمان میں گم رہا ہے

یوسف نے میں ان کو ہے انکار - دل کے لینے میں جن کو تھا ابرام

یعنی دل لینے کے لئے تو اتنی نیک کرتے تھے اب اسے دینے سے کہوں انکار کرتے ہیں

چھپرنا ہوں کہ ان کو غصہ آئے کیوں کھوں رتہ غالب اپنا نام

یعنی میں نے اپنا نام غالب اسی لئے رکھا ہے کہ وہ خود کو مغلوب سمجھیں اور اس چھپر سے غصے  
 میں اگر چھپر پر ہیں اور اس طرح عالم عتاب میں میری طرف متوجہ نہیں۔ یا وہ مضمون جو مرزا ایک اور  
 جگہ لکھ آئے ہیں ۶ لاکھ دینا و ایک لکھ اعتاب میں

مصرع اول کے مضمون یہاں مل سکتا ہے

کہ چکا میں تو سید پچھرا تو کہ اسے پوری چھپر ہو گیا تیر خرام

کون آجین کہ در پیرا ہینہ سا ہیں منہ و مہر زہرہ و بہرام

بیک یعنی ناخاند - ناخاند یا معنی سجدہ کرنے والا۔ بہرام مرتضیٰ شاہ کو کہتے ہیں چاند کو  
 پری چہرہ اور تیر - تیر قاعدہ کہ کر لو چھتے ہیں کہ اب بتا چاند اور سورج - زہرہ اور مرتضیٰ کس کے  
 دروازے پر سجدہ کر رہے ہیں غزل ختم کرنے کے بعد ان اشعار سے پھر وہی درج شروع کی گئی  
 مصرع اول گریز کا مصرع ہے

تو نہیں جانتا تو مجھ سے سن نام شامینہ بلینہ مقام

قبلہ چشم و دل بہادر شاہ منظر ذوالجلال والا کرام

شہسوار طریقہ انصاف زہیر حدیقہ اسلام

قبیلہ بمعنی پیش گاہ (جو ستے کی جگہ)۔ ذوالجلال والا کرام بمعنی شان و شوکت والا اور  
کرم گار۔ حدیقہ بمعنی باغ فرماتے ہیں۔ اے چاند میرے سوال کا جواب اگر تو نہیں جانتا۔ تو بلند رقبہ  
بادشاہ کا نام محمد سے سن لے۔ وہ بہادر شاہ ہے۔ جو اکھڑ اور دل کی پریش گاہ ہے۔ جو شان و  
شوکت والا اور کرم گار ہے۔ جو انصاف کے رستے کا شہسوار ہے۔ اور جو اسلام کے باغ کی نو بہار

جس کا فعل صورت اعجاز جس کا ہر قول معنی الہام  
جس کا ہر کام ایک معجزے کا اثر رکھتا ہے جس کی ہر بات بتاتی ہے کہ الہام کیا ہوتا ہے۔  
یعنی اس کا ہر ایک قول صداقت کے لحاظ سے خدائی آواز ہے۔

بزم میں میزبان قیصر و جم بزم میں دستا و رستم و سام  
بزم میں وہ قیصر (شہنشاہ روم) اور جمشید کا میزبان ہے اور جنگ میں وہ رستم اور سام کا استاد  
سام رستم کے دادا کا نام تھا۔

اے تیرا لطف زندگی افزا اے تیرا عہد فرخی فرجام  
یہاں سے مدح حاضر شروع ہوتی ہے فرماتے ہیں۔ اے ممدوح تیری مہربانی زندگی کو  
نشوونما دینے والی ہے۔ اور تیرا عہد حکومت مبارک انجام والا ہے۔

چشم بد دور خسروانہ شکوہ لوتش اللہ عارفانہ کلام  
جاں نثاروں میں تیرے قیصر و جم جبرعہ خواروں میں تیرے فرسداد جم  
دار ملک جانتے ہیں تجھے امیرج و تور و خسرو و بہرام  
نذر بازو میں مانتے ہیں تجھے گبزو و گورزو و بہمن و رام

لوتش اللہ کا تخلص ہے شکوہ بمعنی شان و شوکت۔ فرسداد جم سے جمشید مراد ہے جمشید کا جام  
ایزید گیتی تھا۔ اور جمشید ہی نے اُسے ایجاد کیا تھا۔ امیرج و تور و خسرو و بہرام ایران کے کیا فی بادشاہوں  
نام ہیں۔ آخری مصرع میں ایران کے مشہور پنج پہلوؤں کے نام گنے گئے ہیں۔ گبزو و گورزو کا لٹکا اور رستم  
کا دادا تھا۔ بہمن کی داستان بھی شاہ نامہ میں مذکور ہے۔ اسے کنوئیں میں قید کر دیا گیا تھا۔ جبرعہ خوار  
معنی گھونٹ گھونٹ پینے والا۔ اس سے مراد ہے اُوٹے غلام سے

مرحبا مو شگافی ناوک - آفرین آبداری صمصام  
تیرا تیرا کو بیڈ ڈالتا ہے، اسکا یہ کا نامہ مرحبا کہنے کے قبل ہے تیری تلوار کی آبدار آفرین کی سختی ہے  
تیرے تیرے پیر غیب مدد - تیغ کو تیری تیغ خصم نیام  
تیرا تیرا غیر کے تیر کو نشانہ بنا دیتا ہے اور تیری تلوار دشمن کی تلوار کے بکر میل میں طرح سما جاتی ہے  
کہ وہ تیغ تیری تیغ کا میان بن جاتی ہے۔

رعد کا کہہ رہی ہے کیا دم بند برق کوٹے رہا ہے کیا الزام  
تیرے قبل گر اس جسد کی صدا تیرے ریش یک عنایاں کا تمام  
یہ لف و نشر مرتب ہے جسد پر معنی جسم تیرے بڑی ڈیل ڈول ڈالے، دھکی کی جنگ لڑا بھی کی کرک  
کا ناظر بند کرتی ہے۔ اور تیرے تیر رقتا رکھوٹے کی رقتا برق کو سست رقتا رہو بیجا الزام دیتی ہے۔  
فین صدمہ تیرا گری میں تیرا گرو گرنہ رکھتا ہو دست کا تمام  
اسکے سر ضرور پیک کے مہر و ن سست کیوں نمایاں ہو ضرور تیرا دغام  
ایک طرف کا دوسرے میں جسم حرف کیا تبدیل کر اپنی آواز کو گھوڑنا دغام کہتا ہے شرا شرب پر سے  
شیر خراشے ہیں تیرا گرو اگر معدوم ہیں پوری قابلیت نہ رکھنا، تو اس کی قرب سے سرزن کے مار  
گھس کر ایک نئی نصیب کی طرح بنا دیتا۔ اور یہ دغام کی ضرورت کیوں پیدا ہوتی ہے۔

جسباز میں رقم پذیر ہوئے  
اور ان اور ان میں ایک کنگ قضا  
لکھنیا شایبڈ کو عاشق کش  
اسماں کو کہا گیا کہ کہیں  
حکم ناطق لکھا گیا کہ لکھیں  
آتش آب باد و خاک نے لی  
صفا ہے لیلی و ایام  
جھلک مشدح ہوئے احکام  
لکھنیا عاشقوں کو دشمن کام  
گنبد تیرا گری میں بی نام  
خال کو دانہ اور زلف دھام  
وضع سوز و غم و دم و آرام

یعنی حبیب ازل کے دن رات اور دن کے صفحے لکھے گئے اور ان صفحوں میں تقدیر کے قلم سے مختصر احکام درج کئے گئے۔ لوحین والوں کو عاشقوں کے قابل لکھ دیا۔ اور عاشقوں کو دشمن کی مراد کے مطابق خستہ دل و پریشان تحریر کر دیا۔ حکم دیا گیا کہ آسمان کو نیلے رنگ کا نیز رقتا لکھ کر کہو۔ خال کو دانہ اور زلف کو دام لکھو (حکم ناطق وہ حکم ہوتا ہے جس میں کئی بیشی کئی کوئی گنجائش نہ ہو) اس حکم کے مطابق چاروں عنصر میں سے آگ نے سوز حاصل کر لیا۔ پانی نے نہی۔ ہوا نے ادھر ادھر بھاگنا اور خاک نے آرام کرنا اختیار کیا۔

مہر نشان کا نام خسرو روز - ماہ تاباں کا اسم شمعہ شام  
تیرہی تویق سلطنت کو بھی - دی بدستور صورت ارقام  
کاتب حکم نے بموجب حکم - اس رقم کو دیا طراز و واہم  
اسی طرح آفتاب کا نام دن کا بادشاہ اور چاند کا نام شام کا کوڑا لکھ کر تحریر کیا گیا اسی دستور کے مطابق اور اسی تحریر میں تیرے نام پر فرمان سلطنت لکھ دیا گیا اور حکم الہی کے کاتب نے حکم کی تعمیل میں اس تحریر کو یعنی تیرے نام کے فرمان سلطنت کو ہمیشہ کے لئے لکھ دیا۔ رقم پر یعنی تقریر ارقام پر یعنی لکھنا۔

سب ازل سے وانی آغاز - ہوا ابتک بسائی اشیام  
گویا تیری حکومت کا آغاز ازل سے شروع ہوتا ہے۔ اور دیکھا ہے کہ اس کا انجام ابتداء

### قصیدہ

صبح دم و رازہ خاور کھلا مہر عالم تاب کا منظر کھلا  
خاور پر یعنی مشرقی مطلب یہ ہے کہ صبح طلوع ہوئی اور وہ منظر کھل گیا جس میں آفتاب جلوہ  
ہوتا ہے منظر پر یعنی دیکھو

خسرو انجم کے آیا صرف میں شب کو تھا گنجینہ گوہر کھلا

خسرو انجم یعنی تاروں کا بادشاہ چل رہا ہے آفتاب سے مطلب یہ ہے کہ رات کو مہر تاروں کا جو خزانہ کھلا تھا۔ آفتاب وہ خزانہ صرف کر دیا مفہوم یہ ہے کہ تارے چھپ گئے۔

وہ بھی تھی اک سیمیا کی سی نمود - صبح کو راتِ مہ و اختر کھلا  
یعنی صبح کے وقت چاند اور تاروں کا بھر مٹھل گیا، اور معلوم ہو گیا کہ یہ ہینا طریم کی طرح ایک مٹھو  
کو دھوکا ہوا تھا۔

ہیں کو اک کچھ نظر آتے ہیں کچھ - دیتے ہیں دھوکا یہ بازی گر کھلا  
کو اک بھی سناتا ہے۔ گردش کی وجہ سے انہیں بازی گر کہا۔ کھلا دھوکا یعنی صاف دھوکا  
میں شبہ کی گنجائش نہ ہو اور جو سب کے سامنے ہو۔ یہاں ردیف کی خوبی بھی قابلِ داد ہے۔ سناتے  
سب کے سامنے ہوتے ہیں ساکن ہو کر متحرک اور متحرک ہو کر ساکن نظر آتے ہیں۔ بہت بڑے  
ہیں مگر بہت چھوٹے نظر آتے ہیں۔ وغیرہ وغیرہ۔

سطح گردوں پر پڑا پتھارات کو - متوہوں ہر طرف زیور کھلا  
یہاں پڑا تھا، اور کھلا میں اتنا نسلہ محل نظر سے تاروں کی بھری ہوئی شکل کو متوہوں کے  
اُس یو سے لینی دے ہے جس کی لڑی ٹوٹ گئی ہو، اور موٹی انگلی کہ بکھر گئے ہوں۔ زیور سے مراد کسی  
کا زیور ہے اگر حسین کو مراد نہ لیا جائے تو مشبہ یہ مشبہ سے کم رتبہ ہو جاتا ہے۔  
صبح آیا جانبِ مشرق نظر - اک کنارِ آئینیں رخ مگر کھلا  
تھی نظر بندی کیا جب ردِ سحر - بادہ گل رنگ کا ساغر کھلا  
لاکے ساتی نے صبوحی کے لئے - رکھ دیا ہے ایک جامِ زر کھلا

یعنی طلوعِ آفتاب سے یہ نظر آیا کہ آئینیں چہرے والا ایک محبوبہ کھلے سر سب کے سامنے آ  
گیا ہے (کھلے سر میں کوئی خوبی نہیں۔ محاورہ اردو میں یہ مائمی علامت ہے) مگر یہ نظر کا دھوکا  
تھا۔ جب اس جامد کو رد کر دیا گیا یعنی اس کا اُتار کیا گیا۔ تو معلوم ہوا۔ (کھلا بمعنی نمایاں)  
کہ آفتاب انہیں بن کہ بادہ گل رنگ کا ساغر ہے۔ یا یہ کہو کہ ساتی گردوں نے صبح کی شراب  
کے لئے ایک زبریں پیالہ لاکر سب کے سامنے رکھ دیا ہے (صبوحی سے مراد وہ شراب ہے جو صبح  
کے وقت پی جاتی ہے۔ مگر اس لفظ کے استعمال میں صبح کی تخصیص ضروری نہیں ہے۔

بزمِ سلطانی ہوئی آراستہ کعبہ امنِ امان کا در کھلا



اوپر کے تہیدی شعرا اس مقصد سے کہے گئے ہیں کہ بزم شاہی صبح کی وقت منعقد ہوئی تھی

تاجِ زرین مہرباں سے سوا خسر و آفاق کے مُنہ پر کھلا  
مُنہ پر کھلا یعنی زینت پا گیا ہے

شاہِ روشن دل بہادر شاہ ہے رازِ مہستی اس پر ہر تراسر کھلا

دو بادشاہ جس کی یہ بزم منعقد ہوئی بہادر شاہ ہے جس کا دل اتنا روشن ہے کہ ہستی کا راز اس پر اچھی طرح ظاہر ہے۔ صبح کی روشنی سے ربط پیدا کرنے کے لئے شاہ کو روشن دل کہا گیا۔ پھر روشن دلی کو دوسرے مہرے کے مفہوم سے ربط دیا گیا۔ دونوں ربط سلسلہ کلام کی جان ہیں اور کھلا میں اتنا فاصلہ تعقید میں شامل ہے۔ کھلا ہے۔ کو ہے کھلا کہنا بھی بابر گوشت ہے مگر یہ تقدیم و تاخیر اس دور میں عام تھی

وہ کہ جس کی صورتِ نگین میں مقصدِ نہ چرخِ ہفتِ خیم کھلا

یہ دو بادشاہ ہے کہ نو آسان اور سات ستارے اسی کے وجود کی خاطر بنائے گئے نگین مہستی

وہ کہ جس کے ناخنِ نایل سے عقدہ احکامِ پیغمبر کھلا

یہ دو بادشاہ ہے جس نے پیغمبر کے احکام اچھی طرح واضح کئے۔ ناخن کا استعارہ عقدہ کہہ رہے ہیں۔ عقدہ یہ معنی کرہ۔ گرہ کو کھولنے کے لئے ناخن ضروری ہے۔

پہلے اراکِ نکل آیا ہے نام اس کے مہرنگوں کا چب و کھلا

روشناسوں کی جہاں فہرست وہاں لکھا ہے چہرہ قیصر کھلا

یعنی دارا جیسا بادشاہ اس کا ایک سپاہی ہے۔ اور قیصر جیسا شاہنشاہ اس کا ایک مہلک ہے۔ چہرہ قیصر کھلا سے یہ مراد ہے کہ روشناسوں کی فہرست میں قیصر کی تصویر شامل ہے یہ قیصر کا حلیہ لکھا ہوا ہے۔

تو سن ہیں وہ خوب کی کہ جب تھان وہ غیرتِ صرصر کھلا

نقشِ پاکی صورتیں وہ دلفریب تو کہ بتِ خانہ آذر کھلا

بادشاہ کے گھوڑے کو تیز رفتاری کی وجہ سے آندھی پر فوقیت دی۔ اور گھوڑے کے نقش پا کو آؤز کا بنایا ہوا ثبت کہا۔ آؤز حضرت ابراہیم کے باپ کا نام ہے جو بت نراش تھا۔ اور اس فن میں کسے کمال حاصل تھا۔ دیکھئے! امیر خسرو فرماتے ہیں۔  
اسے چہرہ زیبائے تو شک بتان آوری!

مجھ فیض تربیت سے شاہ کی - منصب بہرہ و محور کھلا

یعنی بادشاہ کی تربیت اور تعلیم کے فیض سے میرے علم کا پایہ آسمانوں تک پہنچ گیا ہے۔  
محور وہ خط ہوتا ہے جس کو دونوں قطبوں کے درمیان فرض کیا گیا ہے۔

لاکھ غلے دل میں تھے لیکن اک - میری حدِ سع سے باہر کھلا

پیشہ بھی فیض تربیت کو ظاہر کرتا ہے۔ حدِ سع پر معنی تقدیر یعنی میرے مفقود رہنے یا وہ

تھال والستہ قفل سے کلید - کس کے کھولا کھلا کیوں کھلا

یعنی اسی بادشاہ کے فیض تربیت سے میرے دل غم گیں کو کشودگی حاصل ہوئی۔ اور کشودگی کی خوشی میں مجھے بھی معلوم نہ ہو سکا کہ دل کے قفل کس نے کھولا۔ وہ کب کھولا اور کیوں کھولا۔

بارغ معنی کی دکھاؤں گا بہار - مجھ سے کر شاہ سخن گستر کھلا

یعنی پونہ سخن در بادشاہ اگر مجھ سے بے تکلف ہوا۔ تو میں بھی شاعری کا کمال سب کو دکھاؤں گا۔

ہو جہاں غزل خوانی نفس - لوگ جہاں طبع غنیمت کھلا

جہاں کی جگہ جہاں زیادہ مناسب یعنی جی چاہتا ہے کہ میری روح اب غزل خوانی میں سرگرم ہو تاکہ لوگ جہاں لیں کہ گل ہائے مفاہین کی خوشبو سے غنیمت کا دبا کھل گیا ہے۔

کتبہ بیہوش پر کھلا - کاشکے متوا نفس کا در کھلا

کتبہ یعنی گوشہ نفس پر کھلا مترادف اڑنے کو آمادہ نفس سے مراد ہے تیز غم۔

ہم بیکاروں کو کھلاؤں گا - یار کا دروازہ پائیں گے کھلا

یعنی محبوب کا دروازہ کھلا ہوا اور ہم بے اطلاع اندر جا کر شرابِ محبت پر جا بیٹیں۔ اس طرح کون جاسے۔ بہرِ تقدیر تو عامیانا نہ ہے۔ لطف اس میں ہے کہ ہم آواز دہیں اور ہماری آواز سن کر وہ دروازہ کھولے۔ اس طریقہ میں ہماری شخصیت بھی ہے۔ اور محبوب کا التفات بھی۔ دس نہ خولنا وہ یہاں بن کر گئے تو کیا گئے۔

ہم کو ہے اس رازداری پر گھمنڈ - دوست کا ہے راز و دشمن پر کھلا

یعنی ہم نادانی سے رازداری و محبت پر نازاں ہیں اور یہ سمجھتے ہیں کہ محبوب کے رازدار ہمیں ہیں مگر اُدھر حال ہے محبوب کے غیروں کو اپنا رازدار بنا لینا ہے۔ اور کوئی بات اُن سے چھپی ہوئی نہیں ہے۔

واقعی دل پر کھلا لگتا تھا داغ - زخم کیمیں داغ سے بہت کھلا

یعنی داغ محبت دل کی زینت تھا۔ مگر زخم محبت نے اُسے اور بھی زینت دی ہے۔

ہاتھ سے کھڑی کب بڑے کمال - کب کمر سے غمزہ کے خیمہ کھلا

یعنی محبوب جب جفا کرنے پیر اندازی کب ترک کی اور غمزہ کی تلوار سے قتل کرنا کب بڑا استفہام انکاری ہے۔ محبت پر ہے کہ اب رو کو کمان کی جگہ تیر انداز اور غمزہ کو خنجر کی جگہ خنجر چلائے دلا کہا خنجر کب کھلا۔ اس کا یہ مطلب ہے کہ خنجر بروقت کمر کے ساتھ رہتا ہے۔

مفت کا کس کو بُرا ہے بدرقہ - رہ روی میں پردہ رہ بر کھلا

بدرقہ بمعنی رہ بر فرماتے ہیں۔ راہ بر خود گم کردہ راہ ہے۔ وہ ہماری رہ بری کیا کر گیا۔ تم اسے اس لئے گوارا کر رہے ہیں کہ مفت کا بدرقہ ہے ورنہ اس کی گم کردہ راہی کا بھرم تو اس سفر میں کھل چکا ہے۔

سوزِ دل کا کیا کیسے بارانِ اشک - آگ بھڑکی مُنہ آگہ دم بھڑ کھلا

یعنی ایسی آگ کو دہ کس طرح بجھائے۔ جو تھوڑی سی ہو اندر جانے سے بھوکا بن جاتی ہے۔

نامہ کے ساتھ آگیا بیٹی ہم گ - رہ گیا خط میری چھپاتی پر کھلا

یعنی خط کا مضمون پڑھ کر اس قدر اطم ہوا کہ برداشت نہ کر سکا۔ اور دم نہ کھل گیا۔ دوسرے مترع

میں محاکات کا عالم کس قدر لاثانی ہے واقعہ کی تصویر اس سے بہتر کیا ہوگی۔ اسی قسم کی تصویر  
اس شعر میں بھی دیکھئے۔

صبح سے تا شام میں اپنے نئے کا جواب - نگاہ پڑھنے کو اٹھایا گاہ پڑھ کر رکھ دیا  
دونوں تصویریں اپنے اپنے رنگ میں لاجواب ہیں۔

دیکھیو غالب سے الجھا کر کوئی ہے ولی پوشیدہ اور کا فر کھلا

دیکھیو یہ معنی خوار کھلا کا فر یعنی بڑا بے لحاظ اور بڑا بے دین ہے

پھر مبادحت طراز می کا خیال - پھر مہ و خورشید کا دست کھلا

غزل کے بعد پھر دوسری مدح شروع کی ہے۔ دوسرے مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ پھر چاند اور  
سورج سے تشبیہات دی جائیں گی۔

خامہ لُپائی طبعیت سے مدد بادباں بھی اٹھتے ہی لنگر کھلا

لنگر کھلنے پر پھر جہاز روانہ ہو جائے۔ یعنی طبعیت پھر شعر کوئی اور مدح پر آمادہ ہو گئی۔  
دوسرے مصرع کی تشریح یہ ہے لنگر اٹھتے ہی بادباں کھل گیا۔ اور کشتی سخن بحر سخن میں روانہ ہوئی۔  
ردیف بہ وجہ تعقید لفظی سست ہے۔

مدح سے مدوح کی دیکھی شکوہ عرض سے یاں رتبہ جو ہر کھلا

عرض اور جو ہر دونوں لفظ یہاں لگنے ہیں۔ دونوں کے دو دو پہلو ہیں۔ ایک تو مدح کیلئے  
عرض کرنا۔ دوسرے جو ہر اور عرض فلسفہ کی اصطلاح میں ہیں۔ جیسے علت اور معلول۔ اسی طرح جو  
سے ایک تو یہی فلسفہ کی اصطلاح مراد ہے جو محل عرض ہوتی ہے اور جو ہر کو نمایاں کرتی ہے۔  
دوسرے اس سے جو ہر ذاتی مراد ہے جو مدوح کی مدح سے ظاہر ہوا ہے

مہر کا پیا چرخ چکر کھا گیا بادشہ کا رایت لشکر کھلا

رایت یعنی جھنڈا کا پھر پرا۔ انتہا کتب فارسی میں لرزاں بھی کہتے ہیں۔ مثلاً ناصر علی شہزادی کا یہ مصرع  
ع  
سحر خورشید لرزاں بر سر کوئے توئے آیا۔

چرخ کے معنی چکر بھی ہیں۔ اور آسمان بھی۔ اس لئے چکر کھا گیا۔ یہاں بہت پر لطف ہے شکر

شاہی کے رعب و داب کا اظہار ہے جس کے جھنڈے کو دیکھ کر آفتاب کا پٹا اٹھا اور چرخ چکر اٹھا

بادشاہ کا نام لیتا ہے خطیب ۔ اب غلو یا یہ منبر کھلا !

نامانیکو بعد خطیب اپنے خطبے میں بادشاہ وقت کا نام لیتا ہے۔ پایہ بمعنی رتبہ۔ منبر کے لحاظ سے یہ لفظ یہاں قیمتی ہے۔ غلو بمعنی بلند ہی ہے

سکہ شاہ کا ہوا ہے روشناس ۔ اب غیار آبروئے زکھلا

سکہ زر پر بادشاہ کا نام آنے سے زر کی آبرو کا معیار دو بالا ہو گیا ہے

شاہ کے آگے دھرا ہے آئینہ ۔ اب مال سعی اسکت رکھلا

یعنی سکندر نے آئینہ بنانے کی کوشش اسی لئے کی تھی کہ یہ چیز تیری بزم کی زینت ہے اور صنعت کے ذریعہ مانع تیرا دیدار حاصل کرے ہے

ملک کے وارث کو دیکھا خلق نے ۔ اب فریب طغول و سبخر کھلا

یعنی طغول اور سبخر بادشاہ بن کر لوگوں کو دھوکا دے رہے تھے۔ دراصل وہ ملک کے وارث نہ تھے ملک وارث خلقت نے اب دیکھا ہے اور طغول اور سبخر کا فریب سب پر کھل گیا ہے

ہو سکے کیا طرح ہاں کنام ہے ۔ دفتر طرح جہاں داؤد کھلا

جہاں داؤد میں ترکیب مقلوب ہے یعنی داؤد جہاں یا مالک جہاں فرماتے ہیں۔ بادشاہ کی درج کرنے والوں میں میرا نام تو ضرور شامل ہے اور لوگ جانتے ہیں کہ اس کے نام درج میں دفتر کے دفتر لکھ ڈالے ہیں۔ مگر پوری درج مجھ سے کب ہو سکتی ہے

فکر چھپی پرستائیش نامت نام ۔ عجز اعجاز تائیش گر کھلا !

یعنی درج کے مضمون تو اچھے ہیں۔ مگر درج نامکمل ہے۔ گویا درج کرنے والے کی معجز بیانی یہاں عاجز رہ گئی ہے۔ اعجاز کے ساتھ عجز بطور صنعت اشتقاق بہت پر لطف ہے

جانتا ہوں ہے خطِ لوح ازل ۔ تم پر اے خاتان نام آؤ کھلا

مجھے معلوم ہے کہ لوحِ ازل کی تحریر کا مضمون تجھ سے پوشیدہ نہیں ہے۔ خانانِ چین کے بادشاہوں کا لقب تھا تان نام اور مدوح کے لئے آیا ہے۔ اشارہ ہے روشن ضمیری کی طرف کہنے کا مقصد تو یہی معلوم کہ تجھے اپنا حال کہنے کی ضرورت نہیں۔ تو لوحِ ازل یا تقدیر کا حال خود جانتا ہے۔ مگر صرف اشارہ کر کے رہ گئے۔

تم کرو صبا قرانی جیب تک - ہے طلسم روز و شب کا دکھلا

یہ آخری شعر دعائیہ ہے جب تک کا تعلق دوسرے مصرع سے ہے۔ صاحبِ قرآن وہ بادشاہ ہوتا ہے جس کی ولادت کے وقت تین مبارک ستارے ایک برج میں جمع ہوں امیر تیمور اور شاہ جہان صاحبِ قرآن تھے یہاں یہ لفظ کامیاب سلطنت کے معنی میں آیا ہے۔

قطعه

اے شہنشاہِ فلک منظورِ بے مثلِ نظیر - اے جہاں آ کر مسمیہ وہ بے نشیہ و بے  
پاؤں تیرے لئے فرقِ ارادت اور نگ - فرقِ تیرے ہے کہ کس پست و کلیل  
مثلِ نظیرِ تیرے۔ عدیل مترادف الفاظ ہیں۔ اور نگ بے معنی سخت۔ کلیل بے معنی تاج۔ دوسرا  
شعر دعائیہ ہے یعنی سخت تیرے پاؤں پر چھکے اور تاج تیرے سر سے سعادت حاصل کرے۔

تیرا اندازِ سخن نشانہ زلفِ اہام - تیری قلمِ جنش بالِ جبریل  
دونوں تشبیہیں بہت نادر ہیں یعنی تیرا اندازِ کلام الہامی عقائد کو کہہ دیتا ہے اور تیرا قلم  
جبریل کے پر کی طرح جنبش کرتا ہے۔ جبریل خدا کا پیغام انبیاء کے پاس لایا کرتا تھا۔ یہاں اسی  
وصف کو بیان کیا ہے۔ اور کہا ہے کہ تیرا قلم خدا کے پیغام کو سپردِ تحریر کرتا ہے۔

تجھ سے علم کچھ لار ایلطہ قریبِ کلیم - تجھ سے دنیا میں کچھ لار مادہٴ بنی خلیل  
یعنی تیرے قلم کی طرح خدا کے پاس پہنچا ہوا ہے۔ اور حضرت ابراہیم علیہ السلام کی جنبش کا دستِ خوان لے  
ہی دنیا میں بچھا یا ہے۔ اشارہ ہے اس واقعہ کی طرف جہیں بیٹے کی قربانی سے دلچسپی نہیں لیتا تھا۔

بہ سخن اوجِ وہ فرنیہ معنی و لفظ - بہ کرم دلِ غنہِ ناصبیہ قلمِ رسم و نیل

تیرا سخن معنی اور لفظ کے مرتبے کو بڑھانا ہے تیرا کہم قلم ادنیٰ کے ہاتھ پر لکھا گیا  
 تاتے وقت میں ہوش طرب کی تو غیر تیرے عہد میں ہوش و دم کی تفصیل  
 ماہ نے چھوڑ دیا تو ر سے جانا باہر زہر نے ترک کیا حوت سے کرنا تھوہل  
 تو غیر بہ معنی زیادتی تفصیل بہ معنی کی زہرہ کا برج حوت میں رہنا مبارک سمجھا جاتا ہے۔ اسی  
 طرح چاند کا برج ثور میں رہنا مبارک ہے۔ فرماتے ہیں اس لئے کہ تیرے عہد میں عیش و طرب کی زیادتی  
 اور لہجہ و دم کی کمی ہو چاند نے برج ثور سے باہر جانا چھوڑ دیا اور زہر نے برج حوت سے تبدیل  
 ہونا ترک کر دیا۔ مطلب یہ کہ تیرے عہد میں خوشی اور سعادت ہمیشہ کے لئے ہے اور قدرت کے کارکن  
 اس ہمیشگی کے مفاد میں ہیں۔

تیری انش مری اصلاح مناسک کہ ہیں تیرے بخش مری اسباب مقاصد کی تفصیل

انش کے معنی ہیں پورا کرنا مقاصد بہ معنی عادات پر فرماتے ہیں اے بادشاہ تیری دانش میری  
 عادت پر بدیا میرے مصائب کی اصلاح کے لئے وقف ہے اور تیری بخشش میرے مقاصد پورا کرنے کی ضمانت  
 تیرا اقبال ترجم سے جینے کی نوید - تیرا انداز تعافل میرے مرنے کی دلیل  
 اس شعر اور شعر سابق میں جن ترنہ صبح کا حق ادا کر دیا ہے۔ فرماتے ہیں تیرے ہمت کا بلند و برج میرے  
 لئے زندگی کی خوشخبری دیتا ہے اور تیری غفلت (مجھے بھول جانا) کا انداز میرے مرجانے کی دلیل ہے  
 مطلب یہ ہے کہ میں تیرے ہی رحم اور تیرے ہی التفات سے زندگی پار لوں گا۔

بخشنا سازنے چاہا کہ نہ دیکھ کواں - چرخ کج باز نے تاکا کہ تے مجھ کو دلیل  
 اس شعر میں اپنی بے بسی اور رسوائی کی شکایت ہے مگر انداز بیان میں درپردہ یہ اشارہ ہے  
 کہ تو نے ہی مجھ کو امان دی۔ اور تو نے ہی مجھ کو رسوائی سے بچایا۔ تیرے سامنے میرے نصیب  
 اور آسمان کی ایک نہ چلی۔

بیچھے الی ہے شہر ز آفتاب میں گانٹھ پہلے ٹھوکی جن تدبیر میں کیل  
 یعنی مجھے عمر عطا کرنے سے پہلے ہی میرے ناخن تدبیر لے کا کر دیئے گئے تاکہ عمر کے دھاگے  
 کی گرہ لگ کر بول ہی نہ سکے۔

تپش دل نہیں ہے رابطہ خوفِ عظیم - کشش دم نہیں ہے ضابطہ صبرِ ثقیل

یعنی میرے دل کی بقیہ اسی کے ساتھ جی جانے کا بھاری خوف لگا ہوا ہے۔ اور بھاری بوجھ کھینچنے والے آلوں کے بغیر سانس بھی نہیں آ سکتی۔ یعنی بہت قابلِ رحم ہوں ہے۔

وہ معنی سے مراد صفحہ وفا کی ڈاڑھی - علم گنتی سے مراد سبتہ عمر کی زنجیر

لہذا ایک فروغِ مہر کا نام ہے۔ جو اپنی ڈاڑھی کے بالوں میں موتی پرو کر رکھتا تھا۔ فراتہ میں شعر گوئی کی قابلیت کے لحاظ سے میری تحریر وفا کی ڈاڑھی کی طرح موتیوں کی لڑی ہے مگر انہوں نے کہ دنیا بھر کے علم میرے سینے میں اس طرح جمع ہیں جس طرح عمر و عیار کا کچھ دل دنیا بھر کی چیزوں کو اپنے دامن میں بھر لیتا تھا شعر میں عمر و کا میم متحرک ہے جو درست نہیں ہے۔

فکرِ میری گہرا اندوزِ اشارتِ کثیر - کلکِ میری رقمِ امورِ عبارتِ قلیل

اس شعر میں بھی خود ستائی ہے۔ اور انتقاداتِ شاہی کے لئے اپنا استحقاق ظاہر کیا گیا ہے۔ فراتہ میں میری فکرِ سخن بہت سے لطیف اشاروں کے موتی جمع کرنے والی ہے اور میرا قلم مختصر عبارت میں بہت کچھ مفہام بیان کر نیا لایا ہے مطلب یہ ہے کہ میں نے اشاروں اشاروں میں اپنے مہماں کا حال بہت کچھ بیان کر دیا ہے۔

میر کا بہا م پرتی ہے تصدیقِ توفیق - میر کا جمال سے کرتی ہے تراشِ تفصیل

یہ مفہوم بھی وہی ہے۔ فراتہ میں میر سے مبہم اور شائبہ بیان پر وضاحت قربان ہو رہی ہے اور میر سے مختصر بیان سے میر سے مفصل بیان کا اظہار ہو رہا ہے۔

نیک نئی مری خانو نہ دیتا تکلیف - جمع ہوتی مری خاطر تو نہ کرتا تعجیل

تعجیل بمعنی عجلت۔ اس شعر میں زیادہ صاف بیانی سے اپنا مقصد ظاہر کر دیا ہے۔

قبلہ کون مکانِ خستہ نوازی میں وہ - کعبہ امنِ اماں عقدِ کشائی میں وہ

یعنی اے دنیا بھر کے قبلہ مجھ غیب کی پرورش میں اتنی دیر کیوں ہو رہی ہے اے امنِ اماں کے کعبہ میری شکل حل کرنے میں یہ تاخیر کیوں ہے جلد تر گرم فرمائی کر۔



ہے جو صبا کی کف دست پر چکنی ڈلی - زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا کہیے

چکنی ڈلی سے چکنی سپاری مراد ہے۔ کلکتہ کی ایک مجلس میں جہاں مرزا بھی موجود تھے شعر کا ذکر ہو رہا تھا۔ اُنہوں نے گفتگو میں ایک صاحب نے فیضی کی بہت تعریف کی۔ مرزا نے کہا، فیضی کو جیسا لوگ سمجھتے ہیں ویسا نہیں ہے، اس پر بات بڑھی، اس شخص نے کہا، فیضی جیب پہلی ہی بار کبیر کے روبرو گیا تھا۔ اس نے ڈھائی سو شعر کا قصیدہ اسی وقت ارشاد کیا کہ گر پڑھا تھا۔ مرزا بولے، اب بھی اللہ کے بندے ایسے موجود ہیں، کہ دو چار سو نہیں تو دو چار شعر ہر موقع پر الہیہ کہہ سکتے ہیں۔ مخاطب نے جیب میں سے ایک چکنی ڈلی نکال کر تعقیبی پر لکھی، اور مرزا نے فریاد کیا کہ اس ڈلی پر کچھ ارشاد ہو۔ مرزا نے سوا شعر کا قطعہ اسی وقت موزوں کر کے پڑھ دیا، مگر شعر اسی قطعے کا پہلا شعر ہے۔ اس قطعے میں عجیبہ غریب تشبیہات جنہیں بھنبیاں کہنا چاہیے ہیں قریب پائی جاتی ہیں، پہلا شعر بالکل فضا ہے، اچھی اس لئے ہے کہ تمہارے ہاتھ پر ہے۔

خامہ انگشت بندال کہ اسے کیا لکھیے - ناطقہ سر بہ گریباں کہ اسے کیا کہیے

انگشت بندال بمعنی حیران، سر بہ گریباں بمعنی مشککہ۔ ناطقہ بمعنی نوت گویائی، خامہ کو انگشت سے تشبیہ دی ہے اور یہ تشبیہ خوب صورت ہے۔

مہر مکتوب عزیزان گرامی لکھیے - حرز بازوے شکر خان خود آرا کہیے

حرز بمعنی تعویذ، شکر خان خود آرا یعنی آرائش پائے ہوئے حین ہے۔

مسی آلودہ سر انگشت حیناں لکھیے - دِرخِ ظرفِ جگر عاشق شیدا کہیے

چھٹکدیا کے پاس کی انگلی سے عورتیں سی ملا کرتی ہیں۔ اور اس طرح مسی لگانے سے اس انگلی کی پورے سوخی رنگ کی ہو جاتی ہے۔ دِرخِ جگر عاشق میں اگرچہ دِرخِ رائے درج کھٹکتا ہے مگر عاشق کے لئے یہ چیز بھی نیت ہے، اس لئے دونوں تشبیہیں زینت ہی کی ہیں۔

عالم دست سلیمان کے مشابہ لکھیے - سر پیمانِ پری زاد سے مانا کہیے

مانا بہ معنی مانند۔ اس لفظ کا استعمال خالص فارسی ہے۔ دوسری تشبیہ محض بھیتی ہے۔

آخر توحہ قیس سے نسبت کیجئے۔ - خال مشکین رخ دل کش لیل کہئے  
چکنی دلی قیس کا جلاؤ انصیب ہے یا لیل کہے دل کش چہرے کا خوشبو دازل۔

حجر الاسود و بوار حرم کیجئے فرض۔ - نافہ آہو سے بیابان حقن کا کہئے  
اسے کہئے کی دیوار کا سیاہ پتھر (جسے متبرک سمجھتے ہیں) فرض کرنا چاہیے یا حقن کے ہرن کا شک نافہ

وضع میں اس اگر سمجھئے قاف تریاق۔ - رنگ میں سینہ نو خیر مسیحا کہئے  
سمجھئے کا میم مرزا نے ساکن کر دیا ہے متحرک استعمال ہی مقبول ہے۔ وضع بہ معنی شکل اور بناؤ  
قاف تریاق چوں کہ تریاق کا ایک جز ہے۔ اس لئے اس سے مراد یہ ہے کہ چکنی دلی تریاق بنانے  
کے کام آتی ہے۔ یعنی زہر دور کرنے کے لئے جو تریاق بنایا جاتا ہے۔ اسکے لئے کا یہ ایک جز و اعظم ہے۔

دھرم میں اسے ٹھہرائیے گر ہر نماز۔ - جبکہ میں اسے خشک خم صہا کہئے  
یعنی عبادت خانے میں اسے اگر کسی گاہ قرار دیں تو نہ کہے میں اسے انگری شہر اب کے ماٹ

کی اینٹ کٹنا چاہیے۔ یا ماٹ کے نیچے رہنے کی وجہ سے یہ اینٹ شہر اب سے ترقی ہوئی ہے۔  
کہوں اسے نقل و حرکت نہ کیجئے۔ کہوں اسے نقطہ پر کار نہ لے کر کہئے  
کہوں اسے کہ ہر باب تصور کیجئے۔ کہوں اسے ہر دو کا پیدہ عبقرا کہئے  
کہوں اسے کہ ہر پیرا میں لیل کیجئے۔ کہوں اسے نقش سپاہ نافہ سما کہئے  
یعنی چکنی دلی گنج حجت کے دروازے کا نقل ہے یہ وہ نقطہ ہے کہ بتائیں اس کے گرد گھومتی

ہیں یہ گوہر باب ہے اور اس قدر نایاب کہ معدوم ہونے کی وجہ سے اسے عبقرا کہئے کہ کھلی دنیا کو  
یہ لیل کے کرشمے کی گفندی ہے۔ پہلا (لیل) کی طرح ایک خوبصورت عورت کا نام ہے۔ کی سائنی  
کے قلم کا نشان ہے۔ ان تمام تشبیہوں کو رد کر کے اخیر میں بطور اختصار کلام فرماتے ہیں۔

بند پرور کی کف دست دل کیجئے فرض۔ اور اس حکمتی سپاری کو سودا کہئے  
یعنی حق کی منبہنی ہے اور دلی اسکا سیاہ نقطہ (سودا)۔ لکھنؤ کی زبان میں چنی سپار کو چنی کی پختا ہیں

## سہرا

خوش ہوا ہے بخت کہ ہے کن جز سہرا - باندہ شہزادہ جواں بخت کے سہرے سہرا

ترے سہرے سہرا ہے یعنی بدعت تھے حاصل ہوئی ہے شہزادے کے نام کے لحاظ سے بخت کو سہرا باندھنے کے لئے منتخب کرنا جس بیان کی خوبی ہے۔

کیا ہی اس چاند سے بھلا لکنا، ہے تھے حسن دل افروز کا زیور سہرا

مکھڑا پیار کے لئے بستے ہیں، مگر یہ لفظ اکیلا (بغیر محاورہ) آئے۔ تو فصیح نہیں ہے مرزا نے چاند سے مکھڑے کہہ کر محاورہ زبان کو اچھے سے نہیں چھوڑا۔

سہرے چڑھنا نیچے پھینکا، پر اُٹھ کر کلا - مجھ کو ڈر ہے کہ نہ چھینے تر اُٹھ کر سہرا

نمبر بمعنی درجہ انگریزی لفظ ہے مگر کثیر الاستعمال ہونے کی وجہ سے اردو کی حکایت بن گیا ہے۔ ایسے اُدھی بیسیوں انگریزی لفظ ہیں جو مرزا کے عہد میں قبول عام کا درجہ حاصل کر کے فصیح ہو چکے تھے۔ پھینکا بمعنی زبانی پھینکا ہے، اُٹھ کر بمعنی گوشہ - فرہالے میں آئے گوشہ کلاہ شہزادے کے سہرے چڑھ کر بیٹھے کی سرفرازی مبارک ہو - مگر ڈر ہے - کہ سہرا تیرے درجہ کو نہ چھین لے۔ سہرا چونکہ کلاہ کے اوپر ہی باندھا جاتا ہے۔ اس لئے درجہ چھین لینے اور فوقیت حاصل کرنے کا خوف بجا ہے۔

ناؤ بھر کر ہی پرئے گئے ہوں گے موتی - در نہ کہوں لائے ہوں کشی میں رکھا گئے سہرا

مرزا نے یہ سہرا زنگار کشی میں رکھ کر گئے نکلف سے پیش کیا تھا۔ یہاں اسی واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ گویا بیکٹی موتیوں کی ناؤ ہے جن کی لڑیاں یہ اشعار ہیں۔

سات دیا کے فراہم کئے ہوں گے موتی - تب بنا ہو گا اس انداز کا گزیر سہرا

سات دریا سے سات سمندر مراد ہیں جنہیں فارسی میں ہفت فلزم یا ہفت دریائے ہیں۔ گزیر کا قافیہ بہ لحاظ محاورہ زبان کتنا بر محل ہے۔ اس انداز ان لفظوں میں معنوی وسعت ہے اس کا کیا کہنا۔

رخ پڑو لہا کے جو گرمی سے پینہ ٹپکا ۔ سے رگ ابر گہر بار ۔ ابر سہرا  
 سہرے کی ہر ایک لڑی کو ابر نیالیا یا ابر گہر بار کی رگ کہنا حزن بیان ہے پھر حسن تلاش دیکھئے  
 کہ اس ابر کے لئے موتی کہاں سے تلاش کئے ہیں ۛ

یہ بھی اک لے ادنی تھی کہ قبا سے بڑھ جائے ۔ رگ گیا آن کے دامن کے برابر سہرا  
 یمن التعلیل ہے دامن کے برابر اگر سہرے کے رگ جانے کی وجہ کتنی دل نشیں اور کس قدر  
 بر محل ہے اگر کی جگہ آن کر پرانی زبان ہے مرزا کے عہد میں یہ لفظ متردک نہ تھا ذوق نے بھی  
 کہا ہے ۛ اے اہل تکلیف مت کہ کیا کرے گی آن کر ۔ ہو چکا پہلے ہی میں تہہ سی کی آن کا  
 مگر حق یہ ہے کہ ذوق نے قافیہ کے لحاظ سے آن کر کہنے سے موتی جڑ دیے ہیں ۛ

جی میں ترا میں نہ موتی کہ میں ہیں اکثر ۔ چاہئے پھولوں کا بھی ایک مقرر سہرا  
 مقرر بہ معنی ضرور مطلب صاف ہے ۛ

جب اپنے میں سمائیں نہ خوشی کے مائے ۔ گوندھے پھولوں کا بھلا پھر کون کی گوندھ سہرا  
 بیشعر شعر سابق ہی کا جواب ہے۔ کلیوں کا کھلنا گویا خوشی کے مائے آپ میں نہ سنا ہے اپنے  
 میں نہ سنا محاورہ نہیں ہے مطلب یہ ہے کہ پھولوں کو ضبط میں رکھنا اور سہرا کا گوندھنا دشوار ہے

رخ روشن کی ٹنگے ہر غلطان کی چمک ۔ کیوں نہ دکھائے فروغ مہ و اختر سہرا  
 رخ روشن کو فروغ ماہ اور گوہر غلطان کو فروغ اختر سے تشبیہ دی ہے۔ دمک اور چمک قافیہ ہے

تار شیم کا نہیں ہے یہ رگ ابر بہار ۔ لائے گا گراں باری گوہر سہرا

دوسرا مصرع استفہامیہ ہے۔ اور یہ استفہام انکاری ہے۔ سہرے کی لڑی کو رگ ابر بہار سے  
 تشبیہ اس سے پہلے بھی آچکی ہے ابر بہار کی رگ تہی ہستی ہے۔ گویا وہ موتیوں کا بوجھ برداشت نہیں کرتی  
 ان خیال سے سہرے کی لڑی کو تیغاق پوچھتے ہیں کہ کیا یہ لڑی اتنے موتیوں کا بوجھ برداشت کر سکیگی تشبیہ کی خوبی ظاہر

ہم سخن فہم ہیں غلبہ طرف دار نہیں ۔ دیکھیں اس سے کہ دو کوئی بہتر سہرا

یہ صنعت تجربہ ہے۔ مقطع فخر یہ کہا ہے۔ لفظ سخن فہم یہاں کتنا ضروری ہے۔ اور کتنا  
اُستادانہ ہے۔ یہ سہرا بادشاہ بیک نواب زینت محل کے اشک سے مزانے کا تھا۔ نواب زینت محل  
بہادر شاہ بادشاہ دہلی کی بہت چاہتی تھیں۔ جب یہ سہرا بادشاہ کے حضور میں پیش ہوا۔ تو منقطع کو  
دیکھ کر بادشاہ کو بھی خیال ہل گیا کہ ملاں ہوا۔ ملاں کیوجہ یہ تھی۔ کہ ذوق بادشاہ کے اُت دھتھے۔ اس  
مقطع سے بادشاہ پہنچے کہ ہم نے ذوق کو اُتاد بنا کے میں اچھا انتخاب نہیں کیا۔ اس لئے انہوں نے  
ذوق سے بھی کہا کہ تم بھی ایک سہرا لکھ دو۔ پھر فرمایا کہ ابھی لکھ دو چنانچہ ذوق نے بھی اس قریب  
سجید پر ایک سہرا اسی زمین میں کہا۔ جو درحقیقت غالب کے سہرے کا جواب ہے۔ نواب زینت محل  
کو جب اس سہرے کا علم ہوا۔ تو انہوں نے درباریوں کو تاکید کر دی۔ کہ ذوق کا سہرا جب پڑھا جائے  
تو کسی شعر کی داود دی جلائے۔ مگر یہ تنگ دلانہ کوشش بے سود ثابت ہوئی۔ ایک تو ضمن کلام بجا  
نجد ایسی چیز ہے کہ اہل ذوق کو داؤ پیسے پر مجبور کر دیتا ہے۔ کسی نے کیا اچھا کہا ہے۔  
طلب گزرا بحث ہے وادکارم سخن ہاں میں۔ جو اچھا شعر ہوتا ہے سخن درباروں کی ہوتے ہیں  
دوسرے یہ کہ جب بادشاہ خود داؤ پیسے۔ تو درباریوں کو کس طرح روکا جاسکتا ہے۔ غرض ذوق کے سہرے  
کی بھرے دربار میں خوب تعریف ہوئی اور وہ سہرا لگی کوچوں میں پھیل گیا۔ سلسلہ کلام کے لحاظ سے  
مناسب معلوم ہوتا ہے۔ کہ ذوق کا سہرا بھی یہاں شامل بیان کیا جائے تاکہ معلوم ہو سکے کہ کس  
شعر کا جواب کس انداز میں دیا ہے۔

- ۱۔ اے جواں سخت مبارک تجھے سہرا
  - ۲۔ اے جواں وہ دن کہ لائے دریا گم سے فلک
  - ۳۔ ستارہ حسن سے مانتہ شعلہ خورشید
  - ۴۔ تائبے اور نبی میں اتصال بہم
  - ۵۔ دھوم سے گلشن آفتاب میں اس کے کی
  - ۶۔ دئے فرخ پر جو ہیں تیرے برستے انوار
  - ۷۔ ایک ایک پتہ تیرے دم آرائش
  - ۸۔ اک گہر بھی نہیں کان گہر میں چھوڑا
  - ۹۔ پھر بھی خوب سے ہے ترائی ہوئی باد بہار
- ۱۔ آج ہے یمن مساوت کا تیرے سہرا  
۲۔ کشتی زید میں مہر نو کی لنگا کر سہرا  
۳۔ رخ پر نور پر تیرے منور سہرا  
۴۔ گوندھے سورہ اخلاص کو پٹھاکر سہرا  
۵۔ گائیں غزل نواسخ نہ کیوں کر سہرا  
۶۔ تار بارش سے بنا ایک سہرا سہرا  
۷۔ سہرے ستارے ستارے کے اوپر سہرا  
۸۔ تیرا ہوا ہے لے لے کے جو گہر سہرا  
۹۔ اللہ اللہ سے پھولوں کا معطر سہرا

- ۱۔ سہر چڑھ سے مرتن لنگے میں بدھی ۔ کنگنا لہتھ میں زیبا ہے تو سہر سہر
- ۱۱۔ رتھانی میں تجھے دے مہ خورشید فلک ۔ کھول دے منہ کو جو تو منہ سے اٹھا کر سہر
- ۱۲۔ کثرت نظر سے تے تاشائیوں کے ۔ ہم نظر تیرے رے نکو پر سہر
- ۱۳۔ درخوش آب مضامین سبنا کر لایا ۔ واسطے تیرے ترا و ذوق ثنا کر سہر
- ۱۴۔ جنگو دھنے ہونخن کا یہ سدا و ان کو ۔ دیکھو اس طرح سے کہتے ہیں سخور سہر

۱۔ مرزا نے سہرا بندھنے کی عرت خوش بختی کو دی تھی۔ ذوق نے یمن وسعدت کو یہ عرت دی ہے۔ مگر ذوق کو یہ فوقیت حاصل ہے کہ اس نے یمن وسعدت کی بارش سے سہرا بنا دیا ہے۔  
 ۲۔ سہرے کے لئے کشتی کا مضمون مرزا نے بھی کہا ہے۔ مگر ذوق نے سنے چاند کو کشتی بنا کر اور تارا لکھ موتیوں سے بنا کر اس سہرا اس کشتی میں لگا کر پیش کیا ہے جس کے بلند مرتبہ ہونے میں کلام نہیں کشتی بھی سنے اور موتی بھی سنے۔ پھر ان دونوں کا درجہ آسمان کی بلندی پر پہنچا جو تشبیہات کی خوبی مرزا پر اس۔ یہ سہرا مرزا کو سوچھا ہی نہیں۔

۳۔ یہ سہرا بھی جدت سے خالی نہیں۔ جس کو آفتاب قرار دے کر اس کی کرنوں سے ایک روشنی سہرا تیار کیا ہے۔ یہ مضمون سامنے کا تھا۔ مگر مرزا کو نہ سوچھا۔

۴۔ کھڑے کے استعمال میں غالب کو فوقیت حاصل ہے وہ ان انہوں نے محاورے کا حق ادا کر دیا ہے۔ ذوق نے مرزا کے اس قول کو کہ کھڑا چاند سا ہے۔ گھٹانے کی کوشش کی ہے۔ ذوق نے مضمون نوشاہ کے مقابل میں چاند اوزا سے دونوں کو نجیب میں ڈال دیا ہے۔ گویا وہ حسن چاند اور نام۔ (۱) کے حسن سے برتر ہے۔

۵۔ اس شعر میں بننے اور بنی (دو لہا اور لہن کی جگہ) عورتوں کی زبان سے جو محل نظر ہے۔ مگر تقریباً سب اس عیب کو کسی حد تک چھپا دیا ہے۔ اخلاص کیلئے سورہ اخلاص کا ذکر تارہ گوئی کی مثال ہے۔ اس کے دو پہلو ہیں۔ ایک نوشاہ کا سہرا دوسرے ذوق کا سہرا۔ دوسرے پہلو نے مرزا پر چوٹ کی درخشاں نور سے شعر امراد میں یعنی وہ بھی اس سہرے کو گاتے ہیں گویا یہ سہرا بہت مقبول ہے۔  
 ۶۔ انوار برسا کر اور ان کے تار بارش سے جو سہرا بنایا ہے۔ جدت بیان کی دولت کا مال ہے۔ یہ سہرا بھی مرزا کو نہیں سوچھا۔ حال ان کہ یہ مضمون بھی دور کا نہ تھا۔

۷۔ اس شعر کی داد کون دے سکتا ہے۔ یہ قافیہ آسان نہ تھا۔ مگر کس خوبی سے باندھا ہے۔  
 ۸۔ کنگنا کا مضمون مرزا کے پاس بھی دوسرے شعر میں موجود ہے۔ اور اس میں لیر کا قافیہ لاجواب ہے۔

ذوق نے اسی خیال سے یہ قافیہ چھوڑ دیا۔ مگر زینت پر زینت کا مضمون تلاش کر کے جامہ زیبی کیا صورت میں جو جواب دیا ہے۔ اور مصرعِ اول میں اس بیان کو جو ترقی دی ہے۔ اس سے یہ شعر مرزا کے شعر سے کسی طرح کم نہیں۔

۹۔ مرنے سات دریا کے موتی جمع کئے تھے۔ ذوق نے صدر کا ہر گہر کے موتی فراہم کئے ہیں۔ بعض لوگ یہ کہتے ہیں کہ موتی کان میں نہیں ہوتا۔ دریا میں ہوتا ہے۔ اس لئے کان گہرے معنی ہے۔ مگر یہ زبردستی کی بات ہے۔ مجازی رنگ میں یہاں کان سے دریا ہی مراد ہے۔ ذوق نے یہ کہہ کر کہ ایک موتی بھی باقی نہیں چھوڑا۔ اپنے بیان کو کس قدر ترقی دی ہے۔ سہرا کے لئے گوشت کی جگہ بنوایا ہے۔ اگرچہ غیر مروج ہے۔ مگر عام بول چال میں نامانوس نہیں۔ مرزا نے بھی کہہ دے تب بنا ہوگا۔ اس انداز کا گھر بھر سہرا۔

۱۰۔ پھولوں کا سہرا دولوں کے ہاں موجود ہے مگر مرزا نے یہ جدت پیدائی ہے کہ پھول خوشی مارے اتنے بے خود ہیں کہ سہرا بنانے کے لئے غصہ انساگ میں نہیں آسکتے۔

۱۱۔ اس شعر کے دونوں مصرعوں میں تقابل کی پوری شان موجود ہے۔ کنگنا کا تلفظ بروزن فاعلن ناقابلِ تسلیم ہے اسے فعلن کے وزن پر لانا مناسب تھا۔ بدھی گلے کا ایک یور ہوتا ہے جڑہ بمعنی کلغی زینت کا مضمون ذوق نے اس سے پہلے بھی باندھا ہے۔ یعنی ایک کو ایک پہننے میں ہے دم آرائش۔ مگر اس شعر میں چار چیزیں زینت کے لئے مذکور ہوئی ہیں۔ ان کی حسن ترتیب کا کیا کہنا۔

۱۲۔ یہ سہرا بھی مرزا کو نہیں سوجھا۔ تماشا بیدار کے تارِ نظر کی کثرت سے سہرا تیار کیا گیا۔ پھر دم نظارہ اور روئے نکو کے نہایت ضروری الفاظ اس شعر کی تکمیل کیلئے لائے گئے جن کی ضرورت ظاہر ہے۔ ۱۳۔ یہ سہرا بھی شاعرانہ انداز کا ہے۔ مضامین شعری کو آبدار موتی کہا۔ اور وزن اور بحر اور حسن بیان کو ان موتیوں کی لڑیاں قرار دیا۔ ردیف (سہرا) سے مراد منظوم سہرا ہے۔ مگر اس میں نوشاہ کے سہرے کی پوری ترکیب موجود ہے۔ موتی بھی ہیں۔ لڑیاں بھی ہیں۔ اور سہرا بنانے والا موتی پر دے والا بھی ہے۔

۱۴۔ آخری شعر مرزا کے مقطع کا دندانِ نسکون جواب ہے۔ فریاش کے وقت بادشاہ نے ذوق سے یہ بھی کہا تھا کہ مرزا کے مقطع کو بھی دیکھا ہے؟ ذوق نے کہا تھا کہ ہاں حضور دیکھا ہے چنانچہ آخری شعر ذوق نے اسی لئے کہا۔ بادشاہ کا اشارہ نہ ہوا۔ تو شاید خاموش رہتے۔ اس شعر کے تیور سننے جیسے پناہ ہیں خلاصہ کلام یہ ہے کہ خواہ ذوق کا استادانہ کمال کہو۔ خواہ یہ کہو کہ اس نے ایک چیز کو سامنے رکھ کر دوسری چیز کو ہی ہے۔ اور نقشِ ثانی ہمیشہ نقشِ اول سے بہتر ہوتا ہے۔ ذوق کا

سہرا قابل ترجیح ہے۔ اس نے مرزا کے کئی مضمون کاٹ دیئے ہیں یا ان کو گھٹا دینے کی کامیاب  
کوشش کی ہے۔ اس کے علاوہ بعض سہرے اس نے ایسے تیار کئے ہیں جو مرزا کو نہیں سوجھے۔

## معذرت

اس سہرے کی مقبولیت کو دیکھ کر مرزا نے سوچا کہ کیا تھا کچھ اور ہو گیا کچھ اور گراں بہا  
انعام اور قدر افزائی کی توقع تھی۔ مگر بادشاہ ناراض ہو گئے۔ اور کام ذوق کی مقبولیت نے کئے  
کر اسے پرہانی پھیر دیا۔ اس لئے یہ قطعہ بطور اظہارِ معذرت لکھ کر پیش کیا۔ سب بند اس کی تعریفوں

منظور ہے گزشتہ احوال واقعی - اپنا بیان حسنِ طبیعت نہیں مجھے

منظور ہے یہ دونوں نقطہ دونوں مصرعوں میں مشترک ہیں۔ پہلے میں مثبت اور دوسرے  
میں منفی ہیں جس حسنِ طبیعت سے اپنا شاعرانہ کمال مراد ہے۔ اور اس کا اشارہ سہرے کی خوبی کی طرف  
بھی ہے۔ منظور ہے۔ کہ دونوں جگہ مشترک رکھ کر اور دوسرے مصرع میں اس کو منفی قرار دے  
کہ بندش میں الجھن پیدا کر دی ہے۔ فرماتے ہیں، اس قطعہ میں اصل معاملہ عرض کرنا منظور  
اپنے حسنِ طبیعت کا بیان مجھے یہاں منظور نہیں۔ وہ ایک علیحدہ مضمون ہے۔

سو نہایت سے پیشہ آبا س پہ گری - کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے

یعنی اہلِ سیف کا درجہ اہلِ قلم سے زیادہ ہے۔ اسی لئے میں اپنے باپ دادا کے جنگی کارناموں  
پر ناز کرتا ہوں۔ وہ اور ہوں گے۔ جو نظم یا شاعری کو ذریعہ عزت سمجھتے ہوں۔ یہاں یہ چرچ ہے۔  
کہ ذوقِ شاعری میں بادشاہ کے تنخواہ دار استاد تھے اور اس تقریب کو ذریعہ عزت سمجھتے تھے۔  
مرزا نے یہ ذریعہ عزت لطیف پیرائے میں ٹھکرا دیا ہے۔

آزادہ رُو ہوں اور مرا سکتے صلح کل - ہرگز کبھی کسی عداوت نہیں مجھے

آزادہ رُو بمعنی آزاد روش یا فراخ دل۔ عداوت نہ ہونے کی تاکید کے لئے تین لفظ لا کر زور  
پیدا کیا ہے۔ ہرگز کبھی کسی کو یا۔ اپنے صلح کل ہونے کا یقین دلایا ہے۔

کیا کم ہے پیشرف کہ ظفر کا غلام ام - مانا کہ جاہ و منصبِ نثر نہیں مجھے

دوسرے مصرع میں حاصل کو مخدوف کرنا اچھا معلوم نہیں ہوتا۔ فرماتے ہیں۔ یہ شرف کہیں



بادشاہ کا غلام ہوں۔ میرے لئے کم نہیں۔ پھر کیا میں دیوانہ ہوں کہ کسی اور عزت یا شرف کی تمنا کروں یا شاعری کو ذلیل و خوار سمجھوں۔ اگرچہ یہ درست ہے کہ اور غلاموں کی طرح مجھے مرتبہ منصب اور دولت حاصل نہیں ہے۔ نہ ہی مجھے اس کا افسوس بھی نہیں ہے

استاد شمس ہو مجھے پر خاش کا خیال - یہ تباہ یہ مجال یہ طاقت نہیں مجھے

اس شعر کا انداز بیان حقیقت اور طنز دونوں پہلو رکھتا ہے۔ طنز کے طور پر بھی کہا کر سکتا ہے ہماری کیا مجال ہے ہماری کیا طاقت ہے وغیرہ۔ مثلاً اس شعر میں ہے

تو بہ تو بہ میں نہیں کا فر کہوں - ایسی گستاخی تمہاری شہان میں

اس شعر میں بھی طنز کا پہلو موجود ہے۔ استاد شمس ان الفاظ میں بھی یہ طنز ہے کہ میں ذوق کا مقابلہ کر سکتا ہوں بلکہ بادشاہ کے استاد کا مقابلہ نہیں کر سکتا ہے

جام جمہاں نما ہے شہنشاہ کا خمیرہ - سو گند اور گواہ کی حاجت نہیں مجھے

جام جمہاں نما یعنی خمیرہ کے پیالے میں کل دنیا کا حال نظر آتا تھا۔ فرماتے ہیں شمس کھالے یا گواہ پیش کرنے کی مجھے کیا ضرورت ہے۔ بادشاہ کا دل خود ہی جام جمہاں نما ہے اور حقیقت حال اسی سے مخفی نہیں یعنی وہ خود جانتا ہے کہ سپر اکون سا اچھا ہے اور شاعرانہ قابلیت اس میں زیادہ

میں کن اور رنجیتہ ہاں اس سے مدعا - جزا بساط خاطر حضرت نہیں مجھے

مرزا اردو میں شعر کہنا پسند نہ کرتے تھے۔ وہ دوستوں کو خطوط بھی فارسی میں لکھتے تھے اور فارسی

شاعری پر ان کو ناز بھی تھا۔ چنانچہ حق کو مخاطب کر کے کہتے ہیں

فارسی میں تیرا بیینی نقش ہے زنگ ننگ - بگڑا ز مجموعہ اردو کہ لے زنگ من است

راست ہے گویم تیرے اور راست شعر ان کشید - ہرچہ کہ گفتار فخر گفت ان ننگ من است

آخری مصرع میں جو کچھ کہا ہے۔ اسی کا خاکہ شعر زیر بحث میں ہے۔ فرماتے ہیں کہہاں میں اور کہاں اردو کی شاعری کبھی بھی اس زبان میں کچھ کہتا ہوں۔ تو حضور کی فرمائش یا حضور کے دل کو خوش کرنے کے لئے کہتا ہوں۔ اس کے سوا میری اردو شاعری کوئی اور مدعا نہیں رکھتی۔ اردو شاعری کی یہ تقیر بھی ذوق کی اردو شاعری پر تازیانے کا کام دے رہی ہے

سہرا لکھا گیا زبردہ انتال امر - ویکھا کہ چارہ غیر اطاعت نہیں مجھے

اپنی بریت کے ثبوت میں فرماتے ہیں کہ سہرا میں نے حکم کی پیروی اور فرمائش کی تعمیل میں لکھا ہے۔ میں نے دیکھا کہ حکم کو ماننے کے سوا چارہ نہیں ہے۔ یہی ایک بات میری بے گناہی میری فراہم داری کے ثبوت میں کافی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے ارادے یا نیت کوئی چھوڑ نہیں کی قطع میں آپڑی سخن گسترانہ بات مفصلاً اس سے قطع مجت نہیں مجھے

قطع میں اتفاق سے ایک شاعرانہ تعلق اور خود ستائی زبان سے نکل گئی ہے۔ شاعر اسی تعلق اور خود ستائی پریشانی سے کہتا ہے۔ اور اس کے ثبوت میں صد مثالیں موجود ہیں۔ اس سے یہ مفہود نہ تھا کہ میں کسی سے محبت توڑ دوں۔ آپڑی ہے۔ ان الفاظ سے بظاہر ہے کہ اتفاق یہ ایسا ہوا ہے ارادہ نہیں ہوا ہے

روئے سخن کسی کی طرف ہو تو رو سیاہ . سودا نہیں جنوں نہیں و خوش نہیں مجھے  
روئے سخن یعنی کسی کی طرف اشارہ کر کے بات کہی۔ رو سیاہ پر معنی گنہگار۔ اس میں نکتہ یہ ہے کہ ذوق کا رنگ سیاہ تھا۔ اور مرزا گورے گندمی رنگ کے تھے۔ سودا کی بیماری میں بھی خون سیاہ بہہ جاتا ہے۔ اور خون کے سیاہ ہونے سے رنگ کالا ہو جاتا ہے۔ یہ درپردہ طنز نہایت پر لطف ہے قسمت بری سہی طبیعت نہیں بری ہے شکر کی جگہ کہ شکایت نہیں مجھے

طبیعت سے شاعرانہ طبیعت مراد ہے۔ یہاں بھی یہ اشارہ ہے کہ سہرا میرا ہی اچھا ہے مگر بد قسمتی سے اس کی قدر نہیں۔ یہ بھی شکر کرتا ہوں کہ اپنی بد قسمتی کی بجائے مجھے شکایت نہیں صادق ہوں اپنے قول میں غالب گواہ ۔ کہتا ہوں سچ کہ چھو کی عادت نہیں مجھے  
یعنی جو باتیں میں نے آپ کے اشعار میں کہی ہیں۔ ان کی صداقت پر خدا شہادت دے گا۔ میں نے جو کچھ کہا ہے۔ بالکل سچ کہا ہے۔ جھوٹ اور لٹائی کی مجھے عادت بھی نہیں ہے۔

قطع

اے شاہ جہاں گیر جہاں بخش جہاں دار . ہے غیب سے مبرم چٹھے صبر کو نہ شات  
یعنی اے بادشاہ۔ چٹھے عام غیب سے صبر کی خوشخیاں آتی رہتی ہیں۔

جو عقدہ دشوار کہ کوشش سے نہ وا ہو - تو وا کرے اس عقدہ کو سو بھی بشارت

یعنی ہر عقدہ دشوار جو باوجود کوشش کے نہ کھل سکے تیرے ذرا سے اشارے سے کھل جاتا ہے

ممکن ہے کہ خضر سکندر سے ترا ذکر کر لیا نہ دیکھتا تھا کہ کب نہ دیکھتا تھا

بہلا مضر علیہ السلام انکاری ہے یعنی جب تک خضر آب حیات سے اپنے لبوں کو پاک نہ کر لے ممکن نہیں کہ سکندر کے سامنے تیرا ذکر کر سکے

آصف کی سیلماں کی وزارت سے شرف تھا ہے فخر سیلماں جو کہ تیری وزارت

یعنی تیرا وزیر آصف تو آصف سیلماں سے بھی بڑا تر تہر رکھتا ہے

ہے نقش مریدی ترانہ فرمان الہی ہے داغ غلامی ترانہ تو قیام امارت

فرمان الہی اور تو قیام امارت خبریں تیرا نقش مریدی اور تیرا داغ غلامی ملتا ہیں مطلب یہ ہے کہ حکم الہی یہ ہے کہ لوگ تیرے ملکہ ہوں تیری غلامی امیر ہوئے کا فرمان ہے

تو اب سے کہ سب کے طاقت سیلاں تو آگ سے کہ دفع کرے تاب نہ شراوت

ڈھونڈے نہ ملے سوچہ دریا میں لوانی باقی نہ رہے آتش سوزاں میں حرارت

یعنی تو پانی سے اگر پہننے کی طاقت چھین لے تو دریا کی سوز میں روانی نام کو بھی نہ رہے تو آگ سے اگر شراوت کا حوصلہ چھین لے تو اس میں حرارت کا اثر باقی نہ رہے مطلب یہ ہے کہ دونوں تیرے حکم کے تابع ہیں

ہے کہ چہ مجھے کتبہ سہرا میں تو غل ہے کہ چہ مجھے سحر طرازی میں مہار

کیونکہ نہ کہ وہاں طرح کو میں ختم دعا پر قاصر سے سناٹا میں ہی میری عیار

تو غل یہ معنی مشق فرماتے ہیں اگرچہ میں ایک شاق شاعر ہوں اور اگرچہ جادو بی میں ہوں مگر مجھ بھی سہرا بیان تیری مدح میں قاصر ہے اس لئے دعا پر اسے کیوں ختم نہ کروں

نور ہے آج اور وہ دن کہ ہوئے ہیں نظارگی مصحف تحت ازل بشارت

## تختِ شرفِ بہرِ جہاں تابِ مبارک غالبِ تیرے غنیمتِ عالی کی زیارت

نورِ ۱۲ یا ۱۳ اپریل کو ہوتا ہے۔ اس دن آفتابِ برج حمل میں آجاتا ہے یہ مہینہ موسمِ بہار کا خاص مہینہ ہے۔ اہل مشرق اس دن بڑے بڑے جشن کرتے ہیں۔ سزا فرماتے ہیں۔ برجِ نور روز ہے۔ یہ وہ دن ہے کہ خدا شناس اس دن منعتِ حق کا جی کھول کر نظارہ کرنے لگے ہیں۔ آفتاب کا برج حمل میں آجاتا ہے مبارک ہو اور غالب کو تیرے بلند رتبہ آستان کی زیارت مبارک ہے

عقبہ یعنی آستان

### قطرہ

اے شہنشاہِ آسمان اورنگ  
تھا میں اک بے لوائے گوشہ نشین  
اے جہاں دارِ آفتابِ آثار  
تھا میں اک دروندِ سینہ فگار  
تم نے مجھ کو جو ابرو بخشی  
ہوئی میری وہ گرمی بازار  
کہ ہوا مجھ سا درہ ناچسینہ  
روشناسِ ثوابت و ستار

آسمان اورنگ یعنی آسمان جس کا تخت ہے جہاں دارِ آفتابِ آثار یعنی وہ بادشاہ جس کا شاہی نشان آفتاب ہے گرمی بازار سے مراد ہے رونق اور خوشحالی اور درباری عزت۔ ثوابت جمع ثابت یعنی وہ ستارے جو ساکن ہیں۔ ستارہ ستارے جو گردش کرتے ہیں۔ آخری مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ میں بڑے بڑے آدمیوں کا مجلس و مصاحب بن گیا ہے

گر چہ از روئے ننگِ بے ہنری  
کہ گرا پنے کو میں کہوں خاک کی  
ہوں خود اپنی نظر میں اتنا خوار  
جانتا ہوں کہ آئے خاک کو عار  
ننگِ بے ہنری یعنی بے ہنر ہونے کی شرم  
شاہدوں بیکن اپنے جی میں ہو  
پادشاہ کا غصہ طراص کار گزار  
خدا ہمیشہ سے یہ عریفانہ نگار  
نسبتیں ہوئیں مشخص چار  
خازنِ زرا اور سرید اور مداح  
بائے لو کر بھی ہو گیب صدکر

نہیں حقوق درمیانی شعریں اور چوتھی نسبت اس شعر میں بیان کی ہے۔ غانہ زاد گھر کا بردار  
 پایا ہوا غلام جس کے حقوق اوروں پر فائق ہوتے ہیں۔ مرید بمعنی ارادت مند (جیل) بہادر شاہ  
 صوفی منش تھے۔ اور اہل دربار کو مرید بھی بناتے تھے۔ نوکری کا ذکر اس لئے کیا ہے کہ مرزا شاہی  
 خاندان کی تاریخ فارسی میں لکھنے پر لازم تھے پچاس روپے ماہانہ مقرر تھا۔ متحف ہو گئیں یعنی  
 پہچان میں آگئیں۔ سانسے آگئیں۔

نہ کہوں آپ کو کس سے کہوں مدعا سے ضروری الما ظہار

مدعا سے ضروری الما ظہار یعنی وہ مدعا جس کا ظاہر کرنا ضروری ہو ہے  
 پیر و مرشد اگر چہ مجھ کو نہیں ذوق آرائش سمرو و ستار  
 کچھ تو عطا ہے میں چلیں پیچہ آخر نانہ سے باد ز مہر پر آزار  
 بہادر شاہ کو صوفی منش ہونے کی وجہ سے اہل دربار پیر و مرشد کہہ کر ہی مخاطب کرتے تھے۔  
 زہریر وہ موافق طلبہ ہے جس میں بخارات آبی جم کر ترخ برف دیا اوے بن جاتے ہیں یہاں نہایت مُر  
 ہوا مراد ہے۔

کیوں نہ درکار ہو مجھے پوشش جسم رکھتا ہوں ہے اگر چہ نزار  
 کچھ خبر بد نہیں ہے اب کمال کچھ بنایا نہیں ہے اب کی بار  
 رات کو آگ اور دن کو دھوپ بھاڑ میں جاؤں ایسے لیل نہار  
 آگیا ہے کہاں تلک انسان دھوپ کھائے کہاں تلک جان دار  
 دھوپ کی تابش آگ کی گرمی وقتا رہتا عذاب النار

نزار بمعنی عاجز و لاغر۔ لیل و نہار بمعنی دن رات۔ رات کو آگ اور دن کو دھوپ۔ اس میں تلک  
 لحاظ سے بھاڑ میں جاؤں۔ یہ محاورہ بہت ہی بر محل استعمال کیلئے آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ  
 دھوپ اور آگ دونوں کی گرمی دن رات ملتی ہے اسے رب سمجھے اس کو فرخ کے عذاب سے بچا ہے

میری تنخواہ جو مفلس ہے اس کے ملنے کا ہے عجب منجار  
 رسم ہے مردہ کی چھوہا ہی ایک خلق کا ہے اسی چیلن پر مدار

مجھ کو دیکھو کہ ہوں بہ قیدِ حیات اور چھ ماہی ہوسال میں دوبار

بنجار پر معنی طریقہ مسلمانوں کے ہاں مرنے والے کی چھ ماہی کی قسم ہوا کرتی ہے۔ مرزا کو اور دیگر اہل قلعہ کو تنخواہ شش ماہی ملا کرتی تھی۔ فرماتے ہیں کہ مُردے کی تو ایک چھ ماہی ہوتی ہے سگر میں بھی لوندہ ہوں۔ اور میری چھ ماہی سال میں دو دفعہ ہوجاتی ہے شش ماہی تنخواہ ملنے کا خوب منفیہ اڑایا ہے۔ حیات کے ساتھ لفظ قید میں یہ ممکن ہے کہ اس قید کی وجہ سے زندہ ہوں۔ ورنہ مرچکا ہوتا ہے

بس کہ لیتا ہوں ہر پہلے قرض اور رہتی ہے سود کی تکرار

میری تنخواہ میں تہائی کا ہو گیا ہے شہر یکب ساہوکار

آج مجھ سا نہیں رہا ہے میں شاعرِ نعر گو ہے و خوش گفتار

زرم کی داستان گر سینے سے زبان میری تیغ جو ہزار

زرم کا التزام گر کیجے ہے قلم میرا ابرو گو ہر بار

یعنی زرم کا بیان یا زرم کا ہر قسم کے مضامین میں جاؤر جیانی کی قدرت رکھتا ہوں ہے

ظلم ہے گردنہ دو سخن کی داو قہر ہے گردنہ نہ مجھ کو بیمار

آپ کا بندہ اور پھروں تنگا آپ کا نوکر اور کھاؤں دوبار

میری تنخواہ کیجے ماہ بہ ماہ تانہ ہو مجھ کو زندگی و شوار

ختم کرتا ہوں اب دعا یہ کام شاعری سے نہیں مجھے شُرکا

شاعری سے یہاں مراد ہے۔ صنایع شاعری یا رنگیں بیانی سے

قلم سلامت رہو ہزار برس ہر برس کے ہوں ن سپاس ہزار

چونکہ یہ قلم مرزا نے اپنی تمام روش کو نکالا بہت سداور سادہ انداز میں لکھا ہے اسلئے مرزا کو کمال بھی سدا

قطرہ

آزیت الملک بہار مجھے بتلا کہ مجھے تجھ سے جو اتنی ارادت انگو کس بات سے

لفظ ارادت یہاں بہت بلیغ ہے۔ انعام و احسان کی خواہش ہو تو اسے عرض کہیں گے۔ ارادت محبت قلبی  
ہی سے پیدا ہوتی ہے۔ اور روحانی تعلق خاطر اس کی بنیاد ہوتا ہے۔ نصرت الملک شہزادے کا نام ہے۔  
گرچہ تو وہ ہے کہ ہنگامہ اگر گرم کرے روتی بزم مہر تری ذات سے ہے  
ہنگامہ گرم کرنے سے دربار منعقد کرنا یا بزم عیش آراستہ کرنا مراد ہے۔

اور بزم بھول کہ گرجی ہیں کبھی غور کرو غیر کیا خوب مجھے نفرت عداوت سے ہے  
یعنی تیری خوبیوں کے مقابلے میں میں اس قدر ناچیز اور بے نام و ننگ ہوں کہ غیر تو غیر خود اپنی نظر گرجاؤں  
خستگی کا ہر جھل جھل کے سبب سرست نسبت اک گونہ مرے دل کو تیرے ہاتھ ہے  
شہزادے کا ہاتھ زخمی ہو گیا تھا۔ فرماتے ہیں خدا ہلکا کرے خستگی کا کہ اس کی وجہ سے سیر دل کو تیرے  
ہاتھ سے نسبت یا برابر ہی پیدا ہو گئی ہے یعنی تیرا ہاتھ زخمی ہے۔ اور میرا دل غم و الم سے خستہ و مجروح  
الذلت اور کم فرمائی حاصل کر لے سکے خوب وجہ پیدا کی ہے۔ جن طلب اس کا نام ہے۔  
ہاتھ میں تیرے لئے تو سن و لٹ کی عنایا یہ عا شام و سحر قافہ فی حاجا ت ہے

قافہ حاجات خدا کا وصفی نام ہے۔ دولت سے مراد ہے۔ اتنا بال مندی

تو سکنا ہے مرا فخر ہے ملتائیرا گوشہ رخضر کی بھی مجھ کو ملاقات ہے  
خضر سے مراد ہے۔ ابو ظفر بہادر شاہ کہن ل بادشاہ دہلی۔ سکندر آؤرخضر کا قصہ مشہور ہے۔  
اس پر گئے نہ گمان لہو یو یا کا زہر غائب خاک نشین اہل خرابات سے ہے

اہل خرابات یعنی اہل سبکہ۔ ریلواریا بمعنی لکڑی فریب۔ فرماتے ہیں۔ زبان سبکہ کا ظاہر اہل  
کیاں ہوتا ہے وہ لکڑی فریب کی باتیں جانتے ہی نہیں۔ اسلئے جو کچھ کہا گیا ہے وہ غلو میں دل پہنچا ہے  
سچ چپا شہنشاہ آخر باد صدف چلو رکھیں جن میں طبع کے ششک کی ناند  
جو آئے جام پھر کے پیئے اور مجھے مست سبزے کو زندہ پھر پیو لوں کو عا شہ پھاند  
غالیہ یہ کیا بیان ہے بحر مدح پاؤں بھاتی نہیں اب مجھے کوئی نوشت خوا

یوں سمجھیے کہ بیچ سے خالی کئے ہوئے لاکھوں ہی آفتاب ہیں ایسے شمار چاند

انہری چہاڑنہ یہ مسلمانوں کا متبرک ن ہے جو ماہ صفر کے آخر میں مڑتا ہے۔ بادشاہ اسد ن سولے چاندی کے چھلے جن پر عمل کے ذریعہ تم کیا ہوا ہوتا تھا۔ دریا یوں اور عربوں میں تقسیم کرتے تھے۔ انہری شعر میں انہیں کا بیان ہے سولے کے چھلوں کو آفتاب اور چاندی کے چھلوں کا ہاند سے تشبیہ ہی ہے۔

کلکتہ کا جو ذکر کیا تو نے ہم نشین اک تیر میرے سینے پر مارا کہ ہائے ہائے

وہ سترہ زار ہائے سطر اک ہے غضب دہ نازین تباہ خود آرا کہ ہائے ہائے

صیر از ما وہ ان کی نگاہیں کہ حفا نظر طاقت با وہ ان کا شمار کہ ہائے ہائے

وہ میوہ ہائے تازہ و شیریں کہ واہ وا وہ بادہ ہائے ناب گوارا کہ ہائے ہائے

مڑلے اپنی جاگیر اور پیش کیلئے کلکتہ میں جو انوں دار الخلافہ تھا چارہ جہلی کی تھی۔ اور وہاں پر ایک مقام کیا تھا سطر آہ غی طراوت ۱۱۔ تباہ ن خود آرا سے کلکتہ کے خود پند جہین مراد میں حفا نظر بہ معنی

پشیم بد دور۔ گوارا سے مراد ہے خوش گوارا ناب بہ معنی فنا اہل۔

کئے وہ دن کہ ہوائیں غم کی وفاداری کیا کہتے تھے تم تقریر ہم خاموش رہتے تھے

بس اب بگڑے یہ کیا تیر منہ کجاو دل جاؤ قسم تو ہم سے کہ یہ بھی کہیں جس تم کہتے تھے

ناہ انسنہ یعنی بغیر تیر۔ بگڑے یہ کیا تیر منہ کی یعنی غم کی ستا بگڑ گئی ہے۔ تو شرم کی کیسی بکوں

ہم تم کہتے تھے یہی بھی نہ جھٹلائیں گے کہ ہمنے ان لوگوں کو چہ فادریا رہتا تھا اور انہیں تنہا کیا تھا۔

نہ پوچھو اسکی حقیقت حضور والا نے مجھے جو بھیجی ہے میں کی روشنی روٹی

نہ کہیں کھاتے نکلتے نہ خلد سے باہر جو کھاتے حضرت آدم یہ بی بی روٹی

جب بادشاہ کوئی عمدہ چیز کپالتے تھے تو اکثر مصاحبین اور اہل دربار کے لئے بطور انوش کے بھیج دیتے تھے اس کے کہ میں کبھی کبھی سر را کوئی قطعہ یا رباعی بادشاہ کے حضور پیش کرتے تھے یہ قطعہ کسی قبیل

کا ہے جس وقت جو بہادر بادشاہی یہ انوش لے کر آیا۔ ایک باہر کار نے والا طالب علم جو میرزا سے کچھ پڑھا کرتا تھا۔ موجود تھا جو باب کے چلے جاتے کہ بعد اس لئے متعجب ہو کر پوچھا کہ بی بی روٹی ایسی کیا اور غیر

ہے کہ بادشاہ کی سکرار سے بطور انوش کے تقسیم ہوتی ہے۔ میرزا نے کہا اڑ سے احسن چھا وہ چیز ہے کہ اس نے ایک فد جناب الہی میں فریاد کی تھی کہ دنیا میں مجھ پر بڑے ظلم ہوئے ہیں مجھے دلتے ہیں پیٹتے ہیں

سمجھتے ہیں۔ لیکار ہے ہیں اور بد بکطور چیزیں بنا کر مجھے کھاتے ہیں جیسا مجھ پر ظلم ہوا ہے۔ ایسا کھا



پر نہیں ہوتا۔ وہاں سے حکم ہوا کہ اسے چنے تیری خیر سی میں ہے کہ ہمارے سامنے سے چلا جائے ورنہ  
ہمارا بھی پری جی چاہتا ہے کہ تجھ کو کھاجائیں (از یادگار غالب)

افطار صوم کی کچھ اگر دست گاہ ہو اس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھنے کے  
جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے

افطار صوم نہ معنی روزے کا کھولنا۔ دست گاہ یعنی قدرت معاش یا فراخی معاش جس پاس بہت نی  
زبان ہے جسک پاس فیصہ ہے رکھائے تشدد بھی اب بارگوش سجھا جاتا ہے

سیدہ کلیم ہوں لازم ہی میرا نام نہ لے جہاں میں جو کوئی فتح و ظفر کا طالب ہے

ہو نہ غلبہ بیستری کبھی کسی پیسے مجھے کہ جو شریک تمہیرا شریک غالب ہے

سیدہ کلیم نہ معنی بد بخت شریک غالب کے ایک معنی تو یہاں غالب کے کام میں شریک ہیں یعنی یہ کسر اضافی ہے

اور میرا شریک غالب (کسر تو یعنی) سے وہ شریک مراد ہے جسکا حقد دوسے شریکوں سے زیادہ ہو مطلب یہ

ہے کہ میرا شریک فتح و ظفر یا کامیابی میں مجھ سے غلبہ پا جاتا ہے مجھے غلبہ کبھی میسر نہیں تا شریک غالب

کی ترکیب میں و تو معنی کا پیدا ہونا کتنا لطیف ہے

سہل تھا سہل و بے سخت مشکل آٹھی مجھ پر کیا گزری گی اتنے روز حاضرین ہوئے

تین تین سہل سے پہلے تین تین سہل کے بعد تین سہل تین تیرا بدیں یہ سب دن تھے

لئے روز حاضرین ہوئے ان الفاظ میں تعقید ہے تین کا مقام حاضر سے پہلے ہونا لازم تھا اگر قافیہ مجھ پر

کر دیا نہ بدوہ وہاں ہوتی ہے جو دو سہلوں کے درمیان تین استعمال کی جائے سہل اول سے پہلے تین

دن منقطع دو اؤں کے لئے ہونے میں تاکہ استرطایاں نرم ہو کر سہل کو قبول کریں اس طرح یہ بار دن

کی غیر حاضری ہوتی ہے جس کے لئے اس قطعہ میں غرض پیش کیا گیا ہے

خجستہ آئین طوع میرزا جعفر کہ جسکے دیکھے سب کا ہوا ہے جی محفوظ

ہوئی ہے ایسے ہی قرضہ سال میں غالب نہ کیوں مواد سال عیسوی محفوظ

خجستہ یعنی مبارک طوع یعنی بیاہ محفوظ کے اعداد سے تاریخ لکائی ہے

ہوئی جب میرزا جعفر کی شادی ہو ایزم طرب میں قصص نامید

کہا غالب تاریخ اسکی کیا ہے تو بولا انشراح جشن جمشید

ناہید زہرہ ستائے کا نام ہے جس کی شکل اہل نجوم نے عورتوں کی شکل میں پیش کی ہے۔  
 گو ایک بادشاہ کے سب خاناتہ زاد ہیں دربار وار لوگ بہم آشنا نہیں  
 کانوں پہ ہاتھ دھرتے ہوئے کرتے ہیں سلام اس سے ہے یہ مراد کہ ہم آشنا نہیں  
 بادشاہ کے دربار کا یہ دستور تھا کہ جب آپس میں اہل دربار ایک دوسرے کو سلام کرتے تھے تو ماتھے  
 پر ہاتھ رکھنے کی جگہ دایاں ہاتھ دایاں کان پر رکھ لیتے تھے چونکہ اردو محاورے میں کانوں پر ہاتھ دھرنے  
 کے یہ معنی ہیں کہ ہم آشنا نہیں اس لئے مرنے پر یہ لطیف مضمون پیدا کیا اور جہتہ بیان کی داد دی ہے

بس کہ فعال مابیرید ہے آج ہر سلخوڑ انگکستان کا

انگلستان کا گاف مشدد بنا کر تلفظ بگاڑ دیا گیا ہے۔ ہاں اسے بنگلہ تان پڑھا جائے تو یہ نقل پیدا  
 نہیں ہوتا مگر زور سے یہ صورت بھی خارج ہے سلخوڑ بمعنی سپاہی، فعال مابیرید بمعنی ظالم ہند  
 اعمال یہ قطعہ مرنے پر ایام غریب میں لکھا ہے اور غریب ہی کی مصیبت اس میں بیان کی ہے۔

گھر سے بازار میں نکلتے ہوئے زہرہ ہوتا ہے آب نساں کا

زہرہ آب ہوتا ہے یعنی کلیجہ پانی ہوتا ہے۔

چوک جس کو کہیں وہ قتل ہے گھر بنا ہے نمونہ زنداں کا  
 شہر دہلی کا وڑہ وڑہ چوک نشہ خوں ہے ہر سماں کا  
 کوئی وال سے نہ اسکے پال آدمی ال نہ جاسکے یاں کا  
 میں نے مانا کہ مل گئے پھر کیا وہی رونا تن و دل و جہاں کا

چوک سچاندنی چوک مراد ہے آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ گو اسن قائم ہو گیا ہے اور تن و دل و جہاں کا  
 مردہ ہو کر لگ لگ ہو گئے تھے پھر مل گئے ہیں اور زندگی حاصل ہو گئی ہے مگر خوف کی وجہ سے قائم کا عالم نہ

گاہ جیل کی کھانسی کے شکوہ سوزش داغ ہائے پنہاں کا  
 گاہ رو کر کہا کئے یا ہم ماجرہ دیدہ ہائے گریباں کا  
 اس طرح کے قصاں سے یارب کیا مٹے دل سے داغ ہجر ال کا

سوزش کیلئے بھل کر شکوہ کرنا اور ویدہ دے گریاں کے لحاظ سے رد کرنا برا کہنا جن بیان ہے سوال سے مراد ہے قیام امن اور دروغ بچر سے مراد ہے وارغ الم۔

(آموں کی تعریف میں)

ہاں دل درد مند زہر مہ ساز کیوں نہ کھولے درخز نیمہ راز  
دوسرے مصرع کے شروع میں تو (ضمیمہ مخاطب) مخدوف ہے۔ یہ حذف نامناسب تھا۔ اس پر ناگید  
خامے کے صفحے پر رد مال ہونا شخ کل کا ہے گل فشاں ہونا  
گویا قلم سے جو الفاظ ٹپکتے ہیں۔ وہ شخ کل سے پھول جھڑتے ہیں۔

جھم سے کیا پوچھتا ہے کیا لکھئے نکتہ ہٹے خرد فزا لکھئے  
دل ہی کی طرف خطا ہے۔ یعنی ایسے نکتے بیان کر جو عقل میں زیادتی پیدا کریں۔

بائے آموں کا کچھ بیاں ہو جائے خامہ نخل طیب فشاں ہو جائے  
نخل رطب شاں۔ وہ درخت جس سے کھجوریں جھڑتی ہوں یعنی کھجور کا درخت۔

آہم کا کون مرد میدان ہے خرد شاخ کوے وچوگان ہے  
مرد میدان یعنی قفا کہ کرنے والا شکر کو گیند سے اور خ کو چوگان سے تشبیہ دیا ہے۔ گوے وچوگان  
مخاورہ ہے مثلاً یہی گوے یہی میدان ہے آئے کوئی۔

تاک گجی میں کیوں ہے رمان آئے یہ گوے اور یہ میدان  
آہم کے آگے پیش جاوے خاک پھوڑتا ہے جلے پھوپھے تاک  
نہ چلا جب کسی طرح مقدر بادۂ تاب بن گیا انگور  
یہ بھی ناچار جی کا کھونا ہے شرم سے پانی پانی ہونا ہے

تاک انگور کی پل کو کہتے ہیں مگر انگور کیلئے بھی لولتے ہیں۔ انگور کو پھوپھے سے تشبیہ دی ہے اور اس طرح  
اسے حقیر ثابت کیا ہے جلے پھوپھے پھوڑنا حد کرنے کو کہتے ہیں۔ انگور کا شراب بن کر آہم سے بڑھ جانے

کی کوئی گرا بھی بے سود ہے۔ یہ خود کشی اور شرم سے بانی بانی ہو جاتا ہے۔  
 مجھ سے پوچھو نہیں خبر کیا ہے اتم کے آگے نیش کی کیا ہے  
 نہ گل آہیں نہ شاخ و برگ نہ بار۔ جب خزاں آئے تب ہوا کی بہار

اتم کا گننے سے مقابلہ بے لطف بات ہے۔ مگر مرزا نے دو شعر شعر میں اس عجیب و غریب نیش کی  
 فصل موسم سرما کے آغاز میں پکھلتی ہے اور یہ موسم خزاں کا موسم ہوتا ہے۔ بار کے معنی میں پھل۔ آخری شعر  
 کا مفہوم ہے کہ نیش کی بہار یا گل بوقت ہوتی ہے اور بے محل بات بیشہ رزی ہوا کرتی ہے۔ داغ ڈالے ہیں  
 بے محل بات بھی ابھی تو بری ہوتی ہے۔ شکر کرتے ہوئے درنا ہوں شکر پخت کیسی  
 دوسرا شعر اس بات کی مثال ہے کہ شاعر کا فکرم جس کو گرا نا چاہیے۔ اس میں بیسیوں عجیب و غریب لیتا ہے

اور دوڑا یہ قیاس کہاں جان شیریں میں یہ مٹھاس کہاں  
 جان میں ہوتی گر یہ شیرینی کوہ کن باوجود غم گینچی  
 جان دینے میں اسکو بکتا جان پروہ یوں سہل ہے نہ سکتا جان

پہلے مصرع کی ردیف جاننا مصدر سے فعل امر ہے یعنی جان شیریں میں اگر آموں کی سی  
 مٹھاس ہوتی۔ تو فرماؤ اتنا غلین ہونے اور جان نشاری میں بکتا ہونے کے باوجود ایسی آسانی سے بھو  
 نہ مر سکتا۔ اور تیسرے کی ایک ہی ضرب سے ہلاک نہ ہو جاتا ہے

نظر آتا ہے یوں مجھے یہ نثر کہ دواخانہ ازل میں مگر  
 آتش گل پختہ کا ہے قوام شیرہ کے تار کا ہے ریشہ نام

یعنی ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ پھل دواخانہ ازل میں بنا ہے۔ آتش گل پر کھانڈ کی چاشنی  
 بنائی گئی ہے۔ اور اس کا شئی چاشنی کے شیرے کا نام ریشہ رکھ دیا ہے۔ چاشنی کے لئے آگ تلاش  
 کرنے میں تکلف پایا جاتا ہے۔

یاد رہے ہو گا کہ فرط راحت سے باغبانوں نے بلخ جنت سے  
 انگلیں کے حکم رب الناس بھر کے بھیجے ہیں ہر رب و ہر گل اس

مرزا آموں کے بڑے شوقین تھے۔ یہی وجہ ہے کہ دور دور تک قیاس دوڑ رہا ہے۔ فرماتے  
 ہیں کہ اگر وہ بات نہیں جو اوپر کہی گئی ہے۔ تو یہ ہو گا کہ بارخ جنت سے دلوں کے باغبانوں نے

انسانوں پر دم بھان ہو کر اور ان کے حال پر خوش ہو کر بطور انعام یہ حکم خدا شہد کے بھرتے ہوئے  
گلاس منہ پر ہم لگا کر بھیج دیئے ہیں۔

یا لنگا کر حضرت نے تلخ نیاں      مدتوں تک دیا ہے آپ حیات  
تین ہونے پر فشاں یہ نخل      ہم کہاں نہ اور کہاں یہ نخل

نبات مصری کو کہتے ہیں حضرت فتح ثانی اور بیسکون ثانی دونوں طرح جائز ہے  
تھا ترنج نذر ایک خسرو پاس      رنگ زرد پر کہاں بویاس  
آہم کو دیکھنا اگر ایک بار      پھینک دیتا طائرے دست فشاں

خسرو پرویز پادشاہ ایران کے پاس اس قسم کا کندن تھا کہ ایک سے بابر جو چیز چاہو اس کی بنا  
نو خسرو نے اس کا ایک لیمو بنا لیا تھا جو اس کے دسترخوان کی زینت ہوتا تھا اس کے بعد نو ٹیپوں  
بادشاہ بغداد نے اسی ٹیپے کا ساگ ہوا یا اور دسترخوان کی زینت و آرائش اس سے کی اسی کا نام  
طلائے دست انتشار تھا۔ مزافرا تھے ہیں کہ خسرو پرویز اگر آہم کو دیکھ لیتا تو طلائے دست انتشار  
پاٹنے کے لیے دو فوراً پھینک دیتا کیونکہ اس کا رنگ گو آہم جیسا زرد ہے مگر یہ خوش بو اس میں کہا  
وہ آہم ہی کو دسترخوان کی زینت بنانا ہے

روشنی کا رنگ و برگ و نوا      نازش و دومان آب و ہوا

آہم کیا ہے اور گھٹلی کے کارخانے کی رونق ہے اور آب و ہوا کا خاندان اس پر پھر کرتا ہے برگ و نوا  
گھر کا گوشہ اور سامان بھی مراد لیا جاسکتا ہے بمعنی اس طرح بھی برقرار رہتے ہیں

رہبر و راہ خلد کا گوشہ      طوبی دسدرہ کا جگر گوشہ

سدرہ وہ مقام ہے جہاں جبریل فرشتہ رہتا ہے یہ بری کا درخت مانا گیا ہے طوبی بہشت  
کا درخت ہے جگر گوشہ بمعنی عزیز مطلب یہ ہے کہ آہم ہنسی میوہ ہے اور اسے کھا کر آدمی بہشت میں  
پہنچ جاتا ہے

صاحب شایخ و برگ بار ہے آہم      ناز پر و وہ بہار ہے آہم  
خاصہ آہم چونہ ارزاں ہو      نوبر نخل باغ سلطان ہے

اس کے بعد درج پر اس نظم کو ختم کیا ہے۔ بادشاہ کے دو بارغ ایسے تھے کہ ان کا نام بیگمات اور شہزادوں کے سوا کسی کو نہیں دیا جاتا تھا۔ انہیں سے ایک کا نام منشاہ بارغ تھا جو قلعہ معقلے کے اندر تھا۔ دوسرا بارغ تھا لوہر نخل یعنی بادشاہی بارغ کے درخت کا تارہ اترتا ہوا اسم ہے

وہ کہے والی ولایت عہد  
فخر دین غر و شان جہا و جلال  
کار فرمائے دین دولت و تخت  
سایہ اس کا سما کا سایہ سے  
عدل سے اسکے سے حمایت عہد  
زینت طینت و جمال کمال  
چہرہ آرائے تاج و مست و تخت  
خلق پیروہ خدا کا سایہ سے

یہ چار شعر درج کے ہیں شعر سابق میں لفظ سلطان آیا ہے فرماتے ہیں کہ ان سلطان وہ جو بادشاہ وقت اور جس کے محل نے زمانے کی حمایت کی ہے جو دین کے لئے باعث فخر ہے جو جہا و جلال کی عزت و در شان ہے جو اخلاق اور عادات دیکس کی زینت ہے جو کمال کا حص ہے جو دین اور اقبال اور نصیبیہ و حکمران ہے جو تاج اور مست و تخت کی زینت ہے اسکا سایہ مبارک ہے اسے خدا کا سایہ سمجھو۔ بادشاہ کو فعل خدا کرنا ہے

اسے مفیض و جوہر سایہ و نور  
اس خداوند بندہ پرور کو  
شاہ و دل نشاد و شائماں رکھیو  
اور غالب پہ مہرباں رکھیو  
مفییض یہ معنی فیض پہنچانے والا فرماتے ہیں اسے سایہ اور نور کے وجود کو فیض پہنچانے والا خدا  
جب تک سائے اور نور کی ہستی دنیا میں موجود ہے ہمیشہ کیلئے اس وقت تک اس بادشاہ اور مالک تخت و تاج  
کو خوش و خرم رکھنا اور ساتھ ہی غائب کیے حال پر بھی اسے مہربانی کی توفیق دینا۔

### قصیدہ

گنتی ہیں سال کے تشریف میں ہیں بارگاہ  
ابھی حساب میں باقی ہیں صد ہزار گراہ  
یہ قصیدہ بہارِ لوری کی طرح میں ہے جو ابھی نوجوان ہیں یعنی بیسویں سال گراہ آتی ہے اور ایسی  
ہزاروں اور آئیں گی

گراہ کی ہے یہی گنتی کہ تا بر و ز شمار  
ہوا کہ گئی ہر اک سال پیش کار گراہ  
یعنی قیامت کے دن تک سال گراہ کا سلسلہ جاری رہے گا پیش کار یہ معنی پیش نظر ہے  
یقین جان بریں گانچہ کا جو ہے ناگا  
یہ کہکشاں ہے کہ ہیں اس میں بے شمار گراہ

ہیں گانٹھ سال گرہ بھی کار اور ترجمہ ہے ہر گرہ کو نکشاں کے تاروں سے تشبیہ دی ہے۔

گرہ سے اور گرہ کی امید کیوں نہ پڑے کہ ہر گرہ کی گرہ میں ہیں تین چار گرہ

یعنی ہر گرہ پہ بتاتی ہے کہ سال گرہ کا سلسلہ ختم نہ ہو گا یہیں گریں پڑی ہیں ہر گرہ کے پاس  
تین تین گرہ ہوں تو ابھی ساٹھ سال کی عمر تو ضرور آئے گی۔ چار چار ہوں تو اسی سال اور آئیں گے  
دیکھا کے ششہ کسی خوشی سے پوچھا تھا کہ دیکھ کتنی اٹھالائے گا یہ تار گرہ  
کہا کہ چرخ پہ ہم نے گئی ہیں نو گرہیں جو یاں گئیں گے تو یا دیں گے نو ہر گرہ  
آسمان کے نوا سے مراد ہیں۔ ہندو انہیں بھی نو گرہ کہتے ہیں۔

خود آسمان سے ہمارا راجہ پرستہ کر گیا سیکڑوں ستار پر نشا گرہ

گرہ سے یہاں تار سے مراد ہیں جن کی شکل گرہ کے مانند نظر آتی ہے تار سے رشتہ عمر مراد ہے۔  
وہ راو راجہ بہادر حکم سے جن کے رواں ہوتا رہے فی القودانہ دار گرہ  
یعنی دانہ دار خوشہ ذرا نشوونما پا جائے۔

انہیں کی سالگرہ کے لئے ہر سال سال کہ لائے غیب پتھوں کی نو بہار گرہ

دوسرے صہرے میں مضاف مضاف الیہ کے درمیان نو بہار عاقل ہے۔ یہ تعقید فرماتے ہیں ہر  
سال فصل بہار غیب پتھوں کی گرہ انہیں کی سال گرہ کے لئے لاتی ہے۔ غنچہ اور گرہ میں شبہ ہے۔

انہیں کی سال گرہ کیلئے بناتا ہے ہوا میں بوند کو ابتر گرگ یار گرہ

گرگ ادے کو کہتے ہیں اسے گرہ سے تشبیہ دی ہے۔

انہیں کی سال گرہ کی ریشما مانی ہے کہ ہو گئے ہیں گہرے شاہ دار گرہ

یہاں گہر کو گرہ سے تشبیہ دی ہے شاہ دار میں دار کلمہ نسبت ہے۔  
سن انے بیم برس گانٹھ کے پنا گئے نے تجھے تباؤں کیوں کی ہے اختیار گرہ  
پے وعائے بقائے جناب فیض تاب لگے گی اس میں ثوابت کی استوار گرہ

ہزاروں کی تسبیح چاہتا ہے یہی بلا سیالغہ و کار سے ہزار گره  
یعنی سال گرنے کے لئے گره اس لئے اختیار کی ہے کہ اس میں ہزار تار سے پرو کر تسبیح بنائی جائے  
اور اس تسبیح سے ہزار کی بقا کے لئے دعا کی جائے ہے  
عطا کیا ہے خدا نے یہ جاوہ اس کو کہ چھوڑا ہی نہیں شرتہ زینہا گره  
جاوہ بمعنی بخشش۔ اس کو کامر جہ رشتہ ہے

کشاوہ رخ نہ پھر کیوں جیساں نہیں بچہ نہ از پٹے بند نقاب بیا گره  
یعنی تمام گہر میں سال گره کے انگے میں لگئی ہیں۔ اب مجہوب کی بند نقاب کے لئے کوئی گره باقی  
نہیں رہی۔ اس لئے وہ بند نقاب اور کھلے شریوں نہ پھرے ہے

مثناع عیش کا ہے قافلہ چلا آتا کہ جاوہ رشتہ ہے اور شرتہ قطار گره  
رشتہ کو جاوہ (سٹرک) اور گروں کو مثناع عیش کا قافلہ (ادھل کی قطار) کہا ہے۔ تیشیہ لطف ہے  
خدا نے دی ہے غالب دست و سخن کہ چوڑ ہو تار کے لانا یہ خاکسار گره  
وہ کا تعلق دست گاہ سے تھا مصرع میں اس کا انتقام قابل خوف گیر یا ہے مطلب ہے کہ غالب کے

شاعرانہ قابلیت خدا نے اتنی دی ہے کہ گره کی تشبیہیں کروڑوں تلاش کرتا۔ مگر  
کہاں مجال سخن سانس لئے نہیں سکتا پڑی ہو دل میں جسے غم کی پیچا گره  
گرہ کا نام لیا پر نہ کر سکا کچھ بات زبان نکال آگے ہوئی اور استوار گره

یعنی زبان پر گره پڑ گئی۔ اور پوری طرح نہ کر سکا نیز غم کی گره اور مضبوط ہو گئی ہے  
کھلے یہ نظر تو البتہ دم نکل جائے بڑی طرح سے ہوئی ہے گلے کا ہار گره  
اور نہ ہوگی توجہ حضور کی جیسا تک کبھی کسی سے کھلے گی نہ زینہا گره  
دعا ہے یہ کہ مخالف کو دل میں نہ لغض پڑی ہے یہ جو بہت سخت نابکار گره  
دل اسکا چھوڑ کے نکلے یہ شکل چھوڑ کے خدا کرے کہ کرے اس طرح ابھار گره



## قصیدہ

مرحبا سال فرخی آئیں عید شوال ماہ فرخیز  
 شب روز افتخار لیل و نہار مہ سال اشرف شہر و سنیں  
 فرخی آئیں یعنی مبارک آئیں والا۔ فرودین شمی پھینکنا نام ہے شوال رمضان کے بعد کا مہینہ ہے شہر  
 جمعہ شہر یعنی پھینکنا سنیں جمعہ سن یعنی سال اشرف شہر و سنیں یعنی سب اچھے یعنی اور سب اچھے  
 گرچہ ہے بعد عید کے نور روز یک پیش از سہ ہفتہ بعد سنیں  
 سوا اس آئیں سن میں ملی کی محاسین جاسجا ہو میں نکسین  
 یکہ سجا ہے لیکن بعد ہے معنی دھری۔ نور روز ۱۱ یا ۱۲ یا ۱۳ یا ۱۴ کی پہلی تاریخ کو ہوتا ہے  
 شہر میں کو بکو غمیر و گلال بارغ میں سو یہ سو گل و نسریں  
 شہر گویا نمونہ گل زار بارغ گویا نگار خانہ چیں  
 جو گلال خوشبودار سرفروغ نام ہیں۔ نسریں یعنی گل سیدی نگار خانہ چین گالی کی مہموری مراد ہے  
 تین تہوار اور ایسے خوب جمع ہر گز ہوئے نہ ہونگے کہیں

یعنی عید۔ پہلی اور نور روز

پھر ہوئی ہے اسی جہیز میں منعقد محفل نشاط قریں  
 محفل نشاط قریں یعنی خوشی کو نزدیک رکھنے والی محفل مراد ہے جشن ہے جکا ذکر اگلے شعر میں ہے  
 روئی افرائے مند تمکین محفل غسل صحت و آب

یعنی جو دافن مندی کی منہ کی رونق بڑھانے والا ہے

بہم گم میں امیر شاہ نشان زرم گم میں حریف شیر کہیں  
 جو بہم پیش ہوں کی شان رکھنے والا امیر جو جنگ میں گھات میں بیٹھے والے شیر کا مقابلہ کرتا ہے  
 پیش کار حضور شوکت و جاہ خیر خواہ جناب دولت و دیں

یعنی شان و شوکت جس کے حصول میں پیش کار ہیں۔ دولت وہ جس کی درگاہ کے غیر خواہ ہیں۔  
 جن کی مانند آسمان کوشتہ جن کے خاتم کا آفتاب نکلیں  
 جن کی دیوار قصر کے آگے آسمان سے گدے سائیں  
 دہر میں اس کی زرم ہر دور نہ ہوئی ہو کبھی برے نہیں  
 انہیں چرخ گوہر آئیں فرش نور سے ماہ ساغر سیمیں  
 یعنی آسمان پر لائے گویا زمیں پر آفرش ہے۔ چاند چاندی کا پیالہ ہے اس کا نور شراب ہے۔

راجہ اندر کا جو اکھاڑا ہے سے وہ بالے سطح چرخ بریں  
 وہ نظر گاہ اہل و تم و خیال یہ دنیا بخش چشم اہل یقیں  
 وال کہاں یہ عطا و بدل کریم کہ جہاں داد کر کا نام نہیں  
 ان شعروں میں آسمان کی محفل کو خیالی اور زمین کی اس محفل نشاط کو یقینی ظاہر کیا ہے۔  
 یاں زمین پر نظر جہاں تک جائے ژالہ آسا بجھے ہیں در ٹمیں

گھر ٹمیں یعنی قیمتی ہوتی۔ ژالہ آسا یعنی اولوں کی طرح۔

نغمہ مطربان زہرہ نوا جلوہ لولیان ماہ جبین

زہرہ نوا۔ یعنی زہرہ جیسی خوش آواز۔ لولیاں۔ ناچنے والی بازاری عورتیں۔

اس اکھاڑے میں جو کہ ہے منظر نوا یاں وہ دیکھا ہے چشم صورت میں  
 یعنی آسمان کے اکھاڑے میں جو منظر خیالی ہے۔ یہاں وہ منظر آنکھوں کے سامنے یقینی ہے۔

سرو زہر فر ہوا جو سوار یہ کمال و تشریں  
 سبے جانا کہ ہے پری توسن اور بال پر ہی آداسن زمین  
 سرو زہر فر یعنی آفتاب کی شوکت الامداد رتیل و نریش بدیع شان اور زمینت۔ بال یعنی پر گھوڑے  
 کو پری سے اور زمین کے دامن کو پری کے برے تشبیہ دی ہے۔

نغمہ ششم ستمند سے یک سر بن گیا و شدت دامن گنجیں

گھوڑے کے سہم کے نشان کو پھول سے تشبیہ دی ہے۔ اور ان پھولوں کی جیسے شست کو دامن گاہیں کہا  
 فوج کی گرد و راہ مشک فشان ریسرووں کے مناسم عطر آگئیں  
 جب گرد و راہ بوسے مشک پھیلاتی ہو۔ تو رستہ چلنے والوں کے دلخ معطر گئیں نہ ہوں سے  
 بس کہ بخشی ہے فوج کو عورت فوج کا ہر پیادہ ہے فرزین

فوج کے لئے بخشی فسلح کا لفظ ہے۔ کیونکہ بخشی ایک فوجی عہدہ ہوتا ہے (تخاواہ بانٹنے والا) شطرنج میں  
 پیادے کی طاقت سب سے کم اور فرزین (فرس) کی طاقت سب سے زیادہ ہوتی ہے۔ پیدل چلنے والی سپاہ  
 کو پیادہ کہتے ہیں۔ پیادہ کے لئے بھی فرزین فسلح کا لفظ ہے۔ عورت کی ترقی ظاہر ہے۔

مرکب خاص یوں نہیں پر تھا جس طرح ہے سپر پر پرویں  
 پرویں خوشے کی شمع کے تار سے۔ مرکب خاص شہابی سواری کا گھوڑا ہے

چھوڑ دیتا تھا گور کو بہرام ران پر دلخ تازہ دے کے ہیں  
 اور دلخ آپ کی غلامی کا خاص بہرام کا ہے یہ سبیں

سیرین پتھر کو کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں اے مہرچ بہرام گور کا شکار کرتا تھا۔ تو اس کی ران پر گرم  
 لہرے کا ایک تازہ دلخ بطور نشان دے کر چھوڑ دیتا تھا۔ آپ کی غلامی کا دلخ بہرام جیسے بادشاہ  
 اور نام و دشکاری کے سیرین کی زینت بنا ہوا ہے یعنی بہرام جیسا طاقتور بادشاہ آپ کی غلامی پر فخر کرتا ہے  
 بندہ پر دشنا طرازی سے مدعا عرض فن شاعر نہیں

یعنی اس مدح سے شاعرانہ قابلیت کو ظاہر کرنا میرا مقصد نہیں، اور اسی وجہ سے میں صنعت شاعری  
 کا اظہار نہیں کیا اور اپنی سحر طرازی کا کمال نہیں لکھا۔ یہ بھی سادی مدح کہ دی ہے۔

آپ کی مدح اور میرا منہ گہر ہوں بھی تو کس کو آئے نقیس

یعنی کسی کو یہ یقین نہیں آ سکتا کہ شخص ایسے بنایا یہ مدح کی پوری مدح کرنے کے قابل ہے۔

اور پھر اب کہ ضعف پیری سے ہو گیا ہوں نزار و زار و خیزیں

پیری و بستی خدایا کی پناہ دست خالی و خاطر غم گئیں

نتیجہ سے مراد وفاداری ہے۔ ان دو شعر میں امداد دست گیری کی ضرورت بیان کی ہے۔

صرف اظہار سے ارادت کا  
یعنی قلم کا غرور چلا سجدے کے لیے جس کو جھکانا ہے اور یہ طرح نہیں صرف ارادت عقیدت مند کی اظہار  
ملاح گستر نہیں دعا گو ہے  
غالب عاجز و نیاز آگیاں  
ہے دعا بھی یہی کہ دنیا میں  
تم بہ موثرندہ جاوداں آہیں  
نیاز آگیاں یہ معنی نیاز منشا آگیاں کلیمت ہے آہیں دعا کے بعد پڑھی جاتی ہے۔

### قصیدہ

کرتا ہے چرخ روز یہ مد گونہ احترام  
فرماں روا سے کشور پنجاب کو سلام  
حق گئے وقت پرست حق اندیش خوش  
نواب مستطاب امیر شہر احتشام  
جسم زہرہ منگلو د بہادر کہ وقت شاہ رزم  
نوک فلک کے ہاتھ سے دو چھو بیس جسام  
منگلو د بہادر گورنر پنجاب کا نام ہے جسام بدھو تنغ ترک فلک یخ تسلسلہ کو کہنے میں جیسے (ابن خیرم)  
خام مانتر میں مستطاب یعنی مندر تہہ رتہ احتشام یعنی شاموں میں شوکت کھنے والا ہے  
جس زہرہ میں کہہ رہا نہیں آہنگ سحر کشی  
وال اسمان شیشہ سے آفتاب جام  
چاہا تھا میں نے تم کو یہ چارہ کہو  
دل سے کہا کہ یہ عیسیٰ ہے تیرا خیال خام  
دو رات میں تمام ہے ہنگامہ ماہ کا  
حضرت کا عروج و حیا ہے گام شلے الدوام  
آہنگ بہ معنی ارادہ ہنگامہ بہ معنی رونق علی الدوام بہ معنی ہمیشہ حضرت مراد ہی مراد ہے  
پہلے سے قلم آفتاب جس کے فروغ سے  
در پہلے تو رہے فلک آبگینہ قام  
سیری سلوک کہ آج قسم اس سرزمین پر  
حق کے لفظ سلوات بہو مرجع انام  
یعنی خود کے فضل نہیں درجہ حاصل ہے کہ عام لوگ اپنی مرادیں اپنے لئے نہ پاس رہے کر کے ہیں  
انبار امدھیا میں سیری نظر پڑی  
تخریر ایک جس سے ہوا بندہ تلخ کام  
لکھیا نام سے ان لوگوں ایک اخبار کلن تھا ایک تخریر یا تعلق مصرع اول سے ہے اور یہ تعقیب معیوب ہے  
لکھو یہ بہو اس کے کہود کے تخریر کو جسگر  
کاتب کی آستیں ہے گارتیغ کا نیام

نمبر بمعنی نشانیہ مطلب یہ ہے کہ کاتب مضمون یا ارقام مضمون نے آستین میں تنوار چھپا رکھی ہے۔

وہ فرد جس میں نام ہے میرا غلط لکھا جب یاد انگنی ہے کلیہ لیا ہے تمام  
فرد بمعنی فرست، غلط لکھنے سے مراد یہ کہ صحیح دے اور صحیح ترتیب سے میرا نام نہیں لکھا۔ درجہ کشا کر لکھا،

صحت پیش بدل گئیں ناگاہ یک قلم نمبر ہاتھ نہ مڈر نہ خلعت کا انتظام

یعنی میرا نام ان لوگوں میں لکھا گیا ہے جن کو کوئی خلعت نہیں ملتا۔ نہ ذریعہ کی عزت حاصل ہوتی ہے  
متشدد ہیں کی عمر میں ذرا رخ جہاں گداز جس نے جہاں کے رنگہ مجھے کہہ دیا تمام  
قتی جنوری چھپنے کی تاریخ تیرہویں استاد ہو گئے لب بیا پہ جو خیام  
اس پریم پر فرشتہ میں اس تیرہ بجے کو نمبر ملا نشیب میں از رے اہتمام  
استاد ہو گئے لب بیا جو خیام دربارہ کی طرف اشارہ ہے خیام بمعنی نیچے ہر فرشتہ بکریوں  
بہیڑوں کو عزت بخشے والی، بریم کی یہ سچو کشتی از دار ہے نشیب میں نمبر ملا یعنی نیچا درجہ ملا اہتمام سے  
مراد سہ کاری اہتمام ہے۔

سچھا لکے کہ اب ہو پاش پاش دل دربار میں جو مجھ پہ چلی چٹکے عوام

یعنی پانی نشیب کو جاتا ہے اگر مجھے پانی سمجھ لیا ہے تو یہ بات دل کو ٹھیکے کرنے والی ہے۔ گھٹا یا ہوا جو  
دیکھ کر دربارہ والوں نے میرا سواڑا ہے۔ چٹکے مراد ہے آنکھ دکھانا ہے۔

عزّت پہ اہل نام کی ہستی کی قتی بنا عزّت جہاں گئی تو نہ ہستی رہی نہ نام

یعنی اہل نام عزّت ہی کو اپنی ہستی سمجھتے ہیں۔

تھا ایک گو نہ ناز جو اپنے کمال پر اس ناز کا فلک نے لیا مجھ سے انتقام  
آپ کا وقت بیل کے ٹھلنے کا بھی تیرا تھا بارگاہ خاص میں خلعت کا ارجحام  
اس کشمکش میں آپ کا مدارج درود اٹھائے نام ور سے نہ بچ کر سکا کلام  
جو وال تھ کہ سکا وہ لکھا ہے حضور کو دیں آپ میری داد کہ ہوں فائز المرام

ان شعرا میں رد و رد بات نہ کر سکنے کی مجبوری ظاہر کی ہے۔ فائز المرام ہوں یعنی اپنی مراد کو پہنچوں۔

ملک سپہ نہ موتوں نہ ہو کچھ ضرر نہیں سلطان برود بھر کے در کا ہونے میں غلام  
و کٹوریا کا دوسرے میں جو طرح خوان ہو شاہان عرصہ پہلے لیں عزت اس کو  
سلطان برود کے کٹوریا مراد ہے۔ شاہان عرصہ سے شاہان وقت مراد ہیں۔ وام بمعنی فرض، مارح خوان  
کے تون کا اعلان کلاں قاعدہ ہے۔ آخری شعر کا مطلب ہے کہ جو شخص و کٹوریا کا طرح خوان ہو۔ اس کی  
عزت اتنی ہے کہ شاہان وقت عزت اس سے بطور فرض حاصل کریں گے۔

خوبیے تدارک اس کا گور منڈ کو ضرور بے خبر کیوں فیل ہو غالب سمجھیں کا نام  
امر جدید کا یہ نہیں ہے مرا سوال پاسے قیدیم قاعدہ کا چپا بیئے قیام  
ہے بندہ کو اعادہ عزت کی آرزو چاہیں اگر حضور کل نہیں یہ کام  
امر جدید سے نئی رعایت مراد ہے اعادہ عزت مراد ہے۔ کو آٹھائی ہوئی عزت دوبارہ بحال کر دیا جائے  
دستور فن شعر ہی سے قیام سے یعنی دعا کا ملاح پر کرتے ہیں اختتام  
ہے یہ دعا کہ زیر نگین آپ کے ہے اقلیم بندہ مند سے نا ملک دم و شام  
دستور فن شعر اسلئے بتایا ہے کہ اگر زیر شرفی و شرفی مدح گوئی کے طریق سے نا واقف ہیں

### رباعیات

بعد از اتما ہم زیم عیب اطفال ایام جوانی ز سے ساعش حال  
آپہ پہنچیں تاسواو اقلیم عدم اے سحر گذشتہ یک قدم استقبال  
بچپن کو زیم عیب کہا ہے۔ تمام بمعنی خاتمہ۔ سحر گذشتہ بھی عدم میں پہنچی ہے اس سحر طالب ہو کر فریالے ہیں  
کہ بچپن کی خوشی کے بعد جوانی میں ہم جو نشاط ہے۔ اب عدم کے لوح میں تیرے قریب آ پہنچے ہیں۔ ایک قدم  
بہر راستہ قبول کرے مقصود یہ ہے کہ دو چاروں کے لئے شباب کی خوشی واپس آ جائے۔  
شب اف رخ عرق فشاں کا غم تھا کیا شرح کروں کہ طرہ نزع لم تھا  
رویا میں ہزار آنکھ سے صبح ملک ہر قطرہ اشک پیرہہ پر غم تھا  
وہ طبعی نشان کہ یہ کی رعایت سے آیا ہے۔ دیدہ پر غم حسرت دیدار زلف و رخ کیونہ سے کہا ہے۔  
آتش بازو آجیستہ شہر اطفال سے سوزہ ہیکر کا بکلی اسی طور کا حال  
نور و جہان میں بھی قیامت کوئی لڑکوں کے لئے گلیا ہے کیا کھیل نکال

گیا ہے۔ اور نکال میں فاسلہ بے تقدیم و تاخیر عمل نظر میں سوز و گداز کو آتش بازی کہا ہے۔ نو گرفتار  
عشق کو لڑکے کہا ہے کہیں سے مراد یہ ہے کہ نو گرفتاروں نے عشق کو کہیں سمجھ لیا ہے۔ ان کا سوز و گداز  
آتش بازی سے کم نہیں حضرت داغ کیا خوب فرماتے ہیں  
دل اپنا بیچے پھر تے میں لاگوں محبت برب کل پیے دھڑی ہے

دل تھا کہ جو جان در و تہید سہی بے تابی و رشک و حسرت دید سہی  
ہم اور فسرون لے تخیلی افسوس تنگہ ارزا نہیں تو تہجد دید سہی

اے تخیلی حسن بہا ہے دل نے دردِ محبت کو عزیز سمجھا تھا۔ مان لیا کہ وہ عشق کی تہید تھی۔ اسی  
تہید میں ہم نے بیانی اور رشک غیر اور حسرت دید کے صفہ سے۔ مگر تو نے رچ بوش ہو کر نہیں افسردہ  
کیوں کر کیا۔ اگر اس کا سلسلہ جاری رکھنا منظور نہیں تو نئے مسرے سے ابتداء عشق کا موقع ہے  
اور اپنی جھلک دکھا۔ فارسی مصدر کا استعمال مرزا کے کلام میں بیش از سرے اور یہ فارسی نسبت کی ہے  
بے خلقی حسد قماش لڑنے کے لئے دشت کدہ تلاش لڑنے کے لئے  
یعنی ہر بار صورت کا غنہ باد ملتے ہیں یہ بدعاش لڑنے کے لئے

کاغذ باد سے نکل یا تھکے او یہ پتنگ آپس میں ملتے ہیں۔ نو لڑنے کے لئے ملتے ہیں۔ یہ تشبیہ بہت اورد  
خلق حسد قماش یعنی وہ لوگ جن کا دل نے احمیت حد تک نیکی ہے۔ دشت کدہ تلاش سے مراد ہے تلاش معاش  
کا دشت کدہ ہے

دل سخت نثر نہ ہو گیا ہے گویا اس سے کلمہ منہ ہو گیا ہے گویا  
پر بار کے آگے بول سکتے ہی نہیں غالب منہ بند ہو گیا ہے گویا

دیکھ جی کہ پسند ہو گیا ہے غالب دل رک رک کر پسند ہو گیا ہے غالب  
واللہ کہ شب کو نیند آتی ہی نہیں سونا سو گند ہو گیا ہے غالب  
دل رک رک کر کی جگہ دل رک کر پڑھنا چاہیے۔ ایک کہ یاد ہے۔ اور یہ کتابت کی غلطی ہے۔ رک کہ دفعہ  
کہنے سے ہم کا وزن بڑھ جاتا ہے۔ دل رکنا سے دل گرفتہ ہوا مراد ہے۔ جہاں ہو گیا ہے شب بیدار اور افتر کی مراد ہے

ہیں شمع میں صفات ذوالجالی باہم اتنا جلالی و جمالی باہم  
ہوں شاد نہ کیوں سافل و عالی باہم ہے اب کی شب قدر و دوا لی باہم

حق شہ کی بقا سے خلق کو شاد کرے      شاہ شیعور دانش و داو کرے  
پی جو گئی ہے رشتہ عمر میں گانٹھ      ہے صفر کہ افزائش اعداد سے

یہ دونوں رباعیاں بادشاہوں کی تعریف میں ہیں۔ دوسری رباعی دعائیہ ہے۔ دیوالی کو دیوالی کہنا اہل ملی کی زبان میں شمل سے مگر یہ لفظ مانوس ضرور ہے۔ پھر اس کے ساتھ فادسی عطف اور بھی نامناسب ہے۔ صفات و احوال کی نسبت خدا کی اوصاف مراد ہیں۔ جلال اور جمال یہ بھی خدا کی اوصاف ہیں۔ سائل و دعا کی یہ معنی اور مسئلہ اعلیٰ شہ سے شب بربات مراد ہے۔ شیعور دانش و داو یعنی عقل اور انصاف کو یہی لانا رشتہ عمر میں گانٹھ سے ساگر مراد ہے۔ گرہ کو صفر سے تشبیہ دیکر عمر کے اعداد کو دس آنا کر دیا ہے۔

اس رشتے میں لاکھ تار ہوں بلکہ سوا      اتنے ہی برس شمار ہوں بلکہ سوا  
ہر سیکڑے کو ایک گرہ فہم کریں      ایسی گرہیں ہزار ہوں بلکہ سوا  
رشتہ سے رشتہ مراد ہے۔ یہ رباعی بھی سابقہ رباعی کی طرح دعائیہ ہے۔ لاکھ برس کی عمر طرح ثابت کی ہے کہ ہزار گرہیں رشتہ عمر میں آدھ ہر گرہ کے سوال سے ہزار کا ایک لاکھ۔

کہتے ہیں کہ آبِ مہرِم آرا و نہیں      عشاق کی پریش سے اسے عار نہیں  
جو ہاتھ کہ ظلم سے اٹھایا ہو گا      کیوں کہ قانون کہ اس میں تلوار نہیں  
تیسرا مصرع اس مضمون کی بنیاد ہے۔ محاورہ ہے الفا اسے فایہ اٹھایا گیا ہے۔ یہ نظم سے قصہ ہی ٹھیک ہے۔ بقدر سے تلوار نہیں ہوتی۔ پریش سے مراد پرست حال اور التفات سے۔

ہم گرچہ پیشِ سلام کرنے والے      کرتے ہیں درناک کام کرنے والے  
کہتے ہیں کہ میں خدائے اللہ      وہ آپ میں صبح و شام کرنے والے  
مضمون پر کیا کہنا کہ خدا اچھی مثال قبول کرنے والا ہے۔ درناک یہ معنی دیر۔ اس رباعی میں غایتِ درجہ کی شوخی ہے جو بالکل اچھی اور ادبی طرح کی ہے۔ فرماتے ہیں۔ ہم گرچہ دیباکہ کو اختیار تو گوں جو ہر گز چمک کر سلام کرنے میں۔ مگر وہ دیباہی کا دعائیہ قبول و عمل کرنے میں۔ ہم اپنے دل میں کہتے ہیں کہ تو خدا ہی کہیں۔ پھر یہ حال آتا ہے کہ اللہ کر۔ وہ تو آپ ہی صبح و شام کرنے والے ہیں۔ یعنی اللہ کی مراد ہے۔ ہی کرنے میں۔ یعنی دیر اور جتنی اہمیت و فعل خدا کے دربار میں ہوتی ہے۔ اتنی اور کہیں نہیں ہوتی۔ سارا دیر اور دیر ہی میں گذر جاتی ہے۔ اور مطلب حاصل نہیں ہوتا۔



سامان خور و خواب کہاں سے لاؤں آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں  
 رزقہ مر اربان ہے غالب لیکن حسن خانہ و بر قاب کہاں سے لاؤں  
 چور بھی ہی اس قلعہ کے ساتھ جس میں روزہ کا مضمون یاد رکھئے۔ دربار میں پیش کی گئی تھی جس  
 خانہ یعنی شہزادہ کے لئے دو خواب یعنی کھانا اور آرام کرنا۔ یہ محاورہ کے الفاظ ہیں۔

رقعہ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے ثاقب حکت یہ کی ہے یہ جاقم نے  
 حاجی گلو کوٹے کے یہ ہے جبر جواب غالب کا پکا دیا کلیجہ تم نے

اے روشنی دیدہ شہاب الدین خاں کٹنا ہے بنا و کس طرح سے رمضان  
 ہوتی ہے تیرا فریج سے فرحت کتب سنتے ہو تیرا فریج میں کتب قرآن

یہ دونوں رباعیات مرزا نے شہاب الدین خاں ثاقب خلف نواب ضیا الدین احمد خاں تخلص سے لکھی ہیں  
 کو لکھنا بھی نہیں۔ ثاقب صاحب مرزا کے بہت عزیز شاگرد تھے۔ دل کو پکانا۔ کلیجہ کو پکانا عام ہے  
 ہیں۔ ان کے معنی ہیں درد پیدا کرنا۔ اور تکلیف دینا۔ مثلاً کلیجہ پک گیا ان کی نہیں ہے۔ یا سہ  
 بک بکے نام سے آج مرا مغز کھا گیا ظالم خیال خام سے دل کو پکا گیا

مشکل ہے زبیں کلام میرا لے دل سن سن کے لے سخن و راں کا مل  
 آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل

اس اخیر کے شعر میں 'معنی پیدا ہو گئے ہیں۔ ایک یہ کہ اگر ان کی فرمائش پوری کروں اور آسان  
 شعر کہوں تو یہ مشکل ہے کہ اپنی طبیعت کے اقتضا کے خلاف ہے۔ اور آسان نہ کہوں تو یہ مشکل ہے کہ وہ برکتے ہیں اور  
 دوسرے لطیف معنی ہیں کہ اس باب میں صاف صاف بات کہوں تو سخن و راں کا مل کی نا فہمی کند فرمایا  
 کرنی پڑتی ہے مگر اگر صاف نہ کہوں تو آپ لازم ٹھہرتا ہوں۔ پس ہر طرح مشکل ہے (از یادگار غالب)

بھیجی ہے جو چھہ کو شہر جم جاہ نے وال ہے لطف معنیایات شہنشاہ پہ وال  
 یہ شاہ پسند وال ہے بحث و جدال ہے دولت دین دانش و ادب کی وال

بادشاہ کو جو کھانا پسند آتا تھا اُسے قلعہ اور شہر میں شاہ پتہ کہتے تھے۔ یعنی روٹی کی طرح تھی ہوتی  
 وال بھی شاہ پتہ تھی۔ جدال بمعنی جھگڑا۔ وال تینوں جگہ مختلف معنی میں ہے۔ ہر صرح اول میں وہ

کھانے کی چیز ہے۔ دوسرے مصرع میں اس کے معنی دلالت کرنے والی ہے۔ چوتھے مصرع میں وہ  
 حرف ذی الی کا ایک حرف ہے حال کے چار حرف جو تلاش کے ہیں بدولت، دین، دانش، داؤد،  
 اس تلاش کی داد کون جسے کشتا ہے۔ پھر انہیں خاص وزن میں منسلک کرنا اور بھی قابل تائید  
 ہے۔ ششم ماہ کے معنی میں متحد کے رہنے والا بادشاہ۔

ان سیم کے بچوں کو کوئی کیا جانے بھیجے ہیں جو ارمغان شہر والے  
 گن کر دیوں گے ہم دعا میں سوار فیروزہ کی تیس کے میں یہ دانے  
 تیس کے شکوں کو دانے کہا کرتے ہیں، دانہ تیس کی ترکیب شہور ہے حضرت داؤد فراتے ہیں یہ  
 رہی تیس پہنے دس زائد دانہ دانہ شمار کون کرے  
 سیم کے بچ کا رنگ فیروزے کے فیروزی رنگ سے شہر بہت رکھتا ہے سبز اور فیروزی رنگ میں گن  
 نسبت میں ارمغان جو معنی تحفہ۔ یہ سیم کے بچ بھی بطور تحفہ بھیجے گئے تھے۔  
 فیروزہ کی بیٹھی شکل بھی سیم کے بچ کی شکل سے شہر بہت رکھتی ہے۔ سودعا میں اس لئے کہی ہیں  
 کہ تیس میں سودا دلنے ہوتے ہیں۔ پوری تیس پھرنے میں سودعاؤں کی گنتی پوری ہو جاتی ہے۔

ضمیمہ

## متفرق اشعار

طرز بیدل میں ریختہ لکھنا اسد اللہ خاں قیامت ہے  
 میر کے شعر کا احوال کہوں کیا غائب جس کا دیوان کم از گارشن کشمیر نہیں  
 ابر رفتا ہے کہ بزم طرب آمادہ کرو برق ہنستی ہے کہ فرصت فی دم ہے ہر  
 کہاں حسن اگر موقوف انداز تغافل ہو نکلف بر طرف تجھ سے نری تصویر اچھی  
 تصویر میں اتنا تغافل تھا ہے کہ کسی سے بات تک نہیں کرتی ہے  
 چنا ماہوں جد ہر کسی شہر کی ادھر انجنت یک دست جہاں مجھ سے پھر انجنت

یعنی سارا جہان محمد سے پھر گیا ہے۔ مگر انگلیاں اٹھنی بند نہیں ہیں۔ پیری ہی طرف منتقل ہوتی ہیں۔  
میں ہوں قی جفا مجھ پر جفا اور سہی تم ہو پیداوے خوش اس سے سوا اور سہی  
تم ہو بت پھر تمہیں پندار خدا کی کیوں تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سہی

پندار خدائی یعنی خدا ہونے کا دعویٰ یا غور یہ نہاں تو خدا سے کم درجہ منظور کرنے کے لئے کہا ہے  
پندار خداوند کے معنی اتنا کہ میں مگر خدا کیسا تمہارا اور بڑھا کر فوقیت بھی دیدی ہے

خدا میں کہتے تو درخ بھی ملا لیں بار سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا اور سہی

دورخ کو بھی قابل سیر قرار دیا ہے اور پھر اس نئی سیرگاہ کو تھوڑی سی فضا کہ جو مسئلہ سیر کو  
انتہی وسعت دی ہے

ہم غے غالب یہ علانی نے غزل لکھوائی ایک بے داؤگر رنج فزا اور سہی

علانی نواب علاؤ الدین خاں بہادر ہیں اور دو کا تخلص ہے مرزا کے ساتھ ان کے دوستانہ مراسم بہت  
گہرے اور بے تکلفانہ تھے۔ اردو سے معنائیں متعدد خطوط مرزا کی طرف سے ان کے نام پر ہیں یہی  
وجہ ہے کہ مرزا نے بے تکلفی کے انداز میں انہیں بے داؤگر اور رنج فزا کہا ہے

کس قدر خاک ہولے دل مجنوں یارب نقش ہرزہ سویدائے بیاباں نکلا

یعنی سارا بیابان مجنوں کی خاک شدہ دل ہے اور ہرزہ اس دل کا سویدہ ہے

شب کہ ذوق گفتگو سے تیرے دل بے تاب تھا

شوخی وحشت سے افسانہ فسون خواب تھا

واں ہجوم نغمہ ہائے سازِ عشرت تھا اسد

ناخن غم یاں ستر تارِ نفس مضراب تھا

پہلے شعر میں افسانہ خبر ہے اور فسون خواب بتا دینا وحشت کی شوخی سے نیند حرام ہو گئی تھی

وہاں خوشی کے گیت گائے جاتے تھے۔ (زیرم عیش منعقد کر رکھی تھی) اور میں غم کا باجا بجا رہا تھا۔ مجھ سے ہم  
کلام ہونے کے ذوق نے دل کی بے تابی بڑھا رکھی تھی۔ اور سارے غم بچانے کا سلسلہ جاری تھا۔

لطفِ نظارہ قاتلِ دم بسمل آئے جہان جائے تو ہمایا سے پہ پہیں مل آئے

بسمل بمعنی ذبح بعض اور شعرائے بھی لکھا ہے۔ مگر بمعنی مجروح فیض ہے۔ اور فقہ کا حال اسی معنی پر متفق  
ہیں۔ مراد ہے دم ذبح کے معنی میں یہاں استعمال کیا ہے۔ حال آں کہ انہوں نے بمعنی مجروح یہ لفظ کسی جگہ  
استعمال فرمایا ہے۔ مثلاً بسمل ہے کس نذار کا قاتل سے کہتا ہے۔ تو مشق ناز کہ خونِ غلام میری گردن پر

ان کو کیا علم کہ شتی پر مری کیا گزری دوست جو ساتھ مرے تالے سے مل آئے

وہ تہیں ہم کہ چلے جائیں ہم کو ایشخ ساتھ حجاج کے کہ شری منزل آئے

یعنی کئی منزل تک صاحبِ یور کے لفظ کے ساتھ دیا۔ مگر واپس چلے آئے۔ اس شعر میں حج کو ناقابلِ اتمام  
قرار دیا ہے۔ اور کئی منزل تک شری سفر رہنا ضمنِ نصیحتی اور الوداعی رفاقت ظاہر کیا ہے۔

آئیں جس پر دم میں ہو گیکار اٹھیں یہی لو وہ ہر ہم نہ زن ہنگامہ محفل آئے

یعنی جی تنہا ہی عادت، ان کی شہرت کا باعث ہو رہی ہے۔

وہ بخوں بادشاہت کے لئے آج نہ ایم دل کے ٹکڑے بھی کئی خون میں مل آئے

دلے بمعنی ولیکن۔ پرانی زبان کا لفظ ہے۔ دوسرا شعر بہت پر درد فرمایا ہے۔ اور لفظ کئی نا

اس بیان کو بہت ترقی دی ہے۔

سامنا ہو رہی تھی نہ کیا ہے نہ کہیں عکس تیرا ہی مگر تیرے مقابل آئے

یعنی تیرا عکس ہی تیرا ثانی ہو سکتا ہے۔ اور تیرے حسن کا مقابلہ کر سکتا ہے۔ جو روپ ہی کو سامنا کر

کا ہو سکتا ہے۔ عکس کے لئے سامنا بہت ہی بلیغ ہے اور یہ لفظ سائے شعر کی جان ہے۔

ابھی وہی کی طرف کوچ ہمارا غالب آج ہم حضرتِ نواہی سے بھی مل آئے

حضرتِ نواہی کو اب بسف علی خاں والی رامپور مراد ہیں جو مرزا کے عزیز اور بہت قادر شناس  
نور علی شاعر تھے۔ ظلمِ غرض کہتے تھے۔ انہوں نے فارسی کی بعض کتابیں لی میں مرزا بھی چڑھ چکے تھے۔

بابِ ختم شہرِ گورنمنٹ کو درویش۔ اسے مرزا کیل پر بس بی بی روڈ میں پھینکا۔ اور مرزا آغا رام آیدہ ستر نے شائع کیا کثیری گیلٹ دہلی

